# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

**1.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000001

**2.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000002

**3.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000003

**4.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000004

**5.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000005

**6.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000006

**7.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000007

**8.** 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(the Wreck Of The Red Bird A Story Of The ) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )



[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd]
**THE WRECK OF THE RED BIRD**
这 破坏 的 这 红色的 鸟

红鸟号残骸

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [kəʊst]
**A STORY OF THE CAROLINA COAST**
一个 故事 的 这 卡罗莱纳 海岸

卡罗莱纳海岸的故事

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən]
**BY GEORGE CARY EGGLESTON**
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] , "
**Author of " The Big Brother , "**
作者 的 " 这 大的 兄弟 , "

《老大哥》的作者

" ['kæptɪn] [sæm] , "
**" Captain Sam , "**
" 队长 山姆 , "

“萨姆船长，”

" [ðə; ði]['sɪgnəl] [bɔɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" The Signal Boys , " etc . , etc .**
" 这 信号 男孩们 , " ETC . , ETC .

《信号兵》等等。

[njuː] [jɔːk]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
**G . P . PUTNAM'S SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- & - [west] 23D STREET1882
**27 & 29 WEST 23D STREET1882**
- & - 西方 23D STREET1882

西23街27号和29号，1882年

['kɒpiraɪt] [baɪ]
**COPYRIGHT BY**
版权 经过

版权所有

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] SONS1882
**G . P . PUTNAM'S SONS1882**
G . P . 普特南 SONS1882

GP PUTNAM'S SONS 1882

[pres] [ɒv; əv]
**Press** **of**
按 的

出版社

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
**G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk]
**New** **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] " [bəʊnz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd]
**THE** **"** **BONES** **"** **OF** **THE** **RED** **BIRD**
这 " 骨头 " 的 这 红色的 鸟

红鸟的“骨头”

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][maɪ][sʌn] , ['gɪlfərd] ['dʌdli] ['ɛgəlˌstən] ,
**I** **intended** **to** **dedicate** **this** **book** **to** **my** **son** **,** **Guilford** **Dudley** **Eggleston** **,**
我 故意的 到 奉献 这 书 到 我的 儿子 , 吉尔福德 达德利 埃格尔斯顿 ,

我原本打算将这本书献给我的儿子吉尔福德·达德利·埃格尔斯顿，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sens] .
**to** **whom** **it** **belonged** **in** **a** **peculiar** **sense** **.**
到 谁 它 属于 在 一个 奇特 感觉 .

它以一种特殊的方式属于他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['tendəli] [lʌvd] [kəm'pænjən] ,
**He** **was** **only** **nine** **years** **old** **,** **but** **he** **was** **my** **tenderly** **loved** **companion** **,**
他 曾是 仅有的 九 年 老的 , 但 他 曾是 我的 温柔地 喜爱 伴侣 ,

他只有九岁，但他是我无比疼爱的伙伴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
**and** **was** **in** **no** **small** **degree** **the** **creator** **of** **this** **story** **.**
和 曾是 在 不 小的 程度 这 创作者 的 这 故事 .

而且在很大程度上，他也是这个故事的创造者。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [beəz] ; [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**He** **gave** **it** **the** **title** **it** **bears** **;** **he** **discussed** **with** **me** **every** **incident** **in** **it** **;**
他 给予 它 这 标题 它 熊 ; 他 讨论 和 我 每一个 事件 在 它 ;

他给它起了这个名字；他和我讨论了书中的每一个事件；

[ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
**and** **every** **page** **was** **written** **with** **reference** **to** **his** **wishes** **and** **his** **pleasure**
和 每一个 页 曾是 书面 和 参考 到 他的 愿望 和 他的 乐趣
.
**:**
.

每一页都是根据他的意愿和喜好写成的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]
**There** **is** **not** **a** **paragraph** **here** **which** **does** **not** **hold** **for** **me** **some** **reminder** **of**
那里 是 不是 一个 段落 这里 哪个 做 不是 抓住 为了 我 一些 提醒 的
[ðə; ði]['nəʊblɪst] ,
**the** **noblest** **,**
这 最高贵 ,

这里的每一段文字都让我想起最高尚的品质，

['mænliɪst] , [məʊst] [ʌn'selfɪʃ] [bɔɪ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

| **manliest** | **,** | **most** | **unselfish** | **boy** | **I** | **have** | **ever** | **known** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最男子汉 | , | 最多 | 无私 | 男生 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

我认识的最有男子气概、最无私的男孩。

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

| **Ah** | **,** | **woe** | **is** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 悲哀 | 是 | 我 | ! |

唉，我好惨！

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] [ded] [bɔɪ] [naʊ] ,

| **He** | **who** | **was** | **my** | **companion** | **is** | **my** | **dear** | **dead** | **boy** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 曾是 | 我的 | 伴侣 | 是 | 我的 | 亲爱的 | 死的 | 男生 | 现在 | , |

曾经与我并肩作战的他，如今已是我亲爱的亡子。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]['əʊnli][ækt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] ,

| **and** | **I** | **am** | **sure** | **that** | **I** | **only** | **act** | **for** | **him** | **as** | **he** | **would** | **wish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 仅有的 | 行为 | 为了 | 他 | 作为 | 他 | 会 | 希望 | , |

我确信我所做的一切都是按照他的意愿进行的。

[ɪn] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

| **in** | **inscribing** | **the** | **story** | **that** | **was** | **so** | **peculiarly** | **his** | **to** | **the** | **boy** | **whom** | **he** | **loved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 铭刻 | 这 | 故事 | 那 | 曾是 | 所以 | 奇特地 | 他的 | 到 | 这 | 男生 | 谁 | 他 | 喜爱 |

[best] ,

| **best** | **,** |
|---|---|
| 最好的 | , |

他将这段独属于他自己的故事铭刻在碑上，献给他最爱的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

| **and** | **who** | **loved** | **him** | **as** | **a** | **brother** | **might** | **have** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 喜爱 | 他 | 作为 | 一个 | 兄弟 | 可能 | 有 | 完毕 | . |

并且像亲兄弟一样爱他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [ðæt] [ai] ['dedɪkeɪt] " [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd] " [tuː; tə]

| **It** | **is** | **in** | **memory** | **of** | **Guilford** | **that** | **I** | **dedicate** | **"** | **The** | **Wreck** | **of** | **the** | **Red** | **Bird** | **"** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 记忆 | 的 | 吉尔福德 | 那 | 我 | 奉献 | " | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 红色的 | 鸟 | " | 到 |

[tʃɑːlz] ['pɛltən] ['hʌtʃɪnz] .

| **Charles** | **Pelton** | **Hutchins** | **.** |
|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 佩尔顿 | 哈钦斯 | . |

谨以此书《红鸟号的沉没》献给查尔斯·佩尔顿·哈钦斯，以纪念吉尔福德。

[dʒiː] . [siː] . [iː] .

| **G** | **.** | **C** | **.** | **E** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| G | . | C | . | E | . |

普通教育证书

['kɒntents] .

| **CONTENTS** | **.** |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . [mɔːm] ['sæliːz] ['mænəz] [wʌn]

| **CHAPTER** | **I** | **.** | **Maum** | **Sally's** | **Manners** | **1** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | 莫姆 | 莎莉的 | 礼仪 | 1 |

第一章 莎莉妈妈的礼仪 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| **CHAPTER** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [bɔːdz] -
**On** **the** **Joggling** **Boards** **10**
在 这 慢跑 板 -

在 Joggling Boards 10 上

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə'fləʊt] -
**Afloat** **15**
漂浮 -

漂浮的15

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[plænz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] -
**Plans** **and** **Preparations** **28**
计划 和 准备工作 -

计划与准备 28

['tʃæptə(r)]
**CHAPTER**
章

章

[viː] .
**V** **.**
V .

五、

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [red] [bɜːd] " -
**The** **Sailing** **of** **the** **"** **Red** **Bird** **"** **35**
这 帆船 的 这 " 红色的 鸟 " -

“红鸟号”的航行 35

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɒd] [fɪʃ] -
**Odd** **Fish** **40**
奇怪的 鱼 -

奇鱼 40

['tʃæptə(r)] [sevn] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] -
**An** **Enemy** **in** **the** **Camp** **52**
一个 敌人 在 这 营 -

营地里的敌人 52

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] -
**The** **Beginning** **and** **End** **of** **a** **Voyage** **59**
这 开始 和 结尾 的 一个 航程 -

航程的开始与结束 59

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -
**The** **Situation** **68**
这 情况 -

第68号情况

['tʃæptə(r)] [eks] . [plænz][ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] -
**CHAPTER** **X** **.** **Plans** **and** **Devices** **79**
章 X . 计划 和 设备 -

第十章 计划与装置 79

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[sʌm; səm][ɒv; əv] [nɛdz] ['saɪəns] -
**Some** **of** **Ned's** **Science** **88**
一些 的 内德的 科学 -

内德的一些科学 88

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[dʒæks] [dɪ'skʌvəri] -
**Jack's** **Discovery** **101**
杰克的 发现 -

杰克的发现101

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] -
**An** **Anxious** **Night** **109**
一个 焦虑的 夜晚 -

焦虑之夜 109

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] -
**In** **the** **Gray** **of** **the** **Morning** **120**
在 这 灰色的 的 这 早晨 -

晨曦灰暗 120

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃɑ:rli] ['blæks] [əd'ventʃəz] -
**Charley** **Black's** **Adventures** **125**
查理 布莱克的 冒险 -

查理·布莱克的冒险 125

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɒn] [gɑ:d] -
**On** **Guard** **134**
在 警卫 -

警戒134

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [nju:] ['deɪndʒə(r)] -
**A** **New** **Danger** **147**
一个 新的 危险 -

新的危险 147

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ][kæmp] - ['fæktri; 'fæktəri] -
**A** **Camp** **-** **factory** **155**
一个 营 - 工厂 -

营地工厂 155

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] -
**A** **Night** **of** **Adventure** **166**
一个 夜晚 的 冒险 -

冒险之夜 166

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
**CHAPTER** **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs] -
**A** **Calculation** **of** **Profit** **and** **Loss** **177**
一个 计算 的 利润 和 损失 -

损益计算 177

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER** **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃɑ:rliz] ['si:krət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] -
**Charley's** **Secret** **Expedition** **184**
查理的 秘密 远征 -

查理的秘密探险 184

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXII .**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌæfrə'daɪti] " -
**The Launch of the " Aphrodite " 193**
这 发射 的 这 " 阿芙洛狄忒 " -

“阿芙罗狄蒂”号下水 193

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXIII .**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌæfrə'daɪti] " -
**The Voyage of the " Aphrodite " 201**
这 航程 的 这 " 阿芙洛狄忒 " -

“阿芙罗狄蒂”号的航行 201

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**CHAPTER XXIV .**
章 二十四 .

第二十四章

[mɔːm] ['sæli] -
**Maum Sally 212**
莫姆 莎莉 -

妈妈莎莉 212

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**LIST OF ILLUSTRATIONS .**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði] " [bəʊnz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd] ['frʌntɪspiːs] .
**The " Bones " of the Red Bird Frontispiece .**
这 " 骨头 " 的 这 红色的 鸟 卷首插图 .

红鸟扉页插图的“骨架”。

" [lʊk] [aʊt] !
**" Look Out !**
" 看 出去 !

“当心!

[həʊld] [ðæt] ['feləʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! " -
**Hold that Fellow Away from You ! " 23**
抓住 那 同伴 离开 从 你 ! " -

离那家伙远点!“23

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] -
**The Eloquent Language of Gesture 128**
这 雄辩 语言 的 手势 -

手势的雄辩语言 128

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒ] ! " -
**" Give Him a Volley and then Charge ! " 150**
" 给 他 一个 截击 和 然后 收费 ! " -

“先给他一个凌空抽射，然后冲锋!”150

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [əd'ventʃə(r)] -
**The End of Charley's Adventure 190**
这 结尾 的 查理的 冒险 -

查理的冒险之旅的结局 190

" [haɪ] ! [mɔːm] ['sæli] " -
**" Hi ! Maum Sally " 214**
" 你好 ! 莫姆 莎莉 " -

“嗨！萨莉妈妈” 214

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd]
**The Wreck of the Red Bird**
这 破坏 的 这 红色的 鸟

红鸟号沉没事件

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[mɔːm] ['sæliːz] ['mænəz] .
**MAUM SALLY'S MANNERS .**
莫姆 莎莉的 礼仪 .

莎莉妈妈的礼仪。

" [brɛs] [maɪ] [hɑːt] , ['hʌni] , [wæd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**" Bress my heart , honey , wha'd you come from ?**
" 布雷斯 我的 心 , 蜂蜜 , 什么? 你 来 从 ?

“宝贝，你来自哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] " [mɔːm] " ['sæli] [huː] [ 'ʌtə ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
**" It was old " Maum " Sally who uttered this exclamation as she came out of**
" 它 曾是 老的 " 莫姆 " 莎莉 WHO 说出 这 感叹 作为 她 来了 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
**her kitchen ,**
她 厨房 ,

“是老‘妈’莎莉从厨房里走出来时发出的这句感叹词，”

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
**drying her hands on her apron ,**
烘干 她 双手 在 她 围裙 ,

她用围裙擦干双手。

[ænd; ənd] ['wɔːmli] ['griːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**and warmly greeting one of the three boys who stood just outside the door .**
和 热情地 问候 一 的 这 三 男孩们 WHO 站立 只是 外部 这 门 .

并热情地向站在门外的三个男孩中的一个打招呼。

" [ɪz][juː; jʊ] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][diː][fəʊks] ?
**" Is you done come to visit de folks ?**
" 是 你 完毕 来 到 访问 德 各位 ?

“你来探望亲人结束了吗？”

[wel] , [ai][duː; də][dɪ'klɛər] - ! "
**Well , I do declar ' ! "**
出色地 , 我 做 声明 - ! "

没错，我敢肯定！

" [naʊ] , [mɔːm] ['sæli] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [kʊk] ,
**" Now , Maum Sally , " replied Ned Cooke ,**
" 现在 , 莫姆 莎莉 , " 回复 内德 库克 ,

“好了，萨莉妈妈，”内德·库克回答道。

" [stɒp] - [dɪkl'eəɹɪŋ] - [ænd; ənd] [stɒp] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [tɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [maɪn] .
**" stop ' declaring ' and stop asking me questions till you answer mine .**
" 停止 - 声明 - 和 停止 问 我 问题 直到 你 回答 矿 .

“在你回答我的问题之前，不要再‘妄下断言’，也不要再问我问题。”

[ɔː(r)] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] , [səʊ] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔːz] [fɜːst] .

| **Or** | **,** | **no** | **,** | **you** | **won't** | **do** | **that** | **,** | **so** | **I'll** | **answer** | **yours** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 不 | , | 你 | 惯于 | 做 | 那 | , | 所以 | 患病的 | 回答 | 你的 | 第一的 | . |

或者，不，你不会那样做，那我先回答你的问题。

[weə(r)] [dɪd][aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| **Where** | **did** | **I** | **come** | **from** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 我 | 来 | 从 | ? |

我从哪里来?

[waɪ] [frɒm; frəm] ['eɪkən] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] ['hɑːrdiːˌvɪl] .

| **Why** | **from** | **Aiken** | **,** | **by** | **way** | **of** | **Charleston** | **and** | **Hardeeville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 从 | 艾肯 | , | 经过 | 方式 | 的 | 查尔斯顿 | 和 | 哈迪维尔 | . |

为什么是从艾肯出发，途经查尔斯顿和哈迪维尔?

[dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][fəʊks] ?

| **Did** | **I** | **come** | **to** | **visit** | **the** | **folks** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 来 | 到 | 访问 | 这 | 各位 | ? |

我是来探望父母的吗?

[wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ðæt] .

| **Well** | **,** | **no** | **,** | **not** | **exactly** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不 | , | 不是 | 确切地 | 那 | . |

嗯，不，不完全是这样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][set] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| **You** | **see** | **,** | **I** | **didn't** | **set** | **out** | **to** | **come** | **here** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 没有 | 放 | 出去 | 到 | 来 | 这里 | 在 | 全部 | . |

你看，我原本根本没打算来这里。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ʌp][æt; ət]['eɪkən] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [skuːl] - [meɪts] [ɒv; əv]

| **I** | **have** | **spent** | **part** | **of** | **the** | **summer** | **up** | **at** | **Aiken** | **with** | **these** | **two** | **school** | **-** | **mates** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 花费 | 部分 | 的 | 这 | 夏天 | 向上 | 在 | 艾肯 | 和 | 这些 | 二 | 学校 | - | 伙伴们 | 的 |

[maɪn] ,

| **mine** | **,** |
|---|---|
| 矿 | , |

今年夏天，我和我的两个同学在艾肯度过了一部分时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][spend][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'vænə] .

| **and** | **they** | **were** | **to** | **spend** | **the** | **rest** | **of** | **it** | **with** | **me** | **in** | **Savannah** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 和 | 我 | 在 | 萨凡纳 | . |

之后他们将和我一起在萨凡纳度过余下的时光。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [wen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ,

| **We** | **were** | **on** | **our** | **way** | **down** | **there** | **when** | **I** | **got** | **a** | **despatch** | **from** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 向下 | 那里 | 什么时候 | 我 | 得到 | 一个 | 调度 | 从 | 父亲 | , |

我们正往那边走的时候，我收到了父亲发来的消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][hæz; həz]['brəʊkən][aʊt] [ðeə(r)][aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] [həʊm] ,

| **saying** | **that** | **as** | **yellow** | **fever** | **has** | **broken** | **out** | **there** | **I** | **mustn't** | **come** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 作为 | 黄色的 | 发烧 | 有 | 破碎的 | 出去 | 那里 | 我 | 不得 | 来 | 家 | , |

他说，由于那里爆发了黄热病，我不能回家。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['blʌftən] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [tɪl] [frɒst]

| **but** | **must** | **come** | **down** | **here** | **to** | **Bluffton** | **and** | **stay** | **with** | **Uncle** | **Edward** | **till** | **frost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 来 | 向下 | 这里 | 到 | 布拉夫顿 | 和 | 停留 | 和 | 叔叔 | 爱德华 | 直到 | 霜 |

[ɔː(r)] [skuːl] [taɪm] .

| **or** | **school** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 学校 | 时间 | . |

但必须到布拉夫顿来，和爱德华叔叔住到霜冻来临或开学的时候。

[səʊ][wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , ['haɪəd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən][ɒks] - [kɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [trʌŋks]

| So | we | got | off | the | train | , | hired | a | man | with | an | ox | - | cart | to | bring | our | trunks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 得到 | 离开 | 这 | 火车 | , | 雇用 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 牛 | - | 大车 | 到 | 带来 | 我们的 | 树干 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

于是我们下了火车，雇了一辆牛车把我们的行李运下来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

| and | walked | the | eighteen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 这 | 十八 | 英里 | . |

然后步行走了十八英里。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɪl] [get][hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .

| The | man | with | the | trunks | will | get | here | sometime | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 树干 | 将要 | 得到 | 这里 | 有时 | , | 我 | 认为 | . |

我想，那个扛着行李箱的人总有一天会到的。

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][juː; jʊ] .

| I've | made | a | long | speech | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 制成 | 一个 | 长的 | 演讲 | 在 | 你 | . |

我刚才对你们讲了一大堆话。

[naʊ] , ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , [pliːz] .

| Now | , | answer | my | questions | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 回答 | 我的 | 问题 | , | 请 | . |

现在，请回答我的问题。

[weə(r)] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ?

| Where | is | Uncle | Edward | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 叔叔 | 爱德华 | ? |

爱德华叔叔在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ɑːnt] ['helən] ?

| and | where | is | Aunt | Helen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 是 | 阿姨 | 海伦 | ? |

海伦阿姨在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] ?

| and | why | is | the | house | shut | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 是 | 这 | 房子 | 关闭 | 向上 | ? |

为什么房子大门紧闭?

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ?

| and | when | will | they | be | back | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 将要 | 他们 | 是 | 后退 | 再次 | ? |

他们什么时候会再来?

[ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['nɪəli] [stɑːvd] ?

| and | can't | you | give | us | something | to | eat | , | for | we're | nearly | starved | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 你 | 给 | 我们 | 某物 | 到 | 吃 | , | 为了 | 是 | 几乎 | 饥饿 | ? |

你们就不能给我们点吃的吗? 我们都快饿死了。

" [ned] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [mɔːm] ['sæli] [rɪ'meɪnd]

" Ned laughed as he delivered this volley of questions , but Maum Sally remained

" 内德 笑了 作为 他 发表 这 截击 的 问题 , 但 莫姆 莎莉 剩余

['pɜːfɪktli] ['sɒləm] ,

perfectly solemn ,

完美 庄严 ,

“内德一边笑着一边抛出这连串问题，但萨莉妈妈却始终保持着严肃的神情。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

as she always did .

作为 她 总是 做过 .

她一如既往。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When he finished , she said :

什么时候 他 完成的 , 她 说 :

他说完后，她说：

" ['jælə] ['fiːvə(r)] !

" Yaller fever !

" 亚勒 发烧 !

“Yaller热潮！”

[brɛs] [maɪ] [hɑːt] !

Bress my heart !

布雷斯 我的 心 !

抚慰我的心！

['itl] [biː; bi] [hɪə] [nɛks] - [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊz] .

It'll be heah nex ' thing we knows .

它将 是 嘿 下一个 - 事物 我们 知道 .

接下来我们知道的事情就会发生了。

[wɔːkt] [ɔːl] [diː] [weɪ] [frɒm; frəm] ['hɑːrdiːˌvɪl] !

Walked all de way from Hardeeville !

步行 全部 德 方式 从 哈迪维尔 !

我一路从哈迪维尔走过来的！

[æn; ən] - [dɪs] [hɪə] [hɒt] [deɪ] [tuː] !

an ' dis heah hot day too !

一个 - 迪斯 嘿 热的 天 也 !

今天天气真热！

[iːn] - [stɑːvd] !

e'en a'most starved !

e'en - 饥饿 !

甚至几乎饿死了！

[wel] , [ai] ['rekən] [jiː; ji][ɪz] , [æn; ən] - [aɪl] [dʒes] ['məʊzi] [raʊn] - [hɪə]

Well , I reckon ye is , an ' I'll jes mosey roun ' heah

出色地 , 我 估计 是的 是 , 一个 - 患病的 杰斯 漫步 圆 - 嘿

好吧，我想是的，我会杰斯莫西轮'嘿

[æn; ən] - [gɪt][juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

an ' git you some supper .

一个 - git 你 一些 晚餐 .

再给你弄点晚饭。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [mɔːm] ['sæli] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

" It must be explained that Maum Sally , although she lived on the coast of

" 它 必须 是 解释 那 莫姆 莎莉 , 虽然 她 居住地 在 这 海岸 的

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

South Carolina ,

南 卡罗莱纳 ,

必须说明的是，虽然萨莉妈妈住在南卡罗来纳州沿海地区，

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] " [mɔːm] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ɑːnt] , " [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] " [reɪzd] ,

and was called " Maum " instead of " Aunt , " was born and " raised ,

和 曾是 称为 " 莫姆 " 反而 的 " 阿姨 , " 曾是 出生 和 " 提高 ,

并被称作“Maum”而不是“阿姨”，出生并“长大”，

---

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] " [əʊl] - ,

" as she would have said , in " Ole Firginny ,

" 作为 她 会 有 说 , 在 " 奥莱 - ,

正如她在《老菲尔金尼》中会说的那样，

---

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['daɪəlekt][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] .

" and her dialect was therefore somewhat as represented here .

" 和 她 方言 曾是 所以 有些 作为 代表 这里 .

因此，她的方言大致如下。

---

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [spiːk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒɑːgən] ,

The negroes of the coast speak a peculiar jargon ,

这 黑人 的 这 海岸 说话 一个 奇特 行话 ,

沿海地区的黑人说着一种独特的方言，

---

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] ['ridər] ,

which would be wholly unintelligible to other than South Carolinian readers ,

哪个 会 是 完全 无法理解 到 其他 比 南 卡罗莱纳 读者 ,

除了南卡罗来纳州的读者之外，其他地区的读者将完全无法理解这些内容。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [baɪ] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] .

even if I could render it faithfully by phonetic spelling .

甚至 如果 我 可以 使成为 它 忠实 经过 语音 拼写 .

即使我能用音标拼写忠实地表达出来。

---

[æz; əz] [mɔːm] ['sæli] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] ,

As Maum Sally ceased speaking , she turned to go into her kitchen , which ,

作为 莫姆 莎莉 停止 请讲 , 她 转向 到 去 进入 她 厨房 , 哪个 ,

萨莉妈妈说完话后，转身走进厨房，

---

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

as is usual in the South , was a detached building , standing some distance

作为 是 通常 在 这 南 , 曾是 一个 分离的 建筑 , 常设 一些 距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [haʊs] .

from the main house .

从 这 主要的 房子 .

和南方常见的建筑一样，这是一栋独立式建筑，与主屋保持着一段距离。

---

" [bʌt; bət] [weɪt] , [mɔːm] ['sæli] , " [kraɪd] [ned] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

" But wait , Maum Sally , " cried Ned , seizing her hand ;

" 但 等待 , 莫姆 莎莉 , " 哭 内德 , 抓住 她 手 ;

“等等，萨莉妈妈，”内德喊道，抓住她的手；

---

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ðæt] [weɪ] .

" I'm not going to let you off that way .

" 我是 不是 去 到 让 你 离开 那 方式 .

“我不会就这么放过你的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] [jet] . "
**You haven't answered my questions yet . "**
你 还没有 回答 我的 问题 然而 . "

你还没有回答我的问题。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə] , [jʌŋ] [ned] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
**" Now , look heah , young Ned , " she said , with great solemnity ,**
" 现在 , 看 嘿 , 年轻的 内德 , " 她 说 , 和 伟大的 严肃 ,

“瞧瞧这儿，小内德，”她一本正经地说。

" [dʌz] [juː; jʊ] [spəʊz] [əʊl] ['sæli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [əʊl] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ?
**" does you s'pose Ole Sally was bawn and raised in Ole Firginny for nothin ' ?**
" 做 你 假设 奥莱 莎莉 曾是 门 和 提高 在 奥莱 - 为了 什么也没有 - ?

“你认为老萨莉在老弗吉尼出生长大是白活的吗？”

[ai] [eɪnt] [fə'gɒt] [maɪ] ['mænəz] [nɔː(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
**I aint forgot my manners nor hospitality ,**
我 不是 忘了 我的 礼仪 也不 热情好客 ,

我并未忘记我的礼貌和待客之道。

[ef] [ai] [ɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [naɪ] ['ɒntə] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [dɪs] [hɪə] ['hiːðn] [kəʊst] ['kʌntri] [wɑː] [diː]
**ef I is lived nigh onto twenty - five years in dis heah heathen coast country whah de**
ef 我 是 居住地 夜 到 二十 - 五 年 在 迪斯 嘿 异教徒 海岸 国家 哇 德
['nɪgə] [tɔːks] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] .
**niggas talks monkey language .**
黑鬼 会谈 猴 语言 .

ef I 在这片异教徒横行的海岸地区生活了将近二十五年，那里的黑人说着猴子的语言。

[aɪz] [ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [gɪt] - [jɔː(r); jə(r)] - — [ef] [jʊl] - [ɪm] — [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
**I'se a gwine to git you'n your fr'en's — ef you'll interduce ' em — some supper ,**
伊塞 一个 格温 到 git - 你的 - — ef 你会 引子 - 呃 — 一些 晚餐 ,
['fʌst] [æn; ən] - ['fɔːməʊst] .
**fust an ' foremost .**
fust 一个 - 首先 .

我得赶紧给你们和你们的朋友——如果你们愿意介绍的话——弄点晚饭吃。

[den] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [diː] ['kwestʃənz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æks] , [ef] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪt] [tuː; tə]
**Den I'll answer all de questions you're a mind to ax , ef you don't git to**
丹 患病的 回答 全部 德 问题 你是 一个 头脑 到 斧头 , ef 你 不 git 到
- - .
**conundrumin ' .**
- - .

如果你不感到困惑，我会回答你所有想问的问题。

" [ned] [əkˈnɒlɪdʒd] [mɔːm] ['sæliːz] [rɪ'bjuːk] ['prɒmptli] .
**" Ned acknowledged Maum Sally's rebuke promptly .**
" 内德 已确认 莫姆 莎莉的 训斥 及时 .

内德立即接受了萨莉妈妈的责备。

" [ai] [dɪd] [fə'get] [maɪ] ['mænəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ai] [wɒz; wəz] ['bædli] ['flʌstəd] .
**" I did forget my manners , " he said , " but you see I was badly flustered .**
" 我 做过 忘记 我的 礼仪 , " 他 说 , " 但 你 看 我 曾是 糟糕 慌乱 .

“我确实忘了礼貌，”他说，“但你知道，我当时非常慌乱。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] [dʒæk] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [mɔːm] ['sæli] , [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**This is my friend Jack Farnsworth , Maum Sally , and this , " turning to the other**
这 是 我的 朋友 杰克 法恩斯沃斯 , 莫姆 莎莉 , 和 这 , " 转弯 到 这 其他
[bɔɪ] ,
**boy ,**
男生 ,

这是我的朋友杰克·法恩斯沃思，妈妈萨莉，还有这个，”他转向另一个男孩说，“

" [ɪz] [ˈtʃɑːrli] [blæk] .
**" is Charley Black .**
" 是 查理 黑色的 .

是查理·布莱克。

[bɔɪz] , [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [mɔːm] [ˈsæli] , [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,
**Boys , let me make you acquainted with Maum Sally , the best cook in South Carolina ,**
男孩们 , 让 我 制作 你 熟人 和 莫姆 莎莉 , 这 最好的 厨师 在 南 卡罗莱纳 ,

孩子们，让我来给你们介绍一下莎莉妈妈，她是南卡罗来纳州最好的厨师。

[ɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [els] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [mɔːm] [ˈsæli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
**or anywhere else , and the best Maum Sally in the world .**
或者 任何地方 别的 , 和 这 最好的 莫姆 莎莉 在 这 世界 .

或者其他任何地方，而且是世界上最好的妈妈莎莉。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [hɪə(r)] [wen] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [get]
**She used to give me all sorts of good things to eat out here when I didn't get**
她 用过的 到 给 我 全部 排序 的 好的 事物 到 吃 出去 这里 什么时候 我 没有 得到
[ʌp] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
**up to breakfast ,**
向上 到 早餐 ,

以前我没起床吃早饭的时候，她经常给我带各种好吃的出来吃。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tɪl] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [baɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] -
**and was expected to get on till dinner with a cold bite from the store -**
和 曾是 预期的 到 得到 在 直到 晚餐 和 一个 寒冷的 咬 从 这 店铺 -
[ruːm] .
**room .**
房间 .

预计他只能从储藏室里找些冷食充饥，熬到晚餐时间。

[aɪl] [bet] [ʃɪl] [kʊk] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ˈwɔːtə(r)] ,
**I'll bet she'll cook us a supper that will make your mouths water ,**
患病的 赌注 壳 厨师 我们 一个 晚餐 那 将要 制作 你的 嘴 水 ,

我敢打赌，她会给我们做一顿让你垂涎三尺的晚餐。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [aɪz] . "
**and have it ready by the time we get the dust out of our eyes . "**
和 有 它 准备好 经过 这 时间 我们 得到 这 灰尘 出去 的 我们的 眼睛 . "

等我们把眼前的灰尘抖掉的时候，它就已经准备好了。

" [gɪt] [diː] [dʌs] - [aʊtn] [diː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] , [mɔː(r)] [laɪk] .
**" Git de dus ' out'n de all over you , more like .**
" git 德 杜斯 - 外出 德 全部 超过 你 , 更多的 喜欢 .

“把灰尘全部喷到你身上，更像是这样。”

- [diː] [kiː] [tuː; tə] [diː] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] .
**Heah's de key to de bathhouse .**
- 德 钥匙 到 德 洗澡 - 房子 .

Heah's de key to de bathhouse.

[juː; jʊ] [dʒes] [rʌn] [daʊn] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [diː] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] ,
**You jes run down an ' take a dip in de salt water ,**
你 杰斯 跑步 向下 一个 - 拿 一个 蘸 在 德 盐 水 ,

你跑下去，跳进海水里游了个泳。

[æn; ən] - [den] [gɪt] [ɪnˈtɜː(r)] [jə(r)] [æz; əz] [ˈef ˈeiː ˈes] - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɪn] , [æn; ən] - [wen] [juːz] [dʌn]
**an ' den git inter yer clo'es as fas ' as you kin , an ' when you's done**
一个 - 丹 git 间 你的 衣橱 作为 快 - 作为 你 亲属 , 一个 - 什么时候 你的 完毕
[dæt] ,
**dat ,**
数据 ,

然后尽快穿好衣服，穿好衣服后，

[jʊl] [fɪn] - ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] [əweɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][diː][pi'ætsə] .

| you'll | fin | ' | somethin | ' | to | eat | awaitin | ' | for | you | in | de | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 鳍 | - | 某物 | - | 到 | 吃 | 等待 | - | 为了 | 你 | 在 | 德 | 广场 | . |

广场上会有好吃的等着你。

[gɪt] , [naʊ] , [kwɪk] .

| Git | , | now | , | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| git | , | 现在 | , | 快的 | . |

快，现在就用 Git。

[ef] [aɪz] [gɒt] [tuː; tə] [plæn] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| Ef | I'se | got | to | plan | somethin | ' | for | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 伊塞 | 得到 | 到 | 计划 | 某物 | - | 为了 | 晚餐 | , |

如果我要计划晚餐吃什么，

[aɪz] [gɒt] [tuː; tə] [hæb] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [dɒn] - [wɒnt] [nəʊ] ['tɔːkɪn] - [bɔɪz] [ə'raʊn] - . "

| I'se | got | to | hab | my | wits | about | me | an | ' | don | ' | want | no | talkin | ' | boys | aroun | ' | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 得到 | 到 | 哈布 | 我的 | 智慧 | 关于 | 我 | 一个 | - | 大学教师 | - | 想 | 不 | 谈话 | - | 男孩们 | 周围 | - | . | " |

我得保持清醒的头脑，不想身边有闲言碎语的男孩。

" [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [bɔɪz] , " [sed] [ned] .

| " | It's | of | no | use | , | boys | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 的 | 不 | 使用 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 内德 | . |

“没用的，孩子们，”内德说。

" [ai] [nəʊ] [mɔːm] ['sæli] ,

| " | I | know | Maum | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 莫姆 | 莎莉 | , |

“我认识萨莉妈妈，

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] ,

| and | we're | not | going | to | get | a | word | more | out | of | her | till | supper | is | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 单词 | 更多的 | 出去 | 的 | 她 | 直到 | 晚餐 | 是 | 准备好 | , |

在晚饭做好之前，我们别想再从她口中得到一个字了。

[səʊ] [kʌm] [ɒn] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .

| so | come | on | , | let's | have | a | plunge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 有 | 一个 | 暴跌 | . |

来吧，让我们纵身一跃。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] .

| It's | all | right | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | , | 无论如何 | . |

反正也没关系。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['sʌmweə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| My | uncle | and | aunt | have | gone | away | for | the | day | somewhere | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | 有 | 已消失 | 离开 | 为了 | 这 | 天 | 某处 | , | 我 | 认为 | , |

我猜想，我的叔叔和婶婶今天出门了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

| and | will | be | back | sometime | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 后退 | 有时 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚某个时候会回来。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| If | they | don't | come | , | I'll | find | a | way | to | break | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | 来 | , | 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 休息 | 进入 | 这 | 房子 | . |

如果他们不来，我就想办法闯进房子。

[ɪts] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [hoʊmz] .

| It's | my | father's | , | you | know | , | and | one | of | my | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 父亲的 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 一 | 的 | 我的 | 房屋 | . |

那是我父亲的房子，也是我的家之一。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] .

| In | fact | , | I | was | born | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 曾是 | 出生 | 这里 | . |

事实上，我就出生在这里。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Uncle | Edward | lives | here | a | good | part | of | the | time | , | because | he | likes | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 爱德华 | 生活 | 这里 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | , | 因为 | 他 | 点赞 | 它 | , |

爱德华叔叔大部分时间都住在这里，因为他喜欢这里。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sə'vænə] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hɪ] ['dʌznt]

| and | father | lives | in | Savannah | a | good | part | of | the | year | , | because | he | doesn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 生活 | 在 | 萨凡纳 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 这 | 年 | , | 因为 | 他 | 不 |

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

| like | it | here | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 它 | 这里 | . |

父亲一年中的大部分时间都住在萨凡纳，因为他不喜欢这里。

[kʌm] , [lets] [get] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

| Come | , | let's | get | a | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 我们来吧 | 得到 | 一个 | 洗澡 | . |

来，我们去洗澡。

" [wɪð] [ðæt] [ned] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd]

| " | With | that | Ned | conducted | his | guests | to | a | pretty | little | bath | - | house | which | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 内德 | 实施 | 他的 | 客人 | 到 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 洗澡 | - | 房子 | 哪个 | 站立 |

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| out | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 水 | , |

“说完，奈德领着客人们来到一座漂亮的小浴场，它矗立在水面上，格外引人注目。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [brɪdʒ] .

| and | was | approached | by | a | green | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 接近 | 经过 | 一个 | 绿色的 | 桥 | . |

然后，人们穿过一座绿色的桥来到桥边。

['blʌftən] [ ə'baund ] [ɪn] [ðiːz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] , ['praɪvət] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)]

| Bluffton | abounds | in | these | well | - | appointed | , | private | bathing | - | houses | , | which | , | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布拉夫顿 | 很多 | 在 | 这些 | 出色地 | - | 任命 | , | 私人的 | 洗澡 | - | 房屋 | , | 哪个 | , | 和 | 他们的 |

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] ,

| ornamental | approaches | , |
|---|---|---|
| 装饰 | 方法 | , |

布拉夫顿遍布着这些设施齐全的私人浴室，它们入口处装饰精美，

[ˌeɪ diː 'diː] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)] [taʊn] ,

| add | not | a | little | to | the | beauty | of | the | singular | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 不是 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 单数 | 镇 | , |

这无疑为这座独特的城镇增添了不少魅力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ,

| which | is | scarcely | a | town | at | all | in | the | ordinary | sense | of | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 几乎 | 一个 | 镇 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 普通的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , |

从通常意义上讲，它几乎算不上一个城镇。

[æz; əz] [ned] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

| as | Ned | explained | to | his | companions | while | they | were | dressing | after | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 内德 | 解释 | 到 | 他的 | 同伴 | 尽管 | 他们 | 是 | 敷料 | 后 | 他们的 |

[bæθ.bɑːθ] .

| bath | . |
|---|---|
| 洗澡 | . |

正如奈德在同伴们沐浴后穿衣时向他们解释的那样。

" [ðɪs] [kəʊst] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [pleɪgd] [wɪð] ['kʌntri] ['fiːvə(r)] . "
" This coast country , " he said , " is plagued with country fever . "
" 这 海岸 国家 , " 他 说 , " 是 饱受困扰 和 国家 发烧 . "

他说：“这个沿海地区正遭受着乡村热的困扰。”

" [wʌts] ['kʌntri] ['fiːvə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
" What's country fever ? " asked Jack Farnsworth .
" 是什么 国家 发烧 ? " 问 杰克 法恩斯沃斯 .

“什么是乡村热潮？”杰克·法恩斯沃思问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bɪliəs] ['fiːvə(r)] ,
" It's a very severe and fatal form of bilious fever ,
" 它是 一个 非常 严重 和 致命的 形式 的 胆汁 发烧 ,

“这是一种非常严重且致命的胆汁热，

[wɪtʃ] [wʌn] [naɪts] [ɪk'spəʊʒə(r)] — [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ɪk'spəʊʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] — [brɪŋz] [ɒn] . "
which one night's exposure — or even a few hours ' exposure after sunset — brings on . "
哪个 一 夜晚 接触 — 或者 甚至 一个 很少 小时 - 接触 后 日落 — 带来 在 . "

一夜的曝光——甚至日落后几个小时的曝光——都会带来这种后果。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː 'es] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" Then why did you bring us here ? " asked Charley .
" 然后 为什么 做过 你 带来 我们 这里 ? " 问 查理 .

“那你为什么把我们带到这里来？”查理问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑː'selvz] [daʊn] [wɪð] ['kʌntri] ['fiːvə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Are we to find ourselves down with country fever to - morrow morning ? "
" 是 我们 到 寻找 我们自己 向下 和 国家 发烧 到 - 明天 早晨 ? "

“难道我们明天早上就会患上乡村热吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" No , not at all , " replied Ned .
" 不 , 不是 在 全部 , " 回复 内德 .

“不，一点也不，”内德回答道。

" ['kʌntri] ['fiːvə(r)] [steɪz] ['strɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
" Country fever stays strictly at home .
" 国家 发烧 停留 严格 在 家 .

“乡村热潮只会局限于家中。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [taʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['vɪzɪts] [haɪ] [graʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [paɪnz] , [waɪt] [sænd] ,
It never goes to town ; it never visits high ground where there are pines , white sand ,
它 绝不 去 到 镇 ; 它 绝不 访问 高的 地面 在哪里 那里 是 松树 , 白色的 沙 ,

它从不进城；它从不去有松树和白沙的高地。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɒs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] ['blʌftən] .
and no moss ; and it never comes to Bluffton .
和 不 苔藓 ; 和 它 绝不 来 到 布拉夫顿 .

而且没有苔藓；它也从来不会来到布拉夫顿。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['blʌftən] .
That's why there is any Bluffton .
那就是 为什么 那里 是 任何 布拉夫顿 .

这就是布拉夫顿存在的意义。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ðə; ði] [ˈplæntəz] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈrezɪdənsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [plænˈteʃən] ,

| All | along | the | coast | the | planters | have | their | winter | residences | on | their | plantations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 海岸 | 这 | 花盆 | 有 | 他们的 | 冬天 | 住宅 | 在 | 他们的 | 种植园 | , |

沿海各地的种植园主都在他们的种植园里设有冬季住所。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

| but | in | the | summer | they | go | off | to | little | summer | villages | in | the | pines | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夏天 | 他们 | 去 | 离开 | 到 | 小的 | 夏天 | 村庄 | 在 | 这 | 松树 | 到 | 逃脱 |

[ðə; ði][ˈfiːvə(r)] .

| the | fever | . |
|---|---|---|
| 这 | 发烧 | . |

但到了夏天，他们会去松树林中的避暑小村庄躲避发烧。

[ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][dʒʌst] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

| In | the | region | just | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地区 | 只是 | 大约 | 我们 | , |

在我们周围的地区，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [ænd; ənd] [ˈplezəntə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn] [ˈblʌftən] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld]

| it | is | so | much | easier | and | pleasanter | to | live | here | in | Bluffton | that | they | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 很多 | 更轻松 | 和 | 更令人愉悦 | 到 | 居住 | 这里 | 在 | 布拉夫顿 | 那 | 他们 | 建造 |

[ˈpɜːmənənt] [ˈrezɪdənsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [əˈraʊnd] .

| permanent | residences | here | and | live | here | all | the | year | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 住宅 | 这里 | 和 | 居住 | 这里 | 全部 | 这 | 年 | 大约 | . |

在布拉夫顿生活如此轻松愉快，以至于人们在这里建造永久住宅，并常年居住于此。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪd] [hɪə(r)] , [nəʊ] [ʃɒps] — [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] — [nəʊ]

| There | is | no | trade | here | , | no | shops | — | except | a | blacksmith | shop | out | on | the | road | — | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 贸易 | 这里 | , | 不 | 商店 | — | 除了 | 一个 | 铁匠 | 店铺 | 出去 | 在 | 这 | 路 | — | 不 |

[stɔːz] ,

| stores | , |
|---|---|
| 商店 | , |

这里没有贸易，没有商店——除了路边的一家铁匠铺——没有店铺。

[nəʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɪlt] [ˈprɪti]

| no | any | thing | except | private | houses | , | and | the | private | houses | are | all | built | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 任何 | 事物 | 除了 | 私人的 | 房屋 | , | 和 | 这 | 私人的 | 房屋 | 是 | 全部 | 建造 | 漂亮的 |

[ˈnɪəli] [əˈlaɪk] .

| nearly | alike | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 同样 | . |

除了私人住宅外没有其他任何东西，而且这些私人住宅的建造方式也几乎都一样。

[iːtʃ] [stændz] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

| Each | stands | alone | in | a | large | plot | of | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 站立 | 独自的 | 在 | 一个 | 大的 | 阴谋 | 的 | 地面 | , |

每栋建筑都独立矗立在一大片土地上，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] .

| which | is | filled | with | trees | and | shrubs | just | as | all | the | streets | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 已填 | 和 | 树木 | 和 | 灌木 | 只是 | 作为 | 全部 | 这 | 街道 | 是 | . |

那里和所有街道一样，到处都是树木和灌木。

[iːtʃ] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][piˈætsə] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ˈprɪti] [ˈnɪəli] [ðæt] ,

| Each | house | has | a | piazza | running | all | the | way | around | it | , | or | pretty | nearly | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 房子 | 有 | 一个 | 广场 | 跑步 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | 它 | , | 或者 | 漂亮的 | 几乎 | 那 | , |

每栋房子周围都有一圈广场，或者几乎是一圈广场。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈdʒɔgliŋ] [bɔːdz] . "

| and | each | has | two | or | three | joggling | boards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 慢跑 | 板 | . | " |

每块板子上都有两到三块平衡板。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːd] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | What | in | the | world | is | a | joggling | board | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 一个 | 慢跑 | 木板 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“什么是平衡板？”查理问道。

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ned] .

| " | I'll | introduce | you | when | we | get | back | to | the | house | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 介绍 | 你 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , | " | 说 | 内德 | . |

“等我们回到家，我会介绍你们认识的，”内德说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [nɛdz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [fʊl'fɪld] .

| When | the | boys | returned | to | the | house | , | Ned's | prediction | was | abundantly | fulfilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | , | 内德的 | 预言 | 曾是 | 大量 | 已完成 | . |

男孩们回到家后，内德的预言得到了充分的证实。

[mɔːm] ['sæli] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] , [ɪf] ['sʌmwɒt] [ɪn'kɒŋgruəs] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] .

| Maum | Sally | had | spread | a | tempting | , | if | somewhat | incongruous | supper | in | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫姆 | 莎莉 | 有 | 传播 | 一个 | 诱人的 | , | 如果 | 有些 | 不协调 | 晚餐 | 在 | 这 | 广场 | . |

萨莉妈妈在广场上摆了一顿诱人但又略显不协调的晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld][hæm] , [sʌm; səm] [fraɪd] [freʃ] [fɪʃ] ,

| There | was | a | piece | of | cold | ham | , | some | fried | fresh | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 寒冷的 | 火腿 | , | 一些 | 油煎 | 新鲜的 | 鱼 | , |

有一块冷火腿，一些炸鲜鱼，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] [stjuːd] [wɪð] [tə'mɑːtəʊz] ,

| a | dish | of | shrimps | stewed | with | tomatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | 的 | 虾 | 炖 | 和 | 西红柿 | , |

一道用番茄炖的虾仁菜

[ə; eɪ] [greɪt] ['plætə(r)][ɒv; əv][raɪs] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [wei] ,

| a | great | platter | of | rice | cooked | in | the | South | Carolinian | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 拼盘 | 的 | 米 | 煮熟 | 在 | 这 | 南 | 卡罗莱纳 | 方式 | , |

一大盘用南卡罗来纳州方法烹制的米饭，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [bred] , [sʌm; səm] [bɔɪld] ['əʊkrə; 'ɒkrə] , [rəʊst] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ,

| and | intended | for | use | in | lieu | of | bread | , | some | boiled | okra | , | roast | sweet | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故意的 | 为了 | 使用 | 在 | 代替 | 的 | 面包 | , | 一些 | 煮沸 | 秋葵 | , | 烤 | 甜的 | 土豆 | , |

可代替面包、煮秋葵、烤红薯食用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] .

| and | a | pot | of | steaming | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锅 | 的 | 蒸煮 | 咖啡 | . |

还有一壶热气腾腾的咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːl] , [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] ,

| It | was | a | miscellaneous | sort | of | meal | , | compounded | of | breakfast | , | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 一顿饭 | , | 复合 | 的 | 早餐 | , | 晚餐 | , |

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

| and | supper | in | about | equal | proportions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | 在 | 关于 | 平等的 | 比例 | , |

这是一顿种类繁多的餐食，早餐、午餐和晚餐的比例大致相等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [θriː] ['helθi] [bɔɪz] ,

| but | it | was | such | a | meal | as | three | healthy | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 一顿饭 | 作为 | 三 | 健康 | 男孩们 | , |

但对于三个健康的男孩来说，这顿饭简直太完美了。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siː] [bæθ.bɑːθ] ,

| who | had | walked | eighteen | miles | and | had | then | taken | a | sea | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 步行 | 十八 | 英里 | 和 | 有 | 然后 | 已采取 | 一个 | 海 | 洗澡 | , |

他走了十八英里，然后又在海里洗了个澡。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] .

| were | not | in | the | least | disposed | to | quarrel | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 处置 | 到 | 争吵 | 和 | . |

丝毫没有与人争吵的意愿。

" [naʊ] , [mɔːm] ['sæli] , " [sed] [ned] ,

| " | Now | , | Maum | Sally | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 莫姆 | 莎莉 | , | " | 说 | 内德 | , |

“好了，萨莉妈妈，”内德说道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ 'kɔmplɪmənt ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| after | he | had | complimented | the | supper | and | taken | his | seat | at | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 赞扬 | 这 | 晚餐 | 和 | 已采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 桌子 | , |

他称赞了晚餐后，便在餐桌旁落座。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['helən] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [get]

| " | tell | me | where | Uncle | Edward | and | Aunt | Helen | are | , | and | when | they | will | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 在哪里 | 叔叔 | 爱德华 | 和 | 阿姨 | 海伦 | 是 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 将要 | 得到 |

[bæk] ? "

| back | ? | " |
|---|---|---|
| 后退 | ? | " |

“告诉我爱德华叔叔和海伦婶婶在哪里，他们什么时候回来？”

" [eɪnt] [jiː; jɪ] [gɒt] [nəʊ] ['mænəz] [æt; ət] [ɔːl] , [jʌŋ] [ned] ? " [ɑːskt] ['sæli] ,

| " | Ain't | ye | got | no | manners | at | all | , | young | Ned | ? | " | asked | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 是的 | 得到 | 不 | 礼仪 | 在 | 全部 | , | 年轻的 | 内德 | ? | " | 问 | 莎莉 | , |

“小内德，你一点礼貌都没有吗？”莎莉问道。

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [sə'praɪz] ;

| with | an | air | of | profound | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 空气 | 的 | 深刻的 | 惊喜 | ; |

带着深深的惊讶；

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] " [jʌŋ] [ned] " [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv]

| she | always | called | the | boy | " | Young | Ned | " | when | she | wished | to | put | him | in | awe | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 称为 | 这 | 男生 | " | 年轻的 | 内德 | " | 什么时候 | 她 | 希望 | 到 | 放 | 他 | 在 | 敬畏 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

她总是称呼那个男孩为“小内德”，以此来让他敬畏自己；

" [eɪnt] [jiː; jɪ] [gɒt] [nəʊ] ['mænəz] [æt; ət] [ɔːl] ,

| " | ain't | ye | got | no | manners | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 是的 | 得到 | 不 | 礼仪 | 在 | 全部 | , |

你一点礼貌都没有吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [juː; jʊ] [fə'gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [sɛns] [aɪ] [siːd] [juː; jʊ] [lɑːst] ?

| or | is | you | forgot | ' | em | all | sence | I | seed | you | last | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 你 | 忘了 | - | 呃 | 全部 | 感觉 | 我 | 种子 | 你 | 最后的 | ? |

还是说自从上次见到你之后，你就把它们全都忘了?

[dɒn] - [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪn] - ?

| Don | ' | you | know | your | frien's | is | a | starvin | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 你 | 知道 | 你的 | - | 是 | 一个 | 饥饿 | - | ? |

难道你不知道你朋友快饿死了吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - - [ˌem ˈiː] [wɪð] ['kwestʃənz] - [əʊ] - ['hɛlpɪn] - [ɒn] - [ɪm] .

| and | here | you | is | a | plaguin | ' | me | with | questions | insti'd | o | ' | helpin | ' | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 你 | 是 | 一个 | - | - | 我 | 和 | 问题 | - | o | - | 帮助 | - | 在 | - | 呃 | . |

你不但不帮忙，反而问我一堆问题，真是烦死我了。

[maɪnd][jə(r)] ['mænəz] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [jə(r)] ['kwestʃənz] . "

| Mind | yer | manners | , | young | gentleman | , | an | ' | then | I'll | answer | yer | questions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 你的 | 礼仪 | , | 年轻的 | 绅士 | , | 一个 | - | 然后 | 患病的 | 回答 | 你的 | 问题 | . | " |

“注意你的礼貌，小伙子，然后我才会回答你的问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mɔːm] ['sæli] , " [sed] [ned] ; " ['tʃɑːrli] , [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][kəʊld][hæm] .

| " | All | right | , | Maum | Sally | , | " | said | Ned | ; | " | Charley | , | let | me | give | you | some | cold | ham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 莫姆 | 莎莉 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 查理 | , | 让 | 我 | 给 | 你 | 一些 | 寒冷的 | 火腿 | . |

“好了，萨莉妈妈，”内德说；“查理，我给你一些冷火腿。”

[dʒæk] , [help] [jɔːˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɪʃ] .

| Jack | , | help | yourself | to | some | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 帮助 | 你自己 | 到 | 一些 | 鱼 | . |

杰克，随便吃点鱼吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃrɪmps] , [bɔɪz] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .

| There | are | the | shrimps | , | boys | , | between | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 虾 | , | 男孩们 | , | 之间 | 你 | . |

孩子们，你们中间有虾。

[mɔːm] ['sæli] , [pɔː(r)] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɒfi] , [pliːz] .

| Maum | Sally | , | pour | out | some | coffee | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫姆 | 莎莉 | , | 倒 | 出去 | 一些 | 咖啡 | , | 请 | . |

萨莉妈妈，请给我倒点咖啡。

[dʒæk] , [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['əʊkrə; 'ɒkrə] [gʊd] ; [hɪə(r)] , ['tʃɑːrli] , [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪs] .

| Jack | , | you'll | find | the | okra | good | ; | here | , | Charley | , | let | me | help | you | to | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 你会 | 寻找 | 这 | 秋葵 | 好的 | ; | 这里 | , | 查理 | , | 让 | 我 | 帮助 | 你 | 到 | 米 | . |

杰克，你会觉得秋葵很好吃；查理，来，我帮你煮米饭。

" [mɔːm] ['sæli] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [pleɪts] ; [wen] ['sʌpə(r)]

| " | Maum | Sally | , | meanwhile | , | was | pouring | coffee | and | filling | plates | ; | when | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫姆 | 莎莉 | , | 同时 | , | 曾是 | 浇注 | 咖啡 | 和 | 填充 | 盘子 | ; | 什么时候 | 晚餐 |

[wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

| was | well | under | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 在下面 | 方式 | , |

“与此同时，萨莉妈妈正在倒咖啡、盛菜；晚饭进行得如火如荼时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| she | stood | back | a | little | way | , | placed | her | hands | on | her | hips | , | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 后退 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 放置 | 她 | 双手 | 在 | 她 | 臀部 | , | 她 | 武器 |

[əˈkɪmbəʊ] ,

| akimbo | , |
|---|---|
| 叉腰 | , |

她后退了几步，双手叉腰，双臂叉开。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [səˈlemnəti] :

| and | said | with | the | utmost | solemnity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 和 | 这 | 极致 | 严肃 | : |

他极其庄严地说道：

" [ siːm ] - [es] [ɪf] ['sʌmbədi] [ækst] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] - [baʊt] [diː] [fəʊks] [wen] [ai][wɒz; wəz]

| " | Seems | ' | s | if | somebody | axed | me | somethin | ' | or | other | ' | bout | de | folks | when | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | - | s | 如果 | 某人 | 被砍掉 | 我 | 某物 | - | 或者 | 其他 | - | 回合 | 德 | 各位 | 什么时候 | 我 | 曾是 |

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][ten] - [tuː; tə] - [ɪm] .

| too | busy | to | ten | ' | to | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 忙碌的 | 到 | 十 | - | 到 | - | 呃 | . |

“好像有人在我忙得没空理会他们的时候，跟我说了些关于这些人的事。”

[ef] [jʊl] [æks][ˌem 'iː][ə'gɪn] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] . "
**Ef you'll ax me agin now , I'll be obleeged . "**
ef 你会 斧头 我 再次 现在 , 患病的 是 流血 . "

如果你现在再敢砍我，我将万分感激。

" [jes] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [sed] [ned] ,
**" Yes , upon reflection , " said Ned ,**
" 是的 , 之上 反射 , " 说 内德 ,

“是的，仔细想想，”内德说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]
**" I am inclined to think that I ventured to make some inquiry concerning my**
" 我 是 倾斜 到 思考 那 我 冒险 到 制作 一些 询问 有关 我的
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] .
**uncle and aunt .**
叔叔 和 阿姨 .

“我倾向于认为我曾冒险打听过我叔叔和婶婶的情况。”

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [ai] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**If I remember correctly , I asked where they are ,**
如果 我 记住 正确 , 我 问 在哪里 他们 是 ,

如果我没记错的话，我问过他们在哪。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . "
**and at what time they are likely to return . "**
和 在 什么 时间 他们 是 可能 到 返回 . "

以及他们可能返回的时间。

" [wɑː] [ɪz] [deɪ] ?
**" Whah is dey ?**
" 哇 是 戴 ?

“他们是什么？”

[wel] , [ai] [dɒn] - ['raɪtli] [nəʊ] , [æn; ən] - [ai] [kænt] [seɪ] - [wen] [deɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gɪn] .
**Well , I don ' rightly know , an ' I can't say adzac'ly when dey'll be back agin .**
出色地 , 我 大学教师 - 没错 知道 , 一个 - 我 不能 说 - 什么时候 他们会 是 后退 再次 .

嗯，我不太清楚，我也不能说他们什么时候会再次回来。

[bʌt; bət][ai] [speks] [deɪ] - [aʊt] [ɒn] [diː] [siː] ,
**But I specs deys somewhah out on de sea ,**
但 我 规格 德伊斯 - 出去 在 德 海 ,

但我认为他们应该在海上的某个地方。

[æn; ən] - [ai] [spəu̯z] [deɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [nɛks] - [nəʊ'vembə(r)] . "
**an ' I s'pose dey'll be back about nex ' November . "**
一个 - 我 假设 他们会 是 后退 关于 下一个 - 十一月 . "

我估计他们大概会在明年十一月回来。

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ned] , [ɪn] [sə'praɪz] , [sə'spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
**" What ! " cried Ned , in surprise , suspending his attention to supper ,**
" 什么 ! " 哭 内德 , 在 惊喜 , 暂停 他的 注意力 到 晚餐 ,

“什么！”内德惊呼道，同时停下了吃晚饭的注意力。

[ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
**and forgetting to maintain his pretence of dignified indifference .**
和 遗忘 到 维持 他的 虚伪 的 凝重 漠不关心 .

他忘记了继续维持他那副高贵冷漠的假象。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɔːm] ['sæli] ? "
**" What do you mean , Maum Sally ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 莫姆 莎莉 ? "

“萨莉妈妈，您是什么意思？”

" [wel] , [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz][dɪs] [hɪə] .
**" Well , what I mean is dis heah .**
" 出色地， 什么 我 意思是 是 迪斯 嘿 .

“嗯，我的意思是这里。”

[jəʊ] - [ˈʌŋk(ə)l][æn; ən] - [ɑːnt] ['lef] - [hɪə(r)] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ][tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] .
**Yo ' uncle an ' aunt lef ' here three days ago to go north .**
哟 - 叔叔 一个 - 阿姨 左 - 这里 三 天 前 到 去 北 .

你叔叔和婶婶三天前离开这里去北方了。

[deɪ] [sed] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə][diː] - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
**Dey said dey was a gwine to de centenimental expedition ,**
戴伊 说 戴 曾是 一个 格温 到 德 - 远征 ,

他们说他们是百年远征队的支持者，

[æn; ən] - [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [æn; ən] - - [els] — [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt]
**an ' to Newport an ' somewhahs else — I reckon it was to some sort**
一个 - 到 纽波特 一个 - - 别的 — 我 估计 它 曾是 到 一些 种类
[əʊ] - ['maʊntənz] — [waɪt] ['maʊntənz] ,
**o ' mountains — White Mountains ,**
o - 山脉 — 白色的 山脉 ,

还去了纽波特和别的地方——我猜是去某种山脉——白山，

[mɛˈbi] , [æn; ən] [deɪ] [sed] - [biː; bi] [bæk] [əˈgɪn][ɪn][nəʊˈvembə(r)] ,
**mebbe , an dey said dey'd be back agin in November ,**
也许 , 一个 戴 说 - 是 后退 再次 在 十一月 ,

也许，有人说他们会在11月再次回来，

[ef] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [dɪə] [maɪndz][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)] [kʌm] [bæk] [əˈfɔː] [dæt] [taɪm] .
**ef dey didn't make up dere minds to stay longer , or come back afore dat time .**
ef 戴 没有 制作 向上 德雷 思想 到 停留 更长 , 或者 来 后退 之前 数据 时间 .

如果他们还没有决定是继续待下去，还是在那之前回来。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [dʌz] .
**So now you knows as much about it as I does .**
所以 现在 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 .

现在你和我一样了解这件事了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**" CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːdz] .
**ON THE JOGGLING BOARDS .**
在 这 慢跑 板 .

在平衡板上。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ned] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['maɪldli] .
**To say that Ned was surprised is to describe his feeling very mildly .**
到 说 那 内德 曾是 惊讶 是 到 描述 他的 感觉 非常 轻微地 .

要说内德感到惊讶，那真是太轻描淡写了。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['iːzi] , ['ɪndələnt] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] [wɪð] [həʊm] ,
**Knowing his uncle's easy , indolent mode of life , his contentment with home ,**
会心 他的 叔叔的 简单的 , 懒惰的 模式 的 生活 , 他的 满意 和 家 ,

他了解叔叔轻松懒散的生活方式，以及他对家庭的满足感，

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [iːz] ['dʒen(ə)rəli] ,
**his lazy love of books and pipes and ease generally ,**
他的 懒惰的 爱 的 图书 和 管道 和 舒适 一般来说 ,

他懒散地热爱书籍、烟斗和安逸的生活。

[ned] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːgən] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ]

| Ned | would | as | soon | have | expected | to | hear | that | the | organ | in | the | little | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 会 | 作为 | 很快 | 有 | 预期的 | 到 | 听到 | 那 | 这 | 器官 | 在 | 这 | 小的 | 教会 |

[hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ˈsʌmərɪŋ] ,

| had | gone | off | summering | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 离开 | 夏季 | , |

内德早就料到会听到小教堂里的管风琴被送去避暑的消息了。

[æz; əz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] .

| as | to | learn | that | his | uncle | and | aunt | were | travelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 学习 | 那 | 他的 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | 是 | 旅行 | . |

得知叔叔和婶婶正在旅行后，他非常高兴。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

| The | other | boys | were | in | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 是 | 在 | 惊愕 | . |

其他男孩都惊慌失措。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒæk] [ˈfɑːrnzwɜːrθ] .

| " | What | on | earth | shall | we | do | ? | " | asked | Jack | Farnsworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 地球 | 将 | 我们 | 做 | ? | " | 问 | 杰克 | 法恩斯沃斯 | . |

“我们到底该怎么办？”杰克·法恩斯沃斯问道。

" ['betə(r)] [iːt] ['sʌpə(r)] , ['fʌst][æn; ən] - - , " [rɪ'plaɪd] [mɔːm] ['sæli] ,

| " | Better | eat | supper | , | fust | an | ' | fo'most | , | " | replied | Maum | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 吃 | 晚餐 | , | fust | 一个 | - | - | , | " | 回复 | 莫姆 | 莎莉 | , |

“最好先把晚饭吃完，”莎莉妈妈回答道。

[huːz] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ]

| whose | theory | of | life | consisted | of | a | profound | conviction | that | the | important | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 理论 | 的 | 生活 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 深刻的 | 定罪 | 那 | 这 | 重要的 | 事物 |

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] ,

| to | be | done | was | to | eat | an | abundance | of | good | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | 曾是 | 到 | 吃 | 一个 | 丰富 | 的 | 好的 | 食物 | , |

他的人生理论的核心在于，他坚信人生最重要的事就是吃大量的美食。

[wel] - [kʊkt] .

| well | - | cooked | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 煮熟 | . |

煮熟了。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ned] .

| " | That's | so | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 说 | 内德 | . |

“正是如此，”内德说道。

" [wiː; wi] [kænt] [brɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bæk] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| " | We | can't | bring | my | uncle | back | by | neglecting | our | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 带来 | 我的 | 叔叔 | 后退 | 经过 | 疏忽 | 我们的 | 晚餐 | , |

“我们不能因为不吃晚饭就让我的叔叔复活。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [let] [ðə; ði] ['kɒfi] [get] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

| but | we | can | let | the | coffee | get | cold | , | and | that | would | be | a | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 让 | 这 | 咖啡 | 得到 | 寒冷的 | , | 和 | 那 | 会 | 是 | 一个 | 遗憾 | . |

但是我们可能会让咖啡凉掉，那将非常可惜。

[lets] [iːt] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] . "

| Let's | eat | now | while | the | things | are | hot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 吃 | 现在 | 尽管 | 这 | 事物 | 是 | 热的 | . | " |

趁热赶紧吃吧。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['tʃɑːrli] [blæk] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "
" Yes , " replied Charley Black , " that's all right , but after that ? "
" 是的 , " 回复 查理 黑色的 , " 那就是 全部 正确的 , 但 后 那 ? "

“是的，”查理·布莱克回答说，“那没问题，但是之后呢？”

" [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [bɔːdz] . "
" Why , after that we'll try the joggling boards . "
" 为什么 , 后 那 出色地 尝试 这 慢跑 板 . "

“那之后我们就试试平衡板。”

" [bʌt; bət] , [ned] , " [ ˈremənstreit, riˈmɔn- ] ['tʃɑːrli] , " [ðɪs] [woʊnt][duː; də] .
" But , Ned , " remonstrated Charley , " this won't do .
" 但 , 内德 , " 抗议 查理 , " 这 惯于 做 .

“但是，内德，”查理抗议道，“这样不行。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
Your uncle has gone away , and the house is shut up and so we can't stay here .
你的 叔叔 有 已消失 离开 , 和 这 房子 是 关闭 向上 和 所以 我们 不能 停留 这里 .

你叔叔走了，房子也关上了，所以我们不能留在这里。

[naʊ] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['eɪkən] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Now , I move that you go back to Aiken with us . "
现在 , 我 移动 那 你 去 后退 到 艾肯 和 我们 . "

现在，我提议你和我们一起回艾肯。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
" Not a bit of it , " answered Ned .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回答 内德 .

“一点儿也没有，”内德回答道。

" [aɪv] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][æt; ət][dʒæks] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [maɪ] [gests] .
" I've visited at your house and at Jack's , and now you're my guests .
" 我已经 到访 在 你的 房子 和 在 杰克的 , 和 现在 你是 我的 客人 .

“我去过你家和杰克家，现在你们是我的客人了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] - [fə'gɒt] [maɪ] ['mænəz] , - [æz; əz] [mɔːm] ['sæli] [sez] ? "
Do you think I've ' forgot my manners , ' as Maum Sally says ? "
做 你 思考 我已经 - 忘了 我的 礼仪 , - 作为 莫姆 莎莉 说道 ? "

你觉得我像莎莉妈妈说的那样“忘了礼貌”吗？

" [bʌt; bət] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ,
" But , Ned , " said Jack ,
" 但 , 内德 , " 说 杰克 ,

“但是，内德，”杰克说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" you see the situation has changed since we started to go home with you .
" 你 看 这 情况 有 已更改 自从 我们 开始 到 去 家 和 你 .

“你看，自从我们开始和你一起回家后，情况就发生了变化。”

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][həʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] . "
You can't go home , and now you can't stay here . "
你 不能 去 家 , 和 现在 你 不能 停留 这里 . "

你回不了家，现在也不能留在这里了。

" [kænt] [aɪ] [ðəʊ] ? " [ɑːskt] [ned] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" Can't I though ? " asked Ned ; " and why not ?
" 不能 我 尽管 ? " 问 内德 ; " 和 为什么 不是 ?

“难道我不能吗？”内德问道，“为什么不行？”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

**I** **know** **a** **way** **into** **the** **house** **,** **and** **if** **you'll** **stay** **where** **you** **are** **for** **five**

我 知道 一个 方式 进入 这 房子 , 和 如果 你会 停留 在哪里 你 是 为了 五

['mɪnɪts] ,

**minutes** **,**

分钟 ,

我知道进屋的路，如果你愿意在原地待五分钟，

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [ˌʌn'bɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɪn] .

**I'll** **have** **the** **big** **doors** **unbarred** **and** **invite** **you** **in** **.**

患病的 有 这 大的 门 畅通无阻 和 邀请 你 在 .

我会打开大门，请你进来。

" [wɪð] [ðæt] [ned] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ['reɪlɪŋ] , [kɔːt] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [ə'bʌv] ,

**"** **With** **that** **Ned** **stepped** **upon** **the** **piazza** **railing** **,** **caught** **a** **timber** **above** **,**

" 和 那 内德 步 之上 这 广场 栏杆 , 捕捉 一个 木材 多于 ,

“说完，内德踏上了广场的栏杆，却被上面的一根木头绊住了。”

[ænd; ənd] ['iːzəli] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

**and** **easily** **swung** **himself** **up** **to** **the** **roof** **of** **the** **porch** **.**

和 容易地 摇摆 他自己 向上 到 这 屋顶 的 这 门廊 .

他轻而易举地荡到了门廊的屋顶上。

[ðens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] — [ðə; ði] [haʊs]

**Thence** **he** **made** **his** **way** **quickly** **to** **a** **round** **window** **in** **the** **garret** **—** **the** **house**

因此 他 制成 他的 方式 迅速地 到 一个 圆形的 窗户 在 这 阁楼 — 这 房子

[wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] ,

**was** **only** **one** **story** **high** **,**

曾是 仅有的 一 故事 高的 ,

于是他迅速走到阁楼上的一个圆形窗户前——这栋房子只有一层楼高。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['gærət] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt]

**with** **a** **high** **garret** **story** **for** **the** **protection** **of** **the** **rooms** **from** **the** **heat**

和 一个 高的 阁楼 故事 为了 这 保护 的 这 房间 从 这 热

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

**of** **the** **sun** **.**

的 这 太阳 .

设有高高的阁楼层，以保护房间免受阳光的炙烤。

['pʊʃɪŋ] ['əʊpən] [ðɪs] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

**Pushing** **open** **this** **round** **window** **he** **sprang** **in** **,** **descended** **the** **stairs** **,**

推动 打开 这 圆形的 窗户 他 弹簧 在 , 下降 这 楼梯 ,

他推开这扇圆窗，跳了进去，然后下了楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɑː(r)] [wɪtʃ] [kept]

**and** **a** **moment** **later** **the** **boys** **heard** **him** **taking** **down** **the** **wooden** **bar** **which** **kept**

和 一个 片刻 之后 这 男孩们 听到 他 采取 向下 这 木制的 酒吧 哪个 保留

[ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [fɑːst] .

**the** **great** **double** **doors** **fast** **.**

这 伟大的 双倍的 门 快速地 .

片刻之后，男孩们听到他正在拆下固定那扇巨大双开门的木条。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][bəʊlts][æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt]

**Then** **drawing** **the** **bolts** **at** **top** **and** **bottom** **,** **he** **swung** **the** **doors** **open** **without**

然后 绘画 这 螺栓 在 顶部 和 底部 , 他 摇摆 这 门 打开 没有

['dɪfɪkəlti] .

**difficulty** **.**

困难 .

然后他拉开顶部和底部的螺栓，毫不费力地就把门打开了。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Come | in | , | boys | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 哭 | . |

“进来吧，孩子们，”他喊道。

" [aɪl] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [briːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] . "

| " | I'll | open | the | doors | at | the | other | side | , | and | we'll | have | a | breeze | through | the | hall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 打开 | 这 | 门 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | 出色地 | 有 | 一个 | 微风 | 通过 | 这 | 大厅 | . | " |

“我会打开另一边的门，这样就能吹进走廊了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] .

| " | But | I | say | , | old | fellow | , | " | said | Charley | , | " | I | don't | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 说 | , | 老的 | 同伴 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | . |

“但是我说，老伙计，”查理说，“我不喜欢这样。”

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? "

| What | will | your | uncle | think | of | us | for | making | free | with | his | house | in | this | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 你的 | 叔叔 | 思考 | 的 | 我们 | 为了 | 制作 | 自由的 | 和 | 他的 | 房子 | 在 | 这 | 方式 | ? | " |

你叔叔会怎么想？我们这样免费占了他的房子！

" [wɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] ?

| " | What | , | Uncle | Edward | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 叔叔 | 爱德华 | ? |

“什么事，爱德华叔叔？”

[waɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊm] [naʊ] .

| Why | , | he | wouldn't | ask | how | we | got | in | if | he | were | to | get | home | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 不会 | 问 | 如何 | 我们 | 得到 | 在 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 得到 | 家 | 现在 | . |

为什么呢？如果他现在能回家，他就不会问我们是怎么进来的了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ðɪ] [best] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [səʊ] [ɪz] [ɑːnt] ['helən] ,

| He | never | troubles | himself | , | and | he's | the | best | uncle | in | the | world | ; | so | is | Aunt | Helen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 麻烦 | 他自己 | , | 和 | 他是 | 这 | 最好的 | 叔叔 | 在 | 这 | 世界 | ; | 所以 | 是 | 阿姨 | 海伦 | , |

他从不惹麻烦，而且是世界上最好的叔叔；海伦阿姨也是。

[ɔː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [ɑːnt] .

| or | , | I | should | say | , | she | is | the | best | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 我 | 应该 | 说 | , | 她 | 是 | 这 | 最好的 | 阿姨 | . |

或者应该说，她是最好的姑姑。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərdz] [haʊs] .

| And | , | besides | , | I | tell | you | , | this | isn't | Uncle | Edward's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 这 | 不是 | 叔叔 | 爱德华的 | 房子 | . |

而且，我告诉你，这可不是爱德华叔叔的房子。

[ɪts] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] .

| It's | my | father's | , | and | all | the | furniture | is | his | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 父亲的 | , | 和 | 全部 | 这 | 家具 | 是 | 他的 | 也 | . |

这是我父亲的，里面的家具也都是他的。

['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,

| Uncle | Edward | lives | here | just | because | he | likes | it | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 爱德华 | 生活 | 这里 | 只是 | 因为 | 他 | 点赞 | 它 | 这里 | , |

爱德华叔叔住在这里只是因为他喜欢这里。

[ænd; ənd][bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [hɪə(r)] .

| and | because | father | likes | to | have | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 父亲 | 点赞 | 到 | 有 | 他 | 这里 | . |

因为父亲喜欢他在这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

| But | the | house | is | ours | , | and | sometimes | we | all | come | here | without | warning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 房子 | 是 | 我们的 | , | 和 | 有时 | 我们 | 全部 | 来 | 这里 | 没有 | 警告 | , |

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| and | stay | for | months | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 停留 | 为了 | 几个月 | . |

但房子是我们的，有时我们所有人都会不打招呼就来这里住上几个月。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ɪk'sept] [ðæt] [mɔː(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| It | don't | make | any | difference | , | except | that | more | plates | are | put | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , | 除了 | 那 | 更多的 | 盘子 | 是 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | . |

除了桌上摆放的盘子更多之外，没有任何区别。

['evri] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| Every | thing | goes | on | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 去 | 在 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

一切照旧，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [ðæt]

| and | if | Uncle | Edward | were | to | come | in | now | he | would | hardly | remember | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 叔叔 | 爱德华 | 是 | 到 | 来 | 在 | 现在 | 他 | 会 | 几乎 | 记住 | 那 |

[wiː; wi] [wɜːrnt] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| we | weren't | here | when | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 这里 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | . |

如果爱德华叔叔现在进来，他几乎不会记得他离开的时候我们不在家。

[səʊ] [meɪk] [jɔː'selvz] ['iːzi] .

| So | make | yourselves | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 制作 | 你们自己 | 简单的 | . |

所以，请各位放松心情。

[jʊr; jər] [ɪn][maɪ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'vænə] ,

| You're | in | my | home | just | as | much | as | if | we | were | in | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 我的 | 家 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 萨凡纳 | , |

你就像在我家一样，感觉就像我们在萨凡纳一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ]['aʊə(r)] [fʌn] .

| and | there's | nobody | here | to | be | bothered | by | our | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 无人 | 这里 | 到 | 是 | 烦恼 | 经过 | 我们的 | 乐趣 | . |

这里没有人会因为我们的玩乐而感到困扰。

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rəʊ] [ænd; ənd] [beɪð] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] .

| We'll | stay | here | and | fish | and | row | and | bathe | , | and | have | a | jolly | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 停留 | 这里 | 和 | 鱼 | 和 | 排 | 和 | 洗澡 | , | 和 | 有 | 一个 | 快乐的 | 时间 | . |

我们将留在这里钓鱼、划船、游泳，好好享受一段美好时光。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪk'sept] [mɔːm] ['sæli] ,

| The | servants | have | all | gone | away | , | I | suppose | , | except | Maum | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 有 | 全部 | 已消失 | 离开 | , | 我 | 认为 | , | 除了 | 莫姆 | 莎莉 | , |

我想，除了莎莉妈妈之外，仆人们都走了。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] .

| but | she'll | take | good | care | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 壳 | 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 我们 | . |

但她会好好照顾我们的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [pet] .

| You | see | , | I'm | her | special | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我是 | 她 | 特别的 | 宠物 | . |

你看，我是她的专属宠物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['kɒd(ə)l] [ˌem 'iː][ænd; ənd][skəʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| She | has | thought | it | her | duty | to | coddle | me | and | scold | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想法 | 它 | 她 | 责任 | 到 | 溺爱 | 我 | 和 | 骂 | 我 | 和 |

['regjuleɪt] [ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəli]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| regulate | me | generally | ever | since | I | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调节 | 我 | 一般来说 | 曾经 | 自从 | 我 | 曾是 | 出生 | , |

从我出生起，她就一直认为宠爱我、责骂我、管教我，是她的职责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

| and | she | likes | nothing | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 点赞 | 没有什么 | 更好的 | . |

她最喜欢的就是这个。

[səʊ] [kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ʌp] - ['kʌntri] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðæt]

| So | come | on | out | here | and | I'll | introduce | you | unfortunate | up | - | country | boys | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 来 | 在 | 出去 | 这里 | 和 | 患病的 | 介绍 | 你 | 不幸 | 向上 | - | 国家 | 男孩们 | 到 | 那 |

['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃnz] ,

| greatest | of | human | inventions | , |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 的 | 人类 | 发明 | , |

所以，都过来吧，我这就带你们这些不幸的乡下小子们见识一下人类最伟大的发明。

[ə; eɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːd] .

| a | joggling | board | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 慢跑 | 木板 | . |

慢跑板。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pi'ætsə] .

| There | are | four | or | five | of | them | on | the | front | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 或者 | 五 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 正面 | 广场 | . |

前面的广场上有四五个这样的雕像。

" [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [hə'ræŋ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ] ['skruːplz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs]

| " | This | hospitable | harangue | satisfied | the | scruples | of | the | boys | , | and | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好客 | 长篇大论 | 使满意 | 这 | 顾虑 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 和 | 这 | 房子 |

[wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] ,

| was | so | pleasant | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 令人愉快的 | , |

“这番热情洋溢的讲话打消了孩子们心中的疑虑，而且房子也十分宜人。”

[wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] , [haɪ] [rʊmz; ruːmz] , [waɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ pi'ætsə ] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt]

| with | its | large | , | high | rooms | , | wide | hall | , | and | broad | piazzas | — | one | of | which | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 大的 | , | 高的 | 房间 | , | 宽的 | 大厅 | , | 和 | 广阔 | 广场 | — | 一 | 的 | 哪个 | 看起来 |

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| out | over | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 水 | , |

它拥有宽敞高大的房间、宽阔的大厅和宽阔的广场——其中一个广场可以俯瞰水面。

— [ðə; ðɪ] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['teɪstfl] , [ðə; ðɪ] [triːz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] ,

| — | the | grounds | were | so | tasteful | , | the | trees | so | large | and | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 理由 | 是 | 所以 | 有品味的 | , | 这 | 树木 | 所以 | 大的 | 和 | 美好的 | , |

庭院布置得非常雅致，树木高大挺拔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv] ['blʌftən] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] ,

| and | the | whole | aspect | of | Bluffton | was | so | quiet | and | restful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 方面 | 的 | 布拉夫顿 | 曾是 | 所以 | 安静的 | 和 | 宁静 | , |

布拉夫顿的整体氛围非常安静祥和。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [kən'tentɪdli] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [træmp]

| that | they | were | glad | to | settle | themselves | contentedly | after | their | long | tramp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 定居 | 他们自己 | 心满意足地 | 后 | 他们的 | 长的 | 流浪汉 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [æt; ət] ['hɑːdiːˌvɪl] .

| from | the | railroad | at | Hardeeville | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 铁路 | 在 | 哈迪维尔 | . |

他们很高兴在从哈迪维尔的铁路站长途跋涉后，能够心满意足地安顿下来。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːd] , " [sed] [ned] ,

| " | The | best | way | to | get | acquainted | with | a | joggling | board | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 一个 | 慢跑 | 木板 | , | " | 说 | 内德 | , |

“熟悉平衡板的最佳方法，”内德说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , " [ɪz][tuː; tə][get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| approaching | a | queer | - | looking | structure | on | the | piazza | , | " | is | to | get | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 结构 | 在 | 这 | 广场 | , | " | 是 | 到 | 得到 | 在 | 它 | . |

接近广场上一个奇特的建筑，“就是登上它”。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , ['tʃɑːrli] .

| Try | it | and | see | , | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 它 | 和 | 看 | , | 查理 | . |

试试看，查理。

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

| Don't | be | afraid | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [breɪk] [daʊn] .

| It | won't | turn | over | , | and | it | can't | break | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 转动 | 超过 | , | 和 | 它 | 不能 | 休息 | 向下 | . |

它不会翻转，也不会损坏。

[ðeə(r)] , " [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] , " [laɪ] [daʊn] [naʊ] ,

| There | , | " | as | Charley | seated | himself | upon | the | board | , | " | lie | down | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | " | 作为 | 查理 | 坐着 | 他自己 | 之上 | 这 | 木板 | , | " | 说谎 | 向下 | 现在 | , |

“好了，”查理说着，在木板上坐了下来，“现在躺下吧。”

[ænd; ənd] [muːv] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['mʌs(ə)l] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| and | move | almost | any | muscle | you | please | the | least | bit | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 几乎 | 任何 | 肌肉 | 你 | 请 | 这 | 至少 | 少量 | 在 | 这 | 世界 | , |

并且可以随意活动世界上几乎任何一块肌肉，哪怕只是轻微活动一下。

[ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] . "

| and | you'll | understand | what | the | thing | is | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 理解 | 什么 | 这 | 事物 | 是 | 为了 | . | " |

你就会明白这东西是做什么用的了。

" [əʊ] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒli] !

| " | Oh | ! | isn't | it | jolly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不是 | 它 | 快乐的 | ! |

“哦！真是太有趣了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ,

| " | exclaimed | Charley | , |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 查理 | , |

“查理惊呼道，”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['dʒentli]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| as | the | board | began | to | sway | gently | under | him | and | the | breeze | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 木板 | 开始 | 到 | 摇摆 | 轻轻地 | 在下面 | 他 | 和 | 这 | 微风 | 从 | 这 |

[siː] [fænd] [hɪm] .

| sea | fanned | him | . |
|---|---|---|---|
| 海 | 扇形 | 他 | . |

冲浪板开始在他身下轻轻摇晃，海风吹拂着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

| " | It | is | all | of | that | , | " | replied | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 的 | 那 | , | " | 回复 | 内德 | . |

“都是这些原因，”内德回答道。

" [aɪl] [get][sʌm; səm] ['piləuz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][dʒæk][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nek] [ɒn][ə; eɪ]

| " | I'll | get | some | pillows | as | soon | as | I | get | Jack | to | risk | his | precious | neck | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 一些 | 枕头 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 杰克 | 到 | 风险 | 他的 | 宝贵的 | 脖子 | 在 | 一个 |

[bɔːd] ,

| board | , |
|---|---|
| 木板 | , |

“等我让杰克冒着脖子受伤的风险跳上跳板，我就去拿些枕头。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [laɪk] [klæmz][æt; ət] [haɪ] - [taɪd] .

| and | then | we'll | all | be | comfortable | , | like | clams | at | high | - | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 全部 | 是 | 舒服的 | , | 喜欢 | 蛤蜊 | 在 | 高的 | - | 潮 | . |

到那时，我们都会感到舒适，就像涨潮时的蛤蜊一样。

[dʒʌmp][ʌp] , [dʒæk] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][tɪp]['əʊvə(r)] .

| Jump | up | , | Jack | ; | it | won't | tip | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向上 | , | 杰克 | ; | 它 | 惯于 | 提示 | 超过 | . |

跳起来，杰克；它不会翻的。

[naʊ] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][legz] [ʌp] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

| Now | swing | your | legs | up | and | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 摇摆 | 你的 | 腿 | 向上 | 和 | 说谎 | 向下 | . |

现在抬起双腿躺下。

[ðeə(r)] , [haʊz] [ðæt] ?

| There | , | how's | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 怎么样 | 那 | ? |

这样可以吗?

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl] [ned] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['səʊfə]

| " | Jack | gave | a | sigh | of | satisfaction | , | while | Ned | ran | into | the | house | for | sofa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 给予 | 一个 | 叹 | 的 | 满意 | , | 尽管 | 内德 | 跑 | 进入 | 这 | 房子 | 为了 | 沙发 |

['piləuz] .

| pillows | . |
|---|---|
| 枕头 | . |

杰克满意地叹了口气，而内德则跑进屋里去拿沙发靠垫。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['taɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [suːn] [siːst] [tuː; tə][tɔːk] ,

| The | three | boys | , | tired | as | they | were | , | soon | ceased | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男孩们 | , | 疲劳的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 很快 | 停止 | 到 | 讲话 | , |

三个男孩虽然很累，但很快就停止了交谈。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [bɔːdz] .

| and | fell | asleep | to | the | gentle | swaying | of | the | joggling | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 睡着了 | 到 | 这 | 温和的 | 摇晃 | 的 | 这 | 慢跑 | 板 | . |

伴着轻柔摇晃的木板声，他睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ə'fləʊt] .
**AFLOAT** **.**
漂浮 .

漂浮。

[wʌns] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] , [briːz] - [swept] [piˈætsə] , [ðə; ði] [θriː] ['taɪəd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
**Once** **asleep** **on** **the** **cool** **,** **breeze** **-** **swept** **piazza** **,** **the** **three** **tired** **boys** **were** **not**
一次 睡着了 在 这 凉爽的 , 微风 - 扫荡 广场 , 这 三 疲劳的 男孩们 是 不是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪk] ['iːzəli] .
**inclined** **to** **wake** **easily** **.**
倾斜 到 唤醒 容易地 .

三个疲惫的男孩在凉爽、微风拂面的广场上睡着后，就再也不想醒来了。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [slept] .
**The** **sun** **went** **down** **,** **but** **still** **they** **slept** **.**
这 太阳 去 向下 , 但 仍然 他们 睡着了 .

太阳落山了，但他们还在睡觉。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [frɒm; frəm] ['hɑːrdiːˌvɪl] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] ,
**Finally** **the** **teamster** **from** **Hardeeville** **arrived** **with** **the** **trunks** **on** **an** **ox** **-** **cart** **,**
最后 这 卡车司机 从 哈迪维尔 到达的 和 这 树干 在 一个 牛 - 大车 ,

最后，哈迪维尔的车夫用牛车把箱子运来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] [ə'raʊzd] ['tʃɑːrli] , [huː] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
**and** **his** **loud** **cries** **to** **his** **oxen** **aroused** **Charley** **,** **who** **sprang** **up** **suddenly** **.**
和 他的 大声 哭泣 到 他的 牛 被唤醒 查理 , WHO 弹簧 向上 突然 .

他对牛的大声呼喊惊动了查理，查理猛地跳了起来。

[fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔgliŋ] [bɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [haɪ] [hiː; hi]
**Forgetting** **that** **his** **couch** **was** **a** **joggling** **board** **more** **than** **three** **feet** **high** **he**
遗忘 那 他的 长椅 曾是 一个 慢跑 木板 更多的 比 三 脚 高的 他
[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][æn; ən]
**undertook** **to** **step** **upon** **the** **floor** **as** **if** **he** **had** **been** **sleeping** **on** **an**
承担 到 步 之上 这 地面 作为 如果 他 有 到过 睡眠 在 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['səʊfə] .
**ordinary** **sofa** **.**
普通的 沙发 .

他忘记了自己的沙发其实是一块超过三英尺高的平衡板，于是像睡在普通沙发上一样，踩在了地板上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
**The** **result** **was** **that** **his** **feet** **,** **failing** **to** **reach** **the** **floor** **at** **the** **expected**
这 结果 曾是 那 他的 脚 , 失败 到 抵达 这 地面 在 这 预期的
['dɪstəns] ,
**distance** **,**
距离 ,

结果是，他的双脚未能按预期距离触地，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['bækwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt]
**were** **thrown** **backward** **under** **the** **board** **by** **the** **forward** **motion** **of** **the** **upper** **part**
是 抛掷 落后 在下面 这 木板 经过 这 向前 运动 的 这 上 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
**of** **the** **body** **,**
的 这 身体 ,

身体上部向前运动时，身体向后被甩到板子下面。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] [blæk] , [ɒv; əv] ['eɪkən] , [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
**and** **Master** **Charles** **Black** **,** **of** **Aiken** **,** **fell** **sprawling** **on** **the** **floor** **,**
和 掌握 查尔斯 黑色的 , 的 艾肯 , 跌倒 蔓延 在 这 地面 ,

艾肯的查尔斯·布莱克少爷则重重地摔倒在地。

['weɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ə'lɑːm] .
**waking both the other boys in alarm .**
醒来 两个都 这 其他 男孩们 在 警报 .

惊醒了另外两个男孩。

" [wʌts] [ʌp] ? " [kraɪd] [ned] .
**" What's up ? " cried Ned .**
" 是什么 向上 ? " 哭 内德 .

“怎么了？”内德喊道。

" ['nʌθɪŋ] .
**" Nothing .**
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
**I'm down , " replied Charley .**
我是 向下 , " 回复 查理 .

“我倒下了，”查理回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] . "
**" I thought you said the thing wouldn't turn over . "**
" 我 想法 你 说 这 事物 不会 转动 超过 . "

“我以为你说过那东西不会翻过来。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , " [sed] [ned] .
**" Well , it hasn't , " said Ned .**
" 出色地 , 它 还没有 , " 说 内德 .

“嗯，还没有，”内德说。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
**" Look and see .**
" 看 和 看 .

看看就知道了。

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
**It's you that turned over .**
它是 你 那 转向 超过 .

是你翻身了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [əʊld] ['feləʊ] ?
**Are you hurt , old fellow ?**
是 你 伤害 , 老的 同伴 ?

老兄，你受伤了吗?

" ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,
**" Charley was by this time on his feet again ,**
" 查理 曾是 经过 这 时间 在 他的 脚 再次 ,

这时查理已经能站起来了。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm] [hɜːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**and declared himself wholly free from hurt of any kind .**
和 声明 他自己 完全 自由的 从 伤害 的 任何 种类 .

并宣称自己完全没有受到任何伤害。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɔːm] ['sæliːz] [ˌhɒspɪ'tæləti]
**The trunks were brought in , the driver turned over to Maum Sally's hospitality**
这 树干 是 带来 在 , 这 司机 转向 超过 到 莫姆 莎莉的 热情好客

,

**,**

,

行李箱被运了进来，司机把车交给了莫姆·萨莉的招待。

[ænd; ənd] [ned] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

| and | Ned | declared | it | to | be | time | for | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 声明 | 它 | 到 | 是 | 时间 | 为了 | 床 | . |

内德宣布该睡觉了。

" [hwjuː] !

| " | Whew | ! |
|---|---|---|
| " | 呼！ | ! |

呼！

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| how | cold | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 寒冷的 | 它 | 是 | ! |

好冷啊！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

| " | exclaimed | Jack | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 杰克 | . |

“杰克惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['ɒf(ə)n] , [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] ? "

| " | Do | you | have | such | changes | of | weather | often | , | down | here | on | the | coast | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 这样的 | 变化 | 的 | 天气 | 经常 | , | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 海岸 | ? | " |

“你们沿海地区经常有这么大的天气变化吗？”

" ['əʊnli] [twaɪs] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| " | Only | twice | in | twenty | - | four | hours | at | this | season | , | " | answered | Ned | , | as | they | went | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 两次 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 | 这 | 季节 | , | " | 回答 | 内德 | , | 作为 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . |

“本赛季24小时内只有两次，”内德回答道，然后他们走进了房子。

" [twaɪs] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] !

| " | Twice | in | twenty | - | four | hours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两次 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | ! |

“24小时内两次！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| What | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

你是什么意思？”

" [ai] [miːn] [wʌns] [ɪn] [twelv] ['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| " | I | mean | once | in | twelve | hours | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 一次 | 在 | 十二 | 小时 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“我的意思是每十二小时一次，”内德回答道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

| " | How | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 那 | ? |

“那怎么样？”

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

| I | don't | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | . | " |

我不明白。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] [leɪt] ['sʌmə(r)] [djuːz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] .

| " | Well | , | you | see | our | late | summer | dews | have | begun | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | 我们的 | 晚的 | 夏天 | 露水 | 有 | 开始 | 到 | 落下 | . |

“你看，我们这里夏末的露水已经开始落下了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['æktʃuəli] ['drɪpɪŋ]

| If | you | were | to | go | out | now | , | you | would | find | the | water | actually | dripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 到 | 去 | 出去 | 现在 | , | 你 | 会 | 寻找 | 这 | 水 | 实际上 | 滴落 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

| from | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 树木 | . |

如果你现在出去走走，就会发现水正从树上滴下来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪli] [æt; ət] [naɪt] , ['ɔːlməʊst][kəʊld] , [ɪn][fækt] ,

| From | this | time | on | it | will | be | chilly | at | night | , | almost | cold | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 在 | 它 | 将要 | 是 | 寒冷 | 在 | 夜晚 | , | 几乎 | 寒冷的 | , | 在 | 事实 | , |

从现在开始，夜晚会变得寒冷，实际上几乎是冰冷的。

[bʌt; bət][hɒt][æz; əz][ðə; ði]['trɒpɪk][ɒv; əv]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| but | hot | as | the | tropic | of | Cancer | in | the | daytime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 热的 | 作为 | 这 | 热带 | 的 | 癌症 | 在 | 这 | 白天 | . |

但白天却像北回归线一样炎热。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] — [wʌns][frɒm; frəm]

| So | we | have | a | sudden | change | of | temperature | twice | a | day | — | once | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 一个 | 突然 | 改变 | 的 | 温度 | 两次 | 一个 | 天 | — | 一次 | 从 |

[kəʊld][tuː; tə][hɒt] ,

| cold | to | hot | , |
|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 到 | 热的 | , |

所以我们一天会经历两次温度骤变——一次是从冷到热，

[ænd; ənd][wʌns][frɒm; frəm][hɒt][tuː; tə][kəʊld] .

| and | once | from | hot | to | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 从 | 热的 | 到 | 寒冷的 | . |

还有一次是从热到冷。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] ,

| " | The | boys | were | too | sleepy | to | talk | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 是 | 也 | 困 | 到 | 讲话 | 长的 | , |

男孩们太困了，没法长时间说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊz] [wen] [mɔːm] ['sæli] [weɪkt]

| and | the | sun | was | shining | in | at | the | east | windows | when | Maum | Sally | waked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 在 | 在 | 这 | 东方 | 视窗 | 什么时候 | 莫姆 | 莎莉 | 醒来 |

[ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz] [ˌmɪsə'leɪniəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)]

| them | the | next | morning | for | a | breakfast | as | miscellaneous | as | the | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 下一个 | 早晨 | 为了 | 一个 | 早餐 | 作为 | 各种各样的 | 作为 | 这 | 晚餐 |

[hæd; həd] [biːn] ;

| had | been | ; |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | ; |

第二天早上，当莎莉妈妈叫醒他们吃早餐时，阳光透过东窗照进来，早餐和晚餐一样五花八门；

[slaɪst] [tə'mɑːtəʊz][ænd; ənd] [fɪgz] , [stɪl] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] , ['biːɪŋ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| sliced | tomatoes | and | figs | , | still | wet | with | the | dew | , | being | prominent | features | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切片 | 西红柿 | 和 | 无花果 | , | 仍然 | 湿的 | 和 | 这 | 露 | , | 存在 | 著名的 | 特征 | 的 | 这 |

[miːl] .

| meal | . |
|---|---|
| 一顿饭 | . |

切片西红柿和无花果，还带着露水，是这顿饭的亮点。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ned] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| After | breakfast | Ned | looked | up | a | great | variety | of | fishing | tackle | and | got | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 内德 | 看起来 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 钓鱼 | 处理 | 和 | 得到 | 它 | 在 |

['ɔːdə(r)] .

| order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

早餐后，内德查阅了各种各样的钓鱼用具，并把它们整理好了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [pəulz] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | **Where** | **are** | **your** | **fish** | **poles** | **?** | **"** | **asked** | **one** | **of** | **the** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 鱼 | 杆子 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

其中一个男孩问道："你们的鱼竿在哪儿？"

" [fɪʃ] [pəulz] !

| " | **Fish** | **poles** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 鱼 | 杆子 | ! |

"鱼竿！"

[wiː; wi][doʊnt][juːz][ðem; ðəm][ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

| **we** | **don't** | **use** | **them** | **in** | **salt** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 使用 | 他们 | 在 | 盐 | 水 | . |

我们不将它们用于盐水中。

[wiː; wi] [fɪʃ] [wɪð] [taɪt] [laɪnz] . "

| **We** | **fish** | **with** | **tight** | **lines** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 鱼 | 和 | 紧的 | 线条 | . | " |

我们用绷紧的钓线捕鱼。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| " | **What** | **are** | **they** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | ? | " |

"这些是什么？"

" [waɪ] , [lɒŋ] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd][nəʊ][pəulz] . "

| " | **Why** | **,** | **long** | **lines** | **with** | **a** | **sinker** | **at** | **the** | **end** | **and** | **no** | **poles** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 长的 | 线条 | 和 | 一个 | 沉子 | 在 | 这 | 结尾 | 和 | 不 | 杆子 | . | " |

"为什么？用长长的钓线，末端带铅坠，不用鱼竿。"

" [duː; də][juː; jʊ][dʒʌst][həʊld][ðə; ði][laɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

| " | **Do** | **you** | **just** | **hold** | **the** | **line** | **in** | **your** | **hand** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 只是 | 抓住 | 这 | 线 | 在 | 你的 | 手 | ? | " |

你只是把线握在手里吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .

| " | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

"当然。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][juːz][ɪz][ə; eɪ] [fləʊt] .

| **And** | **another** | **thing** | **that** | **we** | **don't** | **use** | **is** | **a** | **float** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | 那 | 我们 | 不 | 使用 | 是 | 一个 | 漂浮 | . |

还有一样我们不使用的东西是浮子。

[wiː; wi][dʒʌst] [fɪʃ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)]['rɑːðə(r)] ,

| **We** | **just** | **fish** | **right** | **down** | **in** | **the** | **deep** | **water** | **—** | **or** | **the** | **shallow** | **water** | **rather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 鱼 | 正确的 | 向下 | 在 | 这 | 深的 | 水 | — | 或者 | 这 | 浅的 | 水 | 相当 | , |

我们直接在深水区——或者更确切地说是浅水区——捕鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ɒn][bɑːrz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt]

| **for** | **the** | **best** | **fishing** | **is** | **on** | **bars** | **where** | **the** | **water** | **isn't** | **more** | **than** | **twenty** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最好的 | 钓鱼 | 是 | 在 | 酒吧 | 在哪里 | 这 | 水 | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 脚 |

[diːp] ;

| **deep** | **;** |
|---|---|
| 深的 | ; |

最佳的钓鱼地点是水深不超过二十英尺的浅滩;

[bʌt; bət] [diːp] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] , [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , [ɪk'sept] [skɪp] - [dʒæks] ; [ðeɪ]

| but | deep | or | shallow | , | the | fish | are | at | the | bottom | , | except | skip | - | jacks | ; | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 深的 | 或者 | 浅的 | , | 这 | 鱼 | 是 | 在 | 这 | 底部 | , | 除了 | 跳过 | - | 杰克 | ; | 他们 |

[swɪm] [ɒn] [tɒp] ,

| swim | on | top | , |
|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 顶部 | , |

但无论水深浅，除了鲤鱼以外，其他鱼类都生活在水底；鲤鱼则在水面游动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [trɒl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| and | sometimes | we | troll | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 我们 | 巨魔 | 为了 | 他们 | . |

有时我们会专门去钓鱼。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [bluː] [fɪʃ] [ʌp] [nɔːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][skɪp] - [dʒæks][ɔː(r)]

| They | call | them | blue | fish | up | North | , | I | believe | , | but | we | call | them | skip | - | jacks | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 他们 | 蓝色的 | 鱼 | 向上 | 北 | , | 我 | 相信 | , | 但 | 我们 | 称呼 | 他们 | 跳过 | - | 杰克 | 或者 |

[dʒæk] ['mækrəl] . "

| jack | mackerel | . | " |
|---|---|---|---|
| 杰克 | 鲭鱼 | . | " |

北方人管它们叫蓝鱼，但我们管它们叫鲤鱼或竹荚鱼。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ned] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [net] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| " | What's | that | ? | " | asked | Jack | , | as | Ned | spread | out | a | round | net | for | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 杰克 | , | 作为 | 内德 | 传播 | 出去 | 一个 | 圆形的 | 网 | 为了 | 检查 | . |

“那是什么？”杰克问道，只见内德展开一张圆网进行检查。

" [ə; eɪ][kɑːst][net] . "

| " | A | cast | net | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 投掷 | 网 | . | " |

“撒网。”

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What's | it | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 它 | 为了 | ? | " |

这是做什么用的?

" [ʃrɪmps] . "

| " | Shrimps | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 虾 | . | " |

“虾。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] . "

| " | But | I | thought | we | were | going | fishing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 我们 | 是 | 去 | 钓鱼 | . | " |

“但我以为我们要去钓鱼。”

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| " | So | we | are | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 是 | . |

没错，我们就是。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['ʃrɪmpɪŋ] [fɜːst] .

| But | we | must | go | shrimping | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 去 | 捕虾 | 第一的 | . |

但我们得先去捕虾。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][beɪt] . "

| We | must | have | some | bait | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一些 | 饵 | . | " |

我们必须准备一些诱饵。

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz] [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)][beɪt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

| " | Oh | , | we | are | to | use | shrimps | for | bait | , | are | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 是 | 到 | 使用 | 虾 | 为了 | 饵 | , | 是 | 我们 | ? | " |

“哦，我们要用虾做鱼饵，是吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| " | Very | much | so | indeed | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很多 | 所以 | 的确 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“的确如此，”内德回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l][beɪt] — [ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv] , [ən'les] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [kætʃ]

| " | They | are | capital | bait | — | the | best | we | have | , | unless | we | want | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 首都 | 饵 | — | 这 | 最好的 | 我们 | 有 | , | 除非 | 我们 | 想 | 到 | 抓住 |

['ʃiːphed] ; [ðen] [wiː; wi][juːz] [ 'fidlə ] . "

| sheephead | ; | then | we | use | fiddlers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊头 | ; | 然后 | 我们 | 使用 | 小提琴手 | . | " |

“它们是绝佳的诱饵——是我们能找到的最好的饵料，除非我们想钓羊头鱼；那样的话我们就用小鱼。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ 'fidlə ] ? "

| " | What | are | fiddlers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 小提琴手 | ? | " |

什么是提琴手?

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [kræbz] [ðæt] [rʌn] [ə'baʊt] [baɪ] [m'ɪliənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .

| " | Little | black | crabs | that | run | about | by | millions | over | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 黑色的 | 螃蟹 | 那 | 跑步 | 关于 | 经过 | 百万 | 超过 | 这 | 沙 | . |

“数以百万计的小黑蟹在沙滩上四处奔跑。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hɑːd] [ʃelz] [ðæt] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd]['krəʊkə(r)] [kænt] [kræk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃiːphed] ,

| They | have | hard | shells | that | whiting | and | croakers | can't | crack | , | while | the | sheephead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 难的 | 贝壳 | 那 | 白鳕 | 和 | 石首鱼 | 不能 | 裂缝 | , | 尽管 | 这 | 羊头 | , |

['hævɪŋ] [gʊd] [tiːθ] ,

| having | good | teeth | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 好的 | 牙齿 | , |

它们的壳很硬，连白鱼和黄花鱼都咬不碎，而羊头鱼牙齿锋利，

[krʌʃ] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

| crush | them | easily | . |
|---|---|---|---|
| 压碎 | 他们 | 容易地 | . |

它们很容易被压碎。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] ['ʃiːphed] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð]

| So | when | we | want | to | catch | sheephead | , | and | don't | want | to | be | bothered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我们 | 想 | 到 | 抓住 | 羊头 | , | 和 | 不 | 想 | 到 | 是 | 烦恼 | 和 |

['ʌðə(r)] [fɪʃ] ,

| other | fish | , |
|---|---|---|
| 其他 | 鱼 | , |

所以当我们想钓羊头鱼，又不想被其他鱼类打扰时，

[wiː; wi][beɪt] [wɪð] [ 'fidlə ] . "

| we | bait | with | fiddlers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 饵 | 和 | 小提琴手 | . | " |

我们用小提琴手作饵。

" [ðen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [ðæt] [ðeɪ]

| " | Then | I | understand | that | fish | are | so | plentiful | here | and | so | easily | caught | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 理解 | 那 | 鱼 | 是 | 所以 | 丰富 | 这里 | 和 | 所以 | 容易地 | 捕捉 | 那 | 他们 |

['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kætʃ] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪndz] ?

| bother | you | when | you | want | to | catch | particular | kinds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打扰 | 你 | 什么时候 | 你 | 想 | 到 | 抓住 | 特别的 | 种类 | ? |

“那么我理解的是，这里的鱼很多，也很容易钓到，所以当你想要钓某些特定种类的鱼时，它们反而会打扰你？”

" [sed] [dʒæk] , [ɪn'kredjələsli] .
**" said Jack , incredulously .**
" 说 杰克 , 难以置信地 .

杰克难以置信地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,
**" If you mean that for a question , " answered Ned ,**
" 如果 你 意思是 那 为了 一个 问题 , " 回答 内德 ,

“如果你指的是提问的话，”内德回答道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] . "
**" I'll let you answer it for yourself after you've had a little experience . "**
" 患病的 让 你 回答 它 为了 你自己 后 你已经 有 一个 小的 经验 . "

“等你积累了一些经验之后，我会让你自己来回答这个问题。”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] ['eni] [ʃrɪmps] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [wiːl; wil] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːphed]
**" Well , if we don't get any shrimps , " said Charley , " we'll fish for sheephead**
" 出色地 , 如果 我们 不 得到 任何 虾 , " 说 查理 , " 出色地 鱼 为了 羊头
[wɪð] [mjuː'zɪʃənz] . "
**with musicians . "**
和 音乐家 . "

“好吧，如果我们捕不到虾，”查理说，“我们就和音乐家们一起去钓羊头鱼。”

" [mjuː'zɪʃənz] ?
**" Musicians ?**
" 音乐家 ?

音乐家?

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ 'fidlə ] , " [sed] [ned] .
**oh , you mean fiddlers , " said Ned .**
哦 , 你 意思是 小提琴手 , " 说 内德 .

“哦，你是说小提琴手吧？”内德说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][get] [ʃrɪmps] [ɪ'nʌf] . "
**" But we'll get shrimps enough . "**
" 但 出色地 得到 虾 足够的 . "

“但我们会得到足够的虾。”

" [duː; də] [ðeɪ] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
**" Do they bother you , too , with their abundance ? " asked Jack , still inclined to**
" 做 他们 打扰 你 , 也 , 和 他们的 丰富 ? " 问 杰克 , 仍然 倾斜 到
[dʒəʊk][hɪz; ɪz] [frend] .
**joke his friend .**
开玩笑 他的 朋友 .

“它们的数量也让你觉得烦吗？”杰克问道，仍然想和朋友开玩笑。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ned] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] .
**" Come on and see , " said Ned , who had now prepared himself for wading .**
" 来 在 和 看 , " 说 内德 , WHO 有 现在 准备 他自己 为了 涉水 .

“来吧，看看吧。”内德说着，已经做好了涉水的准备。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːst][net][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][tuː; tə][dʒæk] ,
**Taking the cast net in his hand , and giving a pail to Jack ,**
采取 这 投掷 网 在 他的 手 , 和 给予 一个 桶 到 杰克 ,

他手里拿着撒网，递给杰克一个水桶，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
**he led the way to the sea .**
他 引领 这 方式 到 这 海 .

他带头走向大海。

['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlet][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði][net] ,

| **Wading** | **into** | **the** | **mouth** | **of** | **a** | **little** | **inlet** | **he** | **cast** | **the** | **net** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 小的 | 进口 | 他 | 投掷 | 这 | 网 | , |

他涉水进入一条小海湾的入口处，撒下渔网。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['netɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ledn] [bɔːlz]

| **which** | **was** | **simply** | **a** | **circular** | **piece** | **of** | **netting** | **,** | **with** | **a** | **string** | **of** | **leaden** | **balls** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 简单地 | 一个 | 圆 | 片 | 的 | 网 | , | 和 | 一个 | 细绳 | 的 | 铅灰色 | 球 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

| **around** | **the** | **edge** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 边缘 | . |

那其实就是一块圆形的网，边缘有一圈铅球。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [liːd] [laɪn] [kɔːdz] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][net][tuː; tə][ænd; ənd]

| **From** | **this** | **lead** | **line** | **cords** | **extended** | **on** | **the** | **under** | **side** | **of** | **the** | **net** | **to** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 带领 | 线 | 绳索 | 扩展 | 在 | 这 | 在下面 | 边 | 的 | 这 | 网 | 到 | 和 |

[θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [wɪtʃ]

| **through** | **a** | **ring** | **in** | **the** | **centre** | **where** | **they** | **were** | **fastened** | **to** | **a** | **long** | **cord** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 戒指 | 在 | 这 | 中心 | 在哪里 | 他们 | 是 | 系紧 | 到 | 一个 | 长的 | 绳索 | 哪个 |

[wɒz; wəz] [held] [ɪn] [nɛdz] [hænd] .

| **was** | **held** | **in** | **Ned's** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 握住 | 在 | 内德的 | 手 | . |

从这根铅线绳延伸到网的下侧，穿过中心的一个环，并系在一根长绳上，这根长绳由内德手中拿着。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði][net][tuː; tə] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [flæt][ænd; ənd][tuː; tə]

| **A** | **peculiar** | **motion** | **in** | **casting** | **caused** | **the** | **net** | **to** | **spread** | **itself** | **out** | **flat** | **and** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 运动 | 在 | 铸件 | 导致 | 这 | 网 | 到 | 传播 | 本身 | 出去 | 平坦的 | 和 | 到 |

[fɔːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **fall** | **in** | **that** | **way** | **on** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 在 | 那 | 方式 | 在 | 这 | 水 | . |

抛网时一个奇特的动作导致渔网摊平，并以这种方式落入水中。

[ðə; ði] ['ledn] [bɔːlz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪŋk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['edʒɪz] ['riːtʃɪŋ]

| **The** | **leaden** | **balls** | **caused** | **it** | **to** | **sink** | **at** | **once** | **to** | **the** | **bottom** | **,** | **the** | **edges** | **reaching** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铅灰色 | 球 | 导致 | 它 | 到 | 下沉 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 底部 | , | 这 | 边缘 | 到达 |

['bɒtəm] [fɜːst] ,

| **bottom** | **first** | **,** |
|---|---|---|
| 底部 | 第一的 | , |

铅球使它立刻沉入水底，边缘先触底。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ ɪm'prizən ] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][net][ɪn][ɪts]

| **of** | **course** | **,** | **and** | **imprisoning** | **whatever** | **happened** | **to** | **be** | **under** | **the** | **net** | **in** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 和 | 监禁 | 任何 | 发生 | 到 | 是 | 在下面 | 这 | 网 | 在 | 它是 |

['pæsɪdʒ] .

| **passage** | **.** |
|---|---|
| 通道 | . |

当然，它还会将途中落入网下的任何东西都困住。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [tuː; tə] [gɪv] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːd] [laɪn][tuː; tə][sɪŋk] [kəm'pliːtli] ,

| **After** | **a** | **moment's** | **pause** | **,** | **to** | **give** | **time** | **for** | **the** | **lead** | **line** | **to** | **sink** | **completely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 到 | 给 | 时间 | 为了 | 这 | 带领 | 线 | 到 | 下沉 | 完全地 | , |

稍作停顿，让铅坠完全沉入水中。

[ned] [dʒɜːk] [ðə; ði][kɔːd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] .

| **Ned** | **jerked** | **the** | **cord** | **and** | **began** | **to** | **draw** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 猛地一抖 | 这 | 绳索 | 和 | 开始 | 到 | 画 | 在 | . |

内德猛地拉住绳子，开始吸气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [druː] [ðə; ði] [liːd] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [rɪŋ] ,

| **Of** | **course** | **this** | **drew** | **the** | **lead** | **line** | **along** | **the** | **bottom** | **to** | **the** | **centre** | **ring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 画 | 这 | 带领 | 线 | 沿着 | 这 | 底部 | 到 | 这 | 中心 | 戒指 | , |

当然，这会将铅线沿着底部引到中心环上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][net] , [sɪ'kjʊəli] ['həʊldɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]

| and | made | a | complete | pocket | of | the | net | , | securely | holding | whatever | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 完全的 | 口袋 | 的 | 这 | 网 | , | 安全地 | 保持 | 任何 | 曾是 |

[kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| caught | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 它 | . |

并将渔网完全包裹起来，牢牢地套住了里面捕获的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst][kɑːst] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃrɪmps] — [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kaɪnd]

| It | came | up | after | this | first | cast | with | about | a | hundred | shrimps | — | of | the | large | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 向上 | 后 | 这 | 第一的 | 投掷 | 和 | 关于 | 一个 | 百 | 虾 | — | 的 | 这 | 大的 | 种类 |

[kɔːld] [prɔːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| called | prawn | in | the | North | — | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 虾 | 在 | 这 | 北 | — | 在 | 它 | . |

第一次抛竿就钓上来了大约一百只虾——北方称之为对虾的大虾。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ned] [kɑːst] [ə'gen] ,

| The | boys | opened | their | eyes | in | surprise | , | and | Ned | cast | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 惊喜 | , | 和 | 内德 | 投掷 | 再次 | , |

男孩们惊讶地睁开眼睛，奈德再次施法。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| bringing | up | this | time | about | twice | as | many | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 这 | 时间 | 关于 | 两次 | 作为 | 许多 | 作为 | 前 | . |

这次带来的数量大约是之前的两倍。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [jet] , " [sed] [ned] .

| " | They | have | hardly | begun | to | come | in | yet | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 几乎 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 然而 | , | " | 说 | 内德 | . |

“他们才刚刚开始进来，”内德说。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] . "

| " | The | tide | is | too | young | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 潮 | 是 | 也 | 年轻的 | . | " |

“潮水还太年轻。”

" ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? " [sed] [dʒæk] , " [waɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| " | Hardly | begun | to | come | in | ? | " | said | Jack | , | " | why | , | the | water's | alive | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 开始 | 到 | 来 | 在 | ? | " | 说 | 杰克 | , | " | 为什么 | , | 这 | 水的 | 活 | 和 | 他们 | . |

“还没开始进来吗？”杰克说，“哎呀，水里到处都是它们。”

[let] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðə; ði][net] . "

| Let | me | throw | the | net | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 扔 | 这 | 网 | . | " |

让我来撒网。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ned] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] . "

| " | Certainly | , | " | said | Ned | , | " | if | you | know | how | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | . | " |

“当然可以，”内德说，“如果你知道方法的话。”

" [nəʊ] [haʊ] ?

| " | Know | how | ? |
|---|---|---|---|
| " | 知道 | 如何 | ? |

“知识?

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [næk] [ɪn] [ðæt] ; ['enibɒdi] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| Why | , | there's | no | knack | in | that | ; | anybody | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有 | 不 | 诀窍 | 在 | 那 | ; | 任何人 | 能 | 做 | 它 | . |

这没什么诀窍的，谁都能做到。

" [wɪð] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt] [bəʊst] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kɑːst] .

| " | With | this | confident | boast | Jack | took | the | net | and | gave | a | violent | cast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 自信的 | 夸 | 杰克 | 采取 | 这 | 网 | 和 | 给予 | 一个 | 暴力 | 投掷 | . |

杰克自信满满地吹嘘了一番，然后拿起渔网猛地抛了出去。

[nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðə; ði] [rəʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

| Neglecting | to | relax | the | rope | at | the | right | moment | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 到 | 放松 | 这 | 绳索 | 在 | 这 | 正确的 | 片刻 | , | 然而 | , |

然而，却没能在合适的时机放松绳子。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| the | confident | young | gentleman | made | trouble | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自信的 | 年轻的 | 绅士 | 制成 | 麻烦 | 为了 | 他自己 | . |

这位自信的年轻绅士给自己惹了麻烦。

[ðə; ði] [liːd] [laɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [net] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [dʒæk] ,

| The | lead | line | swung | around | rapidly | , | the | net | wrapped | itself | around | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带领 | 线 | 摇摆 | 大约 | 快速 | , | 这 | 网 | 包装 | 本身 | 大约 | 杰克 | , |

铅线快速旋转，渔网缠住了杰克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledn] [bɔːlz] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [hɜːt] .

| and | the | leaden | balls | struck | him | with | sufficient | violence | to | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铅灰色 | 球 | 击 | 他 | 和 | 充足的 | 暴力 | 到 | 伤害 | . |

铅弹猛烈地击中了他，造成了伤害。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ,

| He | lost | his | balance | at | the | same | instant | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , | 和 | , |

他瞬间失去了平衡，然后，

[hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] [held] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wet] [net] ,

| his | legs | being | held | close | together | by | the | wet | net | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 存在 | 握住 | 关闭 | 一起 | 经过 | 这 | 湿的 | 网 | , |

他的双腿被湿漉漉的网紧紧地夹在一起。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [step] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

| he | could | not | step | out | to | recover | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 步 | 出去 | 到 | 恢复 | 他自己 | . |

他无法走出去恢复体力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ fiʃ ] [aʊt] [ɪn]

| The | result | was | that | he | fell | sprawling | into | the | water | and | was | fished | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 他 | 跌倒 | 蔓延 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 曾是 | 钓鱼 | 出去 | 在 |

[ə; eɪ] ['veri] [wet] [kən'dɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| a | very | wet | condition | by | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 湿的 | 状况 | 经过 | 他的 | 同伴 | . |

结果他一头栽进了水里，被同伴们救了出来，当时他浑身湿透。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

| Jack | was | a | boy | capable | of | seeing | the | fun | even | in | an | accident | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 一个 | 男生 | 有能力的 | 的 | 看到 | 这 | 乐趣 | 甚至 | 在 | 一个 | 事故 | 的 | 哪个 |

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

| he | was | the | victim | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 受害者 | . |

杰克是个很有幽默感的孩子，即使身处意外事故中，他也能从中找到乐趣。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] [net] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] .

| He | stood | still | while | the | net | was | unwound | , | and | for | a | moment | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 仍然 | 尽管 | 这 | 网 | 曾是 | 解开 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

在渔网展开的那一刻，他一动不动地站着，之后又过了一会儿才停下来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [waɪl] [ɪn]

| **Then** | **,** | **seeing** | **that** | **the** | **other** | **boys** | **were** | **too** | **considerate** | **to** | **laugh** | **at** | **him** | **while** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 看到 | 那 | 这 | 其他 | 男孩们 | 是 | 也 | 周到 | 到 | 笑 | 在 | 他 | 尽管 | 在 |

['trʌb(ə)l] ,

| **trouble** | **,** |
|---|---|
| 麻烦 | , |

然后，他看到其他男孩都很体贴，没有在他遇到麻烦时嘲笑他，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [sed] :

| **he** | **quietly** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | 说 | : |

他平静地说：

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **I** | **told** | **you** | **I** | **could** | **do** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 可以 | 做 | 它 | . | " |

“我告诉过你我能做到。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɔːt] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][net][ðæn; ðən][ai][dɪd] , " [sed] [ned] .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **caught** | **more** | **in** | **the** | **net** | **than** | **I** | **did** | **,** | **"** | **said** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 捕捉 | 更多的 | 在 | 这 | 网 | 比 | 我 | 做过 | , | " | 说 | 内德 | . |

“嗯，你捕到的比我多，”内德说。

" [naʊ] [teɪk] [həʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **Now** | **take** | **hold** | **again** | **and** | **I'll** | **show** | **you** | **how** | **to** | **manage** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 拿 | 抓住 | 再次 | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 管理 | 它 | . |

“现在再抓紧它，我来教你如何驾驭它。”

[jɔː(r); jə(r)] [wet] [kləʊðz] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

| **Your** | **wet** | **clothes** | **won't** | **hurt** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 湿的 | 衣服 | 惯于 | 伤害 | 你 | . |

湿衣服不会伤害你。

[siː] - ['wɔːtə(r)] ['dʌznt] [gɪv] [wʌn][kəʊld] .

| **Sea** | **-** | **water** | **doesn't** | **give** | **one** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | - | 水 | 不 | 给 | 一 | 寒冷的 | . |

海水不会让人感冒。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [meɪd] [dʒæk] ['feəli] ['ekspɜːt][ɪn] ['kɑːstɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd]

| **"** | **A** | **few** | **lessons** | **made** | **Jack** | **fairly** | **expert** | **in** | **casting** | **,** | **but** | **Charley** | **had** | **no** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 课程 | 制成 | 杰克 | 相当 | 专家 | 在 | 铸件 | , | 但 | 查理 | 有 | 不 | 头脑 |

[tuː; tə] [kɔːt] ['mɪshæps] ,

| **to** | **court** | **mishaps** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 法庭 | 事故 | , |

“几节课之后，杰克的抛锚技术就相当熟练了，但查理却不想冒险出事故。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] .

| **and** | **would** | **not** | **try** | **his** | **skill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 尝试 | 他的 | 技能 | . |

他不会尝试运用自己的技能。

[ðə; ði][peɪl][wɒz; wəz] [suːn] [wel] [fɪld] [wɪð] [ʃrɪmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt]

| **The** | **pail** | **was** | **soon** | **well** | **filled** | **with** | **shrimps** | **,** | **and** | **the** | **boys** | **returned** | **to** | **the** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 曾是 | 很快 | 出色地 | 已填 | 和 | 虾 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 返回 | 到 | 这 | 船 |

[haʊs] ,

| **house** | **,** |
|---|---|
| 房子 | , |

水桶很快就装满了虾，男孩们回到了船屋。

[weə(r)] [dʒæk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][draɪ][wʌnz] .

| **where** | **Jack** | **changed** | **his** | **wet** | **clothes** | **for** | **dry** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 杰克 | 已更改 | 他的 | 湿的 | 衣服 | 为了 | 干燥 | 一个 | . |

杰克在那里换了湿衣服。

[ðen] [ɔːl] [heɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ,

| **Then** | **all** | **haste** | **was** | **made** | **to** | **get** | **the** | **boat** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 匆忙 | 曾是 | 制成 | 到 | 得到 | 这 | 船 | 出去 | , |

然后他们争分夺秒地把船开出去。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪʃ] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| **in** | **order** | **that** | **they** | **might** | **fish** | **while** | **the** | **tide** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 | 鱼 | 尽管 | 这 | 潮 | 曾是 | 正确的 | . |

以便他们能在潮水合适的时候捕鱼。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɔːntʃ] [nemd] [red] [bɜːd] ; [ə; eɪ] [bəʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

| **The** | **boat** | **was** | **a** | **large** | **launch** | **named** | **Red** | **Bird** | **;** | **a** | **boat** | **twenty** | **-** | **four** | **feet** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 大的 | 发射 | 命名 | 红色的 | 鸟 | ; | 一个 | 船 | 二十 | - | 四 | 脚 | 长的 | , |

那艘船是一艘名为“红鸟”的大型游艇，长24英尺。

['veri] [brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] ['veri] ['staʊtli] [bɪlt] .

| **very** | **broad** | **in** | **the** | **beam** | **,** | **and** | **very** | **stoutly** | **built** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 广阔 | 在 | 这 | 光束 | , | 和 | 非常 | 坚定地 | 建造 | . |

梁体非常宽，结构非常坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːst] [ænd; ənd] [seɪl] ,

| **It** | **was** | **provided** | **with** | **a** | **mast** | **and** | **sail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 桅杆 | 和 | 帆 | , |

它配备了桅杆和帆，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [naʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] ,

| **but** | **these** | **were** | **of** | **no** | **use** | **now** | **as** | **there** | **was** | **no** | **wind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 的 | 不 | 使用 | 现在 | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | , |

但现在没有风，这些都没用了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒn] [wɪtʃ] [ned] [ment] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

| **and** | **the** | **bars** | **on** | **which** | **Ned** | **meant** | **to** | **fish** | **were** | **only** | **a** | **few** | **hundred** | **yards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酒吧 | 在 | 哪个 | 内德 | 意思是 | 到 | 鱼 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 码 |

['dɪstənt] .

| **distant** | **.** |
|---|---|
| 遥远 | . |

内德打算去钓鱼的那些沙洲离这里只有几百码远。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [kɑːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

| **No** | **sooner** | **was** | **the** | **anchor** | **cast** | **than** | **the** | **lines** | **were** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 锚 | 投掷 | 比 | 这 | 线条 | 是 | 出去 | , |

锚刚抛下，缆绳就放出去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| **and** | **the** | **fish** | **began** | **accepting** | **the** | **polite** | **invitation** | **extended** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鱼 | 开始 | 接受 | 这 | 有礼貌的 | 邀请 | 扩展 | 到 | 他们 | . |

于是，鱼儿们开始接受这份礼貌的邀请。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ned] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [frɒm; frəm]

| **"** | **What** | **sort** | **of** | **fish** | **are** | **these** | **,** | **Ned** | **?** | **"** | **asked** | **Charley** | **,** | **as** | **he** | **took** | **one** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 鱼 | 是 | 这些 | , | 内德 | ? | " | 问 | 查理 | , | 作为 | 他 | 采取 | 一 | 从 |

[hɪz; ɪz] [hʊk] .

| **his** | **hook** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 钩 | . |

“内德，这是什么鱼？”查理一边问，一边从鱼钩上取下一条鱼。

" [ðæt] , " [sed] [ned] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] — [səʊ] [kɔːld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| **"** | **That** | **,** | **"** | **said** | **Ned** | **,** | **looking** | **round** | **,** | **"** | **is** | **a** | **whiting** | **—** | **so** | **called** | **,** | **I** | **believe** | **,** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 说 | 内德 | , | 寻找 | 圆形的 | , | " | 是 | 一个 | 白鳕 | — | 所以 | 称为 | , | 我 | 相信 | , | 因为 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [braʊn] ,

| **it** | **is** | **brown** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 棕色的 | , |

“那，”内德环顾四周说道，“是条鳕鱼——我想之所以这么叫，是因为它是棕色的。”

[ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sɪlk] [straɪps]

| and | yellow | , | and | occasionally | pink | and | purple | , | with | changeable | silk | stripes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | , | 和 | 偶尔 | 粉色的 | 和 | 紫色的 | , | 和 | 多变 | 丝绸 | 条纹 |

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| over | it | . |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | . |

还有黄色，偶尔还有粉色和紫色，上面有颜色会变化的丝绸条纹。

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] .

| That's | the | only | reason | I | can | think | of | for | calling | it | a | whiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 我 | 能 | 思考 | 的 | 为了 | 呼叫 | 它 | 一个 | 白鳕 | . |

这是我唯一能想到把它称为鳕鱼的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [waɪt] .

| It | is | never | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绝不 | 白色的 | . |

它从来不是白色的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['prɒpəli] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

| It | isn't | properly | a | whiting | for | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 适当地 | 一个 | 白鳕 | 为了 | 那 | 事情 | . |

事实上，它并不是真正的鳕鱼。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

| It | isn't | at | all | the | same | as | the | whiting | of | the | North | , | at | any | rate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 白鳕 | 的 | 这 | 北 | , | 在 | 任何 | 速度 | . | " |

无论如何，它和北方的鳕鱼完全不一样。

" [waɪ] , ['ðer] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

| " | Why | , | they're | changing | color | , | " | exclaimed | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它们是 | 变化 | 颜色 | , | " | 惊呼 | 杰克 | . |

“哎呀，它们变色了！”杰克惊呼道。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [aɪz] . "

| they | actually | change | color | under | your | very | eyes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 实际上 | 改变 | 颜色 | 在下面 | 你的 | 非常 | 眼睛 | . | " |

它们实际上会在你眼前改变颜色。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [weɪ] ['waɪtɪŋ] [hæv; həv] , " [sed] [ned] .

| " | Yes | , | it's | a | way | whiting | have | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 一个 | 方式 | 白鳕 | 有 | , | " | 说 | 内德 | . |

“是的，这是鳕鱼的一种捕捞方式，”内德说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

| " | And | some | other | fish | do | the | same | thing | , | I | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 其他 | 鱼 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 我 | 相信 | . | " |

“我相信，其他一些鱼类也会这样做。”

" ['dɒlfɪnz] [duː; də] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | Dolphins | do | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海豚 | 做 | , | " | 说 | 查理 | . |

“海豚会这么做，”查理说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

| " | Yes | , | but | the | whiting | isn't | even | a | second | cousin | to | the | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 这 | 白鳕 | 不是 | 甚至 | 一个 | 第二 | 表哥 | 到 | 这 | 海豚 | . |

“是的，但鳕鱼和海豚连远亲都算不上。”

[ðæts] [ə; eɪ]['krəʊkə(r)] [juːv] [gɒt] , [dʒæk] ; [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] — ['splendɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] —

| That's | a | croaker | you've | got | , | Jack | ; | spot | on | his | tail | — | splendid | fish | to | eat | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 石首鱼 | 你已经 | 得到 | ， | 杰克 | ； | 点 | 在 | 他的 | 尾巴 | — | 灿烂 | 鱼 | 到 | 吃 | — |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ krəuk ] .

| and | he | croaks | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 呱呱叫 | . |

杰克，你钓到的是条黄花鱼；它的尾巴上有斑点——味道鲜美——而且它还会叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )
# 第2/8页

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

" [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['krəʊkɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
**" The fish did begin to utter a curious croaking sound , which surprised the boys .**
" 这 鱼 做过 开始 到 说出 一个 好奇的 呱呱叫 声音 , 哪个 惊讶 这 男孩们 .

“那条鱼开始发出一种奇怪的呱呱声，这让男孩们感到惊讶。”

['ʌðə(r)] ['krəʊkə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
**Other croakers were soon in the boat ,**
其他 石首鱼 是 很快 在 这 船 ,

其他黄花鱼很快也上了船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
**and the company of them set up a croaking of which the inhabitants of**
和 这 公司 的 他们 放 向上 一个 呱呱叫 的 哪个 这 居民 的
[ə; eɪ] [frɒg] [pɒnd] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃeɪmd] .
**a frog pond might not have been ashamed .**
一个 青蛙 池塘 可能 不是 有 到过 羞愧 .

他们发出的呱呱声，连池塘里的青蛙都不会感到羞耻。

" [ðeɪ] [kɔ:l] ['krəʊkə(r)] - [spɒt] - [ɪn] [və'dʒɪniə] , " [sed] [ned] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði]
**" They call croakers ' spot ' in Virginia , " said Ned , " because of the spot near the**
" 他们 称呼 石首鱼 - 点 - 在 弗吉尼亚州 , " 说 内德 , " 因为 的 这 点 靠近 这
[teɪl] .
**tail .**
尾巴 .

“在弗吉尼亚州，人们把黄花鱼称为‘斑点鱼’,”内德说，“因为它们的尾巴附近有个斑点。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
**Look at it .**
看 在 它 .

看看它。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ?
**Isn't it pretty ?**
不是 它 漂亮的 ?

是不是很漂亮?

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bju:ti] ? "
**and isn't the fish itself a beauty ? "**
和 不是 这 鱼 本身 一个 美丽 ? "

这条鱼本身难道不美吗?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɛ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [æt; ət] [li:st] [ɪn] [k'ʌləz] .
**" But the whiting is prettier , " said Charley ; " at least in colors .**
" 但 这 白鳕 是 更漂亮 , " 说 查理 ; " 在 至少 在 颜色 .

“但是白鳕鱼更漂亮,”查理说；“至少颜色上是这样。”

[aɪ] [seɪ] , [ned] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['waɪtɪŋ] ['evə(r)] [daɪn] [ɒn] [kə'laɪdəskəʊp] ? "
**I say , Ned , do you know if whiting ever dine on kaleidoscopes ? "**
我 说 , 内德 , 做 你 知道 如果 白鳕 曾经 用餐 在 万花筒 ? "

我说，内德，你知道鳕鱼会吃万花筒吗?

" [lʊk] [aʊt] !
**" Look out !**
" 看 出去 !

“当心!

[həʊld] [ðæt] ['feləʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
**hold that fellow away from you !**
抓住 那 同伴 离开 从 你 !

把那家伙离你远点!

[həʊld][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði] [bruːt] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl]
**hold the line at arm's length and don't let the brute strike you with his tail**
抓住 这 线 在 武器 长度 和 不 让 这 蛮力 罢工 你 和 他的 尾巴
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
**for your life !**
为了 你的 生活 !

与它保持距离，别让那畜生用尾巴抽打你，保命要紧!

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [druː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ʌp] .
**" exclaimed Ned , excitedly , as Charley drew a curious - looking creature up .**
" 惊呼 内德 , 兴奋地 , 作为 查理 画 一个 好奇的 - 寻找 生物 向上 .

“内德兴奋地惊呼道，查理画出了一个看起来很奇特的生物。”

" [lʊk] [aʊt] !
**" LOOK OUT !**
" 看 出去 !

“当心!

[həʊld] [ðæt] ['feləʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ! "
**HOLD THAT FELLOW AWAY FROM YOU ! "**
抓住 那 同伴 离开 从 你 ! "

把那家伙从你身边拉开!

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
**" What is the thing ? " asked both the up - country boys in a breath .**
" 什么 是 这 事物 ? " 问 两个都 这 向上 - 国家 男孩们 在 一个 气息 .

“那是什么？”两个来自乡下的男孩一口气问道。

" [ə; eɪ][ˌstɪŋgə'riː; 'stɪŋgəriː] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .
**" A stingaree , " replied Ned , " and as ugly as a rattlesnake .**
" 一个 毒刺鳐 , " 回复 内德 , " 和 作为 丑陋的 作为 一个 响尾蛇 .

“是黄貂鱼，”内德回答说，“丑得像响尾蛇一样。”

[siː] [haʊ] ['vɪʃəsli] [hiː; hi] [straɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] !
**See how viciously he strikes with his tail !**
看 如何 恶毒地 他 罢工 和 他的 尾巴 !

看看他用尾巴抽打得多么凶狠!

[let] [hɪm] [daʊn] ['sləʊli] [tɪl] [hɪz; ɪz][teɪl] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
**Let him down slowly till his tail touches the bottom of the boat .**
让 他 向下 缓慢地 直到 他的 尾巴 触摸 这 底部 的 这 船 .

慢慢地把他放下来，直到他的尾巴触到船底。

[ðeə(r)] !
**There !**
那里 !

那里!

[naʊ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [stɒps] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [klæp][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn]
**Now** **wait** **till** **he** **stops** **striking** **for** **a** **moment** **and** **then** **clap** **your** **foot** **on**
现在 等待 直到 他 停止 引人注目 为了 一个 片刻 和 然后 拍 你的 脚 在
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
**his** **tail** **.**
他的 尾巴 .

现在等他停止攻击一会儿，然后用脚拍他的尾巴。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [juːv] [gɒt] [hɪm] .
**now** **you've** **got** **him** **.**
现在 你已经 得到 他 .

现在你把他抓住了。

[naʊ] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hɑːmləs] . "
**Now** **cut** **the** **tail** **off** **close** **to** **the** **body** **and** **the** **fellow's** **harmless** **.** **"**
现在 切 这 尾巴 离开 关闭 到 这 身体 和 这 同伴们 无害 . "

现在把尾巴靠近身体的地方剪掉，这家伙就没害处了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ,
**"** **What** **is** **the** **creature** **anyhow** **?** **"** **asked** **Jack** **,**
" 什么 是 这 生物 无论如何 ? " 问 杰克 ,

“那到底是什么东西？”杰克问道。

[huː] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
**who** **had** **suspended** **his** **fishing** **operations** **to** **observe** **the** **monster** **.**
WHO 有 暂停 他的 钓鱼 运营 到 观察 这 怪物 .

他暂停了捕鱼作业，以便观察这头怪物。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **What** **did** **you** **call** **it** **?** **"**
" 什么 做过 你 称呼 它 ? "

你把它叫做什么?

" [wel] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] .
**"** **Well** **,** **the** **gentleman** **belongs** **to** **a** **large** **and** **distinguished** **family** **.**
" 出色地 , 这 绅士 属于 到 一个 大的 和 杰出的 家庭 .

“嗯，这位先生出身于一个显赫的大家庭。”

[tuː; tə] [spiːk] ['brɔːdli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [ˌkɑːndrɒptə'rɪdʒiən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['ɔːdə(r)]
**To** **speak** **broadly** **,** **he** **is** **a** **plagiostrome** **chondropterygian** **,** **of** **the** **sub** **-** **order**
到 说话 总体而言 , 他 是 一个 - 软骨翼 , 的 这 子 - 命令
- , ['kɒmənli] [kɔːld] [skeɪts] .
**raiiæ** **,** **commonly** **called** **skates** **.**
- , 通常 称为 冰鞋 .

广义上讲，他是属于 raiiæ 亚目的 plagiostrome chondropterygian，俗称鳐鱼。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,
**To** **define** **him** **more** **particularly** **,** **he** **is** **a** **member** **of** **the** **trygonidæ** **family** **,**
到 定义 他 更多的 特别 , 他 是 一个 成员 的 这 - 家庭 ,

更具体地说，他是三趾蝠科（Trygonidae）的成员。

[fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] [stɪŋ] [reɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ,
**familiarly** **known** **as** **sting** **rays** **,** **and** **called** **by** **negroes** **and** **fishermen** **,**
熟悉地 已知 作为 蜇 射线 , 和 称为 经过 黑人 和 渔民 ,

俗称黄貂鱼，黑人和渔民也这样称呼它。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['bɒdi] [els] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , . "

| and | nearly | every | body | else | on | the | coast | , | stingarees | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 身体 | 别的 | 在 | 这 | 海岸 | , | 刺鳐 | . | " |

还有沿海地区几乎所有其他生物，都是黄貂鱼。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['dʒɑːgən][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | Where | on | earth | did | you | get | that | jargon | from | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 在 | 地球 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 行话 | 从 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“你到底是从哪儿学来的这些行话？”查理问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['dʒɑːgən] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

| " | It | isn't | jargon | , | and | I | got | it | from | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 行话 | , | 和 | 我 | 得到 | 它 | 从 | 我的 | 叔叔 | . |

“这不是行话，我是跟我叔叔学的。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪŋ] [reɪz] ,

| He | told | me | one | day | not | to | call | these | things | stingarees | , | but | sting | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 一 | 天 | 不是 | 到 | 称呼 | 这些 | 事物 | 刺鳐 | , | 但 | 蜇 | 射线 | , |

有一天他告诉我不要把这些东西叫做刺鳐，而要叫它们黄貂鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ['rætld] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔːk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

| and | then | for | fun | rattled | off | a | lot | of | scientific | talk | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 乐趣 | 摇晃 | 离开 | 一个 | 很多 | 的 | 科学 | 讲话 | 在 | 我 | , |

然后他突然兴致勃勃地跟我讲了一大堆科学术语，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .

| which | I | made | him | repeat | until | I | knew | it | by | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 制成 | 他 | 重复 | 直到 | 我 | 知道 | 它 | 经过 | 心 | . |

我让他一遍遍重复，直到我完全记住为止。

[wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [stɪŋ] [reɪz] [ɪz] [ðɪs] :

| What | I | know | about | sting | rays | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 知道 | 关于 | 蜇 | 射线 | 是 | 这 | : |

我对黄貂鱼的了解是这样的：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| there | are | a | good | many | kinds | of | them | in | different | quarters | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 种类 | 的 | 他们 | 在 | 不同的 | 四分之一 | 的 | 这 | 世界 | . |

世界各地有很多种类的这类动物。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɪŋ] [reɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz]

| In | the | North | they | have | the | American | sting | ray | , | which | is | much | larger | than | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 他们 | 有 | 这 | 美国人 | 蜇 | 射线 | , | 哪个 | 是 | 很多 | 更大的 | 比 | 我们的 |

[daʊn] [hɪə(r)] ,

| down | here | , |
|---|---|---|
| 向下 | 这里 | , |

北方有美洲黄貂鱼，比我们这里的黄貂鱼大得多。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

| though | we | sometimes | catch | them | two | or | three | feet | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有时 | 抓住 | 他们 | 二 | 或者 | 三 | 脚 | 宽的 | . |

虽然我们有时也会抓到两三英尺宽的它们。

['aʊəz] [ɪz][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [stɪŋ] [reɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

| Ours | is | the | European | sting | ray | , | I | believe | ; | at | any | rate | , | it | isn't | the | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 是 | 这 | 欧洲的 | 蜇 | 射线 | , | 我 | 相信 | ; | 在 | 任何 | 速度 | , | 它 | 不是 | 这 | 美国人 | . |

我认为我们这里养的是欧洲黄貂鱼；总之，不是美洲黄貂鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ə'laɪk] .

| They | are | all | of | them | closely | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 的 | 他们 | 密切 | 同样 | . |

它们都非常相似。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'niːθ] .

| They | are | brown | on | top | and | white | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 棕色的 | 在 | 顶部 | 和 | 白色的 | 下面 | . |

它们上面是棕色的，下面是白色的。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] — [nɒt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɪŋz]

| You | see | the | shape | — | not | unlike | that | of | a | turtle | , | but | with | something | like | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 形状 | — | 不是 | 与此不同 | 那 | 的 | 一个 | 龟 | , | 但 | 和 | 某物 | 喜欢 | 翅膀 |

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,

| at | the | sides | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侧面 | , |

你看它的形状——有点像乌龟，但两侧长着类似翅膀的东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [nəʊ] [legz] .

| and | with | a | skin | instead | of | a | shell | , | and | no | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 皮肤 | 反而 | 的 | 一个 | 壳 | , | 和 | 不 | 腿 | . |

它没有壳，只有皮，而且没有腿。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [teɪlz] .

| The | most | interesting | things | about | them | are | their | long | , | slender | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有趣的 | 事物 | 关于 | 他们 | 是 | 他们的 | 长的 | , | 苗条 | 尾巴 | . |

它们最有趣的地方在于它们细长的尾巴。

[siː] , " ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['æmpjuteɪtɪd] [teɪl] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ; " [siː] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]

| See | , | " | picking | up | the | amputated | tail | and | turning | it | over | ; | " | see | the | gentleman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | " | 挑选 | 向上 | 这 | 截肢 | 尾巴 | 和 | 转弯 | 它 | 超过 | ; | " | 看 | 这 | 绅士的 |

['wepənz] .

| weapons | . |
|---|---|
| 武器 | . |

瞧，"他捡起被砍断的尾巴，翻过来；"瞧这位先生的武器。"

[ðəʊz] ['bəʊni] [spaɪks] , [wɪð] [ðeə(r)] [bɑːbd] [saɪdz] ,

| Those | bony | spikes | , | with | their | barbed | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 骨质 | 尖峰 | , | 和 | 他们的 | 带倒刺的 | 侧面 | , |

那些带倒钩的骨刺，

[meɪk] ['veri] ['ʌgli] [wuːndz] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [stɪŋ] [reɪ] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [leg] [ɔː(r)]

| make | very | ugly | wounds | whenever | the | sting | ray | gets | a | good | shot | at | a | leg | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 非常 | 丑陋的 | 伤口 | 每当 | 这 | 蜇 | 射线 | 获得 | 一个 | 好的 | 射击 | 在 | 一个 | 腿 | 或者 |

[æn; ən] [ɑːm] .

| an | arm | . |
|---|---|---|
| 一个 | 手臂 | . |

当黄貂鱼有机会攻击腿或胳膊时，会造成非常难看的伤口。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [seɪ] [ðə; ði] [bɑːbz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [fæŋz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

| The | negroes | say | the | barbs | are | poisonous | , | like | a | rattlesnake's | fangs | ; | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 说 | 这 | 倒钩 | 是 | 有毒 | , | 喜欢 | 一个 | 响尾蛇的 | 獠牙 | ; | 但 | 这 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fəʊk] [dɪ'spjuːt] [ðæt] .

| scientific | folk | dispute | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 科学 | 民间 | 争议 | 那 | . |

黑人说这些倒刺有毒，就像响尾蛇的毒牙一样；但科学界对此持不同意见。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn]

| However | that | may | be | , | a | man | was | laid | up | for | three | months | right | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 一个 | 男人 | 曾是 | 铺设 | 向上 | 为了 | 三 | 几个月 | 正确的 | 这里 | 在 |

['blʌftən] ,

| Bluffton | , |
|---|---|
| 布拉夫顿 | , |

不管怎样，布拉夫顿这里确实有一名男子卧床三个月。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
**during the war ,**
期间 这 战争 ,

战争期间，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [səʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
**with a foot so bad that the surgeons thought they would have to cut it off ,**
和 一个 脚 所以 坏的 那 这 外科医生 想法 他们 会 有 到 切 它 离开 ,

他的脚伤势严重到外科医生认为不得不截肢。

[ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] . "
**and all from a very slight wound by a sting - ray . "**
和 全部 从 一个 非常 轻微 伤口 经过 一个 蜇 - 射线 . "

而这一切仅仅是由被黄貂鱼轻微划伤引起的。

" [ɜː] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
**" Ugh ! " cried Jack .**
" 啊 ! " 哭 杰克 .

“啊！”杰克叫道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['pɔɪz(ə)n] ;
**" It isn't necessary to suppose poison ;**
" 它 不是 必要的 到 认为 毒 ;

“没必要假设是中毒；

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [bəʊnz] ['drɪvn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðen] [drɔːn]
**to have one of those horrible bones driven into your flesh and then drawn**
到 有 一 的 那些 可怕 骨头 驱动 进入 你的 肉 和 然后 绘制
[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɔːl] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,
**out with the notches all turned the wrong way ,**
出去 和 这 缺口 全部 转向 这 错误的 方式 ,

想象一下，把一根可怕的骨头钉进你的肉里，然后拔出来的时候，骨头上的凹槽方向都反了。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] . "
**is enough to make any amount of trouble , without adding poison . "**
是 足够的 到 制作 任何 数量 的 麻烦 , 没有 添加 毒 . "

即使不加毒药，也足以造成各种各样的麻烦。

" [pə'hæps] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ʃuːtɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd]
**" Perhaps that accounts for the stories told of the Indians shooting poisoned**
" 也许 那 账户 为了 这 故事 讲述 的 这 印度人 射击 中毒
['ærəus] , " [sed] [ned] .
**arrows , " said Ned .**
箭头 , " 说 内德 .

“或许这就是印第安人射毒箭的故事的由来吧，”内德说道。

" [ðeɪ] [juːst] [stɪŋ] - [reɪ] [stɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ærəʊ] - [hedz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
**" They used sting - ray stings for arrow - heads at any rate . "**
" 他们 用过的 蜇 - 射线 刺痛 为了 箭 - 头部 在 任何 速度 . "

“至少他们用黄貂鱼的刺做箭头。”

" [ænd; ənd] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['ærəʊ] - [hedz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
**" And very capital arrow - heads they would make , " said Charley , examining the**
" 和 非常 首都 箭 - 头部 他们 会 制作 , " 说 查理 , 检查 这
[spaɪks] ,
**spikes ,**
尖峰 ,

“它们会成为非常好的箭头，”查理一边检查着尖刺一边说。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːd] - ['pens(ə)l] , [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz]

| which | were | about | the | size | of | a | large | lead | - | pencil | , | about | three | or | four | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 大的 | 带领 | - | 铅笔 | , | 关于 | 三 | 或者 | 四 | 英寸 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

它们的大小和一支粗铅笔差不多，大约三四英寸长。

[ænd; ənd] [bɑːbd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [nɒt] [ʌn'laɪk] [raɪ] [bɪrdz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

| and | barbed | all | along | the | sides | , | so | that | they | looked | not | unlike | rye | beards | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带倒刺的 | 全部 | 沿着 | 这 | 侧面 | , | 所以 | 那 | 他们 | 看起来 | 不是 | 与此不同 | 黑麦 | 胡须 | 在下面 | 一个 |

['maɪkrəskəʊp] .

| microscope | . |
|---|---|
| 显微镜 | . |

两侧长满了倒刺，在显微镜下看起来很像黑麦胡须。

[ðiːz] [spaɪks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [bʌt; bət] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

| These | spikes | are | placed | not | at | the | end | of | the | tail | , | but | near | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 尖峰 | 是 | 放置 | 不是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 尾巴 | , | 但 | 靠近 | 这 | 中间 | . |

这些尖刺不在尾巴的末端，而是在尾巴的中部附近。

" [ɑː(r); ə(r)] [stɪŋ] [reɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] , ['flæbi] ['kriːtʃə(r)] .

| " | Are | sting | rays | good | to | eat | ? | " | asked | Jack | , | examining | the | slimy | , | flabby | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 蜇 | 射线 | 好的 | 到 | 吃 | ? | " | 问 | 杰克 | , | 检查 | 这 | 黏糊糊的 | , | 松弛 | 生物 | . |

“黄貂鱼能吃吗？”杰克一边打量着这只黏糊糊、软绵绵的生物，一边问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

| " | It | all | depends | upon | the | taste | of | the | eater | , | " | replied | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 全部 | 取决于 | 之上 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 食客 | , | " | 回复 | 内德 | . |

“这完全取决于食客的口味，”内德回答道。

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [ðə; ði] [flæps] [ɔː(r)] [wɪŋz] ,

| " | The | negroes | sometimes | eat | the | flaps | or | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 有时 | 吃 | 这 | 襟翼 | 或者 | 翅膀 | , |

“黑人有时会吃鸡翅或鸡皮，

[ænd; ənd] [məʊst] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [hæv; həv] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

| and | most | white | people | on | the | coast | have | curiosity | enough | to | taste | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 白色的 | 人们 | 在 | 这 | 海岸 | 有 | 好奇心 | 足够的 | 到 | 品尝 | 他们 | . |

沿海地区的大多数白人都有足够的好奇心去品尝它们。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪst] ,

| They | always | say | there's | nothing | bad | about | the | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 说 | 有 | 没有什么 | 坏的 | 关于 | 这 | 品尝 | , |

他们总是说味道没什么不好。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [stɪŋ] [reɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

| but | I | never | knew | anybody | to | take | to | sting | rays | as | a | delicacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 知道 | 任何人 | 到 | 拿 | 到 | 蜇 | 射线 | 作为 | 一个 | 美味 | . |

但我从未见过有人把黄貂鱼当作美味佳肴。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['ælɪgeɪtə(r)] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

| Some | people | say | that | alligator | steaks | are | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 说 | 那 | 鳄鱼 | 牛排 | 是 | 好的 | , |

有人说鳄鱼肉排很好吃，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [iːt] [ʃɑːks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| and | a | good | many | people | eat | sharks | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 人们 | 吃 | 鲨鱼 | 现在 | 和 | 然后 | . |

而且很多人偶尔也会吃鲨鱼。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [gʊd] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['plentɪf(ə)l][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð]

| For | my | part | good | fish | are | too | plentiful | here | for | me | to | experiment | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 好的 | 鱼 | 是 | 也 | 丰富 | 这里 | 为了 | 我 | 到 | 实验 | 和 |

[bæd] [wʌnz] .

| bad | ones | . |
|---|---|---|
| 坏的 | 一个 | . |

就我而言，这里好鱼太多了，我没必要去尝试劣质鱼。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [naʊ] ,

| " | The | fishing | was | resumed | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钓鱼 | 曾是 | 恢复 | 现在 | , |

“捕鱼活动现在已经恢复了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

| and | it | was | not | long | before | Jack | confessed | that | the | fish | were | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 杰克 | 坦白 | 那 | 这 | 鱼 | 是 | 开始 |

[tuː; tə] " ['bɒðə(r)] " [hɪm] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .

| to | " | bother | " | him | by | their | abundance | and | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | " | 打扰 | " | 他 | 经过 | 他们的 | 丰富 | 和 | 渴望 | . |

不久之后，杰克就坦白说，鱼的数量之多和它们的活跃程度开始让他感到“烦躁”。

" [ned] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] .

| " | Ned | , | " | he | said | , | " | I | apologize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 道歉 | . |

“内德，”他说，“我道歉。”

[ɪf] [juːv] ['eni] [ 'fidlə ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| If | you've | any | fiddlers | about | your | clothes | , | I | believe | I'll | confine | my | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 任何 | 小提琴手 | 关于 | 你的 | 衣服 | , | 我 | 相信 | 患病的 | 局限 | 我的 | 注意力 | 到 |

['ʃiːphed] ;

| sheephead | ; |
|---|---|
| 羊头 | ; |

如果你对衣服有任何挑剔，我想我会把注意力集中在羊头上；

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] . "

| I'm | tired | of | pulling | fish | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疲劳的 | 的 | 拉 | 鱼 | 在 | . | " |

我厌倦了钓鱼。

" [wel] , [lets] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [ðen] , " [sed] [ned] , ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] . "

| " | Well | , | let's | go | ashore | , | then | , | " | said | Ned | , | laughing | , | " | and | have | dinner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们来吧 | 去 | 岸上 | , | 然后 | , | " | 说 | 内德 | , | 笑 | , | " | 和 | 有 | 晚餐 | . | " |

“那我们就上岸吧，”内德笑着说，“吃顿晚饭。”

" [duː; də] [fɪʃ] [baɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['dʒen(ə)rəli] [daʊn] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | Do | fish | bite | in | that | way | generally | down | here | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 鱼 | 咬 | 在 | 那 | 方式 | 一般来说 | 向下 | 这里 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“这里的鱼一般都这样咬钩吗？”查理问道。

" [jes] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [fʊl] .

| " | Yes | , | when | the | tide | isn't | too | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 什么时候 | 这 | 潮 | 不是 | 也 | 满的 | . |

“是的，当潮水不太高的时候。”

['fɪʃɪŋ] ['riːəli] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] ;

| Fishing | really | gets | to | be | a | bore | here | , | it | is | so | easy | to | fill | a | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | 真的 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 钻孔 | 这里 | , | 它 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 充满 | 一个 | 船 | ; |

在这里钓鱼真的很无聊，因为很容易就能钓满一船鱼；

['enibɒdi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θrəʊ] [ə; eɪ][kɑːst][net] . "

| anybody | can | do | that | as | easily | as | throw | a | cast | net | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 能 | 做 | 那 | 作为 | 容易地 | 作为 | 扔 | 一个 | 投掷 | 网 | . | " |

任何人都能像撒网一样轻松地做到这一点。

" [naʊ] [hʌʃ] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
**" Now hush that , " said Charley .**
" 现在 嘘 那 , " 说 查理 .

“现在安静点，”查理说道。

" [dʒæk][hæz; həz] [əʊnd] [ʌp][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [mɔ:(r)]
**" Jack has owned up and apologized , and agreed that he knows more**
" 杰克 有 拥有 向上 和 道歉 , 和 同意 那 他 知道 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
**than he did this morning .**
比 他 做过 这 早晨 .

“杰克已经承认错误并道歉，也承认他现在比今天早上知道的更多了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
**" CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[plænz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
**PLANS AND PREPARATIONS .**
计划 和 准备工作 .

计划和准备。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ lɔl ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,
**After dinner the boys lolled upon the piazza ,**
后 晚餐 这 男孩们 懒散地 之上 这 广场 ,

晚饭后，男孩们懒洋洋地躺在广场上。

[ænd; ənd] [ned] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['blʌftən] [ænd; ənd]['ri:dʒən]
**and Ned answered his companions ' questions concerning Bluffton and region**
和 内德 回答 他的 同伴 - 问题 有关 布拉夫顿 和 地区
[raʊnd] [ə'baʊt] .
**round about .**
圆形的 关于 .

内德回答了同伴们关于布拉夫顿及其周边地区的问题。

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hɪə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [saʊθ] [meɪ] ['rɪvə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**" The water here is called South May River , " he said , " but why , I don't know .**
" 这 水 这里 是 称为 南 可能 河 , " 他 说 , " 但 为什么 , 我 不 知道 .

“这里的水叫做南梅河，”他说，“但为什么叫这个名字，我也不知道。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
**It certainly isn't a river .**
它 当然 不是 一个 河 .

它肯定不是一条河。

[ðɪs] [həʊl] [kəʊst] [ɪz][ə; eɪ] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][lænd] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['ɪnlets] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntu:]
**This whole coast is a ragged edge of land with all sorts of inlets running up into**
这 所有的 海岸 是 一个 破烂不堪 边缘 的 土地 和 全部 排序 的 入口 跑步 向上 进入
[ˌaɪ 'ti:] ,
**it ,**
它 ,

整条海岸线都是崎岖不平的陆地边缘，各种各样的海湾蜿蜒其中。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aɪlənds] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
**and with islands , big and little , dotted about off the mainland .**
和 和 岛屿 , 大的 和 小的 , 虚线 关于 离开 这 大陆 .

大陆附近散布着大大小小的岛屿。

['jɒndə(r)][ɪz] ['hɪltən] [hed] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**Yonder is Hilton Head away over near the horizon .**
远处 是 希尔顿酒店 头 离开 超过 靠近 这 地平线 .

远处地平线附近是希尔顿黑德岛。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈaɪlənd] [laɪz] [pf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ˈbɛrz] [ˈaɪlənd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] [jet] .

| **Hunting** | **Island** | **lies** | **off** | **to** | **the** | **left** | **,** | **and** | **Bear's** | **Island** | **further** | **away** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 岛 | 谎言 | 离开 | 到 | 这 | 左边 | , | 和 | 熊的 | 岛 | 更远 | 离开 | 然而 | . |

狩猎岛在左边，熊岛则更远一些。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɑːʃ] [ˈaɪləndz][hæv; həv][nəʊ] [nemz] .

| **The** | **little** | **marsh** | **islands** | **have** | **no** | **names** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 沼泽 | 岛屿 | 有 | 不 | 姓名 | . |

这些沼泽小岛都没有名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [bɑːrz][ɒv; əv] [mʌd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ræŋk] [grɑːs] , [kɔːld] [sɔːlt] [mɑːʃ] , [grəuz] .

| **They** | **are** | **simply** | **bars** | **of** | **mud** | **on** | **which** | **a** | **kind** | **of** | **rank** | **grass** | **,** | **called** | **salt** | **marsh** | **,** | **grows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单地 | 酒吧 | 的 | 泥 | 在 | 哪个 | 一个 | 种类 | 的 | 秩 | 草 | , | 称为 | 盐 | 沼泽 | , | 生长 | . |

它们只不过是一些泥滩，上面长着一种叫做盐沼的茂盛杂草。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈevri] [taɪd] ; [ˈʌðə(r)z][ˈəʊnli][baɪ] [sprɪŋ] - [taɪdz] ,

| **Some** | **of** | **them** | **are** | **covered** | **by** | **every** | **tide** | **;** | **others** | **only** | **by** | **spring** | **-** | **tides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 涵盖 | 经过 | 每一个 | 潮 | ; | 其他的 | 仅有的 | 经过 | 春天 | - | 潮汐 | , |

有些湖泊每次潮汐都会被淹没；有些湖泊则只在春潮时被淹没。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept] [niːp] - [taɪdz] . "

| **while** | **others** | **are** | **covered** | **by** | **all** | **except** | **neap** | **-** | **tides** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 涵盖 | 经过 | 全部 | 除了 | 低潮 | - | 潮汐 | . | " |

而其他一些潮汐则除了小潮之外，都被其他潮汐覆盖。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [lænd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈhɪltən] [hed] ?

| **"** | **Is** | **there** | **any** | **land** | **over** | **that** | **way** | **,** | **to** | **the** | **right** | **of** | **Hilton** | **Head** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 土地 | 超过 | 那 | 方式 | , | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 希尔顿酒店 | 头 | ? |

“希尔顿黑德岛右边那边有土地吗？”

" [ˈtʃɑːrli] [ɑːskt] .

| **"** | **Charley** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 查理 | 问 | . |

查理问道。

" [gʊd] [aɪˈdɪə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

| **"** | **Good** | **idea** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 主意 | ! | " | 惊呼 | 内德 | . |

“好主意！”内德惊呼道。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [gəʊ] [ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈjɒtɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . "

| **"** | **I** | **say** | **,** | **let's** | **go** | **buffalo** | **-** | **hunting** | **and** | **crusoeing** | **and** | **yachting** | **all** | **at** | **once** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 我们来吧 | 去 | 水牛 | - | 打猎 | 和 | - | 和 | 游艇 | 全部 | 在 | 一次 | . | " |

“我说，不如我们一起去猎野牛、划船和乘游艇吧。”

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] ? " [ɑːskt] [ˈtʃɑːrli] ,

| **"** | **What** | **sort** | **of** | **answer** | **is** | **that** | **nonsense** | **to** | **my** | **question** | **?** | **"** | **asked** | **Charley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 回答 | 是 | 那 | 废话 | 到 | 我的 | 问题 | ? | " | 问 | 查理 | , |

“你这算什么胡说八道？”查理问道。

[wɪð] [mɒk] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈmiːnɪŋ] .

| **with** | **mock** | **dignity** | **and** | **real** | **doubt** | **as** | **to** | **his** | **friend's** | **meaning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘲笑 | 尊严 | 和 | 真实的 | 怀疑 | 作为 | 到 | 他的 | 朋友们 | 意义 | . |

他带着虚假的尊严，但内心却对朋友的意思深表怀疑。

" [wel] , [aɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ned] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **jumped** | **a** | **little** | **,** | **that's** | **all** | **,** | **"** | **said** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 跳了起来 | 一个 | 小的 | , | 那就是 | 全部 | , | " | 说 | 内德 | . |

“嗯，我跳了一下，仅此而已。”内德说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [sə'dʒestid] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .

| " | Your | question | suggested | my | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 问题 | 建议 | 我的 | 回答 | . |

你的问题启发了我的答案。

[biː] ['aɪlənd] [laɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

| Bee | Island | lies | over | there | , | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 岛 | 谎言 | 超过 | 那里 | , | 出去 | 的 | 视线 | . |

蜜蜂岛就在那边，看不见。

[ɪts] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [lænd] .

| It's | my | uncle's | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 叔叔的 | 土地 | . |

这是我叔叔的地。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] - ['aɪlənd][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

| It | used | to | be | a | sea | - | island | plantation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 海 | - | 岛 | 种植园 | , |

这里以前是一个海岛上的种植园，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'bændənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [sɪns] .

| but | was | abandoned | during | the | war | and | has | never | been | occupied | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 弃 | 期间 | 这 | 战争 | 和 | 有 | 绝不 | 到过 | 占领 | 自从 | . |

但在战争期间被废弃，此后从未有人居住过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd]

| It | has | grown | up | and | is | as | wild | as | if | it | had | never | been | cultivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 生长 | 向上 | 和 | 是 | 作为 | 荒野 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 栽培 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

它已经长大，变得像从未被耕种过一样，一片野生。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

| The | cattle | were | left | on | it | when | the | place | was | abandoned | , | and | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 左边 | 在 | 它 | 什么时候 | 这 | 地方 | 曾是 | 弃 | , | 和 | 他们 | 去 |

[kəm'pliːtli] [waɪld] .

| completely | wild | . |
|---|---|---|
| 完全地 | 荒野 | . |

这片地方被遗弃时，牛群被留在了那里，它们完全变得野性十足。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə]

| During | the | war | parties | of | soldiers | from | both | sides | used | to | go | over | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | 各方 | 的 | 士兵 | 从 | 两个都 | 侧面 | 用过的 | 到 | 去 | 超过 | 那里 | 到 |

[hʌnt] [ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] .

| hunt | the | wild | cattle | . |
|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 这 | 荒野 | 牛 | . |

战争期间，双方士兵经常派出队伍到那里猎杀野牛。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| Sometimes | they | met | each | other | and | hunted | each | other | instead | of | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 遇见 | 每个 | 其他 | 和 | 猎杀 | 每个 | 其他 | 反而 | 的 | 这 | 牛 | . |

有时它们相遇后会互相猎杀，而不是猎杀牛群。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['dʒɒli] [fʌn] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən]

| Now | it | just | occurred | to | me | that | we | might | have | jolly | fun | by | fitting | out | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 只是 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 我们 | 可能 | 有 | 快乐的 | 乐趣 | 经过 | 配件 | 出去 | 一个 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| expedition | , |
|---|---|
| 远征 | , |

我突然想到，我们或许可以组织一次探险，那一定非常有趣。

['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [red] [bɜːd] — [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [lænd] - [lɒkt] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)]

| sailing | over | there | in | the | Red | Bird | — | you | see | these | land | - | locked | waters | are | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 红色的 | 鸟 | — | 你 | 看 | 这些 | 土地 | - | 已锁定 | 水 | 是 | 绝不 |

['veri] [rʌf] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] — [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] .

| very | rough | or | dangerous | — | and | camping | there | as | long | as | we | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 粗糙的 | 或者 | 危险的 | — | 和 | 野营 | 那里 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 喜欢 | . |

我们乘坐“红鸟号”帆船到那里去——你知道，这些内陆水域从来不会很汹涌或危险——我们可以在那里露营多久就露营多久。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['jɒtsmen] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['swɛlɪst] - [sɔːt] ;

| When | we | are | in | the | boat | , | we | will | be | yachtsmen | of | the | ' | swellest | ' | sort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 船 | , | 我们 | 将要 | 是 | 游艇运动员 | 的 | 这 | - | 最棒的 | - | 种类 | ; |

当我们在船上时，我们将是最棒的那种游艇爱好者；

[wen] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] — [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , ['rɑːðə(r)] ,

| when | we're | on | the | desert | island | — | or | deserted | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是 | 在 | 这 | 沙漠 | 岛 | — | 或者 | 荒凉的 | , | 相当 | , |

当我们身处荒岛——或者更确切地说，是被遗弃的荒岛时，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dezət] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tens] — [wiːl; wil] [biː; bi] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ;

| for | it | is | desert | only | in | the | past | tense | — | we'll | be | Robinson | Crusoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 沙漠 | 仅有的 | 在 | 这 | 过去的 | 紧张 | — | 出色地 | 是 | 罗宾逊 | 克鲁索斯 | ; |

因为沙漠只是过去式——我们将成为鲁滨逊·克鲁索；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [biːf] [wiːl; wil] [kɪl] [ə; eɪ] [waɪld] [kaʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [left] ,

| and | when | we | want | beef | we'll | kill | a | wild | cow | , | if | there | are | any | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 想 | 牛肉 | 出色地 | 杀 | 一个 | 荒野 | 奶牛 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 左边 | , |

如果想吃牛肉，我们就去猎杀野牛，如果还有野牛的话。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['bʌfələʊ] ['hʌntəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪld] [kaʊ] ?

| and | be | buffalo | hunters | , | for | what's | a | buffalo | but | a | sort | of | wild | cow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 水牛 | 猎人 | , | 为了 | 是什么 | 一个 | 水牛 | 但 | 一个 | 种类 | 的 | 荒野 | 奶牛 | ? |

"

"

"

他们应该成为野牛猎人，因为野牛不就是一种野生的牛吗?

" [ɪz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gʊd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ,

| " | Is | the | fishing | good | over | there | ? | " | asked | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 钓鱼 | 好的 | 超过 | 那里 | ? | " | 问 | 杰克 | , |

“那边的鱼情怎么样？”杰克问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɒðəd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [jet] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] ['kætʃɪŋ]

| " | for | I'm | not | so | much | bothered | by | the | fish | yet | that | I | want | to | quit | catching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我是 | 不是 | 所以 | 很多 | 烦恼 | 经过 | 这 | 鱼 | 然而 | 那 | 我 | 想 | 到 | 辞职 | 捕捉 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

“因为我还没到想要放弃捕鱼的地步。”

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪə(r)] . "

| " | As | good | as | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 好的 | 作为 | 这里 | . | " |

“跟这里一样好。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ] , " [sed] [dʒæk] .

| " | All | right | , | let's | go | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我们来吧 | 去 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“好了，我们走吧。”杰克说。

" [səʊ] [seɪ] [aɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɑːrli] .
" So say I , " responded Charley .
" 所以 说 我 , " 回应 查理 .

“我倒是这么说，”查理回答道。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? "
" When shall we start ? "
" 什么时候 将 我们 开始 ? "

我们什么时候开始?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" To - morrow morning .
" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [get] ['redi] , " [sed] [ned] .
It will take all this afternoon to get ready , " said Ned .
它 将要 拿 全部 这 下午 到 得到 准备好 , " 说 内德 .

“准备工作要花掉我们整个下午，”内德说。

[wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [kə'lektɪŋ] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] .
With that they set to work collecting necessary materials .
和 那 他们 放 到 工作 收集 必要的 材料 .

于是，他们开始着手收集所需的材料。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [ned] .
" We must have all sorts of things , " said Ned .
" 我们 必须 有 全部 排序 的 事物 , " 说 内德 .

“我们必须拥有各种各样的东西，”内德说。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , " [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kærəktəz] [æz; əz] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] . "
" Yes , " answered Jack , " particularly in our characters as Robinson Crusoes . "
" 是的 , " 回答 杰克 , " 特别 在 我们的 人物 作为 罗宾逊 克鲁索斯 . "

“是的，”杰克回答说，“尤其是在我们扮演鲁滨逊·克鲁索这样的角色时。”

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" How's that ? " asked Charley .
" 怎么样 那 ? " 问 查理 .

“怎么样？”查理问道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
" He had nothing .
" 他 有 没有什么 .

他一无所有。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He was shipwrecked , you know . "
他 曾是 遭遇海难 , 你 知道 . "

你知道，他遭遇了海难。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌk] [hiː; hi] [hæd; həd] ?
But did you never notice what extraordinary luck he had ?
但 做过 你 绝不 注意 什么 非凡的 运气 他 有 ?

但你难道从未注意到他有多么幸运吗?

['æbsəluːtli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [wɒz; wəz]

| **Absolutely** | **every** | **thing** | **that** | **was** | **indispensable** | **to** | **him** | **came** | **ashore** | **or** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对地 | 每一个 | 事物 | 那 | 曾是 | 必不可少 | 到 | 他 | 来了 | 岸上 | 或者 | 曾是 |

[brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [rek] .

| **brought** | **ashore** | **from** | **that** | **accommodating** | **wreck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 岸上 | 从 | 那 | 适应性强 | 破坏 | . |

他所有不可或缺的东西都是从那艘沉船上运上岸的。

[waɪ] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [gɒt] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [hɪm] ,

| **Why** | **,** | **he** | **even** | **got** | **gunpowder** | **enough** | **to** | **last** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 甚至 | 得到 | 火药 | 足够的 | 到 | 最后的 | 他 | , |

他甚至还弄到了足够他自己用的火药。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['dɪd(ə)nt] [jiːld] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [dɪd] .

| **and** | **whatever** | **the** | **ship** | **didn't** | **yield** | **the** | **island** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 这 | 船 | 没有 | 屈服 | 这 | 岛 | 做过 | . |

而船上没能带走的东西，岛上都带走了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ['ləʊdɪd] [ðæt] [ʃɪp] [hɪm'self] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns]

| **I** | **always** | **suspected** | **that** | **Robinson** | **Crusoe** | **loaded** | **that** | **ship** | **himself** | **with** | **special** | **reference** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 怀疑 | 那 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 已加载 | 那 | 船 | 他自己 | 和 | 特别的 | 参考 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] ,

| **to** | **his** | **needs** | **on** | **the** | **island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 需求 | 在 | 这 | 岛 | , |

我一直怀疑鲁滨逊·克鲁索亲自装载了那艘船，特别考虑到了他在岛上的需求。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɒks] ['pɜːpəsli] .

| **and** | **picked** | **out** | **the** | **right** | **island** | **,** | **and** | **then** | **ran** | **the** | **ship** | **on** | **the** | **rocks** | **purposely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 出去 | 这 | 正确的 | 岛 | , | 和 | 然后 | 跑 | 这 | 船 | 在 | 这 | 岩石 | 故意 | . |

他们选定了合适的岛屿，然后故意让船撞上礁石。

" [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wʌn]

| **"** | **This** | **interpretation** | **of** | **Robinson** | **Crusoe's** | **character** | **and** | **life** | **was** | **a** | **novel** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 解释 | 的 | 罗宾逊 | 克鲁索的 | 特点 | 和 | 生活 | 曾是 | 一个 | 小说 | 一 |

[tuː; tə] [dʒæks] [kəm'pænjənz] ;

| **to** | **Jack's** | **companions** | **;** |
|---|---|---|---|
| 到 | 杰克的 | 同伴 | ; |

对于杰克的同伴来说，这种对鲁滨逊·克鲁索的性格和人生的解读是全新的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] ['eni] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'naɪ]

| **but** | **their** | **plan** | **for** | **their** | **expedition** | **did** | **not** | **include** | **any** | **purpose** | **to** | **deny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 计划 | 为了 | 他们的 | 远征 | 做过 | 不是 | 包括 | 任何 | 目的 | 到 | 否定 |

[ðəm'selvz] ['niːdɪd] [kən'viːnjənsɪs] .

| **themselves** | **needed** | **conveniences** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 需要 | 便利设施 | . |

但是，他们的探险计划中并没有包含任何放弃必要便利措施的目的。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [dʌk] [gʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [hʊks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

| **The** | **large** | **duck** | **gun** | **was** | **taken** | **down** | **from** | **its** | **hooks** | **in** | **the** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 鸭子 | 枪 | 曾是 | 已采取 | 向下 | 从 | 它是 | 钩子 | 在 | 这 | 大厅 | , |

那支大型猎鸭枪从大厅的挂钩上取了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd]

| **and** | **a** | **good** | **supply** | **of** | **ammunition** | **was** | **put** | **into** | **the** | **shot** | **pouches** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 弹药 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 射击 | 小袋 | 和 |

['paʊdə(r)] [flɑːsk] .

| **powder** | **flask** | **.** |
|---|---|---|
| 粉末 | 烧瓶 | . |

弹药袋和火药瓶中都装满了充足的弹药。

[ðɪs] [ɪn'klu:dɪd] [wʌn] [paʊtʃ] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] [ʃɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ faul ] .

| This | included | one | pouch | of | buckshot | and | one | of | smaller | shot | for | fowls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包括 | 一 | 小袋 | 的 | 霰弹 | 和 | 一 | 的 | 较小的 | 射击 | 为了 | 家禽 | . |

其中包括一袋鹿弹和一袋用于猎杀家禽的小弹丸。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] , [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] .

| The | fishing | tackle | was | already | in | the | boat | house | , | as | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钓鱼 | 处理 | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 船 | 房子 | , | 作为 | 我们 | 知道 | . |

据我们所知，渔具已经在船屋里了。

[æn; ən] [æks] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['fraɪɪŋ] [fɪʃ] ,

| An | axe | , | a | hatchet | , | a | piece | of | bacon | , | to | be | used | in | frying | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斧头 | , | 一个 | 斧头 | , | 一个 | 片 | 的 | 熏肉 | , | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 煎炸 | 鱼 | , |

一把斧子、一把小斧子、一块培根，用来煎鱼。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [ɒv; əv] [raɪs] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ]

| a | small | bag | of | rice | , | another | of | flour | , | and | another | of | sweet | potatoes | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 包 | 的 | 米 | , | 其他 | 的 | 面粉 | , | 和 | 其他 | 的 | 甜的 | 土豆 | , | 一个 |

[bɒks] [ɒv; əv] [sɔ:lt] ,

| box | of | salt | , |
|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 盐 | , |

一小袋大米，一小袋面粉，一小袋红薯，一盒盐，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] — [bəuθ] ['wɔ:tə(r)] - [taɪt] , — [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒfi] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [lɪst]

| another | of | sugar | — | both | water | - | tight | , | — | and | some | coffee | , | completed | the | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 糖 | — | 两个都 | 水 | - | 紧的 | , | — | 和 | 一些 | 咖啡 | , | 完全的 | 这 | 列表 |

[ɒv; əv] [stɔ:z] [æz; əz] [plænd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| of | stores | as | planned | by | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 商店 | 作为 | 计划 | 经过 | 这 | 男孩们 | . |

又买了一些糖——都是密封的——还有一些咖啡，男孩们按计划完成了购物清单。

[mɔ:m] ['sæli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

| Maum | Sally | contemplated | the | collection | , | after | the | boys | had | declared | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫姆 | 莎莉 | 思考 | 这 | 收藏 | , | 后 | 这 | 男孩们 | 有 | 声明 | 它 | 到 |

[bi:; bi] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ;

| be | complete | , | and | exclaimed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全的 | , | 和 | 惊呼 | ; |

男孩们宣布收藏品已收集完毕后，莎莉妈妈沉思着这些收藏品，并惊呼道：

" [wel] , [ai] - [klɑr] [naʊ] ! "

| " | Well | , | I | ' | clar | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | - | 克拉尔 | 现在 | ! | " |

“嗯，我现在明白了！”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [mɔ:m] ['sæli] ? " [ɑ:skt] [ned] .

| " | What's | the | matter | , | Maum | Sally | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 莫姆 | 莎莉 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“萨莉妈妈，怎么了？”内德问道。

" ['nʌθɪn] - , [oʊni] [ɪts] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [əʊ] - [bɔɪz] , [dæt] [ɪz] . "

| " | Nothin | ' | , | on'y | it's | jis | zacly | like | a | passel | o | ' | boys | , | dat | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么也没有 | - | , | 仅限 | 它是 | jis | - | 喜欢 | 一个 | 帕塞尔 | o | - | 男孩们 | , | 数据 | 是 | . | " |

“没什么，只不过是一群男孩而已。”

" [wɒt] [ɪz] ? "

| " | What | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | ? | " |

“那是什么？”

" - [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['tɑ:ki:n] - [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ? " [ɑ:skt] ['sæli] .

| " | W'y | wot | for | is | you | a | takin | ' | things | to | eat | ? | " | asked | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 什么 | 为了 | 是 | 你 | 一个 | 拿 | - | 事物 | 到 | 吃 | ? | " | 问 | 莎莉 | . |

“你为什么要拿东西吃？”莎莉问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ned] .

| " | Because | we'll | want | to | eat | them | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 出色地 | 想 | 到 | 吃 | 他们 | , | " | 说 | 内德 | . |

“因为我们想吃它们，”内德说。

" [rɔː] ? " [ɑːskt] ['sæli] .

| " | Raw | ? | " | asked | Sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 生的 | ? | " | 问 | 莎莉 | . |

“生的？”莎莉问道。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] .

| " | That's | so | , | " | said | Ned | , | with | a | look | of | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 说 | 内德 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 困惑 | . |

“正是如此，”内德一脸困惑地说。

" [bɔɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʊkɪŋ] [juːˈtens(ə)l] !

| " | Boys | , | we | haven't | put | in | a | single | cooking | utensil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | 我们 | 还没有 | 放 | 在 | 一个 | 单身的 | 烹饪 | 用具 | ! |

“孩子们，我们连一个烹饪用具都没放进去！”

" ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['blʌndə(r)] ,

| " | Laughing | at | their | blunder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑 | 在 | 他们的 | 错误 | , |

“嘲笑他们的错误，

[ðə; ðiˈ] [bɔɪz] [set] [əˈbaʊt] [tʃuːzɪŋ] [frɒm; frəm] [mɔːm] ['sæliːz] [stɔːz] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][məʊst]

| the | boys | set | about | choosing | from | Maum | Sally's | stores | what | they | thought | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 放 | 关于 | 选择 | 从 | 莫姆 | 莎莉的 | 商店 | 什么 | 他们 | 想法 | 曾是 | 最多 |

[ɪmˈperətɪvli] ['niːdɪd] .

| imperatively | needed | . |
|---|---|---|
| 必须 | 需要 | . |

男孩们开始在莎莉妈妈的商店里挑选他们认为最迫切需要的东西。

[tuː] ['skɪlɪt] , [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [bred]

| Two | skillets | , | one | to | be | used | for | frying | and | the | other | for | baking | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 煎锅 | , | 一 | 到 | 是 | 用过的 | 为了 | 煎炸 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 烘烤 | 面包 |

; [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

| ; | a | kettle | , |
|---|---|---|---|
| ; | 一个 | 壶 | , |

两个煎锅，一个用来煎东西，另一个用来烤面包；一个水壶，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [raɪs] , [ɪn] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ,

| to | be | used | in | boiling | rice | , | in | heating | water | for | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 用过的 | 在 | 沸腾 | 米 | , | 在 | 加热 | 水 | 为了 | 咖啡 | , |

可用于煮饭、烧水冲咖啡。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bred] [pæn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][mɪks] [kɔːn] [bred] ; [ə; eɪ] ['kɒfi] [pɒt] ; [sʌm; səm][tɪn]

| and | as | a | bread | pan | in | which | to | mix | corn | bread | ; | a | coffee | pot | ; | some | tin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 面包 | 平底锅 | 在 | 哪个 | 到 | 混合 | 玉米 | 面包 | ; | 一个 | 咖啡 | 锅 | ; | 一些 | 锡 |

[kʌps] ;

| cups | ; |
|---|---|
| 杯子 | ; |

还可以用作搅拌玉米面包的面包盘；咖啡壶；一些锡杯；

[θriː] [fɔːrks][ænd; ənd] [θriː] [pleɪts] , [ ˈkɔnstitjuːt ] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] .

| three | forks | and | three | plates | , | constituted | their | outfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 叉子 | 和 | 三 | 盘子 | , | 构成 | 他们的 | 全套服装 | . |

他们用三把叉子和三个盘子组成了他们的餐具。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Each | boy | had | his | pocket | knife | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男生 | 有 | 他的 | 口袋 | 刀 | , | 的 | 课程 | , |

每个男孩当然都带着自己的小刀。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| and | Ned | had | put | into | the | boat | a | large | hunting | knife | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 有 | 放 | 进入 | 这 | 船 | 一个 | 大的 | 打猎 | 刀 | 从 | 这 | 房子 | . |

内德把家里的一把大猎刀放进了船里。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| When all | was | stored | ready | for | the | morning's | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | 曾是 | 存储 | 准备好 | 为了 | 这 | 早晨 | 离开 | , |

当一切准备就绪，可以开始早晨的出发时，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪ'ætsə] .

| the | boys | ate | their | supper | and | betook | themselves | to | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | 和 | 贝托克 | 他们自己 | 到 | 这 | 广场 | . |

男孩们吃完晚饭后，就去了广场。

" [aɪ] [həʊp] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [briːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ned] ,

| " | I | hope | there'll | be | a | fair | breeze | in | the | morning | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 将会 | 是 | 一个 | 公平的 | 微风 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 说 | 内德 | , |

“我希望明天早上能有和煦的微风，”内德说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɒb][tuː; tə] [rəʊ] [ðæt] [bɪg] [bəʊt] [tuː; tə] [biː] ['aɪlənd] [ɪf] [ðeə(r)]

| " | for | it | will | be | a | frightful | job | to | row | that | big | boat | to | Bee | Island | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 可怕 | 工作 | 到 | 排 | 那 | 大的 | 船 | 到 | 蜜蜂 | 岛 | 如果 | 那里 |

['ɪz(ə)nt] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪl] . "

| isn't | wind | enough | to | sail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 风 | 足够的 | 到 | 帆 | . | " |

“因为如果没有足够的风帆航行，划着那艘大船到蜜蜂岛将是一项可怕的任务。”

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | How | far | is | it | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“还有多远？”杰克问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

| " | About | a | dozen | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 打 | 英里 | . |

大约十二英里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [briːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪl] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| But | there | is | nearly | always | , | breeze | enough | to | sail | , | after | we | get | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 几乎 | 总是 | , | 微风 | 足够的 | 到 | 帆 | , | 后 | 我们 | 得到 | 离开 | 从 |

[ðə; ðɪ] [ blʌf ] [hɪə(r)] ;

| the | bluffs | here | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 这里 | ; |

但是，当我们离开这里的悬崖后，几乎总会有足够多的微风可以扬帆起航；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [juː 'es] . "

| but | the | tide | will | be | against | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 潮 | 将要 | 是 | 反对 | 我们 | . | " |

但形势对我们不利。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | How | do | you | know | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“你怎么知道的？”查理问道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| " | Why | it | will | begin | running | up | about | eight | o'clock | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 它 | 将要 | 开始 | 跑步 | 向上 | 关于 | 八 | 点钟 | 到 | - | 明天 | , |

“为什么明天早上八点左右就会开始涨价呢？”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [tɜːn] [tɪl] [əˈbaʊt] [tuː] . "

| and | of | course | it | won't | turn | till | about | two | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 惯于 | 转动 | 直到 | 关于 | 二 | . | " |

当然，它要到两点左右才会转身。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] ? "

| " | How | do | you | know | it | will | begin | running | up | about | eight | o'clock | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 它 | 将要 | 开始 | 跑步 | 向上 | 关于 | 八 | 点钟 | ? | " |

“你怎么知道它会在八点钟左右开始升温？”

" [waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

| " | Why | , | because | it | began | running | up | a | little | after | seven | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 因为 | 它 | 开始 | 跑步 | 向上 | 一个 | 小的 | 后 | 七 | 这 | 早晨 | . | " |

“为什么呢？因为今天早上七点刚过，水位就开始上涨了。”

" [wel] , [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | Well | , | what | has | that | got | to | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 有 | 那 | 得到 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? |

“那又跟这件事有什么关系呢？”

[doʊnt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪnd] ? "

| Don't | it | all | depend | on | the | wind | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 全部 | 依赖 | 在 | 这 | 风 | ? | " |

难道这一切不都取决于风吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lændlʌbə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

| " | What | a | landlubber | you | are | ! | " | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 旱鸭子 | 你 | 是 | ! | " | 惊呼 | 内德 | . |

“你真是个旱鸭子！”内德惊呼道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

| " | No | , | it | don't | depend | on | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不 | 依赖 | 在 | 这 | 风 | . |

“不，这与风无关。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] .

| It | depends | on | the | moon | and | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 取决于 | 在 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 太阳 | . |

这取决于月亮和太阳。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . "

| I'll | try | to | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 尝试 | 到 | 解释 | . | " |

我试着解释一下。

" [nəʊ] , [doʊnt] , " [sed] [dʒæk] ; " [let] [hɪm] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒiˈɒgrəfi] ,

| " | No | , | don't | , | " | said | Jack | ; | " | let | him | read | about | it | in | his | geography | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 说 | 杰克 | ; | " | 让 | 他 | 读 | 关于 | 它 | 在 | 他的 | 地理 | , |

“不，别这样，”杰克说，“让他从地理课本里读读吧。”

[ɔː(r)][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

| or | explain | it | to | him | some | other | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 解释 | 它 | 到 | 他 | 一些 | 其他 | 时间 | . |

或者改天再跟他解释。

[tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] .

| Tell | us | about | something | else | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 关于 | 某物 | 别的 | 现在 | . |

现在说说别的事情吧。

['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['fiːvə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? "

| Isn't | the | country | fever | likely | to | bother | us | over | there | on | the | island | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 国家 | 发烧 | 可能 | 到 | 打扰 | 我们 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 岛 | ? | " |

岛上的人们难道不会受到乡村热潮的影响吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][ɪn] .

| " | No | , | not | if | we | select | a | good | place | to | camp | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 如果 | 我们 | 选择 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 营 | 在 | . |

“不，如果我们选择一个好的露营地的话。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn] ['prɪti] [haɪ] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

| We | must | get | on | pretty | high | ground | near | the | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 在 | 漂亮的 | 高的 | 地面 | 靠近 | 这 | 盐 | 水 | . |

我们必须占据靠近海水的较高地势。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['helθi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['pleɪsɪz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi]

| I | know | the | look | of | healthy | and | unhealthy | places | pretty | well | , | and | we'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 看 | 的 | 健康 | 和 | 不良 | 地方 | 漂亮的 | 出色地 | , | 和 | 出色地 | 是 |

[seɪf] [ɪ'nʌf] . "

| safe | enough | . | " |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 足够的 | . | " |

我很了解健康场所和不健康场所的样子，我们会很安全的。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][kæmp][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['lektʃə(r)] [ɒn] [taɪdz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

| When | we | get | into | camp | you | can | deliver | that | lecture | on | tides | if | you | want | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 进入 | 营 | 你 | 能 | 递送 | 那 | 演讲 | 在 | 潮汐 | 如果 | 你 | 想 | 到 | , |

等到了营地，如果你想的话，你可以讲讲潮汐的知识。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| but | just | now | we | wouldn't | attend | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | 我们 | 不会 | 出席 | 到 | 它 | . |

但现在我们不会理会它。

[wɪr] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi][get]['taɪəd] .

| We're | apt | to | be | a | trifle | cross | in | the | evenings | over | there | if | we | get | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 易于 | 到 | 是 | 一个 | 琐事 | 叉 | 在 | 这 | 晚上 | 超过 | 那里 | 如果 | 我们 | 得到 | 疲劳的 | . |

如果我们在那边的晚上感到疲倦，可能会有点暴躁。

['taɪəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][kæmp][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [krɒs] ,

| Tired | people | in | camp | are | always | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 人们 | 在 | 营 | 是 | 总是 | 叉 | , |

营地里疲惫的人总是很暴躁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tɪl] [wiː; wi]

| and | it | will | be | just | as | well | to | save | whatever | you | have | to | say | till | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 节省 | 任何 | 你 | 有 | 到 | 说 | 直到 | 我们 |

[niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

| need | something | to | talk | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 某物 | 到 | 讲话 | 关于 | . |

最好还是把你要说的话留到我们需要谈话的时候再说。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| Then | you | can | tell | us | all | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | . | " |

然后你就可以把一切都告诉我们了。

" [wel] , [naʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ned] ; "

| " | Well | , | now | , | I've | something | interesting | to | tell | you | without | waiting | , | " | said | Ned | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 我已经 | 某物 | 有趣的 | 到 | 告诉 | 你 | 没有 | 等待 | , | " | 说 | 内德 | ; | " |

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "

| something | very | interesting | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 有趣的 | . | " |

“好了，现在我得赶紧告诉你一件有趣的事，”内德说，“一件非常有趣的事。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] ; [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] ;
" That it is after nine o'clock ; that we want to get up early ;
" 那 它 是 后 九 点钟 ; 那 我们 想 到 得到 向上 早期的 ;

“现在已经过了九点；我们想早起；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] . "
and that we'd better go to bed . "
和 那 我们会 更好的 去 到 床 . "

我们最好去睡觉了。

" [ə'griːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Agreed , " said his companions .
" 同意 , " 说 他的 同伴 .

“同意，”他的同伴们说道。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [red] [bɜːd] .
THE SAILING OF THE " RED BIRD .
这 帆船 的 这 " 红色的 鸟 .

“红鸟”号的航行。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" The boys were out of bed not long after daylight the next morning .
" 这 男孩们 是 出去 的 床 不是 长的 后 日光 这 下一个 早晨 .

第二天早上天刚亮不久，男孩们就起床了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [briːz] ,
The sky was clear , but there was not a particle of breeze ,
这 天空 曾是 清除 , 但 那里 曾是 不是 一个 粒子 的 微风 ,

天空晴朗，却一丝微风也没有。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]
and even before the sun rose the air was hot and stifling to a degree
和 甚至 前 这 太阳 玫瑰 这 空气 曾是 热的 和 令人窒息 到 一个 程度
['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [nɛdz] ['vɪzɪtəz] .
never before experienced by either of Ned's visitors .
绝不 前 经验丰富的 经过 任何一个 的 内德的 访客 .

甚至在太阳升起之前，空气就已经闷热难耐，这是奈德的两位访客从未经历过的。

" [aɪ] [seɪ] , [ned] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['frɑɪtf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" I say , Ned , this is a frightful morning , " said Jack .
" 我 说 , 内德 , 这 是 一个 可怕 早晨 , " 说 杰克 .

“我说，内德，今天早上真是糟糕透了，”杰克说。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['meltɪŋ] [æz; əz][aɪ][stænd][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [kləʊðz] .
" I feel myself melting as I stand here in my clothes .
" 我 感觉 我 融化 作为 我 站立 这里 在 我的 衣服 .

“我穿着衣服站在这里，感觉自己都要融化了。”

[aɪm] [ɔːl'redi] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
I'm already as weak as a pound of butter looks in the sun .
我是 已经 作为 虚弱的 作为 一个 磅 的 黄油 看起来 在 这 太阳 .

我现在虚弱得就像一磅黄油在阳光下一样。

[haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] , [aɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]

| How | we're | going | to | breathe | when | the | sun | comes | up | , | I'm | at | a | loss | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 去 | 到 | 呼吸 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 来 | 向上 | , | 我是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 |

[dɪ'tɜːmɪn] .

| determine | . |
|---|---|
| 决定 | . |

当太阳升起时，我们该如何呼吸，我实在无法确定。

[hwjuː] !

| Whew | ! |
|---|---|
| 呼！ | ! |

呼！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒæk] [sæt] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .

| " | and | with | that | Jack | sat | down | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 杰克 | 卫星 | 向下 | 筋疲力尽的 | . |

“说完，杰克就筋疲力尽地坐了下来。”

" [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['rəʊɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | A | nice | time | we'll | have | rowing | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 时间 | 出色地 | 有 | 划船 | , | " | 说 | 查理 | . |

“我们可以好好享受划船的时光了，”查理说。

" [ai] [muːv] [wiː; wi] [swɪm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] .

| " | I | move | we | swim | and | push | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 移动 | 我们 | 游泳 | 和 | 推 | 这 | 船 | . |

“我移动我们游泳并推船。”

['itl] [biː; bi] ['kuːlə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] .

| It'll | be | cooler | , | and | not | much | harder | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 冷却器 | , | 和 | 不是 | 很多 | 更难 | 工作 | . |

天气会凉爽一些，而且工作量也不会增加多少。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [reɪn] [hɪə(r)] ?

| Does | it | ever | rain | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 曾经 | 雨 | 这里 | ? |

这里会下雨吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

| because | if | it | does | I'm | waiting | for | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 它 | 做 | 我是 | 等待 | 为了 | 一个 | 淋浴 | . |

因为如果真发生了，我就得等着洗个澡了。

[aɪm] ['wɪltɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] . "

| I'm | wilted | down | , | and | nothing | short | of | a | drenching | will | revive | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 枯萎的 | 向下 | , | 和 | 没有什么 | 短的 | 的 | 一个 | 浸透 | 将要 | 复活 | 我 | . | " |

我蔫蔫的，只有一场酣畅淋漓的雨才能让我恢复过来。

" [wel] , " [sed] [ned] , " [kʌm] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] .

| " | Well | , | " | said | Ned | , | " | come | , | let's | take | a | drenching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 来 | , | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 浸透 | . |

“好吧，”内德说，“来吧，我们去淋个澡。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [pɪə(r)] .

| I'm | going | to | take | a | header | off | the | boat | - | house | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 标题 | 离开 | 这 | 船 | - | 房子 | 码头 | . |

我要从船屋码头上跳下去。

[ɪts] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [dʒʌmp] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] .

| It's | low | - | water | now | , | and | there's | a | clear | jump | of | ten | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 低的 | - | 水 | 现在 | , | 和 | 有 | 一个 | 清除 | 跳 | 的 | 十 | 脚 | . |

现在水位很低，水位落差明显有十英尺。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪl] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,

| A | plunge | will | wake | us | up | , | and | by | that | time | breakfast | will | be | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴跌 | 将要 | 唤醒 | 我们 | 向上 | , | 和 | 经过 | 那 | 时间 | 早餐 | 将要 | 是 | 准备好 | , |

水流会把我们唤醒，到那时早餐也准备好了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [tɜːn] .

| and | what | is | more | to | the | point | , | the | tide | will | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 更多的 | 到 | 这 | 观点 | , | 这 | 潮 | 将要 | 转动 | . |

更重要的是，形势终将逆转。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] . "

| That's | a | comfort | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 舒适 | . | " |

那真是令人欣慰。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | Why | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“为什么？”查理问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə; eɪ] [siː] - [briːz] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Because | when | it | turns | a | sea | - | breeze | will | come | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 什么时候 | 它 | 转弯 | 一个 | 海 | - | 微风 | 将要 | 来 | 和 | 它 | . |

“因为当它转动时，就会带来海风。”

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz] [wɒt] [wɪd] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [lænd]

| This | sort | of | heat | is | what | we'd | have | here | all | summer | long | if | it | wasn't | for | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 热 | 是 | 什么 | 我们会 | 有 | 这里 | 全部 | 夏天 | 长的 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 土地 |

- [ænd; ənd] [siː] - ['briːzɪz] .

| - | and | sea | - | breezes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 海 | - | 微风 | . |

如果没有海陆风，我们这里整个夏天都会是这种酷热天气。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət] [ded] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

| As | it | is | we | never | have | it | except | at | dead | low | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 我们 | 绝不 | 有 | 它 | 除了 | 在 | 死的 | 低的 | 水 | , |

实际上，只有在水位极低的时候我们才能看到它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [siː] - [briːz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] .

| and | it | is | always | followed | by | a | good | stiff | sea | - | breeze | when | the | tide | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 总是 | 随后 | 经过 | 一个 | 好的 | 僵硬的 | 海 | - | 微风 | 什么时候 | 这 | 潮 | 转弯 | . |

潮水转向时，总会伴随着强劲的海风。

[wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| We'll | be | able | to | sail | instead | of | swimming | over | to | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 帆 | 反而 | 的 | 游泳 | 超过 | 到 | 这 | 岛 | . |

我们可以乘船而不是游泳过去。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [plʌndʒ] [naʊ] .

| But | come | , | let's | have | our | plunge | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 我们来吧 | 有 | 我们的 | 暴跌 | 现在 | . |

来吧，让我们现在就纵身一跃。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [freɪt] [ɪn] [ðə; ði]

| " | After | breakfast | the | boys | went | to | the | boat | house | to | bestow | their | freight | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 这 | 男孩们 | 去 | 到 | 这 | 船 | 房子 | 到 | 赐给 | 他们的 | 货运 | 在 | 这 |

[bəʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

早餐后，男孩们前往船屋，将他们的货物放到船上。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ned] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ə; eɪ] [kuːl] , ['stɪmjuleɪtɪŋ]

| The | tide | had | turned | , | and | , | as | Ned | had | predicted | , | a | cool | , | stimulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 有 | 转向 | , | 和 | , | 作为 | 内德 | 有 | 预测 | , | 一个 | 凉爽的 | , | 刺激性的 |

[briːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] ,

| breeze | had | begun | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 微风 | 有 | 开始 | 到 | 吹 | , |

形势逆转，正如奈德预料的那样，一阵凉爽宜人的微风开始吹拂。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʒæks] [niːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| so | that | the | strength | returned | to | Jack's | knees | and | Charley's | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 力量 | 返回 | 到 | 杰克的 | 膝盖 | 和 | 查理的 | 解决 | . |

于是杰克的膝盖恢复了力量，查理的决心也重拾了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['boʊts] ['wɔːtə(r)] [kegz] , " [sed] [ned] ;

| " | It | will | be | best | to | fill | the | boat's | water | kegs | , | " | said | Ned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 到 | 充满 | 这 | 船的 | 水 | 酒桶 | , | " | 说 | 内德 | ; |

“最好把船上的水桶装满水，”内德说；

" ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiːl; wil] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiːl; wil] [wɒnt] ['wɔːtə(r)]

| " | partly | because | we'll | want | water | on | the | way | , | partly | because | we'll | want | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 部分 | 因为 | 出色地 | 想 | 水 | 在 | 这 | 方式 | , | 部分 | 因为 | 出色地 | 想 | 水 |

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

| on | the | island | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | , |

“部分原因是我们需要沿途的水，部分原因是我们需要岛上的水。”

[waɪl] [wɪr] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [sə'plaɪ] . "

| while | we're | digging | for | a | permanent | supply | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 是 | 挖掘 | 为了 | 一个 | 永恒的 | 供应 | . | " |

我们正在努力寻找永久水源。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [dʒæk] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [wɪð] ? "

| " | By | the | way | , | " | said | Jack | , | " | what | are | we | going | to | dig | with | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 挖 | 和 | ? | " |

“对了，”杰克说，“我们要用什么工具挖？”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['blʌndə(r)] , " [sed] [ned] .

| " | Well | , | there's | another | blunder | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 有 | 其他 | 错误 | , | " | 说 | 内德 | . |

“哎呀，又犯了个错误，”内德说。

" [ɪf] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

| " | If | Robinson | Crusoe | had | forgotten | things | in | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 有 | 被遗忘的 | 事物 | 在 | 那 | 方式 | , |

“如果鲁滨逊·克鲁索真的那样忘记了事情，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| he | never | would | have | lived | through | his | island | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 会 | 有 | 居住地 | 通过 | 他的 | 岛 | 经历 | . |

他不可能活着走出岛上的那些经历。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪk] .

| We | must | have | a | shovel | and | a | pick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 铲 | 和 | 一个 | 挑选 | . |

我们必须准备一把铲子和一把镐。

[aɪl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

| I'll | run | up | to | the | house | and | look | for | them | while | you | boys | fill | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 跑步 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 看 | 为了 | 他们 | 尽管 | 你 | 男孩们 | 充满 | 这 | 水 |

[kegz] .

| kegs | . |
|---|---|
| 酒桶 | . |

你们几个去灌水桶，我去房子那边找他们。

" [wen] [ned] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [mɔːm] ['sæli] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]
" **When Ned got back to the boat he was confronted by Maum Sally with a big**
" 什么时候 内德 得到 后退 到 这 船 他 曾是 面对 经过 莫姆 莎莉 和 一个 大的
['bʌnd(ə)l] .
**bundle .**
捆 .

“当内德回到船上时，萨莉妈妈抱着一大包东西等着他。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːm] ['sæli] ? "
**" What is it , Maum Sally ? "**
" 什么 是 它 , 莫姆 莎莉 ? "

“什么事，萨莉妈妈？”

" [əʊ] ['nʌθɪn] - , [oʊni][ai][s'pəʊz][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [gwaɪn] [tuː; tə] [sliːp] [dʒes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**" Oh nothin ' , on'y I spose you young gentlemen is a gwine to sleep jes a little**
" 哦 什么也没有 - , 仅限 我 假设 你 年轻的 先生们 是 一个 格温 到 睡觉 杰斯 一个 小的
[naʊ]
**now**
现在

“哦，没什么，我猜你们这些小伙子们现在应该可以小睡一会儿了。”

[æn; ən] - [ðen] [əʊ] - [naɪts] , [æn; ən] - [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]['hæznt] [θɔːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - ,
**an ' then o ' nights , an ' so , as you hasn't thought on it yerse'fs ,**
一个 - 然后 o - 夜晚 , 一个 - 所以 , 作为 你 还没有 想法 在 它 - ,

然后，在那些夜晚，因为你自己还没有想过这个问题，

[aɪz] [dʌn] [brʌŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] - . "
**I's done brung you some bedclo'es . "**
是 完毕 带来 你 一些 - . "

我给你带了些床单。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] , " [sed] [ned] ; " [wiːl; wil][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [hedz] [jet] .
**" Now look here , boys , " said Ned ; " we'll go off without our heads yet .**
" 现在 看 这里 , 男孩们 , " 说 内德 ; " 出色地 去 离开 没有 我们的 头部 然而 .

“孩子们，听着，”内德说，“我们还没丢掉脑袋就出发了。”

[wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] [hedz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [ɪn][fækt] .
**We've lost our heads several times already , in fact .**
我们已经 丢失的 我们的 头部 一些 时代 已经 , 在 事实 .

事实上，我们已经好几次失去理智了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**There's nothing for it except just to imagine ourselves at the island ,**
有 没有什么 为了 它 除了 只是 到 想象 我们自己 在 这 岛 ,

我们别无他法，只能想象自己身处岛上。

[ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪr]
**and run through a whole day and night in our minds to see what we're**
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] . "
**going to need . "**
去 到 需要 . "

我们会花一整天一夜的时间在脑海中反复推演，看看我们需要什么。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
**" That's a good idea , " said Charley .**
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 查理 .

“这是个好主意，”查理说。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] .
**" I'll begin .**
" 患病的 开始 .

我先来。

[aɪl] [niːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪrz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [maɪ]['kɒlə(r)] .

| I'll | need | my | mother | the | first | thing | , | because | here's | a | button | off | my | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 需要 | 我的 | 母亲 | 这 | 第一的 | 事物 | , | 因为 | 这里是 | 一个 | 按钮 | 离开 | 我的 | 衣领 | . |

我得先找我妈，因为我的领子上掉了一颗扣子。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [lɑːft] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

| " | The | party | laughed | , | of | course | , | but | there | was | force | in | the | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 派对 | 笑了 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 力量 | 在 | 这 | 建议 | . |

“当然，党内人士都笑了，但这个建议却很有分量。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] ,

| A | few | buttons | , | a | needle | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 按钮 | , | 一个 | 针 | 或者 | 二 | , |

几颗纽扣，一两根针，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] [θred] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪtˌweɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [stɔːz] .

| and | some | stout | thread | were | straightway | added | to | the | ship's | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 肥硕 | 线 | 是 | 立刻 | 额外 | 到 | 这 | 船的 | 商店 | . |

于是，船上的物资立刻补充了一些结实的线。

" [naʊ] [lets] [siː] , " [sed] [ned] .

| " | Now | let's | see | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们来吧 | 看 | , | " | 说 | 内德 | . |

“现在让我们看看，”内德说道。

" [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɜːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] ['nesəsəri]

| " | We'll | need | to | build | a | shelter | first | thing | , | and | we've | all | the | tools | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 需要 | 到 | 建造 | 一个 | 庇护所 | 第一的 | 事物 | , | 和 | 我们已经 | 全部 | 这 | 工具 | 必要的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

| for | that | , |
|---|---|---|
| 为了 | 那 | , |

“我们首先需要搭建一个庇护所，而我们拥有所有必要的工具。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəfəli] .

| because | I've | thought | it | out | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我已经 | 想法 | 它 | 出去 | 小心 | . |

因为我已经仔细考虑过了。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪgɪŋ] [tuːlz] .

| Then | we | have | our | digging | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 我们的 | 挖掘 | 工具 | . |

然后我们还有挖掘工具。

['veri] [wel] .

| Very | well | . |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

很好。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [niːd] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

| Now | , | for | breakfast | we | need | , | let | me | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 早餐 | 我们 | 需要 | , | 让 | 我 | 看 | , |

早餐我们需要……让我想想……

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

| " | and | he | ran | over | the | materials | and | utensils | already | enumerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 跑 | 超过 | 这 | 材料 | 和 | 餐具 | 已经 | 列举 | . |

他跑遍了已经列举过的材料和用具。

['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θruː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| Going | on | in | this | way | through | an | imaginary | day | on | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 这 | 方式 | 通过 | 一个 | 假想 | 天 | 在 | 这 | 岛 | , |

就这样，我们继续想象着在岛上度过的一天，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [stɔːz] [naʊ] ['riːz(ə)nəbli] [kəm'pliːt] .

| the | boys | found | their | list | of | stores | now | reasonably | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 成立 | 他们的 | 列表 | 的 | 商店 | 现在 | 合理 | 完全的 | . |

男孩们发现他们的商店清单现在基本完整了。

[frɒm; frəm] [mɔːm] ['sæliːz] ['bʌnd(ə)l] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [θriː] ['blæŋkɪts] ,

| From | Maum | Sally's | bundle | they | selected | three | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 莫姆 | 莎莉的 | 捆 | 他们 | 已选 | 三 | 毯子 | , |

他们从莎莉妈妈的包裹里挑出了三条毯子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keg] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] .

| which | they | rolled | up | tight | and | bestowed | behind | the | water | keg | at | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 滚动 | 向上 | 紧的 | 和 | 授予 | 在后面 | 这 | 水 | 桶 | 在 | 这 | 船尾 | . |

他们把东西紧紧卷起来，放在船尾的水桶后面。

[mɔːm] ['sæli] [hæd; həd] [brɔːt] ['piləuz] , [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mætrəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] ,

| Maum | Sally | had | brought | pillows | , | sheets | , | and | a | large | mattress | , | which | she | earnestly | besought | them | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫姆 | 莎莉 | 有 | 带来 | 枕头 | , | 纸张 | , | 和 | 一个 | 大的 | 床垫 | , | 哪个 | 她 | 切实 | 恳求 | 他们 | 到 | 拿 | , |

萨莉妈妈带来了枕头、床单和一张大床垫，她恳切地请求他们收下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɑːgəʊ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

| but | they | declined | to | add | to | their | cargo | any | thing | which | could | be | dispensed | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 拒绝 | 到 | 添加 | 到 | 他们的 | 货物 | 任何 | 事物 | 哪个 | 可以 | 是 | 分发 | 和 | . |

但他们拒绝在货物中添加任何可以舍弃的东西。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

| At | the | very | last | moment | one | of | the | boys | thought | of | matches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 最后的 | 片刻 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 想法 | 的 | 比赛 | . |

就在最后一刻，其中一个男孩想到了火柴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θriː] [smɔːl] ['bɒksɪz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

| It | was | decided | that | three | small | boxes | would | be | sufficient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 三 | 小的 | 盒子 | 会 | 是 | 充足的 | , |

最终决定三个小盒子就足够了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] ['faɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .

| as | they | could | keep | fire | by | the | exercise | of | a | little | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | 保持 | 火 | 经过 | 这 | 锻炼 | 的 | 一个 | 小的 | 警告 | . |

只要稍加谨慎，他们就能继续开火。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] [beɪd] [mɔːm] ['sæli] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] [bəʊt] [luːs] .

| Thus | equipped | , | they | bade | Maum | Sally | good | - | by | , | and | cast | the | boat | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 配备 | , | 他们 | 巴德 | 莫姆 | 莎莉 | 好的 | - | 经过 | , | 和 | 投掷 | 这 | 船 | 松动的 | . |

装备齐全后，他们向莫姆·萨莉告别，然后放下了小船。

[ðə; ði] [seɪl] [fɪld] , [ðə; ði] [red] [bɜːd] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] ,

| The | sail | filled | , | the | Red | Bird | lay | a | little | over | upon | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 已填 | , | 这 | 红色的 | 鸟 | 躺 | 一个 | 小的 | 超过 | 之上 | 一 | 边 | , |

帆满了，红鸟号微微侧翻在地。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['nɪəli] [ə'biːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| with | the | wind | nearly | abeam | , | and | the | boys | settled | themselves | into | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 几乎 | 横梁 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 定居 | 他们自己 | 进入 | 他们的 | 地方 | . |

风几乎是从侧面吹来的，男孩们各自找了个地方坐下。

" [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [ned] , " [kɔːld] [mɔːm] ['sæli] , " [haʊ] [lɔŋz] [jiː; ji] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ? "
**" I say , young Ned , " called Maum Sally , " how long's ye mean to be gone ? "**
" 我 说 , 年轻的 内德 , " 称为 莫姆 莎莉 , " 如何 朗的 是的 意思是 到 是 已消失 ? "

“我说，小内德，”萨莉妈妈叫道，“你打算走多久？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**" Oh , I don't know .**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**May be a month , " was the reply .**
可能 是 一个 月 , " 曾是 这 回复 .

“可能要一个月吧。”对方回答说。

" [wel] , [nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] - [en][dæt] , [naʊ] [maɪnd] .
**" Well , not a day longer ' n dat , now mind .**
" 出色地 , 不是 一个 天 更长 - n 数据 , 现在 头脑 .

“嗯，一天也不会再多了，记住。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
**" CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[ɒd] [fɪʃ] .
**ODD FISH .**
奇怪的 鱼 .

奇怪的鱼。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]
**The sea - breeze was fresh and full , and it blew from a favorable**
这 海 - 微风 曾是 新鲜的 和 满的 , 和 它 吹 从 一个 有利
['kwɔːtə(r)] .
**quarter .**
四分之一 .

海风清新而强劲，而且是从有利的方向吹来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['waɪndɪŋz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
**There were various windings about among the small islands to be made ,**
那里 是 各种各样的 绕组 关于 之中 这 小的 岛屿 到 是 制成 ,

在各个小岛之间，有很多蜿蜒曲折的道路需要修建。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]
**and now and then the course for a brief distance was against the**
和 现在 和 然后 这 课程 为了 一个 简短的 距离 曾是 反对 这
[wɪnd] ,
**wind ,**
风 ,

有时，航程会有一小段逆风而行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] ,
**and as this was the case only where the channel was narrow ,**
和 作为 这 曾是 这 案件 仅有的 在哪里 这 渠道 曾是 狭窄的 ,

而且这种情况只发生在河道狭窄的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['veri] [ʃɔːt] " [tæks] ,
**it was necessary to make a series of very short " tacks ,**
它 曾是 必要的 到 制作 一个 系列 的 非常 短的 " 图钉 ,

有必要制作一系列非常短的“图钉”，

" [wɪtʃ] [geɪv] [ned] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]
" which gave Ned an opportunity to instruct his companions in the art of sailing
" 哪个 给予 内德 一个 机会 到 指示 他的 同伴 在 这 艺术 的 帆船
[ə; eɪ] [bəʊt] .
a boat .
一个 船 .

“这给了奈德一个机会，让他可以指导同伴们如何驾船航行。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [siː] - [ruːm] ,
In the main , however , there was an abundance of sea - room ,
在 这 主要的 , 然而 , 那里 曾是 一个 丰富 的 海 - 房间 ,

但总体而言，海域空间十分充足。

[ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [biː] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn]
and Ned could lay his course directly for Bee Island and keep the wind on
和 内德 可以 躺 他的 课程 直接地 为了 蜜蜂 岛 和 保持 这 风 在
[ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] .
the quarter .
这 四分之一 .

这样，内德就可以直接驶向蜜蜂岛，并保持顺风航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [red] [bɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
It was barely eleven o'clock , therefore , when the Red Bird came to her
它 曾是 仅仅 十一 点钟 , 所以 , 什么时候 这 红色的 鸟 来了 到 她
['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
moorings on the island ,
系泊 在 这 岛 ,

因此，当“红鸟号”抵达岛上的泊位时，才刚过十一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔː(r)] .
and the boys went ashore .
和 这 男孩们 去 岸上 .

于是，男孩们上了岸。

" [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" Now the first thing that Robinson Crusoe did after he got his wits about him ,
" 现在 这 第一的 事物 那 罗宾逊 克鲁索 做过 后 他 得到 他的 智慧 关于 他 ,

“鲁滨逊·克鲁索恢复神智后做的第一件事是……”

" [sed] [dʒæk] , " [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
" said Jack , " was to build his residence .
" 说 杰克 , " 曾是 到 建造 他的 住宅 .

杰克说：“是为了建造他的住所。”

[lets] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪərɪənst] ['mærɪnə(r)] ,
Let's follow the example of that experienced mariner ,
我们来吧 跟随 这 例子 的 那 经验丰富的 水手 ,

让我们效仿那位经验丰富的水手。

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] - [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
and choose our building - site before we begin to bring away things from
和 选择 我们的 建筑 - 地点 前 我们 开始 到 带来 离开 事物 从
[ðə; ði] [rek] ; [aɪ] [miːn] ,
the wreck ; I mean ,
这 破坏 ; 我 意思是 ,

在我们开始从残骸中搬走东西之前，先选好我们的建筑工地；我的意思是，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ˌʌn'ləʊd] ['aʊə(r)] ['plʌndə(r)] . "
before we unload our plunder . "
前 我们 卸下 我们的 掠夺 . "

在我们卸下战利品之前。”

" [jes] , [ðæts] ['aʊə(r)] [best] [plæn] , " [sed] [ned] .

| " | Yes | , | that's | our | best | plan | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 我们的 | 最好的 | 计划 | , | " | 说 | 内德 | . |

“是的，这是我们最好的计划，”内德说。

" [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] ['kæriɪŋ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [mʌst; məst] .

| " | We | don't | want | to | do | any | more | carrying | than | we | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | 做 | 任何 | 更多的 | 携带 | 比 | 我们 | 必须 | . |

我们不想承担任何不必要的负担。

[let] [ˌem 'i:] [si:] .

| Let | me | see | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | . |

让我看看。

[wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| We're | on | the | north | side | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 岛 | . |

我们在岛的北侧。

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['kwɔ:təz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt]

| If | I | remember | right | , | the | negro | quarters | used | to | be | to | the | east | of | this | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 记住 | 正确的 | , | 这 | 黑人 | 四分之一 | 用过的 | 到 | 是 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 点 |

,

| , |
|---|
| , |

如果我没记错的话，黑人居住区以前就在这个地点的东边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,

| and | the | negroes | must | have | got | water | from | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑人 | 必须 | 有 | 得到 | 水 | 从 | 某处 | , |

黑人肯定是从某个地方弄到水的。

[səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['æfrɪkən] [trɔɪ] , [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| so | we'd | better | look | for | the | ruins | of | that | African | Troy | , | in | search | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们会 | 更好的 | 看 | 为了 | 这 | 废墟 | 的 | 那 | 非洲 | 特洛伊 | , | 在 | 搜索 | 的 | 这 |

['eɪnʃənt] ['rezərˌvwɑ:rz] . "

| ancient | reservoirs | . | " |
|---|---|---|---|
| 古老的 | 水库 | . | " |

所以我们最好去找找非洲特洛伊的遗址，看看还能不能找到古代水库。

" [haʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kwɔ:təz] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .

| " | How | far | from | the | shore | were | the | quarters | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 从 | 这 | 支撑 | 是 | 这 | 四分之一 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“住处离海岸有多远？”查理问道。

" [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [nju:] ; [bʌt; bət] [waɪ] ? "

| " | I | don't | remember | , | if | I | ever | knew | ; | but | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 记住 | , | 如果 | 我 | 曾经 | 知道 | ; | 但 | 为什么 | ? | " |

“我不记得我是否曾经知道；但为什么呢？”

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['aɪlənd] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)]

| it | seems | to | me | this | island | has | grown | up | somewhat | as | the | hair | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 岛 | 有 | 生长 | 向上 | 有些 | 作为 | 这 | 头发 | 在 | 你的 |

[hed] [dʌz] ,

| head | does | , |
|---|---|---|
| 头 | 做 | , |

在我看来，这座岛屿的发展就像人的头发一样，逐渐长大了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɒk] .
**in a shock .**
在 一个 震惊 .

震惊不已。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [triːz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
**The large trees , as nearly as I can make out ,**
这 大的 树木 , 作为 几乎 作为 我 能 制作 出去 ,

那些大树，就我所能辨认的而言，

[θɪŋk] [sɪks] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
**think six feet or so to be a proper interval between themselves ,**
思考 六 脚 或者 所以 到 是 一个 恰当的 间隔 之间 他们自己 ,

认为他们之间保持六英尺左右的距离比较合适。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [triːz] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ]
**and the small trees have disposed themselves to the best of their ability**
和 这 小的 树木 有 处置 他们自己 到 这 最好的 的 他们的 能力
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][bɪg] [wʌnz] ;
**between the big ones ;**
之间 这 大的 一个 ;

小树尽其所能地生长在大树之间；

[ðen] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [vaɪnz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] ,
**then all kinds of vines have grown up among the big and little trees ,**
然后 全部 种类 的 藤蔓 有 生长 向上 之中 这 大的 和 小的 树木 ,

于是，各种各样的藤蔓植物在大树和小树之间生长起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃrɪmp] - [net] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
**as if to make a sort of shrimp - net of the woods ,**
作为 如果 到 制作 一个 种类 的 虾 - 网 的 这 树林 ,

仿佛要用树林织成一张捕虾网，

[ænd; ənd] [keɪn] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [dʒʌst][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['eni] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [left] .
**and cane has grown up just to occupy any vacant spaces that might be left .**
和 甘蔗 有 生长 向上 只是 到 占据 任何 空缺 空间 那 可能 是 左边 .

于是，甘蔗长了出来，占据了所有可能留下的空地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [hʌnt] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
**It occurs to me that if we're to hunt anywhere except along shore for the**
它 发生 到 我 那 如果 是 到 打猎 任何地方 除了 沿着 支撑 为了 这
[əʊld] ['kwɔːtəz] ,
**old quarters ,**
老的 四分之一 ,

我突然想到，如果我们要在除海岸以外的任何地方寻找旧住所，

[wɪd] [best] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] . "
**we'd best make up our minds to clear the island as we go . "**
我们会 最好的 制作 向上 我们的 思想 到 清除 这 岛 作为 我们 去 . "

我们最好边走边决定是否要清理这座岛屿。

" [aɪ] [seɪ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] ,
**" I say , Charley , " said Jack ,**
" 我 说 , 查理 , " 说 杰克 ,

“我说，查理，”杰克说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][klɪə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
**" if you were obliged to clear an acre of this growth with your own**
" 如果 你 是 有义务 到 清除 一个 英亩 的 这 生长 和 你的 自己的
[hændz] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [fɜːst] ? "
**hands what would you do first ? "**
双手 什么 会 你 做 第一的 ? "

“如果你必须亲手清理一英亩的杂草，你首先会做什么？”

" [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [æks] , [ə; eɪ] ['grʌbɪŋ] [həʊ] , [sʌm; səm] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ;
" I'd get a good axe , a grubbing hoe , some matches , and kindling wood ;
" ID 得到 一个 好的 斧头 , 一个 挖掘 锄 , 一些 比赛 , 和 引火物 木头 ;

“我会准备一把好斧头、一把锄头、一些火柴和引火柴；

[ðen] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rest]
then I'd take a good look at the thicket ; and then I'd take a long , long rest
然后 ID 拿 一个 好的 看 在 这 灌木丛 ; 和 然后 ID 拿 一个 长的 , 长的 休息
. "
: "
. "

然后我会仔细观察一下灌木丛；然后我会好好休息一会儿。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I suppose you'd need it .
" 是的 , 我 认为 你会 需要 它 .

“是的，我想你会需要它的。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [ment] .
But that isn't what I meant .
但 那 不是 什么 我 意思是 .

但我的意思并非如此。

['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
Never mind that , however .
绝不 头脑 那 , 然而 .

不过，这都不重要。

[ned] , [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kæmp] .
Ned , I don't see why this isn't as good a place as any for our camp .
内德 , 我 不 看 为什么 这 不是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 为了 我们的 营 .

内德，我不明白为什么这里不是一个很好的营地选址。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blʌf] [hɪə(r)] ,
There's a sort of bluff here ,
有 一个 种类 的 虚张声势 这里 ,

这里面有点虚张声势的成分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [hʌt] [bɪlt]
and we can clear away a place for our hut and get the hut built
和 我们 能 清除 离开 一个 地方 为了 我们的 小屋 和 得到 这 小屋 建造
[wɪð] [les] ['leɪbə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz] [ðæt]
with less labor than it would take to find traces of negro quarters that
和 较少的 劳动 比 它 会 拿 到 寻找 痕迹 的 黑人 四分之一 那
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
were destroyed twelve or fifteen years ago . "
是 损毁 十二 或者 十五 年 前 . "

我们可以清理出一块地方来建造我们的小屋，而且建造小屋所需的劳动力比找到十二到十五年前被毁的黑人住所的遗迹所需的劳动力要少得多。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['wɔːtə(r)] ? "
" Yes , but how about water ? "
" 是的 , 但 如何 关于 水 ? "

“是啊，但是水呢？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [wɪd] [faɪnd] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| I | don't | think | it | likely | that | we'd | find | any | visible | remains | of | a | well | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 它 | 可能 | 那 | 我们会 | 寻找 | 任何 | 可见的 | 遗迹 | 的 | 一个 | 出色地 | 在 | 这 | 其他 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

我认为不太可能在其他地方找到任何可见的水井遗迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

| and | if | we | did | we'd | have | to | dig | it | all | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 做过 | 我们会 | 有 | 到 | 挖 | 它 | 全部 | 出去 | 再次 | . |

如果我们真这么做了，就得把所有东西都挖出来。

[waɪ] [nɒt] [dɪg][hɪə(r)] ?

| Why | not | dig | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 挖 | 这里 | ? |

为什么不在这里挖呢?

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| " | After | some | discussion | , | and | the | examination | of | the | shore | for | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一些 | 讨论 | , | 和 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 支撑 | 为了 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] ,

| distance | in | each | direction | , |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 在 | 每个 | 方向 | , |

经过一番讨论，并沿海岸线向各个方向进行了短距离勘察后，

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

| this | suggestion | was | adopted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 曾是 | 已采用 | . |

该建议被采纳。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] ['iːzi] [wɜːk] .

| The | building | of | a | shelter | was | easy | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 的 | 一个 | 庇护所 | 曾是 | 简单的 | 工作 | . |

搭建庇护所是一件很容易的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [pəʊlz] ,

| It | was | necessary | only | to | erect | a | framework | of | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 仅有的 | 到 | 直立 | 一个 | 框架 | 的 | 杆子 | , |

只需要搭建一个木杆框架即可。

[tuː; tə] [kʌt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] ,

| to | cut | bushes | and | place | them | against | the | sides | for | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 灌木丛 | 和 | 地方 | 他们 | 反对 | 这 | 侧面 | 为了 | 墙壁 | , |

砍伐灌木，将它们堆放在墙边作为墙体。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] - [liːvz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| and | to | cover | the | whole | with | palmete | leaves | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 覆盖 | 这 | 所有的 | 和 | - | 树叶 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

并用棕榈叶覆盖整个区域——也就是说，

[wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dwɔːf] [pɑːm] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ɪn]

| with | the | leaves | of | a | species | of | dwarf | palm | which | grows | in | that | region | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | 物种 | 的 | 矮人 | 棕榈 | 哪个 | 生长 | 在 | 那 | 地区 | 在 |

[ə'bʌndəns] .

| abundance | . |
|---|---|
| 丰富 | . |

用该地区大量生长的一种矮棕榈的叶子制成。

[ðiːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][pɑːm] -
**These leaves are known to persons at the North only in the form of palm -**
这些 树叶 是 已知 到 人 在 这 北 仅有的 在 这 形式 的 棕榈 -
[liːf] [fænz] .
**leaf fans .**
叶子 粉丝 .

这些叶子在北方地区只以棕榈叶扇的形式为人所知。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [ðeɪ] [greɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] .
**On the coast of South Carolina they grow in all the swamps and woodlands .**
在 这 海岸 的 南 卡罗莱纳 他们 生长 在 全部 这 沼泽 和 林地 .

在南卡罗来纳州沿海地区，它们生长在所有沼泽和林地中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɒn] ,
**A little labor made a bunk for the boys to sleep upon ,**
一个 小的 劳动 制成 一个 假寐 为了 这 男孩们 到 睡觉 之上 ,

稍加努力，就为孩子们搭起了一张睡觉的床铺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [lɒŋ] [greɪ] [ ˈspæniʃ ] [mɒs] , [dʒæk][gɒt]
**and while Ned and Charley filled it with long gray Spanish moss , Jack got**
和 尽管 内德 和 查理 已填 它 和 长的 灰色的 西班牙语 苔藓 , 杰克 得到
[ˈdɪnə(r)] [ˈredi] ,
**dinner ready ,**
晚餐 准备好 ,

当内德和查理往里面装上长长的灰色西班牙苔藓时，杰克正在准备晚餐。

[fɜːst] [ˈrəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] [waɪl] [hɪz; ɪz]
**first rowing out from shore and catching fish enough for that meal while his**
第一的 划船 出去 从 支撑 和 捕捉 鱼 足够的 为了 那 一顿饭 尽管 他的
[kəmˈpænjənz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
**companions finished the house .**
同伴 完成的 这 房子 .

他先从岸边划船出去，捕到足够做一顿饭的鱼，而他的同伴们则继续盖房子。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
**" Now , " said Jack ,**
" 现在 , " 说 杰克 ,

“现在，”杰克说。

[wen] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
**when dinner was over and the boys had stretched themselves out for**
什么时候 晚餐 曾是 超过 和 这 男孩们 有 拉伸 他们自己 出去 为了
[ə; eɪ] [rest] , " [ɪts] [ˈnɪəli] [ˈsʌnset] ,
**a rest , " it's nearly sunset ,**
一个 休息 , " 它是 几乎 日落 ,

晚饭后，孩子们伸展身体休息时，“快到日落了”，

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][ˈtaɪəd] .
**and we're all tired .**
和 是 全部 疲劳的 .

我们都很累。

[wɪv] [gɒt][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] [kegz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] ,
**We've got the best part of two kegs of water left ,**
我们已经 得到 这 最好的 部分 的 二 酒桶 的 水 左边 ,

我们还剩下差不多两桶水，

[səʊ][aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [bɪˈgɪn] [ˈdɪgɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wel] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] . "
**so I move that we don't begin digging our well till morning . "**
所以 我 移动 那 我们 不 开始 挖掘 我们的 出色地 直到 早晨 . "

所以我提议，我们等到明天早上再开始挖井。

" [ə'griːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
**" Agreed , " said the other boys , glad enough to be idle .**
" 同意 , " 说 这 其他 男孩们 , 高兴的 足够的 到 是 闲置的 .

“同意，”其他男孩说道，他们很高兴能闲着。

" [naʊ] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒæk] .
**" Now , I've got something I want you to tell me about , " said Jack .**
" 现在 , 我已经 得到 某物 我 想 你 到 告诉 我 关于 , " 说 杰克 .

“现在，我有些事想跟你说说，”杰克说道。

" [tuː] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] .
**" Two things , in fact .**
" 二 事物 , 在 事实 .

“实际上，是两件事。”

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
**" With that , he went to the boat and looked about .**
" 和 那 , 他 去 到 这 船 和 看起来 关于 .

“说完，他走到船边，环顾四周。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] :
**Presently he came back and said :**
目前 他 来了 后退 和 说 :

他过了一会儿回来，说道：

" [wʌn] [ɒv; əv] - [ɛmz] [draɪd] [ʌp] .
**" One of ' em's dried up .**
" 一 的 - em's 干燥 向上 .

其中一个已经干涸了。

[hɪrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**Here's the other .**
这里是 这 其他 .

这是另一个。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ned] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] , ['ɔːlməʊst] [blæk] , [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['veri] ['slendə(r)] ,
**" He handed Ned a queer - looking fish , almost black , about eight inches long , very slender ,**
" 他 递交 内德 一个 酷儿 - 寻找 鱼 , 几乎 黑色的 , 关于 八 英寸 长的 , 非常 苗条 ,

“他递给内德一条长相奇特的鱼，几乎是黑色的，大约八英寸长，非常细长。”

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪŋgjələli] [ʃeɪpt] .
**and very singularly shaped .**
和 非常 单独地 形状 .

形状非常独特。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] ;
**" See , " he said ;**
" 看 , " 他 说 ;

“你看，”他说；

" [ɪts][dʒɔː] [prə'truːdz] [ɪn][səʊ][kwɪə(r)][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][tɒp][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bɒtəm] .
**" its jaw protrudes in so queer a way that I can't make out which side of the creature is top and which bottom .**
" 它是 颚 突出 在 所以 酷儿 一个 方式 那 我 不能 制作 出去 哪个 边 的 这 生物 是 顶部 和 哪个 底部 .

“它的下颚以一种非常奇怪的方式突出，以至于我无法分辨这生物的哪一边是上面，哪一边是下面。”

[tɜːn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌp] ,
**Turn either side you please up ,**
转动 任何一个 边 你 请 向上 ,

请随意翻转任意一侧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ɪn'sted] ;
**and it looks as if you ought to turn the other up instead ;**
和 它 看起来 作为 如果 你 应该 到 转动 这 其他 向上 反而 ;

看起来你应该把另一个音量调高；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mætʃ] - ['laɪtə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**and then the thing has a sort of match - lighter on top of his head ,**
和 然后 这 事物 有 一个 种类 的 匹配 - 打火机 在 顶部 的 他的 头 ,

然后，那东西头上还顶着一个类似打火机的东西，

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**or on the bottom — I don't know which it is .**
或者 在 这 底部 — 我 不 知道 哪个 它 是 .

或者是在底部——我不知道是哪一个。

[lʊk] .
**Look .**
看 .

看。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .
**" He pointed to the creature's head .**
" 他 尖 到 这 生物的 头 .

他指着那怪物的头部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] , ['əʊv(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] , [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] ,
**There was a flat , oval figure there , made by a ridge in the skin ,**
那里 曾是 一个 平坦的 , 椭圆形 数字 那里 , 制成 经过 一个 岭 在 这 皮肤 ,

那里有一个扁平的椭圆形图案，是由皮肤上的脊状突起形成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['əʊv(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz] [krɒst] [daɪ'ægənəli] [baɪ] ['ʌðə(r)] [rɪdʒɪz] ,
**and the flat space enclosed within this oval line was crossed diagonally by other ridges ,**
和 这 平坦的 空间 内 之内 这 椭圆形 线 曾是 交叉 对角线 经过 其他 山脊 ,

椭圆形线围成的平坦区域被其他山脊斜向穿过。

[ə'reɪndʒd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti] .
**arranged with perfect regularity .**
安排 和 完美的 规律性 .

排列得非常规整。

[ðə; ði] [həʊl] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .
**The whole looked something like the figure on the opposite page .**
这 所有的 看起来 某物 喜欢 这 数字 在 这 对面的 页 .

整体看起来有点像对面页上的图。

" [naʊ] , [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðɪs] [ɪz] ,
**" Now , what I want to know , " said Jack , " is what sort of fish this is ,**
" 现在 , 什么 我 想 到 知道 , " 说 杰克 , " 是 什么 种类 的 鱼 这 是 ,

“现在，我想知道的是，”杰克说，“这是什么种类的鱼。”

[wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [biˈlɔŋz] [ɒn][tɒp] , [ænd; ənd] [wɒt] [juːz][hiː; hi] [meɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [mætʃ] -
**which side of him belongs on top , and what use he makes of this match -**
哪个 边 的 他 属于 在 顶部 , 和 什么 使用 他 制作 的 这 匹配 -
['laɪtə(r)] . "
**lighter . "**
打火机 . "

他哪一边朝上，以及他如何使用这根打火机。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kænt] [help][juː; jʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ned] .
**" I'm afraid I can't help you much , " said Ned .**
" 我是 害怕的 我 不能 帮助 你 很多 , " 说 内德 .

“恐怕我帮不了你太多忙，”内德说。

" [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['paɪlət] ,
**" A year ago I would have told you at once that the fish is a shark's pilot ,**
" 一个 年 前 我 会 有 讲述 你 在 一次 那 这 鱼 是 一个 鲨鱼的 飞行员 ,

“一年前我会立刻告诉你，这条鱼是鲨鱼的领航员。”

[səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ʃɪps] [æz; əz] [ʃɑːks] [duː; də] ,
**so called because he follows ships as sharks do ,**
所以 称为 因为 他 跟随 船舶 作为 鲨鱼 做 ,

之所以被称为鲨鱼，是因为他像鲨鱼一样跟踪船只。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [θɪŋk] [hiː; hi][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɑːks] .
**and the sailors think he acts as a pilot for the sharks .**
和 这 水手们 思考 他 行为 作为 一个 飞行员 为了 这 鲨鱼 .

水手们认为他是鲨鱼的引路人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] . "
**But now I don't know what to call it . "**
但 现在 我 不 知道 什么 到 称呼 它 . "

但我现在不知道该如何称呼它了。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
**" Why not ? " asked Charley .**
" 为什么 不是 ? " 问 查理 .

“为什么不行呢？”查理问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**" Because I don't know .**
" 因为 我 不 知道 .

因为我不知道。

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd]
**I've been reading up in the cyclopædias and natural histories and**
我已经 到过 阅读 向上 在 这 百科全书 和 自然的 历史 和
[ˌɪkθiˈɒlədʒi] [əˈbaʊt]['aʊə(r)] ['fɪʃɪz] [daʊn] [hɪə(r)] ,
**ichthyologies about our fishes down here ,**
鱼类学 关于 我们的 鱼 向下 这里 ,

我一直在查阅百科全书、自然史和鱼类学书籍，了解我们这里的鱼类。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [nəʊ] ['ɪz(ə)nt][səʊ] . "
**and have found out that whatever I know isn't so . "**
和 有 成立 出去 那 任何 我 知道 不是 所以 . "

但我发现，我之前所知道的并非事实。

" [waɪ] , [haʊz] [ðæt] ? "
**" Why , how's that ? "**
" 为什么 , 怎么样 那 ? "

“怎么会这样？”

" [wel] , [teɪk] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| " | **Well** | , | **take** | **the** | **whiting** | , | **for** | **example** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 拿 | 这 | 白鳕 | , | 为了 | 例子 | . |

“就拿鳕鱼来说吧。”

[wen] [ai] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌzn,ʃip] [bɪ'twiːn] [hɪm]

| **When** | **I** | **began** | **reading** | **up** | **to** | **see** | **if** | **there** | **was** | **any** | **sort** | **of** | **cousinship** | **between** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 开始 | 阅读 | 向上 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 种类 | 的 | 表亲 | 之间 | 他 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

| **and** | **the** | **dolphin** | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海豚 | , |

当我开始查阅资料，想看看他和海豚之间是否存在某种亲缘关系时，

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

| **I** | **soon** | **found** | **that** | **the** | **whiting** | **isn't** | **a** | **whiting** | **at** | **all** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 成立 | 那 | 这 | 白鳕 | 不是 | 一个 | 白鳕 | 在 | 全部 | , |

我很快发现，那所谓的白鳕根本不是白鳕。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] .

| **but** | **I** | **couldn't** | **find** | **out** | **any** | **thing** | **else** | **about** | **him** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 出去 | 任何 | 事物 | 别的 | 关于 | 他 | . |

但我找不到关于他的任何其他信息。

[ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['kʌz(ə)n] ,

| **The** | **whiting** | **described** | **in** | **the** | **books** | **is** | **a** | **sort** | **of** | **codfish's** | **cousin** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白鳕 | 描述 | 在 | 这 | 图书 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | - | 表哥 | , |

书中描述的白鳕鱼是鳕鱼的近亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] .

| **and** | **he** | **lives** | **only** | **at** | **the** | **North** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 生活 | 仅有的 | 在 | 这 | 北 | . |

他只住在北方。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊə(r)] ['waɪtɪŋ] ,

| **Neither** | **the** | **pictures** | **nor** | **the** | **descriptions** | **of** | **him** | **at** | **all** | **resemble** | **our** | **whiting** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 图片 | 也不 | 这 | 描述 | 的 | 他 | 在 | 全部 | 类似 | 我们的 | 白鳕 | , |

无论是照片还是对他的描述，都与我们的鳕鱼完全不符。

[səʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['aʊə(r)] ['waɪtɪŋ] [ɪz] .

| **so** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **sort** | **of** | **fish** | **our** | **whiting** | **is** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 鱼 | 我们的 | 白鳕 | 是 | . |

所以我不知道我们钓到的鳕鱼是什么品种。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

| **I** | **only** | **know** | **that** | **he** | **isn't** | **a** | **whiting** | , | **and** | **isn't** | **the** | **remotest** | **relation** | **to** | **the** | **dolphin** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 他 | 不是 | 一个 | 白鳕 | , | 和 | 不是 | 这 | 最远 | 关系 | 到 | 这 | 海豚 | , |

我只知道他不是鳕鱼，也和海豚没有任何亲缘关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [skeɪlz] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] . "

| **because** | **he** | **is** | **a** | **fish** | **and** | **has** | **scales** | , | **while** | **the** | **dolphin** | **is** | **a** | **cetacean** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 是 | 一个 | 鱼 | 和 | 有 | 秤 | , | 尽管 | 这 | 海豚 | 是 | 一个 | 鲸类 | . | " |

因为他是条鱼，身上有鳞片，而海豚是鲸类动物。

" [wʌts] [ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | **What's** | **a** | **cetacean** | **?** | " | **asked** | **Charley** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一个 | 鲸类 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“什么是鲸类？”查理问道。

" [ə; eɪ] ['vɜːtɪbreɪtɪd] , [mæ'mɪfərəs] [mə'riːn] ['ænɪm(ə)l] . "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | A | vertebrated | , | mammiferous | marine | animal | . " |
| " | 一个 | 脊椎动物 | , | 有乳腺的 | 海洋 | 动物 | . " |

“一种有脊椎动物、有哺乳动物的海洋动物。”

" [wel] ; [gəʊ][ɒn] ; ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] [ðæt] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Well | ; | go | on | ; | English | all | that | . " |
| " | 出色地 | ; | 去 | 在 | ; | 英语 | 全部 | 那 | . " |

“好吧，继续，说英语吧。”

" [wel] , [weɪlz] , ['dɒlfɪnz] [ 'nɑːhwəl, -hwɑːl ] , [ænd; ənd] ['pɔːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [sɪ'teɪʃənz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Well | , | whales | , | dolphins | narwhals | , | and | porpoises | are | the | principal | cetaceans |
| " | 出色地 | , | 鲸鱼 | , | 海豚 | 独角鲸 | , | 和 | 鼠海豚 | 是 | 这 | 主要的 | 鲸类 |

.

:

.

“嗯，鲸鱼、海豚、独角鲸和鼠海豚是主要的鲸类动物。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [mə'riːn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌk(ə)l] [ðeə(r)] [jʌŋ] . "

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| They | are | not | fish | , | but | marine | animals | , | and | they | suckle | their | young | . " |
| 他们 | 是 | 不是 | 鱼 | , | 但 | 海洋 | 动物 | , | 和 | 他们 | 哺乳 | 他们的 | 年轻的 | . " |

它们不是鱼类，而是海洋动物，它们会哺乳幼崽。

" [wel] , [ðæts] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Well | , | that's | news | to | me | , " | said | Charley | . |
| " | 出色地 | , | 那就是 | 消息 | 到 | 我 | , " | 说 | 查理 | . |

“哦，我还是第一次听说，”查理说。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Now | , | then | , | " | said | Jack | , | " | if | you | two | have | finished | your | little | side | discussion | , |
| " | 现在 | , | 然后 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 如果 | 你 | 二 | 有 | 完成的 | 你的 | 小的 | 边 | 讨论 | , |

“那么，”杰克说，“如果你们俩已经结束了你们的小小争论，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| suppose | we | come | back | to | the | subject | in | hand | . |
| 认为 | 我们 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 主题 | 在 | 手 | . |

让我们回到正题。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ned] , [ə'baʊt] [ðɪs] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| What | do | you | know | , | Ned | , | about | this | fish | that | I | have | in | my | hand | , |
| 什么 | 做 | 你 | 知道 | , | 内德 | , | 关于 | 这 | 鱼 | 那 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 手 | , |

内德，你对我手里这条鱼了解多少？

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['paɪlət] [naʊ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | why | don't | you | call | him | a | shark's | pilot | now | , |
| 和 | 为什么 | 不 | 你 | 称呼 | 他 | 一个 | 鲨鱼的 | 飞行员 | 现在 | , |

那你现在为什么不叫他“鲨鱼飞行员”呢？

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ? "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | you | say | you | did | a | year | ago | ? | " |
| 作为 | 你 | 说 | 你 | 做过 | 一个 | 年 | 前 | ? | " |

就像你一年前做的那样？

" [waɪ] ,

| | | |
|---|---|---|
| " | Why | , |
| " | 为什么 | , |

“为什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʊks] [triːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði]

| because | the | books | treat | me | the | same | way | in | his | case | that | they | do | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 图书 | 对待 | 我 | 这 | 相同的 | 方式 | 在 | 他的 | 案件 | 那 | 他们 | 做 | 在 | 这 |

['waɪtɪŋz] .

| whiting's | . |
|---|---|
| 惠廷的 | . |

因为书中对他的描述与对惠廷一家的描述如出一辙。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [ʃɑːrks] ['paɪlət] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] [ɪz]

| They | describe | a | shark's | pilot | which | is | as | different | from | this | as | a | whale | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 描述 | 一个 | 鲨鱼的 | 飞行员 | 哪个 | 是 | 作为 | 不同的 | 从 | 这 | 作为 | 一个 | 鲸 | 是 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hefə(r)][kɑːf] ,

| from | a | heifer | calf | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 小母牛 | 小牛 | , |

他们描述的鲨鱼飞行员与此截然不同，就像鲸鱼与小母牛截然不同一样。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['feləʊ] .

| and | so | I | don't | know | what | to | call | this | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 称呼 | 这 | 同伴 | . |

所以我不知道该怎么称呼这个人。

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm] ? "

| Did | he | make | a | fight | when | you | caught | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 制作 | 一个 | 斗争 | 什么时候 | 你 | 捕捉 | 他 | ? | " |

你抓到他的时候，他有没有反抗?

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] .

| " | Indeed | he | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 他 | 做过 | . |

“他确实这么做了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒn][maɪ] [hʊk] ,

| I | was | sure | I | had | a | twenty | - | pound | something | or | other | on | my | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 有 | 一个 | 二十 | - | 磅 | 某物 | 或者 | 其他 | 在 | 我的 | 钩 | , |

我确信我的鱼钩上挂着一条二十磅左右的鱼，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['pʊld] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] [bɒks][ɒn][hɪz; ɪz]

| and | when | I | pulled | up | this | insignificant | little | creature | , | with | the | match | box | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 拉 | 向上 | 这 | 微不足道 | 小的 | 生物 | , | 和 | 这 | 匹配 | 盒子 | 在 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

当我把这个不起眼的小家伙拉上来时，它头上顶着个火柴盒，

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

| I | was | disgusted | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 厌恶 | . |

我感到恶心。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| I | looked | at | him | to | see | if | he | hadn't | a | steam | - | engine | somewhere | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 他 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 之前没有 | 一个 | 蒸汽 | - | 引擎 | 某处 | 关于 | 他 | , |

我打量着他，想看看他身上是不是藏着一台蒸汽机。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['pʊld] [səʊ][hɑːd] ,

| because | he | pulled | so | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 拉 | 所以 | 难的 | , |

因为他拉得太用力了，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [bɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [ʌp] - [saɪd] -
**and** **that's** **what** **made** **me** **observe** **his** **match** **box** **and** **his** **curious** **up** **-** **side** **-**
和 那就是 什么 制成 我 观察 他的 匹配 盒子 和 他的 好奇的 向上 - 边 -
[daʊn] - - . "
**down** **-** **itiveness** **.** **"**
向下 - - . "

正是这一点让我注意到他的火柴盒和他那奇特的颠倒习惯。

" [aɪ] [seɪ] , [ned] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
**"** **I** **say** **,** **Ned** **,** **"** **said** **Charley** **,**
" 我 说 , 内德 , " 说 查理 ,

“我说，内德，”查理说道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ? "
**"** **why** **is** **it** **that** **our** **Southern** **fishes** **are** **so** **neglected** **in** **the** **books** **?** **"**
" 为什么 是 它 那 我们的 南方 鱼 是 所以 被忽视的 在 这 图书 ? "

“为什么南方的鱼类在书籍中如此被忽视？”

" [wel] , [aɪv] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz]
**"** **Well** **,** **I've** **asked** **myself** **that** **question** **,** **and** **the** **only** **answer** **I** **can** **think** **of** **is**
" 出色地 , 我已经 问 我 那 问题 , 和 这 仅有的 回答 我 能 思考 的 是
[ðɪs] :
**this** **:**
这 :

“嗯，我也问过自己这个问题，我能想到的唯一答案是：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
**in** **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ;
**there** **is** **no** **great** **commercial** **interest** **in** **fishing** **here** **as** **there** **is** **at** **the** **North** **;**
那里 是 不 伟大的 商业的 兴趣 在 钓鱼 这里 作为 那里 是 在 这 北 ;

这里不像北方那样有巨大的商业捕鱼利益；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n]
**and** **then** **the** **natural** **history** **books** **and** **the** **cyclopædias** **are** **all** **written**
和 然后 这 自然的 历史 图书 和 这 百科全书 是 全部 书面
[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,
**at** **the** **North** **or** **in** **Europe** **,**
在 这 北 或者 在 欧洲 ,

而且，自然史书籍和百科全书都是在北方或欧洲写成的。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [fɪʃ] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
**and** **so** **there** **are** **thousands** **of** **curious** **fish** **down** **here** **which** **are** **not**
和 所以 那里 是 数千 的 好奇的 鱼 向下 这里 哪个 是 不是
['menʃ(ə)nd] .
**mentioned** **.**
提及 .

因此，这里还有成千上万种未被提及的奇特鱼类。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**There's** **the** **pin** **-** **cushion** **fish** **,** **for** **example** **.**
有 这 别针 - 软垫 鱼 , 为了 例子 .

例如，有针垫鱼。

[aɪ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "
**I** **can't** **find** **a** **trace** **of** **that** **curious** **creature** **in** **any** **of** **the** **books** **.** **"**
我 不能 寻找 一个 痕迹 的 那 好奇的 生物 在 任何 的 这 图书 . "

我在所有书中都找不到那种奇怪生物的踪迹。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | What | sort | of | thing | is | a | pin | - | cushion | fish | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 事物 | 是 | 一个 | 别针 | - | 软垫 | 鱼 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“针垫鱼是什么东西？”杰克问道。

" [hiːz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] , [ə; eɪ]['glɒbjələ(r)][bæg] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

| " | He's | simply | a | hollow | sphere | , | a | globular | bag | about | twice | the | size | of | a | walnut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 简单地 | 一个 | 空洞的 | 领域 | , | 一个 | 球形 | 包 | 关于 | 两次 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 核桃 | , |

“他只不过是一个空心球，一个大约是核桃两倍大小的球形袋子。”

[ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] . "

| and | as | round | as | a | base | ball | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 根据 | 球 | . | " |

而且圆得像棒球一样。”

" [hɑːf] [træns'pærənt] , [ɪz][hiː; hi] ?

| " | Half | transparent | , | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 透明的 | , | 是 | 他 | ? |

“他半透明吗？”

[red] , ['ʃeɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [waɪt] ?

| Red | , | shaded | off | into | white | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 阴影 | 离开 | 进入 | 白色的 | ? |

红色，渐变成白色?

[wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [pim'pəl] , [laɪk] [pɪn] - [hedz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,

| with | water | inside | of | him | , | and | pimples | , | like | pin | - | heads | , | all | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | 里面 | 的 | 他 | , | 和 | 粉刺 | , | 喜欢 | 别针 | - | 头部 | , | 全部 | 超过 | 他 | , |

他体内积满了水，身上长满了针尖大小的粉刺。

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)][rəʊ'tʌndəti] ,

| and | eyes | and | mouth | right | on | his | fair | rotundity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 正确的 | 在 | 他的 | 公平的 | 圆润 | , |

眼睛和嘴巴都集中在他圆润的身上，

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ?

| making | him | look | like | a | picture | of | the | full | moon | made | into | a | human | face | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 看 | 喜欢 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 满的 | 月亮 | 制成 | 进入 | 一个 | 人类 | 脸 | ? |

让他看起来像一张用满月图案做成的人脸?

" [ɑːskt] [dʒæk] ['iːgəli] .

| " | asked | Jack | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 杰克 | 急切地 | . |

“杰克急切地问道。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] . "

| " | Yes | , | that's | the | pin | - | cushion | fish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 这 | 别针 | - | 软垫 | 鱼 | . | " |

“是的，那就是针垫鱼。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

| " | I | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 所以 | . |

“我是这么想的。

[ðæts] [maɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] [dʒæk] .

| That's | my | other | one | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 其他 | 一 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“那是我的另一个，”杰克说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“你什么意思？”内德问道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] .

" Why , that's the other thing I had to show you , but couldn't find .

" 为什么 , 那就是 这 其他 事物 我 有 到 展示 你 , 但 不能 寻找 .

“哎呀，那正是我要给你看的另一样东西，但我找不到。”

[ai] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɑːst][net] . "

I caught him with the cast net . "

我 捕捉 他 和 这 投掷 网 . "

我用撒网把他抓住了。

" [ænd; ənd] [kept] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ned] .

" And kept him to show to me ? " asked Ned .

" 和 保留 他 到 展示 到 我 ? " 问 内德 .

“把他留下来给我看？”内德问道。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] . "

" Yes , but he disappeared . "

" 是的 , 但 他 消失 . "

“是的，但他消失了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] .

" Of course he did .

" 的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[hiː; hi][spæt] [hɪm'self] [ə'weɪ] . "

He spat himself away . "

他 争吵 他自己 离开 . "

他朝自己吐了口唾沫。

" [haʊz] [ðæt] ? "

" How's that ? "

" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

" Why , if you take a pin - cushion fish out of the water ,

" 为什么 , 如果 你 拿 一个 别针 - 软垫 鱼 出去 的 这 水 ,

“为什么，如果你把一条针垫鱼从水里拿出来，

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] ,

and put him down on a board ,

和 放 他 向下 在 一个 木板 ,

然后把他放在木板上，

[hiːl] [sɪt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] [hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][spɪt] ,

he'll sit there looking like a judge for a little while ; then he'll begin to spit ,

地狱 坐 那里 寻找 喜欢 一个 法官 为了 一个 小的 尽管 ; 然后 地狱 开始 到 吐 ,

他会像法官一样坐在那里一会儿；然后他就会开始吐口水，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [aʊt] ,

and when he spits all the water out ,

和 什么时候 他 吐痰 全部 这 水 出去 ,

当他把水全部吐出来的时候，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ɒv; əv]['dʒeli] .

there's nothing left of him except a small lump of jelly .

有 没有什么 左边 的 他 除了 一个 小的 块 的 果冻 .

他现在什么都没剩下，只剩下一小块果冻状的东西。

['ðer] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

They're very curious things .

它们是 非常 好奇的 事物 .

它们真是些奇特的东西。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɒpjələ(r)] [bʊk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| I | wish | we | had | a | good | popular | book | about | our | Southern | fishes | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 受欢迎的 | 书 | 关于 | 我们的 | 南方 | 鱼 | 和 | 这 |

['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] . "

| curious | things | that | live | in | the | water | here | on | the | coast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 事物 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 水 | 这里 | 在 | 这 | 海岸 | . | " |

我希望我们能有一本好的科普读物，介绍我们南方的鱼类以及生活在沿海水域中的奇特生物。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ? " [ɑːskt]

| " | Don't | you | suppose | these | things | are | represented | at | all | in | scientific | books | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 认为 | 这些 | 事物 | 是 | 代表 | 在 | 全部 | 在 | 科学 | 图书 | ? | " | 问 |

[dʒæk] .

| Jack | . |
|---|---|
| 杰克 | . |

“你不认为这些内容在科学书籍中完全没有提及吗？”杰克问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

| " | I | suppose | that | many | of | them | are | , | but | many | of | them | are | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | , | 但 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | , |

我想他们当中很多人是，但也有很多不是。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [nems] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

| and | those | that | are | described | , | are | described | by | names | that | we | know | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 那 | 是 | 描述 | , | 是 | 描述 | 经过 | 姓名 | 那 | 我们 | 知道 | 没有什么 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

而那些被描述的，都是用我们一无所知的名字来称呼的。

[ænd; ənd][səʊ]['əʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɔː(r)] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [wen]

| and | so | only | a | naturalist | could | find | the | descriptions | or | recognize | them | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 仅有的 | 一个 | 博物学家 | 可以 | 寻找 | 这 | 描述 | 或者 | 认出 | 他们 | 什么时候 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

因此，只有博物学家才能找到这些描述，或者在找到它们时才能认出它们。

[wɪð] [ɔːl] ['nɔːðən] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliəli] [nəʊn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| With | all | Northern | fishes | that | are | familiarly | known | , | the | case | is | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 北方 | 鱼 | 那 | 是 | 熟悉地 | 已知 | , | 这 | 案件 | 是 | 不同的 | . |

对于所有人们熟知的北方鱼类来说，情况则有所不同。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| If | a | Northern | boy | wants | to | find | out | more | than | he | knows | already | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 北方 | 男生 | 想要 | 到 | 寻找 | 出去 | 更多的 | 比 | 他 | 知道 | 已经 | 关于 | 一个 |

['kɒdfɪʃ] ,

| codfish | , |
|---|---|
| 鳕鱼 | , |

如果一个北方男孩想了解更多关于鳕鱼的知识，

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [neɪm] - ['kɒdfɪʃ] , - [ænd; ənd][faindz]

| he | looks | for | the | information | under | the | familiar | name | ' | Codfish | , | ' | and | finds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 为了 | 这 | 信息 | 在下面 | 这 | 熟悉的 | 姓名 | - | 鳕鱼 | , | - | 和 | 发现 |

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

| it | there | . |
|---|---|---|
| 它 | 那里 | . |

他以“鳕鱼”这个熟悉的名称查找信息，并在那里找到了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsiː əʊ ˈdiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['geɪdəs]
**He** **does** **not** **need** **to** **know** **in** **advance** **that** **the** **cod** **is** **a** **fish** **of** **the** **Gadus**
他 做 不是 需要 到 知道 在 进步 那 这 鳕鱼 是 一个 鱼 的 这 鳕鱼
['fæməli] ,
**family** **,**
家庭 ,

他不需要事先知道鳕鱼是鳕科鱼类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrəwə] ['vʌlgəris] ['spiːʃiːz] .
**and** **the** **Morrhua** **vulgaris** **species** **.**
和 这 莫鲁阿 普通 物种 .

以及普通鼠尾草属植物。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] ,
**So** **,** **when** **he** **wants** **to** **know** **about** **the** **whiting** **that** **he** **is** **familiar** **with** **,**
所以 , 什么时候 他 想要 到 知道 关于 这 白鳕 那 他 是 熟悉的 和 ,

所以，当他想了解他所熟悉的鳕鱼时，

[hiː; hi][faindz][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] ['waɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [huː]
**he** **finds** **the** **information** **under** **the** **name** **whiting** **;** **but** **the** **scientific** **men** **who**
他 发现 这 信息 在下面 这 姓名 白鳕 ; 但 这 科学 男人 WHO
[rəʊt] [ðə; ði] [bʊks] ,
**wrote** **the** **books** **,**
写道 这 图书 ,

他以“whiting”这个名字找到了这些信息；但撰写这些书籍的科学家们，

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] ['waɪtɪŋ] , [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
**however** **much** **they** **may** **know** **about** **the** **fish** **that** **we** **call** **whiting** **,** **do** **not** **know** **,**
然而 很多 他们 可能 知道 关于 这 鱼 那 我们 称呼 白鳕 , 做 不是 知道 ,

无论他们对那种我们称之为鳕鱼的鱼了解多少，他们都不知道，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eniweə(r)] [kɔːld] ['waɪtɪŋ] ,
**I** **suppose** **,** **that** **it** **is** **anywhere** **called** **whiting** **,**
我 认为 , 那 它 是 任何地方 称为 白鳕 ,

我想，凡是叫它鳕鱼的地方，应该都是这样。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [doʊnt][pʊt][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] .
**and** **so** **they** **don't** **put** **the** **information** **about** **it** **under** **that** **head** **.**
和 所以 他们 不 放 这 信息 关于 它 在下面 那 头 .

所以他们没有把相关信息放在那个标题下。

[ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [daʊn] [saʊθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
**They** **only** **come** **down** **South** **as** **far** **as** **New** **Jersey** **,**
他们 仅有的 来 向下 南 作为 远的 作为 新的 球衣 ,

他们最远只到新泽西州以南。

[ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [kɔːld] ['waɪtɪŋ] ,
**and** **tell** **about** **a** **species** **of** **fish** **which** **is** **there** **called** **whiting** **,**
和 告诉 关于 一个 物种 的 鱼 哪个 是 那里 称为 白鳕 ,

并介绍一种叫做鳕鱼的鱼类。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['riːəl] ['waɪtɪŋ] .
**though** **it** **isn't** **the** **real** **whiting** **.**
尽管 它 不是 这 真实的 白鳕 .

虽然它不是真正的鳕鱼。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [fɪʃ] [gəʊz][baɪ] [ðæt] [neɪm]
**If** **they** **had** **known** **that** **still** **another** **and** **a** **very** **different** **fish** **goes** **by** **that** **name**
如果 他们 有 已知 那 仍然 其他 和 一个 非常 不同的 鱼 去 经过 那 姓名
[daʊn] [hɪə(r)] ,
**down** **here** **,**
向下 这里 ,

如果他们知道这里还有另一种截然不同的鱼也叫这个名字的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðæt] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

| they | would | have | told | us | about | that | too | , | in | the | same | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 讲述 | 我们 | 关于 | 那 | 也 | , | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . | " |

他们也会用同样的方式告诉我们这件事。

" [wʌts] [ðə; ði] ['remədi] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | What's | the | remedy | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 补救 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“有什么解决办法？”查理问道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][dʒæk] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [tuː; tə] ['stʌdi] ['saɪəns] ,

| " | For | you | , | or | Jack | , | or | me | , | " | answered | Ned | , | " | to | study | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | , | 或者 | 杰克 | , | 或者 | 我 | , | " | 回答 | 内德 | , | " | 到 | 学习 | 科学 | , |

“为了你，或者杰克，或者我，”内德回答说，“去学习科学。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] ['fɪʃɪz] .

| and | to | make | a | specialty | of | our | Southern | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 一个 | 专业 | 的 | 我们的 | 南方 | 鱼 | . |

并以南方鱼类为特色。

[wen] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən][get][baɪ]

| When | we | do | that | and | give | the | world | all | the | information | we | can | get | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 做 | 那 | 和 | 给 | 这 | 世界 | 全部 | 这 | 信息 | 我们 | 能 | 得到 | 经过 |

['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| really | intelligent | observation | , |
|---|---|---|---|
| 真的 | 聪明的 | 观察 | , |

当我们这样做，并将我们通过真正智能的观察所能获得的所有信息公之于众时，

[ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)][ɒv; əv]

| all | the | scientific | writers | will | welcome | the | addition | made | to | the | general | store | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 科学 | 作家 | 将要 | 欢迎 | 这 | 添加 | 制成 | 到 | 这 | 一般的 | 店铺 | 的 |

['nɒlɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

所有科学作家都会欢迎这一知识的加入，丰富了科学知识宝库。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [faʊnd] [aʊt] . "

| That | is | the | way | it | has | all | been | found | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 有 | 全部 | 到过 | 成立 | 出去 | . | " |

事情就是这样被发现的。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [naʊ] ? "

| " | Why | can't | we | begin | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 我们 | 开始 | 现在 | ? | " |

为什么我们现在不能开始?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

| " | Because | we | haven't | learned | how | to | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 还没有 | 学习 | 如何 | 到 | 观察 | . |

因为我们还没有学会如何观察。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

| We | don't | know | enough | of | general | principles | to | be | able | to | understand | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 足够的 | 的 | 一般的 | 原则 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 什么 |

[wiː; wi] [siː] .

| we | see | . |
|---|---|---|
| 我们 | 看 | . |

我们对一般原理的了解还不够，所以无法理解我们所看到的现象。

[lets] [fɔːm] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lets] ['stʌdi] ['saɪəns] [ˌsɪstə'mætɪkli] ; ['ɑːftə(r)]

**Let's form habits of observation , and let's study science systematically ; after**

我们来吧 形式 习惯 的 观察 , 和 我们来吧 学习 科学 系统地 ; 后

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːv] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

**that we can observe intelligently ,**

那 我们 能 观察 聪明地 ,

让我们养成观察的习惯，系统地学习科学；之后我们就能进行明智的观察了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] . "

**and make a real contribution to knowledge . "**

和 制作 一个 真实的 贡献 到 知识 . "

并为知识做出真正的贡献。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [mə'riːn] ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]

**" You're not going to write your book on the Marine Fauna of the Southern**

" 你是 不是 去 到 写 你的 书 在 这 海洋 动物群 的 这 南方

[steɪts] [tuː; tə] - [naɪt] ,

**States to - night ,**

各州 到 - 夜晚 ,

“你今晚是写不出关于美国南部各州海洋动物的书了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

**are you ? " asked Jack .**

是 你 ? " 问 杰克 .

“你是吗？”杰克问道。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] .

**" No , certainly not , " said Ned , with a laugh at his own enthusiasm .**

" 不 , 当然 不是 , " 说 内德 , 和 一个 笑 在 他的 自己的 热情 .

“不，当然不是，”内德笑着说道，语气中带着一丝兴奋。

" [ðen] [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [aɪm] ['sliːpi] , " [sed] [dʒæk] .

**" Then let's go to bed ; I'm sleepy , " said Jack .**

" 然后 我们来吧 去 到 床 ; 我是 困 , " 说 杰克 .

“那我们去睡觉吧，我困了。”杰克说。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

**CHAPTER VII .**

章 七 .

第七章

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

**AN ENEMY IN THE CAMP .**

一个 敌人 在 这 营 .

营地里的敌人。

[ðə; ði] [θriː] ['taɪəd] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

**The three tired boys went to sleep easily enough ,**

这 三 疲劳的 男孩们 去 到 睡觉 容易地 足够的 ,

三个疲惫的男孩很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [hʌt] [geɪv] [feə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst]

**and the snoring inside their hut gave fair promise of a late waking the next**

和 这 打鼾 里面 他们的 小屋 给予 公平的 承诺 的 一个 晚的 醒来 这 下一个

[deɪ] .

**day .**

天 .

小屋里传来的鼾声预示着第二天他们又要睡懒觉了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [dʒæk] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɒs] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

| **But** | **before** | **long** | **Jack** | **became** | **restless** | **in** | **his** | **sleep** | **,** | **and** | **began** | **to** | **toss** | **about** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 长的 | 杰克 | 成为 | 不安 | 在 | 他的 | 睡觉 | , | 和 | 开始 | 到 | 折腾 | 关于 | 一个 |

[gʊd] [diːl] .

| **good** | **deal** | **.** |
|---|---|---|
| 好的 | 交易 | . |

但不久之后，杰克在睡梦中开始躁动不安，翻来覆去睡不着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )



['tʃɑ:rli] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] ,
**Charley seemed to catch his restlessness ,**
查理 似乎 到 抓住 他的 躁动不安 ,

查理似乎察觉到了他的躁动不安。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][slæp] [hɪm'self] .
**and presently he sat up in the bunk and began to slap himself .**
和 目前 他 卫星 向上 在 这 假寐 和 开始 到 拍击 他自己 .

随后，他从铺位上坐了起来，开始拍打自己。

[ðɪs] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [hɪm] ,
**This thoroughly aroused him ,**
这 彻底 被唤醒 他 ,

这彻底激起了他的欲望。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][ænd; ənd] [ned] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ]['skru:p(ə)l]
**and as Jack and Ned were tossing about uneasily he had no scruple**
和 作为 杰克 和 内德 是 抛掷 关于 不安地 他 有 不 顾忌
[ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
**in speaking to them .**
在 请讲 到 他们 .

杰克和奈德不安地翻来覆去，他便毫不犹豫地和他们说话。

" [ai] [seɪ] , ['feloʊz] , [wɪr] [ə'tækt] . "
**" I say , fellows , we're attacked . "**
" 我 说 , 伙伴们 , 是 遭到攻击 . "

“我说，伙计们，我们遭到攻击了。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ 'mʌtə ] [ned] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [hɪm'self]
**" What's the matter ? " muttered Ned , at the same time beginning to rub himself**
" 是什么 这 事情 ? " 低声说道 内德 , 在 这 相同的 时间 开始 到 擦 他自己
['vɪgərəsli] ,
**vigorously ,**
大力 ,

“怎么了？”内德咕哝着，同时开始用力地揉搓自己。

[fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
**first on one part of the body , then on another .**
第一的 在 一 部分 的 这 身体 , 然后 在 其他 .

先涂在身体的某个部位，然后再涂在另一个部位。

" [məs'ki:təʊz] , " [sed] [dʒæk] , ['vaɪələntli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .
**" Mosquitoes , " said Jack , violently rubbing his scalp .**
" 蚊子 , " 说 杰克 , 暴力 擦 他的 头皮 .

“蚊子，”杰克一边说着，一边用力揉搓着头皮。

" [wɜ:s] [ðæn; ðən] [məs'ki:təʊz] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [ðeɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] [laɪk] ['jeləʊ] ['dʒækɪts][ɔ:(r)]
**" Worse than mosquitoes , " said Charley ; " they feel more like yellow jackets or**
" 更糟 比 蚊子 , " 说 查理 ; " 他们 感觉 更多的 喜欢 黄色的 夹克 或者
['hɔ:nɪts] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;
**hornets , I should say ;**
大黄蜂 , 我 应该 说 ;

“比蚊子还可怕，”查理说；“我觉得它们更像是黄蜂或胡蜂；

[ænd; ənd] ['ðer] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [kləʊðz] [tuː] . "
**and** **they're** **inside** **our** **clothes** **too** **.** **"**
和 它们是 里面 我们的 衣服 也 . "

它们也藏在我们的衣服里。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['liːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "
**"** **Whew** **!** **"** **exclaimed** **Ned** **,** **leaping** **out** **of** **the** **bunk** **,** **"** **I** **didn't** **think** **of** **that** **.** **"**
" 呼! ! " 惊呼 内德 , 跳跃 出去 的 这 假寐 , " 我 没有 思考 的 那 . "

“呼！”内德惊呼一声，从铺位上跳了下来，“我没想到这一点。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
**"** **What** **is** **it** **?** **"** **asked** **both** **the** **other** **boys** **in** **a** **breath** **.**
" 什么 是 它 ? " 问 两个都 这 其他 男孩们 在 一个 气息 .

“那是什么？”另外两个男孩异口同声地问道。

" [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][sænd] - [flaɪz] . "
**"** **A** **swarm** **of** **sand** **-** **flies** **.** **"**
" 一个 蜂群 的 沙 - 苍蝇 . "

一群沙蝇。

" [sænd] - [flaɪz] !
**"** **Sand** **-** **flies** **!**
" 沙 - 苍蝇 !

“沙蝇！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**what** **are** **they** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
什么 是 他们 ? " 问 杰克 .

“它们是什么？”杰克问道。

" [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,
**"** **Wait** **,** **and** **I'll** **show** **you** **,** **"** **replied** **Ned** **,**
" 等待 , 和 患病的 展示 你 , " 回复 内德 ,

“等等，我这就给你看，”内德回答道。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .
**going** **out** **and** **stirring** **up** **the** **fire** **so** **as** **to** **make** **a** **light** **.**
去 出去 和 搅拌 向上 这 火 所以 作为 到 制作 一个 光 .

出去拨弄火堆，以便点亮火苗。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌbd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
**Meantime** **the** **boys** **rubbed** **and** **writhed** **and** **turned** **themselves** **about** **in** **something**
与此同时 这 男孩们 摩擦 和 扭动 和 转向 他们自己 关于 在 某物
[laɪk] ['ægəni] , [fɔː(r); fə(r)] ,
**like** **agony** **,** **for** **,**
喜欢 痛苦 , 为了 ,

与此同时，男孩们痛苦地扭动着身体，翻来覆去地摩擦着，因为.....

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌfəd] [nəʊ][sɪ'vɪə(r)] [peɪn][æt; ət] ['eni] [wʌn] [spɒt] ,
**though** **they** **suffered** **no** **severe** **pain** **at** **any** **one** **spot** **,**
尽管 他们 遭受 不 严重 疼痛 在 任何 一 点 ,

虽然他们身体的任何部位都没有感到剧烈疼痛，

[ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['pepə(r)] .
**their** **whole** **bodies** **seemed** **to** **be** **covered** **with** **red** **pepper** **.**
他们的 所有的 身体 似乎 到 是 涵盖 和 红色的 胡椒 .

他们全身似乎都沾满了红辣椒。

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [wɜːs]

| Every | inch | of | their | skins | was | inflamed | , | and | the | more | they | rubbed | the | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 英寸 | 的 | 他们的 | 皮肤 | 曾是 | 发炎的 | , | 和 | 这 | 更多的 | 他们 | 摩擦 | 这 | 更糟 |

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] .

| the | irritation | became | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 刺激 | 成为 | . |

他们全身的皮肤都发炎了，而且越摩擦，炎症就越严重。

[wen] [ned] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒt] [ðeə(r)]

| When | Ned | had | made | a | bright | light | , | he | showed | his | companions | what | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内德 | 有 | 制成 | 一个 | 明亮的 | 光 | , | 他 | 显示 | 他的 | 同伴 | 什么 | 他们的 |

[ tɔː'mentə, 'tɔːm- ][wɜː(r); wə(r)] .

| tormentors | were | . |
|---|---|---|
| 折磨者 | 是 | . |

当奈德制造出一道强光时，他向同伴们展示了折磨他们的人是谁。

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɔː] [sʌm; səm] ['veri] ['mɪnɪt] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] — [truː] [flaɪz] [ɪn'diːd] — [nɒt]

| Jack | and | Charley | saw | some | very | minute | flying | insects | — | true | flies | indeed | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 查理 | 锯 | 一些 | 非常 | 分钟 | 飞行 | 昆虫 | — | 真的 | 苍蝇 | 的确 | — | 不是 |

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][pɪnz] .

| much | larger | than | the | points | of | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更大的 | 比 | 这 | 积分 | 的 | 别针 | . |

杰克和查理看到了一些非常小的飞行昆虫——确实是苍蝇——比针尖大不了多少。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] .

| There | were | millions | of | the | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 百万 | 的 | 这 | 生物 | . |

这种生物有数百万只。

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] ,

| The | whole | air | seemed | full | of | them | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 空气 | 似乎 | 满的 | 的 | 他们 | 的确 | , |

整个空气中似乎都充满了它们。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [wʌn] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ,

| and | wherever | one | rested | for | a | moment | upon | the | skin | of | its | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 一 | 休息 | 为了 | 一个 | 片刻 | 之上 | 这 | 皮肤 | 的 | 它是 | 受害者 | , |

无论何时，只要它短暂地停留在受害者的皮肤上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['bɜːnɪŋ]

| there | was | at | once | a | pricking | sensation | , | followed | by | the | intolerable | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 一次 | 一个 | 刺 | 感觉 | , | 随后 | 经过 | 这 | 无法容忍 | 燃烧 |

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

| and | irritation | already | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺激 | 已经 | 提及 | . |

随即感到一阵刺痛，接着便是前面提到的难以忍受的灼烧感和刺激感。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'kredjələs] .

| Charley | was | at | first | incredulous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 在 | 第一的 | 难以置信 | . |

查理起初难以置信。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [næts] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl]

| " | You | don't | mean | to | tell | me | , | " | he | said | , | " | that | those | little | gnats | have | done | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 那些 | 小的 | 小飞虫 | 有 | 完毕 | 全部 |

[ðɪs] . "

| this | . | " |
|---|---|---|
| 这 | . | " |

“你不会是想告诉我，”他说，“这一切都是那些小虫子干的吧。”

" [jes] , [ai][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] , " [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Yes , I do , " answered Ned , " and more than that ,
" 是的 , 我 做 , " 回答 内德 , " 和 更多的 比 那 ,

“是的，我愿意，”内德回答说，“而且不止如此。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [tɔ:'mentɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
I have known them to kill a horse , tormenting him to death in a few
我 有 已知 他们 到 杀 一个 马 , 折磨 他 到 死亡 在 一个 很少
['aʊəz] .
hours .
小时 .

我曾亲眼目睹他们残忍地杀害一匹马，在几个小时内将其折磨致死。

[ðel] [get]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [heə(r)][baɪ] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['kʌvə(r)][hɪm] ,
They'll get under a horse's hair by millions and literally cover him ,
他们会 得到 在下面 一个 马匹 头发 经过 百万 和 字面上地 覆盖 他 ,

它们会成千上万地钻进马毛里，把马完全覆盖住。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][heə(r)] [mu:v] [wɪð] [ðem; ðəm] .
until you can see the hair move with them .
直到 你 能 看 这 头发 移动 和 他们 .

直到你能看到头发也随之摆动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [næts] . "
But they are not gnats . "
但 他们 是 不是 小飞虫 . "

但它们不是蚊蚋。

" [bʌt; bət] , [si:] [hɪə(r)] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ; " [wen] [ai] ['beəli] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] ,
" But , see here , Ned , " said Jack ; " when I barely touch one of the creatures ,
" 但 , 看 这里 , 内德 , " 说 杰克 ; " 什么时候 我 仅仅 触碰 一 的 这 生物 ,

“但是，你看，内德，”杰克说，“当我轻轻碰了一下其中一个生物时，

[ˌaɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli] [kɪlz] [hɪm][bʌt; bət] [dɪ'strɪbju:ts] [hɪm] ['prɪti] ['i:vnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:fɪs] .
it not only kills him but distributes him pretty evenly over the surrounding surface .
它 不是 仅有的 杀戮 他 但 分发 他 漂亮的 均匀地 超过 这 周围 表面 .

它不仅杀死了他，而且还将他的尸体均匀地分散在周围的表面上。

[ðeɪ] ['hævnt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [tə'geðə(r)] . "
They haven't strength enough to hang together . "
他们 还没有 力量 足够的 到 悬挂 一起 . "

他们没有足够的力量团结起来。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ; " [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Yes , I know , " replied Ned ; " what of that ? "
" 是的 , 我 知道 , " 回复 内德 ; " 什么 的 那 ? "

“是的，我知道，”内德回答说，“那又怎样呢？”

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪt] [səʊ] ?
" Why , how can such things bite so ?
" 为什么 , 如何 能 这样的 事物 咬 所以 ?

“为什么，这些东西怎么会咬人呢？”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [fɔ:s] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kləʊðz]
and especially how can they force their way through our blankets and clothes
和 尤其 如何 能 他们 力量 他们的 方式 通过 我们的 毯子 和 衣服
?
?
?

尤其是它们是如何强行穿透我们的毯子和衣服的?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [teə(r); tɪə] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] . "

| I | should | think | they'd | tear | themselves | to | pieces | in | the | attempt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 他们会 | 撕 | 他们自己 | 到 | 件 | 在 | 这 | 试图 | . | " |

我认为他们会在尝试中把自己撕成碎片。

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] ;

| " | So | should | I | , | if | I | didn't | know | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 应该 | 我 | , | 如果 | 我 | 没有 | 知道 | 更好的 | ; |

“如果我不知道真相，我也会这么做；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðeɪ] [du:; də] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['dʌlɪŋ]

| but | as | a | matter | of | fact | they | do | manage | to | get | through | without | dulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 他们 | 做 | 管理 | 到 | 得到 | 通过 | 没有 | 迟钝 |

[ðeə(r)] [ti:θ] ,

| their | teeth | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 牙齿 | , |

但事实上，他们确实能够顺利通过考验，而不会磨钝牙齿。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [pru:f] . "

| as | we | have | proof | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 证明 | . | " |

我们有证据。

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ti:θ] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .

| " | Have | the | creatures | teeth | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 生物 | 牙齿 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“这些生物有牙齿吗？”查理问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ɪz]

| " | No | , | of | course | not | ; | but | they | have | a | sort | of | rasping | apparatus | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | ; | 但 | 他们 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 粗糙 | 设备 | 哪个 | 是 |

[dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .

| just | as | bad | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 坏的 | . |

“不，当然不是；但他们有一种锉刀装置，同样糟糕。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ækrɪd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'laɪvə] [tu:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wu:ndz] [ðeɪ]

| They | have | an | acrid | kind | of | saliva | too | , | which | they | put | into | the | wounds | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 辛辣 | 种类 | 的 | 唾液 | 也 | , | 哪个 | 他们 | 放 | 进入 | 这 | 伤口 | 他们 |

[meɪk] ,

| make | , |
|---|---|
| 制作 | , |

它们的唾液也带有辛辣味，会渗入它们造成的伤口中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [smɑ:ts] [səʊ] .

| and | that | is | what | smarts | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 什么 | 智慧 | 所以 | . |

这就是让人如此恼火的原因。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðɪs] [woʊnt] [du:; də] .

| But | come | , | this | won't | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 这 | 惯于 | 做 | . |

但是，这样不行。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [smʌdʒ] . "

| We | must | make | a | good | smudge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 一个 | 好的 | 弄脏 | . | " |

我们必须做好涂抹工作。

" [wʌts] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .

| " | What's | a | smudge | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一个 | 弄脏 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“污渍是什么？”杰克问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,
**" I'll show you presently , " answered Ned ,**
" 患病的 展示 你 目前 , " 回答 内德 ,

“我马上就给你看，”内德回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
**while he began to build a small fire immediately in front of the tent .**
尽管 他 开始 到 建造 一个 小的 火 立即地 在 正面 的 这 帐篷 .

他随即在帐篷前生起了一堆小火。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ 'smʌðə ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dæmp] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs]
**When it had burned a little , he smothered it with damp leaves and moss**
什么时候 它 有 烧伤 一个 小的 , 他 窒息 它 和 潮湿 树叶 和 苔藓

,

**,**

,

当火苗稍微烧起来后，他就用潮湿的树叶和苔藓把它盖住了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ði] [hʌt] .
**so that it gave off a dense cloud of smoke which quickly filled the hut .**
所以 那 它 给予 离开 一个 稠密 云 的 抽烟 哪个 迅速地 已填 这 小屋 .

于是它冒出一团浓烟，迅速充满了小屋。

" [naʊ] [ðə; ði] [tent] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ned] .
**" Now the tent will soon be clear of them , " said Ned .**
" 现在 这 帐篷 将要 很快 是 清除 的 他们 , " 说 内德 .

“现在帐篷里很快就会没有他们了，”内德说。

" [sænd] - [flaɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [sməʊk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [dʒæk] .
**" Sand - flies object to smoke , I suppose , " said Jack .**
" 沙 - 苍蝇 目的 到 抽烟 , 我 认为 , " 说 杰克 .

“我想，沙蝇大概是不喜欢烟雾吧。”杰克说。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,
**" Very much indeed , " answered Ned ,**
" 非常 很多 的确 , " 回答 内德 ,

“确实如此，”内德回答道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [smʌdʒ] ['bɒksɪz]
**" and it is customary here on the coast to have a pair of smudge boxes**
" 和 它 是 习惯 这里 在 这 海岸 到 有 一个 一对 的 弄脏 盒子
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] . "
**in front of every house . "**
在 正面 的 每一个 房子 . "

“在沿海地区，每家每户门前都摆放一对熏香盒，这是一种习俗。”

" [ai] [doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] , " ['grʌmbld] ['tʃɑːrli] , ['kɒfɪŋ]
**" I don't blame them for objecting , " grumbled Charley , coughing**
" 我 不 责备 他们 为了 反对 , " 咕哝 查理 , 咳嗽
[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sməʊk] - [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ;
**and wiping his smoke - inflamed eyes ;**
和 擦拭 他的 抽烟 - 发炎的 眼睛 ;

“我不怪他们反对，”查理咕哝着，一边咳嗽一边擦着被烟熏红的眼睛；

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [faɪnd] [sməʊk] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [maɪ'self] .
**" I can't say that I find smoke the most delightful atmosphere myself .**
" 我 不能 说 那 我 寻找 抽烟 这 最多 愉快 气氛 我 .

“我个人觉得烟雾缭绕的环境并不是最令人愉悦的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] - [smʌdʒ] [bɒks] , - [ned] ? "
**But what is a ' smudge box , ' Ned ? "**
但 什么 是 一个 - 弄脏 盒子 , - 内德 ? "

“但是，内德，什么是‘圣灰盒’？”

" ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bɒks][ɒv; əv] [ɜːθ] [set] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊst] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ə'pɒn] . "

| " | Simply | a | shallow | box | of | earth | set | upon | a | post | , | to | build | a | smudge | upon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单地 | 一个 | 浅的 | 盒子 | 的 | 地球 | 放 | 之上 | 一个 | 邮政 | , | 到 | 建造 | 一个 | 弄脏 | 之上 | . | " |

“其实就是一个浅浅的土箱，放在柱子上，用来涂抹污渍。”

" [aɪ] [seɪ] , [ned] , " [ɑːskt] [dʒæk] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sænd] - [flaɪz] [ɑːrnt] [næts] ? "

| " | I | say | , | Ned | , | " | asked | Jack | , | " | what | do | you | mean | by | saying | that | sand | - | flies | aren't | gnats | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 内德 | , | " | 问 | 杰克 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 说 | 那 | 沙 | - | 苍蝇 | 不是 | 小飞虫 | ? | " |

“我说，内德，”杰克问道，“你说沙蝇不是小飞虫是什么意思？”

" ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] , " [sed] [ned] .

| " | Simply | that | they | aren't | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单地 | 那 | 他们 | 不是 | , | " | 说 | 内德 | . |

“他们根本不是，”内德说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ? "

| " | What | are | they | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | , | 然后 | ? | " |

“那么，它们究竟是什么呢？”

" [flaɪz] . "

| " | Flies | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 苍蝇 | . | " |

“苍蝇。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [flai][bʌt; bət][ə; eɪ] [næt] ? "

| " | Well | , | what | is | a | small | fly | but | a | gnat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 一个 | 小的 | 飞 | 但 | 一个 | 小飞虫 | ? | " |

“嗯，小苍蝇不就是蚊子吗？”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [næt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [flai] ? " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

| " | And | what | is | a | gnat | but | a | small | fly | ? | " | added | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 一个 | 小飞虫 | 但 | 一个 | 小的 | 飞 | ? | " | 额外 | 查理 | . |

“蚊子不就是只小苍蝇吗？”查理补充道。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| " | The | two | are | not | at | all | the | same | thing | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 相同的 | 事物 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“这两者根本不是一回事，”内德回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [mis'teik] .

| " | That | is | a | popular | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 受欢迎的 | 错误 | . |

这是一个常见的错误。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [məs'kiːtəʊz] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)] [næts] ;

| I | have | heard | people | say | they | could | stand | mosquitoes | , | but | couldn't | endure | gnats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 人们 | 说 | 他们 | 可以 | 站立 | 蚊子 | , | 但 | 不能 | 忍受 | 小飞虫 | ; |

我曾听人说他们能忍受蚊子，但无法忍受小飞虫；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [mə'skiːtəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [næt] ,

| and | yet | the | mosquito | is | a | gnat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 蚊子 | 是 | 一个 | 小飞虫 | , |

然而，蚊子其实只是一只蚋。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [næts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [næts] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [smɔːl] [flaɪz] .

| and | what | these | people | call | gnats | are | not | gnats | at | all | , | but | simply | small | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这些 | 人们 | 称呼 | 小飞虫 | 是 | 不是 | 小飞虫 | 在 | 全部 | , | 但 | 简单地 | 小的 | 苍蝇 | . |

"

**"**

"

这些人口中的“小飞虫”根本不是小飞虫，而只是小苍蝇而已。

" [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ɪgˈzækt] ['dɪfrəns] ? "

| " | What | constitutes | the | exact | difference | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 构成 | 这 | 精确的 | 不同之处 | ? | " |

“究竟区别在哪里？”

" [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

| " | The | shape | of | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 形状 | 的 | 这 | 身体 | . |

“身体的形状。”

[ɔːl] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [wɪŋd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [næts] [ɑː(r); ə(r)] [flaɪz] [ɪn] [ðæt] [sens] , [ɒv; əv]

| All | flies | are | two | - | winged | insects | , | and | gnats | are | flies | in | that | sense | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 苍蝇 | 是 | 二 | - | 有翅膀的 | 昆虫 | , | 和 | 小飞虫 | 是 | 苍蝇 | 在 | 那 | 感觉 | , | 的 |

[kɔːs] ;

| course | ; |
|---|---|
| 课程 | ; |

所有的苍蝇都是双翅昆虫，从这个意义上讲，蚋当然也是苍蝇；

[bʌt; bət] [næts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [flaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒŋ] ['bɒdɪz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [wɪŋz] , [tuː; tə] ['bæləns]

| but | gnats | are | those | flies | that | have | long | bodies | behind | their | wings | , | to | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小飞虫 | 是 | 那些 | 苍蝇 | 那 | 有 | 长的 | 身体 | 在后面 | 他们的 | 翅膀 | , | 到 | 平衡 |

[ðəm'selvz] [wɪð] .

| themselves | with | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | . |

但蚋是那种翅膀后面有长身体的苍蝇，它们用长身体来保持平衡。

[məs'kiːtəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Mosquitoes | are | our | best | example | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚊子 | 是 | 我们的 | 最好的 | 例子 | 的 | 他们 | . |

蚊子就是它们最好的例子。

[ðiːz] [sænd] [flaɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv] ['veri] [ʃɔːt] ['bɒdɪz] . "

| These | sand | flies | , | you | see | , | have | very | short | bodies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 沙 | 苍蝇 | , | 你 | 看 | , | 有 | 非常 | 短的 | 身体 | . | " |

你看，这些沙蝇的身体很短。

" [jes] , [bʌt; bət] ['veri] [lɒŋ] [bɪls] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | Yes | , | but | very | long | bills | , | I | fancy | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 非常 | 长的 | 账单 | , | 我 | 想要 | , | " | 说 | 查理 | . |

“是的，不过我想账单会很长，”查理说。

" [wel] , " [sed] [dʒæk] , " [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | Well | , | " | said | Jack | , | " | all | that | is | news | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 全部 | 那 | 是 | 消息 | 到 | 我 | . | " |

“哦，”杰克说，“这些我还是第一次听说。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | I | suppose | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 是 | . |

我想应该是这样。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [tuː] ,

| Most | people | think | a | whale | is | a | fish | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人们 | 思考 | 一个 | 鲸 | 是 | 一个 | 鱼 | , | 也 | , |

大多数人也认为鲸鱼是鱼类。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| **but** | **for** | **all** | **that** | **it** | **is** | **nothing** | **of** | **the** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 全部 | 那 | 它 | 是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

但事实并非如此。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈtʃɑːrli] ? "

| **What** | **are** | **you** | **doing** | **,** | **Charley** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | , | 查理 | ? | " |

查理，你在干什么?

" ['tɒsɪŋ] [ʌp] [hedz] [ɔː(r)] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] ,

| **"** | **Tossing** | **up** | **heads** | **or** | **tails** | **for** | **it** | **,** | **"** | **answered** | **Charley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抛掷 | 向上 | 头部 | 或者 | 尾巴 | 为了 | 它 | , | " | 回答 | 查理 | , |

“抛硬币决定是正面还是反面，”查理回答道。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] .

| **who** | **had** | **left** | **the** | **tent** | **and** | **gone** | **to** | **the** | **large** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 左边 | 这 | 帐篷 | 和 | 已消失 | 到 | 这 | 大的 | 火 | . |

他离开了帐篷，走向了篝火。

" ['tɒsɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

| **"** | **Tossing** | **up** | **for** | **what** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抛掷 | 向上 | 为了 | 什么 | ? | " |

“掷硬币决定什么？”

" [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] , [wɪð]

| **"** | **To** | **determine** | **the** | **method** | **and** | **manner** | **of** | **my** | **death** | **,** | **"** | **answered** | **Charley** | **,** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 决定 | 这 | 方法 | 和 | 方式 | 的 | 我的 | 死亡 | , | " | 回答 | 查理 | , | 和 |

[prə'faʊnd] ['grævəti] .

| **profound** | **gravity** | **.** |
|---|---|---|
| 深刻的 | 重力 | . |

“确定我的死亡方式和途径，”查理神情严肃地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ,

| **"** | **If** | **I** | **stay** | **in** | **the** | **hut** | **I** | **shall** | **die** | **of** | **suffocation** | **in** | **the** | **smoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 停留 | 在 | 这 | 小屋 | 我 | 将 | 死 | 的 | 窒息 | 在 | 这 | 抽烟 | , |

“如果我继续待在小屋里，我会被烟雾呛死的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ðə; ði][sænd] [flaɪz] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

| **and** | **if** | **I** | **stay** | **out** | **here** | **the** | **sand** | **flies** | **will** | **kill** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 停留 | 出去 | 这里 | 这 | 沙 | 苍蝇 | 将要 | 杀 | 我 | . |

如果我继续待在这里，沙蝇会把我弄死的。

[aɪ] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [deθ] [aɪ][prɪ'fɜː(r)] , [səʊ][aɪm] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| **I** | **can't** | **quite** | **make** | **up** | **my** | **mind** | **which** | **death** | **I** | **prefer** | **,** | **so** | **I'm** | **tossing** | **up** | **for** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相当 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 哪个 | 死亡 | 我 | 更喜欢 | , | 所以 | 我是 | 抛掷 | 向上 | 为了 | 它 | . | " |

我还没想好更喜欢哪种死法，所以还在犹豫。

" [gʊd] !

| **"** | **Good** | **!** |
|---|---|---|
| " | 好的 | ! |

“好的!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːz] , " [sed] [ned] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['itl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

| **there's** | **a** | **breeze** | **,** | **"** | **said** | **Ned** | **;** | **"** | **if** | **it** | **rises** | **it'll** | **relieve** | **you** | **of** | **the** | **necessity** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 微风 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 如果 | 它 | 上升 | 它将 | 缓解 | 你 | 的 | 这 | 必要性 | 的 |

[tʃuːzɪŋ] . "

| **choosing** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 选择 | . | " |

“有微风，”内德说，“如果风力增强，你就不用做选择了。”

" [haʊ] ?
**" How ?**
" 如何 ?

“如何?

[baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][sænd] [flaɪz] [ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] ? "
**By blowing the smoke away , and so giving the sand flies a fair field ? "**
经过 吹 这 抽烟 离开 , 和 所以 给予 这 沙 苍蝇 一个 公平的 场地 ? "

吹散烟雾，岂不是给沙蝇创造了一个公平的生存环境?

" [nəʊ] ; [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][sænd] [flaɪz] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [kænt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] .
**" No ; by blowing the sand flies away ; they can't stand much of a breeze .**
" 不 ; 经过 吹 这 沙 苍蝇 离开 ; 他们 不能 站立 很多 的 一个 微风 .

“不；通过吹走沙蝇；它们经不起太大的风。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**It is coming up , too , and we shall get some sleep after all .**
它 是 未来 向上 , 也 , 和 我们 将 得到 一些 睡觉 后 全部 .

时间也快到了，我们最终还是能睡一会儿的。

" [ðə; ði] [briːz] [dɪd] [ɪn'diːd] [raɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
**" The breeze did indeed rise after a time ,**
" 这 微风 做过 的确 上升 后 一个 时间 ,

过了一会儿，微风果然起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəli] [slept] [ə'gen] ,
**but the dawn was almost upon them before the boys really slept again ,**
但 这 黎明 曾是 几乎 之上 他们 前 这 男孩们 真的 睡着了 再次 ,

但直到天快亮的时候，男孩们才真正睡着。

[səʊ] [sɪ'vɪəli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [skɪnz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [smɔːl] ['enəmɪz] .
**so severely were their skins irritated by their small enemies .**
所以 严重 是 他们的 皮肤 受刺激 经过 他们的 小的 敌人 .

它们的皮肤被这些小敌人严重刺激了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
**They had learned a lesson , however ,**
他们 有 学习 一个 课 , 然而 ,

然而，他们吸取了教训。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk]
**and during the rest of their stay on the island they never neglected to make**
和 期间 这 休息 的 他们的 停留 在 这 岛 他们 绝不 被忽视的 到 制作
[ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bɪ'fɔː(r)] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [sliːp] .
**a smudge in front of the hut before attempting to sleep .**
一个 弄脏 在 正面 的 这 小屋 前 尝试 到 睡觉 .

在岛上居住的剩余时间里，他们每天晚上睡觉前都会在小屋前熏香。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sænd] [flaɪz] [ə'pɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [naɪt] ,
**It was not often that the sand flies appeared in such numbers as on this night ,**
它 曾是 不是 经常 那 这 沙 苍蝇 出现 在 这样的 数字 作为 在 这 夜晚 ,

像今晚这样大量出现的沙蝇并不常见。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tent] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk]
**and hence it was not often necessary to fill the tent too full of smoke**
和 因此 它 曾是 不是 经常 必要的 到 充满 这 帐篷 也 满的 的 抽烟
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
**for comfort .**
为了 舒适 .

因此，帐篷里通常不需要充满过多的烟雾以求舒适。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
**THE BEGINNING AND END OF A VOYAGE .**
这 开始 和 结尾 的 一个 航程 .

航程的开始与结束。

[ðə; ði] [fɜːst] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪg][ðeə(r)] [wel] .
**The first care of the boys the next morning was to dig their well .**
这 第一的 关心 的 这 男孩们 这 下一个 早晨 曾是 到 挖 他们的 出色地 .

第二天早上，孩子们做的第一件事就是挖井。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [tɑːsk] ,
**This was a comparatively trifling task ,**
这 曾是 一个 比较 琐事 任务 ,

这是一项相对来说微不足道的任务。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][dɪg][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [θruː] [spɒft] [ə'luːviəl] [sɔɪl][ænd; ənd][sænd] .
**as they had only to dig four or five feet through soft alluvial soil and sand .**
作为 他们 有 仅有的 到 挖 四 或者 五 脚 通过 柔软的 冲积 土壤 和 沙 .

因为他们只需要挖开四五英尺深的松软冲积土和沙子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [saɪdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [wel] ,
**Instead of making perpendicular sides to their well ,**
反而 的 制作 垂直 侧面 到 他们的 出色地 ,

他们没有让井壁与井壁垂直，

[ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] ,
**they dug it out in the shape of a bowl ,**
他们 挖 它 出去 在 这 形状 的 一个 碗 ,

他们挖出了一个碗状的坑。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd]
**so that they could walk down to the water and dip it up as they needed**
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

这样他们就可以走到水边，需要的时候就舀水来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
**Having a hut to live in and a well from which to get fresh water ,**
拥有 一个 小屋 到 居住 在 和 一个 出色地 从 哪个 到 得到 新鲜的 水 ,

拥有一间可以居住的小屋和一口可以取用淡水的水井，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
**they were now free to begin the sport for which they had come to**
[ðə; ði]['aɪlənd] .
**the island .**
这 岛 .

他们现在可以自由地开始他们来岛上就是为了从事这项运动。

[ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
**They went fishing first , of course , that being the obvious thing to do ,**
他们 去 钓鱼 第一的 , 的 课程 , 那 存在 这 明显的 事物 到 做 ,

当然，他们首先去钓鱼了，这显然是理所当然的选择。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ðiː][taɪd] [bɪ'keɪm] [tuː] [fʊl] ,
**but after a few hours of this the tide became too full ,**
但 后 一个 很少 小时 的 这 这 潮 成为 也 满的 ,

但几个小时后，潮水涨得太高了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɪʃ] [siːst] [tuː; tə][baɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
**and the fish ceased to bite satisfactorily .**
和 这 鱼 停止 到 咬 令人满意地 .

鱼儿不再像以前那样频繁地咬钩了。

" [lets] ['kruːsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [dʒæk] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .
**" Let's crusoe a little , " said Jack , winding up his line .**
" 我们来吧 克鲁索 一个 小的 , " 说 杰克 , 绕线 向上 他的 线 .

“咱们去探险一下吧，”杰克一边收线一边说道。

" [ɪn] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] ? " [ɑːskt] [ned] .
**" In what particular way ? " asked Ned .**
" 在 什么 特别的 方式 ? " 问 内德 .

“具体以什么方式？”内德问道。

" [waɪ] , [lets] [seɪl] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [də'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðiː]['aɪlənd] [lʊks] [ɒn][ɪts]['ʌðə(r)]
**" Why , let's sail around our domain and see how the island looks on its other**
" 为什么 , 我们来吧 帆 大约 我们的 领域 和 看 如何 这 岛 看起来 在 它是 其他
[saɪdz] .
**sides .**
侧面 .

“不如我们绕着我们的领地航行一圈，看看这座岛屿的其他面是什么样子。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðiː]['sævɪdʒɪz] , [ɔː(r)][faɪnd][sʌm; səm] [geɪm] . "
**Perhaps we may discover the savages , or find some game . "**
也许 我们 可能 发现 这 野蛮人 , 或者 寻找 一些 游戏 . "

或许我们会发现那些野蛮人，或者找到一些猎物。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][fɜːst] ,
**" A good idea ; but we must go back to camp first ,**
" 一个 好的 主意 ; 但 我们 必须 去 后退 到 营 第一的 ,

“这是个好主意；但我们必须先回营地。”

[tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ðiː][gʌn][ænd; ənd][ðə; ðiː][seɪl] ;
**to leave our fish and get the gun and the sail ;**
到 离开 我们的 鱼 和 得到 这 枪 和 这 帆 ;

留下我们的鱼，去拿枪和帆；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ðeə(r)] [wɪd] ['betə(r)] [get][sʌm; səm]['dɪnə(r)] .
**and while we're there we'd better get some dinner .**
和 尽管 是 那里 我们会 更好的 得到 一些 晚餐 .

既然来了，我们最好吃点晚饭。

" [səʊ] [sed] , [səʊ] [dʌn] .
**" So said , so done .**
" 所以 说 , 所以 完毕 .

“言出必行。”

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃt] , [æz; əz][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɒf] ,
**Dinner was very hastily dispatched , as the boys were anxious to get off ,**
晚餐 曾是 非常 草草 已派出 , 作为 这 男孩们 是 焦虑的 到 得到 离开 ,

由于孩子们急着下车，晚餐很快就做好了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['aɪlənd] [maɪt] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
**in order that the circuit of the island might be completed before night .**
在 命令 那 这 电路 的 这 岛 可能 是 完全的 前 夜晚 .

以便能在天黑前完成环岛游览。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] ,

| " | It | looks | like | rain | , | " | said | Ned | , | as | he | shook | out | the | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 雨 | , | " | 说 | 内德 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 出去 | 这 | 帆 | , |

“看来要下雨了，”内德一边抖开帆一边说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] .

| " | but | we | don't | mind | a | wetting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不 | 头脑 | 一个 | 润湿 | . |

但我们并不介意被淋湿。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

| " | There | was | a | good | breeze | , | and | the | boat | bounded | away | , | rocking | a | good | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 微风 | , | 和 | 这 | 船 | 有界 | 离开 | , | 摇滚 | 一个 | 好的 | 交易 |

,

,

,

“当时微风习习，小船颠簸着驶离，摇晃得很厉害。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

| for | the | wind | had | been | blowing | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 风 | 有 | 到过 | 吹 | 全部 | 天 | , |

因为风已经刮了一整天了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [siː] [ɒn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] .

| and | there | was | more | sea | on | than | was | usual | in | those | quiet | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 海 | 在 | 比 | 曾是 | 通常 | 在 | 那些 | 安静的 | 水 | . |

平静的海面上，海面比往常更加波涛汹涌。

[ned] [let] [ðə; ði] ['sentə(r)] - [bɔːd] [daʊn] , [wɪtʃ] [ 'stedi ] [ðə; ði] [bəʊt] ['sʌmwɒt] ,

| Ned | let | the | centre | - | board | down | , | which | steadied | the | boat | somewhat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 让 | 这 | 中心 | - | 木板 | 向下 | , | 哪个 | 稳定 | 这 | 船 | 有些 | , |

内德放下了中板，这让船稍微稳定了一些。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

| and | enabled | her | to | carry | her | sail | without | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已启用 | 她 | 到 | 携带 | 她 | 帆 | 没有 | 危险 | . |

使她能够安全地扬帆起航。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kəʊst] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd]

| The | plan | was | to | coast | along | about | half | a | mile | off | shore | in | order | that | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 到 | 海岸 | 沿着 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | 支撑 | 在 | 命令 | 那 | 这 | 岛 |

[mait] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

| might | be | seen | to | good | advantage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已见 | 到 | 好的 | 优势 | ; |

计划是沿着离岸约半英里的海岸线航行，以便更好地欣赏这座岛屿；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['hevɪə] ,

| but | as | the | eastern | shore | was | reached | the | sea | became | heavier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 东 | 支撑 | 曾是 | 达到 | 这 | 海 | 成为 | 较重 | , |

但到达东岸时，海水变得汹涌起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɔːnd] [ned] [ɒv; əv] [brɔːd] [sændz] [ə'pɒn] [ðæt] [saɪd] .

| and | the | roar | of | the | surf | on | shore | warned | Ned | of | broad | sands | upon | that | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 冲浪 | 在 | 支撑 | 警告 | 内德 | 的 | 广阔 | 沙子 | 之上 | 那 | 边 | . |

岸边海浪的咆哮声提醒内德，那边是广阔的沙滩。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['ɒfɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I've | got | to | make | more | offing | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 制作 | 更多的 | 离岸 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我得在这里多赚点钱，”他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['tʃɑːrli] [blæk] ,
**" What do you mean by that ? turn it into English , " said Charley Black ,**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? 转动 它 进入 英语 , " 说 查理 黑色的 ,

“你这话是什么意思？把它翻译成英语，”查理·布莱克说道。

[huː] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [tɜːm] .
**who persistently refused to understand any thing that sounded like a nautical term .**
WHO 持续地 拒绝 到 理解 任何 事物 那 听起来 喜欢 一个 航海 学期 .

他始终拒绝理解任何听起来像航海术语的东西。

" [wel] , [ai] [miːn] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "
**" Well , I mean I've got to sail farther away from the shore . "**
" 出色地 , 我 意思是 我已经 得到 到 帆 更远 离开 从 这 支撑 . "

“嗯，我的意思是，我得驶离海岸更远的地方。”

" - [kɔːz] [waɪ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**" ' Cause why ? " asked Jack .**
" - 原因 为什么 ? " 问 杰克 .

“为什么？”杰克问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
**" Because of two things , " replied Ned .**
" 因为 的 二 事物 , " 回复 内德 .

“因为两件事，”内德回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [siː] ['kɒmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ['aɪləndz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
**" In the first place the sea comes in between those two islands over there ,**
" 在 这 第一的 地方 这 海 来 在 之间 那些 二 岛屿 超过 那里 ,

首先，那两座岛屿之间隔着大海。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][feə(r)] [swiːp] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aɪləndz] [kəʊst] ,
**and has a fair sweep at about half a mile of our island's coast ,**
和 有 一个 公平的 扫 在 关于 一半 一个 英里 的 我们的 岛屿 海岸 ,

并且沿着我们岛屿海岸线绵延约半英里，形成一片相当宽阔的区域。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] [maɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [rʌf] ['wɔːtə(r)] ,
**and so for the next half mile we shall have some pretty rough water ,**
和 所以 为了 这 下一个 一半 英里 我们 将 有 一些 漂亮的 粗糙的 水 ,

因此，接下来的半英里我们将遇到相当汹涌的水流。

[ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒf] [ʃɔː(r)] . "
**and I prefer to be well off shore . "**
和 我 更喜欢 到 是 出色地 离开 支撑 . "

我更喜欢远离海岸。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] .
**" I should think you'd prefer to be close inshore if there's danger .**
" 我 应该 思考 你会 更喜欢 到 是 关闭 近岸 如果 有 危险 .

“我想如果存在危险，你会更愿意待在近岸区域。”

[ðen] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['hæpənz] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] . "
**Then if any thing happens we can land . "**
然后 如果 任何 事物 发生 我们 能 土地 . "

“这样，如果发生什么事，我们就可以降落了。”

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] .
**" That's all you know about it , " said Ned .**
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , " 说 内德 .

“你对这件事就了解这么多吗？”内德说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,

| " | I | don't | think | there's | the | least | danger | , | so | long | as | we | keep | off | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 有 | 这 | 至少 | 危险 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 保持 | 离开 | 支撑 | , |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [bəʊt] ,

| because | this | boat | , |
|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 船 | , |

“我认为只要我们不靠近海岸，就不会有丝毫危险，因为这艘船……”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sentə(r)] - [bɔːd] [daʊn] , [ɪz] ['siːwɜːði] ;

| with | her | centre | - | board | down | , | is | seaworthy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 中心 | - | 木板 | 向下 | , | 是 | 适航 | ; |

放下中板后，适航；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [biːtʃ] - ['wɜːði] — [ænd; ənd][nəʊ]['ves(ə)l][ɪz] [ðæt] — [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

| but | as | she | isn't | beach | - | worthy | — | and | no | vessel | is | that | — | I | don't | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 不是 | 海滩 | - | 值得 | — | 和 | 不 | 血管 | 是 | 那 | — | 我 | 不 | 想 | 到 |

[get][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [biːtʃ] .

| get | her | upon | a | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 她 | 之上 | 一个 | 海滩 | . |

但由于她不适合上沙滩——而且没有哪艘船适合上沙滩——我不想把她弄到沙滩上。

[ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['sekənd] ['riːz(ə)n] .

| That | brings | me | to | my | second | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 我 | 到 | 我的 | 第二 | 原因 | . |

这就引出了我的第二个理由。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [sɜːf] [rɔːrz] [hɪə(r)] ,

| I | want | to | take | a | good | offing | , | because | by | the | way | the | surf | roars | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 拿 | 一个 | 好的 | 离岸 | , | 因为 | 经过 | 这 | 方式 | 这 | 冲浪 | 咆哮 | 这里 | , |

我想好好冲浪，因为这里的海浪声震耳欲聋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | by | the | look | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 看 | 的 | 它 | , |

从表面上看，

[ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sændi] [biːtʃ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

| I | judge | that | there's | a | long | sandy | beach | running | out | from | this | part | of | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 那 | 有 | 一个 | 长的 | 沙 | 海滩 | 跑步 | 出去 | 从 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 岛 |

,

,

,

我判断从岛屿的这一侧延伸出去有一片长长的沙滩。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] . "

| and | I | don't | want | to | risk | getting | into | too | shallow | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 风险 | 获得 | 进入 | 也 | 浅的 | 水 | . | " |

我不想冒险进入太浅的水域。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][lænd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ['fɑːrnzwɜːrθ] .

| " | But | why | couldn't | we | land | if | there | were | danger | ? | " | asked | Jack | Farnsworth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 不能 | 我们 | 土地 | 如果 | 那里 | 是 | 危险 | ? | " | 问 | 杰克 | 法恩斯沃斯 | . |

“但是如果有危险，为什么我们不能降落呢？”杰克·法恩斯沃斯问道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði][helm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][duː; də] . "

| " | If | I | had | the | helm | that | would | be | the | first | thing | I'd | try | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 这 | 舵 | 那 | 会 | 是 | 这 | 第一的 | 事物 | ID | 尝试 | 到 | 做 | . | " |

“如果我掌舵，那将是我首先要做的事情。”

" [səʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːbə(r)][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

| " | So | should | I | if | I | had | a | harbor | to | run | into | , | " | replied | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 应该 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 港口 | 到 | 跑步 | 进入 | , | " | 回复 | 内德 | . |

“如果我有个港湾可以躲进去，我也应该躲进去，”内德回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ræn][ə'pɒn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| " | But | don't | you | see | that | if | we | ran | upon | a | sandy | beach | when | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 你 | 看 | 那 | 如果 | 我们 | 跑 | 之上 | 一个 | 沙 | 海滩 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[siː] [ɒn] ,

| sea | on | , |
|---|---|---|
| 海 | 在 | , |

“但是你难道没意识到，如果我们跑到一片沙滩上，而当时海面波涛汹涌吗？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept]

| we | should | soon | come | to | a | place | where | there | wouldn't | be | water | enough | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 很快 | 来 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 不会 | 是 | 水 | 足够的 | 除了 |

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] ?

| as | a | wave | came | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 海浪 | 来了 | 在 | ? |

我们很快就会来到一个只有海浪才能带来足够水的地方吗?

[ðen] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] ['evri] [weɪv] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

| Then | the | boat | would | be | lifted | up | by | every | wave | , | and | suddenly | dropped | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 船 | 会 | 是 | 抬起 | 向上 | 经过 | 每一个 | 海浪 | , | 和 | 突然 | 掉落 | 之上 | 这 |

[hɑːd] [sænd] ,

| hard | sand | , |
|---|---|---|
| 难的 | 沙 | , |

然后，船会被每一道波浪托起，然后突然落到坚硬的沙滩上。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .

| and | I | can | tell | you | she | wouldn't | stand | much | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 她 | 不会 | 站立 | 很多 | 的 | 那 | . |

我可以告诉你，她肯定受不了那样。

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [ 'ʃiprek ] [ə'kɜː(r)] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] ? "

| Did | you | never | notice | that | nearly | all | shipwrecks | occur | along | shore | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 绝不 | 注意 | 那 | 几乎 | 全部 | 沉船 | 发生 | 沿着 | 支撑 | ? | " |

你难道从来没注意到几乎所有沉船事故都发生在近岸吗?

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

| " | Yes | , | that's | true | , | " | replied | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 真的 | , | " | 回复 | 杰克 | . |

“是的，没错，”杰克回答道。

" [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɒn] ['brekər] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;

| " | Ships | that | come | to | grief | nearly | always | run | on | breakers | or | something | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船舶 | 那 | 来 | 到 | 悲伤 | 几乎 | 总是 | 跑步 | 在 | 断路器 | 或者 | 某物 | ; |

“遇难的船只几乎总是靠破浪器或其他什么东西支撑；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| but | I | never | thought | of | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 前 | . |

但我以前从未想过这个问题。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ned] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['ɒfɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] [gruː]

| " | By | this | time | Ned | had | secured | at | least | a | mile | of | offing | but | the | sea | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 内德 | 有 | 安全 | 在 | 至少 | 一个 | 英里 | 的 | 离岸 | 但 | 这 | 海 | 生长 |

['evri] ['məʊmənt] ['hevɪə] .

| every | moment | heavier | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 较重 | . |

“此时，内德已经占据了至少一英里的离岸边，但海浪却每时每刻都在变得更加汹涌。”

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] ,

| The | wind | had | risen | to | half | a | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 升起 | 到 | 一半 | 一个 | 大风 | , |

风力已增强到半场烈风。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] [ riːf ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

| and | in | spite | of | the | close | reefing | of | the | sail | the | boat | lay | far | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 关闭 | 礁石 | 的 | 这 | 帆 | 这 | 船 | 躺 | 远的 | 超过 | 和 |

[ned] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] " [trɪm] [ʃɪp] " [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌnl] .

| Ned | directed | his | companions | to | " | trim | ship | " | by | sitting | upon | the | gunwale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 指导 | 他的 | 同伴 | 到 | " | 修剪 | 船 | " | 经过 | 坐着 | 之上 | 这 | 舷缘 | . |

尽管帆已经收得很紧，但船还是倾斜得很厉害，内德指挥他的同伴们坐在舷缘上“调整船身”。

[dʒæk] ['fɑːrnzwɜːrθ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ned] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] .

| Jack | Farnsworth | soon | discovered | that | Ned | was | becoming | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 法恩斯沃斯 | 很快 | 发现 | 那 | 内德 | 曾是 | 成为 | 焦虑的 | . |

杰克·法恩斯沃斯很快发现内德变得焦虑不安。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [sed] :

| He | quietly | said | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄 | 说 | : |

他平静地说：

" [juː; jʊ] [sə'spekt] ['deɪndʒə(r)] , [ned] ? "

| " | You | suspect | danger | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 怀疑 | 危险 | , | 内德 | ? | " |

“你觉得有危险吗，内德？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . "

| " | Oh | , | no | , | " | replied | Ned | , | " | at | least | I | think | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 回复 | 内德 | , | " | 在 | 至少 | 我 | 思考 | 不是 | . | " |

“哦，不，”内德回答说，“至少我认为不是。”

" [jes] [juː; jʊ][duː; də] .

| " | Yes | you | do | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 你 | 做 | . |

“是的，你确实有。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| I | see | it | in | your | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 在 | 你的 | 脸 | . |

我从你的脸上看出来了。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ,

| Now | I | want | to | say | at | once | that | whatever | the | danger | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 到 | 说 | 在 | 一次 | 那 | 任何 | 这 | 危险 | 是 | , |

现在我想立即说明，无论危险是什么，

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪts] .

| we | can | only | increase | it | by | losing | our | wits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 增加 | 它 | 经过 | 输 | 我们的 | 智慧 | . |

我们只有失去理智才能增加它。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [kuːl] ,

| The | important | thing | is | for | you | to | keep | perfectly | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 保持 | 完美 | 凉爽的 | , |

最重要的是你要保持完全冷静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

| because | you | know | more | than | we | do | about | sailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 知道 | 更多的 | 比 | 我们 | 做 | 关于 | 帆船 | . |

因为你比我们更懂航海。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [θɪŋ] . "

| Then | you | can | tell | us | what | to | do | , | if | there's | any | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 告诉 | 我们 | 什么 | 到 | 做 | , | 如果 | 有 | 任何 | 事物 | . | " |

如果有什么事的话，你们可以告诉我们该怎么做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] ; " [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] :

| " | Thank | you | , | " | said | Ned | ; | " | the | fact | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 这 | 事实 | 是 | 这 | : |

“谢谢，”内德说，“事实是这样的：

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [siː] ,

| I | think | by | the | look | of | the | horizon | out | there | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 经过 | 这 | 看 | 的 | 这 | 地平线 | 出去 | 那里 | 在 | 海 | , |

我想，从海平线的景色来看，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈveri]

| that | we | are | likely | to | have | a | squall | — | that | is | , | a | sudden | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 可能 | 到 | 有 | 一个 | 暴风雨 | — | 那 | 是 | , | 一个 | 突然 | 和 | 非常 |

[ˈvaɪələnt] [bləʊ] ,

| violent | blow | , |
|---|---|---|
| 暴力 | 吹 | , |

我们很可能会遭遇暴风雨——也就是突然而猛烈的袭击。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstediə] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [naʊ] .

| added | to | the | steadier | wind | that | blows | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 更稳定 | 风 | 那 | 打击 | 现在 | . |

再加上现在比较稳定的风力。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðɪs] [ˈəʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] ,

| If | we | can | run | across | this | open | space | before | it | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 跑步 | 穿过 | 这 | 打开 | 空间 | 前 | 它 | 来 | , |

如果我们能在它到来之前穿过这片空地，

[wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,

| we'll | be | all | right | under | the | lee | of | that | island | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | 在下面 | 这 | 李 | 的 | 那 | 岛 | 超过 | 那里 | , |

我们躲在那边那个岛的背风处就没事了。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [skwɔːl] [ˈkɒmz] [wɪr] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz]

| and | if | no | squall | comes | we're | safe | enough | even | here | , | because | the | boat | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 不 | 暴风雨 | 来 | 是 | 安全的 | 足够的 | 甚至 | 这里 | , | 因为 | 这 | 船 | 是 |

[ˈsiːwɜːði] .

| seaworthy | . |
|---|---|
| 适航 | . |

如果没有暴风雨，即使在这里我们也足够安全，因为这艘船适航。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɒk] - [ˈəʊvə(r)] [skwɔːl] [maɪt] [kæpˈsaɪz][ˌjuː ˈes] .

| But | a | knock | - | over | squall | might | capsize | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 敲 | - | 超过 | 暴风雨 | 可能 | 倾覆 | 我们 | . |

但一场突如其来的暴风雨可能会让我们翻船。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː] — [let] [gəʊ][ðə; ði] [ʃiːt] — [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈeni] [θɪŋ] !

| It's | coming | , | too | — | let | go | the | sheet | — | cut | it | — | any | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 未来 | , | 也 | — | 让 | 去 | 这 | 床单 | — | 切 | 它 | — | 任何 | 事物 | ! |

它也来了——放开床单——剪开它——什么都行！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] , [ned] [traɪd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | As | he | said | , | or | rather | shouted | this | , | Ned | tried | to | head | the | boat | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 说 | , | 或者 | 相当 | 喊叫 | 这 | , | 内德 | 尝试 | 到 | 头 | 这 | 船 | 到 | 这 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

“他一边说着，或者更确切地说是喊着，一边试图让船迎风而行。”

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [let] [gəʊ][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [set] [ðə; ði] [seɪl] [friː] .

| while | Jack | and | Charley | let | go | the | sheet | , | and | thus | set | the | sail | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 和 | 查理 | 让 | 去 | 这 | 床单 | , | 和 | 因此 | 放 | 这 | 帆 | 自由的 | . |

杰克和查理松开了帆索，扬起了帆。

[ɪf] [ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [ðʌs]

| If | the | squall | had | struck | the | boat | with | the | sheet | fastened | and | the | sail | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 暴风雨 | 有 | 击 | 这 | 船 | 和 | 这 | 床单 | 系紧 | 和 | 这 | 帆 | 因此 |

[held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| held | in | position | , |
|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 位置 | , |

如果暴风雨袭击船只时，船帆已经系好，帆也保持着原来的位置，

[ðə; ði] [red] [bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kæp'saɪzd] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] ['swɪŋɪŋ] ['friːli] , [les]

| the | Red | Bird | would | have | capsized | instantly | ; | but | with | the | sail | swinging | freely | , | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 鸟 | 会 | 有 | 倾覆 | 即刻 | ; | 但 | 和 | 这 | 帆 | 摇摆 | 自由 | , | 较少的 |

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

| resistance | was | offered | , |
|---|---|---|---|
| 反抗 | 曾是 | 提供 | , |

红鸟号原本会立即倾覆；但由于船帆自由摆动，阻力较小。

[ænd; ənd] [ned] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

| and | Ned | expected | in | this | way | to | avoid | a | catastrophe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 预期的 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 避免 | 一个 | 灾难 | . |

内德希望通过这种方式避免一场灾难。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

| He | headed | the | boat | to | the | wind | , | which | was | the | best | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标题 | 这 | 船 | 到 | 这 | 风 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | . |

他让船迎风而行，这是最好的做法。

[ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪl] [swʌŋ] [friː] ,

| The | squall | struck | just | as | the | sail | swung | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 击 | 只是 | 作为 | 这 | 帆 | 摇摆 | 自由的 | , |

就在帆自由摆动的瞬间，狂风骤起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [bɜːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] .

| but | before | the | Red | Bird | could | be | brought | completely | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 红色的 | 鸟 | 可以 | 是 | 带来 | 完全地 | 大约 | . |

但红鸟还没来得及完全转过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ['vaɪələntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] [bɔːl]

| It | seemed | to | the | boys | that | the | boat | had | been | struck | violently | by | a | solid | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 这 | 男孩们 | 那 | 这 | 船 | 有 | 到过 | 击 | 暴力 | 经过 | 一个 | 坚硬的 | 球 |

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

| of | some | kind | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 种类 | , |

男孩们觉得这艘船好像被某种实心球猛烈撞击过。

[səʊ] ['ʃɑːpli] [dɪd] [ðə; ði] [skwɔːl] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | sharply | did | the | squall | come | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尖锐地 | 做过 | 这 | 暴风雨 | 来 | 之上 | 它 | . |

狂风骤然袭来。

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [swʌŋ]

| Having | her | head | almost | to | the | wind | , | she | reared | like | a | horse | , | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 她 | 头 | 几乎 | 到 | 这 | 风 | , | 她 | 饲养 | 喜欢 | 一个 | 马 | , | 摇摆 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

她几乎头朝外，像马一样扬起前蹄，猛地转身，

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kæp'saɪz] .

| and | very | nearly | rolled | over | , | but | she | did | not | quite | capsize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 几乎 | 滚动 | 超过 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 相当 | 倾覆 | . |

她差点翻船，但最终没有倾覆。

[ðə; ði][mɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [snæpt] [ʃɔːt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [fel] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| The | mast | , | however | , | snapped | short | off | , | and | the | sail | fell | over | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桅杆 | , | 然而 | , | 啪啪 | 短的 | 离开 | , | 和 | 这 | 帆 | 跌倒 | 超过 | 进入 | 这 | 水 | , |

然而，桅杆突然断裂，帆也掉进了水里。

['biːɪŋ] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [gaɪz] .

| being | held | fast | to | the | boat | only | by | the | guys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 握住 | 快速地 | 到 | 这 | 船 | 仅有的 | 经过 | 这 | 伙计们 | . |

被几个男人紧紧地拉在船上。

" [kʌt] [ðə; ði] [gaɪz] , [dʒæk] , " [kraɪd] [ned] , " [ɔː(r)] [ðæt] [seɪl] [wɪl] [swɒmp] [ˌjuː 'es] !

| " | Cut | the | guys | , | Jack | , | " | cried | Ned | , | " | or | that | sail | will | swamp | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 这 | 伙计们 | , | 杰克 | , | " | 哭 | 内德 | , | " | 或者 | 那 | 帆 | 将要 | 沼泽 | 我们 | ! |

“杰克，快把那些家伙砍倒！”内德喊道，“不然那面帆会把我们淹没的！”

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里！

[naʊ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ; [nəʊ] , [nəʊ] , ['tʃɑːrli] , [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] ,

| now | all | sit | down | in | the | bottom | of | the | boat | ; | no | , | no | , | Charley | , | not | on | the | thwart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | ; | 不 | , | 不 | , | 查理 | , | 不是 | 在 | 这 | 阻挠 | , |

现在都坐在船底；不，不，查理，别坐在横梁上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] !

| but | on | the | bottom | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 底部 | ! |

但在底部！

" [ned] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃriːk] [ðiːz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔːl]

| " | Ned | had | to | shriek | these | orders | to | be | heard | above | the | roar | of | the | squall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 有 | 到 | 尖叫 | 这些 | 订单 | 到 | 是 | 听到 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 暴风雨 |

,

,

,

“内德不得不扯着嗓子喊出这些命令，才能盖过狂风暴雨的轰鸣声。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ səb'said ] .

| which | had | not | yet | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 平静下来 | . |

当时情况尚未平息。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [maɪt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ,

| He | knew | that | the | immediate | danger | now | was | that | the | boat | might | turn | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 即时 | 危险 | 现在 | 曾是 | 那 | 这 | 船 | 可能 | 转动 | 超过 | , |

他知道眼下最直接的危险是船可能会翻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| and | to | prevent | this | , | he | ordered | his | companions | to | sit | upon | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 防止 | 这 | , | 他 | 订购 | 他的 | 同伴 | 到 | 坐 | 之上 | 这 | 底部 | , |

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] ,

| as | he | himself | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 他自己 | 做过 | , |

为了防止这种情况发生，他命令同伴们像他自己一样坐在椅子的底部。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪt] [maɪt] [biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [best] [sɜːv] [æz; əz] ['bæləst] .

| in | order | that | their | weight | might | be | where | it | would | best | serve | as | ballast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们的 | 重量 | 可能 | 是 | 在哪里 | 它 | 会 | 最好的 | 服务 | 作为 | 压载物 | . |

以便它们的重量能够最有效地起到压舱作用。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['veri] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] ,
**This brought the three very nearly together ,**
这 带来 这 三 非常 几乎 一起 ,

这使得三人几乎走到了一起。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
**so that they could speak to each other without shouting quite at the top of**
所以 那 他们 可以 说话 到 每个 其他 没有 喊叫 相当 在 这 顶部 的
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
**their voices .**
他们的 声音 .

这样他们就可以互相交谈，而不用扯着嗓子喊叫。

" [wel] , [ned] ? " [sed] ['tʃɑːrli] [blæk] .
**" Well , Ned ? " said Charley Black .**
" 出色地 , 内德 ? " 说 查理 黑色的 .

“怎么样，内德？”查理·布莱克说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [wiː; wi] [ʃænt] [kæp'saɪz] [naʊ] .
**" Well , " replied Ned , " we shan't capsize now .**
" 出色地 , " 回复 内德 , " 我们 不会 倾覆 现在 .

“好吧，”内德回答说，“我们现在不会翻船了。”

[ðæt] ['deɪndʒə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] . "
**That danger is over ; but there's another before us that is just as bad . "**
那 危险 是 超过 ; 但 有 其他 前 我们 那 是 只是 作为 坏的 . "

那种危险已经过去了；但我们面前还有另一种同样可怕的危险。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
**" What is it ? " asked Charley .**
" 什么 是 它 ? " 问 查理 .

“那是什么？”查理问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [tə'wɔːd] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] ,
**" And what shall we do toward meeting it ? " asked Jack ,**
" 和 什么 将 我们 做 朝向 会议 它 ? " 问 杰克 ,

“那我们该如何实现这个目标呢？”杰克问道。

[huːz] [suː'pɜːb] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
**whose superb calmness and manly resolution to look things in the face and**
谁 高超 平静 和 男子气概 解决 到 看 事物 在 这 脸 和
[tuː; tə] [meɪk] [faɪt] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] [wʌn] [nɛdz] [hɑːt] .
**to make fight against danger won Ned's heart .**
到 制作 斗争 反对 危险 韩元 内德的 心 .

他超凡的冷静和男子汉的决心，让他敢于直面困难，勇敢地与危险作斗争，赢得了奈德的心。

" [wɪr] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət] ['reɪlrəʊd] [spiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [ænd; ənd]
**" We're being driven at railroad speed upon the beach , " answered Ned , " and**
" 是 存在 驱动 在 铁路 速度 之上 这 海滩 , " 回答 内德 , " 和
[wiːl; wil] [straɪk] ['prɪti] [suːn] .
**we'll strike pretty soon .**
出色地 罢工 漂亮的 很快 .

“我们正以火车般的速度被推向海滩，”内德回答说，“我们很快就会发动袭击。”

[wɪv] [ɔːl'redi] [lɒst] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm]
**We've already lost the oars , and we couldn't use them if we had them**
我们已经 已经 丢失的 这 桨 , 和 我们 不能 使用 他们 如果 我们 有 他们
[ɪn] [ðɪs] [siː] ;
**in this sea ;**
在 这 海 ;

我们已经把桨弄丢了，就算有桨，在这片海里也用不了；

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] .

| so | we | have | nothing | to | do | but | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 等待 | . |

所以我们只能等待。

[wen] [wiː; wi] [straɪk] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [mæʃt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .

| When | we | strike | , | the | boat | will | be | mashed | into | kindling | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 罢工 | , | 这 | 船 | 将要 | 是 | 捣碎 | 进入 | 引火物 | 木头 | . |

我们发动攻击时，这艘船将被砸成柴火。

['evrɪ] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ðen] [ə'pɒn] [weə(r)] [wiː; wi] [straɪk] .

| Every | thing | depends | then | upon | where | we | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 取决于 | 然后 | 之上 | 在哪里 | 我们 | 罢工 | . |

那么，一切都取决于我们在哪里发起进攻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ðə; ðɪ][bɪg] [weɪvz] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli][ɒn][ðə; ðɪ][sænd] .

| If | it | is | far | from | shore | the | big | waves | will | beat | us | to | a | jelly | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 远的 | 从 | 支撑 | 这 | 大的 | 波浪 | 将要 | 打 | 我们 | 到 | 一个 | 果冻 | 在 | 这 | 沙 | . |

如果离海岸很远，巨浪会把我们打成沙滩上的果冻。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][bəʊt] [straɪks] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][nekst]

| Our | only | chance | will | be | , | as | soon | as | the | boat | strikes | , | to | catch | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 机会 | 将要 | 是 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 船 | 罢工 | , | 到 | 抓住 | 这 | 下一个 |

[weɪv] ,

| wave | , |
|---|---|
| 海浪 | , |

我们唯一的机会就是，在船撞上浪头的那一刻，抓住下一波浪潮。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːdz] , [tuː; tə] [laɪt] [ɒn]['aʊə(r)]

| swimming | with | it | toward | shore | , | taking | care | , | when | it | recedes | , | to | light | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 和 | 它 | 朝向 | 支撑 | , | 采取 | 关心 | , | 什么时候 | 它 | 消退 | , | 到 | 光 | 在 | 我们的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

与它一起游向岸边，当它退去时，小心翼翼地轻装上阵。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] [ʌp][ðə; ðɪ][sænd] .

| and | then | run | with | all | our | might | up | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跑步 | 和 | 全部 | 我们的 | 可能 | 向上 | 这 | 沙 | . |

然后拼尽全力冲上沙地。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [breɪk] [pv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][nekst] [weɪv] [kætʃɪz] [ˌjuː 'es]

| If | we | can | get | inside | the | break | of | the | surf | before | the | next | wave | catches | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 里面 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 冲浪 | 前 | 这 | 下一个 | 海浪 | 捕获物 | 我们 |

[wɪr] [seɪf] ;

| we're | safe | ; |
|---|---|---|
| 是 | 安全的 | ; |

如果我们能在下一波浪潮到来之前进入浪区，我们就安全了；

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] .

| but | that's | the | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 这 | 仅有的 | 机会 | . |

但这是唯一的机会。

['evrɪ] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [naʊ] [ɒn] [weə(r)] [wiː; wi] [straɪk] . "

| Every | thing | depends | now | on | where | we | strike | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 取决于 | 现在 | 在 | 在哪里 | 我们 | 罢工 | . | " |

现在一切都取决于我们从哪里发起进攻。

" [buːts] [ɒf] , " [kraɪd][dʒæk] ; " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] .

| " | Boots | off | , | " | cried | Jack | ; | " | we | may | have | to | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 靴子 | 离开 | , | " | 哭 | 杰克 | ; | " | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 游泳 | . |

“脱掉靴子，”杰克喊道，“我们可能得游泳了。”

" [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

| " | Ned | and | Charley | accepted | the | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 和 | 查理 | 公认 | 这 | 建议 | . |

内德和查理接受了这个建议。

[ɔ:l] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm]

| All | now | anxiously | scanned | the | shore | , | which | seemed | to | be | coming | toward | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 现在 | 焦虑地 | 扫描 | 这 | 支撑 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 未来 | 朝向 | 他们 |

[æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spi:d] .

| at | a | tremendous | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 巨大的 | 速度 | . |

所有人都焦急地扫视着海岸，海岸似乎正以惊人的速度向他们逼近。

['sʌd(ə)nli] [ned] [kraɪd] [aʊt] :

| Suddenly | Ned | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 内德 | 哭 | 出去 | : |

突然，内德大喊起来：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ri:f] [dʒʌst] [ə'hed] ; [wen] [wi:; wi] [straɪk] [traɪ][tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['stɪlə(r)]

| " | There's | a | reef | just | ahead | ; | when | we | strike | try | to | cross | it | into | the | stiller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 礁 | 只是 | 前方 | ; | 什么时候 | 我们 | 罢工 | 尝试 | 到 | 叉 | 它 | 进入 | 这 | 斯蒂勒 |

['wɔ:tə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

“前面有一片暗礁；我们下水后，尽量穿过暗礁进入平静的水域。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sændi] [ri:f] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ʌp]

| " | At | that | moment | it | seemed | as | if | the | sandy | reef | had | suddenly | shot | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 沙 | 礁 | 有 | 突然 | 射击 | 向上 |

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

| from | below | , |
|---|---|---|
| 从 | 以下 | , |

“那一刻，仿佛沙质礁石突然从下方冒了出来。”

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ]

| striking | the | bottom | of | the | boat | as | a | trip | - | hammer | might | , | and | shivering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 作为 | 一个 | 旅行 | - | 锤 | 可能 | , | 和 | 瑟瑟发抖 |

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['frægmənts] .

| it | into | fragments | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 片段 | . |

像绊锤一样猛击船底，将其震成碎片。

[wɒt] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [bəʊt] , ['draɪvɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]

| What | had | really | happened | was | this | : | the | boat | , | driving | forward | on | the | crest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 真的 | 发生 | 曾是 | 这 | : | 这 | 船 | , | 驾驶 | 向前 | 在 | 这 | 波峰 | 的 |

[ə; eɪ] [weɪv] ,

| a | wave | , |
|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | , |

实际情况是这样的：船乘着浪尖向前行驶，

[hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'mi:diətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [rɪdʒ] [ɔ:(r)] [ri:f] ,

| had | been | carried | to | a | point | immediately | over | the | sand | ridge | or | reef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 携带 | 到 | 一个 | 观点 | 立即地 | 超过 | 这 | 沙 | 岭 | 或者 | 礁 | , |

被带到了沙脊或礁石正上方的某个位置，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] .

| and | there | suddenly | dropped | by | the | receding | of | the | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 突然 | 掉落 | 经过 | 这 | 消退 | 的 | 这 | 海浪 | . |

然后随着海浪的退去，它突然沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['sændi] ['bɒtəm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd]

| It | had | struck | the | sandy | bottom | with | sufficient | violence | to | crush | its | sides | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 击 | 这 | 沙 | 底部 | 和 | 充足的 | 暴力 | 到 | 压碎 | 它是 | 侧面 | 和 |

['bɒtəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

| bottom | into | a | shapeless | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 进入 | 一个 | 无形 | 大量的 | . |

它猛烈撞击沙质海底，将船身和船底都撞成了一团不成形的物体。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['welnai] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] ,

| The | boys | were | wellnigh | stunned | by | the | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 几乎 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 吹 | , |

男孩们几乎被这一击惊呆了。

[bʌt; bət] ['ræliɪŋ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [ɪn]['wɔːtə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

| but | rallying | quickly | they | ran | forward | in | water | only | a | few | inches | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 集结 | 迅速地 | 他们 | 跑 | 向前 | 在 | 水 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英寸 | 深的 | , |

但他们迅速调整状态，在只有几英寸深的水中向前奔跑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] [strʌk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sænd]

| and | before | the | next | incoming | wave | struck | , | they | had | crossed | the | narrow | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 下一个 | 即将到来 | 海浪 | 击 | , | 他们 | 有 | 交叉 | 这 | 狭窄的 | 沙 |

[riːf] ,

| reef | , |
|---|---|
| 礁 | , |

在下一波浪潮袭来之前，他们已经穿过了狭窄的沙礁。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] .

| and | plunged | into | the | deep | , | but | comparatively | still | water | that | lay | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴跌 | 进入 | 这 | 深的 | , | 但 | 比较 | 仍然 | 水 | 那 | 躺 | 里面 | . |

然后一头扎进了里面深邃但相对平静的水中。

[ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz]

| The | surf | was | broken | , | of | course | , | upon | the | reef | , | and | although | the | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲浪 | 曾是 | 破碎的 | , | 的 | 课程 | , | 之上 | 这 | 礁 | , | 和 | 虽然 | 这 | 波浪 |

[pɑːst] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| passed | completely | over | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 完全地 | 超过 | 它 | , |

海浪当然是在礁石上破碎的，尽管波浪完全越过了礁石，

[ðeə(r)] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| their | force | was | expended | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 曾是 | 已支出 | 之上 | 它 | , |

他们的兵力都耗费在了这件事上。

[səʊ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæriə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

| so | that | inside | the | barrier | the | boys | found | the | water | disturbed | by | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 里面 | 这 | 障碍 | 这 | 男孩们 | 成立 | 这 | 水 | 不安 | 经过 | 没有什么 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [swel] .

| than | a | swell | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 膨胀 | . |

因此，在屏障内，男孩们发现水面除了涌浪之外没有受到任何扰动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [swæm][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | distance | to | the | shore | was | small | , | and | they | soon | swam | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 到 | 这 | 支撑 | 曾是 | 小的 | , | 和 | 他们 | 很快 | 游泳 | 它 | , |

离岸边的距离很短，他们很快就游过去了。

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [drentʃt] , [beə(r)] - ['hedɪd] , ['bu:tlɪs] , [ænd; ənd] ['wɪəri]
**pulling** **themselves** **out** **on** **the** **sand** **,** **drenched** **,** **bare** **-** **headed** **,** **bootless** **,** **and** **weary**
拉 他们自己 出去 在 这 沙 , 湿透了 , 裸 - 标题 , 无靴 , 和 厌倦
[bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**beyond** **expression** **,**
超过 表达 ,

他们挣扎着爬上沙滩，浑身湿透，光着头，没穿靴子，疲惫不堪。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜ:ʃn] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [θru:] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [breɪnz]
**not** **so** **much** **from** **exertion** **as** **from** **the** **strain** **through** **which** **their** **brains**
不是 所以 很多 从 用力 作为 从 这 拉紧 通过 哪个 他们的 大脑
[ænd; ənd] [nɜ:vz] [hæd; həd] [pɑ:st] .
**and** **nerves** **had** **passed** **.**
和 神经 有 通过了 .

与其说是体力消耗，不如说是大脑和神经所承受的压力。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**THE** **SITUATION** **.**
这 情况 .

情况。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rest] .
**The** **first** **thing** **to** **be** **done** **was** **to** **rest** **.**
这 第一的 事物 到 是 完毕 曾是 到 休息 .

首先要做的是休息。

['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
**Utterly** **exhausted** **,**
完全地 筋疲力尽的 ,

筋疲力尽，

[ðə; ði] [lædz] [drægd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [θru:]
**the** **lads** **dragged** **themselves** **a** **few** **feet** **from** **the** **water** **and** **threw**
这 小伙子们 拖拽 他们自己 一个 很少 脚 从 这 水 和 扔
[ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ,
**themselves** **down** **upon** **the** **sand** **,**
他们自己 向下 之上 这 沙 ,

小伙子们从水里爬出几英尺，然后一屁股坐在沙滩上。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [laɪ] [stɪl] .
**thinking** **of** **nothing** **and** **caring** **for** **nothing** **except** **to** **lie** **still** **.**
思维 的 没有什么 和 关怀 为了 没有什么 除了 到 说谎 仍然 .

什么都不想，什么都不在乎，只想静静地躺着。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ,
**The** **squall** **had** **passed** **away** **as** **quickly** **as** **it** **had** **come** **,**
这 暴风雨 有 通过了 离开 作为 迅速地 作为 它 有 来 ,

暴风雨来得快，去得也快。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn]
**and** **although** **a** **stiff** **breeze** **was** **still** **blowing** **the** **afternoon** **sun** **beating** **down**
和 虽然 一个 僵硬的 微风 曾是 仍然 吹 这 下午 太阳 殴打 向下
[ə'pɒn][ðem; ðəm] [ wɔ:m ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [draɪd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .
**upon** **them** **warmed** **as** **well** **as** **dried** **them** **rapidly** **.**
之上 他们 温暖 作为 出色地 作为 干燥 他们 快速 .

虽然微风依旧强劲，但午后的阳光炙烤着大地，迅速地将它们晒干并温暖起来。

[dʒæk] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][wɪts] .

| Jack | Farnsworth | was | the | first | to | recover | his | wits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 法恩斯沃斯 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 恢复 | 他的 | 智慧 | . |

杰克·法恩斯沃斯是第一个恢复神智的人。

" [ai][seɪ] , ['feloʊz] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

| " | I | say | , | fellows | , | this | won't | do | , | " | he | said | , | raising | himself | to | a | sitting | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 伙伴们 | , | 这 | 惯于 | 做 | , | " | 他 | 说 | , | 提高 | 他自己 | 到 | 一个 | 坐着 | 姿势 | . |

“我说，伙计们，这样不行，”他一边说着，一边坐了起来。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

| " | The | day | is | waning | and | we've | got | to | get | back | to | our | camp | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 是 | 减弱 | 和 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 我们的 | 营 | 前 | 夜晚 | . |

“天色渐晚，我们必须在天黑前赶回营地。”

" [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

| " | Ned | and | Charley | tried | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 和 | 查理 | 尝试 | 到 | 上升 | . |

内德和查理试图站起来。

[ned] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Ned | accomplished | the | feat | , | but | poor | Charley | found | it | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 完成 | 这 | 特技 | , | 但 | 贫穷的 | 查理 | 成立 | 它 | 不可能的 | . |

内德做到了，但可怜的查理却发现这是不可能的。

" [waɪ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , " [aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ;

| " | Why | , | boys | , | " | he | said | , | sinking | back | upon | the | sand | , | " | I'm | all | of | a | tremble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | , | 下沉 | 后退 | 之上 | 这 | 沙 | , | " | 我是 | 全部 | 的 | 一个 | 颤抖 | ; |

“哎呀，孩子们，”他一边说着，一边瘫倒在沙滩上，“我浑身都在颤抖；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

| I | don't | know | what's | the | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 是什么 | 这 | 事情 | . | " |

我不知道出了什么事。

" [riˈækʃn] , " [sed] [ned] .

| " | Reaction | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反应 | , | " | 说 | 内德 | . |

“反应，”内德说道。

" [wʌts] [ðæt] ? "

| " | What's | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " |

“那是什么？”

" [waɪ] , ['ʌndə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət]

| " | Why | , | under | all | that | excitement | you | kept | your | strength | up | by | a | tremendous | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 在下面 | 全部 | 那 | 激动 | 你 | 保留 | 你的 | 力量 | 向上 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 努力 |

,

,

,

“为什么呢？在如此激动的心情下，你凭借着巨大的努力保持了体力。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . "

| and | now | you're | paying | the | bill | you | owe | your | nerves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你是 | 付费 | 这 | 账单 | 你 | 欠 | 你的 | 神经 | . | " |

现在，你得为你的神经付出代价了。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt]['tremb(ə)l] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] . "

| " | But | I'm | sure | I | didn't | tremble | when | we | were | in | danger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 当然 | 我 | 没有 | 颤抖 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 危险 | . | " |

“但我可以肯定，当我们身处险境时，我没有发抖。”

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [wei] [ðen] .

| " | No | , | because | you | wouldn't | give | way | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 因为 | 你 | 不会 | 给 | 方式 | 然后 | . |

“不，因为那时你不会让步。”

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] .

| Your | will | was | master | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 将要 | 曾是 | 掌握 | . |

你的意志就是主人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdəd] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,

| It | ordered | your | nerves | to | furnish | strength | enough | to | keep | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 订购 | 你的 | 神经 | 到 | 提供 | 力量 | 足够的 | 到 | 保持 | 仍然 | , |

它命令你的神经提供足够的力量保持静止。

[ænd; ənd] [ kə'mɑːnd ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][juː; jʊ]

| and | commanded | your | muscles | to | do | what | was | necessary | to | get | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 你的 | 肌肉 | 到 | 做 | 什么 | 曾是 | 必要的 | 到 | 得到 | 你 |

[seɪf] [ə'ʃɔː(r)] .

| safe | ashore | . |
|---|---|---|
| 安全的 | 岸上 | . |

并命令你的肌肉做一切必要的事情，以保证你安全上岸。

[ðeɪ] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [det] .

| They | obeyed | , | and | now | your | will | is | in | their | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 服从 | , | 和 | 现在 | 你的 | 将要 | 是 | 在 | 他们的 | 债务 | . |

他们服从了，现在你的意志要归功于他们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [hæv; həv]

| It | took | more | than | was | due | , | and | your | nerves | and | muscles | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 更多的 | 比 | 曾是 | 到期的 | , | 和 | 你的 | 神经 | 和 | 肌肉 | 有 |

[prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [bɪl] .

| presented | their | bill | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 他们的 | 账单 | . |

耗时比预期要长，你的神经和肌肉已经为此付出了代价。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bʊliɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

| They | are | bullying | your | will | in | return | for | the | bullying | it | gave | them | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 欺凌 | 你的 | 将要 | 在 | 返回 | 为了 | 这 | 欺凌 | 它 | 给予 | 他们 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| little | while | ago | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 尽管 | 前 | . |

他们现在欺负你，是为了报复你之前欺负他们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [wen] [ai] ['trembld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg]

| That's | the | way | my | father | explained | it | to | me | once | when | I | trembled | after | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 我的 | 父亲 | 解释 | 它 | 到 | 我 | 一次 | 什么时候 | 我 | 颤抖 | 后 | 一个 | 大的 |

[skeə(r)] .

| scare | . |
|---|---|
| 吓 | . |

有一次我受到惊吓后浑身发抖，父亲就是这样跟我解释的。

['əʊnli][laɪ] [stɪl] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [raʊnd] .

| Only | lie | still | awhile | and | you'll | come | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 说谎 | 仍然 | 一会儿 | 和 | 你会 | 来 | 圆形的 | . |

只要躺一会儿，你就会醒过来。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [bæk]

| I | was | as | weak | as | water | five | minutes | ago | , | but | I'm | getting | my | strength | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 作为 | 虚弱的 | 作为 | 水 | 五 | 分钟 | 前 | , | 但 | 我是 | 获得 | 我的 | 力量 | 后退 |

[ə'gen] [naʊ] . "

| again | now | . | " |
|---|---|---|---|
| 再次 | 现在 | . | " |

五分钟前我还虚弱得像条水，但现在我感觉力气正在恢复。

" - [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] , - " [sed] [dʒæk] ['fɑːrnzwɜːrθ] ['medəˌtetɪvli] .

| " | ' | As | weak | as | water | , | ' | " | said | Jack | Farnsworth | meditatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 作为 | 虚弱的 | 作为 | 水 | , | - | " | 说 | 杰克 | 法恩斯沃斯 | 冥想地 | . |

“像水一样软弱，”杰克·法恩斯沃斯沉思着说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pærɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːltəd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

| " | I | used | to | think | that | a | good | comparison | , | but | I've | altered | my | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 那 | 一个 | 好的 | 比较 | , | 但 | 我已经 | 已修改 | 我的 | 观点 | . |

“我以前认为这是一个恰当的比喻，但我现在改变了看法。”

['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] . "

| Water | is | the | strongest | thing | I | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 这 | 最强 | 事物 | 我 | 知道 | . | " |

水是我所知的最坚强的东西。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | How | is | that | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“那怎么样？”内德问道。

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

“为什么，

[θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ðə; ði] [red] [bɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] [laɪk]

| think | how | it | picked | the | Red | Bird | up | and | flung | her | down | on | the | sand | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 如何 | 它 | 挑选 | 这 | 红色的 | 鸟 | 向上 | 和 | 扔 | 她 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | 喜欢 |

[æn; ən]['æŋgri] ['dʒaɪənt] — [bʌt; bət] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] !

| an | angry | giant | — | but | with | ten | thousand | times | a | giant's | strength | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生气的 | 巨大的 | — | 但 | 和 | 十 | 千 | 时代 | 一个 | 巨人的 | 力量 | ! |

想想它是如何像愤怒的巨人一样，把红鸟抓起来，然后把她扔到沙滩上的——但它的力量是巨人的万倍！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɪks] [greɪt] [ʃɪps] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz]

| And | it | picks | great | ships | up | in | the | same | way | and | dashes | them | to | pieces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 精选 | 伟大的 | 船舶 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 和 | 破折号 | 他们 | 到 | 件 |

[æz; əz][ai] [mait] [duː; də] [wɪð] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] .

| as | I | might | do | with | an | egg | - | shell | or | a | China | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可能 | 做 | 和 | 一个 | 蛋 | - | 壳 | 或者 | 一个 | 中国 | 杯子 | . |

它能像我用蛋壳或瓷杯砸碎巨轮一样，把巨轮撞得粉碎。

['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv]['æŋgri] [streŋθ] .

| Water | is | a | giant | , | a | demon | of | angry | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 是 | 一个 | 巨大的 | , | 一个 | 恶魔 | 的 | 生气的 | 力量 | . |

水是巨人，是拥有愤怒力量的恶魔。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

| I | shall | never | think | of | it | again | as | a | thing | of | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 思考 | 的 | 它 | 再次 | 作为 | 一个 | 事物 | 的 | 弱点 | . |

我再也不会把它视为软弱的表现了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "

| It | means | infinite | power | to | me | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 无限 | 力量 | 到 | 我 | 现在 | . | " |

它现在对我来说意味着无限的力量。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [red] [bɜːd] ! " [sed] [ned] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] !

| " | Poor | old | Red | Bird | ! | " | said | Ned | ; | " | there | are | her | bones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 老的 | 红色的 | 鸟 | ! | " | 说 | 内德 | ; | " | 那里 | 是 | 她 | 骨头 | ! |

“可怜的老红鸟！”内德说，“看，那是她的骨头！”

" [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [leɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| " | There | indeed | lay | what | was | left | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 的确 | 躺 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 船 | , |

“那里确实躺着那艘船的残骸。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] [baɪ] [ðə; ði] [swel] .

| where | it | had | been | drifted | upon | the | sands | by | the | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 漂移 | 之上 | 这 | 沙子 | 经过 | 这 | 膨胀 | . |

它被海浪冲刷到沙滩上。

[ðə; ði] [taɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rek] " [haɪ]

| The | tide | , | which | had | now | begun | to | run | out | , | had | left | the | wreck | " | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | , | 哪个 | 有 | 现在 | 开始 | 到 | 跑步 | 出去 | , | 有 | 左边 | 这 | 破坏 | " | 高的 |

[ænd; ənd] [draɪ] ,

| and | dry | , |
|---|---|---|
| 和 | 干燥 | , |

潮水开始退去，残骸被冲到了岸边，孤零零地搁浅在海面上。

" [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] ['mænɪdʒɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

| " | and | instinctively | the | boys | went | to | look | at | it | , | Charley | managing | now | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 本能地 | 这 | 男孩们 | 去 | 到 | 看 | 在 | 它 | , | 查理 | 管理 | 现在 | 到 |

['stægə(r)] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .

| stagger | forward | slowly | . |
|---|---|---|---|
| 错开 | 向前 | 缓慢地 | . |

“男孩们本能地走过去看，查理现在也踉跄着慢慢向前走了一步。”

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tɪmbəz] , [rɪbz] , [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] ,

| The | wreck | was | a | mass | of | timbers | , | ribs | , | and | planking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 木材 | , | 肋骨 | , | 和 | 木板 | , |

残骸由大量的木材、肋骨和木板组成。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [krʌʃt] [flæt] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] .

| looking | like | a | boat | that | has | been | crushed | flat | under | some | enormous | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 喜欢 | 一个 | 船 | 那 | 有 | 到过 | 碎 | 平坦的 | 在下面 | 一些 | 巨大的 | 重量 | . |

看起来像一艘被巨大重物压扁的船。

" [wɒt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] ['bɪts] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | What | kept | her | from | going | all | to | bits | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 保留 | 她 | 从 | 去 | 全部 | 到 | 比特 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“是什么让她没有彻底崩溃？”查理问道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpə(r)] [bəʊlts] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| " | Her | copper | bolts | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 铜 | 螺栓 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“她的铜螺栓，”内德回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [wel] [bɪlt] .

| " | You | see | , | she | was | particularly | well | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 她 | 曾是 | 特别 | 出色地 | 建造 | . |

你看，她的身材特别好。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

| There | wasn't | a | nail | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 指甲 | 在 | 她 | . |

她身上连一根钉子都没有。

[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

| From | stem | to | stern | all | the | fastenings | were | of | copper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 干 | 到 | 船尾 | 全部 | 这 | 紧固件 | 是 | 的 | 铜 | , |

从船头到船尾，所有的连接件都是铜制的。

[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ɪz] [səʊ] [tʌf] [ðæt] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rentʃɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | copper | is | so | tough | that | no | ordinary | wrenching | will | break | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铜 | 是 | 所以 | 艰难的 | 那 | 不 | 普通的 | 扭动 | 将要 | 休息 | 它 | . |

铜非常坚硬，普通的扳手都拧不动。

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ɪn'sted] .

| It | bends | instead | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 弯曲 | 反而 | . |

它却弯曲了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [rʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn] [ðæt] [siː] ,

| But | if | we | had | simply | run | upon | a | beach | in | that | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 有 | 简单地 | 跑步 | 之上 | 一个 | 海滩 | 在 | 那 | 海 | , |

但如果我们只是偶然发现了那片海中的沙滩，

['iːv(ə)n] ['kɒpə(r)] [bəʊlts] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] .

| even | copper | bolts | wouldn't | have | held | the | pieces | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 铜 | 螺栓 | 不会 | 有 | 握住 | 这 | 件 | 一起 | . |

即使是铜螺栓也无法将这些部件固定在一起。

['evri] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rek] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd]

| Every | wave | would | have | lifted | the | wreck | up | and | dashed | it | down | on | the | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 海浪 | 会 | 有 | 抬起 | 这 | 破坏 | 向上 | 和 | 虚线 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 沙 |

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] ['bɪts] .

| until | the | planks | and | ribs | were | beaten | into | bits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 木板 | 和 | 肋骨 | 是 | 被打败 | 进入 | 比特 | . |

每一道海浪都会将残骸抛向海面，然后再猛烈地拍打在沙滩上，直到木板和肋骨被打得粉碎。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [red] [bɜːd] [strʌk] ['əʊnli] [wʌns] .

| As | it | is | , | the | Red | Bird | struck | only | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 红色的 | 鸟 | 击 | 仅有的 | 一次 | . |

事实上，红鸟只出击了一次。

[ðə; ði] [nekst] [weɪv] [ðæt] [keɪm] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| The | next | wave | that | came | lifted | her | up | and | carried | her | clear | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 海浪 | 那 | 来了 | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | 携带 | 她 | 清除 | 穿过 | 这 |

[riːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| reef | into | deep | water | before | it | dropped | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礁 | 进入 | 深的 | 水 | 前 | 它 | 掉落 | 她 | , |

下一波巨浪将她托起，带着她越过礁石，进入深水区，然后才将她放下。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [bləʊ] .

| and | so | she | received | only | that | one | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 已收到 | 仅有的 | 那 | 一 | 吹 | . |

所以她只挨了一击。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swel] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

| Once | inside | the | reef | , | she | drifted | with | the | swell | toward | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | 这 | 礁 | , | 她 | 漂移 | 和 | 这 | 膨胀 | 朝向 | 支撑 | . |

进入礁石区后，她随涌浪向岸边漂去。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [rek] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪl] [ə'gen] .

| She | is | an | utter | wreck | though | , | and | will | never | sail | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 说出 | 破坏 | 尽管 | , | 和 | 将要 | 绝不 | 帆 | 再次 | . |

她现在彻底报废了，再也无法航行了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

| " | There | was | a | melancholy | tone | in | the | boy's | voice | as | he | said | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 忧郁 | 语气 | 在 | 这 | 男孩们 | 嗓音 | 作为 | 他 | 说 | 这 | , |

男孩说这话时，语气中带着一丝忧伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ðɪs] [bəʊt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| for | he | had | sailed | in | this | boat | many | and | many | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 航行 | 在 | 这 | 船 | 许多 | 和 | 许多 | 一个 | 时间 | , |

因为他曾多次乘坐这艘船航行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

| and | had | come | to | love | her | as | if | she | had | been | a | live | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 到 | 爱 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 居住 | 事物 | . |

他爱她，就像爱一个活生生的人一样。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , " [sed] [dʒæk] ; " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [tə'wɔːd] [kæmp] .

| " | I'll | tell | you | what | , | boys | , | " | said | Jack | ; | " | we've | got | to | start | toward | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 杰克 | ; | " | 我们已经 | 得到 | 到 | 开始 | 朝向 | 营 | . |

“伙计们，我告诉你们，”杰克说，“我们得出发去营地了。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] [ɔː(r)]['faɪə(r)] .

| It | won't | do | to | be | caught | out | to | - | night | without | supper | or | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | 到 | 是 | 捕捉 | 出去 | 到 | - | 夜晚 | 没有 | 晚餐 | 或者 | 火 | . |

今晚要是没吃晚饭也没生火，那就糟了。

['wɪəri] [ænd; ənd] [səʊkt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

| Weary | and | soaked | as | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 和 | 浸泡过 | 作为 | 我们 | 是 | , |

尽管我们疲惫不堪，浑身湿透，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] .

| we | shall | be | sick | if | we | don't | get | something | to | eat | and | a | fire | to | sleep | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 生病的 | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 和 | 一个 | 火 | 到 | 睡觉 | 经过 | . |

如果我们得不到吃的，也得不到生火睡觉，我们会生病的。

[lets] [get] [ə; eɪ] [vaɪn] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [rek] [hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [drɪft] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [taɪd] ,

| Let's | get | a | vine | and | tie | the | wreck | here | so | that | it | can't | drift | away | with | the | next | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 一个 | 藤 | 和 | 领带 | 这 | 破坏 | 这里 | 所以 | 那 | 它 | 不能 | 漂移 | 离开 | 和 | 这 | 下一个 | 潮 | , |

我们找根藤蔓把沉船绑在这里，这样它就不会被下一波潮水冲走了。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

| and | then | be | off | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 离开 | 在 | 一次 | . |

然后立刻离开。

[ɪts] ['nɪəli] ['sʌnset] .

| It's | nearly | sunset | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 几乎 | 日落 | . |

太阳快要落山了。

" [wen] [ðə; ði] " [bəʊnz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] ;

| " | When | the | " | bones | " | of | the | boat | were | well | secured | , | the | boys | set | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | " | 骨头 | " | 的 | 这 | 船 | 是 | 出色地 | 安全 | , | 这 | 男孩们 | 放 | 出去 | ; |

“当船的‘骨架’固定好之后，男孩们就出发了；

['tʃɑ:rli] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sʌmwɒt] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ə'lɒŋ]
**Charley** **having** **recovered** **his** **strength** **somewhat** **,** **they** **walked** **at** **a** **good** **pace** **along**
查理 拥有 恢复 他的 力量 有些 , 他们 步行 在 一个 好的 步伐 沿着
[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
**the** **shore** **,**
这 支撑 ,

查理的体力稍稍恢复了一些，他们沿着海岸快步走着。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [kæmp][dʒʌst][æt; ət] [dɑ:k] .
**and** **reached** **camp** **just** **at** **dark** **.**
和 达到 营 只是 在 黑暗的 .

天黑时分才到达营地。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['sʌpə(r)] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi]
**Building** **a** **large** **fire** **they** **soon** **had** **a** **hearty** **supper** **,** **with** **plenty** **of** **hot** **coffee**
建筑 一个 大的 火 他们 很快 有 一个 爽朗 晚餐 , 和 很多 的 热的 咖啡
,
**,**
,

他们生起一堆大火，很快就享用了一顿丰盛的晚餐，还喝了很多热咖啡。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] ['glædli] [pʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bed] , ['eɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**and** **when** **supper** **was** **done** **,** **they** **gladly** **put** **themselves** **to** **bed** **,** **aching** **a**
和 什么时候 晚餐 曾是 完毕 , 他们 乐意 放 他们自己 到 床 , 疼痛 一个
[gʊd] [di:l] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
**good** **deal** **from** **exhaustion** **,**
好的 交易 从 疲惫 ,

晚饭后，他们筋疲力尽，便心满意足地上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ʌn'hɑ:md] [baɪ][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
**but** **really** **unharmed** **by** **their** **adventure** **.**
但 真的 毫发无损 经过 他们的 冒险 .

但他们的冒险经历并没有对他们造成任何伤害。

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [get] [ʌp]
**Jack** **was** **the** **first** **to** **wake** **the** **next** **morning** **,** **but** **he** **did** **not** **get** **up**
杰克 曾是 这 第一的 到 唤醒 这 下一个 早晨 , 但 他 做过 不是 得到 向上
[ɪ'mi:diətli] .
**immediately** **.**
立即地 .

第二天早上，杰克第一个醒来，但他并没有立刻起床。

[hi:; hi] [leɪ] [stɪl] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] .
**He** **lay** **still** **,** **evidently** **thinking** **.**
他 躺 仍然 , 显然 思维 .

他静静地躺着，显然在思考。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'rəʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['dresɪŋ] [hɪm'self] ,
**After** **a** **while** **he** **arose** **quietly** **and** **,** **before** **dressing** **himself** **,**
后 一个 尽管 他 出现 悄悄 和 , 前 敷料 他自己 ,

过了一会儿，他静静地起身，在穿衣服之前，

[meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv] [fu:d] [ɒn][hænd] .
**made** **an** **examination** **of** **the** **stores** **of** **food** **on** **hand** **.**
制成 一个 考试 的 这 商店 的 食物 在 手 .

对现有粮食储备进行了检查。

['faɪnəli] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tʊk] [ə; eɪ][dɪp]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
**Finally** **he** **roused** **his** **companions** **,** **and** **the** **three** **took** **a** **dip** **into** **the** **water** **.**
最后 他 唤醒 他的 同伴 , 和 这 三 采取 一个 蘸 进入 这 水 .

最后他叫醒了同伴，三人一起跳入水中。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
" Now , " said Jack , when all were seated at breakfast ,
" 现在 , " 说 杰克 , 什么时候全部 是 坐着 在 早餐 ,

“好了，”杰克在大家都坐好吃早餐后说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ned] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
" I want you boys to help me think a little , and you , Ned , to answer
" 我 想 你 男孩们 到 帮助 我 思考 一个 小的 , 和 你 , 内德 , 到 回答
[sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
some questions . "
一些 问题 . "

“我想让你们几个孩子帮我思考一下，还有你，内德，回答我几个问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'redi] . "
" All right , " said Ned , " I'm thinking already . "
" 全部 正确的 , " 说 内德 , " 我是 思维 已经 . "

“好吧，”内德说，“我已经开始考虑了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
" What are you thinking ? " asked Charley .
" 什么 是 你 思维 ? " 问 查理 .

查理问道：“你在想什么？”

" [ðæt] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːrnt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ; [səʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
" That these fish aren't as fresh as they might be ; so I'm going fishing before
" 那 这些 鱼 不是 作为 新鲜的 作为 他们 可能 是 ; 所以 我是 去 钓鱼 前
['dɪnə(r)] . "
dinner . "
晚餐 . "

“这些鱼可能不太新鲜；所以我打算晚饭前去钓鱼。”

" [wɒt] [ɪn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What in ? " asked Jack .
" 什么 在 ? " 问 杰克 .

“什么？”杰克问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" That's a fact , " said Ned and Charley in a breath .
" 那就是 一个 事实 , " 说 内德 和 查理 在 一个 气息 .

“那是事实，”内德和查理异口同声地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [bəʊt] [naʊ] . "
" We haven't a boat now . "
" 我们 还没有 一个 船 现在 . "

“我们现在没有船。”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" No , " said Jack .
" 不 , " 说 杰克 .

“不，”杰克说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
" We have no boat , and that's what I want to think about .
" 我们 有 不 船 , 和 那就是 什么 我 想 到 思考 关于 .

“我们没有船，这就是我想思考的问题。”

[haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['blʌftən] , [ned] ? "
How far is it to Bluffton , Ned ? "
如何 远的 是 它 到 布拉夫顿 , 内德 ? "

内德，到布拉夫顿有多远?

" [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] . "
**" About twelve miles . "**
" 关于 十二 英里 . "

“大约十二英里。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ? "
**" Is that the nearest point on the mainland ? "**
" 是 那 这 最近的 观点 在 这 大陆 ? "

“那是大陆上最近的地点吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [tuːlz] [ænd; ənd]
**" Then we've got to stay here till we can build a boat with such tools and**
然后 我们已经 得到 到 停留 这里 直到 我们 能 建造 一个 船 和 这样的 工具 和
[mə'tɪərɪəlz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
**materials as we have ,**
材料 作为 我们 有 ,

“那么我们就得待在这里，直到我们能用现有的工具和材料造出一艘船为止。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [dʒæk] .
**if we can do it at all , " said Jack .**
如果 我们 能 做 它 在 全部 , " 说 杰克 .

“如果我们能做到的话，”杰克说。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
**" We can't do it , " said Ned , with a look of consternation on his face ;**
" 我们 不能 做 它 , " 说 内德 , 和 一个 看 的 惊愕 在 他的 脸 ;

“我们做不到，”内德脸上带着惊愕的表情说道；

" [wiː; wi] [læk] ['nɪəli] ['evri] [θɪŋ] .
**" we lack nearly every thing .**
" 我们 缺少 几乎 每一个 事物 .

我们几乎什么都缺。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [plæŋk] ! "
**We haven't even the plank ! "**
我们 还没有 甚至 这 板 ! "

我们连木板都没有！

" [naʊ] [doʊnt] [lets] [bɪ'kʌm] [dɪ'mɒrəlaɪzd] , " [sed] [dʒæk] , [huː] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv]
**" Now don't let's become demoralized , " said Jack , who , ever since the accident of**
" 现在 不 我们来吧 变得 士气低落 , " 说 杰克 , WHO , 曾经 自从 这 事故 的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**the day before ,**
这 天 前 ,

“现在大家不要灰心丧气，”杰克说道，自从前一天发生事故以来，他一直……

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
**had been the leading spirit of the party .**
有 到过 这 领导 精神 的 这 派对 .

曾是党的精神领袖。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [leɪ] ['aʊə(r)] [plænz] [ɪn'telɪdʒəntli] .
**" We must keep our wits about us and lay our plans intelligently .**
" 我们 必须 保持 我们的 智慧 关于 我们 和 躺 我们的 计划 聪明地 .

我们必须保持清醒的头脑，并明智地制定计划。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

| But | first | of | all | we | must | look | the | facts | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 的 | 全部 | 我们 | 必须 | 看 | 这 | 事实 | 在 | 这 | 脸 | . |

但首先我们必须正视事实。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] .

| We | are | on | a | deserted | island | twelve | miles | from | the | mainland | , | without | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 荒凉的 | 岛 | 十二 | 英里 | 从 | 这 | 大陆 | , | 没有 | 一个 | 船 | . |

我们身处距离大陆十二英里的一座荒岛上，没有船。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

| We | must | stay | here | until | we | can | make | arrangements | of | some | kind | for | getting | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 停留 | 这里 | 直到 | 我们 | 能 | 制作 | 安排 | 的 | 一些 | 种类 | 为了 | 获得 | 离开 | , |

我们必须待在这里，直到找到离开的办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ,

| and | that | will | be | a | good | deal | longer | than | we | thought | of | staying | when | we | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更长 | 比 | 我们 | 想法 | 的 | 入住 | 什么时候 | 我们 | 来了 | , |

而且这将比我们来时预想的停留时间长得多。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ,

| for | I | don't | suppose | you | meant | it | , | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 认为 | 你 | 意思是 | 它 | , | 内德 | , |

我想你并不是那个意思，内德。

[wen] [juː; jʊ] [təʊld] [mɔːm] ['sæli] [ðæt] [wɪd] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

| when | you | told | Maum | Sally | that | we'd | be | gone | a | month | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 讲述 | 莫姆 | 莎莉 | 那 | 我们会 | 是 | 已消失 | 一个 | 月 | . | " |

当你告诉莎莉妈妈我们要离开一个月的时候。”

" [nəʊ] , [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [məʊst] .

| " | No | , | I | hadn't | a | thought | of | staying | more | than | a | few | days | , | or | a | week | at | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 之前没有 | 一个 | 想法 | 的 | 入住 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 天 | , | 或者 | 一个 | 星期 | 在 | 最多 | . |

“不，我没想过要待超过几天，最多也就一个星期。”

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] . "

| We | didn't | bring | enough | provisions | to | last | for | more | than | a | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 带来 | 足够的 | 条款 | 到 | 最后的 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | . | " |

我们带的物资不够用，只够维持一个星期。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [dʒæk] .

| " | That | is | what | I | was | coming | to | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 我 | 曾是 | 未来 | 到 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我正要这么说呢，”杰克说。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [stɔːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| " | I've | been | looking | over | our | stores | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 寻找 | 超过 | 我们的 | 商店 | 这 | 早晨 | . |

“今天早上我一直在巡视我们的门店。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] ,

| We've | got | to | face | the | fact | that | we | haven't | nearly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 脸 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 还没有 | 几乎 | 足够的 | , |

我们必须面对现实，我们拥有的远远不够。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][juːz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒu'dɪʃəsli] ,

| and | we | must | use | what | we | have | judiciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 使用 | 什么 | 我们 | 有 | 谨慎地 | , |

我们必须明智地利用我们所拥有的资源。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| taking | great | care | to | add | other | things | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 伟大的 | 关心 | 到 | 添加 | 其他 | 事物 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们会尽力添加其他内容。

[ʌn'lʌkɪli] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [best] [frend] [wen] [ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Unluckily | we | lost | our | best | friend | when | the | gun | went | down | in | the | wreck | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸的是 | 我们 | 丢失的 | 我们的 | 最好的 | 朋友 | 什么时候 | 这 | 枪 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

[red] [bɜːd] .

| Red | Bird | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 鸟 | . |

不幸的是，我们最好的朋友在“红鸟号”残骸中被击落，失去了生命。

[wiː; wi] [kænt] [hʌnt] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

| We | can't | hunt | , | but | must | depend | upon | other | sources | of | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 打猎 | , | 但 | 必须 | 依赖 | 之上 | 其他 | 来源 | 的 | 供应 | . |

我们不能打猎，只能依靠其他物资来源。

[ai] [sə'pəʊz] , [ned] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ? "

| I | suppose | , | Ned | , | there's | very | little | to | be | done | fishing | from | the | shore | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 内德 | , | 有 | 非常 | 小的 | 到 | 是 | 完毕 | 钓鱼 | 从 | 这 | 支撑 | ? | " |

我想，内德，在岸边钓鱼也没什么收获吧?

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ;

| " | Nothing | at | all | , | I | imagine | , | " | replied | Ned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 在 | 全部 | , | 我 | 想象 | , | " | 回复 | 内德 | ; |

“我想应该没什么事吧，”内德回答道；

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [m'ʌlɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ][kɑːst][net] .

| " | but | I | may | possibly | catch | a | few | mullets | with | the | cast | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 可能 | 可能 | 抓住 | 一个 | 很少 | 鲻鱼 | 和 | 这 | 投掷 | 网 | . |

但我或许能用撒网捕到几条鲻鱼。

[juː; jʊ] [siː] [m'ʌlɪts] [rʌn] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [beɪz] [tuː; tə] [fiːd] ,

| You | see | mullets | run | up | into | little | bays | to | feed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 鲻鱼 | 跑步 | 向上 | 进入 | 小的 | 海湾 | 到 | 喂养 | , |

你会看到鲻鱼游到小海湾里觅食，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ][net] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

| and | we | sometimes | go | after | them | with | the | net | , | especially | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有时 | 去 | 后 | 他们 | 和 | 这 | 网 | , | 尤其 | 在 | 夜晚 | . |

我们有时会用网去捕它们，尤其是在晚上。

[ðen] [ai][kæn; kən] [kætʃ] [ʃrɪmps] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [kræbz] ,

| Then | I | can | catch | shrimps | and | some | few | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 抓住 | 虾 | 和 | 一些 | 很少 | 螃蟹 | , |

这样我就可以抓到虾和一些螃蟹了。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æn; ən]['ɔɪstə(r)][bæŋk] ['sʌmweə(r)] . "

| and | I | suppose | we | shall | find | an | oyster | bank | somewhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 寻找 | 一个 | 牡蛎 | 银行 | 某处 | . | " |

我想我们总能找到一片牡蛎滩吧。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [fuːd] ;

| " | Yes | , | " | said | Jack | , | " | I | suppose | we | can | manage | somehow | to | get | enough | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 我 | 认为 | 我们 | 能 | 管理 | 不知何故 | 到 | 得到 | 足够的 | 食物 | ; |

“是的，”杰克说，“我想我们总能想办法弄到足够的食物；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [və'raɪəti] [ɪ'nʌf] .

| the | trouble | will | be | to | get | variety | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 将要 | 是 | 到 | 得到 | 种类 | 足够的 | . |

问题在于如何提供足够丰富的品种。

[ʃrɪmps] [ænd; ənd][kræbz][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fuːd] ,

| Shrimps | and | crabs | and | oysters | and | fish | are | good | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虾 | 和 | 螃蟹 | 和 | 牡蛎 | 和 | 鱼 | 是 | 好的 | 食物 | , |

虾、蟹、牡蛎和鱼都是好食物。

[bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['daɪət] .

| but | one | doesn't | want | to | make | them | an | exclusive | diet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 不 | 想 | 到 | 制作 | 他们 | 一个 | 独家的 | 饮食 | . |

但人们不希望将它们作为唯一的饮食方式。

[fɔː(r); fə(r)] [helθ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][və'raɪəti] . "

| For | health | we | must | have | variety | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 健康 | 我们 | 必须 | 有 | 种类 | . | " |

为了健康，我们必须摄入多样化的食物。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ned] , " [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [bred] .

| " | That | is | true | , | " | said | Ned | , | " | and | our | greatest | trouble | will | be | about | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 和 | 我们的 | 最 | 麻烦 | 将要 | 是 | 关于 | 面包 | . |

“没错，”内德说，“我们最大的麻烦将与面包有关。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['flaʊə(r)][ɔː(r)][raɪs][ɔː(r)] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː]

| We | haven't | flour | or | rice | or | sweet | potatoes | enough | to | last | more | than | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 面粉 | 或者 | 米 | 或者 | 甜的 | 土豆 | 足够的 | 到 | 最后的 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 |

[deɪz] . "

| days | . | " |
|---|---|---|
| 天 | . | " |

我们的面粉、大米和红薯都不够，最多只能维持几天。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | No | , | " | said | Jack | , | " | and | we | have | nothing | to | substitute | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 和 | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 代替 | 为了 | 他们 | . |

“不，”杰克说，“我们没有任何东西可以替代它们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

| We | must | have | everything | of | the | vegetable | kind | that | we | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一切 | 的 | 这 | 蔬菜 | 种类 | 那 | 我们 | 能 | 得到 | . |

我们必须尽可能多地购买蔬菜。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ?

| Now | what | is | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 是 | 那里 | ? |

现在还有什么?

[ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| I | don't | know | , | and | can't | think | of | a | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 和 | 不能 | 思考 | 的 | 一个 | 事物 | . | " |

我不知道，也想不出任何办法。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] , " [sed] [ned] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

| " | There | are | several | things | , | " | said | Ned | , | " | such | as | they | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 这样的 | 作为 | 他们 | 是 | . | " |

“有好几样东西，”内德说，“虽然它们只是些东西。”

" [wel] , [wiːl; wil] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | Well | , | we'll | hunt | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 打猎 | 为了 | 他们 | . |

“好吧，我们会去追捕他们。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| What | are | they | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“它们是什么？”杰克问道。

" [ðeə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][waɪld] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðəʊ] [ðæt] [ɪz]

| " | There | may | possibly | be | wild | sweet | potatoes | somewhere | on | the | island | , | though | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 可能 | 是 | 荒野 | 甜的 | 土豆 | 某处 | 在 | 这 | 岛 | , | 尽管 | 那 | 是 |

['daʊtf(ə)l] .

| doubtful | . |
|---|---|
| 疑 | . |

“岛上可能某处有野生红薯，但这很值得怀疑。”

[ðə; ði] [sɒft] [pɑːts] [ɒv; əv][məʊst] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]['edəb(ə)l] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][waɪld] [greɪps] [ɪn]

| The | soft | parts | of | most | roots | are | edible | ; | there | are | plenty | of | wild | grapes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 部分 | 的 | 最多 | 根 | 是 | 食用 | ; | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 荒野 | 葡萄 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| the | woods | , |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | , |

大多数植物根茎的嫩部分都可以食用；树林里有很多野生葡萄。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [æn; ən]

| I | suppose | , | and | for | a | good | substantial | vegetable | , | we | can | eat | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 和 | 为了 | 一个 | 好的 | 重大的 | 蔬菜 | , | 我们 | 能 | 吃 | 一个 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] . "

| occasional | dish | of | algæ | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 盘子 | 的 | 藻类 | . | " |

我想，偶尔吃一盘海藻也算是不错的蔬菜吧。

" [wʌts] [ðæt] ? "

| " | What's | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " |

“那是什么？”

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'klenʃ(ə)n] , — ['ælgə] , ,

| " | ' | What | are | they | , | ' | you | should | say | ; | noun | of | the | first | declension | , | — | alga | , | algæ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 什么 | 是 | 他们 | , | - | 你 | 应该 | 说 | ; | 名词 | 的 | 这 | 第一的 | 衰落 | , | — | 藻类 | , | 藻类 | , |

,

| algæ | , |
|---|---|
| 藻类 | , |

“"它们是什么？'你应该这样问；第一变格名词，—alga, algæ, algæ,

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [səʊ] [ɪz][ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] ['plʊərəl] . "

| algam | , | etc | . | , | — | so | algæ | is | the | nominative | plural | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ETC | . | , | — | 所以 | 藻类 | 是 | 这 | 主格 | 复数 | . | " |

algam 等，——所以 algæ 是主格复数形式。

" [əʊ] , [stɒp] [ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] — [ænd; ənd] [tel]

| " | Oh | , | stop | the | declension | — | we | have | enough | of | that | at | school | — | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 停止 | 这 | 衰落 | — | 我们 | 有 | 足够的 | 的 | 那 | 在 | 学校 | — | 和 | 告诉 |

[ˌjuː 'es] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ,

| us | what | algæ | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 什么 | 藻类 | 是 | , |

“哦，别再用贬义词了——我们在学校里已经学够多了——告诉我们什么是藻类吧。”

" [sed] ['tʃɑːrli] .
**" said Charley .**
" 说 查理 .

查理说道。

" [siː] - [wiːdz] .
**" Sea - weeds .**
" 海 - 杂草 .

海藻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**There are a great variety of them ,**
那里 是 一个 伟大的 种类 的 他们 ,

它们种类繁多，

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
**and many kinds are eaten in different parts of the world .**
和 许多 种类 是 吃 在 不同的 部分 的 这 世界 .

世界各地都食用着许多不同种类的植物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hɑːmləs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nju'trɪʃəs] .
**They are all harmless and more or less nutritious .**
他们 是 全部 无害 和 更多的 或者 较少的 营养丰富的 .

它们都无害，而且或多或少都具有营养价值。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ðæt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][best] [ðæt]
**We can try the different sorts that come ashore here and use the best that**
我们 能 尝试 这 不同的 排序 那 来 岸上 这里 和 使用 这 最好的 那
[wiː; wi][kæn; kən][get] . "
**we can get . "**
我们 能 得到 . "

我们可以尝试这里上岸的各种鱼类，并尽可能使用最好的。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɔɪl] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**" Shall we boil them ? " asked Jack .**
" 将 我们 熬 他们 ? " 问 杰克 .

“我们把它们煮了吧？”杰克问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiːl; wil][traɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
**We'll try that and see , at any rate . "**
出色地 尝试 那 和 看 , 在 任何 速度 . "

无论如何，我们会试试看。

" [ɔːl] [raɪt] .
**" All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] , [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd]
**Now we must manage each day to get as much food , of one kind and**
现在 我们 必须 管理 每个 天 到 得到 作为 很多 食物 , 的 一 种类 和
[ə'nʌðə(r)] ,
**another ,**
其他 ,

现在我们必须想方设法每天获取尽可能多的食物，各种各样的食物。

[æz; əz][wiː; wi] [iːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| as | we | eat | ; | it | won't | do | to | run | short | and | trust | to | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 吃 | ; | 它 | 惯于 | 做 | 到 | 跑步 | 短的 | 和 | 相信 | 到 | 这 | 未来 | . |

吃饭的时候，我们不能让食物短缺，也不能指望以后再吃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] ['aʊə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

| We | must | save | our | flour | and | bacon | for | special | occasions | and | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 节省 | 我们的 | 面粉 | 和 | 熏肉 | 为了 | 特别的 | 场合 | 和 | 作为 | 一个 |

[rɪ'zɜːv] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fuːd] [feɪl] [ˌjuː 'es] .

| reserve | to | fall | back | upon | if | at | any | time | the | supplies | of | other | food | fail | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订 | 到 | 落下 | 后退 | 之上 | 如果 | 在 | 任何 | 时间 | 这 | 补给品 | 的 | 其他 | 食物 | 失败 | 我们 | . |

我们必须把面粉和培根留到特殊场合使用，并作为储备，以备其他食物供应不足时使用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊə(r)] ['kɒfi] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

| We | must | keep | our | coffee | , | too | , | for | use | in | case | of | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 我们的 | 咖啡 | , | 也 | , | 为了 | 使用 | 在 | 案件 | 的 | 疾病 | , |

我们还得把咖啡留着，以备生病时饮用。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] ['drentʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][reɪn] .

| or | a | bad | drenching | in | a | cold | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 坏的 | 浸透 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 雨 | . |

或者被冰冷的雨淋得浑身湿透。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,

| There | may | be | times | when | we | shall | need | it | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 时代 | 什么时候 | 我们 | 将 | 需要 | 它 | 糟糕 | , |

或许有些时候我们会非常需要它。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| and | so | we | must | do | without | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 必须 | 做 | 没有 | 它 | 现在 | . |

所以我们现在只能放弃它了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɒn] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

| I | think | we | shall | get | on | pretty | well | for | several | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将 | 得到 | 在 | 漂亮的 | 出色地 | 为了 | 一些 | 周 | , |

我认为我们未来几周应该会相处得不错。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

| and | by | that | time | I | hope | we | shall | be | ready | to | leave | the | island | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 是 | 准备好 | 到 | 离开 | 这 | 岛 | . | " |

到那时，我希望我们能够做好离开这座岛屿的准备。

" [haʊ] ? "

| " | How | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " |

“如何？”

" [wel] , [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| " | Well | , | I've | a | plan | , | but | I'm | not | sure | about | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我已经 | 一个 | 计划 | , | 但 | 我是 | 不是 | 当然 | 关于 | 它 | 然而 | . |

“嗯，我有个计划，但我还不确定。”

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

| I | thought | of | it | yesterday | , | just | after | we | came | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 它 | 昨天 | , | 只是 | 后 | 我们 | 来了 | 岸上 | . |

我昨天刚上岸的时候就想到了这件事。

[juː; jʊ] [tuː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [tə'wɔːd] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] ,

| You | two | see | what | you | can | do | toward | getting | some | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 看 | 什么 | 你 | 能 | 做 | 朝向 | 获得 | 一些 | 食物 | , |

你们俩看看能不能想办法弄点吃的。

[waɪl] [ai][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][plænz] .

| while | I | go | off | to | inspect | and | lay | my | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 去 | 离开 | 到 | 检查 | 和 | 躺 | 我的 | 计划 | . |

我去考察并制定计划。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| When | I | come | back | I'll | tell | you | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 他们 | . |

我回来后会告诉你这些事。

" [wen] [dʒæk] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,

| " | When | Jack | departed | without | telling | his | companions | what | he | meant | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 杰克 | 已离开 | 没有 | 讲述 | 他的 | 同伴 | 什么 | 他 | 意思是 | 到 | 做 | , |

“杰克离开时没有告诉他的同伴他打算做什么，

[ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɑːst][net] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ,

| Ned | and | Charley | went | up | the | shore | with | the | cast | net | , | and | managed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 查理 | 去 | 向上 | 这 | 支撑 | 和 | 这 | 投掷 | 网 | , | 和 | 管理 | , |

内德和查理带着撒网上了岸，并且成功地……

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

| within | an | hour | or | two | , | to | secure | a | good | supply | of | shrimps | , | one | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | 到 | 安全的 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 虾 | , | 一 | 或者 | 二 |

[mʌlɪts] ,

| mullets | , |
|---|---|
| 鲻鱼 | , |

在一两个小时内，为了确保有足够的虾、一两条鲻鱼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstə(r)z] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]['ɔɪstə(r)] [bed] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | a | few | oysters | , | though | they | discovered | no | oyster | bed | , | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 牡蛎 | , | 尽管 | 他们 | 发现 | 不 | 牡蛎 | 床 | , | 作为 | 他们 | 有 |

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] .

| expected | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 做 | . |

虽然他们没有发现预期的牡蛎床，但却发现了一些牡蛎。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| They | hoped | to | accomplish | this | by | a | longer | journey | along | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 完成 | 这 | 经过 | 一个 | 更长 | 旅行 | 沿着 | 这 | 支撑 | , |

他们希望通过沿着海岸线进行更长的旅程来实现这一目标。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| to | be | made | on | some | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 制成 | 在 | 一些 | 其他 | 天 | . |

改天再做。

['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

| Having | enough | fish | and | shrimps | for | immediate | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 足够的 | 鱼 | 和 | 虾 | 为了 | 即时 | 使用 | , |

有足够的鱼虾可供立即使用，

[ðeɪ] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

| they | wished | now | to | see | what | could | be | done | toward | securing | a | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 现在 | 到 | 看 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 朝向 | 确保 | 一个 | 供应 | 的 |

['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] .

| vegetable | food | . |
|---|---|---|
| 蔬菜 | 食物 | . |

他们现在希望看看能采取哪些措施来确保蔬菜供应。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][pæl'metəʊ] [triːz] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [greɪps] ,

| They | discovered | no | palmetto | trees | , | but | gave | their | attention | to | the | wild | grapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 不 | 棕榈树 | 树木 | , | 但 | 给予 | 他们的 | 注意力 | 到 | 这 | 荒野 | 葡萄 | , |

他们没有发现棕榈树，而是把注意力转向了野生葡萄。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| of | which | there | were | a | good | many | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 在 | 这 | 树林 | . |

其中很多都在树林里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [pɑ:st][mɪd] - [deɪ] [wen] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [ɒv; əv]

| It | was | well | past | mid | - | day | when | Ned | and | Charley | , | loaded | with | their | spoils | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 过去的 | 中 | - | 天 | 什么时候 | 内德 | 和 | 查理 | , | 已加载 | 和 | 他们的 | 战利品 | 的 |

[si:] [ænd; ənd][lænd] ,

| sea | and | land | , |
|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 土地 | , |

当时已过中午时分，内德和查理满载着从海陆两地缴获的战利品，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .

| returned | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 营 | . |

返回营地。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ['medɪteɪtɪŋ] .

| There | they | found | Jack | , | sitting | on | a | log | meditating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 成立 | 杰克 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 日志 | 冥想 | . |

他们发现杰克正坐在圆木上冥想。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [let] ['eni] [θɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ju: 'es] .

| " | Boys | , | " | he | said | , | " | the | important | thing | is | not | to | let | any | thing | discourage | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 不是 | 到 | 让 | 任何 | 事物 | 阻碍 | 我们 | . |

“孩子们，”他说，“重要的是不要让任何事情打击我们的信心。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] . "

| We | must | keep | a | stiff | upper | lip | , | no | matter | what | happens | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 一个 | 僵硬的 | 上 | 唇 | , | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | . | " |

无论发生什么，我们都必须保持坚强。

" [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ? "

| " | Yes | , | certainly | , | " | said | Charley | , | " | but | what's | the | special | occasion | of | this | lecture | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 当然 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 但 | 是什么 | 这 | 特别的 | 场合 | 的 | 这 | 演讲 | ? | " |

“是的，当然，”查理说，“但是这次讲座的特殊场合是什么呢？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [jʊl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , [ɔ:(r)] [grəʊ] [skeəd] ,

| " | You | are | sure | that | no | matter | what | happens | , | you'll | not | give | up | , | or | grow | scared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 当然 | 那 | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | , | 你会 | 不是 | 给 | 向上 | , | 或者 | 生长 | 害怕的 | , |

你确信无论发生什么，你都不会放弃，也不会害怕。

[ɔ:(r)] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .

| or | get | excited | in | any | way | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 得到 | 兴奋的 | 在 | 任何 | 方式 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

或者会以任何方式感到兴奋吗？”杰克问道。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] — " [bɪ'gæn] ['tʃɑ:rli] .

| " | Well | , | I | must | say | — | " | began | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 必须 | 说 | — | " | 开始 | 查理 | . |

“嗯，我得说——”查理开口道。

" [hʌʃ] , ['tʃɑ:rli] , " [sed] [ned] ; " ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .

| " | Hush | , | Charley | , | " | said | Ned | ; | " | something's | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 查理 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 某样东西 | 错误的 | . |

“嘘，查理，”内德说，“出事了。”

[lets] [hɪə(r)] [wɒt] [dʒæk][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] . "

| Let's | hear | what | Jack | has | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 听到 | 什么 | 杰克 | 有 | 到 | 说 | . | " |

让我们听听杰克怎么说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?
**" What is it , Jack ?**
" 什么 是 它 , 杰克 ?

“什么事，杰克？”

[tel] [ˌjuː 'es] [kwɪk] . "
**Tell us quick . "**
告诉 我们 快的 . "

快点告诉我们。

" [wel] , ['əʊnli] [ðæt] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [fuːd] . "
**" Well , only that we're out of food . "**
" 出色地 , 仅有的 那 是 出去 的 食物 . "

“唉，只是我们没食物了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz] [ rɔb ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'weɪ]
**" Why , that some animal or other has robbed us while we were all away**
" 为什么 , 那 一些 动物 或者 其他 有 被抢劫 我们 尽管 我们 是 全部 离开
[frɒm; frəm][kæmp] !
**from camp !**
从 营 !

“为什么？肯定是哪个动物趁我们不在营地的时候偷了我们的东西！”

['evri] [θɪŋz] [gɒn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] .
**Every thing's gone , even to the box of salt and the coffee .**
每一个 事物 已消失 , 甚至 到 这 盒子 的 盐 和 这 咖啡 .

所有东西都用完了，就连盐和咖啡也不见了。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept] [wɒt] [juːv] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
**We haven't a thing to eat except what you've brought with you .**
我们 还没有 一个 事物 到 吃 除了 什么 你已经 带来 和 你 .

除了你带来的那些食物，我们什么都没有。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
**" CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[plænz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .
**PLANS AND DEVICES .**
计划 和 设备 .

计划和装置。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ][ðeə(r)] [njuː] ['mɪshæp] ,
**To say that the boys were shocked and distressed by their new mishap ,**
到 说 那 这 男孩们 是 震惊 和 苦恼 经过 他们的 新的 意外 ,

要说男孩们对这次新的意外感到震惊和沮丧，

[ɪz] ['veri] ['fiːbli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
**is very feebly to express their state of mind .**
是 非常 虚弱地 到 表达 他们的 状态 的 头脑 .

表达他们的心理状态非常微弱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒæk] [ə'ləʊn] ['pɑːʃəli] [ɪ'skeɪpt] .
**There was consternation in the camp , from which Jack alone partially escaped .**
那里 曾是 惊愕 在 这 营 , 从 哪个 杰克 独自的 部分 逃脱 .

营地里一片混乱，只有杰克设法逃脱了一部分。

[dʒæk][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ku:l] [hed] .
**Jack had an uncommonly cool head .**
杰克 有 一个 不寻常地 凉爽的 头 .

杰克异常冷静。

[ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]
**In ordinary circumstances there was nothing whatever to distinguish him from**
在 普通的 情况 那里 曾是 没有什么 任何 到 区分 他 从
['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
**other boys .**
其他 男孩们 .

在通常情况下，他和其他男孩没有任何区别。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz] ['enibɒdi] — [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði][fɜ:st]
**He rushed into difficulties as recklessly as anybody — as he did on the first**
他 匆忙 进入 困难 作为 鲁莽地 作为 任何人 — 作为 他 做过 在 这 第一的
[deɪ] [wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kɑ:st][net] ,
**day when he tried to use the cast net ,**
天 什么时候 他 尝试 到 使用 这 投掷 网 ,

他像任何人一样鲁莽地冲进困境——就像第一天他试图使用撒网时那样。

— [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ɔ:l] [spɔ:ts] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] ['entəpraɪzɪz] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [æz; əz]
**— and joined in all sports and boyish enterprises with as little thought as**
— 和 加入 在 全部 运动的 和 男孩气 企业 和 作为 小的 想法 作为
[bɔɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃəʊ] .
**boys usually show .**
男孩们 通常 展示 .

——并且像男孩子通常那样，不假思索地参与了所有体育运动和男孩子喜欢的活动。

[bʌt; bət][ɪn]['ri:əl] ['dɪfɪkəlti] [dʒæk] ['fɑ:rnzwɜ:rθ] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] .
**But in real difficulty Jack Farnsworth was seen in a new light .**
但 在 真实的 困难 杰克 法恩斯沃斯 曾是 已见 在 一个 新的 光 .

但在真正的困境中，杰克·法恩斯沃斯展现出了全新的面貌。

[hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:m] , ['θɔ:tf(ə)l] , ['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'sɔ:s] .
**He was calm , thoughtful , resolute , and full of resource .**
他 曾是 冷静的 , 周到 , 坚决 , 和 满的 的 资源 .

他沉着冷静、深思熟虑、意志坚定，而且足智多谋。

[ned] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:st] [hɪnt][ɒv; əv] [ðɪs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜ:d] ,
**Ned had his first hint of this during that last voyage of the Red Bird ,**
内德 有 他的 第一的 暗示 的 这 期间 那 最后的 航程 的 这 红色的 鸟 ,

内德第一次察觉到这一点，是在“红鸟号”的最后一次航行中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ['mʌltɪplaɪd] [bəuθ] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn]
**and as their difficulties multiplied both Ned and Charley learned to look upon**
和 作为 他们的 困难 乘以 两个都 内德 和 查理 学习 到 看 之上
[dʒæk][æz; əz][ðeə(r)] ['li:də(r)] .
**Jack as their leader .**
杰克 作为 他们的 领导者 .

随着困难越来越多，内德和查理都逐渐把杰克视为他们的领导者。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]
**They turned to him now precisely as if he had been much older than**
他们 转向 到 他 现在 恰恰 作为 如果 他 有 到过 很多 老 比
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] :
**themselves , and asked :**
他们自己 , 和 问 :

他们转过身来看着他，仿佛他比他们年长许多，然后问道：

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [dʒæk] ? "

| " | **What** | **on** | **earth** | **are** | **we** | **to** | **do** | **,** | **Jack** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 我们 | 到 | 做 | , | 杰克 | ? | " |

“杰克，我们到底该怎么办？”

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [kuːl] .

| " | **First** | **of** | **all** | **,** | " | **Jack** | **replied** | **,** | " | **we** | **are** | **to** | **keep** | **perfectly** | **cool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 的 | 全部 | , | " | 杰克 | 回复 | , | " | 我们 | 是 | 到 | 保持 | 完美 | 凉爽的 | . |

“首先，”杰克回答说，“我们要保持绝对冷静。”

[ɪkˈsaɪtmənt] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

| **Excitement** | **will** | **not** | **only** | **keep** | **us** | **from** | **doing** | **the** | **best** | **that** | **we** | **can** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 保持 | 我们 | 从 | 正在做 | 这 | 最好的 | 那 | 我们 | 能 | , |

兴奋不仅会妨碍我们发挥出最佳水平，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['wiːkən] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

| **but** | **it** | **will** | **weaken** | **us** | **and** | **unfit** | **us** | **for** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 削弱 | 我们 | 和 | 不合格 | 我们 | 为了 | 工作 | , |

但这会削弱我们的体质，使我们无法工作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] [ɒn]['æktʃuəl] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] .

| **even** | **if** | **it** | **doesn't** | **bring** | **on** | **actual** | **sickness** | **,** | **which** | **it** | **may** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 不 | 带来 | 在 | 实际的 | 疾病 | , | 哪个 | 它 | 可能 | 做 | . |

即使它不会引起实际的疾病，但它也可能会引起疾病。

[keə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **Care** | **killed** | **a** | **cat** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 被杀 | 一个 | 猫 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，关爱害死了一只猫。

[wiː; wi] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst][nɒt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| **We** | **positively** | **must** | **not** | **get** | **excited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 积极地 | 必须 | 不是 | 得到 | 兴奋的 | . |

我们绝对不能激动。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] [ɪz][ðeə(r)] ?

| **After** | **all** | **,** | **what** | **occasion** | **for** | **uneasiness** | **is** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 什么 | 场合 | 为了 | 不安 | 是 | 那里 | ? |

毕竟，有什么理由感到不安呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['dʒenjuɪn]['kruːsoʊz] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] .

| **We** | **are** | **pretty** | **genuine** | **Crusoes** | **now** | **,** | **but** | **we** | **can** | **stand** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 漂亮的 | 真的 | 克鲁索斯 | 现在 | , | 但 | 我们 | 能 | 站立 | 那 | . |

我们现在简直就是真正的鲁滨逊，但我们能忍受。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [rekt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] ['aɪlənd] .

| **We** | **are** | **literally** | **wrecked** | **upon** | **a** | **deserted** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 字面上地 | 损毁 | 之上 | 一个 | 荒凉的 | 岛 | . |

我们真的被困在一座荒岛上了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [buːts] , ['aʊə(r)][hæts] , ['aʊə(r)] [gʌn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

| **We** | **have** | **lost** | **our** | **boat** | **and** | **our** | **boots** | **,** | **our** | **hats** | **,** | **our** | **gun** | **and** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 丢失的 | 我们的 | 船 | 和 | 我们的 | 靴子 | , | 我们的 | 帽子 | , | 我们的 | 枪 | 和 | 我们的 |

[səˈplaɪ] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

| **supply** | **of** | **provisions** | **,** |
|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 条款 | , |

我们丢了船、靴子、帽子、枪和所有补给品。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][wɒz; wəz] ;

| **and** | **so** | **we** | **are** | **not** | **quite** | **so** | **well** | **situated** | **as** | **Robinson** | **Crusoe** | **was** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 出色地 | 位于 | 作为 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 曾是 | ; |

因此，我们的处境远不如鲁滨逊·克鲁索那么好；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

| but | on | the | other | hand | we're | not | going | to | stay | here | year | after | year | as | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 停留 | 这里 | 年 | 后 | 年 | 作为 | 他 | 做过 | , |

但另一方面，我们不会像他那样年复一年地待在这里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] . "

| and | besides | there | are | three | of | us | to | keep | each | other | company | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 那里 | 是 | 三 | 的 | 我们 | 到 | 保持 | 每个 | 其他 | 公司 | . | " |

而且我们有三个人，可以互相作伴。”

" [wel] , ['kʌmpəniz] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['tʃɑːrli] [blæk] ,

| " | Well | , | company's | good | , | of | course | , | " | said | Charley | Black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 公司的 | 好的 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 查理 | 黑色的 | , |

“当然，有伙伴陪伴总是好的，”查理·布莱克说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] . "

| " | but | I'm | not | so | sure | on | the | other | points | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | 在 | 这 | 其他 | 积分 | . | " |

“但我对其他几点不太确定。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | How | do | you | mean | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“你这话是什么意思？”内德问道。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]['kruːsəʊ][dɪd] .

| " | I'm | not | so | sure | about | our | getting | away | sooner | than | Crusoe | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 我们的 | 获得 | 离开 | 很快 | 比 | 克鲁索 | 做过 | . |

“我不太确定我们能否比鲁滨逊更早逃脱。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

| I | don't | see | how | we're | to | get | away | at | all | for | that | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 是 | 到 | 得到 | 离开 | 在 | 全部 | 为了 | 那 | 事情 | , |

我完全不明白我们该如何逃脱。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmbədi] [wɪl] ['reskjuː] [juː 'es]['ɑːftə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] . "

| but | may | be | somebody | will | rescue | us | after | twenty | - | eight | years | or | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 是 | 某人 | 将要 | 救援 | 我们 | 后 | 二十 | - | 八 | 年 | 或者 | 所以 | . | " |

但或许二十八年后会有人来救我们。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [ned] ,

| " | Well | , | if | they | do | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 他们 | 做 | , | " | 说 | 内德 | , |

“嗯，如果他们真这么做的话，”内德说。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɒli] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðen] , [wɪð] [lɒŋ] ['wɪskəs] ,

| " | won't | it | be | jolly | fun | to | go | back | to | school | then | , | with | long | whiskers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 它 | 是 | 快乐的 | 乐趣 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 学校 | 然后 | , | 和 | 长的 | 胡须 | , |

“到时候留着长胡子回学校上学，岂不是很有趣吗？”

[ænd; ənd] [meɪk] [əʊld] ['bɪŋəm] [teɪk] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['sizər] !

| and | make | old | Bingham | take | us | through | the | rest | of | Cæsar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 老的 | 宾厄姆 | 拿 | 我们 | 通过 | 这 | 休息 | 的 | 凯撒 | ! |

让老宾厄姆带我们领略凯撒的其余部分！

" [ned] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['bɔɪənt] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

| " | Ned | was | naturally | buoyant | in | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 曾是 | 自然 | 浮力 | 在 | 烈酒 | , |

“内德天生就性格开朗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn]

| and | the | spice | of | difficulty | and | danger | in | their | situation | had | now | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 香料 | 的 | 困难 | 和 | 危险 | 在 | 他们的 | 情况 | 有 | 现在 | 开始 |

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ] [hɪm] .

| to | stimulate | his | gayety | instead | of | depressing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刺激 | 他的 | 同性恋 | 反而 | 的 | 沉闷 | 他 | . |

他们所处的困境和危险带来的刺激，现在非但没有让他沮丧，反而激发了他的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] ['həʊpf(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːst] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| He | was | of | too | hopeful | a | nature | to | believe | that | their | enforced | stay | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 也 | 充满希望 | 一个 | 自然 | 到 | 相信 | 那 | 他们的 | 强制执行 | 停留 | 之上 | 这 |

['aɪlənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtli] [prə'lɒŋd] ,

| island | was | likely | to | be | very | greatly | prolonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 非常 | 非常 | 延长 | , |

他生性乐观，不相信他们被迫在岛上的停留会持续很久。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['nəʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [blæk]

| although | , | if | put | to | the | proof | , | he | had | no | more | notion | than | Charley | Black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 如果 | 放 | 到 | 这 | 证明 | , | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 概念 | 比 | 查理 | 黑色的 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

然而，如果真要证明这一点，他的想法并不比查理·布莱克多多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )



[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| of | a | possible | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 可能的 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

一种可能的逃生方式。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ['fɑːrnzwɜːrθ] ,

| " | Yes | , | " | answered | Jack | Farnsworth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 杰克 | 法恩斯沃斯 | , |

“是的，”杰克·法恩斯沃斯回答道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn]

| " | and | after | that | length | of | time | we'll | have | a | lot | of | things | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 那 | 长度 | 的 | 时间 | 出色地 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 到 | 学习 |

[bɪ'saɪdz] ['lætɪn] .

| besides | Latin | . |
|---|---|---|
| 除了 | 拉丁 | . |

“过了那么长时间，除了拉丁语，我们还有很多东西要学。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [steɪts] [ðeə(r)]

| We'll | have | to | study | geography | all | over | again | to | find | out | how | many | States | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 学习 | 地理 | 全部 | 超过 | 再次 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 许多 | 各州 | 那里 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

| are | in | the | Union | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 联盟 | , |

我们得重新学习一遍地理，才能弄清楚美国有多少个州。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [frɑːns] [hæz; həz] [swˈɒləʊd] ['dʒɜːməni] , [ɔː(r)] ['rʌʃə] [hæz; həz] [ 'kɔŋkə ] ['ɪŋglənd]

| and | whether | France | has | swallowed | Germany | , | or | Russia | has | conquered | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 法国 | 有 | 吞咽 | 德国 | , | 或者 | 俄罗斯 | 有 | 征服 | 英格兰 |

[ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['lʌndən] .

| and | moved | her | capital | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 她 | 首都 | 到 | 伦敦 | . |

以及法国是否吞并了德国，或者俄罗斯是否征服了英国并将首都迁至伦敦。

[ðen] , [ə'gen] , [ned] , [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,

| Then | , | again | , | Ned | , | your | science | will | be | out | of | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 内德 | , | 你的 | 科学 | 将要 | 是 | 出去 | 的 | 日期 | , |

那么，内德，你的科学理论终究会过时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][deə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɒksɪdʒən]['iːv(ə)n] ,

| and | you | won't | dare | to | mention | oxygen | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 惯于 | 敢 | 到 | 提到 | 氧 | 甚至 | , |

你甚至不敢提及氧气。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [faʊnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

| for | fear | that | somebody | has | found | long | ago | that | there | isn't | any | such | thing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 那 | 某人 | 有 | 成立 | 长的 | 前 | 那 | 那里 | 不是 | 任何 | 这样的 | 事物 | 作为 |

['ɒksɪdʒən] .

| oxygen | . |
|---|---|
| 氧 | . |

担心有人很久以前就发现根本没有氧气这种东西。

[wiːl; wil][biː; bi]['regjələ(r)][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋklz] .

| We'll | be | regular | Rip | Van | Winkles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 常规的 | 撕裂 | 范 | 海螺 | . |

我们将会像睡美人一样，永远长眠于地下。

[huː] [nəʊz] ?

| Who | knows | ? |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [stiːm] -

| Perhaps | we | shall | find | the | United | States | turned | into | an | empire | , | and | steam | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 将 | 寻找 | 这 | 团结的 | 各州 | 转向 | 进入 | 一个 | 帝国 | , | 和 | 蒸汽 | - |

['endʒɪnz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| engines | forgotten | , | and | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | 被遗忘的 | , | 和 | 电 | , |

或许我们会发现美国变成了一个帝国，蒸汽机被遗忘，而电力.....

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] .

| or | something | that | we've | never | heard | of | , | doing | the | world's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 那 | 我们已经 | 绝不 | 听到 | 的 | , | 正在做 | 这 | 世界的 | 工作 | . |

或者一些我们从未听说过的东西，却在做着对世界有益的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ,

| On | the | whole | , | I | think | if | we | stay | here | twenty | - | eight | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , | 我 | 思考 | 如果 | 我们 | 停留 | 这里 | 二十 | - | 八 | 年 | , |

总的来说，我认为如果我们在这里待上二十八年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [æt; ət] [ɔːl] .

| it | will | be | better | not | to | leave | the | island | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 不是 | 到 | 离开 | 这 | 岛 | 在 | 全部 | . |

最好还是不要离开这座岛。

" [ðə; ði]['bæntə(r)] [bɪ'twiːn] [ned] [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| " | The | banter | between | Ned | and | Jack | was | kept | up | in | this | way | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 闲聊 | 之间 | 内德 | 和 | 杰克 | 曾是 | 保留 | 向上 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 一些 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

“内德和杰克之间的这种斗嘴持续了一段时间。”

[ned] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ['mɪəli] ,

| Ned | talking | for | fun | merely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 说 | 为了 | 乐趣 | 仅仅 | , |

内德只是在开玩笑而已。

[waɪl] [dʒæk] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrliz] ['evɪdənt]

| while | Jack | talked | for | the | purpose | of | overcoming | poor | Charley's | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 谈话 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 克服 | 贫穷的 | 查理的 | 明显 |

[dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

| depression | of | spirits | . |
|---|---|---|---|
| 沮丧 | 的 | 烈酒 | . |

杰克说话的目的是为了克服可怜的查理明显的沮丧情绪。

['faɪnəli] [dʒæk] [sed] :

| Finally | Jack | said | : |
|---|---|---|---|
| 最后 | 杰克 | 说 | : |

最后，杰克说道:

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋklz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['kruːsoʊz] ['veri] [lɒŋ] .

| " | But | we're | not | going | to | be | Rip | Van | Winkles | or | even | Crusoes | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 撕裂 | 范 | 海螺 | 或者 | 甚至 | 克鲁索斯 | 非常 | 长的 | . |

但我们不会一直像睡美人或鲁滨逊那样虚度光阴。

[wiːl; wil] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [lɑːk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] — [seɪ]

| We'll | have | our | lark | out | and | then | go | back | home | in | time | for | school | — | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 我们的 | 云雀 | 出去 | 和 | 然后 | 去 | 后退 | 家 | 在 | 时间 | 为了 | 学校 | — | 说 |

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] ,

| about | three | weeks | or | a | month | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 周 | 或者 | 一个 | 月 | 因此 | , |

我们会出去玩一会儿，然后按时回家上学——大概三周或一个月后吧。

['kiːpɪŋ] [nɛdz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [mɔːm] ['sæli] . "

| keeping | Ned's | appointment | with | Maum | Sally | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 内德的 | 预约 | 和 | 莫姆 | 莎莉 | . | " |

内德要按时赴约，见见萨莉妈妈。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [bæk] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | But | how | on | earth | are | we | to | get | back | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 在 | 地球 | 是 | 我们 | 到 | 得到 | 后退 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“可是我们到底该怎么回去呢？”查理问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [wiː; wi] [kænt] [wɔːk] [twelv] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]

| " | In | a | boat | , | to | be | sure | ; | we | can't | walk | twelve | miles | on | the | water | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 船 | , | 到 | 是 | 当然 | ; | 我们 | 不能 | 走 | 十二 | 英里 | 在 | 这 | 水 | , | " | 回答 |

[dʒæk] ,

| Jack | , |
|---|---|
| 杰克 | , |

“当然是在船上；我们不可能在水上走十二英里，”杰克回答说。

" [pə'tɪkjələli] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [ˌbeə'fʊtɪd] .

| " | particularly | now | that | we're | barefooted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特别 | 现在 | 那 | 是 | 赤足 | . |

“尤其是现在我们都光着脚。”

[wɪd] [get] ['aʊə(r)] [fiːt] [wet] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] . "

| We'd | get | our | feet | wet | , | without | a | doubt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 得到 | 我们的 | 脚 | 湿的 | , | 没有 | 一个 | 怀疑 | . | " |

毫无疑问，我们会先试水。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bəʊt] ? "

| " | Where | are | we | to | get | a | boat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 到 | 得到 | 一个 | 船 | ? | " |

我们去哪儿弄船?

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒæk] ,

| " | Well | , | that | is | what | I've | been | thinking | about | , | " | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 什么 | 我已经 | 到过 | 思维 | 关于 | , | " | 说 | 杰克 | , |

“嗯，我一直在想这个问题，”杰克说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [aɪv] [wɜːkt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [aʊt] . "

| " | and | I | think | I've | worked | the | problem | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 我已经 | 工作 | 这 | 问题 | 出去 | . | " |

“我想我已经解决这个问题了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | All | right | , | what's | the | answer | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 是什么 | 这 | 回答 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“好吧，答案是什么？”内德问道。

" [waɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [red] [bɜːd] . "

| " | Why | , | that | we | must | rebuild | the | Red | Bird | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那 | 我们 | 必须 | 重建 | 这 | 红色的 | 鸟 | . | " |

“为什么？因为我们必须重建红鸟。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

| " | How | can | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | ? |

我们该如何做?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mæʃt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| She | is | mashed | into | kindling | wood | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 捣碎 | 进入 | 引火物 | 木头 | , | " | 说 | 查理 | . |

“她被碾成了柴火,”查理说。

" [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

| " | No | , | not | quite | , | " | answered | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 相当 | , | " | 回答 | 杰克 | . |

“不，还不完全是,”杰克回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['bædli] [mæʃt] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɪmpli] ['mæʃɪŋ] .

| " | She | is | badly | mashed | , | certainly | , | but | it's | simply | mashing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 糟糕 | 捣碎 | , | 当然 | , | 但 | 它是 | 简单地 | 捣碎 | . |

“她确实被打得很惨，但这只是打压而已。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| I | have | been | to | look | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 看 | 在 | 她 | . |

我去看望过她。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] - [ʃɪp] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | lies | there | as | flat | as | if | a | steam | - | ship | had | sat | down | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谎言 | 那里 | 作为 | 平坦的 | 作为 | 如果 | 一个 | 蒸汽 | - | 船 | 有 | 卫星 | 向下 | 之上 | 她 | , |

她平躺在那里，就像被一艘轮船压住了一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [stɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɪmbə(r)] ,

| but | I | have | carefully | examined | every | stick | of | her | timber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 小心 | 检查 | 每一个 | 戳 | 的 | 她 | 木材 | , |

但我仔细检查过她的每一根木材，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [red] [bɜːd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][paɪl][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ,

| and | while | the | Red | Bird | is | no | more | a | boat | than | a | lumber | pile | is | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 红色的 | 鸟 | 是 | 不 | 更多的 | 一个 | 船 | 比 | 一个 | 木材 | 桩 | 是 | 一个 | 房子 | , |

红鸟号与其说是一艘船，不如说一堆木材与其说是一栋房子；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] .

| still | she | is | a | pretty | good | pile | of | lumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 桩 | 的 | 木材 | . |

不过她仍然是一堆相当不错的木材。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] [splɪt] [ɔː(r)]['brəʊkən] ,

| Comparatively | few | of | her | planks | are | badly | split | or | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 很少 | 的 | 她 | 木板 | 是 | 糟糕 | 分裂 | 或者 | 破碎的 | , |

她的木板中，严重开裂或断裂的相对较少。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən]['əʊnli][ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] [iːtʃ] .

| while | her | ribs | seem | to | be | broken | only | in | one | or | two | places | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 肋骨 | 似乎 | 到 | 是 | 破碎的 | 仅有的 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 地方 | 每个 | . |

而她的肋骨似乎只有一两处骨折。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['keəfəli] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [t'ɪmbəz] [wɪl] ['fɜːnɪʃ]

| After | examining | her | very | carefully | I | am | satisfied | that | her | timbers | will | furnish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 检查 | 她 | 非常 | 小心 | 我 | 是 | 使满意 | 那 | 她 | 木材 | 将要 | 提供 |

[ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] .

| us | enough | material | for | a | new | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 足够的 | 材料 | 为了 | 一个 | 新的 | 船 | . |

经过仔细检查，我确信她的木材足以提供我们建造一艘新船所需的材料。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [bəʊt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] — [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [ʃɔːtə]

| We | must | build | a | smaller | boat | out | of | her | bones | — | particularly | a | shorter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 建造 | 一个 | 较小的 | 船 | 出去 | 的 | 她 | 骨头 | — | 特别 | 一个 | 较短 |

[bəʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

我们必须用她的骨骼建造一艘更小的船——尤其是一艘更短的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃɔːtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] —

| She | was | twenty | - | four | feet | long | , | and | by | shortening | her | in | the | middle | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 二十 | - | 四 | 脚 | 长的 | , | 和 | 经过 | 缩短 | 她 | 在 | 这 | 中间 | — |

[ðæt] [ɪz] ,

| that | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

她原本有二十四英尺长，通过缩短她中间的部分——也就是说，

[baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [rɪbz] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['plæŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| by | leaving | out | the | middle | ribs | — | we | shall | have | enough | planking | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 离开 | 出去 | 这 | 中间 | 肋骨 | — | 我们 | 将 | 有 | 足够的 | 木板 | 到 | 制作 | 一个 |

[njuː] [bəʊt] .

| new | boat | . |
|---|---|---|
| 新的 | 船 | . |

去掉中间的肋骨——我们将有足够的木板来造一艘新船。

['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]

| Patching | up | the | ribs | will | be | the | most | difficult | job | , | but | I | think | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | 向上 | 这 | 肋骨 | 将要 | 是 | 这 | 最多 | 难的 | 工作 | , | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 能 |

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| manage | it | . |
|---|---|---|
| 管理 | 它 | . |

修补肋骨是最困难的部分，但我认为我们能做到。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɪn] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][endz][ɒn][rɪbz]

| Most | of | the | planks | are | broken | in | two | , | but | we | can | join | the | ends | on | ribs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 木板 | 是 | 破碎的 | 在 | 二 | , | 但 | 我们 | 能 | 加入 | 这 | 结束 | 在 | 肋骨 |

,

| , |
|---|
| , |

大部分木板都断成了两截，但我们可以用肋骨把断头连接起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bəʊt] .

| and | , | if | we | are | patient | , | we | can | make | a | pretty | good | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我们 | 是 | 病人 | , | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 船 | . |

只要我们有耐心，就能造出一艘相当不错的船。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['wɜːkmən] [wɪð] [ə; eɪ]

| Patience | is | the | one | thing | needful | , | especially | for | inexperienced | workmen | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 是 | 这 | 一 | 事物 | 需要 | , | 尤其 | 为了 | 缺乏经验 | 工人 | 和 | 一个 |

['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tuːlz] .

| scanty | supply | of | tools | . |
|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 供应 | 的 | 工具 | . |

耐心是必备的品质，尤其对于经验不足、工具匮乏的工人来说更是如此。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [dʒɔɪnts] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [wiːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ]

| We | must | make | good | joints | if | we | have | to | work | a | week | over | the | joining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 好的 | 关节 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 工作 | 一个 | 星期 | 超过 | 这 | 加入 |

[ɒv; əv] [tuː] [bɔːdz] . "

| of | two | boards | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 板 | . | " |

如果要花一周时间才能把两块木板拼接起来，我们就必须把接合处做得牢固。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [neɪlz] ? " [ɑːskt] [ned] ;

| " | What | are | we | to | do | for | nails | ? | " | asked | Ned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | 为了 | 指甲 | ? | " | 问 | 内德 | ; |

“钉子怎么办？”内德问道；

" [wiː; wi] ['hævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] . "

| " | we | haven't | more | than | a | pound | or | two | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 更多的 | 比 | 一个 | 磅 | 或者 | 二 | 这里 | . | " |

“我们这里只有一两磅。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][neɪl] , " [sed] [dʒæk] ; " [ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| " | We | haven't | a | single | nail | , | " | said | Jack | ; | " | the | wild | animal | , | whatever | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 一个 | 单身的 | 指甲 | , | " | 说 | 杰克 | ; | " | 这 | 荒野 | 动物 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , |

[ðæt] [ rɔb ] [ˌjuː 'es] ,

| that | robbed | us | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 被抢劫 | 我们 | , |

“我们连一根钉子都没找到，”杰克说；“那只野兽，不管是什么，抢劫了我们……”

[ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['æpɪtaɪt] .

| seems | to | have | had | a | very | miscellaneous | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 非常 | 各种各样的 | 食欲 | . |

他似乎食欲非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [tʊk] ['aʊə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['beɪkən] , ['aʊə(r)][sɔːlt][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]

| It | not | only | took | our | flour | and | bacon | , | our | salt | and | our | coffee | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 仅有的 | 采取 | 我们的 | 面粉 | 和 | 熏肉 | , | 我们的 | 盐 | 和 | 我们的 | 咖啡 | 和 |

['ʃʊgə(r)] ;

| sugar | ; |
|---|---|
| 糖 | ; |

它不仅夺走了我们的面粉、培根、盐、咖啡和糖；

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [neɪlz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [tuː] .

| it | seems | to | have | had | an | appetite | for | nails | and | blankets | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 食欲 | 为了 | 指甲 | 和 | 毯子 | 也 | . |

它似乎对钉子和毯子也情有独钟。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði] [tuːlz] ,

| At | any | rate | , | it | stole | them | all | , | but | luckily | it | didn't | find | the | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 它 | 偷窃 | 他们 | 全部 | , | 但 | 幸运的是 | 它 | 没有 | 寻找 | 这 | 工具 | , |

总之，它把东西全偷走了，但幸运的是它没找到工具。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][æks] . "

| because | you | had | the | hatchet | with | you | , | and | I | had | the | axe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 有 | 这 | 斧头 | 和 | 你 | , | 和 | 我 | 有 | 这 | 斧头 | . | " |

因为你带着小斧头，而我带着斧子。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| " | The | mischief | ! | " | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶作剧 | ! | " | 惊呼 | 内德 | . |

“这恶作剧！”内德惊呼道。

" [jes] , [ɪts] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] .

| " | Yes | , | it's | mischief | enough | for | that | matter | , | but | it | might | have | been | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 恶作剧 | 足够的 | 为了 | 那 | 事情 | , | 但 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 更糟 | . |

“是的，这本身就够恶作剧了，但情况可能更糟。”

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ 'rɑːskəl, 'ræ- ]['lændɪd][hɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ rɔb ] [ˌjuː 'es]

| I | suppose | some | rascals | landed | here | while | we | were | away | and | robbed | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 一些 | 无赖 | 登陆 | 这里 | 尽管 | 我们 | 是 | 离开 | 和 | 被抢劫 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

我猜想我们不在家的时候，有几个歹徒来到这里抢劫了我们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] ,

| **Of** | **course** | **it** | **couldn't** | **have** | **been** | **an** | **animal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 不能 | 有 | 到过 | 一个 | 动物 | , |

当然不可能是动物。

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [gɒn] .

| **although** | **that** | **was** | **my** | **first** | **thought** | **when** | **I** | **found** | **the** | **provisions** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 曾是 | 我的 | 第一的 | 想法 | 什么时候 | 我 | 成立 | 这 | 条款 | 已消失 | . |

虽然当我发现物资不见了的时候，那也是我的第一反应。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɒtʃ]

| **Whoever** | **it** | **was** | **he** | **isn't** | **likely** | **to** | **come** | **again** | **,** | **but** | **we** | **must** | **watch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 曾是 | 他 | 不是 | 可能 | 到 | 来 | 再次 | , | 但 | 我们 | 必须 | 手表 |

[ˈaʊə(r)] [kæmp] [naʊ] ,

| **our** | **camp** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 营 | 现在 | , |

不管他是谁，他不太可能再来了，但我们现在必须严加看守营地。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [tuːlz] . "

| **and** | **particularly** | **we** | **must** | **take** | **care** | **of** | **our** | **tools** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 我们 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 我们的 | 工具 | . | " |

尤其要好好爱护我们的工具。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [neɪlz] , " [sed] [ned] .

| **"** | **But** | **you** | **haven't** | **answered** | **my** | **question** | **about** | **nails** | **,** | **"** | **said** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 还没有 | 回答 | 我的 | 问题 | 关于 | 指甲 | , | " | 说 | 内德 | . |

“但是你还没有回答我关于指甲的问题，”内德说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈbɜːrdz] [ˈkɒpə(r)] [bəʊlts] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒæk] ;

| **"** | **We** | **must** | **make** | **them** | **of** | **the** | **Red** | **Bird's** | **copper** | **bolts** | **,** | **"** | **answered** | **Jack** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 制作 | 他们 | 的 | 这 | 红色的 | 鸟类 | 铜 | 螺栓 | , | " | 回答 | 杰克 | ; |

“我们必须用红鸟的铜螺栓来制作它们，”杰克回答说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ʃɔːt] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ˈwʊdn] [pɪnz] ;

| **"** | **and** | **if** | **we** | **run** | **short** | **we** | **can** | **use** | **wooden** | **pins** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我们 | 跑步 | 短的 | 我们 | 能 | 使用 | 木制的 | 别针 | ; |

“如果针头不够，我们可以使用木钉；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] .

| **but** | **I** | **think** | **there** | **is** | **an** | **abundance** | **of** | **the** | **copper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 丰富 | 的 | 这 | 铜 | . |

但我认为铜的储量很丰富。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈænvɪl] .

| **Luckily** | **the** | **anchor** | **came** | **ashore** | **entangled** | **in** | **the** | **wreck** | **,** | **and** | **that** | **will** | **serve** | **us** | **for** | **an** | **anvil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 锚 | 来了 | 岸上 | 纠缠 | 在 | 这 | 破坏 | , | 和 | 那 | 将要 | 服务 | 我们 | 为了 | 一个 | 砧 | . |

幸运的是，锚被拖到岸上时缠在了沉船残骸里，我们可以把它当做铁砧用。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈhæmə(r)] [ðə; ði] [bəʊlts] [ˈɪntuː] [neɪlz] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] .

| **We** | **can** | **hammer** | **the** | **bolts** | **into** | **nails** | **,** | **using** | **the** | **hatchet** | **for** | **a** | **hammer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 锤 | 这 | 螺栓 | 进入 | 指甲 | , | 使用 | 这 | 斧头 | 为了 | 一个 | 锤 | . |

我们可以用斧头当锤子，把螺栓钉进钉子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] [wɜːk] ,

| **It** | **will** | **be** | **slow** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 慢的 | 工作 | , |

这将是一项缓慢的工作，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪz][ɪn][juːz] ['meɪkɪŋ] [neɪlz][wiː; wi][kænt][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]

| because | while | the | hatchet | is | in | use | making | nails | we | can't | use | it | in | building | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 尽管 | 这 | 斧头 | 是 | 在 | 使用 | 制作 | 指甲 | 我们 | 不能 | 使用 | 它 | 在 | 建筑 | 这 |

[bəʊt] . "

| boat | . | " |
|---|---|---|
| 船 | . | " |

因为斧头用来做钉子的时候，我们就不能用它来造船了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huːz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ;

| " | I'll | tell | you | what | , | " | said | Charley | , | whose | spirits | began | now | to | revive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | , | " | 说 | 查理 | , | 谁 | 烈酒 | 开始 | 现在 | 到 | 复活 | ; |

“我告诉你，”查理说道，他的精神开始恢复过来；

" [wiːl; wil] [wɜːk] [hɑːd] [ɒv; əv] [naɪts] ['meɪkɪŋ] [neɪlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | we'll | work | hard | of | nights | making | nails | , | and | have | them | ready | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 工作 | 难的 | 的 | 夜晚 | 制作 | 指甲 | , | 和 | 有 | 他们 | 准备好 | 为了 | 这 |

[nekst] [deɪ] . "

| next | day | . | " |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | . | " |

“我们会熬夜努力制作钉子，确保第二天能用上。”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [wɒnt] ['eni] [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

| " | Yes | , | and | we | shan't | want | any | nails | for | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我们 | 不会 | 想 | 任何 | 指甲 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

“是的，我们一两天内都不想钉钉子。”

[waɪl] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

| while | we're | making | preparations | to | begin | , | and | so | we | can | get | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 是 | 制作 | 准备工作 | 到 | 开始 | , | 和 | 所以 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 好的 |

[sə'plaɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] . "

| supply | in | advance | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 在 | 进步 | . | " |

在我们开始做准备的同时，这样我们就可以提前获得充足的供应。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [ned] ; " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ?

| " | That's | so | , | " | said | Ned | ; | " | but | do | you | know | we're | wasting | precious | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 但 | 做 | 你 | 知道 | 是 | 浪费 | 宝贵的 | 时间 | ? |

“没错，”内德说，“但是你知道我们正在浪费宝贵的时间吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]

| It | is | nearly | sundown | , | and | we | have | a | lot | to | do | before | we | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 日落 | , | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 很多 | 到 | 做 | 前 | 我们 | 去 | 到 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

太阳快要落山了，我们睡觉前还有很多事情要做。

[wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [naʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz]

| We | haven't | thought | of | dinner | yet | , | and | we | can't | now | till | after | our | work | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 想法 | 的 | 晚餐 | 然而 | , | 和 | 我们 | 不能 | 现在 | 直到 | 后 | 我们的 | 工作 | 是 |

[dʌn] .

| done | . |
|---|---|
| 完毕 | . |

我们还没想好晚饭吃什么，现在也想不了，得等工作做完才能想。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

| We | must | bring | the | wreck | around | here | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 带来 | 这 | 破坏 | 大约 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | . |

我们今晚必须把残骸运到这里来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [ rɔb ] ['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm]['niːgrəʊ] ['skwɒtə(r)] [frɒm; frəm]

| The | fellow | that | robbed | our | camp | was | probably | some | negro | squatter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 那 | 被抢劫 | 我们的 | 营 | 曾是 | 大概 | 一些 | 黑人 | 非法占地者 | 从 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| some | of | the | islands | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 岛屿 | 大约 | 我们 | , |

抢劫我们营地的那个家伙很可能是附近某个岛屿上的黑人非法占地者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ,

| and | if | he | got | sight | of | the | wreck | on | his | way | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 得到 | 视线 | 的 | 这 | 破坏 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | , |

如果他在返回途中看到了残骸，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['bɜːrdz]

| he | is | sure | to | come | over | and | carry | away | all | that | is | valuable | of | the | Red | Bird's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 超过 | 和 | 携带 | 离开 | 全部 | 那 | 是 | 有价值的 | 的 | 这 | 红色的 | 鸟类 |

[bəʊnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

| bones | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 骨头 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚他一定会过来把红鸟骨头上所有值钱的东西都搬走。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

| We | must | get | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 前方 | 的 | 他 | , |

我们必须抢在他前面。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] .

| and | bring | the | wreck | around | to | the | camp | the | first | thing | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 这 | 破坏 | 大约 | 到 | 这 | 营 | 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 做 | . |

我们做的第一件事就是把残骸拖到营地。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ kə'mend ] [ɪt'self] [tuː; tə] [nɛdz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɒf] [æt; ət]

| " | This | suggestion | commended | itself | to | Ned's | companions | , | and | the | boys | set | off | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 建议 | 赞扬 | 本身 | 到 | 内德的 | 同伴 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 放 | 离开 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

“这个建议得到了奈德同伴们的赞同，男孩们立刻出发了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| taking | the | axe | and | hatchet | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 斧头 | 和 | 斧头 | 和 | 他们 | . |

他们带着斧头和手斧去了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [fʊl] ,

| When | they | arrived | at | the | wreck | the | tide | was | very | nearly | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 破坏 | 这 | 潮 | 曾是 | 非常 | 几乎 | 满的 | , |

当他们到达沉船地点时，潮水几乎已经涨满了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd] [ə'fləʊt]

| so | that | there | was | not | much | difficulty | in | getting | the | remains | of | the | Red | Bird | afloat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 困难 | 在 | 获得 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 红色的 | 鸟 | 漂浮 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，将红鸟号的残骸打捞上来并没有遇到太多困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][rɑːft][ɒv; əv][plæŋk][ænd; ənd] [tˈɪmbəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| It | was | a | mere | raft | of | plank | and | timbers | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 筏 | 的 | 板 | 和 | 木材 | , | 的 | 课程 | , |

当然，那只不过是一堆木板和木头拼凑而成的小木筏而已。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [drægd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| which | must | be | dragged | through | the | water | along | the | shore | by | means | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 拖拽 | 通过 | 这 | 水 | 沿着 | 这 | 支撑 | 经过 | 方法 | 的 | 这 |

['æŋkə(r)] [rəʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] [vaɪnz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| anchor | rope | and | some | wild | vines | cut | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 绳索 | 和 | 一些 | 荒野 | 藤蔓 | 切 | 在 | 这 | 树林 | . |

必须用锚绳和从树林里砍下的一些野生藤蔓，将它拖过岸边的水域。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [stɪl] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

| For | a | time | the | still | incoming | tide | was | in | their | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 仍然 | 即将到来 | 潮 | 曾是 | 在 | 他们的 | 偏爱 | , |

有一段时间，涨潮的势头对他们有利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [ðə; ði][fɜːst] [hɑːf] [maɪl] ['prɪti] ['ræpɪdli] .

| and | they | travelled | the | first | half | mile | pretty | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 旅行 | 这 | 第一的 | 一半 | 英里 | 漂亮的 | 快速 | . |

他们很快就走完了前半英里。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

| When | the | tide | turned | , | however | , | the | labor | became | very | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 潮 | 转向 | , | 然而 | , | 这 | 劳动 | 成为 | 非常 | 严重 | , |

然而，当形势逆转时，劳动变得异常艰辛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd][wɒz; wəz]

| and | it | was | ten | o'clock | at | night | when | the | wreck | of | the | Red | Bird | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 十 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 红色的 | 鸟 | 曾是 |

['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

| safely | landed | at | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 登陆 | 在 | 这 | 营 | . |

晚上十点，红鸟号残骸被安全运送到营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

| The | boys | were | exhausted | with | work | , | and | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 筋疲力尽的 | 和 | 工作 | , | 和 | 非常 | 饥饿的 | . |

男孩们干活干得筋疲力尽，而且非常饿。

[ned] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,

| Ned | stirred | up | the | fire | and | put | on | a | kettle | of | salt | water | , | into | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 搅拌 | 向上 | 这 | 火 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 壶 | 的 | 盐 | 水 | , | 进入 | 哪个 | , |

内德拨弄着火，又放了一壶盐水，然后把水倒了进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] , [hiː; hi] [ pɔː ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] .

| as | soon | as | it | boiled | , | he | poured | a | quart | or | two | of | shrimps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 煮沸 | , | 他 | 倾倒 | 一个 | 夸脱 | 或者 | 二 | 的 | 虾 | . |

水一开，他就倒了一两夸脱虾。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | We'll | make | a | shrimp | dinner | to | - | night | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 一个 | 虾 | 晚餐 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 他 | 说 | , |

“我们今晚做虾晚餐，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [m'ʌlɪts] [ænd; ənd][waɪld] [greɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

| " | and | that | will | leave | us | the | mullets | and | wild | grapes | for | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 将要 | 离开 | 我们 | 这 | 鲻鱼 | 和 | 荒野 | 葡萄 | 为了 | 早餐 | . | " |

“这样我们早餐就只剩下鲻鱼和野葡萄了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ; " [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti][tuː; tə] -

| " | All | right | , | " | answered | Jack | ; | " | I'm | hungry | enough | not | to | care | for | variety | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 杰克 | ; | " | 我是 | 饥饿的 | 足够的 | 不是 | 到 | 关心 | 为了 | 种类 | 到 | - |

[naɪt] ;

| night | ; |
|---|---|
| 夜晚 | ; |

“好吧，”杰克回答说；“我饿得不在乎今晚吃什么新鲜玩意儿了；

[spiːd] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [dʒʌst] [naʊ] .
**speed** **is** **the** **word** **just** **now** **.**
速度 是 这 单词 只是 现在 .

速度是现在最重要的词。

" ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] ,
**"** **Dinner** **over** **,**
" 晚餐 超过 ,

晚餐结束了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [mɒs] [tuː; tə] [sɜːv]
**the** **boys** **had** **still** **to** **collect** **a** **large** **mass** **of** **the** **long** **gray** **moss** **to** **serve**
这 男孩们 有 仍然 到 收集 一个 大的 大量的 的 这 长的 灰色的 苔藓 到 服务
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['blæŋkɪts] ,
**instead** **of** **the** **stolen** **blankets** **,**
反而 的 这 被盗 毯子 ,

男孩们还得收集一大堆长长的灰色苔藓来代替偷来的毯子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt][tuː; tə] [sliːp] .
**so** **that** **it** **was** **quite** **midnight** **when** **they** **finally** **got** **to** **sleep** **.**
所以 那 它 曾是 相当 午夜 什么时候 他们 最后 得到 到 睡觉 .

所以当他们最终入睡时，已经是午夜时分了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[sʌm; səm][ɒv; əv] [nɛdz] ['saɪəns] .
**SOME** **OF** **NED'S** **SCIENCE** **.**
一些 的 内德的 科学 .

内德的一些科学知识。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʊk] ['aʊə(r)] [fɪʃ] , [ned] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**"** **How** **shall** **we** **cook** **our** **fish** **,** **Ned** **?** **"** **asked** **Charley** **,** **the** **next** **morning** **.**
" 如何 将 我们 厨师 我们的 鱼 , 内德 ? " 问 查理 , 这 下一个 早晨 .

第二天早上，查理问道："内德，我们该怎么烹饪这条鱼呢？"

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['embəz] [wen] [ned] [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [aʊt]
**He** **had** **already** **thrown** **wood** **upon** **the** **embers** **when** **Ned** **and** **Jack** **came** **out**
他 有 已经 抛掷 木头 之上 这 余烬 什么时候 内德 和 杰克 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
**of** **the** **hut** **.**
的 这 小屋 .

当奈德和杰克从小屋里出来时，他已经把木柴扔到余烬上了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rəʊst] [ðem; ðəm] , " [sed] [ned] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['beɪkən][tuː; tə][fraɪ]
**"** **We** **must** **roast** **them** **,** **"** **said** **Ned** **,** **"** **now** **that** **we** **have** **no** **bacon** **to** **fry**
" 我们 必须 烤 他们 , " 说 内德 , " 现在 那 我们 有 不 熏肉 到 炒
[ðem; ðəm] [wɪð] .
**them** **with** **.**
他们 和 .

"既然我们没有培根可以用来煎它们，我们就只能烤着吃了，"内德说。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɔɪl] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [rəʊst] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [və'raɪəti] .
**We** **can** **broil** **sometimes** **and** **roast** **sometimes** **,** **for** **variety** **.**
我们 能 烤 有时 和 烤 有时 , 为了 种类 .

为了变换口味，我们有时可以用烤的方式，有时可以用煎的方式。

[wɪ'ðaʊt] ['bʌtə(r)] [brɔɪld] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][draɪ] .
**Without** **butter** **broiled** **fish** **are** **rather** **dry** **.**
没有 黄油 烤制 鱼 是 相当 干燥 .

不加黄油烤的鱼会比较干。

[aɪl] [biː; bi] [kʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊst] [smɔːl] [fɪʃ] .

| I'll | be | cook | this | morning | , | and | show | you | how | to | roast | small | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 厨师 | 这 | 早晨 | , | 和 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 烤 | 小的 | 鱼 | . |

今天上午我来做饭，教大家怎么烤小鱼。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [tɪl] [hiː; hi]

| " | With | that | he | went | to | the | beach | and | walked | along | the | water's | edge | till | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 去 | 到 | 这 | 海滩 | 和 | 步行 | 沿着 | 这 | 水的 | 边缘 | 直到 | 他 |

[faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kliːn] ,

| found | a | bunch | of | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 束 | 的 | 干净的 | , |

“说完，他就去了海滩，沿着水边走，直到找到一堆干净的……”

[wet] [siː] - [wiːd] .

| wet | sea | - | weed | . |
|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 海 | - | 杂草 | . |

湿海藻。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] ['keəfəli] [ræpt] [ðə; ði] [m'ʌlɪts] [ɪn] [ðɪs] ,

| Returning | to | the | fire | , | he | carefully | wrapped | the | mullets | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 火 | , | 他 | 小心 | 包装 | 这 | 鲻鱼 | 在 | 这 | , |

他回到火堆旁，小心翼翼地用这个包裹住鲻鱼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['æʃɪz] ,

| and | placed | them | in | the | hot | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 热的 | 灰烬 | , |

然后将它们放入滚烫的灰烬中。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

| covering | them | with | live | coals | to | a | depth | of | several | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | 和 | 居住 | 煤炭 | 到 | 一个 | 深度 | 的 | 一些 | 英寸 | . |

用几英寸厚的燃烧煤炭覆盖它们。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ræpɪŋz] ,

| Half | an | hour | later | he | took | them | carefully | out | of | their | wrappings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 他 | 采取 | 他们 | 小心 | 出去 | 的 | 他们的 | 包装 | , |

半小时后，他小心翼翼地将它们从包装中取出。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [ðæt] [dɪd] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .

| and | placed | them | on | the | log | that | did | duty | for | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 日志 | 那 | 做过 | 责任 | 为了 | 一个 | 桌子 | . |

然后将它们放在用作桌子的木头上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [dʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['temptɪŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət]

| The | fish | were | beautifully | done | , | and | looked | as | tempting | as | possible | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 是 | 非常漂亮 | 完毕 | , | 和 | 看起来 | 作为 | 诱人的 | 作为 | 可能的 | , | 但 |

, [ə'pɒn] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| , | upon | tasting | them | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 之上 | 品尝 | 他们 | , |

鱼做得非常漂亮，看起来也十分诱人，但是尝了一口之后，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)] [dʒæks] ['kaʊntənəns] .

| a | look | of | consternation | came | over | Jack's | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 惊愕 | 来了 | 超过 | 杰克的 | 面容 | . |

杰克的脸上露出了惊愕的神色。

" [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːlt] !

| " | I | never | thought | of | that | , | " | said | Jack | , | " | but | we | are | out | of | salt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 但 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 盐 | ! |

“我从没想过这个问题，”杰克说，“但是我们的盐用完了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
**What** **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn] [ʃrɪmps] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ;
**We** **can't** **live** **altogether** **on** **shrimps** **and** **oysters** **;**
我们 不能 居住 共 在 虾 和 牡蛎 ;

我们不能完全靠虾和牡蛎生活;

[ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪʃ] [tuː; tə] [iːt] . "
**and** **fish** **without** **salt** **is** **a** **difficult** **dish** **to** **eat** **.** **"**
和 鱼 没有 盐 是 一个 难的 盘子 到 吃 . "

不加盐的鱼很难下咽。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːlt] , " [sed] [ned] .
**"** **We** **must** **make** **some** **salt** **,** **"** **said** **Ned** **.**
" 我们 必须 制作 一些 盐 , " 说 内德 .

“我们得制点盐,”内德说。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
**"** **Out** **of** **the** **sea** **-** **water** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 出去 的 这 海 - 水 ? " 问 查理 .

“从海水里出来?”查理问道。

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['klærəfaɪɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wiːl; wil] [get] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [blæk] ['prɒdʌkt]
**It** **is** **slow** **work** **,** **and** **without** **clarifying** **materials** **we'll** **get** **a** **rather** **black** **product**
它 是 慢的 工作 , 和 没有 澄清 材料 出色地 得到 一个 相当 黑色的 产品
,
**,**
,

这项工作进展缓慢，而且如果不澄清材料，我们最终会得到一个颜色较深的产品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "
**but** **it** **will** **be** **salt** **for** **all** **that** **.** **"**
但 它 将要 是 盐 为了 全部 那 . "

但这一切都会化作盐。

" [wɒt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**"** **What** **will** **make** **it** **black** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
" 什么 将要 制作 它 黑色的 ? " 问 杰克 .

“什么会把它变成黑色?”杰克问道。

" [ɪm'pjʊrətiz] .
**"** **Impurities** **.**
" 杂质 .

杂质。

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['veəriəs] [θɪŋz] — ['kɒmən] [sɔːlt] , ['məʊstli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**The** **sea** **-** **water** **is** **filled** **with** **various** **things** **—** **common** **salt** **,** **mostly** **,** **of** **course** **,**
这 海 - 水 是 已填 和 各种各样的 事物 — 常见的 盐 , 大多 , 的 课程 ,
[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [glaʊbɜːz] [sɔːlts; sɒlts] ,
**but** **there** **are** **Glauber's** **salts** **,**
但 那里 是 格劳伯氏 盐 ,

海水中含有各种各样的物质——当然，最主要的是食盐，但也含有芒硝。

['epsəm] [sɔ:lts; sɒlts] , [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts] [ɒv; əv]

| **Epsom** | **salts** | **,** | **magnesia** | **,** | **and** | **many** | **other** | **things** | **,** | **including** | **salts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃普索姆 | 盐 | , | 氧化镁 | , | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | , | 包括 | 盐 | 的 |

['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['aɪən] .

| **silver** | **and** | **iron** | **.** |
|---|---|---|---|
| 银 | 和 | 铁 | . |

硫酸镁、氧化镁以及许多其他物质，包括银盐和铁盐。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɔ:lt] [aʊt] [ɒv; əv] [si:] - ['wɔ:tə(r)] , [ðiːz] [ɪm'pjʊrəti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ,

| **In** | **making** | **salt** | **out** | **of** | **sea** | **-** | **water** | **,** | **these** | **impurities** | **must** | **be** | **got** | **rid** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 盐 | 出去 | 的 | 海 | - | 水 | , | 这些 | 杂质 | 必须 | 是 | 得到 | 摆脱 | 的 | , |

在从海水中制盐的过程中，必须去除这些杂质。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [sɔ:lt] [wɪl] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['braʊnɪʃ] ['kʌlə(r)] .

| **or** | **the** | **salt** | **will** | **be** | **of** | **a** | **dirty** | **brownish** | **color** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 盐 | 将要 | 是 | 的 | 一个 | 肮脏的 | 棕褐色 | 颜色 | . |

否则盐会呈现脏兮兮的褐色。

[wi:; wi] [kænt] ['klærəfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [p'ɜ:pəsɪz]

| **We** | **can't** | **clarify** | **it** | **,** | **but** | **we** | **can** | **use** | **it** | **very** | **well** | **for** | **all** | **our** | **purposes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 阐明 | 它 | , | 但 | 我们 | 能 | 使用 | 它 | 非常 | 出色地 | 为了 | 全部 | 我们的 | 目的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

我们无法解释它的含义，但我们可以将其很好地用于我们的所有目的。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [wi:l; wil] [du:; də] ['betə(r)] [baɪ]

| **We'll** | **have** | **to** | **put** | **up** | **with** | **a** | **poor** | **breakfast** | **,** | **but** | **we'll** | **do** | **better** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 一个 | 贫穷的 | 早餐 | , | 但 | 出色地 | 做 | 更好的 | 经过 |

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

我们得忍受一下不太好的早餐，但晚上会好一些。

[aɪl] [stɑ:t] ['aʊə(r)] [sɔ:lt] - [wɜ:ks] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [li:v] ['tʃɑ:rli]

| **I'll** | **start** | **our** | **salt** | **-** | **works** | **immediately** | **after** | **breakfast** | **,** | **and** | **then** | **I'll** | **leave** | **Charley** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 开始 | 我们的 | 盐 | - | 作品 | 立即地 | 后 | 早餐 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 离开 | 查理 |

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| **in** | **charge** | **of** | **the** | **business** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 的 | 这 | 商业 | , |

我早餐后就立刻开始盐场的工作，然后就让查理负责管理生意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

| **because** | **I** | **have** | **an** | **idea** | **of** | **my** | **own** | **that** | **I** | **want** | **to** | **carry** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 的 | 我的 | 自己的 | 那 | 我 | 想 | 到 | 携带 | 出去 | . |

因为我有一个自己的想法，我想把它付诸实践。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

| **We** | **must** | **devote** | **ourselves** | **to** | **-** | **day** | **exclusively** | **to** | **the** | **business** | **of** | **getting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 奉献 | 我们自己 | 到 | - | 天 | 只 | 到 | 这 | 商业 | 的 | 获得 |

[fu:d] , [ai] [sə'pəʊz] . "

| **food** | **,** | **I** | **suppose** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | , | 我 | 认为 | . | " |

我想，我们今天必须全身心投入到获取食物这件事上。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **that** | **is** | **the** | **first** | **thing** | **to** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 这 | 第一的 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | . |

“是的，这是首先要做的事情。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][stɑ:'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:(r)]

| We | are | at | the | starvation | point | and | must | get | something | to | eat | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 这 | 饥饿 | 观点 | 和 | 必须 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 前 |

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

| we | begin | on | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 在 | 这 | 船 | . |

我们已经到了饥饿的边缘，必须在登船前吃点东西。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] ? "

| What | is | the | plan | that | you | speak | of | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 计划 | 那 | 你 | 说话 | 的 | ? | " |

你所说的计划是什么?

" [ai] [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] [aɪm]['həʊpf(ə)l] . "

| " | I | shan't | tell | you | , | because | it | may | come | to | nothing | , | though | I'm | hopeful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 告诉 | 你 | , | 因为 | 它 | 可能 | 来 | 到 | 没有什么 | , | 尽管 | 我是 | 充满希望 | . | " |

“我不会告诉你，因为也许最终会一无所获，尽管我抱有希望。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] [wel] .

| " | All | right | , | I | hope | it | will | turn | out | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我 | 希望 | 它 | 将要 | 转动 | 出去 | 出色地 | . |

“好吧，我希望结果会很好。”

['mi:ntaɪm] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:st][net][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ʃrɪmps] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm]

| Meantime | , | I'll | take | the | cast | net | and | get | some | shrimps | and | possibly | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | , | 患病的 | 拿 | 这 | 投掷 | 网 | 和 | 得到 | 一些 | 虾 | 和 | 可能 | 一些 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

与此同时，我打算用撒网捕些虾，或许还能捕些鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [beɪt] [wɪð] ,

| and | then | if | I | had | any | thing | to | bait | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 我 | 有 | 任何 | 事物 | 到 | 饵 | 和 | , |

然后，如果我手头有可以用来引诱的东西的话，

[ai] [wʊd] [set] [sʌm; səm] ['ræbɪt] [træps][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

| I | would | set | some | rabbit | traps | or | something | of | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 放 | 一些 | 兔子 | 陷阱 | 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | . |

我会设置一些兔子陷阱之类的东西。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] ,

| But | I | haven't | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | , |

但我没有。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kænt] .

| and | so | I | can't | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 不能 | . |

所以我不能。

['tʃɑ:rli] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][sɔ:lt] - [wɜ:ks] [waɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [mi:n]

| Charley | can | carry | on | the | salt | - | works | while | you | do | whatever | it | is | you | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 能 | 携带 | 在 | 这 | 盐 | - | 作品 | 尽管 | 你 | 做 | 任何 | 它 | 是 | 你 | 意思是 |

[tu:; tə][du:; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

查理可以继续打理盐场，而你可以去做你想做的事情。

" [ðə; ði][sɔ:lt] - [wɜ:ks] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ket(ə)l] .

| " | The | salt | - | works | consisted | of | nothing | more | than | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盐 | - | 作品 | 由.....组成 | 的 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 壶 | . |

“盐场其实只有一口盐锅。”

['fɪlɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [klɪə(r)] [siː] - ['wɔːtə(r)] , [ned] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪl] , ['seɪɪŋ] :

| **Filling** | **this** | **with** | **clear** | **sea** | **-** | **water** | **,** | **Ned** | **set** | **it** | **to** | **boil** | **,** | **saying** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 和 | 清除 | 海 | - | 水 | , | 内德 | 放 | 它 | 到 | 熬 | , | 说 | : |

内德往里面灌满了清澈的海水，然后把火烧开，说道：

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [daʊn] [ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

| **"** | **Now** | **,** | **Charley** | **,** | **as** | **it** | **boils** | **down** | **add** | **more** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 查理 | , | 作为 | 它 | 沸腾 | 向下 | 添加 | 更多的 | 水 | , |

“查理，归根结底，就是要多加点水。”

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] ['ædɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði][sɔːlt]['set(ə)l] .

| **and** | **toward** | **night** | **we** | **can** | **stop** | **adding** | **water** | **and** | **let** | **the** | **salt** | **settle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 夜晚 | 我们 | 能 | 停止 | 添加 | 水 | 和 | 让 | 这 | 盐 | 定居 | . |

到了晚上，我们可以停止加水，让盐沉淀下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,

| **It** | **will** | **begin** | **to** | **settle** | **before** | **that** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 开始 | 到 | 定居 | 前 | 那 | 时间 | , |

在此之前，情况就会开始稳定下来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪp][ðə; ði] [wet] [sɔːlt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

| **and** | **when** | **it** | **does** | **you** | **can** | **dip** | **the** | **wet** | **salt** | **up** | **from** | **the** | **bottom** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 做 | 你 | 能 | 蘸 | 这 | 湿的 | 盐 | 向上 | 从 | 这 | 底部 | 和 |

[spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə][draɪ] . "

| **spread** | **it** | **out** | **on** | **a** | **plank** | **to** | **dry** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 它 | 出去 | 在 | 一个 | 板 | 到 | 干燥 | . | " |

等它干透后，你可以把湿盐从底部舀起来，摊在木板上晾干。

" [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **I'll** | **make** | **a** | **dipper** | **out** | **of** | **a** | **tin** | **cup** | **by** | **fastening** | **a** | **stick** | **to** | **it** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 一个 | 杓 | 出去 | 的 | 一个 | 锡 | 杯子 | 经过 | 紧固 | 一个 | 戳 | 到 | 它 | 为了 | 一个 |

['hænd(ə)l] .

| **handle** | **.** |
|---|---|
| 处理 | . |

我会用锡杯做一个勺子，在杯子上绑一根棍子做把手。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][sɔːlt]['set(ə)l] ? "

| **But** | **what** | **makes** | **the** | **salt** | **settle** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 制作 | 这 | 盐 | 定居 | ? | " |

但是什么原因导致盐沉淀呢?

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

| **"** | **Why** | **,** | **don't** | **you** | **see** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | 你 | 看 | ? |

为什么你看不出来?

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sɔːlt][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| **You** | **can** | **only** | **dissolve** | **a** | **certain** | **amount** | **of** | **salt** | **in** | **a** | **certain** | **amount** | **of** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 仅有的 | 溶解 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 盐 | 在 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 水 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

一定量的盐只能溶解在一定量的水中；

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , ['biːɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

| if | you | put | more | in | it | sinks | to | the | bottom | , | being | heavier | than | water | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 放 | 更多的 | 在 | 它 | 水槽 | 到 | 这 | 底部 | , | 存在 | 较重 | 比 | 水 | , | 和 |

[steɪz] [ðeə(r)] .

| stays | there | . |
|---|---|---|
| 停留 | 那里 | . |

如果放入的量过多，由于比水重，它会沉到水底，并留在那里。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]

| When | a | liquid | has | as | much | of | any | thing | dissolved | in | it | as | it | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 液体 | 有 | 作为 | 很多 | 的 | 任何 | 事物 | 溶解 | 在 | 它 | 作为 | 它 | 能 |

[həʊld] ,

| hold | , |
|---|---|
| 抓住 | , |

当液体中溶解的物质达到其最大容纳量时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætʃəreɪtɪd] ; [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n] .

| it | is | said | to | be | saturated | ; | we | call | it | a | saturated | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | 饱和 | ; | 我们 | 称呼 | 它 | 一个 | 饱和 | 解决方案 | . |

据说它是饱和的；我们称之为饱和溶液。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪl] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

| Now | when | you | boil | sea | - | water | it | evaporates | , | and | the | quantity | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 你 | 熬 | 海 | - | 水 | 它 | 蒸发 | , | 和 | 这 | 数量 | 的 | 水 |

['stedəli] [dɪ'kriːsɪz] .

| steadily | decreases | . |
|---|---|---|
| 稳步 | 减少 | . |

现在，当你煮沸海水时，水分会蒸发，水的量会逐渐减少。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd]

| After | awhile | so | much | of | the | water | is | evaporated | that | we | have | a | saturated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 水 | 是 | 蒸发 | 那 | 我们 | 有 | 一个 | 饱和 |

[sə'luːʃ(ə)n] ,

| solution | , |
|---|---|
| 解决方案 | , |

过了一段时间，大部分水分蒸发后，溶液就达到了饱和状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'væpəreɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːf] [paɪnt]

| and | then | if | you | evaporate | half | a | pint | more | of | it | the | salt | that | a | half | pint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 你 | 蒸发 | 一半 | 一个 | 品脱 | 更多的 | 的 | 它 | 这 | 盐 | 那 | 一个 | 一半 | 品脱 |

[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kæn; kən] [həʊld] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| of | water | can | hold | in | solution | must | settle | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | 能 | 抓住 | 在 | 解决方案 | 必须 | 定居 | 到 | 这 | 底部 | . |

然后，如果你再蒸发半品脱的水，那么半品脱水所能溶解的盐就会沉淀到水底。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [wʌn] ['sʌbstəns] ,

| It | is | a | curious | fact | that | water | which | is | saturated | with | one | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 事实 | 那 | 水 | 哪个 | 是 | 饱和 | 和 | 一 | 物质 | , |

一个有趣的现象是，饱和了某种物质的水，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [həʊld] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| so | that | it | can | not | hold | any | more | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 能 | 不是 | 抓住 | 任何 | 更多的 | 的 | 它 | , |

所以它再也装不下更多了。

[ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sə'luːʃ(ə)n] .

| is | still | capable | of | dissolving | other | substances | and | holding | them | in | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 有能力的 | 的 | 溶解 | 其他 | 物质 | 和 | 保持 | 他们 | 在 | 解决方案 | . |

仍然能够溶解其他物质并将其保持在溶液中。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɔ:lt] , [men] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] . "

| Sometimes | , | in | making | salt | , | men | take | advantage | of | that | fact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 在 | 制作 | 盐 | , | 男人 | 拿 | 优势 | 的 | 那 | 事实 | . | " |

有时，在制盐过程中，人们会利用这一点。

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [nɛdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| " | How | ? | " | asked | Jack | , | who | had | become | interested | in | Ned's | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 杰克 | , | WHO | 有 | 变得 | 感兴趣的 | 在 | 内德的 | 解释 | . |

“怎么会这样？”杰克问道，他对内德的解释很感兴趣。

" [waɪ] , [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:lt] [wɪð] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] .

| " | Why | , | by | washing | out | the | impurities | of | the | salt | with | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 经过 | 洗涤 | 出去 | 这 | 杂质 | 的 | 这 | 盐 | 和 | 盐 | 水 | . |

“为什么呢？用盐水洗去盐中的杂质。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [ɪm'pjʊə(r)] [sɔ:lt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] [wɪð]

| Having | a | quantity | of | impure | salt | they | put | it | into | a | funnel | - | shaped | vessel | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 数量 | 的 | 不纯 | 盐 | 他们 | 放 | 它 | 进入 | 一个 | 漏斗 | - | 形状 | 血管 | 和 |

[ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ;

| a | small | hole | in | the | bottom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 洞 | 在 | 这 | 底部 | ; |

他们将一定量的不纯盐放入一个底部有小孔的漏斗状容器中；

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [klɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| then | they | take | clear | water | and | pure | salt | and | make | a | saturated | solution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 拿 | 清除 | 水 | 和 | 纯的 | 盐 | 和 | 制作 | 一个 | 饱和 | 解决方案 | 的 |

[ðæt] ;

| that | ; |
|---|---|
| 那 | ; |

然后他们取清水和纯盐，配制成饱和溶液；

[ðɪs] ['wɔ:tə(r)] ['kænɒt] [dɪ'zɒlv] ['eni] [mɔ:(r)] [sɔ:lt] ,

| this | water | cannot | dissolve | any | more | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 不能 | 溶解 | 任何 | 更多的 | 盐 | , |

这水中已无法溶解更多盐分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t]

| but | it | is | still | capable | of | dissolving | the | other | substances | which | constitute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 仍然 | 有能力的 | 的 | 溶解 | 这 | 其他 | 物质 | 哪个 | 构成 |

[ɪm'pjʊrətɪ] ;

| impurities | ; |
|---|---|
| 杂质 | ; |

但它仍然能够溶解构成杂质的其他物质；

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ pɔ: ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪm'pjʊə(r)] [sɔ:lt] ,

| so | it | is | poured | into | the | vessel | that | contains | the | impure | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 血管 | 那 | 包含 | 这 | 不纯 | 盐 | , |

所以，它被倒入盛有不纯盐的容器中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɔlvz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrətɪ] ,

| and | as | it | passes | through | it | dissolves | and | carries | off | the | impurities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 通过 | 通过 | 它 | 溶解 | 和 | 携带 | 离开 | 这 | 杂质 | , |

它流经管道时会溶解并带走杂质。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [dɪ'zɒlv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:lt] . "

| but | doesn't | dissolve | any | of | the | salt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 溶解 | 任何 | 的 | 这 | 盐 | . | " |

但它不会溶解任何盐分。

" [waɪ] [kænt] [wi:; wi] ['pjʊərɪfaɪ] ['aʊə(r)] [sɔ:lt] [ɪn] [ðæt] [wei] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] .

| " | Why | can't | we | purify | our | salt | in | that | way | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 我们 | 净化 | 我们的 | 盐 | 在 | 那 | 方式 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“为什么我们不能用那种方法提纯盐呢？”查理问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][pjʊə(r)][sɔ:lt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] . "

| " | Because | we | have | no | pure | salt | with | which | to | make | the | solution | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 有 | 不 | 纯的 | 盐 | 和 | 哪个 | 到 | 制作 | 这 | 解决方案 | . | " |

“因为我们没有纯盐来配制溶液。”

" [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| " | That's | so | , | but | I | didn't | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 但 | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 它 | . |

“确实如此，但我没想到这一点。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

| I | wish | I | knew | as | much | as | you | do | about | such | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | 关于 | 这样的 | 事物 | . | " |

我真希望自己能像你一样了解这些事情。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] .

| " | I | don't | know | much | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 很多 | , | " | 回答 | 内德 | . |

“我不太了解，”内德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,

| " | I | have | always | been | curious | to | know | facts | of | the | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 好奇的 | 到 | 知道 | 事实 | 的 | 这 | 种类 | , |

我一直很好奇这类事实，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

| and | my | father | has | encouraged | me | to | find | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 有 | 鼓励 | 我 | 到 | 寻找 | 他们 | 出去 | . |

我父亲鼓励我去寻找他们。

[aɪ][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri:d] [wɒt] [bʊks] [aɪ][kæn; kən][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ;

| I | ask | questions | and | read | what | books | I | can | on | such | subjects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 问题 | 和 | 读 | 什么 | 图书 | 我 | 能 | 在 | 这样的 | 主题 | ; |

我会提出问题，并尽可能阅读有关这些主题的书籍；

[bʌt; bət][aɪ] [lɜ:n] [məʊst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

| but | I | learn | most | by | looking | and | thinking | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 学习 | 最多 | 经过 | 寻找 | 和 | 思维 | 为了 | 我 | . |

但我学习主要还是通过独立观察和思考。

[stɪl] [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] ; ['ri:əli] [aɪ][du:; də] .

| Still | I | know | very | little | about | scientific | matters | ; | really | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 知道 | 非常 | 小的 | 关于 | 科学 | 事情 | ; | 真的 | 我 | 做 | . |

但我确实对科学方面知之甚少。

[bʌt; bət] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] , [dʒæk] .

| But | we're | wasting | time | ; | I | must | be | off | and | so | must | you | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 浪费 | 时间 | ; | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 和 | 所以 | 必须 | 你 | , | 杰克 | . |

但我们正在浪费时间；我必须走了，你也该走了，杰克。

[ki:p] [ðə; ði][sɔ:lt]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] , ['tʃɑ:rli] ,

| Keep | the | salt | kettle | boiling | , | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 盐 | 壶 | 沸腾 | , | 查理 | , |

查理，别让盐壶里的水一直烧着。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

| and | don't | forget | to | add | water | to | it | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 忘记 | 到 | 添加 | 水 | 到 | 它 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

别忘了时不时地加水。

[wen] [ju:; jʊ][pɔ:(r)][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ɪn][ju:; jʊ][kæn; kən] [skɪm] [ðə; ði] [skʌm] [ɒf] ,

| When | you | pour | cold | water | in | you | can | skim | the | scum | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 倒 | 寒冷的 | 水 | 在 | 你 | 能 | 撇去 | 这 | 浮渣 | 离开 | , |

倒入冷水后，可以撇去浮沫。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [jʊl] [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ɪm'pjʊərəti] .

| and | in | that | way | you'll | get | rid | of | a | good | deal | of | impurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 方式 | 你会 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 杂质 | . |

这样就能去除很多杂质。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] .

| " | With | that | the | boys | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 这 | 男孩们 | 分开 | . |

“就这样，男孩们分开了。”

[dʒæk] [went] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði][kɑːst] - [net][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

| Jack | went | down | along | the | shore | , | with | the | cast | - | net | in | his | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 去 | 向下 | 沿着 | 这 | 支撑 | , | 和 | 这 | 投掷 | - | 网 | 在 | 他的 | 手 | ; |

杰克拿着撒网，沿着岸边走下去；

[waɪl] [ned] [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] , [wɪtʃ] ,

| while | Ned | struck | off | into | the | woods | with | the | coffee | - | pot | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 内德 | 击 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 咖啡 | - | 锅 | , | 哪个 | , |

内德带着咖啡壶走进了树林，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒfi] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][juːz][æt; ət][kæmp] .

| now | that | the | boys | had | no | coffee | , | was | no | longer | in | use | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 不 | 咖啡 | , | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 使用 | 在 | 营 | . |

现在男孩们没有咖啡了，营地里也不再使用咖啡机了。

[dʒæk] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [nuːn] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪʃ] ,

| Jack | returned | about | noon | , | bringing | back | a | fine | lot | of | shrimps | , | half | a | dozen | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 返回 | 关于 | 中午 | , | 带来 | 后退 | 一个 | 美好的 | 很多 | 的 | 虾 | , | 一半 | 一个 | 打 | 鱼 | , |

杰克中午左右回来了，带回了一大批上好的虾和六条鱼。

[ə; eɪ] [fjuː] [kræbz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z] ,

| a | few | crabs | , | and | some | oysters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 螃蟹 | , | 和 | 一些 | 牡蛎 | , |

几只螃蟹和一些牡蛎，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔɪstə(r)][bæŋk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

| together | with | the | news | that | he | had | discovered | a | large | oyster | bank | which | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 消息 | 那 | 他 | 有 | 发现 | 一个 | 大的 | 牡蛎 | 银行 | 哪个 | 可以 |

[biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

| be | reached | by | wading | at | low | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 达到 | 经过 | 涉水 | 在 | 低的 | 潮 | . |

同时他还带来了消息，说他发现了一大片牡蛎滩，可以在退潮时涉水到达。

['tʃɑːrli] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| Charley | greeted | him | with | a | smiling | face | on | which | there | was | a | look | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 问候 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | 脸 | 在 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 胜利 | . |

查理面带微笑地迎接他，脸上带着胜利的神情。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Look | here | , | Jack | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 杰克 | , | " | 他 | 说 | , |

“杰克，你看，”他说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [plæŋk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hiːps] ;

| going | to | a | plank | upon | which | there | were | two | or | three | little | white | heaps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一个 | 板 | 之上 | 哪个 | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 小的 | 白色的 | 堆积如山 | ; |

走到一块木板前，木板上有两三个小白堆；

" [ned] [ɪz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪv] [gɒt] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [sɔːlt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

| " | Ned | is | out | in | his | science | this | time | ; | I've | got | beautifully | white | salt | as | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 是 | 出去 | 在 | 他的 | 科学 | 这 | 时间 | ; | 我已经 | 得到 | 非常漂亮 | 白色的 | 盐 | 作为 | 你 | 看 | , |

“这次内德在搞科研；你看，我这儿有漂亮的白盐。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [dɑːk] , [ɪm'pjʊə(r)] [stʌf] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [get] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] ;

| and | not | the | dark | , | impure | stuff | he | said | I | would | get | ; | but | that | isn't | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 黑暗的 | , | 不纯 | 东西 | 他 | 说 | 我 | 会 | 得到 | ; | 但 | 那 | 不是 | 全部 | ; |

而且不是他说的我会得到的那种黑暗、不纯净的东西；但这还不是全部；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] ,

| instead | of | settling | to | the | bottom | of | the | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 安顿 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 壶 | , |

而不是沉到水壶底部，

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪmd] [ɒf] . "

| it | rises | to | the | top | to | be | skimmed | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 上升 | 到 | 这 | 顶部 | 到 | 是 | 脱脂 | 离开 | . | " |

它浮到水面，然后被撇掉。

" [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ned] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

| " | Yes | , | I | could | have | told | you | that | , | " | said | Ned | , | who | had | arrived | unobserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 可以 | 有 | 讲述 | 你 | 那 | , | " | 说 | 内德 | , | WHO | 有 | 到达的 | 未被观察到的 | . |

“是的，我本来可以告诉你的，”悄悄来到这里的内德说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

| " | It's | a | way | that | it | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 方式 | 那 | 它 | 有 | . |

“它确实有这种方式。”

[teɪst] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːlt] , ['tʃɑːrli] .

| Taste | your | salt | , | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 你的 | 盐 | , | 查理 | . |

尝尝你这咸味儿，查理。

" ['tʃɑːrli] [dɪd] [səʊ] , [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ned] .

| " | Charley | did | so | , | looked | puzzled | , | and | then | turned | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 做过 | 所以 | , | 看起来 | 困惑 | , | 和 | 然后 | 转向 | 到 | 内德 | . |

查理照做了，一脸困惑，然后转向内德。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] ?

| " | What | is | it | , | old | fellow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 老的 | 同伴 | ? |

“什么事，老伙计？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [waɪ] , ['bjuːtɪfli] [waɪt] [sɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ; " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? "

| " | Why | , | beautifully | white | salt | to | be | sure | , | " | answered | Ned | ; | " | isn't | that | what | you | said | it | was | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 非常漂亮 | 白色的 | 盐 | 到 | 是 | 当然 | , | " | 回答 | 内德 | ; | " | 不是 | 那 | 什么 | 你 | 说 | 它 | 曾是 | ? | " |

“当然是漂亮的白盐，”内德回答说，“你不就是这么说的吗？”

" [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

| " | Yes | , | I | said | that | , | " | answered | Charley | , | " | but | now | I | know | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 说 | 那 | , | " | 回答 | 查理 | , | " | 但 | 现在 | 我 | 知道 | 更好的 | . |

“是的，我说过那样的话，”查理回答说，“但我现在明白了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪstləs] . "

| It | is | tasteless | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无味 | . | " |

它没味道。

" [mæg'niːʒə; mæg'niːziə]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , " [sed] [ned] .

| " | Magnesia | usually | is | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 氧化镁 | 通常 | 是 | , | " | 说 | 内德 | . |

“镁通常是这样的，”内德说。

" [ɪz] [ðæt] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ? "

| " | Is | that | magnesia | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 氧化镁 | ? | " |

“那是氧化镁吗？”

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

| " | Yes | , | in | the | main | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 这 | 主要的 | . |

“是的，基本上是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .

| It | is | mixed | a | little | with | other | things | perhaps | , | but | it | is | mostly | magnesia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 混合 | 一个 | 小的 | 和 | 其他 | 事物 | 也许 | , | 但 | 它 | 是 | 大多 | 氧化镁 | . |

它可能混杂了一些其他物质，但主要成分是氧化镁。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| That | is | why | I | told | you | to | skim | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 讲述 | 你 | 到 | 撇去 | 它 | 离开 | . |

所以我才让你撇掉它。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] . "

| We | don't | want | it | in | the | salt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 它 | 在 | 这 | 盐 | . | " |

我们不希望它出现在盐里。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [sɔːlt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

| " | But | I | haven't | any | salt | , | " | said | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 还没有 | 任何 | 盐 | , | " | 说 | 查理 | , |

“但我没有盐，”查理说。

" [aɪv] [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ʌp] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bʌt; bət][nəʊ][sɔːlt][hæz; həz]['set(ə)ld] [jet] . "

| " | I've | filled | the | kettle | up | every | fifteen | minutes | but | no | salt | has | settled | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已填 | 这 | 壶 | 向上 | 每一个 | 十五 | 分钟 | 但 | 不 | 盐 | 有 | 定居 | 然而 | . | " |

“我每隔十五分钟就往水壶里加水，但盐还是没有沉淀下来。”

" [jɔː(r); jə(r)][sə'luːʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt]['sætʃəreɪtɪd] [jet] , " [sed] [ned] .

| " | Your | solution | isn't | saturated | yet | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 解决方案 | 不是 | 饱和 | 然而 | , | " | 说 | 内德 | . |

“你的溶液还没有饱和，”内德说。

" [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

| " | This | water | contains | only | about | two | per | cent | of | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 包含 | 仅有的 | 关于 | 二 | 每 | 中心 | 的 | 盐 | , |

“这种水只含有大约百分之二的盐分，

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ɪn] [ɪts] [ɪm'pjʊə(r)] [steɪt] [θriː] [pə(r)] [sent] .

| or | possibly | in | its | impure | state | three | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 在 | 它是 | 不纯 | 状态 | 三 | 每 | 中心 | . |

或者在其不纯状态下，含量可能为百分之三。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt][wiː; wi][mʌst; məst] [bɔɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɪfti]

| To | make | one | kettleful | of | salt | we | must | boil | away | from | thirty | to | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一 | 满壶 | 的 | 盐 | 我们 | 必须 | 熬 | 离开 | 从 | 三十 | 到 | 五十 |

['ketl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| kettlefuls | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 满满一壶 | 的 | 水 | . |

要制出一壶盐，我们需要烧掉三十到五十壶水。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [həʊldz] [tuː] ['gælənz] , [ænd; ənd][səʊ] ,

| The | kettle | holds | two | gallons | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 持有 | 二 | 加仑 | , | 和 | 所以 | , |

水壶容量为两加仑，因此，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][sɔːlt][wiː; wi][mʌst; məst][bɔɪl] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ketl]

| in | order | to | get | a | pint | of | salt | we | must | boil | away | two | or | three | kettlefuls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 一个 | 品脱 | 的 | 盐 | 我们 | 必须 | 熬 | 离开 | 二 | 或者 | 三 | 满满一壶 |

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

要得到一品脱盐，我们需要烧掉两三壶水。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

| You | have | filled | it | up | enough | for | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已填 | 它 | 向上 | 足够的 | 为了 | 到 | - | 天 | ; |

你已经装满了今天所需的量；

[naʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][sɔːlt] , [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

| now | keep | it | boiling | and | we'll | get | a | pint | or | two | of | salt | , | before | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 保持 | 它 | 沸腾 | 和 | 出色地 | 得到 | 一个 | 品脱 | 或者 | 二 | 的 | 盐 | , | 前 | 夜晚 | , |

现在继续煮，到晚上我们就能得到一两品脱盐了。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən][pɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] - [daʊn] ['wɔːtə(r)][ɒn]['aʊə(r)]

| and | meantime | we | can | pour | a | little | of | the | boiled | - | down | water | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 与此同时 | 我们 | 能 | 倒 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 煮沸 | - | 向下 | 水 | 在 | 我们的 |

[fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| fish | for | dinner | , |
|---|---|---|---|
| 鱼 | 为了 | 晚餐 | , |

与此同时，我们可以把一些煮鱼的水浇在鱼上做晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['hʌŋgri] . "

| for | I'm | hungry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 饥饿的 | . | " |

因为我饿了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ned] , " [sed] [dʒæk] , " [wɒt] [lʌk] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? "

| " | By | the | way | , | Ned | , | " | said | Jack | , | " | what | luck | have | you | had | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 内德 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 什么 | 运气 | 有 | 你 | 有 | ? | " |

“对了，内德，”杰克说，“你最近运气怎么样？”

" [gʊd] .

| " | Good | . |
|---|---|---|
| " | 好的 | . |

“好的。

[aɪv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] [hɑːf] [fʊl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

| I've | brought | back | a | coffee | - | pot | half | full | , | and | have | made | arrangements | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 带来 | 后退 | 一个 | 咖啡 | - | 锅 | 一半 | 满的 | , | 和 | 有 | 制成 | 安排 | 为了 |

[mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

| more | to | - | morrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | - | 明天 | . | " |

我带回来一壶半满的咖啡，已经安排明天再去买一些。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [pʌzls] [ænd; ənd] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " [sed] [dʒæk] ,

| " | Well | , | I | like | puzzles | and | riddles | and | things | of | that | sort | , | " | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 喜欢 | 谜题 | 和 | 谜语 | 和 | 事物 | 的 | 那 | 种类 | , | " | 说 | 杰克 | , |

“嗯，我喜欢谜题、谜语之类的东西，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊə(r)][nekst] [mʌnθs] ['nʌmbə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | but | I | hate | to | wait | for | ' | our | next | month's | number | ' | for | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 恨 | 到 | 等待 | 为了 | - | 我们的 | 下一个 | 月份 | 数字 | - | 为了 | 这 | 回答 | . |

“但我很讨厌要等到‘下个月的数字’才能得到答案。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [juːv] [gɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ? "
**What is it you've got in the coffee - pot ? "**
什么 是 它 你已经 得到 在 这 咖啡 - 锅 ? "

咖啡壶里装的是什么?

" [bred] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**" Bread , " answered Ned , " or a substitute for it .**
" 面包 , " 回答 内德 , " 或者 一个 代替 为了 它 .

“面包,”内德回答说,“或者面包的替代品。”

[aɪv] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] . "
**I've been gathering the seeds of grasses and weeds . "**
我已经 到过 采集 这 种子 的 草 和 杂草 . "

我一直在收集草和杂草的种子。

" [siːdz] [ɒv; əv] [græs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; " [waɪ] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['iːtɪŋ]
**" Seeds of grasses ! " exclaimed Charley ; " why , who ever heard of anybody eating**
" 种子 的 草 ! " 惊呼 查理 ; " 为什么 , WHO 曾经 听到 的 任何人 吃
[grɑːs] [siːdz] ? "
**grass seeds ? "**
草 种子 ? "

“草籽!”查理惊呼道,“谁听说过有人吃草籽的?”

" [juːv] [tɜːnd] ['skeptɪk] , ['tʃɑːrli] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [sɔːlt]
**" You've turned sceptic , Charley , since your faith in your beautiful white salt**
" 你已经 转向 怀疑论者 , 查理 , 自从 你的 信仰 在 你的 美丽的 白色的 盐
[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
**received such a shock ,**
已收到 这样的 一个 震惊 ,

“查理,自从你对你那美丽的白盐的信仰受到如此大的打击后,你就变得怀疑一切了。”

" [sed] [ned] ; " [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [grɑːs] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['iːt(ə)n] [baɪ] [men] ,
**" said Ned ; " but still I think some grass seeds are occasionally eaten by men ,**
" 说 内德 ; " 但 仍然 我 思考 一些 草 种子 是 偶尔 吃 经过 男人 ,

“内德说;“但我仍然认为,偶尔也会有人类吃草籽。”

— [wiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd] [kɔːn] . "
**— wheat , for example , and rice and corn . "**
— 小麦 , 为了 例子 , 和 米 和 玉米 . "

例如小麦、大米和玉米。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [ə'bæʃt] ; " ['əʊnli][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪs] ,
**" That's so , " said Charley , abashed ; " only I never thought of wheat and rice ,**
" 那就是 所以 , " 说 查理 , 羞愧 ; " 仅有的 我 绝不 想法 的 小麦 和 米 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [græs] .
**etc . , as grasses .**
ETC . , 作为 草 .

“真是这样,”查理不好意思地说;“只是我从来没想过小麦、大米等等是草。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][waɪld] [grɑːs] [siːdz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "
**But are wild grass seeds good to eat ? "**
但 是 荒野 草 种子 好的 到 吃 ? "

但是野生草籽可以食用吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**" Yes , of course .**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [grɑːs] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [səb'stænʃəli] [ðə; ðiː] [seɪm] [mə'tɪərɪəlz] , [ænd; ənd]

| All | ordinary | grass | seeds | are | composed | of | substantially | the | same | materials | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 普通的 | 草 | 种子 | 是 | 由 | 的 | 实质性 | 这 | 相同的 | 材料 | , | 和 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [nju'trɪʃəs] .

| they | are | all | nutritious | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 营养丰富的 | . |

所有普通的草籽都由基本相同的物质组成，而且都具有营养价值。

[aɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] ,

| I | have | gathered | about | a | quart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 聚集 | 关于 | 一个 | 夸脱 | , |

我收集了大约一夸脱，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [mæʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

| meaning | to | mash | them | up | and | make | a | sort | of | bread | out | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 捣碎 | 他们 | 向上 | 和 | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 面包 | 出去 | 的 | 他们 | ; |

意思是把它们捣碎，做成某种面包；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , [səʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

| but | there | isn't | time | for | that | now | , | so | I | mean | to | boil | them | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 时间 | 为了 | 那 | 现在 | , | 所以 | 我 | 意思是 | 到 | 熬 | 他们 | 为了 | 晚餐 | . |

但现在没时间了，所以我打算把它们煮了当晚餐。

[ðə; ðiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [greɪn] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

| The | important | thing | is | to | have | some | kind | of | grain | food | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 到 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 粮食 | 食物 | 到 | 吃 | , |

重要的是要吃一些谷物类食物。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [raɪs] . "

| and | in | that | way | we'll | get | it | somewhat | as | if | we | had | rice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 方式 | 出色地 | 得到 | 它 | 有些 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 米 | . | " |

这样一来，我们就能得到类似米饭一样的东西了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] , [ned] , " [sed] [dʒæk] .

| " | That's | a | capital | idea | , | Ned | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 首都 | 主意 | , | 内德 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“这真是个好主意，内德，”杰克说。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [siːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ? "

| " | Is | there | plenty | of | seed | to | be | had | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 很多 | 的 | 种子 | 到 | 是 | 有 | ? | " |

“种子充足吗？”

" [jes] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [sləʊ] [wɜːk] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [siːd]

| " | Yes | , | now | that | I | know | where | it | is | , | though | it | is | very | slow | work | gathering | such | seed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | , | 尽管 | 它 | 是 | 非常 | 慢的 | 工作 | 采集 | 这样的 | 种子 |

.

| : |
|---|
| . |

“是的，既然我知道它在哪里了，虽然收集这样的种子是一项非常缓慢的工作。

[aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɪnəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | have | only | to | gather | it | and | winnow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 收集 | 它 | 和 | 簸 | 它 | . |

我只需要收集并筛选它。

[aɪ] [kæn; kən] ['wɪnəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] [nekst] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ]

| I | can | winnow | a | little | faster | next | time | , | because | I | shall | take | something | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 簸 | 一个 | 小的 | 快点 | 下一个 | 时间 | , | 因为 | 我 | 将 | 拿 | 某物 | 沿着 |

[tuː; tə] ['wɪnəʊ] [ə'pɒn] ,

| to | winnow | upon | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 簸 | 之上 | , |

下次我可以更快地进行扬场，因为我会带上扬场工具。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] .
**if it is only a clean handkerchief .**
如果 它 是 仅有的 一个 干净的 手帕 .

如果只是一条干净的手帕的话。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] . "
**I've thought of something else too . "**
我已经 想法 的 某物 别的 也 . "

我还想到了别的办法。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
**" What is that ? " asked Charley .**
" 什么 是 那 ? " 问 查理 .

“那是什么？”查理问道。

" ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nʌts] .
**" Acorns and other nuts .**
" 橡子 和 其他 坚果 .

橡子和其他坚果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [griːn] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nju'trɪʃəs] ,
**They are rather green yet , but they are nutritious ,**
他们 是 相当 绿色的 然而 , 但 他们 是 营养丰富的 ,

它们虽然还比较青绿，但营养丰富。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [bred] .
**and we can beat them into a palatable bread .**
和 我们 能 打 他们 进入 一个 可口的 面包 .

我们可以把它们打成好吃的面包。

[hɒgz] [grəʊ] [fæt][ɒn][ðem; ðəm] ,
**Hogs grow fat on them ,**
猪 生长 胖的 在 他们 ,

猪吃这些东西会长得很肥。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pruːv] [nju'trɪʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**and there is no reason why they should not prove nutritious to us .**
和 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 证明 营养丰富的 到 我们 .

它们对我们来说没有理由不具有营养价值。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['edəb(ə)l] [ruːts] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
**I'm going to find some edible roots , too , if I can . "**
我是 去 到 寻找 一些 食用 根 , 也 , 如果 我 能 . "

如果可以的话，我也要找一些可以吃的根茎类植物。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'vaɪdə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ned] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [pə'tɪkjələli] [æz; əz][wiː; wi]
**" What a splendid provider you are , Ned , " said Charley , " particularly as we**
" 什么 一个 灿烂 提供商 你 是 , 内德 , " 说 查理 , " 特别 作为 我们
[hæv; həv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] ,
**have the oysters ,**
有 这 牡蛎 ,

“你真是个了不起的供养者，内德，”查理说，“尤其是我们还有牡蛎呢。”

[ʃrɪmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] . "
**shrimps , etc . , for a foundation to build upon . "**
虾 , ETC . , 为了 一个 基础 到 建造 之上 . "

虾类等，作为建设的基础。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,
**" Well , " replied Ned ,**
" 出色地 , " 回复 内德 ,

“嗯，”内德回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɑːv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
" do you know I have been thinking that we should not starve even if we
" 做 你 知道 我 有 到过 思维 那 我们 应该 不是 饿死 甚至 如果 我们
['hædnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ? "
hadn't the water for a source of supply ? "
之前没有 这 水 为了 一个 来源 的 供应 ? "

“你知道吗，我一直在想，即使我们没有水源，我们也不应该挨饿？”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
" In casting about for a variety of things to eat ,
" 在 铸件 关于 为了 一个 种类 的 事物 到 吃 ,

“在四处寻找各种各样的食物时，

[ai][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [laɪf] ,
I have naturally tried to think of every thing that could support life ,
我 有 自然 尝试 到 思考 的 每一个 事物 那 可以 支持 生活 ,

我自然而然地想到了所有可能维持生命的东西，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
and have been surprised to find how many things there are that can be
和 有 到过 惊讶 到 寻找 如何 许多 事物 那里 是 那 能 是
['iːt(ə)n] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] .
eaten in extreme cases .
吃 在 极端 案例 .

我们惊讶地发现，在极端情况下，竟然有那么多东西是可以吃的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [sneɪlz] [ænd; ənd]
If we were in real danger of starving we could eat snails and
如果 我们 是 在 真实的 危险 的 饥饿 我们 可以 吃 蜗牛 和
['ɜːθwɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] — — "
earthworms for meat — — "
蚯蚓 为了 肉 — — "

如果我们真的面临饥饿的危险，我们可以吃蜗牛和蚯蚓当肉——

" [ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" Ugh ! " exclaimed Charley .
" 啊 ! " 惊呼 查理 .

“啊！”查理惊呼道。

" [wel] , [sneɪlz] [ænd; ənd] ['ɜːθwɜːm] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['delɪkəsi] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l]
" Well , snails and earthworms are both regarded as delicacies by many people
" 出色地 , 蜗牛 和 蚯蚓 是 两个都 认为 作为 美味佳肴 经过 许多 人们
[ɪn] [frɑːns] .
in France .
在 法国 .

“嗯，蜗牛和蚯蚓在法国很多人都视为美味佳肴。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [sneɪl] [fɑːrmz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ 'fætn ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] . "
They actually have snail farms , where the creatures are fattened for market . "
他们 实际上 有 蜗牛 农场 , 在哪里 这 生物 是 肥胖的 为了 市场 . "

他们实际上有蜗牛养殖场，在那里把蜗牛养肥后出售。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ? "
" As a business ? "
" 作为 一个 商业 ? "

“作为一家企业？”

" [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

| " | Yes | , | as | a | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 作为 | 一个 | 商业 | . |

“是的，作为一项业务。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [sneɪlz] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] ,

| There | is | a | demand | for | snails | at | high | prices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 要求 | 为了 | 蜗牛 | 在 | 高的 | 价格 | , |

蜗牛需求量大，价格也高。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| because | people | who | can | pay | well | for | them | are | fond | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 人们 | WHO | 能 | 支付 | 出色地 | 为了 | 他们 | 是 | 喜爱 | 的 | 他们 | . |

因为那些能出高价的人都喜欢它们。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [fju:] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzədz] [hɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| Then | we | could | kill | a | few | snakes | and | lizards | here | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可以 | 杀 | 一个 | 很少 | 蛇 | 和 | 蜥蜴 | 这里 | , | 我 | 认为 | . |

我想我们或许可以在这里杀几条蛇和蜥蜴。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| In | fact | , | I | killed | a | snake | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 被杀 | 一个 | 蛇 | 这 | 下午 | , |

事实上，我今天下午打死了一条蛇。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bi:n] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] [ju:; jʊ] ['feloʊz] ,

| and | if | I | hadn't | been | afraid | of | disgusting | you | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 令人作呕 | 你 | 伙伴们 | , |

如果我不是怕惹你们这些家伙反感的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['vælju:əb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['lɑ:də(r)] ,

| I | should | have | brought | it | home | as | a | valuable | contribution | to | our | larder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 带来 | 它 | 家 | 作为 | 一个 | 有价值的 | 贡献 | 到 | 我们的 | 食品储藏室 | , |

我应该把它带回家，作为我们食品储藏室的宝贵补充。

[fɔ:(r); fə(r)] [sneɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] ['i:tɪŋ] . "

| for | snakes | are | uncommonly | good | eating | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 蛇 | 是 | 不寻常地 | 好的 | 吃 | . | " |

因为蛇肉非常美味。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [i:t] [wʌn] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .

| " | Did | you | ever | eat | one | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 吃 | 一 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“你吃过吗？”杰克问道。

" [jes] ; [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] .

| " | Yes | ; | or | at | least | a | part | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 部分 | 的 | 一 | . |

“是的；或者至少是其中的一部分。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [sneɪks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['graʊndləs] ['predʒədɪs] .

| There | is | no | reason | why | snakes | should | not | be | eaten | , | except | a | groundless | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 蛇 | 应该 | 不是 | 是 | 吃 | , | 除了 | 一个 | 无根据的 | 偏见 | . |

除了毫无根据的偏见之外，没有任何理由不吃蛇。

[ðeə(r)] [fleʃ] [ɪz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] . "

| Their | flesh | is | both | good | and | wholesome | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 肉 | 是 | 两个都 | 好的 | 和 | 健康 | . | " |

它们的肉质既美味又健康。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['saɪəntɪst] ! " [sed] [dʒæk] .

| " | Hurrah | for | our | scientist | ! | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 为了 | 我们的 | 科学家 | ! | " | 说 | 杰克 | . |

“为我们的科学家欢呼！”杰克说道。

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai]

| " | I | begin | to | see | now | , | that | our | supplies | are | a | good | deal | greater | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 到 | 看 | 现在 | , | 那 | 我们的 | 补给品 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更大的 | 比 | 我 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| supposed | . |
|---|---|
| 据称 | . |

“我现在开始意识到，我们的物资储备比我想象的要多得多。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

| For | my | part | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , |

就我而言，

[ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sneɪk] ['brekfəst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːnɪŋz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

| I | mean | to | have | a | snake | breakfast | some | of | these | mornings | just | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 蛇 | 早餐 | 一些 | 的 | 这些 | 早晨 | 只是 | 为了 |

[və'raɪɪtiz] [seɪk] .

| variety's | sake | . |
|---|---|---|
| 品种 | 清酒 | . |

我打算偶尔早上吃顿蛇肉早餐，换换口味。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['prɪnsɪz] ['prez(ə)ntli] . "

| Why | , | we | shall | begin | to | live | like | princes | presently | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 将 | 开始 | 到 | 居住 | 喜欢 | 王子们 | 目前 | . | " |

“我们马上就要过上王子般的生活了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [leɪ] [ə'saɪd] ['predʒədɪs] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [sneɪk] ? " [ɑːskt]

| " | Will | you | really | lay | aside | prejudice | , | Jack | , | and | eat | a | well | - | cooked | snake | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 真的 | 躺 | 旁边 | 偏见 | , | 杰克 | , | 和 | 吃 | 一个 | 出色地 | - | 煮熟 | 蛇 | ? | " | 问 |

[ned] .

| Ned | . |
|---|---|
| 内德 | . |

“杰克，你真的会放下偏见，吃一条煮熟的蛇吗？”内德问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Certainly | I | will | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 将要 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我当然会，”杰克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ? "

| " | And | you | , | Charley | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | , | 查理 | ? | " |

“查理，你呢？”

" [ai] [siː] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | I | see | no | objection | , | now | that | I | think | of | it | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 不 | 异议 | , | 现在 | 那 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , | " | 说 | 查理 | . |

“仔细想想，我觉得没什么可反对的，”查理说道。

" ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sneɪk] .

| " | Very | well | ; | then | I'll | go | for | my | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 然后 | 患病的 | 去 | 为了 | 我的 | 蛇 | . |

“好吧，那我去拿我的蛇。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [miːt] ,

| It | isn't | a | hundred | yards | away | , | and | it | will | furnish | us | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | , | 和 | 它 | 将要 | 提供 | 我们 | 肉 | , |

它离我们不远，不到一百码，而且能给我们提供肉。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['streŋθnɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['daɪət][ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

| which | is | much | more | strengthening | than | an | exclusive | diet | of | fish | and | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 更多的 | 强化 | 比 | 一个 | 独家的 | 饮食 | 的 | 鱼 | 和 | 这样的 |

[θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] .

| things | can | be | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 能 | 是 | . |

这比单纯以鱼类等食物为食更能增强体质。

" [ðə; ði] [sneɪk] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] — [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][kæmp] , [skɪnd] , [drest] ,

| " | The | snake | — | a | large | one | — | was | brought | to | camp | , | skinned | , | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蛇 | — | 一个 | 大的 | 一 | — | 曾是 | 带来 | 到 | 营 | , | 去皮 | , | 穿着 | , |

“那条蛇——一条大蛇——被带到营地，剥了皮，处理好，

[ænd; ənd] [brɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [braʊn] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kəʊl] .

| and | broiled | to | a | crisp | brown | on | a | bed | of | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烤制 | 到 | 一个 | 脆 | 棕色的 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 煤炭 | . |

在炭火上烤至酥脆的棕色。

[wen] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æpɪtaɪzɪŋ] [bəuθ][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn]['əʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| When | done | it | was | appetizing | both | in | appearance | and | in | odor | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 完毕 | 它 | 曾是 | 令人垂涎的 | 两个都 | 在 | 外貌 | 和 | 在 | 气味 | , | 和 | 这 |

[bɔɪz] , [huː] ,

| boys | , | who | , |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | WHO | , |

做好之后，这道菜无论从外观还是气味上都十分诱人，而那些男孩们，

['nætʃ(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['skænti] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [wɜːk] , [et; eɪt]

| naturally | , | were | very | hungry | after | their | scanty | breakfast | and | diligent | work | , | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 是 | 非常 | 饥饿的 | 后 | 他们的 | 稀少 | 早餐 | 和 | 勤奋 | 工作 | , | 吃 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kiːn] ['relɪʃ] ,

| it | with | keen | relish | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 敏锐的 | 尽情享用 | , |

自然，他们早餐吃得很少，又辛苦劳作，都非常饿，便津津有味地吃起了饭菜。

['iːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [bɔɪld] [grɑːs] [siːdz] .

| eating | with | it | some | boiled | grass | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 和 | 它 | 一些 | 煮沸 | 草 | 种子 | . |

还配着煮熟的草籽一起吃。

[ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [siːdz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf]

| The | only | complaint | made | concerning | the | grass | seeds | was | that | there | was | not | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 抱怨 | 制成 | 有关 | 这 | 草 | 种子 | 曾是 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一半 |

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| enough | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 他们 | . |

唯一对草籽的抱怨是数量不够，只够用一半。

[ðə; ði][sɔːlt] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ned] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| The | salt | kettle | had | been | filled | more | frequently | than | Ned | had | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 壶 | 有 | 到过 | 已填 | 更多的 | 频繁地 | 比 | 内德 | 有 | 据称 | , |

盐壶加盐的频率比奈德预想的要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt] .

| and | the | yield | for | the | day | was | more | nearly | a | quart | than | a | pint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屈服 | 为了 | 这 | 天 | 曾是 | 更多的 | 几乎 | 一个 | 夸脱 | 比 | 一个 | 品脱 | . |

当天的产量更接近一夸脱而不是一品脱。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Now | we | are | beginning | to | know | how | to | live | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 是 | 开始 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 居住 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“现在我们开始知道该如何生活了，”杰克说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][feə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd]
**" We have only to get a good start and keep a fair supply of food**
" 我们 有 仅有的 到 得到 一个 好的 开始 和 保持 一个 公平的 供应 的 食物
[ə'hed] .
**ahead .**
前方 .

“我们只需要做好开局，并保持充足的粮食供应。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [siːdz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**But we must lay in a good stock of seeds to - morrow .**
但 我们 必须 躺 在 一个 好的 库存 的 种子 到 - 明天 .

但我们明天必须储备充足的种子。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ned] , [ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] ,
**I'll go with you , Ned , and we'll both work at that ,**
患病的 去 和 你 , 内德 , 和 出色地 两个都 工作 在 那 ,

我会和你一起去，内德，我们一起努力。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [maɪndz][kæmp][ænd; ənd] [meɪks] [sɔːlt] . "
**while Charley minds camp and makes salt . "**
尽管 查理 思想 营 和 制作 盐 . "

查理则负责看管营地和制盐。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
**" To - morrow will be Sunday , " said Charley .**
" 到 - 明天 将要 是 星期日 , " 说 查理 .

“明天是星期天，”查理说。

" [nəʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ; [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] , " [sed] [dʒæk] .
**" No it won't ; this is Friday , " said Jack .**
" 不 它 惯于 ; 这 是 星期五 , " 说 杰克 .

“不会的；今天是星期五，”杰克说。

" [lets] [siː] , " [sed] [ned] .
**" Let's see , " said Ned .**
" 我们来吧 看 , " 说 内德 .

“让我想想，”内德说。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['blʌftən] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
**" We got to Bluffton on Monday evening , didn't we ?**
" 我们 得到 到 布拉夫顿 在 周一 晚上 , 没有 我们 ?

“我们周一晚上就到布拉夫顿了，对吧？”

[wel] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] .
**Well , the next day we went fishing ; that was Tuesday .**
出色地 , 这 下一个 天 我们 去 钓鱼 ; 那 曾是 周二 .

第二天，也就是星期二，我们去钓鱼了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] .
**The next day we came over here ; that was Wednesday .**
这 下一个 天 我们 来了 超过 这里 ; 那 曾是 周三 .

第二天我们就到了这里；那天是星期三。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɜːd] [ə'kɜːd] .
**The next day , Thursday , the wreck of the Red Bird occurred .**
这 下一个 天 , 周四 , 这 破坏 的 这 红色的 鸟 发生 .

第二天，也就是星期四，发生了“红鸟号”沉船事故。

['fraɪdeɪ][wiː; wi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| **Friday** | **we** | **spent** | **in** | **getting** | **food** | **and** | **bringing** | **the** | **wreck** | **around** | **here** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 我们 | 花费 | 在 | 获得 | 食物 | 和 | 带来 | 这 | 破坏 | 大约 | 这里 | 到 | 这 |

[kæmp] .

| **camp** | **.** |
|---|---|
| 营 | . |

星期五我们花了不少时间弄食物，然后把残骸运到营地。

---

[ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sætədeɪ] .

| **That** | **was** | **yesterday** | **,** | **and** | **so** | **to** | **-** | **day** | **is** | **Saturday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 昨天 | , | 和 | 所以 | 到 | - | 天 | 是 | 周六 | . |

那是昨天的事了，所以今天是星期六。

---

['lʌki] [ðæt] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **Lucky** | **that** | **Charley** | **thought** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 那 | 查理 | 想法 | 的 | 它 | . |

幸亏查理想到了这一点。

---

[wiː; wi] ['mʌsnt] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| **We** | **mustn't** | **work** | **to** | **-** | **morrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不得 | 工作 | 到 | - | 明天 | , |

我们明天不能工作。

---

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ʃrɪmps] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][net][tuː; tə] -

| **and** | **so** | **we** | **must** | **catch** | **a** | **lot** | **of** | **shrimps** | **and** | **fish** | **with** | **the** | **net** | **to** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 必须 | 抓住 | 一个 | 很多 | 的 | 虾 | 和 | 鱼 | 和 | 这 | 网 | 到 | - |

[naɪt] .

| **night** | **.** |
|---|---|
| 夜晚 | . |

所以今晚我们必须用网捕很多虾和鱼。

---

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði][net] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst]

| **"** | **The** | **boys** | **worked** | **with** | **the** | **net** | **until** | **nearly** | **midnight** | **,** | **and** | **slept** | **late** | **the** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 工作 | 和 | 这 | 网 | 直到 | 几乎 | 午夜 | , | 和 | 睡着了 | 晚的 | 这 | 下一个 |

['mɔːnɪŋ] .

| **morning** | **.** |
|---|---|
| 早晨 | . |

“男孩们一直忙着织网，直到将近午夜，第二天早上才睡懒觉。”

---

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,

| **They** | **observed** | **Sunday** | **as** | **a** | **day** | **of** | **rest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观察到 | 星期日 | 作为 | 一个 | 天 | 的 | 休息 | , |

他们将星期日视为休息日。

---

[ænd; ənd] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtlɪ] ['niːdɪd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| **and** | **rest** | **was** | **a** | **thing** | **that** | **they** | **greatly** | **needed** | **just** | **at** | **that** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 曾是 | 一个 | 事物 | 那 | 他们 | 非常 | 需要 | 只是 | 在 | 那 | 时间 | . |

而休息正是他们当时最需要的。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɑːftə(r)] [grɑːs]

| **It** | **was** | **agreed** | **that** | **on** | **Monday** | **morning** | **Jack** | **and** | **Ned** | **should** | **go** | **after** | **grass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 在 | 周一 | 早晨 | 杰克 | 和 | 内德 | 应该 | 去 | 后 | 草 |

[siːd] ,

| **seed** | **,** |
|---|---|
| 种子 | , |

他们商定，星期一早上杰克和内德应该去买草籽。

---

[waɪl] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd][kæmp] , [meɪk] [sɔːlt] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][net] .

| **while** | **Charley** | **should** | **mind** | **camp** | **,** | **make** | **salt** | **,** | **and** | **use** | **the** | **net** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 查理 | 应该 | 头脑 | 营 | , | 制作 | 盐 | , | 和 | 使用 | 这 | 网 | . |

查理应该看管营地、制盐和使用渔网。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[dʒæks] [dɪ'skʌvəri] .

| **JACK'S** | **DISCOVERY** | **.** |
|---|---|---|
| 杰克的 | 发现 | . |

杰克的发现。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [siːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ned] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)]

| **The** | **harvest** | **of** | **seeds** | **from** | **which** | **Ned** | **and** | **Jack** | **were** | **to** | **draw** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | 的 | 种子 | 从 | 哪个 | 内德 | 和 | 杰克 | 是 | 到 | 画 | 他们的 |

[sə'plaɪz] ,

| **supplies** | **,** |
|---|---|
| 补给品 | , |

奈德和杰克将要从中获取补给的种子，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [fiːld] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

| **was** | **found** | **in** | **an** | **abandoned** | **field** | **,** | **half** | **a** | **mile** | **from** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成立 | 在 | 一个 | 弃 | 场地 | , | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 营 | . |

在距离营地半英里的一片废弃田地里发现了尸体。

[hɪə(r)] ['veərɪəs] [waɪld] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [ɪn][ræŋk] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

| **Here** | **various** | **wild** | **grasses** | **and** | **weeds** | **grew** | **in** | **rank** | **profusion** | **,** | **and** | **had** | **already** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 各种各样的 | 荒野 | 草 | 和 | 杂草 | 生长 | 在 | 秩 | 丰富 | , | 和 | 有 | 已经 |

[ 'raipən ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| **ripened** | **in** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 成熟的 | 在 | 这 | 太阳 | . |

这里各种野草和杂草生长茂盛，在阳光下已经成熟。

[sʌm; səm] ['jiːldɪd] [siːdz] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst]

| **Some** | **yielded** | **seeds** | **so** | **small** | **and** | **so** | **few** | **in** | **number** | **that** | **it** | **was** | **a** | **waste** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 产生 | 种子 | 所以 | 小的 | 和 | 所以 | 很少 | 在 | 数字 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 浪费 |

[ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θreʃ] [ðem; ðəm] ;

| **of** | **time** | **to** | **thresh** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 时间 | 到 | 脱粒 | 他们 | ; |

有些作物结出的种子又小又少，脱粒纯属浪费时间；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] [siːdz] ; [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , [pə'tɪkjələli] ,

| **others** | **were** | **richer** | **in** | **larger** | **seeds** | **;** | **while** | **many** | **of** | **the** | **weeds** | **,** | **particularly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 更富有 | 在 | 更大的 | 种子 | ; | 尽管 | 许多 | 的 | 这 | 杂草 | , | 特别 | , |

另一些则富含较大的种子；而许多杂草，特别是，

[geɪv] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [siːdz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] ,

| **gave** | **a** | **profuse** | **supply** | **of** | **seeds** | **almost** | **as** | **large** | **as** | **grains** | **of** | **wheat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 丰富的 | 供应 | 的 | 种子 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 谷物 | 的 | 小麦 | , |

产出了大量种子，几乎和麦粒一样大。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['wɜːθləs] .

| **but** | **these** | **were** | **mostly** | **worthless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 大多 | 毫无价值 | . |

但这些大多毫无价值。

[ned] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] " ['saɪəntɪst] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

| **Ned** | **was** | **the** | **recognized** | **"** | **scientist** | **"** | **of** | **the** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 曾是 | 这 | 认可 | " | 科学家 | " | 的 | 这 | 派对 | , |

内德是党内公认的“科学家”。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] [dɪ'vɒlvd] [ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [kaɪndz]

| and | upon | him | devolved | the | task | and | responsibility | of | determining | what | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 他 | 下放 | 这 | 任务 | 和 | 责任 | 的 | 确定 | 什么 | 种类 |

[ɒv; əv] [siːd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] .

| of | seed | to | gather | and | what | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 种子 | 到 | 收集 | 和 | 什么 | 到 | 离开 | . |

于是，决定采集哪些种子、留下哪些种子的任务和责任就落到了他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [njuː] [wɪtʃ]

| He | was | familiar | with | the | ordinary | plants | of | the | country | , | and | knew | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 普通的 | 植物 | 的 | 这 | 国家 | , | 和 | 知道 | 哪个 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪzənəs] .

| of | them | were | poisonous | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 是 | 有毒 | . |

他熟悉本国常见的植物，也知道哪些植物有毒。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ə; eɪ] [siːd] , [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːmləs]

| It | remained | only | to | determine | whether | or | not | a | seed | , | known | to | be | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 仅有的 | 到 | 决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 一个 | 种子 | , | 已知 | 到 | 是 | 无害 |

,

,

,

剩下的只是确定一种已知无害的种子是否……

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː][æz; əz] [fuːd] , [ænd; ənd] [nɛdz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri]

| was | of | any | value | as | food | , | and | Ned's | method | of | doing | this | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 任何 | 价值 | 作为 | 食物 | , | 和 | 内德的 | 方法 | 的 | 正在做 | 这 | 曾是 | 非常 |

['sɪmp(ə)l] .

| simple | . |
|---|---|
| 简单的 | . |

是否有食用价值，而内德的方法非常简单。

[hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt] [ɪts]['fleɪvə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

| He | bit | the | seed | to | discover | what | he | could | about | its | flavor | and | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 少量 | 这 | 种子 | 到 | 发现 | 什么 | 他 | 可以 | 关于 | 它是 | 味道 | 和 | 一般的 |

['kærəktə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] ;

| character | in | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | 在 | 那 | 方式 | ; |

他咬了一口种子，想借此了解它的味道和大致特性；

[ðen] [hiː; hi] [splɪt][ə; eɪ] [siːd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| then | he | split | a | seed | and | inspected | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 分裂 | 一个 | 种子 | 和 | 检查 | 它 | . |

然后他掰开一颗种子仔细检查。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['prɪnsəplɪ] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] , ['gluːtn] , [ænd; ənd] ['fruːtɪ] ['mætə(r)] ,

| If | it | seemed | to | consist | principally | of | starch | , | gluten | , | and | fruity | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 似乎 | 到 | 由 | 主要 | 的 | 淀粉 | , | 麸质 | , | 和 | 果香 | 事情 | , |

如果它看起来主要由淀粉、面筋和果肉组成，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [siːd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [draɪ] , [hɑːd] , [ænd; ənd] [blæk] [ə'pɒn][ðə; ði]

| he | accepted | that | kind | of | seed | ; | if | it | appeared | dry | , | hard | , | and | black | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公认 | 那 | 种类 | 的 | 种子 | ; | 如果 | 它 | 出现 | 干燥 | , | 难的 | , | 和 | 黑色的 | 之上 | 这 |

[ˌɪn'saɪd] ,

| inside | , |
|---|---|
| 里面 | , |

他接受那种种子；如果种子看起来干燥、坚硬、内部呈黑色，

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːðɪ] .

| he | deemed | it | unworthy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 被认为 | 它 | 不配 | . |

他认为这不值得。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [siːdz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Passing | the | point | at | which | he | had | gathered | seeds | on | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 聚集 | 种子 | 在 | 这 | 天 | 前 | , |

经过他前一天采集种子的地方，

[ned] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

| Ned | selected | a | good | spot | for | a | threshing | - | floor | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 已选 | 一个 | 好的 | 点 | 为了 | 一个 | 脱粒 | - | 地面 | , | 和 | 说 | : |

内德选了一块适合建打谷场的好地方，然后说道：

" [naʊ] , [dʒæk] , [aɪl] [klɪə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['θreʃɪŋ] ;

| " | Now | , | Jack | , | I'll | clear | a | space | here | and | get | ready | for | threshing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 杰克 | , | 患病的 | 清除 | 一个 | 空间 | 这里 | 和 | 得到 | 准备好 | 为了 | 脱粒 | ; |

“杰克，现在我来清理一下这里，准备打谷；

[wiːl; wil] [get] [ɒn] [fɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .

| we'll | get | on | faster | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 在 | 快点 | 在 | 那 | 方式 | . |

这样我们就能更快取得进展。

[juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [græs] .

| You | go | off | out | there | and | gather | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 离开 | 出去 | 那里 | 和 | 收集 | 草 | . |

你到外面去采草。

['prɪti] [suːn] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [wiːl; wil] [θreʃ] [ə'waɪl] .

| Pretty | soon | I'll | join | you | , | and | when | we | get | a | supply | , | we'll | thresh | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 患病的 | 加入 | 你 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 一个 | 供应 | , | 出色地 | 脱粒 | 一会儿 | . |

我很快就会加入你们，等我们有了补给，我们就一起打谷一会儿。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] .

| " | With | this | the | boys | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 这 | 男孩们 | 分开 | . |

就这样，男孩们分开了。

[ned] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [ɪn] [ 'ɑːmful ] [ɒv; əv] [grɑːs] .

| Ned | worked | diligently | at | his | clearing | , | and | Jack | brought | in | armfuls | of | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 工作 | 勤勉地 | 在 | 他的 | 清理 | , | 和 | 杰克 | 带来 | 在 | 满满的 | 的 | 草 | . |

内德辛勤地清理着他的空地，杰克则抱回了满满几大捆的草。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ned] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'keɪm]

| After | awhile | Ned | finished | his | task | and | began | to | wonder | what | had | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 内德 | 完成的 | 他的 | 任务 | 和 | 开始 | 到 | 想知道 | 什么 | 有 | 成为 |

[ɒv; əv][dʒæk] ,

| of | Jack | , |
|---|---|---|
| 的 | 杰克 | , |

过了一会儿，内德完成了他的任务，开始想知道杰克后来怎么样了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

| who | had | been | absent | for | a | considerable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 缺席的 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | . |

他已经缺席了相当长一段时间。

[hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][dʒæk][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| He | called | , | but | Jack | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | , | 但 | 杰克 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

他打电话过去，但杰克没有接。

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [grɑːs] .

| Thinking | nothing | of | the | matter | he | went | on | with | the | work | of | gathering | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 没有什么 | 的 | 这 | 事情 | 他 | 去 | 在 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 采集 | 草 | . |

他没把这件事放在心上，继续收割草料。

[stɪl] [dʒæk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] [ned] [bɪ'keɪm] ['pɒzətɪvli]

| Still | Jack | did | not | return | , | and | after | an | hour | had | passed | Ned | became | positively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 杰克 | 做过 | 不是 | 返回 | , | 和 | 后 | 一个 | 小时 | 有 | 通过了 | 内德 | 成为 | 积极地 |

[ʌn'i:zi] .

| uneasy | . |
|---|---|
| 不安 | . |

杰克仍然没有回来，一个小时过去了，内德感到非常不安。

[hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| He | again | called | aloud | , | and | Jack | answered | , | but | his | voice | came | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 再次 | 称为 | 大声 | , | 和 | 杰克 | 回答 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 来了 | 从 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| considerable | distance | . |
|---|---|---|
| 大量 | 距离 | . |

他再次大声喊叫，杰克应声而出，但他的声音是从相当远的地方传来的。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ned] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [hi:; hi] [hɜ:d] [dʒæk] ['kʌmɪŋ] [θru:]

| Continuing | his | work | Ned | waited | , | and | after | awhile | he | heard | Jack | coming | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 他的 | 工作 | 内德 | 等待 | , | 和 | 后 | 一会儿 | 他 | 听到 | 杰克 | 未来 | 通过 |

[ə; eɪ] ['braɪə(r)] ['θɪkɪt] ,

| a | briar | thicket | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荆棘 | 灌木丛 | , |

内德继续干活，等了一会儿，他听到杰克穿过荆棘丛走了过来。

['mʌtərɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] .

| muttering | complaints | of | some | sort | with | a | good | deal | of | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 投诉 | 的 | 一些 | 种类 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 活力 | . |

他一边嘟囔着一些抱怨的话，一边语气颇为激动。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

| " | What's | the | matter | , | old | fellow | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 老的 | 同伴 | ? | " | 他 | 问 | . |

“老伙计，你怎么了？”他问道。

" ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] ,

| " | Matter | enough | , | " | answered | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | 足够的 | , | " | 回答 | 杰克 | , |

“这事儿就够了，”杰克回答道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪə(r)] [pætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] ;

| from | the | depths | of | the | briar | patch | in | which | he | was | completely | hidden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 荆棘 | 修补 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 完全地 | 隐 | ; |

他从完全隐藏的荆棘丛深处出来；

" [aɪm] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,

| " | I'm | torn | to | pieces | by | the | briars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 撕裂 | 到 | 件 | 经过 | 这 | 荆棘 | , |

“我被荆棘撕成了碎片。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [skɪn] [left] [ɒn] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

| and | by | the | time | I | get | to | you | I | shan't | have | enough | skin | left | on | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 得到 | 到 | 你 | 我 | 不会 | 有 | 足够的 | 皮肤 | 左边 | 在 | 我 | 到 |

[sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['pætʃɪz] . "

| serve | for | patches | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 为了 | 补丁 | . | " |

等我到你那儿的时候，我身上剩下的皮都不够做补丁了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ned] ; " [ʃi:ld] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] [breɪk] [raɪt]
" Nonsense ! " said Ned ; " shield your face with your arm and break right
" 废话 ! " 说 内德 ; " 盾 你的 脸 和 你的 手臂 和 休息 正确的
[θru:] .
through .
通过 .

“胡说！”内德说，“用胳膊护住脸，直接冲过去。”

[jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] . "
Your clothes are thick and stout . "
你的 衣服 是 厚的 和 肥硕 . "

你的衣服厚实结实。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] , " [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðem; ðəm][ɒn] .
" Yes , " answered Jack , " so they are ; but I haven't got them on .
" 是的 , " 回答 杰克 , " 所以 他们 是 ; 但 我 还没有 得到 他们 在 .

“是的，”杰克回答说，“它们确实是；但我还没穿上它们。”

" [ned] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
" Ned leaped to his feet , for he had been kneeling to arrange the
" 内德 跳跃 到 他的 脚 , 为了 他 有 到过 跪着 到 安排 这
[grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['θreʃɪŋ] .
grass for threshing .
草 为了 脱粒 .

奈德猛地站了起来，因为他之前一直跪着整理草料准备打谷。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ræpɪdli] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [ɪn][ðeə(r)]
He remembered how rapidly he and his companions had been reduced in their
他 记得 如何 快速 他 和 他的 同伴 有 到过 减少 在 他们的
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

他记得自己和同伴们的财产是如何迅速减少的。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəut] , ['bu:tlɪs] , ['hætlɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)] [sə'plaɪz]
until now they were boatless , bootless , hatless , and without regular supplies
直到 现在 他们 是 无船 , 无靴 , 无帽 , 和 没有 常规的 补给品
[ɒv; əv] [fu:d] ;
of food ;
的 食物 ;

直到现在，他们都没有船、没有靴子、没有帽子，也没有稳定的食物供应；

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [dʒæk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] ,
and so when Jack declared that he had no clothes on ,
和 所以 什么时候 杰克 声明 那 他 有 不 衣服 在 ,

所以当杰克宣称他没穿衣服的时候，

[ned] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [nju:] [kə'læməti] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .
Ned at once imagined that some new calamity had befallen him .
内德 在 一次 想象 那 一些 新的 灾害 有 发生 他 .

内德立刻想到自己是不是遭遇了新的灾难。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [nəʊ] [kləʊðz] !
**" No clothes !**
" 不 衣服 !

“没穿衣服！”

[waɪ] , [wiːl; wil][biː; bi]['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɪz][aʊt] . "
**Why , we'll be naked savages before another week is out . "**
为什么 , 出色地 是 裸 野蛮人 前 其他 星期 是 出去 . "

“不然，再过一周我们就会变成赤身裸体的野蛮人了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][seɪ][ai][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ,
**" I didn't say I had no clothes , " answered Jack ,**
" 我 没有 说 我 有 不 衣服 , " 回答 杰克 ,

“我没说我没衣服穿，”杰克回答说。

[stɪl] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði]['braɪə(r)] .
**still picking his way carefully through the briars .**
仍然 挑选 他的 方式 小心 通过 这 荆棘 .

他仍然小心翼翼地穿过荆棘丛。

" [ai]['əʊnli][sed][ai][hæd; həd][nəʊ] [kləʊðz] [ɒn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . "
**" I only said I had no clothes on , or at least none to speak of . "**
" 我 仅有的 说 我 有 不 衣服 在 , 或者 在 至少 没有任何 到 说话 的 . "

“我只是说我没穿衣服，或者至少没穿什么像样的衣服。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
**" Well , then , you must be out of your head , " answered Ned .**
" 出色地 , 然后 , 你 必须 是 出去 的 你的 头 , " 回答 内德 .

“那你一定是疯了，”内德回答道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ? "
**" Why don't you put them on ? "**
" 为什么 不 你 放 他们 在 ? "

你为什么不穿上它们?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][kæmp] ,
**" Because I can't till we get to camp ,**
" 因为 我 不能 直到 我们 得到 到 营 ,

“因为不到营地我做不到，”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
**" and with that Jack made a final leap into the open space and stood before**
" 和 和 那 杰克 制成 一个 最终的 飞跃 进入 这 打开 空间 和 站立 前
[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [kəm'pænjən] .
**his astonished companion .**
他的 惊讶 伴侣 .

“说完，杰克纵身跃入空地，站在目瞪口呆的同伴面前。”

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ə'pɪərəns] .
**He presented a queer appearance .**
他 呈现 一个 酷儿 外貌 .

他的外表很古怪。

[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn]['əʊnli][hɪz; ɪz] [drɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['ʌndəʃɜːt] .
**For clothing he had on only his drawers and a thin undershirt .**
为了 衣服 他 有 在 仅有的 他的 抽屉 和 一个 薄的 汗衫 .

他身上只穿了一条内裤和一件薄薄的背心。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm] ['meni] ['skrætʃɪz] .
**These were torn and stained with blood from many scratches .**
这些 是 撕裂 和 染色 和 血 从 许多 划痕 .

这些衣服破损不堪，沾满了多处抓痕造成的血迹。

[dʒæks] [feɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skrætʃt] ,
**Jack's face , too , was a good deal scratched ,**
杰克的 脸 , 也 , 曾是 一个 好的 交易 刮痕 ,

杰克的脸上也有不少划痕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ned] [fəˈget] [tuː; tə] [lʊk]
**but there was a triumphant look in his eyes which made Ned forget to look**
但 那里 曾是 一个 凯 看 在 他的 眼睛 哪个 制成 内德 忘记 到 看
[æt; ət][ðə; ði]['braɪə(r)] [wuːndz] .
**at the briar wounds .**
在 这 荆棘 伤口 .

但他眼中流露出的胜利神情，让奈德忘记去看他身上的荆棘伤口。

[dʒæks] ['traʊzərz] , [taɪd][æt; ət] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [məˈtɪəriəl] , [sæt]
**Jack's trowsers , tied at bottom and stuffed full of some heavy material , sat**
杰克的 裤子 , 系 在 底部 和 填充 满的 的 一些 重的 材料 , 卫星
[əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
**astride his neck ,**
跨骑 他的 脖子 ,

杰克的裤子下摆被系住，里面塞满了厚重的布料，挂在他的脖子上。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fæt] [bɔɪ] .
**looking for all the world like the lower half of a very fat boy .**
寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 这 降低 一半 的 一个 非常 胖的 男生 .

看起来就像一个非常胖男孩的下半身。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , ['ɔːlsəʊ] [wel] [fɪld] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
**His shirt , also well filled , was carried in one hand , while his coat ,**
他的 衬衫 , 还 出色地 已填 , 曾是 携带 在 一 手 , 尽管 他的 外套 ,

他的衬衫也鼓鼓囊囊的，用一只手拎着，而他的外套，

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɪld] , [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**made into a bundle and likewise filled , was held in the other .**
制成 进入 一个 捆 和 同样地 已填 , 曾是 握住 在 这 其他 .

被捆成一捆，同样装满了东西，放在另一个盒子里。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['stʌfɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wɪð]
**" What in the name of common - sense have you been stuffing your clothes with**
" 什么 在 这 姓名 的 常见的 - 感觉 有 你 到过 馅 你的 衣服 和
, [dʒæk] ?
**, Jack ?**
, 杰克 ?

“杰克，你到底在衣服里塞了些什么玩意儿，简直违背常理！”

" [ɑːskt] [ned] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
**" asked Ned in astonishment .**
" 问 内德 在 惊讶 .

“内德惊讶地问道。”

" [grɑːs] [siːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**" Grass seed , " answered Jack , throwing his burden on the ground .**
" 草 种子 , " 回答 杰克 , 投掷 他的 负担 在 这 地面 .

“草籽，”杰克回答道，一边将手中的重物扔在地上。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [ned] ;
**" Not much , " said Ned ;**
" 不是 很多 , " 说 内德 ;

“不多，”内德说；

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd] [θreʃ] [aʊt] [ðæt]
" **why** **it** **would** **take** **both** **of** **us** **a** **month** **to** **gather** **and** **thresh** **out** **that**
" 为什么 它 会 拿 两个都 的 我们 一个 月 到 收集 和 脱粒 出去 那
['kwɒntəti] . "
**quantity** **.** **"**
数量 . "

“为什么我们两个人要花一个月的时间才能收集和处理出那么多东西。”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][fækt][æz; əz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]
" **I** **thought** **you** **scientific** **people** **always** **recognized** **one** **fact** **as** **worth** **more** **than** **any**
" 我 想法 你 科学 人们 总是 认可 一 事实 作为 值得 更多的 比 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [mʌst; məst] [biː] - ;
**number** **of** **'** **must** **be's** **'** **;**
数字 的 - 必须 是的 - ;

“我以为你们这些搞科学的人总是认为一个事实比任何数量的‘必须如此’都更有价值；

[hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fækts] — [ə; eɪ] ['traʊzərz] - [fʊl] , [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [fʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊt] - [fʊl] ,
**here** **I** **have** **the** **facts** **—** **a** **trowsers** **-** **full** **,** **a** **shirt** **-** **full** **,** **and** **a** **coat** **-** **full** **,**
这里 我 有 这 事实 — 一个 裤子 - 满的 , 一个 衬衫 - 满的 , 和 一个 外套 - 满的 ,

我这里有实情——裤子里装满了，衬衫里装满了，外套里也装满了。

— [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [wɒt] [kænt][biː; bi] . "
**—** **and** **yet** **you** **argue** **about** **what** **must** **be** **and** **what** **can't** **be** **.** **"**
— 和 然而 你 争论 关于 什么 必须 是 和 什么 不能 是 . "

——然而你们却还在争论什么是必须的，什么是不必须的。

" [aɪ][əd'mɪt][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ]
" **I** **admit** **the** **trowsers** **and** **the** **shirt** **and** **the** **coat** **,** **and** **I** **see** **that** **they**
" 我 承认 这 裤子 和 这 衬衫 和 这 外套 , 和 我 看 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ,
**are** **full** **,**
是 满的 ,

“我承认裤子、衬衫和外套都齐全了，而且我看到它们都很满。”

" [sed] [ned] ; " [aɪ]['əʊnli] [daʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .
" **said** **Ned** **;** **"** **I** **only** **doubt** **the** **character** **of** **their** **contents** **.**
" 说 内德 ; " 我 仅有的 怀疑 这 特点 的 他们的 内容 .

内德说：“我只是怀疑它们的内容的性质。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæðəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [grɑːs] [siːd] [wɪ'ðɪn] [səʊ]
**I** **don't** **believe** **you** **could** **have** **gathered** **such** **a** **quantity** **of** **grass** **seed** **within** **so**
我 不 相信 你 可以 有 聚集 这样的 一个 数量 的 草 种子 之内 所以
[ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] . "
**short** **a** **time** **.** **"**
短的 一个 时间 . "

我不相信你能在这么短的时间内收集到这么多草籽。

" [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [grəuz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" **Not** **of** **the** **kind** **that** **grows** **here** **,** **but** **mine** **are** **not** **of** **that** **kind** **.** **"**
" 不是 的 这 种类 那 生长 这里 , 但 矿 是 不是 的 那 种类 . "

“不是这里生长的那种，但我种的也不是那种。”

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [ned] .
" **Let** **me** **look** **at** **them** **,** **"** **said** **Ned** **.**
" 让 我 看 在 他们 , " 说 内德 .

“让我看看，”内德说。

" [nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][kæmp] ; [aɪ] [kænt] ['əʊpən][ðə; ði][bægz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] . "
" **Not** **till** **we** **get** **to** **camp** **;** **I** **can't** **open** **the** **bags** **without** **spilling** **a** **lot** **.** **"**
" 不是 直到 我们 得到 到 营 ; 我 不能 打开 这 包 没有 溢出 一个 很多 . "

“等到了营地再说吧；我打开袋子会洒很多东西。”

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . "
**" Well , tell me about it then . "**
" 出色地 , 告诉 我 关于 它 然后 . "

“那你就跟我说说吧。”

" [wel] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [græs] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [tɔːl] [triːz] ,
**" Well , I was gathering grasses over there by those tall trees ,**
" 出色地 , 我 曾是 采集 草 超过 那里 经过 那些 高的 树木 ,

“当时我正在那边那些高大的树旁采草。”

[wen] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
**when I happened to look away toward the south .**
什么时候 我 发生 到 看 离开 朝向 这 南 .

当我碰巧将目光转向南方时。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] , [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
**There I saw , about half a mile away ,**
那里 我 锯 , 关于 一半 一个 英里 离开 ,

我看到，大约半英里外，

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [raɪp] [wiːt] [ɔː(r)] [əʊts] .
**what looked like a patch of ripe wheat or oats .**
什么 看起来 喜欢 一个 修补 的 成熟 小麦 或者 燕麦 .

看起来像是一片成熟的小麦或燕麦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɑːʃ] ,
**There were two or three acres of it down in a sort of marsh ,**
那里 是 二 或者 三 英亩 的 它 向下 在 一个 种类 的 沼泽 ,

那地方有两三英亩是在类似沼泽的地带，

[səʊ] [ai] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
**so I went over there to see what it was .**
所以 我 去 超过 那里 到 看 什么 它 曾是 .

于是我就过去看看究竟是什么事。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɑːʃ] [ˈkʌvəd] [ˈθɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [grɑːs] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [əʊts] ,
**I found the little marsh covered thickly with a tall grass somewhat like oats ,**
我 成立 这 小的 沼泽 涵盖 浓密 和 一个 高的 草 有些 喜欢 燕麦 ,

我发现这片小沼泽地上长满了高高的草，有点像燕麦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] .
**and all had gone to seed .**
和 全部 有 已消失 到 种子 .

一切都衰败了。

[ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]
**The seeds are about the size of grains of wheat , but rather longer , and**
这 种子 是 关于 这 尺寸 的 谷物 的 小麦 , 但 相当 更长 , 和
[iːtʃ] [greɪn] ,
**each grain ,**
每个 粮食 ,

这些种子大小与小麦粒相仿，但更长一些，而且每一粒种子，

[wen] [ θreʃ ] [aʊt] ,
**when threshed out ,**
什么时候 脱粒 出去 ,

脱粒后，

[ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [hʌsk] [ðæt] [klɪŋz] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] .
**is covered with a brown husk that clings closely to the body of the grain .**
是 涵盖 和 一个 棕色的 外壳 那 黏附 密切 到 这 身体 的 这 粮食 .

表面覆盖着一层棕色的外壳，紧紧地附着在谷粒上。

[ðə; ði] [siːdz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtʃi] , ['gluːtənəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

| The | seeds | themselves | are | starchy | , | glutinous | , | and | , | if | I | am | not | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 他们自己 | 是 | 淀粉 | , | 黏稠的 | , | 和 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | , |

['eksələnt] [fuːd] .

| excellent | food | . |
|---|---|---|
| 出色的 | 食物 | . |

种子本身富含淀粉，有嚼劲，而且，如果我没记错的话，它们是极好的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ,

| It | was | too | far | to | call | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 远的 | 到 | 称呼 | 你 | , |

距离太远，没法给你打电话。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [θreʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wɒt]

| so | I | made | up | my | mind | I | would | thresh | some | of | the | grass | and | bring | away | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 我 | 会 | 脱粒 | 一些 | 的 | 这 | 草 | 和 | 带来 | 离开 | 什么 |

[ai][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| I | could | of | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 的 | 这 | 结果 | . |

所以我决定把一些草打碎，尽可能多地带走一些。

[ai] [fɪld] [maɪ] [ʃɜːt] , [kəʊt] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

| I | filled | my | shirt | , | coat | , | and | trowsers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已填 | 我的 | 衬衫 | , | 外套 | , | 和 | 裤子 | , |

我把衬衫、外套和裤子都装满了。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [maɪ] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid]

| and | I | should | have | used | my | drawers | in | the | same | way | if | I | could | have | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 有 | 用过的 | 我的 | 抽屉 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 携带 |

['eni] [mɔː(r)] .

| any | more | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | . |

如果还能装下更多东西，我应该像那样利用抽屉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪv] [ə; eɪ][bɪg] [ləʊd] . "

| As | it | is | , | I've | a | big | load | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 我已经 | 一个 | 大的 | 加载 | . | " |

我现在肩负重任。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [ləʊd] , [tuː] , [ɪf] [aɪm][nɒt]

| " | I | should | say | so | , | " | answered | Ned | , | " | and | a | mighty | good | load | , | too | , | if | I'm | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | , | " | 回答 | 内德 | , | " | 和 | 一个 | 强大的 | 好的 | 加载 | , | 也 | , | 如果 | 我是 | 不是 |

[mɪ'steɪkən] . "

| mistaken | . | " |
|---|---|---|
| 错误 | . | " |

“我倒觉得是这样，”内德回答说，“而且如果我没记错的话，还真是不少东西呢。”

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

| " | Why | , | what | do | you | suppose | it | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 是 | ? | " |

“你觉得那是什么呢？”

" [grɑːs] [siːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [raɪs] . "

| " | Grass | seed | , | " | answered | Ned | , | " | of | the | kind | that | we | call | rice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 草 | 种子 | , | " | 回答 | 内德 | , | " | 的 | 这 | 种类 | 那 | 我们 | 称呼 | 米 | . | " |

“是草籽，”内德回答说，“就是我们称之为稻米的那种草籽。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | But | how | did | it | come | there | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 它 | 来 | 那里 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“可是它怎么会出现在那里的呢？”杰克问道。

" [dʌz] [raɪs] [grəʊ] [waɪld] ? "
**" Does rice grow wild ? "**
" 做 米 生长 荒野 ? "

“水稻有野生品种吗？”

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .
**" Yes , sometimes .**
" 是的 , 有时 .

“是的，有时候。”

[wen] [ə; eɪ] [raɪs] [fiːld] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [tuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌtɪŋ] ,
**When a rice field is allowed to stand too long before cutting ,**
什么时候 一个 米 场地 是 允许 到 站立 也 长的 前 切割 ,

水稻田里的稻子在收割前停留时间过长，

[ðə; ði] [greɪn] [drɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**the grain drops out of the heads , of course ,**
这 粮食 滴 出去 的 这 头部 , 的 课程 ,

当然，谷粒会从穗中脱落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [krɒp] ['kɒmz] [ʌp] .
**and the next year a fair volunteer crop comes up .**
和 这 下一个 年 一个 公平的 志愿者 庄稼 来 向上 .

第二年就会长出相当数量的自生作物。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .
**In this case , I suppose , the explanation is simple .**
在 这 案件 , 我 认为 , 这 解释 是 简单的 .

我想，这种情况的解释很简单。

[wen] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
**When the island was abandoned during the war ,**
什么时候 这 岛 曾是 弃 期间 这 战争 ,

战争期间，该岛被废弃后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [krɒp] [ɒv; əv] [raɪs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [swɒmp] .
**there was probably a growing crop of rice in that little swamp .**
那里 曾是 大概 一个 生长 庄稼 的 米 在 那 小的 沼泽 .

那片小沼泽里可能长着一片水稻。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [siːd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['hɑːvistid] , [ðə; ði] [siːd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**If so , it went to seed , and not being harvested , the seed fell to the ground ,**
如果 所以 , 它 去 到 种子 , 和 不是 存在 收获 , 这 种子 跌倒 到 这 地面 ,

如果真是这样，它就结籽了，由于没有被收割，种子就落到了地里。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prəʊses] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] .
**coming up again the next year only to repeat the process year after year .**
未来 向上 再次 这 下一个 年 仅有的 到 重复 这 过程 年 后 年 .

第二年又会重演，年复一年地重复这个过程。

[ðæts] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
**That's my explanation at any rate , and the only one I can think of .**
那就是 我的 解释 在 任何 速度 , 和 这 仅有的 一 我 能 思考 的 .

至少这是我的解释，也是我唯一能想到的解释。

[bʌt; bət] [kʌm] !
**But come !**
但 来 !

但是，来吧！

[lets] [gəʊ][tuː; tə][kæmp] .

| let's | go | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 到 | 营 | . |

我们去露营吧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [naʊ] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [grɑːs] .

| It | isn't | worth | while | now | to | fool | away | time | over | this | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 值得 | 尽管 | 现在 | 到 | 傻子 | 离开 | 时间 | 超过 | 这 | 草 | . |

现在把时间浪费在这片草地上是不值得的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][raɪs] [fiːld] , [wiːl; wil] [iːt] [raɪs] [ɪn'sted] ,

| Now | that | you | have | found | a | rice | field | , | we'll | eat | rice | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 你 | 有 | 成立 | 一个 | 米 | 场地 | , | 出色地 | 吃 | 米 | 反而 | , |

既然你们找到了稻田，我们就吃米饭吧。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es] [tɪl]

| and | some | day | soon | we'll | go | there | and | bring | back | enough | to | last | us | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 很快 | 出色地 | 去 | 那里 | 和 | 带来 | 后退 | 足够的 | 到 | 最后的 | 我们 | 直到 |

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] .

| we | leave | the | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 离开 | 这 | 岛 | . |

不久的将来，我们会去那里，带回足够我们用到离开这座岛屿的东西。

" [ə'pɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][dʒæks] [kləʊðz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]

| " | Upon | their | arrival | at | camp | the | contents | of | Jack's | clothes | proved | to | be | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 他们的 | 到达 | 在 | 营 | 这 | 内容 | 的 | 杰克的 | 衣服 | 已证实 | 到 | 是 | , | 作为 |

[ned] [hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] ,

| Ned | had | conjectured | , |
|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 推测 | , |

“他们到达营地后，杰克衣服里的东西果然如奈德所料，

[rʌf] [raɪs] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [raɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌsks] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd]

| rough | rice | ; | that | is | to | say | , | rice | from | which | the | outer | husks | have | been | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 米 | ; | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 米 | 从 | 哪个 | 这 | 外 | 谷壳 | 有 | 到过 | 已移除 |

,

,

,

糙米，也就是去除外壳的稻米。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['kləʊsli] ['klɪŋɪŋ] ['ɪnə(r)] [hʌsk] [ɒn][ðə; ði] [greɪn] .

| leaving | only | the | closely | clinging | inner | husk | on | the | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 仅有的 | 这 | 密切 | 依恋 | 内 | 外壳 | 在 | 这 | 粮食 | . |

只留下紧紧附着在谷粒上的内层谷壳。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [sɪ'kjʊəd] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

| The | amount | secured | was | sufficient | to | last | the | boys | for | a | considerable | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 安全 | 曾是 | 充足的 | 到 | 最后的 | 这 | 男孩们 | 为了 | 一个 | 大量 | 时间 | , |

筹集到的款项足够孩子们生活相当长一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə]

| and | in | the | absence | of | bread | , | it | was | a | thing | of | no | little | moment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 面包 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 不 | 小的 | 片刻 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在没有面包的情况下，这对他们来说是一件非常重要的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] .

| AN | ANXIOUS | NIGHT | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 焦虑的 | 夜晚 | . |

一个焦虑不安的夜晚。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ned]

| Dinner | was | cooked | and | eaten | as | soon | as | possible | after | the | return | of | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 煮熟 | 和 | 吃 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 后 | 这 | 返回 | 的 | 内德 |

[ænd; ənd] [dʒæk] [tuː; tə] [kæmp] ,

| and | Jack | to | camp | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 到 | 营 | , |

奈德和杰克回到营地后，晚餐就尽快做好并吃掉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd]

| because | all | three | of | the | boys | were | eager | to | make | the | long | - | deferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 三 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 渴望的 | 到 | 制作 | 这 | 长的 | - | 延期 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [njuː] [bəʊt] .

| beginning | upon | the | new | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 之上 | 这 | 新的 | 船 | . |

因为三个男孩都渴望开始建造这艘新船，而这项工程已经拖延了很久。

" [ðə; ðɪ] [red] [bɜːd] [wɒz; wəz] [rekt] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| " | The | Red | Bird | was | wrecked | last | Thursday | , | " | said | Charley | , | " | and | now | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 鸟 | 曾是 | 损毁 | 最后的 | 周四 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 和 | 现在 | 它 | 是 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| Monday | , |
|---|---|
| 周一 | , |

“红鸟号上周四被撞毁了，”查理说，“现在已经是星期一了。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [kə'mens] [tuː; tə]

| and | yet | we | haven't | even | begun | to | get | ready | to | prepare | to | commence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 还没有 | 甚至 | 开始 | 到 | 得到 | 准备好 | 到 | 准备 | 到 | 开始 | 到 |

[bɪld] . "

| build | . | " |
|---|---|---|
| 建造 | . | " |

然而，我们甚至还没有开始着手准备建设工作。

" [jes] [wiː; wi] [hæv; həv] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Yes | we | have | , | Charley | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 我们 | 有 | , | 查理 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“是的，我们有，查理，”杰克说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɑːsk] .

| " | We | have | worked | diligently | at | the | most | important | part | of | the | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 工作 | 勤勉地 | 在 | 这 | 最多 | 重要的 | 部分 | 的 | 这 | 任务 | . |

“我们已经努力完成了这项任务中最重要的部分。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [fɜːst] - [reɪt] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd]

| We | have | made | first | - | rate | arrangements | for | food | , | and | that | is | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 第一的 | - | 速度 | 安排 | 为了 | 食物 | , | 和 | 那 | 是 | 一个 | 好的 |

[bɪ'gɪnɪŋ] .

| beginning | . |
|---|---|
| 开始 | . |

我们已经为餐饮做了很好的安排，这是一个良好的开端。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

| But | we'll | actually | begin | on | the | boat | itself | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 实际上 | 开始 | 在 | 这 | 船 | 本身 | 到 | - | 天 | . |

但我们今天实际上会从船上开始。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ， [ned] ， [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['bɪldə(r)] . "

| By | the | way | , | Ned | , | you're | to | be | the | master | - | builder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | ， | 内德 | ， | 你是 | 到 | 是 | 这 | 掌握 | - | 建筑商 | . | " |

对了，内德，你来负责建造。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ， " [sed] [ned] ；

| " | Well | , | I | don't | know | about | that | , | " | said | Ned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ， | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | ， | " | 说 | 内德 | ； |

“嗯，我对此不太清楚，”内德说；

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['brægɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mə'kænɪkl] [skɪl] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri]

| " | you | were | bragging | the | other | day | about | your | mechanical | skill | , | and | I'm | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 吹嘘 | 这 | 其他 | 天 | 关于 | 你的 | 机械的 | 技能 | ， | 和 | 我是 | 非常 |

['mɒdɪst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| modest | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | 在 | 那 | 方向 | . |

“你前几天还在吹嘘你的机械技能，而我在这方面非常谦虚。”

[aɪm] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [hænd] [wɪð] [tuːlz] . "

| I'm | actually | a | clumsy | hand | with | tools | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 实际上 | 一个 | 笨拙 | 手 | 和 | 工具 | . | " |

我其实是个笨手笨脚、不擅长使用工具的人。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][bræg] ， " [sed] [dʒæk] ； " [ai]['əʊnli] ['steɪtɪd] [fækts] .

| " | No | , | I | didn't | brag | , | " | said | Jack | ; | " | I | only | stated | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ， | 我 | 没有 | 吹牛 | ， | " | 说 | 杰克 | ； | " | 我 | 仅有的 | 声明 | 事实 | . |

“不，我没有吹嘘，”杰克说；“我只是陈述事实。”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)] ['wɜːkmən] [wɪð] [tuːlz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] ，

| I | believe | I | am | a | better | workman | with | tools | than | either | of | you | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 是 | 一个 | 更好的 | 工人 | 和 | 工具 | 比 | 任何一个 | 的 | 你 | 伙伴们 | ， |

我认为我的工具使用技巧比你们两位都好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [d'ʒɒbz][ɒn][maɪ'self] ,

| and | for | that | reason | I'm | willing | to | take | the | most | difficult | jobs | on | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 我是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 这 | 最多 | 难的 | 工作 | 在 | 我 | ， |

正因如此，我愿意承担最艰巨的工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] . "

| but | you | must | be | the | superintendent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 是 | 这 | 校长 | . | " |

但你必须是主管。”

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] ， " [sed] [ned] .

| " | I | don't | see | why | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | ， | " | 说 | 内德 | . |

“我不明白为什么，”内德说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['klʌmzi] [wɪð] [tuːlz] ，

| " | Because | , | even | if | you | are | clumsy | with | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | ， | 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 笨拙 | 和 | 工具 | ， |

因为，即使你不擅长使用工具，

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ai][duː; də][ɪn][ə; eɪ]

| you | know | more | about | a | boat | in | a | minute | than | Charley | and | I | do | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 更多的 | 关于 | 一个 | 船 | 在 | 一个 | 分钟 | 比 | 查理 | 和 | 我 | 做 | 在 | 一个 |

[jɪə(r)] ，

| year | , |
|---|---|
| 年 | ， |

你一分钟内对一艘船的了解比查理和我一年内了解的都多。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [pʊt] [iːtʃ] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [best] .

| and | it's | a | good | rule | to | put | each | fellow | at | the | thing | he | can | do | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 好的 | 规则 | 到 | 放 | 每个 | 同伴 | 在 | 这 | 事物 | 他 | 能 | 做 | 最好的 | . |

"

"

"

让每个人做他最擅长的事，这不失为一个好原则。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ;

| " | All | right | , | " | said | Charley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 查理 | ; |

“好吧，”查理说；

" [aɪm][ðə; ði][best][hænd][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [æt; ət] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ɒg][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz]

| " | I'm | the | best | hand | you | ever | saw | at | sitting | on | a | log | and | watching | you | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这 | 最好的 | 手 | 你 | 曾经 | 锯 | 在 | 坐着 | 在 | 一个 | 日志 | 和 | 观看 | 你 | 伙伴们 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

“我可是你们见过最擅长坐在圆木上看你们干活的人了。”

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] . "

| so | I'll | take | that | for | my | share | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 拿 | 那 | 为了 | 我的 | 分享 | . | " |

所以，我就拿走我应得的那一份吧。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] [ned] .

| " | No | , | you | won't | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 惯于 | , | " | 说 | 内德 | . |

“不，你不会的，”内德说。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [ðɪs] [dʒɒb] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

| " | If | I'm | to | superintend | this | job | I'll | find | something | better | than | that | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我是 | 到 | 督 | 这 | 工作 | 患病的 | 寻找 | 某物 | 更好的 | 比 | 那 | 为了 | 你 |

[tuː; tə][duː; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

“如果我负责这项工作，我会给你安排比这更好的工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dʒæk] ,

| But | I | say | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | , | 杰克 | , |

但我说，杰克，

[ɪts] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

| it's | absurd | for | me | to | try | to | tell | you | how | to | do | things | that | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 荒诞 | 为了 | 我 | 到 | 尝试 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 到 | 做 | 事物 | 那 | 你 | 能 |

[duː; də][ten] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "

| do | ten | times | as | well | as | I | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 十 | 时代 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | . | " |

我试图教你怎么做你比我做得好十倍的事情，这太荒谬了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

| " | I | don't | want | you | to | tell | me | how | to | do | , | but | what | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 做 | , | 但 | 什么 | 到 | 做 | ; |

“我不想你告诉我怎么做，而是告诉我该做什么；

[ðen] [wiːl; wil][ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| then | we'll | all | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 全部 | 做 | 它 | . |

那我们大家都会这么做。

| [aɪl] | [teɪk] | [ðə; ði][məʊst] | ['dɪfɪkəlt] | [pɑːts] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **I'll** | **take** | **the** | **most** | **difficult** | **parts** | **,** |
| 患病的 | 拿 | 这 | 最多 | 难的 | 部分 | , |

我会承担最难的部分。

| [ænd; ənd] | [bɪ'saɪdz] | [ðæt] | [aɪl] | [gɪv] | [juː; jʊ][ænd; ənd] | ['tʃɑːrli] | [sʌm; səm] | [hɪnts] | [ə'baʊt] | [haʊ] | [tuː; tə][duː; də] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **besides** | **that** | **I'll** | **give** | **you** | **and** | **Charley** | **some** | **hints** | **about** | **how** | **to** | **do** |
| 和 | 除了 | 那 | 患病的 | 给 | 你 | 和 | 查理 | 一些 | 提示 | 关于 | 如何 | 到 | 做 |

| [jɔː(r); jə(r)] | [ʃeə(r)] | , | [pə'hæps] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| **your** | **share** | **,** | **perhaps** | **.** | **"** |
| 你的 | 分享 | , | 也许 | . | " |

除此之外，我或许还会给你们俩一些关于如何完成各自那份工作的提示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )



" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] , " [aɪl] [biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" All right , " said Ned , " I'll be superintendent if you wish . "
" 全部 正确的 , " 说 内德 , " 患病的 是 校长 如果 你 希望 . "

“好吧，”内德说，“如果你愿意，我可以当校长。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [dʒæk] .
" Very well , " said Jack .
" 非常 出色地 , " 说 杰克 .

“很好，”杰克说。

" [naʊ] [plæn][ðə; ði] [bəʊt] , [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
" Now plan the boat , determine the dimensions , and tell us how to begin . "
" 现在 计划 这 船 , 决定 这 方面 , 和 告诉 我们 如何 到 开始 . "

“现在请设计这艘船，确定尺寸，然后告诉我们如何开始。”

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ned] .
" Well , let me see , " said Ned .
" 出色地 , 让 我 看 , " 说 内德 .

“嗯，让我想想，”内德说。

" [ðə; ði] [red] [bɜːd][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] — ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['əʊvə(r)][ɔːl]
" The Red Bird was twenty - four feet long in the keel — twenty - five feet over all
" 这 红色的 鸟 曾是 二十 - 四 脚 长的 在 这 龙骨 — 二十 - 五 脚 超过 全部
,
,
,

“红鸟号”龙骨长24英尺，全长25英尺，

— [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [waɪd] [ə'mɪdʃɪps] .
— and five feet wide amidships .
— 和 五 脚 宽的 船体中部 .

——船体中部宽五英尺。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['lɪbərəli] [fɔː(r); fə(r)] [weɪst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][əʊld] [mə'tɪəriəlz] ,
We must allow liberally for waste in trying to use the old materials ,
我们 必须 允许 慷慨地 为了 浪费 在 尝试 到 使用 这 老的 材料 ,

在尝试利用旧材料时，我们必须允许一定的损耗。

[səʊ][wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [ə; eɪ] [kiːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
so we'll take off six feet of length , giving the new boat a keel of eighteen
所以 出色地 拿 离开 六 脚 的 长度 , 给予 这 新的 船 一个 龙骨 的 十八
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

因此，我们将船身缩短六英尺，使新船的龙骨长度达到十八英尺。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [biːm] [wɪdθ; wɪtθ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
a total length of nineteen feet , and let the beam width take care of
一个 全部的 长度 的 十九 脚 , 和 让 这 光束 宽度 拿 关心 的
[ɪt'self] . "
itself . "
本身 . "

总长度为十九英尺，梁宽自然就好。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" How do you mean ? "**
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [waɪ] , [wiː; wi] ['ʃɔːt(ə)n] [ə'mɪdʃɪps] ['əʊnli] ;
**" Why , we shorten amidships only ;**
" 为什么 , 我们 缩短 船体中部 仅有的 ;

“为什么，我们只缩短船体中部；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ə'mɪt] [ðə; ði][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [rɪbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
**that is to say we omit the six or eight ribs that were in the middle of the**
那 是 到 说 我们 忽略 这 六 或者 八 肋骨 那 是 在 这 中间 的 这
[əʊld] [bəʊt] ,
**old boat ,**
老的 船 ,

也就是说，我们省略了旧船中间的六根或八根肋骨。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][nekst][rɪbz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
**and bring the next ribs forward and aft to the middle .**
和 带来 这 下一个 肋骨 向前 和 后部 到 这 中间 .

并将下一根肋骨向前向后移动到中间。

[wɒt'evə(r)] [wɪdθ; wɪtθ] [ðeɪ] [gɪv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ə'mɪdʃɪps] .
**Whatever width they give will be the width of the boat amidships .**
任何 宽度 他们 给 将要 是 这 宽度 的 这 船 船体中部 .

他们给出的宽度将是指船体中部的宽度。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][əʊld] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][əʊld]
**In that way we shall preserve the old proportions , while changing the old**
在 那 方式 我们 将 保存 这 老的 比例 , 尽管 变化 这 老的
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
**dimensions .**
方面 .

这样，我们既可以保持原有的比例，又可以改变原有的尺寸。

[ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [ʃeɪp] ,
**The new boat will be , in shape ,**
这 新的 船 将要 是 , 在 形状 ,

新船的形状将是.....

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [red] [bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]
**precisely what the Red Bird would have been if we had cut out six feet of**
恰恰 什么 这 红色的 鸟 会 有 到过 如果 我们 有 切 出去 六 脚 的
[hɜː(r); hə(r)][leŋkθ; leŋθ] [ə'mɪdʃɪps] ,
**her length amidships ,**
她 长度 船体中部 ,

如果我们把“红鸟号”船体中部切掉六英尺，它就会变成什么样子呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [endz] [tə'geðə(r)] . "
**and had then brought the two ends together . "**
和 有 然后 带来 这 二 结束 一起 . "

然后把两端连接起来。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
**" Yes , I see , " said Charley .**
" 是的 , 我 看 , " 说 查理 .

“是的，我明白了，”查理说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
**" What is the first thing to be done ? "**
" 什么 是 这 第一的 事物 到 是 完毕 ? "

“首先要做的事情是什么？”

" [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kiːl] , " [sed] [ned] .
" To lay a keel , " said Ned .
" 到 躺 一个 龙骨 , " 说 内德 .

“铺设龙骨，”内德说。

" [ðə; ði][əʊld] [kiːl] [ɪz]['brəʊkən] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
" The old keel is broken , so we must have a new one .
" 这 老的 龙骨 是 破碎的 , 所以 我们 必须 有 一个 新的 一 .

“旧龙骨坏了，所以我们必须换一个新的。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sentə(r)] - [bɔːd] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]
Besides , that was double , for a centre - board , and we'll have to
除了 , 那 曾是 双倍的 , 为了 一个 中心 - 木板 , 和 出色地 有 到
[bɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sentə(r)] - [bɔːd] . "
build without a centre - board . "
建造 没有 一个 中心 - 木板 . "

此外，那可是双倍的价钱，因为要装中央龙骨，而我们只能建造没有中央龙骨的船了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What are the dimensions of the keel ? " asked Jack .
" 什么 是 这 方面 的 这 龙骨 ? " 问 杰克 .

“龙骨的尺寸是多少？”杰克问道。

" [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ges] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz]
" Eighteen feet long , as nearly as we can guess , and about three inches
" 十八 脚 长的 , 作为 几乎 作为 我们 能 猜测 , 和 关于 三 英寸
[baɪ][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] . "
by six or seven . "
经过 六 或者 七 . "

“据我们估计，它大约有十八英尺长，三英寸宽，六七英寸长。”

" [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɒn] [edʒ] ? "
" To be set on edge ? "
" 到 是 放 在 边缘 ? "

“感到紧张不安？”

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
" Yes , and to project below the bottom .
" 是的 , 和 到 项目 以下 这 底部 .

“是的，而且要向下投射到底部以下。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] ['stedinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] . "
That will give steadiness to the boat . "
那 将要 给 稳定性 到 这 船 . "

这样可以增强船的稳定性。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːl] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" What is the best timber for the keel ? " asked Jack .
" 什么 是 这 最好的 木材 为了 这 龙骨 ? " 问 杰克 .

“做龙骨最好的木材是什么？”杰克问道。

" [waɪt] [əʊk] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .
" White oak , if we had it , but we haven't .
" 白色的 橡木 , 如果 我们 有 它 , 但 我们 还没有 .

“如果我们有白橡木就好了，但我们没有。”

[ðə; ði] [lɒŋ] - [liːf] ['jeləʊ] [paɪn] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː]
The long - leaf yellow pine is very nearly as good , and for our purposes it
这 长的 - 叶子 黄色的 松树 是 非常 几乎 作为 好的 , 和 为了 我们的 目的 它
[ɪz] ['riːəli] ['betə(r)] ,
is really better ,
是 真的 更好的 ,

长叶黄松也几乎一样好，而且就我们的用途而言，它实际上更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['i:zəli] .

| because | we | can | work | it | more | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 能 | 工作 | 它 | 更多的 | 容易地 | . |

因为我们可以更轻松地操作它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] , [smɔ:l] , [streɪt] [tri:] [trʌŋk] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [wɪl] [su:t][ˌju: 'es] [prɪ'saɪsli] .

| There's | a | fine | , | small | , | straight | tree | trunk | just | beyond | the | camp | that | will | suit | us | precisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 美好的 | , | 小的 | , | 直的 | 树 | 树干 | 只是 | 超过 | 这 | 营 | 那 | 将要 | 套装 | 我们 | 恰恰 | . |

营地不远处有一棵又细又直的小树干，正适合我们。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['laɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['si:z(ə)nd] .

| It | has | been | lying | for | several | years | apparently | , | and | is | well | seasoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说谎 | 为了 | 一些 | 年 | 显然 | , | 和 | 是 | 出色地 | 经验丰富的 | . |

它显然已经放置了好几年，而且已经充分腌制过了。

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

| We | have | only | to | cut | it | off | the | right | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 切 | 它 | 离开 | 这 | 正确的 | 长度 | , |

我们只需要把它剪到合适的长度即可。

[splɪt] [ɒf] [slæbz] [tɪl] [wi:; wi][get] [ə; eɪ] [ru:d] [skweə(r)] ,

| split | off | slabs | till | we | get | a | rude | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 离开 | 板 | 直到 | 我们 | 得到 | 一个 | 粗鲁的 | 正方形 | , |

将石板劈开，直到得到一个粗糙的正方形。

[ænd; ənd] [ðen] [hju:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

| and | then | hew | it | down | to | the | right | dimensions | with | the | axe | and | hatchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 槎 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 正确的 | 方面 | 和 | 这 | 斧头 | 和 | 斧头 | . |

然后用斧头和手斧把它砍成合适的尺寸。

[ðæt] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] , [səʊ] [lets] [get][tu:; tə] [wɜ:k] .

| That | will | occupy | us | for | two | days | at | least | , | so | let's | get | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 占据 | 我们 | 为了 | 二 | 天 | 在 | 至少 | , | 所以 | 我们来吧 | 得到 | 到 | 工作 | . |

这至少会占用我们两天时间，所以我们开始工作吧。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vd] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:k] .

| " | The | event | proved | that | Ned | had | underestimated | the | length | of | time | necessary | for | this | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事件 | 已证实 | 那 | 内德 | 有 | 低估 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 必要的 | 为了 | 这 | 工作 | . |

“这件事证明，内德低估了这项工作所需的时间。”

[ðə; ði] [hɑ:d] , ['flɪnti] ['jeləʊ] [paɪn] , ['si:z(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɜ:k] .

| The | hard | , | flinty | yellow | pine | , | seasoned | as | it | was | , | was | very | difficult | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | , | 燧石 | 黄色的 | 松树 | , | 经验丰富的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 工作 | . |

坚硬、粗糙的黄松木，即使经过风干，也很难加工。

[ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

| The | axe | and | hatchet | were | not | very | sharp | at | the | outset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斧头 | 和 | 斧头 | 是 | 不是 | 非常 | 锋利的 | 在 | 这 | 开端 | , |

斧子和手斧一开始都不太锋利。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [dʌl] .

| and | before | night | both | were | distressingly | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 夜晚 | 两个都 | 是 | 令人痛心地 | 乏味的 | . |

夜幕降临之前，两者都令人感到无比沉闷。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wɒt] ['edʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ə'weɪ] ,

| The | next | day | , | what | edges | they | had | were | worn | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 什么 | 边缘 | 他们 | 有 | 是 | 磨损 | 离开 | , |

第二天，它们仅存的边缘也磨损殆尽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| and | it | was | difficult | to | cut | with | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 切 | 和 | 他们 | 在 | 全部 | . |

用它们切割东西非常困难。

['tʃɑːrli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

| Charley | declared | that | he | could | do | nearly | as | well | with | his | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 声明 | 那 | 他 | 可以 | 做 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 和 | 他的 | 牙齿 | , |

查理宣称，他用牙齿也能做得差不多好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .

| but | he | did | not | try | that | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 尝试 | 那 | 实验 | . |

但他并没有尝试那个实验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['graɪndstəʊn][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ɒv; əv]

| There | was | no | grindstone | in | the | camp | , | and | none | to | be | had | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 磨石 | 在 | 这 | 营 | , | 和 | 没有任何 | 到 | 是 | 有 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

营地里没有磨刀石，当然也弄不到。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪəri] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['mætə(r)][ænd; ənd]

| and | so | the | weary | boys | had | to | make | the | best | of | a | bad | matter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 厌倦 | 男孩们 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 一个 | 坏的 | 事情 | 和 |

[wɜːk] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [tuːlz] .

| work | on | as | they | could | with | the | dull | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 作为 | 他们 | 可以 | 和 | 这 | 乏味的 | 工具 | . |

因此，疲惫的孩子们只能尽力而为，用这些钝工具继续干活。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] [kiːl] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [dʌn] ,

| On | Thursday | the | keel | was | not | yet | quite | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 这 | 龙骨 | 曾是 | 不是 | 然而 | 相当 | 完毕 | , |

周四，龙骨还没完全做好。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ 'æpitait ] .

| and | the | rice | began | to | show | the | effects | of | the | boys | ' | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 米 | 开始 | 到 | 展示 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 食欲 | . |

米饭开始显现出男孩们食量的影响。

" [aɪ][seɪ] , ['feloʊz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ]

| " | I | say | , | fellows | , | " | said | Charley | , | " | one | of | us | must | go | for | a | fresh | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 伙伴们 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 一 | 的 | 我们 | 必须 | 去 | 为了 | 一个 | 新鲜的 | 供应 |

[ɒv; əv][raɪs] . "

| of | rice | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 米 | . | " |

“我说，伙计们，”查理说，“我们当中必须有人去买些新的大米。”

" [jes] , " [sed] [ned] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪpənɪŋ] [naʊ] ,

| " | Yes | , | " | said | Ned | , | " | it | is | ripening | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 它 | 是 | 成熟 | 现在 | , |

“是的，”内德说，“它现在正在成熟。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] .

| and | will | all | fall | if | we | don't | secure | a | good | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 全部 | 落下 | 如果 | 我们 | 不 | 安全的 | 一个 | 好的 | 供应 | . |

如果我们不能确保充足的供应，这一切都将崩溃。

[juː; jʊ][gəʊ] , ['tʃɑːrli] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
**You go , Charley , won't you ? "**
你 去 , 查理 , 惯于 你 ? "

你去吧，查理?

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪm] [wɜːθ] [les] [æt; ət] ['kɑːrpəntərz] [wɜːk] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ] .
**I'm worth less at carpenter's work than either of you , so I'll go .**
我是 值得 较少的 在 木匠的 工作 比 任何一个 的 你 , 所以 患病的 去 .

我的木工手艺不如你们俩，所以我就不干了。

[pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzərz] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
**Pull off your trowsers , both of you . "**
拉 离开 你的 裤子 , 两个都 的 你 . "

你们俩把裤子脱了。

" [waɪ] , [wʌts] — " [bɪ'gæn] [ned] .
**" Why , what's — " began Ned .**
" 为什么 , 是什么 — " 开始 内德 .

“为什么，这是——”内德刚开口。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːrli] , " [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
**" Yes , I know , " interrupted Charley , " I ought to take a bag , or a sheet ,**
" 是的 , 我 知道 , " 中断 查理 , " 我 应该 到 拿 一个 包 , 或者 一个 床单 ,

“是的，我知道，”查理打断道，“我应该拿个袋子，或者一张床单。”

[ɔː(r)] , [stɪl] ['betə(r)] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['wægən] , [ɔː(r)]
**or , still better , the spring wagon ; but seeing that we haven't any wagon , or**
或者 , 仍然 更好的 , 这 春天 车皮 ; 但 看到 那 我们 还没有 任何 车皮 , 或者
[bæg] ,
**bag ,**
包 ,

或者，更好的选择是弹簧车；但鉴于我们没有任何车或袋子，

[ɔː(r)] [ʃiːt] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kæri] [raɪs] [ɪn] , [ɪk'sept] ['traʊzərz] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz]
**or sheet , or any thing else to carry rice in , except trowsers , I'm going to use**
或者 床单 , 或者 任何 事物 别的 到 携带 米 在 , 除了 裤子 , 我是 去 到 使用
['traʊzərz] ;
**trowsers ;**
裤子 ;

或者用床单或其他任何东西来装米，除了裤子，我要用裤子；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['tætəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][dʒæks] [skɪn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [strəʊl]
**and remembering the tattered condition of Jack's skin after his trowserless stroll**
和 记住 这 破烂 状况 的 杰克的 皮肤 后 他的 无裤子 漫步
[θruː] [ðə; ði]['braɪə(r)] ,
**through the briars ,**
通过 这 荆棘 ,

还记得杰克光着屁股穿过荆棘丛后，皮肤被踩得破烂不堪的样子吗?

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [əʊn] ['traʊzərz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæg] .
**I'm not going to use my own trowsers for a bag .**
我是 不是 去 到 使用 我的 自己的 裤子 为了 一个 包 .

我不会用自己的裤子当包。

[səʊ] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpæntə'luːnz] , [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**So off with your pantaloons , young men , and be quick about it ,**
所以 离开 和 你的 灯笼裤 , 年轻的 男人 , 和 是 快的 关于 它 ,

所以，年轻人，赶紧脱掉你们的裤子吧!

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][raɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| for | I'm | going | to | make | two | trips | to | - | day | and | bring | in | rice | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 二 | 旅行 | 到 | - | 天 | 和 | 带来 | 在 | 米 | 为了 | 这 |

[həʊl] ['siːz(ə)n] .

| whole | season | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 季节 | . |

因为我今天要跑两趟，把整个季节所需的稻米都运回来。

" ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːrts]

| " | Laughing | , | the | boys | obeyed | , | and | Charley | left | them | at | work | in | their | shirts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑 | , | 这 | 男孩们 | 服从 | , | 和 | 查理 | 左边 | 他们 | 在 | 工作 | 在 | 他们的 | 衬衫 |

[ænd; ənd] [drɔːz] .

| and | drawers | . |
|---|---|---|
| 和 | 抽屉 | . |

男孩们笑着照做了，查理让他们穿着衬衫和内裤去工作。

[hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['fʊli] ['ləʊdɪd] .

| He | got | back | to | camp | at | dinner | - | time | , | fully | loaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 后退 | 到 | 营 | 在 | 晚餐 | - | 时间 | , | 完全 | 已加载 | . |

他晚饭时分回到了营地，身上带着全部装备。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sekənd] [trɪp] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

| After | dinner | he | made | his | second | trip | , | saying | that | he | would | return | about | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他 | 制成 | 他的 | 第二 | 旅行 | , | 说 | 那 | 他 | 会 | 返回 | 关于 | 日落 | . |

晚饭后，他进行了第二次往返，并说他会在日落时分返回。

['sʌnset] [keɪm] [æt; ət][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['pʌŋktʃuəl] .

| Sunset | came | at | its | appointed | time | , | but | Charley | was | not | so | punctual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日落 | 来了 | 在 | 它是 | 任命 | 时间 | , | 但 | 查理 | 曾是 | 不是 | 所以 | 准时 | . |

日落如期而至，但查理却没那么守时。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

| It | grew | dark | , | and | still | Charley | did | not | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 黑暗的 | , | 和 | 仍然 | 查理 | 做过 | 不是 | 出现 | . |

天色渐暗，查理仍然没有出现。

[ned] [ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] .

| Ned | and | Jack | began | to | grow | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 杰克 | 开始 | 到 | 生长 | 不安 | . |

内德和杰克开始感到不安。

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| They | went | out | into | the | woods | in | rear | of | their | camp | and | called | at | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 树林 | 在 | 后部 | 的 | 他们的 | 营 | 和 | 称为 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

| their | voices | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | , |

他们走到营地后面的树林里，扯着嗓子喊叫。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| but | received | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 已收到 | 不 | 回答 | . |

但没有收到回复。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] ['biːkən] ['faɪə(r)] .

| " | I'll | tell | you | what | , | Ned | , | " | said | Jack | ; | " | we | must | build | a | beacon | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 内德 | , | " | 说 | 杰克 | ; | " | 我们 | 必须 | 建造 | 一个 | 信标 | 火 | . |

“我告诉你，内德，”杰克说，“我们必须生起烽火。”

['tʃɑːrli] [hæz; həz] [steɪd] [leɪt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] - [bægz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ]

| Charley | has | stayed | late | to | fill | his | trowser | - | bags | , | and | has | lost | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 入住 | 晚的 | 到 | 充满 | 他的 | 裤子 | - | 包 | , | 和 | 有 | 丢失的 | 他的 | 方式 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] .

| trying | to | get | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 后退 | . |

查理为了装满他的购物袋，一直待到很晚，结果在回家的路上迷路了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

| " | It | was | no | sooner | said | than | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不 | 很快 | 说 | 比 | 完毕 | . |

“说起来容易做起来难。”

[pɪtʃ] [paɪn] [wɒz; wəz] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Pitch | pine | was | piled | on | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沥青 | 松树 | 曾是 | 堆积 | 在 | 这 | 火 | , |

火堆上堆放着松木屑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [meɪd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

| and | a | blaze | made | that | might | have | been | seen | for | many | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 火焰 | 制成 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 已见 | 为了 | 许多 | 英里 | . |

燃起的大火，数英里外都能看到。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] [tuː] , [bʌt; bət][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| The | boys | shouted | themselves | hoarse | too | , | but | got | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 喊叫 | 他们自己 | 嘶哑 | 也 | , | 但 | 得到 | 不 | 回答 | . |

男孩们也喊得嗓子都哑了，但还是没有得到回应。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ned] [sed] :

| After | an | hour | of | waiting | , | Ned | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | 的 | 等待 | , | 内德 | 说 | : |

等了一个小时后，内德说道：

" [dʒæk] , [aɪm] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][raɪs] [pætʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] .

| " | Jack | , | I'm | going | over | to | the | rice | patch | to | look | for | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 我是 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 米 | 修补 | 到 | 看 | 为了 | 查理 | . |

“杰克，我要去稻田里找查理。”

['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

| Something | serious | must | have | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 严肃的 | 必须 | 有 | 发生 | . |

肯定出大事了。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] .

| You | stay | here | and | keep | up | a | big | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 这里 | 和 | 保持 | 向上 | 一个 | 大的 | 火 | . |

你待在这里，一直生着大火。

[ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [aɪl] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

| If | I | need | you | I'll | call | at | the | top | of | my | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 需要 | 你 | 患病的 | 称呼 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 嗓音 | , |

如果我需要你，我会大声喊你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] . "

| and | you | will | hear | me | I | think | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 听到 | 我 | 我 | 思考 | . | " |

我想你会听到我的。

" [bʌt; bət] , [ned] ,

| " | But | , | Ned | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 内德 | , |

“但是，内德，

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][raɪs] [fiːld] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

| it's | an | awful | undertaking | to | go | from | here | to | the | rice | field | on | such | a | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 承诺 | 到 | 去 | 从 | 这里 | 到 | 这 | 米 | 场地 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 |

.

:

.

在这样的夜晚从这里走到稻田，真是件可怕的事。

[ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] ; [let]

| It's | as | black | as | pitch | , | and | you | are | barefooted | and | almost | naked | ; | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 沥青 | , | 和 | 你 | 是 | 赤足 | 和 | 几乎 | 裸 | ; | 让 |

[ˌem 'iː][gəʊ] . "

| me | go | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | . | " |

外面漆黑一片，你光着脚，几乎赤身裸体；放我走吧。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ned] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] [tuː; tə][ə'bændən] ['tʃɑːrli] ,

| " | I | know | all | that | , | " | said | Ned | , | " | but | it | would | be | cowardly | to | abandon | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | 那 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 但 | 它 | 会 | 是 | 胆小 | 到 | 放弃 | 查理 | , |

“我知道这一切，”内德说，“但是抛弃查理是懦弱的行为。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][aɪ][kænt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | for | my | life | I | can't | see | that | you | are | any | better | equipped | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我的 | 生活 | 我 | 不能 | 看 | 那 | 你 | 是 | 任何 | 更好的 | 配备 | 为了 | 这 |

['dʒɜːni] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| journey | than | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 比 | 我 | 是 | . |

就我的人生而言，我看不出你比我更适合这段旅程。

[jʊr; jər] [ˌbeə'fʊtɪd] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] ['neɪkɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| You're | barefooted | too | , | and | as | nearly | naked | as | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 赤足 | 也 | , | 和 | 作为 | 几乎 | 裸 | 作为 | 我 | 是 | . | " |

你也光着脚，和我一样几乎全裸。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

| " | Yes | , | I | suppose | so | , | " | answered | Jack | , | " | but | I | don't | mind | for | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | , | " | 回答 | 杰克 | , | " | 但 | 我 | 不 | 头脑 | 为了 | 我 | . | " |

“是的，我想是这样，”杰克回答说，“但我自己并不介意。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] - [hɑːtɪd] , ['dʒenərəs] ['feləʊ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ned] [sed] [ɪn]

| " | You | stay | here | , | you | great | big | - | hearted | , | generous | fellow | ! | " | was | all | that | Ned | said | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 停留 | 这里 | , | 你 | 伟大的 | 大的 | - | 心地 | , | 慷慨的 | 同伴 | ! | " | 曾是 | 全部 | 那 | 内德 | 说 | 在 |

[rɪ'plaɪ] ,

| reply | , |
|---|---|
| 回复 | , |

“你就待在这里吧，你这个心胸宽广、慷慨大方的人！”内德只说了这么一句。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .

| as | he | started | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 离开 | . |

他开始离开。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [ned] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðʌs] [ˌʌndə'teɪkən] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ]

| Both | Jack | and | Ned | knew | that | the | journey | thus | undertaken | would | be | attended | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 杰克 | 和 | 内德 | 知道 | 那 | 这 | 旅行 | 因此 | 已 | 会 | 是 | 参加 | 经过 |

[nəʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][sɔː(r)] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

| no | little | danger | as | well | as | sore | discomfort | and | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 危险 | 作为 | 出色地 | 作为 | 疮 | 不适 | 和 | 痛苦 | . |

杰克和内德都知道，接下来的旅程将会充满危险，并伴随着极大的不适和痛苦。

[ðə; ði] ['dedli] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] ['rætlsneɪk] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst]

| The | deadly | moccasin | and | rattlesnake | lurk | in | the | grass | and | weeds | of | that | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命 | 鹿皮鞋 | 和 | 响尾蛇 | 潜伏 | 在 | 这 | 草 | 和 | 杂草 | 的 | 那 | 海岸 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

沿海地区的草丛和杂草中潜伏着致命的鹿皮蛇和响尾蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʃɒd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [fæŋz] [æt; ət] ['evri] [step] .

| and | the | unshod | boy | was | in | peril | of | their | fangs | at | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赤脚 | 男生 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 他们的 | 獠牙 | 在 | 每一个 | 步 | . |

这个赤脚男孩每走一步都面临着被它们獠牙咬伤的危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | was | too | brave | a | boy | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 勇敢的 | 一个 | 男生 | , | 然而 | , |

但他是个太勇敢的孩子了。

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['riːəl]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| to | shrink | from | danger | when | a | real | duty | was | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收缩 | 从 | 危险 | 什么时候 | 一个 | 真实的 | 责任 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | , |

面对真正的职责却临阵退缩，逃避危险。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][set] [fɔːθ] ['mænfəli] .

| and | so | he | set | forth | manfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 放 | 前进 | 勇敢地 | . |

于是他毅然踏上了征程。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['friːkwəntli] ,

| Taking | a | stick | he | struck | the | ground | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 戳 | 他 | 击 | 这 | 地面 | 频繁地 | , |

他拿起一根棍子，不停地敲打地面。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [sneɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

| as | a | precaution | against | the | danger | of | stepping | upon | any | snake | that | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 预防 | 反对 | 这 | 危险 | 的 | 步进 | 之上 | 任何 | 蛇 | 那 | 可能 | 是 |

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

| in | his | path | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 小路 | , |

为了避免踩到路上可能出现的蛇，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['venəməs] ['kriːtʃəz] [hɪs] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔː(r)]

| and | more | than | once | he | heard | the | venomous | creatures | hiss | angrily | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 听到 | 这 | 有毒 | 生物 | 嘶 | 愤怒地 | 前 |

['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] .

| scurrying | away | . |
|---|---|---|
| 匆匆忙忙 | 离开 | . |

他不止一次听到这些毒虫愤怒地嘶嘶叫着，然后迅速逃走。

[hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] [tuː] ['iːgəli] [tuː; tə] [peɪ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

| He | pressed | forward | too | eagerly | to | pay | due | attention | to | briars | and | brushwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 向前 | 也 | 急切地 | 到 | 支付 | 到期的 | 注意力 | 到 | 荆棘 | 和 | 灌木丛 | , |

他急于向前，没有注意到荆棘和灌木丛。

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪs] [swɒmp] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɔːn]

| and | so | before | he | reached | the | rice | swamp | his | scanty | clothing | was | nearly | torn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 米 | 沼泽 | 他的 | 稀少 | 衣服 | 曾是 | 几乎 | 撕裂 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [wɒz; wəz] ['bædli] ['læsəreɪtɪd] .

| from | his | body | and | his | skin | was | badly | lacerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 身体 | 和 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 糟糕 | 撕裂 | . |

因此，在他到达稻田沼泽之前，他身上那点可怜的衣服几乎被撕破了，皮肤也严重撕裂。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] , [hændz] ,

| His | coat | protected | his | shoulders | and | arms | , | of | course | , | but | his | legs | , | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 受保护 | 他的 | 肩膀 | 和 | 武器 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 他的 | 腿 | , | 双手 | , |

他的外套当然保护了他的肩膀和手臂，但他的腿、手.....

[ænd; ənd] [feɪs] ['sʌfəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| and | face | suffered | not | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脸 | 遭受 | 不是 | 一个 | 小的 | . |

脸部也受到了不小的损伤。

['mi:ntaɪm] [dʒæk] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['bi:kən] ['faɪə(r)] ,

| Meantime | Jack | kept | up | the | beacon | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 杰克 | 保留 | 向上 | 这 | 信标 | 火 | , |

与此同时，杰克继续燃起烽火。

['sʌfərɪŋ] ['skeəsli] [les] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [ned] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]

| suffering | scarcely | less | with | anxiety | and | impatience | than | Ned | suffered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 几乎 | 较少的 | 和 | 焦虑 | 和 | 不耐烦 | 比 | 内德 | 遭受 | 从 |

['fɪzɪk(ə)l] [hə:ts] .

| physical | hurts | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 疼痛 | . |

内德所遭受的焦虑和不耐烦几乎与他所遭受的身体伤害一样少。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒæk] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:d] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

| Poor | Jack | had | the | hard | task | of | waiting | in | terror | and | uncertainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 杰克 | 有 | 这 | 难的 | 任务 | 的 | 等待 | 在 | 恐怖 | 和 | 不确定 | . |

可怜的杰克只能在恐惧和不安中等待，日子十分难熬。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['i:vəlz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ;

| He | imagined | all | manner | of | evils | that | might | have | happened | to | Charley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 全部 | 方式 | 的 | 罪恶 | 那 | 可能 | 有 | 发生 | 到 | 查理 | ; |

他想象了查理可能遭遇的各种不幸；

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ned] .

| then | he | became | anxious | about | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 成为 | 焦虑的 | 关于 | 内德 | . |

然后他开始担心内德。

[hi:; hi] [ 'ʃʌdə ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌst; məst]

| He | shuddered | to | think | of | the | dangers | through | which | his | companion | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 危险 | 通过 | 哪个 | 他的 | 伴侣 | 必须 |

[bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] .

| be | passing | . |
|---|---|---|
| 是 | 通过 | . |

一想到同伴正在经历的危险，他就不寒而栗。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ; [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [ɔ:(r)] [stænd] [stɪl] .

| The | necessity | of | inactivity | was | intolerable | ; | Jack | could | not | sit | or | stand | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 不活动 | 曾是 | 无法容忍 | ; | 杰克 | 可以 | 不是 | 坐 | 或者 | 站立 | 仍然 | . |

杰克无法忍受无所事事的日子；他坐不住，站不起来。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mæd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [ɪn] ['məʊʃn] .

| He | felt | that | he | should | go | mad | if | he | did | not | keep | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 疯狂的 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 保持 | 在 | 运动 | . |

他觉得如果自己不保持前进的动力，就会发疯。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['taɪgə(r)] [dʌz] .

| He | paced | up | and | down | by | the | fire | , | as | a | caged | tiger | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 经过 | 这 | 火 | , | 作为 | 一个 | 笼中 | 老虎 | 做 | . |

他像一只被囚禁的老虎一样，在火堆旁来回踱步。

['faɪnəli] , ['mɔːbɪd] ['fænsiz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] .

| **Finally** | **,** | **morbid** | **fancies** | **took** | **possession** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 病态的 | 幻想 | 采取 | 拥有 | 的 | 他 | . |

最终，病态的幻想占据了他的心。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ned] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .

| **He** | **imagined** | **that** | **he** | **heard** | **Ned** | **groan** | **in** | **the** | **bushes** | **on** | **his** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 那 | 他 | 听到 | 内德 | 呻吟 | 在 | 这 | 灌木丛 | 在 | 他的 | 左边 | . |

他仿佛听到左边灌木丛里的奈德发出呻吟声。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ægəni] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

| **Then** | **he** | **seemed** | **to** | **hear** | **a** | **cry** | **of** | **agony** | **from** | **Charley** | **in** | **the** | **woods** | **on** | **his** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 似乎 | 到 | 听到 | 一个 | 哭 | 的 | 痛苦 | 从 | 查理 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 他的 | 正确的 | . |

然后他似乎听到右侧树林里传来查理痛苦的叫喊声。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] .

| **Investigation** | **revealed** | **nothing** | **,** | **and** | **Jack** | **returned** | **to** | **his** | **waiting** | **in** | **an** | **agony** | **of** | **suspense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 揭晓 | 没有什么 | , | 和 | 杰克 | 返回 | 到 | 他的 | 等待 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 悬念 | . |

调查一无所获，杰克焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ned] [rɪ'tɜːnd] , [tɔːn] , ['bliːdɪŋ] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] ,

| **It** | **was** | **after** | **midnight** | **when** | **Ned** | **returned** | **,** | **torn** | **,** | **bleeding** | **,** | **worn** | **out** | **with** | **exertion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 午夜 | 什么时候 | 内德 | 返回 | , | 撕裂 | , | 出血 | , | 磨损 | 出去 | 和 | 用力 | , |

奈德回来时已过午夜，浑身是伤，鲜血淋漓，精疲力竭。

[ænd; ənd] ['veri] [leɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| **and** | **very** | **lame** | **from** | **a** | **wound** | **in** | **his** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 瘸 | 从 | 一个 | 伤口 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他脚部受伤，走路很跛。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trɒdn] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɔːn] [ɔː(r)] [ʃɑːp] [spaɪk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

| **He** | **had** | **trodden** | **upon** | **some** | **sharp** | **thing** | **,** | **a** | **thorn** | **or** | **sharp** | **spike** | **of** | **wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 践踏 | 之上 | 一些 | 锋利的 | 事物 | , | 一个 | 刺 | 或者 | 锋利的 | 长钉 | 的 | 木头 | , |

他踩到了什么尖锐的东西，可能是荆棘或尖锐的木刺。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪt'self] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

| **which** | **had** | **thrust** | **itself** | **deep** | **into** | **the** | **flesh** | **of** | **his** | **heel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 推力 | 本身 | 深的 | 进入 | 这 | 肉 | 的 | 他的 | 脚跟 | , |

它深深地刺入了他的脚后跟肉里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bædli] [ɪn'fleɪmd] .

| **and** | **the** | **wound** | **was** | **now** | **badly** | **inflamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伤口 | 曾是 | 现在 | 糟糕 | 发炎的 | . |

伤口现在严重发炎。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

| **"** | **Thank** | **heaven** | **,** | **you** | **are** | **safe** | **at** | **any** | **rate** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 天堂 | , | 你 | 是 | 安全的 | 在 | 任何 | 速度 | ! |

谢天谢地，你平安无事！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['fɜːvəntli] .

| **"** | **exclaimed** | **Jack** | **fervently** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 杰克 | 热切地 | . |

“杰克激动地喊道。”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːrli] ? "

| " | Did | you | find | out | any | thing | about | poor | Charley | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 出去 | 任何 | 事物 | 关于 | 贫穷的 | 查理 | ? | " |

你打听到可怜的查理的消息了吗?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [dʒæks] [wɔːm] [hænd] - [klɑːsp] .

| " | Nothing | , | " | answered | Ned | , | returning | Jack's | warm | hand | - | clasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 回答 | 内德 | , | 返回 | 杰克的 | 温暖的 | 手 | - | 搭扣 | . |

“没什么,”内德回答道，同时回握了杰克温暖的手。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][raɪs] [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θreʃɪŋ]

| " | I | went | to | the | rice | field | and | found | the | place | where | he | had | been | threshing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 这 | 米 | 场地 | 和 | 成立 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 脱粒 |

,

,

,

“我去了稻田，找到了他打谷的地方，

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

| but | no | other | trace | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 其他 | 痕迹 | 的 | 他 | . |

但除此之外，再也没有他的任何踪迹。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['θreʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] , [æz; əz][hiː; hi]

| He | must | have | finished | threshing | , | however | , | and | started | homeward | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 完成的 | 脱粒 | , | 然而 | , | 和 | 开始 | 回家 | , | 作为 | 他 |

[left] [nəʊ] [ θreʃ ] [raɪs] [ðeə(r)] .

| left | no | threshed | rice | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 不 | 脱粒 | 米 | 那里 | . |

他一定是打完了谷子，然后就回家了，因为他没有在那里留下任何打好的米。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| I | could | not | find | a | trail | in | the | dark | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 一个 | 踪迹 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 的 | 课程 | , |

我当然不可能在黑暗中找到路。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli] .

| and | I | can't | imagine | what | has | become | of | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 查理 | . |

我无法想象查理现在怎么样了。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [mɑːʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]

| I | called | him | repeatedly | , | and | went | all | around | the | marsh | , | but | it | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 他 | 反复 | , | 和 | 去 | 全部 | 大约 | 这 | 沼泽 | , | 但 | 它 | 曾是 | 的 |

[nəʊ][juːz] .

| no | use | . |
|---|---|---|
| 不 | 使用 | . |

我反复给他打电话，绕着沼泽地找遍了，但都没用。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [həʊm] ,

| Besides | , | if | he | were | anywhere | in | that | region | he | would | know | the | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 他 | 是 | 任何地方 | 在 | 那 | 地区 | 他 | 会 | 知道 | 这 | 方式 | 家 | , |

此外，如果他身处那个地区，他肯定知道回家的路。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['faɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɪt'self] . "

| for | I | could | see | not | only | the | light | from | this | fire | but | the | blaze | itself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 可以 | 看 | 不是 | 仅有的 | 这 | 光 | 从 | 这 | 火 | 但 | 这 | 火焰 | 本身 | . | " |

因为我不仅能看到火光，还能看到火焰本身。

" [wel] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sed] [dʒæk] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt] .

| " | Well | , | you | stay | here | now | and | let | me | go | , | " | said | Jack | , | preparing | to | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 停留 | 这里 | 现在 | 和 | 让 | 我 | 去 | , | " | 说 | 杰克 | , | 准备 | 到 | 放 | 出去 | . |

“好了，你留在这里，让我走吧。”杰克说着，准备出发。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [ɑːskt] [ned] .
**" What's the use ? " asked Ned .**
" 是什么 这 使用 ? " 问 内德 .

“有什么用呢？”内德问道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
**" I tell you I have done all that can be done until daylight .**
" 我 告诉 你 我 有 完毕 全部 那 能 是 完毕 直到 日光 .

我告诉你，在天亮之前，我已经尽力了。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [jʊl] ['əʊnli] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['leɪmɪŋ] [jɔː'self] ,
**If you go you'll only run the risk of laming yourself ,**
如果 你 去 你会 仅有的 跑步 这 风险 的 跛行 你自己 ,

你去的话只会让自己受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi]['nəʊbədi] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmz] [tuː; tə]
**and then there'll be nobody fit to take up the search when morning comes to**
和 然后 将会 是 无人 合身 到 拿 向上 这 搜索 什么时候 早晨 来 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['həʊpf(ə)l] .
**make it hopeful .**
制作 它 充满希望 .

到那时，当黎明到来，希望破灭时，就不会有人愿意接手寻找工作了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz]
**" This was so obviously a sensible view of the situation , that Jack was**
" 这 曾是 所以 明显地 一个 明智的 看法 的 这 情况 , 那 杰克 曾是
[fɔːst] , [ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] ,
**forced , though reluctantly ,**
强制 , 尽管 勉强 ,

“这显然是对形势的一种明智看法，以至于杰克虽然不情愿，但也不得不接受。”

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
**to remain where he was .**
到 保持 在哪里 他 曾是 .

留在原地。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪə(r)] ,
**Hour after hour the two boys waited and watched , keeping up the beacon fire ,**
小时 后 小时 这 二 男孩们 等待 和 观看 , 保持 向上 这 信标 火 ,

两个男孩一小时又一小时地等待和守望，始终不熄灭着烽火。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn]
**and occasionally investigating sounds which they heard or thought that they heard in**
和 偶尔 调查 声音 哪个 他们 听到 或者 想法 那 他们 听到 在
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**the woods and thickets around them .**
这 树林 和 灌木丛 大约 他们 .

偶尔还会去调查他们在周围的树林和灌木丛中听到或认为听到的声音。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
**Naturally they talked very little .**
自然 他们 谈话 非常 小的 .

他们自然很少说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪk'sept] ['tʃɑːrliz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
**There was nothing to talk of except Charley's disappearance ,**
那里 曾是 没有什么 到 讲话 的 除了 查理的 消失 ,

除了查理的失踪，没什么可说的了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] .
**and there was little to be said about that .**
和 那里 曾是 小的 到 是 说 关于 那 .

对此，也没什么好说的。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] , [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][ɪn] [tˈɒɹənts] [təˈwɔːd] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| It | began | to | rain | , | slowly | at | first | , | and | in | torrents | toward | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 雨 | , | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , | 和 | 在 | 种子 | 朝向 | 早晨 | , |

开始下雨了，起初雨势不大，到了早晨就变成了倾盆大雨。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)] [bɔɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] .

| but | neither | boy | thought | of | going | into | the | hut | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 男生 | 想法 | 的 | 去 | 进入 | 这 | 小屋 | 为了 | 庇护所 | . |

但两个男孩都没有想到要进小屋避雨。

[ɪnˈdiːd] , [ˈnaɪðə(r)] [bɔɪ] [siːmd] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| Indeed | , | neither | boy | seemed | conscious | of | the | fact | that | it | was | raining | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 两者都不 | 男生 | 似乎 | 有意识的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 下雨 | 在 | 全部 | . |

事实上，两个男孩似乎完全没有意识到正在下雨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [səˈspens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

| They | were | aware | only | of | the | horrible | suspense | in | which | they | were | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 意识到的 | 仅有的 | 的 | 这 | 可怕 | 悬念 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 通过 |

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['endləs] .

| the | hours | of | a | night | which | seemed | almost | endless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 的 | 一个 | 夜晚 | 哪个 | 似乎 | 几乎 | 无尽的 | . |

他们只知道自己正生活在漫长而可怕的悬念之中，仿佛漫漫长夜永无止境。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| IN | THE | GRAY | OF | THE | MORNING | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰色的 | 的 | 这 | 早晨 | . |

在清晨的灰蒙蒙中。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [əˈpɪəd] [ned] [sed] : " [dʒæk] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['aʊə(r)] [hedz] .

| As | the | first | flush | of | dawn | appeared | Ned | said | : | " | Jack | , | we | mustn't | lose | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 冲洗 | 的 | 黎明 | 出现 | 内德 | 说 | : | " | 杰克 | , | 我们 | 不得 | 失去 | 我们的 | 头部 | . |

当第一缕晨光出现时，奈德说："杰克，我们不能失去理智。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] .

| You | know | what | you | said | after | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 你 | 说 | 后 | 这 | 破坏 | . |

你知道车祸后你说了什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| You | and | I | have | to | look | after | Charley | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 有 | 到 | 看 | 后 | 查理 | 到 | - | 天 | , |

今天你我得照顾查理。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][wɪts] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] ; [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

| and | we | may | have | need | of | all | our | wits | and | all | our | strength | ; | so | , | for | his | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 有 | 需要 | 的 | 全部 | 我们的 | 智慧 | 和 | 全部 | 我们的 | 力量 | ; | 所以 | , | 为了 | 他的 | 清酒 | , |

我们或许需要使出浑身解数，竭尽全力；所以，为了他，

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːs] [ə; eɪ] [fʊl] ['brekfəst] [daʊn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] .

| if | not | for | our | own | , | we | must | force | a | full | breakfast | down | our | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 为了 | 我们的 | 自己的 | , | 我们 | 必须 | 力量 | 一个 | 满的 | 早餐 | 向下 | 我们的 | 喉咙 | . |

就算不是为了自己，我们也得硬着头皮吃顿丰盛的早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stedi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] .

| It | will | steady | as | well | as | strengthen | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 稳定的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 加强 | 我们 | . |

它将使我们稳定并增强我们的力量。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] ,

| I | don't | want | any | thing | to | eat | , | and | I | suppose | you | don't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 任何 | 事物 | 到 | 吃 | , | 和 | 我 | 认为 | 你 | 不 | , |

我什么都不想吃，我想你也不想吃吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

| but | we | must | eat | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 吃 | 为了 | 全部 | 那 | . |

但为了享受这一切，我们还是得吃饭。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] [nuːn] ['jestədeɪ] ,

| We | haven't | had | a | mouthful | since | noon | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 有 | 一个 | 一口气 | 自从 | 中午 | 昨天 | , |

从昨天中午到现在，我们都没吃过一口东西。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] . "

| and | we'll | be | fit | for | no | exertion | if | we | go | on | in | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 合身 | 为了 | 不 | 用力 | 如果 | 我们 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方式 | . | " |

如果我们继续这样下去，以后就什么力气都做不了了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['brekfəst] . "

| " | That | is | true | , | " | answered | Jack | ; | " | we | must | eat | breakfast | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 回答 | 杰克 | ; | " | 我们 | 必须 | 吃 | 早餐 | . | " |

“没错，”杰克回答说，“我们得吃早餐了。”

" ['veri] [wel] ; [ðen] [lets] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Very | well | ; | then | let's | be | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 然后 | 我们来吧 | 是 | 关于 | 它 | , |

“很好；那我们就开始吧。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [lait] ,

| so | that | we | may | have | it | over | by | the | time | that | it | is | fairly | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 可能 | 有 | 它 | 超过 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 它 | 是 | 相当 | 光 | , |

这样我们就能在天亮之前完成这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] . "

| and | then | we'll | lose | no | time | in | setting | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 环境 | 出去 | . | " |

这样我们就能立即出发，不会耽误时间。”

" [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [kæmp] , " [sed] [dʒæk] ; " [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz] ['ɔːfli] ['swəʊlən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

| " | You | can't | leave | camp | , | " | said | Jack | ; | " | your | foot | is | awfully | swollen | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 离开 | 营 | , | " | 说 | 杰克 | ; | " | 你的 | 脚 | 是 | 非常 | 肿 | 和 | 你的 |

[leg] [tuː] . "

| leg | too | . | " |
|---|---|---|---|
| 腿 | 也 | . | " |

“你不能离开营地，”杰克说，“你的脚肿得很厉害，腿也肿得很厉害。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ['enihaʊ] .

| " | Yes | , | I | know | , | " | answered | Ned | , | " | but | I | am | going | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | , | " | 回答 | 内德 | , | " | 但 | 我 | 是 | 去 | 无论如何 | . |

“是的，我知道，”内德回答说，“但我还是要去。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wen] [wiː; wi]

| We | must | find | Charley | , | and | maybe | both | of | us | will | be | needed | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 寻找 | 查理 | , | 和 | 或许 | 两个都 | 的 | 我们 | 将要 | 是 | 需要 | 什么时候 | 我们 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

我们必须找到查理，也许找到他的时候，我们俩都需要帮忙。

" [waɪl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brekfəst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

| " | While | this | discussion | was | going | on | the | breakfast | preparations | were | advancing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 讨论 | 曾是 | 去 | 在 | 这 | 早餐 | 准备工作 | 是 | 前进 | , |

“就在我们讨论的同时，早餐的准备工作也在进行中，”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [dɪs'kɒnsələt] ['feloʊz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk]

| and | it | was | not | long | before | the | two | disconsolate | fellows | began | the | difficult | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 二 | 沮丧的 | 伙伴们 | 开始 | 这 | 难的 | 任务 |

[ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [fuːd] [daʊn] [ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [θrəʊt] .

| of | forcing | food | down | their | unwilling | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 强制 | 食物 | 向下 | 他们的 | 不情愿 | 喉咙 | . |

没过多久，这两个垂头丧气的家伙就开始了艰难的强迫自己把食物塞进不情愿的喉咙里的任务。

" [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] [best] [plæn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | What | is | our | best | plan | of | operations | , | Jack | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们的 | 最好的 | 计划 | 的 | 运营 | , | 杰克 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“杰克，我们最好的行动方案是什么？”内德问道。

" [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] .

| " | I | scarcely | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[pə'hæps] [wɪd] [best] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wʌn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| Perhaps | we'd | best | go | round | the | island | , | one | one | way | and | the | other | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们会 | 最好的 | 去 | 圆形的 | 这 | 岛 | , | 一 | 一 | 方式 | 和 | 这 | 其他 | 这 | 其他 | , |

或许我们最好绕岛走，一个人走这条路，另一个人走另一条路。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .

| shouting | and | looking | . |
|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 寻找 | . |

大声喊叫，四处张望。

[ðen] , [ɪf] ['aɪðə(r)] [faindz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]

| Then | , | if | either | finds | Charley | and | needs | assistance | the | other | will | of | course | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 任何一个 | 发现 | 查理 | 和 | 需求 | 协助 | 这 | 其他 | 将要 | 的 | 课程 | 是 |

[ðeə(r)] [suːn] ['ɑːftəwəd] . "

| there | soon | afterward | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 很快 | 之后 | . | " |

然后，如果他们中的任何一人找到查理并需要帮助，另一人当然会很快赶到。

" ['hɑːdli] , " [sed] [ned] .

| " | Hardly | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | , | " | 说 | 内德 | . |

“未必，”内德说。

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ['prɪti] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | The | island | is | pretty | large | , | and | I | suppose | it | is | a | good | many | miles | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 岛 | 是 | 漂亮的 | 大的 | , | 和 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 英里 | 大约 | 它 | . |

“这个岛很大，我想它的周长应该有好几英里。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɔːs] ? "

| Wouldn't | it | be | better | to | take | a | direct | course | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 拿 | 一个 | 直接的 | 课程 | ? | " |

直接参加课程岂不是更好吗?

" [haʊ] ? "
**" How ? "**
" 如何 ? "

“如何？”

" [waɪ] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][raɪs] [swɒmp] .
**" Why , by going first to the rice swamp .**
" 为什么 , 经过 去 第一的 到 这 米 沼泽 .

“为什么呢？先去稻田沼泽看看。”

[ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['tʃɑːrliz] [treɪl] . "
**There we shall almost certainly be able to find and follow Charley's trail . "**
那里 我们 将 几乎 当然 是 有能力的 到 寻找 和 跟随 查理的 踪迹 . "

在那里，我们几乎肯定能找到并追踪查理的踪迹。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
**" Of course , " answered Jack .**
" 的 课程 , " 回答 杰克 .

“当然，”杰克回答道。

" [wɒt] [æn; ən]['ɪdiət] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] !
**" What an idiot I was not to think of that first !**
" 什么 一个 笨蛋 我 曾是 不是 到 思考 的 那 第一的 !

“我真是个白痴，竟然没想到这一点！”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [lɑːst] [naɪts] [æŋ'zaɪəti] , [pə'tɪkjələli] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
**The fact is , I believe last night's anxiety , particularly while you were away ,**
这 事实 是 , 我 相信 最后的 夜晚 焦虑 , 特别 尽管 你 是 离开 ,

事实上，我相信昨晚的焦虑，尤其是在你不在家的时候，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**was too much for me .**
曾是 也 很多 为了 我 .

对我来说太难了。

[aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['hævnt] [kwaɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
**I lost my head a little , I think , and haven't quite found it again . "**
我 丢失的 我的 头 一个 小的 , 我 思考 , 和 还没有 相当 成立 它 再次 . "

我当时有点神志不清，现在还没完全恢复过来。

" ['lɪs(ə)n] !
**" Listen !**
" 听 !

“听！

[wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
**What's that ? " exclaimed Ned , rising to look .**
是什么 那 ? " 惊呼 内德 , 上升 到 看 .

“那是什么？”内德惊呼道，起身去看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['pɑːtɪd] ,
**As he did so , the bushes near the shore on the left of the camp parted ,**
作为 他 做过 所以 , 这 灌木丛 靠近 这 支撑 在 这 左边 的 这 营 分手了 ,
[ænd; ənd] — —
**and — —**
和 — —

他这样做的时候，营地左侧岸边的灌木丛分开，——

" [bles] [ˌem 'iː] !
**" Bless me !**
" 保佑 我 !

“保佑我！”

[ɪts] ['tʃɑːrli] !
**it's Charley !**
它是 查理 !

是查理!

" ['ʃaʊtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
**" shouted both boys in a breath .**
" 喊叫 两个都 男孩们 在 一个 气息 .

两个男孩同时喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzərz] ?
**" Did you think I had run away with your trowsers ?**
" 做过 你 思考 我 有 跑步 离开 和 你的 裤子 ?

你以为我偷了你的裤子逃跑了吗?

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [æŋ'zaɪətiz] ,
**" asked the cause of all their anxieties ,**
" 问 这 原因 的 全部 他们的 焦虑 ,

他们询问所有焦虑的根源，

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ˌpæntə'luːnz] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv] [wet] [raɪs] .
**throwing down the two pairs of pantaloons stuffed full of wet rice .**
投掷 向下 这 二 对 的 灯笼裤 填充 满的 的 湿的 米 .

把两条塞满湿米的裤子扔到地上。

" ['greɪʃəs] !
**" Gracious !**
" 亲切 !

“亲切!

['tʃɑːrli] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
**Charley , where have you been ? "**
查理 , 在哪里 有 你 到过 ? "

查理，你都去哪儿了?

" [wɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] !
**" We've had an awful night !**
" 我们已经 有 一个 可怕 夜晚 !

“我们昨晚过得糟透了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .
**" exclaimed Ned .**
" 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

" [duː; də][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [wʌn] ? " [rɪ'spɒndɪd]
**" Do I look as though I had had a particularly pleasant one ? " responded**
" 做 我 看 作为 尽管 我 有 有 一个 特别 令人愉快的 一 ? " 回应
['tʃɑːrli] .
**Charley .**
查理 .

“我看上去像是度过了一个特别愉快的夜晚吗？”查理回答道。

" [duː; də][maɪ] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ] [daɪnd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
**" Do my dress and general appearance indicate that I dined last evening in the**
" 做 我的 裙子 和 一般的 外貌 表明 那 我 用餐 最后的 晚上 在 这
['mænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [slept] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn] ? "
**mansions of the great and slept upon a bed of down ? "**
豪宅 的 这 伟大的 和 睡着了 之上 一个 床 的 向下 ? "

“我的穿着打扮和整体仪态是否表明我昨晚在大人物的府邸用餐，睡在羽绒床上？”

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [ned] , [ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['tʃɑːrliz] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [muːd] ;
**" Well , no , " said Ned , unable as yet to share Charley's cheerfulness of mood ;**
" 出色地 , 不 , " 说 内德 , 无法 作为 然而 到 分享 查理的 愉悦 的 情绪 ;
" [bʌt; bət] ['riːəli] ,
**" but really ,**
" 但 真的 ,

“嗯，不，”内德说道，他还没能像查理那样感到高兴；“不过说真的，

['tʃɑːrli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
**Charley , we have suffered a good deal .**
查理 , 我们 有 遭受 一个 好的 交易 .

查理，我们遭受了很多苦难。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . "
**You ought to have come back to camp . "**
你 应该 到 有 来 后退 到 营 . "

你应该回营地的。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['feloʊz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]
**" Now , look here , fellows , " said Charley , more seriously than he had yet**
" 现在 , 看 这里 , 伙伴们 , " 说 查理 , 更多的 严重地 比 他 有 然而
['spəʊkən] ,
**spoken ,**
说 ,

“好了，伙计们，听着，”查理说道，语气比他之前说话时严肃得多。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [nəʊn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
**" if you think I haven't known by instinct how much you would suffer because of**
" 如果 你 思考 我 还没有 已知 经过 本能 如何 很多 你 会 遭受 因为 的
[maɪ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æbsəns] ,
**my unexplained absence ,**
我的 无法解释 缺席 ,

“如果你认为我没有凭直觉预感到我的无故缺席会让你多么痛苦，

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
**you do me great injustice .**
你 做 我 伟大的 不公正 .

你对我太不公平了。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæz; həz] [biːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pl'ɛzɑːntəst] ,
**My situation through the night has been none of the pleasantest ,**
我的 情况 通过 这 夜晚 有 到过 没有任何 的 这 最令人愉悦的 ,

我昨晚的处境并不愉快。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
**but the worst part of it has been what I have suffered thinking of**
[jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] .
**your anxiety .**
你的 焦虑 .

但最难熬的是，想到你的焦虑，我也很痛苦。

[preɪ] , [doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪm] ['təʊtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
**Pray , don't imagine that I'm totally destitute of feeling .**
祈祷 , 不 想象 那 我是 完全 贫困 的 感觉 .

请别以为我完全没有感情。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɜːt] [təʊn] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
**" There was a hurt tone in Charley's voice as he said this ,**
" 那里 曾是 一个 伤害 语气 在 查理的 嗓音 作为 他 说 这 ,

查理说这话时，语气中带着受伤的神色。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ned] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət] [wʌns] .

| to | which | Ned | responded | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 内德 | 回应 | 在 | 一次 | . |

内德立即作出了回应。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] .

| " | Forgive | me | , | Charley | , | " | he | said | , | holding | out | his | hand | , | which | the | other | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 查理 | , | " | 他 | 说 | , | 保持 | 出去 | 他的 | 手 | , | 哪个 | 这 | 其他 | 采取 | . |

“对不起，查理，”他一边说着，一边伸出手，查理握住了他的手。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ['rɒŋfəli] .

| " | I | did | not | mean | to | reproach | you | wrongfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 责备 | 你 | 错误地 | . |

“我无意冤枉你。”

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [səʊl] . "

| I | know | your | warm | heart | and | generous | soul | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你的 | 温暖的 | 心 | 和 | 慷慨的 | 灵魂 | . | " |

我知道你心地善良，慷慨大方。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] ,

| " | Yes | , | " | added | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 额外 | 杰克 | , |

“是的，”杰克补充道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf]

| " | and | nothing | in | the | world | could | have | made | us | so | happy | as | your | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 有 | 制成 | 我们 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 你的 | 安全的 |

[rɪ'tɜːn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

“没有什么比你平安归来更让我们高兴的了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| But | tell | us | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我们 | 什么 | 有 | 发生 | . |

请告诉我们发生了什么事。

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? "

| Where | have | you | been | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | " |

你去哪儿了？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [fuːd] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

| " | Not | a | word | until | food | is | set | before | me | , | " | said | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 单词 | 直到 | 食物 | 是 | 放 | 前 | 我 | , | " | 说 | 查理 | , |

“饭菜端上来之前，一个字也不许说。”查理说道。

[rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pleɪf(ə)l] [muːd] [ə'gen] .

| relapsing | into | his | playful | mood | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复发 | 进入 | 他的 | 顽皮的 | 情绪 | 再次 | . |

他又恢复了玩世不恭的心情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fæmɪʃt] . "

| " | I | am | famished | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 饥饿 | . | " |

我饿极了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] ; " [wiː; wi] [kʊkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]
**" All right , " said Ned ; " we cooked enough to take with us , and we didn't**
" 全部 正确的 , " 说 内德 ; " 我们 煮熟 足够的 到 拿 和 我们 , 和 我们 没有
[iːt] [mʌtʃ] ,
**eat much ,**
吃 很多 ,

“好吧，”内德说，“我们做了足够带走的食物，但我们自己没吃多少。”

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .
**so your breakfast is ready .**
所以 你的 早餐 是 准备好 .

你的早餐准备好了。

[ɪn][fækt][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] . "
**In fact I begin to be hungry myself , now that you've got back in safety . "**
在 事实 我 开始 到 是 饥饿的 我 , 现在 那 你已经 得到 后退 在 安全 . "

事实上，你安全回来后，我也开始饿了。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] [dʒæk] ; " [lets] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] .
**" So do I , " said Jack ; " let's begin over again , and all breakfast together .**
" 所以 做 我 , " 说 杰克 ; " 我们来吧 开始 超过 再次 , 和 全部 早餐 一起 .

“我也是，”杰克说；“我们重新开始吧，一起吃早餐。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
**" CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

['tʃɑːrli] ['blæks] [əd'ventʃəz] .
**CHARLEY BLACK'S ADVENTURES .**
查理 布莱克的 冒险 .

查理·布莱克的冒险故事。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [dʒæk] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'gʌn] , " [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Now then , " said Jack , when breakfast was fairly begun , " tell us all about it ,**
" 现在 然后 , " 说 杰克 , 什么时候 早餐 曾是 相当 开始 , " 告诉 我们 全部 关于 它 ,
['tʃɑːrli] . "
**Charley . "**
查理 . "

“那么，”早餐刚开始的时候，杰克说道，“查理，给我们讲讲这件事的全部经过吧。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , " [juː; jʊ] [naʊ] [wɪr] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] . "
**" Well , " replied Charley , " you know we're Robinson Crusoes . "**
" 出色地 , " 回复 查理 , " 你 知道 是 罗宾逊 克鲁索斯 . "

“嗯，”查理回答说，“你知道我们是鲁滨逊·克鲁索。”

" [əʊ] ! [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , " [sed] [ned] ,
**" Oh ! stop your nonsense and tell your story , " said Ned ,**
" 哦 ! 停止 你的 废话 和 告诉 你的 故事 , " 说 内德 ,

“哦！别胡说了，快讲你的故事吧。”内德说道。

[huː] [wɒz; wəz]['waɪldli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [əd'ventʃəz] .
**who was wildly impatient to hear of Charley's adventures .**
WHO 曾是 疯狂地 不耐烦 到 听到 的 查理的 冒险 .

他迫不及待地想知道查理的冒险经历。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] .
**" That's just what I am telling , " answered Charley .**
" 那就是 只是 什么 我 是 讲述 , " 回答 查理 .

“我就是这么说的，”查理回答道。

" [æz; əz][ai] [sed] , [wɪr] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz][ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] . "

| " | As | I | said | , | we're | Robinson | Crusoes | and | I've | seen | the | savages | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 说 | , | 是 | 罗宾逊 | 克鲁索斯 | 和 | 我已经 | 已见 | 这 | 野蛮人 | . | " |

“正如我所说，我们是鲁滨逊·克鲁索，我已经见识过野蛮人了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“你什么意思？”杰克问道。

" [waɪ] , ['fraɪdeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː] .

| " | Why | , | Friday | , | of | course | , | but | that's | a | mistake | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 星期五 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 那就是 | 一个 | 错误 | 也 | . |

“当然是星期五，但这也不对。”

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [teɪm] ['aɪðə(r)] .

| His | real | name | must | be | Thursday | , | and | he | isn't | tame | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 真实的 | 姓名 | 必须 | 是 | 周四 | , | 和 | 他 | 不是 | 驯服 | 任何一个 | . |

他的真名一定是星期四，而且他一点也不温顺。

['riːəli] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ fib ] . "

| Really | I | begin | to | believe | Robinson | Crusoe | fibbed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 我 | 开始 | 到 | 相信 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 说谎 | . | " |

我真的开始相信鲁滨逊·克鲁索撒谎了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] , ['tʃɑːrli] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] ,

| " | Have | you | gone | crazy | , | Charley | , | or | what | is | the | matter | ? | " | asked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已消失 | 疯狂的 | , | 查理 | , | 或者 | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 内德 | , |

“查理，你疯了吗？还是怎么了？”内德问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə'lɑːmd] [lest] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| beginning | now | to | be | really | alarmed | lest | his | comrade's | experience | , | whatever | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 现在 | 到 | 是 | 真的 | 惊慌 | 免得 | 他的 | 同志的 | 经验 | , | 任何 | 它 |

[hæd; həd] [biːn] ,

| had | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

现在他开始真正感到担忧，害怕他的战友的经历，无论是什么，

[hæd; həd] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| had | unsettled | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不安的 | 他的 | 头脑 | . |

这让他心神不宁。

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ɪn][maɪ][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

| " | I | never | was | more | rational | in | my | life | , | " | replied | the | boy | , | with | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 曾是 | 更多的 | 合理的 | 在 | 我的 | 生活 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | , | 和 | 一个 | 微笑 | ; |

“我这辈子从来没有这么理智过，”男孩笑着回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .

| " | but | you | won't | let | me | tell | my | story | in | my | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 惯于 | 让 | 我 | 告诉 | 我的 | 故事 | 在 | 我的 | 自己的 | 方式 | . |

“但你不让我用自己的方式讲述我的故事。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

| Listen | now | and | don't | interrupt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 现在 | 和 | 不 | 打断 | . |

现在请认真听，不要打断。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['kruːsəʊ] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

| You | remember | how | frightened | Crusoe | was | when | he | discovered | the | footprint | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 如何 | 害怕 | 克鲁索 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 发现 | 这 | 脚印 | 在 | 这 |

[sænd] ? "

| sand | ? | " |
|---|---|---|
| 沙 | ? | " |

你还记得鲁滨逊发现沙滩上的脚印时有多害怕吗?

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "

| " | Yes | , | certainly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 当然 | . | " |

“是的，当然。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | And | how | he | afterward | found | the | savage | who | made | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 他 | 之后 | 成立 | 这 | 野蛮的 | WHO | 制成 | 它 | , |

“以及他后来是如何找到制作它的那个野人的，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'stɜːbd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['mɒnək] [ɒv; əv]

| and | how | disturbed | he | was | to | learn | that | he | was | not | really | monarch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 不安 | 他 | 曾是 | 到 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 真的 | 君主 | 的 |

[ɔːl] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ?

| all | he | surveyed | ? |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 调查 | ? |

当他得知自己并非他所统治的一切的真正君主时，他该是多么沮丧?

" [jes] ; [wel] ? "

| " | Yes | ; | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 出色地 | ? | " |

“是的，怎么样？”

" [wel] , [aɪv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] , ['əʊnli] [mɔː(r)] [səʊ] .

| " | Well | , | I've | been | through | a | similar | experience | , | only | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我已经 | 到过 | 通过 | 一个 | 相似的 | 经验 | , | 仅有的 | 更多的 | 所以 | . |

“嗯，我也有过类似的经历，甚至更严重。”

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [nɒt] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

| This | island | is | not | uninhabited | as | we | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 是 | 不是 | 无人 | 作为 | 我们 | 据称 | . |

这座岛屿并非像我们之前认为的那样无人居住。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [teɪm] ['sævɪdʒɪz] ['aɪðə(r)] , [laɪk] ['kruːsoʊz] [mæn] ['fraɪdeɪ] ,

| There | are | savages | on | it | , | and | they | are | not | tame | savages | either | , | like | Crusoe's | man | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 野蛮人 | 在 | 它 | , | 和 | 他们 | 是 | 不是 | 驯服 | 野蛮人 | 任何一个 | , | 喜欢 | 克鲁索的 | 男人 | 星期五 | , |

那里有野蛮人，而且他们不是像鲁滨逊的星期五那样温顺的野蛮人。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['sævɪdʒ] ['sævɪdʒɪz] .

| but | decidedly | savage | savages | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝对地 | 野蛮的 | 野蛮人 | . |

但他们绝对是野蛮的野蛮人。

[maɪ] [mæn] ['θɜːzdeɪ] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| My | man | Thursday | is | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男人 | 周四 | 是 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

至少我的男人星期四是这样的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɔːl] [hɪm] ['θɜːzdeɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| You | see | I | call | him | Thursday | because | I | first | saw | him | yesterday | , | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 称呼 | 他 | 周四 | 因为 | 我 | 第一的 | 锯 | 他 | 昨天 | , | 和 | 那 | 曾是 |

['θɜːzdeɪ] .

| Thursday | . |
|---|---|
| 周四 | . |

我叫他“星期四”，因为我昨天第一次见到他，而昨天是星期四。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['kruːsəʊ] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

| That's | the | way | Crusoe | hit | upon | a | name | for | his | savage | , | you | remember | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 克鲁索 | 打 | 之上 | 一个 | 姓名 | 为了 | 他的 | 野蛮的 | , | 你 | 记住 | ? | " |

你还记得吗？克鲁索就是这样给他的野蛮人取了个名字。

" [jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Yes | , | but | tell | us | about | it | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“是的，但请告诉我们详情，”杰克说。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] .

| " | Listen | , | then | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | 然后 | . |

“那么，听着。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪs] [pætʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [wʌn] [ləʊd] .

| You | know | I | went | out | to | the | rice | patch | and | brought | in | one | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 米 | 修补 | 和 | 带来 | 在 | 一 | 加载 | . |

你知道我去稻田里拉了一车稻子回来。

[ðen] [aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['traʊzərz] ,

| Then | I | went | for | another | , | and | after | I | filled | the | trowsers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 为了 | 其他 | , | 和 | 后 | 我 | 已填 | 这 | 裤子 | , |

然后我又去拿了另一个，把裤子装满后，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ'd] [wɔːk] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .

| I | concluded | that | I'd | walk | down | toward | the | shore | and | return | by | that | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 那 | ID | 走 | 向下 | 朝向 | 这 | 支撑 | 和 | 返回 | 经过 | 那 | 路线 | . |

我决定走到岸边，然后沿那条路返回。

[æz; əz] [aɪ] [went] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪs] [pætʃ] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt]

| As | I | went | along | by | the | edge | of | the | rice | patch | about | sunset | , | I | saw | a | footprint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 去 | 沿着 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 米 | 修补 | 关于 | 日落 | , | 我 | 锯 | 一个 | 脚印 |

,

| , |
|---|
| , |

日落时分，我沿着稻田边缘走着，看到了一个脚印。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kruːsəʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɪts] ['əʊnə(r)]

| just | as | Crusoe | did | , | but | I | didn't | study | it | long | , | for | presently | its | owner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 克鲁索 | 做过 | , | 但 | 我 | 没有 | 学习 | 它 | 长的 | , | 为了 | 目前 | 它是 | 所有者 |

[ə'pɪəd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

就像鲁滨逊那样，但我没有仔细研究它，因为它的主人很快就出现了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

| He | was | a | big | savage | , | and | black | as | night | , | and | not | in | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 野蛮的 | , | 和 | 黑色的 | 作为 | 夜晚 | , | 和 | 不是 | 在 | 这 | 至少 |

['piːsf(ə)l] .

| peaceful | . |
|---|---|
| 和平 | . |

他是个身材魁梧的野蛮人，皮肤漆黑如夜，而且一点也不平和。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:md] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm]

| **Indeed** | **he** | **seemed** | **very** | **angry** | **with** | **me** | **for** | **some** | **reason** | **,** | **for** | **he** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 似乎 | 非常 | 生气的 | 和 | 我 | 为了 | 一些 | 原因 | , | 为了 | 他 | 来了 |

['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,

| **running** | **toward** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 跑步 | 朝向 | 我 | , |

不知何故，他似乎非常生我的气，朝我跑了过来。

['dʒæbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][dɒg][ɒn][ˌem 'i:] .

| **jabbering** | **in** | **his** | **strange** | **language** | **and** | **setting** | **his** | **dog** | **on** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 在 | 他的 | 奇怪的 | 语言 | 和 | 环境 | 他的 | 狗 | 在 | 我 | . |

他用他那奇怪的语言胡言乱语，还放狗咬我。

[ai][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tə'wɔ:d] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊdz] ['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][raɪs]

| **I** | **ran** | **as** | **fast** | **as** | **I** | **could** | **toward** | **that** | **piece** | **of** | **woods** | **over** | **beyond** | **the** | **rice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 可以 | 朝向 | 那 | 片 | 的 | 树林 | 超过 | 超过 | 这 | 米 |

[swɒmp] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

| **swamp** | **—** | **more** | **than** | **a** | **mile** | **away** | **from** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | — | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 离开 | 从 | 这里 | , |

我拼命地朝稻田沼泽那边的那片树林跑去——离这里超过一英里远。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| **you** | **remember** | **,** | **and** | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | , | 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 岛 | . |

你还记得，就在岛的另一边。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] .

| **I** | **had** | **a** | **good** | **start** | **,** | **but** | **it** | **was** | **a** | **close** | **shave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 开始 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 刮胡子 | . |

我开局不错，但差点就输了。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ai] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [tri:] [ai] [ment] [tu:; tə][klaɪm] ,

| **As** | **I** | **approached** | **the** | **woods** | **I** | **picked** | **out** | **the** | **tree** | **I** | **meant** | **to** | **climb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 接近 | 这 | 树林 | 我 | 挑选 | 出去 | 这 | 树 | 我 | 意思是 | 到 | 爬 | , |

当我走近树林时，我选定了我要爬的那棵树。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ai] [went] [ʌp][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [klaɪmd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| **and** | **when** | **I** | **got** | **to** | **it** | **I** | **went** | **up** | **faster** | **than** | **I** | **ever** | **climbed** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 它 | 我 | 去 | 向上 | 快点 | 比 | 我 | 曾经 | 攀登 | 前 | , |

当我到达那里时，我爬得比以往任何时候都快。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['ʌgli] [dɒg][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

| **for** | **the** | **big** | **ugly** | **dog** | **was** | **close** | **behind** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大的 | 丑陋的 | 狗 | 曾是 | 关闭 | 在后面 | 我 | . |

因为那只又大又丑的狗就紧跟在我身后。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ,

| **He** | **jumped** | **up** | **after** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向上 | 后 | 我 | , |

他跟着我跳了起来，

[bʌt; bət][ai] [dru:] [ʌp][maɪ][leg][ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [fʊt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

| **but** | **I** | **drew** | **up** | **my** | **leg** | **and** | **he** | **missed** | **the** | **foot** | **he** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 画 | 向上 | 我的 | 腿 | 和 | 他 | 错过 | 这 | 脚 | 他 | 通缉 | . |

但我抬起腿，他没踢中他想踢的那只脚。

" [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] ;

| **"** | **I** | **was** | **tired** | **,** | **and** | **was** | **awfully** | **out** | **of** | **breath** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 疲劳的 | , | 和 | 曾是 | 非常 | 出去 | 的 | 气息 | ; |

“我当时很累，而且气喘吁吁；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪg]['ni:grəʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] — [ai]

| but | I | thought | I | had | only | to | wait | until | the | big | negro | should | come | up | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 大的 | 黑人 | 应该 | 来 | 向上 | — | 我 |

[kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

| could | see | him | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 他 | 未来 | . |

但我认为我只需要等到那个高大的黑人走过来——我能看到他走过来。

[ðen] [ai] [wʊd] ['ɑ:gju:][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][get][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:znəbl] [ænd; ənd]

| Then | I | would | argue | the | matter | with | him | and | get | him | to | be | reasonable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 会 | 争论 | 这 | 事情 | 和 | 他 | 和 | 得到 | 他 | 到 | 是 | 合理的 | 和 |

[kɔ:l] [ɒf] [hɪz; ɪz][dɒg] .

| call | off | his | dog | . |
|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 离开 | 他的 | 狗 | . |

然后我会和他争论这件事，让他讲道理，让他叫停他的狗。

[ju:; jʊ] [si:] [ai] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ni:grəʊ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| You | see | I | took | him | for | a | negro | , | and | didn't | suspect | that | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 采取 | 他 | 为了 | 一个 | 黑人 | , | 和 | 没有 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

['sævɪdʒ] .

| savage | . |
|---|---|
| 野蛮的 | . |

你看，我把他当成了黑人，根本没想到他是个野蛮人。

[ai] [su:n] [faʊnd] [aʊt][maɪ] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] ,

| I | soon | found | out | my | mistake | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 成立 | 出去 | 我的 | 错误 | , | 然而 | , |

然而，我很快就发现自己的错误了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] — [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| for | when | he | came | up | and | began | swearing | at | me | — | I'm | sure | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向上 | 和 | 开始 | 咒骂 | 在 | 我 | — | 我是 | 当然 | 它 | 曾是 |

['sweərɪŋ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| swearing | , | though | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | , | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

因为他走过来开始对我破口大骂——当然，我确信那是在骂人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ai] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:kt] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

| I | couldn't | understand | a | word | of | it | — | I | found | that | he | talked | Savage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 一个 | 单词 | 的 | 它 | — | 我 | 成立 | 那 | 他 | 谈话 | 野蛮的 | 和 |

['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

| didn't | understand | a | word | of | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 理解 | 一个 | 单词 | 的 | 英语 | . |

我一个字也听不懂——我发现他说的都是野蛮语，完全听不懂英语。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

| " | I | was | in | a | fix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 使固定 | . |

我当时陷入了困境。

[maɪ] [tri:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][kæmp] ,

| My | tree | was | about | a | mile | and | a | half | from | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 树 | 曾是 | 关于 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 从 | 营 | , |

我的树距离营地大约一英里半，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [bi:] [laɪn] ,

| even | if | you | measure | the | distance | in | a | bee | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 措施 | 这 | 距离 | 在 | 一个 | 蜜蜂 | 线 | , |

即使你沿直线测量距离，

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

| so | there | was | no | use | in | shouting | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 喊叫 | 为了 | 协助 | . |

所以呼救也没用。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['sævɪdʒ] ['dʒæbərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| There | stood | the | raving | savage | jabbering | at | me | , | and | threatening | me | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 狂言 | 野蛮的 | 喋喋不休 | 在 | 我 | , | 和 | 威胁 | 我 | 和 | 他的 |

[klʌb] ; [ænd; ənd] , [wɜːs] [stɪl] ,

| club | ; | and | , | worse | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | ; | 和 | , | 更糟 | 仍然 | , |

那个狂躁的野蛮人站在那里，对着我胡言乱语，还用棍棒威胁我；更糟糕的是，

[ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz][dɒg][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrli]

| there | stood | his | dog | at | the | foot | of | the | tree | waiting | for | a | dish | of | Charley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 他的 | 狗 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 等待 | 为了 | 一个 | 盘子 | 的 | 查理 |

[blæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

| Black | for | supper | . |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 为了 | 晚餐 | . |

他的狗站在树下，等着吃一盘查理·布莱克牌晚餐。

[aɪ] ['riːzənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

| I | reasoned | with | the | savage | , | but | he | didn't | understand | me | any | more | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有理智的 | 和 | 这 | 野蛮的 | , | 但 | 他 | 没有 | 理解 | 我 | 任何 | 更多的 | 比 | 我 |

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .

| understood | him | . |
|---|---|---|
| 理解 | 他 | . |

我试图与野蛮人讲道理，但他并不理解我，就像我也不理解他一样。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['mædə(r)][hiː; hi][gɒt] .

| The | more | I | talked | the | madder | he | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我 | 谈话 | 这 | 茜草 | 他 | 得到 | . |

我越说他越生气。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [riːd] ['sʌmweə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] -

| Then | I | remembered | having | read | somewhere | something | about | the | ' | eloquent | language | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 记得 | 拥有 | 读 | 某处 | 某物 | 关于 | 这 | - | 雄辩 | 语言 | - |

[ɒv; əv] ['dʒestʃəz] , [saɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

| of | gestures | , | signs | , | and | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 手势 | , | 标志 | , | 和 | 全部 | 那 | , |

然后我记起曾在某处读到过关于手势、符号等等的“雄辩语言”的内容，

[wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [səʊ][aɪ] [traɪd] [ðæt] [ə'waɪl] .

| which | all | human | beings | are | supposed | to | understand | , | so | I | tried | that | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 人类 | 生物 | 是 | 据称 | 到 | 理解 | , | 所以 | 我 | 尝试 | 那 | 一会儿 | . |

这是所有人都应该理解的，所以我尝试了一段时间。

[aɪ] [ ʃrʌg ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [weɪvd] [maɪ][hændz] [ə'baʊt] ,

| I | shrugged | my | shoulders | , | waved | my | hands | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 耸了耸肩 | 我的 | 肩膀 | , | 挥手 | 我的 | 双手 | 关于 | , |

我耸了耸肩，挥了挥手，

[m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] ,

| motioned | to | him | to | call | off | his | dog | and | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 到 | 他 | 到 | 称呼 | 离开 | 他的 | 狗 | 和 | 去 | 家 | , |

他示意他叫住狗回家去。

[ænd; ənd][dɪd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz] .

| and | did | other | things | of | the | sort | ; | but | it | wasn't | of | the | least | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 其他 | 事物 | 的 | 这 | 种类 | ; | 但 | 它 | 不是 | 的 | 这 | 至少 | 使用 | . |

还做了其他类似的事情；但这丝毫没有用处。

[ðæt] ['sævɪdʒ] [pə'sistid] [ɪn] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [gɒt] ['mædə(r)][ænd; ənd]

| That | savage | persisted | in | misunderstanding | me | , | and | his | dog | got | madder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 野蛮的 | 持续 | 在 | 误解 | 我 | , | 和 | 他的 | 狗 | 得到 | 茜草 | 和 |

['mædə(r)] .

| madder | . |
|---|---|
| 茜草 | . |

那个野蛮人执意误解我，他的狗也越来越生气。

['faɪnəli] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['ɪdiət][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

| Finally | , | just | to | see | if | the | benighted | idiot | could | understand | sign | language | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 只是 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 夜幕降临 | 笨蛋 | 可以 | 理解 | 符号 | 语言 | 在 | 全部 | , |

最后，为了看看这个愚昧无知的家伙是否真的能理解手语，

[aɪ][pʊt][maɪ] [θʌm] [tuː; tə][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [ 'twɪdl ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm] ,

| I | put | my | thumb | to | my | nose | and | twiddled | my | fingers | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 拇指 | 到 | 我的 | 鼻子 | 和 | 摆弄 | 我的 | 手指 | 在 | 他 | , |

我把拇指放在鼻子上，朝他搓了搓手指。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ]['ʌðə(r)] [fɪst] .

| at | the | same | time | shaking | my | other | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 摇晃 | 我的 | 其他 | 拳头 | . |

与此同时，我挥动着另一只拳头。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['fɜːðə(r)] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| He | understood | that | , | and | took | further | offence | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 那 | , | 和 | 采取 | 更远 | 罪行 | 在 | 它 | . |

他明白了这一点，并对此更加愤慨。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klaɪm][maɪ] [triː] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] ,

| In | his | rage | he | tried | to | climb | my | tree | to | get | at | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 愤怒 | 他 | 尝试 | 到 | 爬 | 我的 | 树 | 到 | 得到 | 在 | 我 | , |

他盛怒之下试图爬上我的树来攻击我，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] ['klaɪmə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [hed] - [weɪ] .

| but | he | was | a | rather | clumsy | climber | and | made | little | head | - | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 相当 | 笨拙 | 登山者 | 和 | 制成 | 小的 | 头 | - | 方式 | . |

但他攀爬起来相当笨拙，进展甚微。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [aɪ] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzərz] , [dʒæk] ,

| When | he | got | within | reach | I | struck | him | a | sudden | blow | with | your | trowsers | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 之内 | 抵达 | 我 | 击 | 他 | 一个 | 突然 | 吹 | 和 | 你的 | 裤子 | , | 杰克 | , |

当他靠近时，我用你的裤子猛击了他一下，杰克。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [fɪld] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][raɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klʌb] .

| which | , | being | filled | chock | full | of | rice | , | made | a | pretty | good | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 存在 | 已填 | 冲击 | 满的 | 的 | 米 | , | 制成 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 俱乐部 | . |

由于里面装满了米饭，所以它成了一个相当不错的俱乐部。

[hiː; hi] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] ,

| He | dropped | like | a | shot | squirrel | , | and | his | dog | , | thinking | that | I | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 喜欢 | 一个 | 射击 | 松鼠 | , | 和 | 他的 | 狗 | , | 思维 | 那 | 我 | 有 | 倒下 | , |

他像只被射中的松鼠一样倒下了，他的狗以为我摔倒了，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| made | a | rush | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 他 | . |

他们冲向他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [naʊ] [ai] [jʊd; jəd] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

| For | a | moment | I | flattered | myself | that | now | I | should | get | away | while | the | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 受宠若惊 | 我 | 那 | 现在 | 我 | 应该 | 得到 | 离开 | 尽管 | 这 | 野蛮的 |

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

| and | the | dog | were | explaining | matters | to | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狗 | 是 | 解释 | 事情 | 到 | 每个 | 其他 | ; |

我一度自以为趁着野人和狗互相解释的时候，我应该可以逃走了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| but | in | that | I | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 我 | 曾是 | 失望的 | . |

但在这方面我感到失望。

[ðə; ði][dɒg] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gɒt] [ʌp] , ['mædə(r)][ðæn; ðən]

| The | dog | found | out | his | mistake | instantly | , | and | the | savage | got | up | , | madder | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 成立 | 出去 | 他的 | 错误 | 即刻 | , | 和 | 这 | 野蛮的 | 得到 | 向上 | , | 茜草 | 比 |

['evə(r)] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

狗立刻意识到自己犯了错，而野蛮人站了起来，比之前更加愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| It | was | getting | dark | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黑暗的 | 经过 | 那 | 时间 | , |

那时天色已经暗了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][bæt][ænd; ənd][bɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː]

| but | the | savage | thought | he | would | have | a | game | of | bat | and | ball | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 野蛮的 | 想法 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 游戏 | 的 | 蝙蝠 | 和 | 球 | 和 | 我 |

[waɪl] [ðə; ði] [lait] ['lɑːstɪd] ,

| while | the | light | lasted | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 光 | 持续 | , |

但那个野蛮人却想趁着天还亮着，和我玩玩棒球。

['enihaʊ] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [eɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| anyhow | , | so | he | took | good | aim | and | threw | his | club | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 所以 | 他 | 采取 | 好的 | 目的 | 和 | 扔 | 他的 | 俱乐部 | 在 | 我 | . |

总之，他瞄准了我，把棍子扔向了我。

[ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm]

| I | caught | it | a | sharp | blow | with | your | trowsers | , | and | knocked | it | back | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 它 | 一个 | 锋利的 | 吹 | 和 | 你的 | 裤子 | , | 和 | 敲门 | 它 | 后退 | 到 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

我用你的裤子狠狠地接住了它，把它打了回去。

[hiː; hi] [θruː] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| He | threw | again | with | the | same | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 再次 | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | . |

他再次投掷，结果还是一样。

[ðə; ði] [θɜːd] [θrəʊ] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [mɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

| The | third | throw | went | wide | of | the | mark | , | and | so | I | missed | , | but | it | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 扔 | 去 | 宽的 | 的 | 这 | 标记 | , | 和 | 所以 | 我 | 错过 | , | 但 | 它 | 没有 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

第三次投掷偏离了目标，所以我没投中，但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kætʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [geɪm] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]

| for | there | was | no | catching | out | to | be | done | in | that | game | — | I | suppose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 捕捉 | 出去 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 那 | 游戏 | — | 我 | 认为 | 这 |

['sævɪdʒ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [bæt] [ænd; ənd] [bɔːl] .

| savage | don't | understand | the | rules | of | bat | and | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 不 | 理解 | 这 | 规则 | 的 | 蝙蝠 | 和 | 球 | . |

因为那场比赛中没有接球出局——我想野蛮人不懂棒球的规则。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒestʃə(r)] .

| THE | ELOQUENT | LANGUAGE | OF | GESTURE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄辩 | 语言 | 的 | 手势 | . |

雄辩的手势语言。

" ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [klʌb] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [triː]

| " | Finally | , | after | he | had | thrown | a | good | many | times | , | his | club | lodged | in | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | , | 后 | 他 | 有 | 抛掷 | 一个 | 好的 | 许多 | 时代 | , | 他的 | 俱乐部 | 已提交 | 在 | 这 | 树 |

,

,

,

“最后，在他多次投掷之后，他的球杆卡在了树上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | climbed | up | and | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 攀登 | 向上 | 和 | 得到 | 它 | . |

我爬上去把它拿到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [klʌb] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

| It | was | a | good | stout | club | — | there | it | lies | by | the | fire | — | and | I | thought | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 肥硕 | 俱乐部 | — | 那里 | 它 | 谎言 | 经过 | 这 | 火 | — | 和 | 我 | 想法 | 我 |

[mait] [hæv; həv] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

| might | have | use | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 使用 | 为了 | 它 | , |

那是一根结实耐用的木棍——它就躺在火堆旁——我想我或许能用得上它。

[səʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hed] , [æz; əz] [aɪ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] ,

| so | I | didn't | throw | it | back | at | the | savage's | head | , | as | I | at | first | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 没有 | 扔 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 野蛮人的 | 头 | , | 作为 | 我 | 在 | 第一的 | 故意的 | , |

所以我并没有像最初打算的那样，把东西扔回那个野蛮人的头上。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] .

| but | kept | it | for | future | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 它 | 为了 | 未来 | 使用 | . |

但留作将来使用。

" [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

| " | Night | came | on | and | the | savage | seated | himself | to | watch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 来了 | 在 | 和 | 这 | 野蛮的 | 坐着 | 他自己 | 到 | 手表 | 我 | . |

夜幕降临，野蛮人坐下来看着我。

[hiː; hi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [stɒp] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] .

| He | kept | very | quiet | , | and | made | his | dog | stop | growling | and | snarling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 非常 | 安静的 | , | 和 | 制成 | 他的 | 狗 | 停止 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | . |

他保持沉默，让他的狗停止了咆哮和嘶吼。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

| At | first | I | didn't | understand | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 没有 | 理解 | 这 | . |

起初我不明白。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [tɜːmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

| I | began | to | think | that | he | was | going | to | offer | me | terms | , | but | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 提供 | 我 | 条款 | , | 但 | 他 | 没有 | . |

我开始以为他会给我提出条件，但他并没有。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] .

| At | last | I | saw | what | he | was | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 锯 | 什么 | 他 | 曾是 | 在 | . |

我终于明白了他的意图。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][drɒp] [daʊn] !

| He | was | waiting | for | me | to | fall | asleep | and | drop | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 我 | 到 | 落下 | 睡着了 | 和 | 降低 | 向下 | ! |

他等着我睡着了就倒下!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

| " | There | was | nothing | for | it | but | to | keep | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 保持 | 醒 | , |

“除了保持清醒，别无他法。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ai][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

| and | as | it | was | very | cold | I | had | to | climb | about | a | little | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | 我 | 有 | 到 | 爬 | 关于 | 一个 | 小的 | 到 | 保持 |

[maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| myself | comfortable | , |
|---|---|---|
| 我 | 舒服的 | , |

由于天气很冷，我不得不爬上爬下让自己感觉舒服些。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

| and | that | kept | me | me | from | falling | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 保留 | 我 | 我 | 从 | 坠落 | 睡着了 | . |

这让我无法入睡。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg]['faɪə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] [meɪd] ,

| " | The | worst | of | it | all | was | that | I | could | see | the | big | fire | you | fellows | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最差 | 的 | 它 | 全部 | 曾是 | 那 | 我 | 可以 | 看 | 这 | 大的 | 火 | 你 | 伙伴们 | 制成 | , |

最糟糕的是，我能看到你们生的那堆大火。

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [æŋ'zaɪəti][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

| and | knew | what | anxiety | you | were | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 什么 | 焦虑 | 你 | 是 | 痛苦 | . |

而且知道你正在遭受怎样的焦虑。

[ai][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

| I | sat | there | in | the | dark | , | hour | after | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 小时 | 后 | 小时 | , |

我坐在黑暗中，一坐就是几个小时。

['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| worrying | and | wondering | if | the | daylight | had | forgotten | to | come | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人担忧 | 和 | 好奇 | 如果 | 这 | 日光 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 来 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] .

| was | an | awful | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 可怕 | 时间 | . |

担心天亮是不是已经忘记了，那真是一段糟糕的时光。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɒn][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [wet] [θruː] .

| The | rain | came | on | at | last | , | and | I | was | quickly | wet | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 来了 | 在 | 在 | 最后的 | , | 和 | 我 | 曾是 | 迅速地 | 湿的 | 通过 | . |

雨终于下了起来，我很快就全身湿透了。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] ,

| The | savage | couldn't | sit | long | on | the | ground | when | the | floods | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 不能 | 坐 | 长的 | 在 | 这 | 地面 | 什么时候 | 这 | 洪水 | 来了 | , |

洪水来袭时，野蛮人无法长时间坐在地上。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ə'weɪ] .

| so | he | got | up | and | moved | uneasily | about | , | but | he | wouldn't | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 已搬 | 不安地 | 关于 | , | 但 | 他 | 不会 | 去 | 离开 | . |

于是他起身不安地走来走去，但他就是不肯离开。

[hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz] - ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] . -

| His | persistence | was | ' | worthy | of | a | better | cause | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 持久性 | 曾是 | - | 值得 | 的 | 一个 | 更好的 | 原因 | . | - |

他的坚持“值得为更崇高的事业而奋斗”。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

| After | a | little | while | he | began | to | collect | bushes | to | make | himself | a | shelter | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 开始 | 到 | 收集 | 灌木丛 | 到 | 制作 | 他自己 | 一个 | 庇护所 | , | 我 | 认为 | , |

我猜想，过了一段时间，他开始收集灌木丛，给自己搭建一个栖身之所。

[ɔː(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn] , [ɔː(r)][stænd][ɒn] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

| or | to | sit | on | , | or | stand | on | — | I | don't | know | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 坐 | 在 | , | 或者 | 站立 | 在 | — | 我 | 不 | 知道 | 什么 | . |

或者坐在上面，或者站在上面——我不知道是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

| It | was | slow | work | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 慢的 | 工作 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

在黑暗中工作进展缓慢，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| and | he | had | to | go | away | some | little | distance | to | get | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 去 | 离开 | 一些 | 小的 | 距离 | 到 | 得到 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

他不得不离开一段距离才能得到他想要的东西。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| While | he | was | away | on | one | of | these | little | trips | an | idea | occurred | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 小的 | 旅行 | 一个 | 主意 | 发生 | 到 | 我 | , |

在他外出短途旅行的其中一次，我突然想到了一个主意。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]

| but | as | he | was | already | on | his | way | back | I | could | not | act | upon | it | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 已经 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | 我 | 可以 | 不是 | 行为 | 之上 | 它 | 在 | 一次 | , |

,

但他当时已经在返回的路上了，我无法立即采取行动。

[səʊ][aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| so | I | sat | still | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 卫星 | 仍然 | 和 | 等待 | . |

于是我静静地坐着等待。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

| He | went | away | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 再次 | , |

他又走了。

['fɪfti] [ɔː(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd]

| fifty | or | seventy | - | five | yards | into | the | woods | — | I | could | tell | by | the | noise | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 或者 | 七十 | - | 五 | 码 | 进入 | 这 | 树林 | — | 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 噪音 | 他 | 制成 |

['breɪkɪŋ] [bʊʃɪz] .

| breaking | bushes | . |
|---|---|---|
| 打破 | 灌木丛 | . |

他走进树林五十到七十五码远——我从他拨开灌木丛发出的声音就能判断出来。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [plæn] .
**Then I tried my plan .**
然后 我 尝试 我的 计划 .

然后我尝试了我的计划。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɒg] ,
**Climbing down to the lowest limb of the tree , I could see the dog ,**
攀登 向下 到 这 最低 肢 的 这 树 , 我 可以 看 这 狗 ,

我爬到树最低的树枝上，看到了那条狗。

[dɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
**dark as it was , standing ready to receive me .**
黑暗的 作为 它 曾是 , 常设 准备好 到 收到 我 .

尽管天色已黑，它依然静静地等待着我的到来。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzərz] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪs] .
**Grasping the club in my right hand , I dropped a pair of trowsers full of rice .**
抓握 这 俱乐部 在 我的 正确的 手 , 我 掉落 一个 一对 的 裤子 满的 的 米 .

我右手紧握球杆，不小心掉落了一条装满大米的裤子。

[ðə; ði] [dɒg] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
**The dog , mistaking the bundle for me , was on it in an instant ,**
这 狗 , 误会 这 捆 为了 我 , 曾是 在 它 在 一个 立即的 ,

狗把包裹误认为是我，立刻扑了上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .
**and the next instant I was on him .**
和 这 下一个 立即的 我 曾是 在 他 .

下一刻，我就扑到了他身上。

[aɪ] [drɒpt] [ɒn] [hɪm] ['pɜːpəsli] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [maɪ] [left] [fʊt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nek] .
**I dropped on him purposely , and luckily my left foot struck his neck .**
我 掉落 在 他 故意 , 和 幸运的是 我的 左边 脚 击 他的 脖子 .

我故意扑向他，幸运的是我的左脚踢到了他的脖子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɪm] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
**Of course I could not hold him long in that way ,**
的 课程 我 可以 不是 抓住 他 长的 在 那 方式 ,

当然，我不可能那样长时间地留住他。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**but still it gave me a moment's advantage ,**
但 仍然 它 给予 我 一个 瞬间 优势 ,

但这仍然给了我片刻的优势。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [bruːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bləʊz] ['əʊvə(r)]
**and during that moment I managed to deal the brute two or three blows over**
和 期间 那 片刻 我 管理 到 交易 这 蛮力 二 或者 三 打击 超过
[ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ,
**the head which ,**
这 头 哪个 ,

就在那时，我设法打了那个恶棍两三拳，打在他的头上。

[aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
**I think , must have crushed his skull .**
我 思考 , 必须 有 碎 他的 颅骨 .

我想，一定是他的头骨被压碎了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [gruː] ['lɪmbə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**At any rate he grew limber under me and never uttered a sound .**
在 任何 速度 他 生长 柔韧 在下面 我 和 绝不 说出 一个 声音 .

总之，他在我身下变得柔软起来，而且一声不吭。

['hʌrɪdlɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

| **Hurriedly** | **picking** | **up** | **the** | **trowsers** | **and** | **swinging** | **them** | **around** | **my** | **neck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 挑选 | 向上 | 这 | 裤子 | 和 | 摇摆 | 他们 | 大约 | 我的 | 脖子 | , |

我匆忙捡起裤子，挂在脖子上。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| **I** | **was** | **about** | **to** | **run** | **when** | **Mr** | **.** | **Savage** | **came** | **running** | **out** | **of** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 跑步 | 什么时候 | 先生 | . | 野蛮的 | 来了 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | . |

我正要逃跑，萨维奇先生就从树林里跑了出来。

[ai] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][maɪ][hænd] ,

| **I** | **still** | **had** | **the** | **club** | **in** | **my** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 有 | 这 | 俱乐部 | 在 | 我的 | 手 | , |

我手里还拿着球杆，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ai] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] .

| **and** | **quick** | **as** | **lightning** | **I** | **struck** | **him** | **with** | **it** | **and** | **took** | **to** | **my** | **heels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快的 | 作为 | 闪电 | 我 | 击 | 他 | 和 | 它 | 和 | 采取 | 到 | 我的 | 高跟鞋 | . |

我像闪电般迅速地用它击中了他，然后拔腿就跑。

[haʊ] ['bædlɪ][aɪ] [hɜ:t] [hɪm][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['bædlɪ][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n]

| **How** | **badly** | **I** | **hurt** | **him** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **but** | **not** | **so** | **badly** | **as** | **could** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 糟糕 | 我 | 伤害 | 他 | 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 不是 | 所以 | 糟糕 | 作为 | 可以 | 有 | 到过 |

[wɪʃt] ,

| **wished** | **,** |
|---|---|
| 希望 | , |

我不知道我伤他有多深，但肯定没有我希望的那么深。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| **for** | **he** | **paused** | **only** | **for** | **a** | **few** | **seconds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 暂停 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

因为他只停顿了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [tʃeɪs] .

| **Then** | **he** | **gave** | **chase** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 给予 | 追赶 | . |

然后他追了上去。

[ai][ræn] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [mait] , [wɪð] [hɪm][dʒʌst][bɪ'haɪnd] .

| **I** | **ran** | **with** | **all** | **my** | **might** | **,** | **with** | **him** | **just** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 和 | 全部 | 我的 | 可能 | , | 和 | 他 | 只是 | 在后面 | . |

我拼尽全力奔跑，他紧随其后。

['prez(ə)ntlɪ] [ai] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [maɪ] [fʊt] — [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [ai] [sə'pəʊz] — [ænd; ənd] [keɪm]

| **Presently** | **I** | **struck** | **something** | **with** | **my** | **foot** | **—** | **a** | **grape** | **-** | **vine** | **I** | **suppose** | **—** | **and** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 我 | 击 | 某物 | 和 | 我的 | 脚 | — | 一个 | 葡萄 | - | 藤 | 我 | 认为 | — | 和 | 来了 |

['verɪ] [nɪə(r)][tu:; tə] ['fɔ:lɪŋ] ,

| **very** | **near** | **to** | **falling** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 靠近 | 到 | 坠落 | , |

这时我的脚踢到了什么东西——我猜是葡萄藤——差点摔倒。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] .

| **but** | **managed** | **to** | **save** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 管理 | 到 | 节省 | 我 | . |

但我设法保住了性命。

['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] ['θɜ:zdeɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['lʌkɪ] .

| **Mr** | **.** | **Savage** | **Thursday** | **was** | **not** | **so** | **lucky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 野蛮的 | 周四 | 曾是 | 不是 | 所以 | 幸运的 | . |

萨维奇先生星期四就没那么幸运了。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [vaɪn] ['feəli] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [trʌŋk] .

| He | struck | the | vine | fairly | and | came | down | like | a | big | tree | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 这 | 藤 | 相当 | 和 | 来了 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 树 | 树干 | . |

他狠狠地抽打了一下藤蔓，像一棵大树干一样倒了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [nəʊ] [saʊnd] .

| For | a | second | he | uttered | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 他 | 说出 | 不 | 声音 | . |

他沉默了一会儿，没有发出任何声音。

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['sweərɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ,

| Then | I | could | hear | him | swearing | in | Savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 听到 | 他 | 咒骂 | 在 | 野蛮的 | , |

然后我听到他用萨维奇语骂人，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| but | by | this | time | I | was | fifty | yards | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 五十 | 码 | 前方 | 的 | 他 | , |

但此时我已经领先他五十码了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ]

| and | by | the | time | that | he | decided | whether | to | resume | the | chase | or | not | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 决定 | 无论 | 到 | 恢复 | 这 | 追赶 | 或者 | 不是 | 我 |

[wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] .

| was | too | far | away | to | inquire | what | his | decision | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 远的 | 离开 | 到 | 查询 | 什么 | 他的 | 决定 | 曾是 | . |

等他决定是否继续追逐时，我已经离得太远，无法询问他的决定了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

| It | was | so | dark | that | if | he | had | followed | he | couldn't | have | found | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 随后 | 他 | 不能 | 有 | 成立 | 我 | , |

天色太黑了，就算他跟着我，也找不到我。

[səʊ] [aɪ] [ 'slækən ] [maɪ] [peɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

| so | I | slackened | my | pace | , | and | not | long | afterward | dropped | into | a | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 松弛 | 我的 | 步伐 | , | 和 | 不是 | 长的 | 之后 | 掉落 | 进入 | 一个 | 走 | , |

于是我放慢了脚步，不久便开始散步。

['lɪsənɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| listening | occasionally | to | hear | if | he | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 偶尔 | 到 | 听到 | 如果 | 他 | 曾是 | 未来 | . |

时不时侧耳倾听，看看他是不是来了。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [plɔdid] [ɒn] .

| Hearing | nothing | , | I | plodded | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 没有什么 | , | 我 | 蹒跚而行 | 在 | . |

什么也没听到，我继续艰难地走着。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

| I | didn't | know | just | where | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 我 | 曾是 | , |

我当时完全不知道自己身在何处。

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [best] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| so | I | thought | my | best | plan | was | to | keep | straight | on | until | I | struck | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 我的 | 最好的 | 计划 | 曾是 | 到 | 保持 | 直的 | 在 | 直到 | 我 | 击 | 这 | 支撑 | . |

所以我认为最好的办法就是一直往前走，直到到达岸边。

[aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [maɪ] [triː] ,

| I | passed | a | group | of | huts | about | a | mile | from | my | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 一个 | 团体 | 的 | 小屋 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 我的 | 树 | , |

我经过离我所在的树大约一英里远的一群小屋，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [æz; əz][ai] [hɜːd] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] ,

| and | I | suppose | the | savages | live | there | , | as | I | heard | dogs | barking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 这 | 野蛮人 | 居住 | 那里 | , | 作为 | 我 | 听到 | 狗 | 叫声 | , |

我猜想那里住着野蛮人，因为我听到了狗叫声。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

| but | I | didn't | stop | to | inquire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 停止 | 到 | 查询 | . |

但我没有停下来询问。

['faɪnəli] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,

| Finally | I | came | to | the | beach | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 海滩 | , | 和 | , |

最后我来到了海滩，然后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

| believing | that | I | was | more | than | half | way | round | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 我 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 方式 | 圆形的 | 这 | 岛 | , |

我当时以为自己已经绕岛走了一半以上，

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [tɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][kæmp] .

| I | turned | to | the | right | and | followed | the | shore | till | I | got | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 随后 | 这 | 支撑 | 直到 | 我 | 得到 | 到 | 营 | . |

我向右转，沿着海岸线走，直到到达营地。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [tʃɑːlz] [blæk] ,

| There | , | that's | the | whole | story | of | the | strange | adventures | of | Master | Charles | Black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那就是 | 这 | 所有的 | 故事 | 的 | 这 | 奇怪的 | 冒险 | 的 | 掌握 | 查尔斯 | 黑色的 | , |

这就是查尔斯·布莱克少爷奇异冒险故事的全部内容。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [biː] ['aɪlənd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ,

| of | his | exploration | of | Bee | Island | , | his | encounter | with | the | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 勘探 | 的 | 蜜蜂 | 岛 | , | 他的 | 遇到 | 和 | 这 | 野蛮的 | , |

他探索蜜蜂岛的经历，以及他与野蛮人的遭遇，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| and | his | fortunate | escape | and | return | to | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 幸运 | 逃脱 | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 同伴 | . |

他幸运地逃脱并返回同伴身边。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [ned] ?

| How | did | you | hurt | your | foot | , | Ned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 伤害 | 你的 | 脚 | , | 内德 | ? |

内德，你的脚是怎么受伤的?

" [ned] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]

| " | Ned | , | who | had | risen | and | was | limping | about | the | fire | , | explained | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | WHO | 有 | 升起 | 和 | 曾是 | 跛行 | 关于 | 这 | 火 | , | 解释 | 他的 |

['mɪshæp] ,

| mishap | , |
|---|---|
| 意外 | , |

内德站起身来，一瘸一拐地在火堆旁走来走去，向众人解释了他的意外。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][təʊld] ['tʃɑːrli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]

| and | in | their | turn | he | and | Jack | told | Charley | of | the | events | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 转动 | 他 | 和 | 杰克 | 讲述 | 查理 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 夜晚 |

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

| as | seen | from | their | point | of | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已见 | 从 | 他们的 | 观点 | 的 | 看法 | . |

然后，他和杰克又分别从他们的角度，把当晚发生的事情告诉了查理。

[ðeə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃɑ:rliz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
**Their** **story** **was** **less** **exciting** **than** **Charley's** **,** **but** **he** **was** **deeply** **interested** **in**
他们的 故事 曾是 较少的 激动人心 比 查理的 , 但 他 曾是 深 感兴趣的 在
[ˌaɪ 'ti:] .
**it** **.**
它 .

他们的故事不如查理的故事精彩，但他却对此非常感兴趣。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɒn] [gɑ:d] .
**ON** **GUARD** **.**
在 警卫 .

警惕。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] ['tʃɑ:rliz] - ['sævɪdʒɪz] - [bi:; bi] , [ned] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , [wen] [ðə; ði]
**"** **Who** **in** **the** **world** **can** **Charley's** **'** **savages** **'** **be** **,** **Ned** **?** **"** **asked** **Jack** **,** **when** **the**
" WHO 在 这 世界 能 查理的 - 野蛮人 - 是 , 内德 ? " 问 杰克 , 什么时候 这
['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**story** **was** **finished** **.**
故事 曾是 完成的 .

“内德，查理口中的‘野蛮人’到底是谁呢？”故事讲完后，杰克问道。

" ['ni:grəʊ] ['skwɔtəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒn] [bi:] ['aɪlənd] .
**"** **Negro** **squatters** **,** **"** **answered** **Ned** **;** **"** **I** **didn't** **think** **there** **were** **any** **on** **Bee** **Island** **.**
" 黑人 非法占地者 , " 回答 内德 ; " 我 没有 思考 那里 是 任何 在 蜜蜂 岛 .
"
**"**
"

“黑人非法占地者，”内德回答说，“我以为蜜蜂岛上没有黑人非法占地者。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]['ni:grəʊ] ['skwɔtəz] ? "
**"** **What** **do** **you** **mean** **by** **negro** **squatters** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 经过 黑人 非法占地者 ? "

你说的“黑人非法占地者”是什么意思？

" [waɪ] , ['ni:grəuz] [hu:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɔ:(r)] ['rentɪŋ] [lænd] , [hæv; həv] ['sɪmpli]
**"** **Why** **,** **negroes** **who** **,** **instead** **of** **hiring** **themselves** **out** **or** **renting** **land** **,** **have** **simply**
" 为什么 , 黑人 WHO , 反而 的 招聘 他们自己 出去 或者 出租 土地 , 有 简单地
[skwɔtid] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**squatted** **on** **the** **island** **,**
蹲着 在 这 岛 ,

“为什么有些黑人不去出租房屋或租地，而是直接非法占据了这座岛屿呢？”

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
**cultivating** **little** **patches** **,** **and** **living** **by** **hunting** **and** **fishing** **.**
耕作 小的 补丁 , 和 活的 经过 打猎 和 钓鱼 .

耕种小块土地，靠狩猎和捕鱼为生。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒn] [plæn'teʃən] [ðæt] ['hævnt] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
**There** **are** **a** **good** **many** **on** **plantations** **that** **haven't** **been** **cultivated** **since** **the** **war** **.**
那里 是 一个 好的 许多 在 种植园 那 还没有 到过 栽培 自从 这 战争 .

有很多种植园自战争以来就未曾耕种过。

[ju:; jʊ] [si:] ,
**You** **see** **,**
你 看 ,

你看，

[wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [endid] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][lænd] —

| when | the | war | ended | there | were | many | men | who | had | large | bodies | of | land | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 结束 | 那里 | 是 | 许多 | 男人 | WHO | 有 | 大的 | 身体 | 的 | 土地 | — |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊnɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] [plæn'teʃən] — [bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]

| some | of | them | owning | half | a | dozen | big | plantations | — | but | with | very | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 拥有 | 一半 | 一个 | 打 | 大的 | 种植园 | — | 但 | 和 | 非常 | 小的 |

['kæpɪt(ə)l] .

| capital | . |
|---|---|
| 首都 | . |

战争结束后，许多男人拥有大片土地——其中一些人甚至拥有六个大型种植园——但却几乎没有资本。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| They | have | not | been | able | , | for | want | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | , | 为了 | 想 | 的 | 钱 | , |

由于缺乏资金，他们一直未能做到这一点。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ə'bændənd] [plæn'teʃən] ,

| to | resume | the | cultivation | of | all | their | abandoned | plantations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 这 | 栽培 | 的 | 全部 | 他们的 | 弃 | 种植园 | , |

恢复所有废弃种植园的耕种工作，

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [lɑːdʒ] [trækts] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

| so | there | are | many | large | tracts | still | lying | idle | and | unoccupied | , | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 许多 | 大的 | 小册子 | 仍然 | 说谎 | 闲置的 | 和 | 空置 | , | 和 | 一些 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] ,

| of | the | negroes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黑人 | , |

所以还有很多大片土地仍然闲置无人居住，而一些黑人，

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə]['haɪə(r)][æz; əz][hændz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rent] [lænd] , [hæv; həv] [skwɔtid] [hɪə(r)][ænd; ənd]

| not | caring | to | hire | as | hands | , | or | to | rent | land | , | have | squatted | here | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 关怀 | 到 | 聘请 | 作为 | 双手 | , | 或者 | 到 | 租 | 土地 | , | 有 | 蹲着 | 这里 | 和 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他们既不愿雇人做工，也不愿租地，于是四处非法居住。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] ; [men] [wɪ'ðaʊt] [θrɪft] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

| They | are | generally | the | worst | of | the | negroes | ; | men | without | thrift | , | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一般来说 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 黑人 | ; | 男人 | 没有 | 节约 | , | 和 | 几乎 |

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| untouched | by | civilization | . |
|---|---|---|---|
| 未受触碰 | 经过 | 文明 | . |

他们通常是黑人中最差劲的；他们没有节俭之心，几乎没有受到文明的影响。

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][waɪld][laɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]

| They | prefer | a | wild | life | , | and | live | by | fishing | , | hunting | , | and | stealing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 更喜欢 | 一个 | 荒野 | 生活 | , | 和 | 居住 | 经过 | 钓鱼 | , | 打猎 | , | 和 | 偷窃 | 从 |

[tʃɔɪs] . "

| choice | . | " |
|---|---|---|
| 选择 | . | " |

他们喜欢野外生活，靠捕鱼、狩猎和随意偷窃为生。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [maɪ] ['sævɪdʒ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [teɪm] ['niːgrəʊ][æt; ət][ɔːl] .

| " | But | , | I | say | , | " | said | Charley | , | " | my | savage | wasn't | a | tame | negro | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我 | 说 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 我的 | 野蛮的 | 不是 | 一个 | 驯服 | 黑人 | 在 | 全部 | . |

“但是，”查理说，“我说，我的野蛮人根本不是一个温顺的黑人。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

| He | couldn't | speak | English | I | tell | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 说话 | 英语 | 我 | 告诉 | 你 | . | " |

我告诉你，他根本不会说英语。

" [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [siː] - ['aɪlənd][ænd; ənd][raɪs] - [fiːld] ['niːgrəuz] .

| " | No | more | can | many | others | of | the | old | sea | - | island | and | rice | - | field | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 能 | 许多 | 其他的 | 的 | 这 | 老的 | 海 | - | 岛 | 和 | 米 | - | 场地 | 黑人 | . |

“许多其他生活在海岛和稻田里的黑人也无法再像以前那样生活了。”

[ðeɪ] [tɔːk] [ə; eɪ]['dʒɑːgən] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]

| They | talk | a | jargon | which | only | themselves | and | the | old | - | time | overseers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲话 | 一个 | 行话 | 哪个 | 仅有的 | 他们自己 | 和 | 这 | 老的 | - | 时间 | 监督者 |

['evə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

| ever | understood | . |
|---|---|---|
| 曾经 | 理解 | . |

他们说着只有他们自己和老一辈监工才能听懂的行话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , —

| The | fact | is | that | many | of | them | really | were | savages | before | the | war | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 许多 | 的 | 他们 | 真的 | 是 | 野蛮人 | 前 | 这 | 战争 | , | — |

[ˌʌn'teɪmd] ['gɪni] ['sævɪdʒɪz] .

| untamed | Guinea | savages | . |
|---|---|---|---|
| 未驯服的 | 几内亚 | 野蛮人 | . |

事实上，他们中的许多人在战前确实是野蛮人——未开化的几内亚野蛮人。

[ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,

| They | or | their | parents | were | brought | here | from | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 或者 | 他们的 | 父母 | 是 | 带来 | 这里 | 从 | 非洲 | , |

他们或他们的父母是从非洲被带到这里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] [kəʊst] [plæn'teʃən] ,

| and | they | lived | all | their | lives | here | on | these | coast | plantations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 居住地 | 全部 | 他们的 | 生活 | 这里 | 在 | 这些 | 海岸 | 种植园 | , |

他们一生都生活在这些沿海种植园里，

['reəli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept] [ðeə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ['skeəsli]

| rarely | seeing | a | white | person | except | their | overseers | , | and | learning | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 看到 | 一个 | 白色的 | 人 | 除了 | 他们的 | 监督者 | , | 和 | 学习 | 几乎 |

['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

| any | thing | of | civilized | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 事物 | 的 | 文明 | 生活 | . |

除了监工之外，他们很少见到白人，也几乎学不到任何文明生活的知识。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌp][ɪn]['eɪkən] ,

| They | were | not | at | all | like | the | negroes | up | in | Aiken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 这 | 黑人 | 向上 | 在 | 艾肯 | , |

他们和艾肯的黑人完全不一样。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

| and | all | over | the | South | for | that | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 超过 | 这 | 南 | 为了 | 那 | 事情 | . |

事实上，整个南方地区都是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] ,

| They | were | simply | savages | who | had | learned | to | work | under | an | overseer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单地 | 野蛮人 | WHO | 有 | 学习 | 到 | 工作 | 在下面 | 一个 | 监工 | , |

他们只不过是学会了在监工手下工作的野蛮人而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [endid] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

| and | when | the | war | ended | the | worst | of | them | relapsed | into | the | ways | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 战争 | 结束 | 这 | 最差 | 的 | 他们 | 复发 | 进入 | 这 | 方式 | 的 |

['sævɪdʒ] [laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['evriweə(r)]

| savage | life | instead | of | trying | to | improve | themselves | as | the | negroes | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 生活 | 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 提升 | 他们自己 | 作为 | 这 | 黑人 | 到处 |

[els] [dɪd] .

| else | did | . |
|---|---|---|
| 别的 | 做过 | . |

战争结束后，其中最糟糕的人反而重新回到了野蛮的生活方式，而不是像其他地方的黑人那样努力改善自己。

---

[ðeɪ] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] . "

| They | hadn't | learned | enough | to | want | to | be | civilized | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 学习 | 足够的 | 到 | 想 | 到 | 是 | 文明 | . | " |

他们学识浅薄，根本不想成为文明人。

---

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [get]['ɑːftə(r)] ['tʃɑːrli] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | But | what | did | that | fellow | get | after | Charley | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做过 | 那 | 同伴 | 得到 | 后 | 查理 | 为了 | ? | " |

“可是那家伙究竟因为什么事追杀查理呢？”

---

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [biːn] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] [raɪs] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Because | we've | been | robbing | their | rice | field | without | knowing | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们已经 | 到过 | 抢劫 | 他们的 | 米 | 场地 | 没有 | 会心 | 它 | . | " |

“因为我们一直在不知不觉中掠夺他们的稻田。”

---

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

| " | I | didn't | think | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | . |

我没想到这一点。

---

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪs] [wɒz; wəz][waɪld] — [self] - ['siːdɪd] . "

| I | thought | the | rice | was | wild | — | self | - | seeded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 米 | 曾是 | 荒野 | — | 自己 | - | 播种 | . | " |

我原以为这些稻子是野生的——自播的。

---

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]

| " | Probably | it | is | , | " | answered | Ned | , | " | but | they | regard | it | as | theirs | for | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 它 | 是 | , | " | 回答 | 内德 | , | " | 但 | 他们 | 看待 | 它 | 作为 | 他们的 | 为了 | 全部 | 那 |

,

,

,

“或许是吧，”内德回答说，“但即便如此，他们仍然认为那是他们的东西。”

---

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ðeəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "

| just | as | they | think | this | island | is | theirs | , | although | it | belongs | to | my | uncle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 思考 | 这 | 岛 | 是 | 他们的 | , | 虽然 | 它 | 属于 | 到 | 我的 | 叔叔 | . | " |

就像他们认为这座岛是他们的一样，尽管它属于我的叔叔。

---

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [huː] [stəʊl] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | Now | I | know | who | stole | our | provisions | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 知道 | WHO | 偷窃 | 我们的 | 条款 | , | " | 说 | 查理 | . |

“现在我知道是谁偷了我们的食物了，”查理说。

---

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| " | But | I | say | , | boys | , | what's | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 说 | , | 男孩们 | , | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

“但是，孩子们，我们该怎么办呢？”

---

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "

| Suppose | the | savages | should | attack | us | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 野蛮人 | 应该 | 攻击 | 我们 | 这里 | ? | " |

假设野蛮人在这里攻击我们呢？

" [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

" They may do that , " answered Ned , " though I don't think it likely .

" 他们 可能 做 那 , " 回答 内德 , " 尽管 我 不 思考 它 可能 .

“他们可能会那样做，”内德回答说，“虽然我认为不太可能。”

[ðeɪ] [wɒnt] [juː 'es] [ə'weɪ] ; [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪs] [ə'ləʊn] ,

They want us away ; perhaps , but they chiefly want us to let them and their rice alone ,

他们 想 我们 离开 ; 也许 , 但 他们 主要 想 我们 到 让 他们 和 他们的 米 独自的 ,

他们想让我们离开；也许吧，但他们最主要的是希望我们别再打扰他们和他们的稻米了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ðeəz] [baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] ,

and now that we know that it's theirs by some sort of right ,

和 现在 那 我们 知道 那 它是 他们的 经过 一些 种类 的 正确的 ,

既然我们现在知道，根据某种权利，那是他们的财产，

[wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] [hænd] .

we'll let it alone and get on with what we have on hand .

出色地 让 它 独自的 和 得到 在 和 什么 我们 有 在 手 .

我们先不管这件事，继续处理手头上的事情。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] [bəʊt] .

The main thing now is to build our boat .

这 主要的 事物 现在 是 到 建造 我们的 船 .

现在最重要的是造好我们的船。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð] [ðæt] . "

We must get on as fast as we can with that . "

我们 必须 得到 在 作为 快速地 作为 我们 能 和 那 . "

我们必须尽快推进这件事。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [dʒæk] .

" That's so , " said Jack .

" 那就是 所以 , " 说 杰克 .

“正是如此，”杰克说。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

" That must be the first thing thought of ,

" 那 必须 是 这 第一的 事物 想法 的 ,

“那肯定是首先想到的，”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'fens]

but still it seems to me we should do something for our own defence

但 仍然 它 似乎 到 我 我们 应该 做 某物 为了 我们的 自己的 防御

.

:

.

但我仍然觉得我们应该采取一些措施来保护自己。

[juː; jʊ] [siː] , [ned] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] .

You see , Ned , if they should attack us , we are helpless .

你 看 , 内德 , 如果 他们 应该 攻击 我们 , 我们 是 无助 .

你看，内德，如果他们攻击我们，我们就束手无策。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [wɪð] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [gɒn] ,

We haven't a thing to defend ourselves with , now that the gun is gone ,

我们 还没有 一个 事物 到 保卫 我们自己 和 , 现在 那 这 枪 是 已消失 ,

枪没了，我们现在没有任何自卫的武器了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːpəlz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] . "

| and | it | isn't | right | to | trust | too | much | to | those | people's | good | - | nature | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 正确的 | 到 | 相信 | 也 | 很多 | 到 | 那些 | 人们的 | 好的 | - | 自然 | . | " |

过分相信这些人的善良本性是不对的。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

| " | Well | , | what | can | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | " |

“那我们能怎么办呢？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [best] [æz; əz] [jet] ,

| " | A | good | many | things | ; | I | don't | know | exactly | what | will | be | best | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 许多 | 事物 | ; | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | 什么 | 将要 | 是 | 最好的 | 作为 | 然而 | , |

“有很多事情；我现在还不知道哪个最好。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

| but | we | must | think | it | out | while | we | work | on | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 思考 | 它 | 出去 | 尽管 | 我们 | 工作 | 在 | 这 | 船 | . |

但我们必须一边修船一边考虑这个问题。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kəm'peə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [best] .

| Then | we | can | compare | notes | and | do | whatever | is | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 比较 | 笔记 | 和 | 做 | 任何 | 是 | 最好的 | . |

然后我们可以交换意见，做出最好的决定。

[wiːl; wil] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| We'll | work | on | the | boat | until | dinner | - | time | , | and | then | give | the | afternoon | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 工作 | 在 | 这 | 船 | 直到 | 晚餐 | - | 时间 | , | 和 | 然后 | 给 | 这 | 下午 | 到 | 我们的 |

[dɪ'fensɪz] .

| defences | . |
|---|---|
| 防御 | . |

我们将一直工作到晚餐时间，然后下午进行防御。

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['nidnt] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| Perhaps | we | can | make | so | good | a | beginning | that | we | needn't | spend | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 制作 | 所以 | 好的 | 一个 | 开始 | 那 | 我们 | 不必 | 花费 | 更多的 | 比 |

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [iːtʃ] [deɪ] [ɒn] [ðæt] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "

| an | hour | or | two | each | day | on | that | work | after | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 每个 | 天 | 在 | 那 | 工作 | 后 | 到 | - | 天 | . | " |

或许我们可以开个好头，从今天起，每天只需花一两个小时在这项工作上即可。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ned] ; " [naʊ] [lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

| " | All | right | , | " | said | Ned | ; | " | now | let's | get | to | work | on | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 现在 | 我们来吧 | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 船 | . |

“好了，”内德说，“现在我们开始修船吧。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [set][tuː; tə] [wɜːk] .

| " | With | a | will | the | three | boys | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 将要 | 这 | 三 | 男孩们 | 放 | 到 | 工作 | . |

“三个男孩下定决心开始工作。”

[ðə; ði] [stem] - [ænd; ənd] [stɜːn] - [pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

| The | stem | - | and | stern | - | posts | of | the | new | boat | were | securely | fastened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干 | - | 和 | 船尾 | - | 帖子 | 的 | 这 | 新的 | 船 | 是 | 安全地 | 系紧 | 到 |

[ðə; ði] [kiːl] ,

| the | keel | , |
|---|---|---|
| 这 | 龙骨 | , |

新船的船首柱和船尾柱都牢固地固定在龙骨上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪbz][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| and | the | difficult | task | of | setting | up | the | ribs | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 难的 | 任务 | 的 | 环境 | 向上 | 这 | 肋骨 | 曾是 | 开始 | . |

于是，摆放肋骨这项艰巨的任务开始了。

[ðiːz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['brəʊkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ kən'traiv ]

| These | ribs | were | so | broken | that | it | required | not | a | little | planning | and | contriving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 肋骨 | 是 | 所以 | 破碎的 | 那 | 它 | 必需的 | 不是 | 一个 | 小的 | 规划 | 和 | 精心策划 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

| to | make | them | answer | the | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 回答 | 这 | 目的 | ; |

这些肋骨断裂得非常厉害，需要经过一番计划和安排才能使它们达到预期目的；

[bʌt; bət] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ,

| but | Jack | was | very | ingenious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | 曾是 | 非常 | 巧妙 | , |

但杰克非常机智，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['veri]

| and | under | his | direction | Ned | and | Charley | managed | to | do | some | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 他的 | 方向 | 内德 | 和 | 查理 | 管理 | 到 | 做 | 一些 | 非常 |

['klevə(r)] ['splaɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

| clever | splicing | and | bracing | , |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 拼接 | 和 | 支撑 | , |

在他的指导下，内德和查理成功地进行了一些非常巧妙的拼接和加固工作。

[waɪl] [dʒæk] [hɪm'self] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] .

| while | Jack | himself | dealt | with | the | most | difficult | problems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 他自己 | 已处理 | 和 | 这 | 最多 | 难的 | 问题 | . |

而杰克本人则负责处理最棘手的问题。

[baɪ] [mɪd] - [deɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .

| By | mid | - | day | about | half | the | ribs | were | in | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中 | - | 天 | 关于 | 一半 | 这 | 肋骨 | 是 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

到中午时分，大约一半的肋排已经摆放好。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [bəʊt] , " [sed] [ned] ,

| " | We | can | begin | to | see | the | shape | of | our | new | boat | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 开始 | 到 | 看 | 这 | 形状 | 的 | 我们的 | 新的 | 船 | , | " | 说 | 内德 | , |

“我们开始能看到新船的轮廓了，”内德说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [red] [bɜːd] . "

| " | and | I'm | not | sure | she | isn't | going | to | be | prettier | than | the | old | Red | Bird | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 不是 | 当然 | 她 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 更漂亮 | 比 | 这 | 老的 | 红色的 | 鸟 | . | " |

“而且我不确定她会不会比老红鸟更漂亮。”

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] ? "

| " | By | the | way | , | " | said | Jack | , | " | what | are | we | to | name | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 什么 | 是 | 我们 | 到 | 姓名 | 她 | ? | " |

“对了，”杰克说，“我们该给她取什么名字呢？”

" [ðə; ði] , " [sə'dʒestid] ['tʃɑːrli] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [nəʊ] [ðæt] [woʊnt] [duː; də] ,

| " | The | Phœnix | , | " | suggested | Charley | ; | then | he | added | : | " | No | that | won't | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 凤凰 | , | " | 建议 | 查理 | ; | 然后 | 他 | 额外 | : | " | 不 | 那 | 惯于 | 做 | , |

“凤凰，”查理提议道；然后他又补充说：“不行，那不行。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['æʃɪz] .

| because | it | isn't | a | case | of | rising | from | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 不是 | 一个 | 案件 | 的 | 上升 | 从 | 灰烬 | . |

因为这不是浴火重生的故事。

[ðə; ði] [red] [bɜːd] ['wʌznt] [bɜːnd] . "

| The | Red | Bird | wasn't | burned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 鸟 | 不是 | 烧伤 | . | " |

红鸟号没有被烧毁。

" [nəʊ] , " [sed] [ned] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [əb'sɜːd] .

| " | No | , | " | said | Ned | , | " | that | would | be | very | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 那 | 会 | 是 | 非常 | 荒诞 | . |

“不，”内德说，“那太荒谬了。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [gʌl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| Suppose | we | call | her | Sea | - | Gull | , | because | she | came | to | us | — | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 称呼 | 她 | 海 | - | 鸥 | , | 因为 | 她 | 来了 | 到 | 我们 | — | 在 | 她 |

[t'ɪmbəz] [æt; ət] [liːst] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] . "

| timbers | at | least | — | from | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 在 | 至少 | — | 从 | 这 | 海 | . | " |

假设我们称她为海鸥，因为至少就她的身体而言，她来自大海。

" ['betə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [æks] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , - " [sed] [dʒæk] ,

| " | Better | call | her | ' | axe | , | hatchet | , | and | hunting | - | knife | , | ' | " | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 称呼 | 她 | - | 斧头 | , | 斧头 | , | 和 | 打猎 | - | 刀 | , | - | " | 说 | 杰克 | , |

“最好叫她‘斧头、短柄斧和猎刀’，”杰克说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [tuːlz] .

| " | because | we | are | making | her | with | those | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我们 | 是 | 制作 | 她 | 和 | 那些 | 工具 | . |

因为我们是用这些工具造就了她。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] , [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

| But | if | we | must | be | poetical | and | suggestive | , | why | not | call | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 必须 | 是 | 诗意的 | 和 | 暗示性的 | , | 为什么 | 不是 | 称呼 | 她 |

[ˌæfrə'daɪti] ?

| Aphrodite | ? |
|---|---|
| 阿芙洛狄忒 | ? |

但如果我们一定要用诗意和暗示的语言，为什么不叫她阿芙洛狄忒呢?

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðæt] ['feɪbld] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . "

| She | , | like | that | fabled | goddess | , | is | sprung | from | the | foam | of | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 喜欢 | 那 | 传说中的 | 女神 | , | 是 | 弹簧 | 从 | 这 | 泡沫 | 的 | 这 | 海 | . | " |

她就像传说中的女神一样，是从海浪的泡沫中诞生的。

" [ˌæfrə'daɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒæks] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ædɪd] :

| " | Aphrodite | it | is | , | " | shouted | Jack's | companions | , | and | Charley | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿芙洛狄忒 | 它 | 是 | , | " | 喊叫 | 杰克的 | 同伴 | , | 和 | 查理 | 额外 | : |

“是阿芙洛狄忒！”杰克的同伴们喊道，查理也补充说：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [dʒæk] ,

| " | You're | the | most | classical | and | poetic | youth | of | the | party | , | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 这 | 最多 | 古典 | 和 | 诗意的 | 青年 | 的 | 这 | 派对 | , | 杰克 | , |

“杰克，你是派对上最有古典韵味、最有诗意的年轻人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [prɪ'tend] [tuː; tə] [snɪə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)]

| if | you | do | pretend | to | sneer | at | us | for | our | sentimental | fancy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 假装 | 到 | 冷笑 | 在 | 我们 | 为了 | 我们的 | 感伤的 | 想要 | 为了 |

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] [neɪm] . "

| an | appropriate | name | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合适的 | 姓名 | . | " |

如果你假装嘲笑我们对一个合适名字的感性想法。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ;

| " | Very | well | , | " | replied | Jack | , | " | you're | welcome | to | think | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 回复 | 杰克 | , | " | 你是 | 欢迎 | 到 | 思考 | 所以 | ; |

“很好，”杰克回答说，“你可以这么想；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

| but | just | now | I | want | my | dinner | worse | than | any | thing | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | 我 | 想 | 我的 | 晚餐 | 更糟 | 比 | 任何 | 事物 | 别的 | , |

但我现在最想做的就是吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| and | that | isn't | a | mere | sentiment | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 情绪 | 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证，这绝非一时兴起。

" ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

| " | Dinner | over | , | the | preparations | for | defence | were | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚餐 | 超过 | , | 这 | 准备工作 | 为了 | 防御 | 是 | 开始 | . |

晚餐结束后，防御准备工作开始了。

" [wɒt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] , [dʒæk] ?

| " | What | plan | have | you | thought | of | , | Jack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 计划 | 有 | 你 | 想法 | 的 | , | 杰克 | ? |

杰克，你有什么计划?

" ['tʃɑːrli] [ɑːskt] .

| " | Charley | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 查理 | 问 | . |

查理问道。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

| " | Let | me | hear | from | you | and | Ned | first | , | " | answered | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 听到 | 从 | 你 | 和 | 内德 | 第一的 | , | " | 回答 | 杰克 | . |

“先让我听听你和内德的意见，”杰克回答道。

" [wel] , [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɜːθwɜːks] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]

| " | Well | , | I've | thought | of | earthworks | , | " | said | Charley | ; | " | they | say | they | are | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我已经 | 想法 | 的 | 土方工程 | , | " | 说 | 查理 | ; | " | 他们 | 说 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 |

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] . "

| fortifications | . | " |
|---|---|---|
| 防御工事 | . | " |

“嗯，我想过修筑土方工事，”查理说，“据说土方工事是最好的防御工事。”

" [ə'genst] ['kænən] , [jes] , " [sed] [ned] ;

| " | Against | cannon | , | yes | , | " | said | Ned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 大炮 | , | 是的 | , | " | 说 | 内德 | ; |

“是的，对抗大炮。”内德说；

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kænən] [kænt]['bætə(r)][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['meɪsənri]

| " | but | it's | only | because | cannon | can't | batter | them | down | as | they | can | masonry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 仅有的 | 因为 | 大炮 | 不能 | 连击 | 他们 | 向下 | 作为 | 他们 | 能 | 石工 |

.

| : |
|---|
| . |

“但这仅仅是因为大炮无法像摧毁砖石结构那样摧毁它们。”

['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['sævɪdʒɪz] ['hævnt] ['eni] ['kænən] .

| Our | problem | is | a | very | different | one | , | because | our | savages | haven't | any | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 问题 | 是 | 一个 | 非常 | 不同的 | 一 | , | 因为 | 我们的 | 野蛮人 | 还没有 | 任何 | 大炮 | . |

我们的问题截然不同，因为我们的野蛮人没有大炮。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [kænt][biː; bi] ['bætəd]

| What | we | have | got | to | do | is | not | to | make | fortifications | that | can't | be | battered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 不是 | 到 | 制作 | 防御工事 | 那 | 不能 | 是 | 伤痕累累 |

[daʊn] [baɪ] [ɑː'tɪlərɪ] ,

| down | by | artillery | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 炮兵 | , |

我们必须做的，就是不要建造炮火无法摧毁的防御工事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fens] [ɑː'selvz] [ɪn][ɪn][sʌm; səm] [wei] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['skwɔtəz] [kænt] [get] [æt; ət]

| but | to | fence | ourselves | in | in | some | way | so | that | the | negro | squatters | can't | get | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 栅栏 | 我们自己 | 在 | 在 | 一些 | 方式 | 所以 | 那 | 这 | 黑人 | 非法占地者 | 不能 | 得到 | 在 |

[ˌjuː 'es] . "

| us | . | " |
|---|---|---|
| 我们 | . | " |

但我们要想办法把自己围起来，这样黑人非法占地者就够不着我们了。”

" [wel] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | Well | , | what's | your | idea | for | that | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是什么 | 你的 | 主意 | 为了 | 那 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“那你有什么想法？”查理问道。

" [ə; eɪ] [stɒ'keɪd] . "

| " | A | stockade | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 栅栏 | . | " |

“一座栅栏。”

" ['diːteɪlz] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] .

| " | Details | ? | " | queried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 细节 | ? | " | 查询 | 杰克 | . |

“详情？”杰克问道。

" [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [tuː; tə][set][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [stɒ'keɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

| " | My | notion | is | , | " | answered | Ned | , | " | to | set | a | line | of | stockade | around | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 概念 | 是 | , | " | 回答 | 内德 | , | " | 到 | 放 | 一个 | 线 | 的 | 栅栏 | 大约 | 这 | 营 | , |

“我的想法是，”内德回答说，“在营地周围设置一道栅栏。”

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] - [siː] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| running | it | out | into | the | water | on | each | side | , | making | a | big | ' | C | ' | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 它 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | 在 | 每个 | 边 | , | 制作 | 一个 | 大的 | - | C | - | 的 | 它 | . |

将其向两侧延伸到水中，形成一个大大的“C”字形。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [sləʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwəd] ,

| If | we | make | it | ten | feet | high | and | slope | it | outward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 制作 | 它 | 十 | 脚 | 高的 | 和 | 坡 | 它 | 向外 | , |

如果我们把它建得十英尺高，并向外倾斜，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| it | will | puzzle | the | squatters | to | get | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 谜 | 这 | 非法占地者 | 到 | 得到 | 超过 | 它 | , |

这会令非法居住者感到困惑，难以克服。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] . "

| and | from | the | inside | we | can | beat | them | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 里面 | 我们 | 能 | 打 | 他们 | 离开 | . | " |

我们可以从内部击退他们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | But | how | shall | we | make | the | stockade | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 将 | 我们 | 制作 | 这 | 栅栏 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“可是我们该如何建造栅栏呢？”杰克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )



" [waɪ] , [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['tɪmbəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sləʊpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]
" **Why , by digging a trench first , and setting timbers in it , sloping them at**
" 为什么，经过 挖掘 一个 沟 第一的， 和 环境 木材 在 它 ， 倾斜的 他们 在
[ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l] ,
**the proper angle ,**
这 恰当的 角度 ，

“为什么先挖一条沟，然后在沟里放置木材，并将它们倾斜到合适的角度，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ɜːθ] . "
**and filling in with earth . "**
和 填充 在 和 地球 . "

然后填土。”

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [pʊl] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [daʊn] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]
**" But couldn't a strong man pull a timber down by jumping up and hanging**
" 但 不能 一个 强的 男人 拉 一个 木材 向下 经过 跳 向上 和 绞刑
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ?
**to it with his hands ?**
到 它 和 他的 双手 ?

“但是，一个力气大的人难道不能跳起来，用手抓住木头，把它拉下来吗？”

" [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
**" asked Charley .**
" 问 查理 .

查理问道。

" [pə'hæps] [səʊ] , [ɪf] [iːtʃ] ['tɪmbə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn] , " [sed] [ned] ,
**" Perhaps so , if each timber stood alone , " said Ned ,**
" 也许 所以 , 如果 每个 木材 站立 独自的 , " 说 内德 ,

“或许如此，如果每根木头都是独立存在的的话，”内德说道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][set][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
**" but we'll set a row of them in the ditch ,**
" 但 出色地 放 一个 排 的 他们 在 这 沟 ,

但我们会把它们排成一排放在沟里，

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊl][ə; eɪ][lɒg][ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
**and then roll a log in behind them before filling up .**
和 然后 卷 一个 日志 在 在后面 他们 前 填充 向上 .

然后，在装满水之前，先在后面滚入一根圆木。

[ðen] [wiːl; wil][set] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ænd; ənd][rəʊl][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**Then we'll set another row and roll in another log , and so on .**
然后 出色地 放 其他 排 和 卷 在 其他 日志 , 和 所以 在 .

然后我们再设置一行，再滚入另一根木头，依此类推。

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| in | order | to | pull | down | a | post | it | will | be | necessary | to | lift | the | whole | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 拉 | 向下 | 一个 | 邮政 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 举起 | 这 | 所有的 | 的 | 这 |

[lɒg] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| log | that | is | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 日志 | 那 | 是 | 在后面 | 它 | , |

要拔掉一根柱子，必须先把柱子后面的整根木头抬起来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [laɪz] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

| together | with | all | the | earth | that | lies | on | top | of | the | log | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 全部 | 这 | 地球 | 那 | 谎言 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 日志 | , |

连同覆盖在原木上的所有泥土，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hɑːf]['dʌz(ə)n] [men] [kæn; kən][duː; də] . "

| and | that | is | more | than | any | half | dozen | men | can | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 更多的 | 比 | 任何 | 一半 | 打 | 男人 | 能 | 做 | . | " |

“这比六个人加起来都强。”

" [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] ,

| " | That's | an | excellent | idea | , | " | said | Jack | , | after | thinking | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 出色的 | 主意 | , | " | 说 | 杰克 | , | 后 | 思维 | 一会儿 | , |

“这真是个好主意，”杰克想了一会儿后说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | but | the | job | is | too | big | to | be | completed | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 工作 | 是 | 也 | 大的 | 到 | 是 | 完全的 | 到 | - | 天 | . |

但是这项工作太大了，今天无法完成。

[wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [maɪ][plæn][fɜːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "

| We'd | better | follow | my | plan | first | , | and | make | the | stockade | hereafter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 更好的 | 跟随 | 我的 | 计划 | 第一的 | , | 和 | 制作 | 这 | 栅栏 | 此后 | . | " |

我们最好先按我的计划来，之后再建造栅栏。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][plæn] ? "

| " | What's | your | plan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 计划 | ? | " |

你的计划是什么?

" [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔːl] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

| " | To | build | a | sort | of | wall | of | timber | around | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 建造 | 一个 | 种类 | 的 | 墙 | 的 | 木材 | 大约 | 这 | 营 | . |

“在营地周围建造一道木墙。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [klaɪmd]

| It | isn't | half | so | good | as | a | stockade | , | because | of | course | it | is | easily | climbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一半 | 所以 | 好的 | 作为 | 一个 | 栅栏 | , | 因为 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 容易地 | 攀登 |

['əʊvə(r)] ;

| over | ; |
|---|---|
| 超过 | ; |

它作为栅栏的防护效果远不如人意，因为它很容易翻越；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] . "

| but | it | is | better | than | nothing | , | and | will | do | for | one | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更好的 | 比 | 没有什么 | , | 和 | 将要 | 做 | 为了 | 一 | 夜晚 | . | " |

但总比没有强，凑合用一晚吧。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

| " | But | I | don't | see | , | " | said | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | , | " | 说 | 查理 | , |

“但我没看见，”查理说。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [wɔːl] [hɑːf][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]

| " | that | we | can | build | a | timber | wall | half | so | quickly | as | we | can | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 能 | 建造 | 一个 | 木材 | 墙 | 一半 | 所以 | 迅速地 | 作为 | 我们 | 能 | 制作 | 这 |

[stɒ'keɪd] .

| stockade | . |
|---|---|
| 栅栏 | . |

“我们建造木墙的速度和建造栅栏的速度一样快。”

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][kʌt] [ɪ'nʌf] [lɒgz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ɔːl] [ə'raʊnd]

| To | do | it | we | have | got | to | cut | enough | logs | to | make | a | pile | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 切 | 足够的 | 日志 | 到 | 制作 | 一个 | 桩 | 全部 | 大约 |

[ðə; ði][kæmp] ,

| the | camp | , |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

为此，我们必须砍伐足够的木材，在营地周围堆成木堆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [lɒgz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .

| and | that | will | take | ten | times | as | many | logs | as | it | will | to | make | the | stockade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 拿 | 十 | 时代 | 作为 | 许多 | 日志 | 作为 | 它 | 将要 | 到 | 制作 | 这 | 栅栏 | . |

"
"
"

“那需要的木材数量将是建造栅栏所需木材数量的十倍。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [smɔːl] [tˈɪmbəz] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| " | That | is | true | , | " | said | Jack | , | " | and | , | besides | , | small | timbers | , | five | or | six | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 和 | , | 除了 | , | 小的 | 木材 | , | 五 | 或者 | 六 | 英寸 | 在 |

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

| diameter | , |
|---|---|
| 直径 | , |

“没错，”杰克说，“而且，还有直径五六英寸的小木材，

[wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [æz; əz][bɪg] [lɒgz] ,

| will | do | as | well | for | the | stockade | as | big | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 做 | 作为 | 出色地 | 为了 | 这 | 栅栏 | 作为 | 大的 | 日志 | , |

对于栅栏来说，大原木的效果也一样好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

| and | in | the | present | state | of | our | axe | that | is | a | consideration | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 我们的 | 斧头 | 那 | 是 | 一个 | 考虑 | 不是 | 到 | 是 |

[dɪ'spaɪzd] .

| despised | . |
|---|---|
| 被鄙视的 | . |

就我们目前的斧头状况而言，这是一个不容忽视的考虑因素。

[aɪ] [sə'rendə(r)] .

| I | surrender | . |
|---|---|---|
| 我 | 投降 | . |

我投降。

[nɛdz] [plæn][ɪz][baɪ] [ɒdz] [ðə; ði] [best] [wʌn] .

| Ned's | plan | is | by | odds | the | best | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德的 | 计划 | 是 | 经过 | 赔率 | 这 | 最好的 | 一 | . |

内德的计划很可能是最佳方案。

[lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

| Let's | get | to | work | at | it | , | and | if | we | don't | finish | it | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 它 | , | 和 | 如果 | 我们 | 不 | 结束 | 它 | 到 | - | 天 | , |

咱们开始干吧，如果今天没完成，

[wiːl; wil] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

| we'll | patch | up | the | deficiency | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 修补 | 向上 | 这 | 不足 | 在 | 一些 | 方式 | . |

我们会想办法弥补这个不足。

['lʌkɪli] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪgɪŋ] [tuːlz] .

| Luckily | we | have | digging | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我们 | 有 | 挖掘 | 工具 | . |

幸好我们有挖掘工具。

" [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][ænd; ənd]['aɪləndz][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪz][ə; eɪ] [lait] ['vedʒtəb(ə)l]

| " | The | soil | of | the | coast | and | islands | of | South | Carolina | is | a | light | vegetable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 海岸 | 和 | 岛屿 | 的 | 南 | 卡罗莱纳 | 是 | 一个 | 光 | 蔬菜 |

[məʊld] ,

| mould | , |
|---|---|
| 模具 | , |

南卡罗来纳州沿海和岛屿的土壤是一种轻质的蔬菜腐殖土，

[mɪkst] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz][sænd]['əʊnli] .

| mixed | with | sand | , | and | below | it | there | is | sand | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 沙 | , | 和 | 以下 | 它 | 那里 | 是 | 沙 | 仅有的 | . |

里面混杂着沙子，下面只有沙子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɒks] , [nəʊ] [stəʊnz] , [nəʊ] ['peb(ə)lz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [stɪf] [kleɪ] ;

| There | are | no | rocks | , | no | stones | , | no | pebbles | even | , | and | no | stiff | clay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 岩石 | , | 不 | 石头 | , | 不 | 鹅卵石 | 甚至 | , | 和 | 不 | 僵硬的 | 黏土 | ; |

这里没有岩石，没有石头，甚至连鹅卵石都没有，也没有坚硬的黏土；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvə(r)] .

| and | all | this | was | greatly | in | the | boys | ' | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 曾是 | 非常 | 在 | 这 | 男孩们 | - | 偏爱 | . |

这一切都对男孩们非常有利。

[ðə; ði] [trentʃ] [gruː] ['veri] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .

| The | trench | grew | very | rapidly | as | they | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟 | 生长 | 非常 | 快速 | 作为 | 他们 | 工作 | . |

随着他们的作业，战壕迅速扩大。

[dʒæk][ænd; ənd] [ned] [dʌg] , [waɪl] ['tʃɑːrli] ,

| Jack | and | Ned | dug | , | while | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 内德 | 挖 | , | 尽管 | 查理 | , |

杰克和内德挖着土，而查理.....

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ði][æks][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| who | was | more | expert | with | the | axe | than | either | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 更多的 | 专家 | 和 | 这 | 斧头 | 比 | 任何一个 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

他比他的两个同伴都更擅长使用斧头。

[kʌt] [daʊn] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʊ'keɪd] ,

| cut | down | small | trees | and | trimmed | them | into | shape | for | the | stockade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 向下 | 小的 | 树木 | 和 | 修剪过的 | 他们 | 进入 | 形状 | 为了 | 这 | 栅栏 | , |

砍伐小树，修剪成适合建造栅栏的形状。

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

| making | each | about | fourteen | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 每个 | 关于 | 十四 | 脚 | 长的 | , |

每张大约十四英尺长，

[səʊ] [ðæt] [wen] [set] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] .

| so | that | when | set | in | the | ditch | it | would | project | about | ten | feet | above | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 放 | 在 | 这 | 沟 | 它 | 会 | 项目 | 关于 | 十 | 脚 | 多于 | 地面 | . |

这样，把它放在沟里后，它会高出地面约十英尺。

[ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] .

| The | digging | of | the | ditch | was | the | smallest | part | of | the | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挖掘 | 的 | 这 | 沟 | 曾是 | 这 | 最小 | 部分 | 的 | 这 | 任务 | . |

挖沟只是整个任务中最小的一部分。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ,

| Its | length | , | in | order | to | enclose | the | hut | , | the | well | , | and | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 长度 | , | 在 | 命令 | 到 | 括 | 这 | 小屋 | , | 这 | 出色地 | , | 和 | 这 | 船 | , |

它的长度，是为了将小屋、水井和船都围起来。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,

| had | to | be | about | one | hundred | and | fifty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 关于 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | , |

大概有150英尺长，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɪks] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

| so | that | a | great | many | sticks | of | timber | were | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 棍子 | 的 | 木材 | 是 | 必要的 | . |

因此需要大量的木材。

" [wiː; wi][mʌst; məst][set][ðem; ðəm][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , " [sed] [dʒæk] ,

| " | We | must | set | them | about | six | inches | apart | , | " | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 放 | 他们 | 关于 | 六 | 英寸 | 除 | , | " | 说 | 杰克 | , |

“我们必须将它们间隔大约六英寸，”杰克说。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə][juːz][æz; əz] [fjuː] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][fɜːst] .

| " | so | as | to | use | as | few | as | we | can | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 作为 | 到 | 使用 | 作为 | 很少 | 作为 | 我们 | 能 | 在 | 第一的 | . |

“所以一开始要尽可能少用。”

[ɪf] ['nesəsəri] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] ['ɑːftəwəd] ;

| If | necessary | , | we | can | fill | in | the | gaps | afterward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 必要的 | , | 我们 | 能 | 充满 | 在 | 这 | 差距 | 之后 | ; |

如有必要，我们可以事后补充细节；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kænt] [get] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [kræk] ,

| but | a | man | can't | get | through | a | six | - | inch | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 男人 | 不能 | 得到 | 通过 | 一个 | 六 | - | 英寸 | 裂缝 | , |

但一个人不可能穿过六英寸宽的缝隙。

[ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] [iːtʃ] [pəʊst] , [wɪð] [ɪts][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kræks] ,

| and | by | setting | them | in | that | way | each | post | , | with | its | half | of | the | two | cracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 环境 | 他们 | 在 | 那 | 方式 | 每个 | 邮政 | , | 和 | 它是 | 一半 | 的 | 这 | 二 | 裂缝 | , |

通过这种方式设置，每根柱子都有两条裂缝中的一半，

[wɪl] ['ɒkjupaɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .

| will | occupy | about | a | foot | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 占据 | 关于 | 一个 | 脚 | 的 | 空间 | . |

大约占用一英尺的空间。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [æks][wɒz; wəz]

| " | But | to | cut | a | hundred | and | fifty | pieces | of | timber | with | a | dull | axe | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 切 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 件 | 的 | 木材 | 和 | 一个 | 乏味的 | 斧头 | 曾是 |

[nəʊ] [smɔːl] [dʒɒb] ,

| no | small | job | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 工作 | , |

“但是用钝斧砍伐一百五十块木材可不是一件轻松的事。”

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [ʌp][ɪn]
**and** **when** **night** **came** **on** **the** **boys** **had** **only** **twenty** **-** **five** **of** **them** **set** **up** **in**
和 什么时候 夜晚 来了 在 这 男孩们 有 仅有的 二十 - 五 的 他们 放 向上 在
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
**their** **places** **,**
他们的 地方 ,

夜幕降临时，男孩们只剩下二十五个人还在各自的位置上。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
**while** **as** **many** **more** **were** **ready** **for** **use** **.**
尽管 作为 许多 更多的 是 准备好 为了 使用 .

同时，还有更多设备已准备就绪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['wɪərinəs] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [felt] ['veri] [mʌtʃ]
**This** **was** **discouraging** **,** **and** **in** **their** **weariness** **Ned** **and** **Charley** **felt** **very** **much**
这 曾是 令人沮丧 , 和 在 他们的 疲劳 内德 和 查理 毛毡 非常 很多
[dɪs'hɑːt(ə)nd] [ɪn'diːd] .
**disheartened** **indeed** **.**
沮丧 的确 .

这令人沮丧，疲惫不堪的内德和查理感到非常沮丧。

[dʒæk] [ə'ləʊn] [kept] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʌp] .
**Jack** **alone** **kept** **his** **spirits** **up** **.**
杰克 独自的 保留 他的 烈酒 向上 .

只有杰克一个人保持着乐观的心态。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [wɜːk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **It's** **very** **good** **work** **so** **far** **as** **it** **goes** **,** **"** **he** **said** **,**
" 它是 非常 好的 工作 所以 远的 作为 它 去 , " 他 说 ,

“就目前来看，这项工作做得非常好，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [ɔːl] ['liːnɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
**looking** **at** **the** **line** **of** **timbers** **all** **leaning** **outward** **from** **the** **camp** **,**
寻找 在 这 线 的 木材 全部 倾斜 向外 从 这 营 ,

看着营地里一排排向外倾斜的木材，

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pʌz(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]
**"** **and** **when** **we** **get** **it** **done** **it** **will** **puzzle** **all** **the** **squatters** **in** **South** **Carolina**
" 和 什么时候 我们 得到 它 完毕 它 将要 谜 全部 这 非法占地者 在 南 卡罗莱纳
[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [fɔːt] . "
**to** **take** **our** **fort** **.** **"**
到 拿 我们的 堡 . "

“等我们完成这件事，南卡罗来纳州的所有非法占地者都会百思不得其解，怎么可能占领我们的堡垒。”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [dɪ'spɒndəntli] .
**"** **Yes** **,** **if** **we** **ever** **do** **get** **it** **done** **,** **"** **said** **Charley** **,** **despondently** **.**
" 是的 , 如果 我们 曾经 做 得到 它 完毕 , " 说 查理 , 沮丧地 .

“是啊，如果我们真能把它做成的话，”查理沮丧地说。

" [naʊ] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] , " [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
**"** **Now** **,** **Charley** **,** **"** **said** **Jack** **,** **"** **none** **of** **that** **.**
" 现在 , 查理 , " 说 杰克 , " 没有任何 的 那 .

“现在，查理，”杰克说，“那些都不要了。”

[wɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
**We've** **been** **in** **a** **tighter** **place** **than** **this** **,** **and** **you** **especially** **ought** **not** **to** **be**
我们已经 到过 在 一个 更紧 地方 比 这 , 和 你 尤其 应该 不是 到 是
[ˌdaʊn'hɑːtɪd] .
**downhearted** **.**
消沉 .

我们经历过比这更艰难的处境，你尤其不应该灰心丧气。

[jʊr; jər] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] ,

| **You're** | **ever** | **so** | **much** | **better** | **off** | **than** | **you** | **were** | **this** | **time** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | 离开 | 比 | 你 | 是 | 这 | 时间 | 最后的 | 夜晚 | , |

你现在的处境比昨晚这个时候好多了。

[wen] [ðæt] ['dɑːkɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [triːd] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['betə(r)] [ɒf] [naʊ] [ðæn; ðən] [ned] [ɪz] ,

| **when** | **that** | **darkey** | **had** | **you** | **treed** | **;** | **and** | **you're** | **better** | **off** | **now** | **than** | **Ned** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 达基 | 有 | 你 | 树木 | ; | 和 | 你是 | 更好的 | 离开 | 现在 | 比 | 内德 | 是 | , |

当那个黑鬼把你逼到树上时；你现在的处境比内德好多了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fʊt] . "

| **with** | **his** | **game** | **foot** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 游戏 | 脚 | . | " |

用他的比赛用脚。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [ limp ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [wɪð]

| **"** | **Poor** | **fellow** | **,** | **"** | **said** | **Charley** | **,** | **looking** | **at** | **Ned** | **as** | **he** | **limped** | **into** | **the** | **hut** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 同伴 | , | " | 说 | 查理 | , | 寻找 | 在 | 内德 | 作为 | 他 | 跛行 | 进入 | 这 | 小屋 | 和 |

['dɪfɪkəlti] .

| **difficulty** | **.** |
|---|---|
| 困难 | . |

“可怜的家伙，”查理看着一瘸一拐、步履蹒跚地走进小屋的内德说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , " [wɪr] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [lʊk] [bluː] [tuː; tə]

| **"** | **The** | **fact** | **is** | **,** | **"** | **continued** | **Jack** | **,** | **"** | **we're** | **tired** | **out** | **,** | **and** | **so** | **things** | **look** | **blue** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 是 | , | " | 持续 | 杰克 | , | " | 是 | 疲劳的 | 出去 | , | 和 | 所以 | 事物 | 看 | 蓝色的 | 到 |

[ˌjuː 'es] ,

| **us** | **,** |
|---|---|
| 我们 | , |

“事实上，”杰克继续说道，“我们筋疲力尽，所以对我们来说一切都很悲观。”

[bʌt; bət] [ðel] [lʊk] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| **but** | **they'll** | **look** | **better** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们会 | 看 | 更好的 | 在 | 这 | 早晨 | . |

但明天早上看起来会更好。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [gɒt] [nəʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , [bɪ'saɪdz] ['weərɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti]

| **You** | **see** | **we** | **got** | **no** | **sleep** | **last** | **night** | **,** | **besides** | **wearing** | **ourselves** | **out** | **with** | **anxiety** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我们 | 得到 | 不 | 睡觉 | 最后的 | 夜晚 | , | 除了 | 穿着 | 我们自己 | 出去 | 和 | 焦虑 |

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **and** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 激动 | , |

你看，我们昨晚根本没睡，焦虑和兴奋让我们筋疲力尽。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [laɪk] [kən'vɪkts] [ɔːl] [deɪ] .

| **and** | **we** | **have** | **worked** | **like** | **convicts** | **all** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 工作 | 喜欢 | 罪犯 | 全部 | 天 | . |

我们像囚犯一样干了一整天的活。

[wiːl; wil] [fiːl] ['betə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

| **We'll** | **feel** | **better** | **and** | **brighter** | **after** | **we** | **get** | **some** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 感觉 | 更好的 | 和 | 更亮 | 后 | 我们 | 得到 | 一些 | 睡觉 | , |

睡一觉之后，我们会感觉好些，精神也好些。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [naʊ] [wɪl] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]

| **and** | **things** | **that** | **look** | **gloomy** | **and** | **discouraging** | **now** | **will** | **look** | **bright** | **and** | **hopeful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 那 | 看 | 阴沉 | 和 | 令人沮丧 | 现在 | 将要 | 看 | 明亮的 | 和 | 充满希望 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

| **enough** | **to** | **-** | **morrow** | **morning** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . | " |

现在看起来阴暗沮丧的事情，明天早上就会变得光明充满希望。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ned] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] ,
**" That's true , " said Ned , coming out of the hut again ,**
" 那就是 真的 , " 说 内德 , 未来 出去 的 这 小屋 再次 ,

“没错，”内德说着，又从小屋里走了出来。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kwɪt] [wɜːk] [raɪt] [naʊ]
**" and it would be much better for us if we could quit work right now**
" 和 它 会 是 很多 更好的 为了 我们 如果 我们 可以 辞职 工作 正确的 现在
,
**,**
,

“如果我们现在就能辞职，对我们来说会好得多。”

[ænd; ənd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] . "
**and sleep for ten hours without waking , but we can't . "**
和 睡觉 为了 十 小时 没有 醒来 , 但 我们 不能 . "

我们能一觉睡上十个小时而不醒，但我们做不到。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] .
**" Why not ? " asked Charley , who was utterly worn out .**
" 为什么 不是 ? " 问 查理 , WHO 曾是 完全地 磨损 出去 .

“为什么不呢？”筋疲力尽的查理问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
**" Because we've some more work to do that must be done before we**
" 因为 我们已经 一些 更多的 工作 到 做 那 必须 是 完毕 前 我们
[sliːp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
**sleep , " answered Ned .**
睡觉 , " 回答 内德 .

“因为我们还有一些工作要做，必须在睡觉前完成，”内德回答道。

" [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .
**" What we have done for defence is of no good at all as it stands .**
" 什么 我们 有 完毕 为了 防御 是 的 不 好的 在 全部 作为 它 站立 .

“就目前来看，我们为国防所做的一切都毫无用处。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] . "
**We must have a barrier around the camp to - night . "**
我们 必须 有 一个 障碍 大约 这 营 到 - 夜晚 . "

今晚我们必须在营地周围设置屏障。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**" How shall we make one ? " asked Jack .**
" 如何 将 我们 制作 一 ? " 问 杰克 .

“我们该怎么做呢？”杰克问道。

" [wɪð] [brʌʃ] .
**" With brush .**
" 和 刷子 .

用刷子。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [wɪv]
**We have plenty of it already cut in the shape of the tree tops we've**
我们 有 很多 的 它 已经 切 在 这 形状 的 这 树 最高额 我们已经
[trɪmd] [ɒf] [ɪn] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [stɒ'keɪd] [pəulz] . "
**trimmed off in getting our stockade poles . "**
修剪过的 离开 在 获得 我们的 栅栏 杆子 . "

我们已经有很多这种材料了，它们的形状和我们为了制作栅栏杆而修剪下来的树梢一样。

" [brʌʃ] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'fens] , " [ 'mʌtə ] ['tʃɑːrli] .
**" Brush won't make a very good defence , " muttered Charley .**
" 刷子 惯于 制作 一个 非常 好的 防御 , " 低声说道 查理 .

“布拉什可不是什么好的防守队员，”查理嘟囔道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [dɪ'fens] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

| " | No | , | but | it | will | be | much | better | than | no | defence | at | all | , | " | replied | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 它 | 将要 | 是 | 很多 | 更好的 | 比 | 不 | 防御 | 在 | 全部 | , | " | 回复 | 内德 | . |

“不，但这总比完全没有防御要好得多，”内德回答说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wel] - [pækt] [brʌʃ] [paɪl] ,

| " | It | isn't | easy | to | climb | over | a | well | - | packed | brush | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 简单的 | 到 | 爬 | 超过 | 一个 | 出色地 | - | 包装 | 刷子 | 桩 | , |

“翻过压实的灌木堆并不容易，”

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][səʊ][leɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [pɔɪnt] ['aʊtwəd] ,

| particularly | if | the | brush | is | so | laid | that | all | the | branches | point | outward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 如果 | 这 | 刷子 | 是 | 所以 | 铺设 | 那 | 全部 | 这 | 分支 | 观点 | 向外 | , |

特别是如果灌木丛的摆放方式使得所有枝条都向外伸展的话。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | that's | the | way | we'll | lay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 这 | 方式 | 出色地 | 躺 | 它 | . |

我们就这么定了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

| It | won't | take | long | to | make | a | wall | of | that | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | 到 | 制作 | 一个 | 墙 | 的 | 那 | 种类 | , |

建造这样一堵墙不需要很长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][set][ðə; ði] [pəulz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

| and | we | can | remove | it | little | by | little | , | as | we | set | the | poles | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 消除 | 它 | 小的 | 经过 | 小的 | , | 作为 | 我们 | 放 | 这 | 杆子 | 此后 | . |

我们可以一点一点地移除它，就像我们接下来竖起杆子一样。

" [ðɪs] [plæn] [ kə'mend ] [ɪt'self] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [səb'mɪtɪd] .

| " | This | plan | commended | itself | to | Jack | , | and | Charley | submitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 赞扬 | 本身 | 到 | 杰克 | , | 和 | 查理 | 提交 | . |

“杰克对这个计划表示赞赏，查理也提交了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][ɪn][plænz]

| Poor | fellow | , | he | was | too | weary | to | take | any | active | interest | even | in | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | , | 他 | 曾是 | 也 | 厌倦 | 到 | 拿 | 任何 | 积极的 | 兴趣 | 甚至 | 在 | 计划 |

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

| for | defence | . |
|---|---|---|
| 为了 | 防御 | . |

可怜的人，他太累了，甚至对国防计划也提不起任何兴趣。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| The | brushwood | was | brought | and | carefully | placed | in | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 曾是 | 带来 | 和 | 小心 | 放置 | 在 | 位置 | . |

树枝被运来并小心地摆放到位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ,

| It | was | not | sufficient | to | make | a | wall | all | the | way | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 | 制作 | 一个 | 墙 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | , |

仅仅筑起一圈墙是不够的，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [gæp][wɒz; wəz] [left] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| but | only | a | small | gap | was | left | near | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 差距 | 曾是 | 左边 | 靠近 | 这 | 水 | . |

但靠近水边只留下了一个小小的缺口。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌt] [mɔː(r)] [brʌʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | Shall | we | cut | more | brush | to | - | night | , | Jack | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 切 | 更多的 | 刷子 | 到 | - | 夜晚 | , | 杰克 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“杰克，我们今晚还要再砍些灌木吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['nidnt] .

| " | No | , | I | think | we | needn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 思考 | 我们 | 不必 | . |

“不，我认为我们没必要。”

[wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['setɪŋ] [pəulz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| When | we | go | to | setting | poles | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 去 | 到 | 环境 | 杆子 | 到 | - | 明天 | , |

明天我们去竖杆子的时候，

[ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][gæp] [wɪð] ,

| the | brush | we | remove | will | do | to | close | the | gap | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刷子 | 我们 | 消除 | 将要 | 做 | 到 | 关闭 | 这 | 差距 | 和 | , |

我们取下的刷子足以填补缝隙，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [səʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

| and | for | one | night | we | can | watch | so | small | an | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一 | 夜晚 | 我们 | 能 | 手表 | 所以 | 小的 | 一个 | 开幕 | . |

一夜之间，我们只能观看如此微小的开场。

[wiː; wi] [niːd] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

| We | need | rest | and | sleep | now | more | than | any | thing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 休息 | 和 | 睡觉 | 现在 | 更多的 | 比 | 任何 | 事物 | 别的 | . |

我们现在最需要的就是休息和睡眠。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [laɪ] [daʊn] .

| You | and | Charley | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 查理 | 说谎 | 向下 | . |

你和查理躺了下来。

[aɪm][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ai] [θɪŋk] ,

| I'm | the | freshest | one | of | the | party | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 最新鲜的 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | 我 | 思考 | , |

我觉得我是派对上最有活力的人。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [stænd] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

| and | so | I'll | stand | guard | for | a | good | while | before | calling | either | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 患病的 | 站立 | 警卫 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | 前 | 呼叫 | 任何一个 | 的 | 你 | . | " |

所以我会先站岗放哨一段时间，然后再给你们俩打电话。

" [stænd] [gɑːd] ? " [ɑːskt] [ned] ; " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | Stand | guard | ? | " | asked | Ned | ; | " | what | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 站立 | 警卫 | ? | " | 问 | 内德 | ; | " | 什么 | 为了 | ? | " |

“站岗？”内德问，“为什么？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

| " | Why | , | it | won't | do | at | all | for | all | three | to | sleep | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它 | 惯于 | 做 | 在 | 全部 | 为了 | 全部 | 三 | 到 | 睡觉 | 在 | 一次 | . |

“为什么三个人同时睡觉是行不通的呢？”

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ə'tækt] [waɪl] [ə'sliːp] .

| We | might | be | attacked | while | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 遭到攻击 | 尽管 | 睡着了 | . |

我们可能会在睡梦中遭到袭击。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] ['nidnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒ'keɪd]

| If | there | were | no | danger | of | that | we | needn't | have | thought | of | a | stockade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 那 | 我们 | 不必 | 有 | 想法 | 的 | 一个 | 栅栏 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

如果没有那种危险，我们就根本无需考虑修建栅栏。

" ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz] [ned] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

| " | Sleepy | and | tired | as | Ned | and | Charley | were | , | they | recognized | the | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 困 | 和 | 疲劳的 | 作为 | 内德 | 和 | 查理 | 是 | , | 他们 | 认可 | 这 | 必要性 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɒtʃflnəs] .

| for | this | watchfulness | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 警惕 | . |

尽管奈德和查理又困又累，但他们意识到保持警惕的必要性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['wɪəri] ['feloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːnz] [æt; ət]

| It | was | very | hard | for | the | three | weary | fellows | to | take | their | turns | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 为了 | 这 | 三 | 厌倦 | 伙伴们 | 到 | 拿 | 他们的 | 转弯 | 在 |

['stændɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [naɪt] ,

| standing | guard | that | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 警卫 | 那 | 夜晚 | , |

那晚，三个疲惫不堪的小伙子轮流站岗非常辛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)]['djuːti] .

| but | they | did | their | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 他们的 | 责任 | . |

但他们尽到了自己的职责。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːn] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ned] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

| Jack | took | a | long | turn | first | , | and | Ned | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 采取 | 一个 | 长的 | 转动 | 第一的 | , | 和 | 内德 | 随后 | 他 | , |

杰克先拐了个大弯，内德跟在他后面。

[səʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

| so | that | Charley | got | a | good | sleep | of | several | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 查理 | 得到 | 一个 | 好的 | 睡觉 | 的 | 一些 | 小时 | , |

所以查理睡了好几个小时。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'gæn] .

| and | was | much | refreshed | before | his | period | of | watching | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 焕然一新 | 前 | 他的 | 时期 | 的 | 观看 | 开始 | . |

在开始观察之前，他精神焕发了很多。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XVII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | . |

第十七章

[ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .

| A | NEW | DANGER | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 危险 | . |

新的危险。

[ðə; ði] [naɪt] [brɔːt] [ɪts] [ə'lɑːmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | night | brought | its | alarms | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 带来 | 它是 | 警报 | 和 | 它 | . |

夜幕降临，警报声也随之响起。

['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['stɑːtld] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ['sentɪn(ə)l] ,

| Every | noise | in | the | woods | round | about | startled | the | alert | sentinel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 噪音 | 在 | 这 | 树林 | 圆形的 | 关于 | 惊慌 | 这 | 警报 | 哨兵 | , |

周围树林里的任何动静都会惊动警觉的哨兵。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][ɪn] ['haʊzɪz]

| and | there | always | are | noises | at | night | , | not | only | in | the | woods | but | in | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 总是 | 是 | 噪音 | 在 | 夜晚 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 树林 | 但 | 在 | 房屋 |

['ɔːlsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

夜里总是有各种声响，不仅在树林里，在房子里也一样。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][faɪnd][aʊt] , [wen] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

| as | we | all | find | out | , | when | for | any | reason | we | are | awake | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 全部 | 寻找 | 出去 | ，什么时候 | | 为了 | 任何 | 原因 | 我们 | 是 | 醒 | 和 | 在 | 这 |

[ə'lɜːt] .

| alert | . |
|---|---|
| 警报 | . |

正如我们所有人所发现的那样，当我们因为任何原因保持清醒和警惕时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,

| It | seemed | to | each | of | the | boys | during | this | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 男孩们 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

当晚，似乎每个男孩都经历了这样的时刻：

[ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [saʊndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] : ['kræklɪŋ]

| that | there | never | were | so | many | sounds | which | could | not | be | explained | : | crackling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 绝不 | 是 | 所以 | 许多 | 声音 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 解释 | : | 噼啪作响 |

['nɔɪzɪz] ,

| noises | , |
|---|---|
| 噪音 | , |

从来没有那么多无法解释的声音：噼啪声，

[laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [stɪks] ['ʌndə(r)] [fʊt] ; [saʊndz]

| like | those | which | are | produced | by | the | breaking | of | dry | sticks | under | foot | ; | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 打破 | 的 | 干燥 | 棍子 | 在下面 | 脚 | ; | 声音 |

[ɒv; əv] ['fʊtsteps] ,

| of | footsteps | , |
|---|---|---|
| 的 | 脚步声 | , |

就像用脚踩断干树枝发出的声音；脚步声，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɑːd] ['briːðɪŋ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [saʊndz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

| and | of | hard | breathing | ; | a | thousand | different | sounds | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 难的 | 呼吸 | ; | 一个 | 千 | 不同的 | 声音 | , | 在 | 短的 | , |

还有急促的呼吸声；总之，有上千种不同的声音。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['stelθi]

| each | of | which | seemed | for | the | time | being | surely | to | indicate | the | stealthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 似乎 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 一定 | 到 | 表明 | 这 | 隐秘的 |

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][fəʊ] .

| approach | of | some | foe | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 一些 | 敌人 | . |

就目前来看，这些迹象似乎都表明某个敌人正在悄悄接近。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][kæmp] .

| Morning | came | at | last | , | however | , | and | no | ill | had | befallen | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 来了 | 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 和 | 不 | 患病的 | 有 | 发生 | 这 | 营 | . |

然而，天亮了，营地里并没有发生任何不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

| It | was | voted | at | breakfast | that | this | day | should | be | devoted | exclusively | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 投票 | 在 | 早餐 | 那 | 这 | 天 | 应该 | 是 | 奉献 | 只 | 到 |

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

| fortification | , |
|---|---|
| 筑城 | , |

早餐时投票决定，今天应该专门用于加固防御工事。

[sɪ'kjʊərətɪ] ['biːɪŋ] [diːmd] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['presɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]

| security | being | deemed | of | more | pressing | importance | than | escape | from | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 存在 | 被认为 | 的 | 更多的 | 紧迫 | 重要性 | 比 | 逃脱 | 从 | 这 | 岛 |

.

| : |
|---|
| . |

安全问题被认为比逃离岛屿更为紧迫。

[baɪ] ['stedi] [pə'sɪstəns] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærid] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːl] ,

| By | steady | persistence | the | work | was | carried | forward | until | the | line | of | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 稳定的 | 持久性 | 这 | 工作 | 曾是 | 携带 | 向前 | 直到 | 这 | 线 | 的 | 高的 | , |

通过坚持不懈的努力，这项工作一直进行到高高的……线。

['liːnɪŋ] ['pɪkɪts] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

| leaning | pickets | was | more | than | half | - | way | round | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 纠察队 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | - | 方式 | 圆形的 | 这 | 营 | . |

倾斜的警戒线已经绕营地一半多了。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [les]

| This | at | least | reduced | the | space | to | be | watched | through | the | night | to | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 至少 | 减少 | 这 | 空间 | 到 | 是 | 观看 | 通过 | 这 | 夜晚 | 到 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [hɑːf] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ,

| than | half | its | former | length | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一半 | 它是 | 以前的 | 长度 | , |

这至少将夜间需要监视的区域缩短到了原来的一半以下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['kwaɪətli] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː]

| and | as | the | night | passed | quietly | with | no | sign | of | an | enemy | about | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 夜晚 | 通过了 | 悄悄 | 和 | 不 | 符号 | 的 | 一个 | 敌人 | 关于 | , | 它 |

[wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] ,

| was | unanimously | resolved | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一致 | 已解决 | , |

夜色静谧，没有敌人的踪迹，于是大家一致决定：

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] ['sʌndeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] ,

| the | next | morning | , | that | Sunday | should | be | kept | as | a | day | of | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 那 | 星期日 | 应该 | 是 | 保留 | 作为 | 一个 | 天 | 的 | 休息 | , |

第二天早上，星期日应该休息一天。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld]

| the | opinion | being | that | the | completion | of | the | stockade | could | not | now | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 存在 | 那 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 栅栏 | 可以 | 不是 | 现在 | 是 | 称为 |

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

| a | work | of | necessity | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 的 | 必要性 | . |

有人认为，现在完成栅栏建设不能算是迫不得已的工程。

['djʊərɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən]

| During | Sunday | night | , | however | , | the | boys | had | reason | to | modify | this | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 星期日 | 夜晚 | , | 然而 | , | 这 | 男孩们 | 有 | 原因 | 到 | 调整 | 这 | 观点 |

['sʌmwɒt] .

| somewhat | . |
|---|---|
| 有些 | . |

然而，在周日晚上，男孩们有理由稍微改变了这种看法。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [klʌb] ,

| About | two | o'clock | Ned | , | who | was | on | guard | at | the | time | , | armed | with | a | big | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 点钟 | 内德 | , | WHO | 曾是 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 时间 | , | 武装 | 和 | 一个 | 大的 | 俱乐部 | , |

大约两点钟，当时正在站岗的内德，手里拿着一根大棍子，

[ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

| awoke | his | companions | , | saying | , | in | a | whisper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 他的 | 同伴 | , | 说 | , | 在 | 一个 | 耳语 | : |

他叫醒了同伴，低声说道：

" [get] [ʌp] , [kwɪk] !

| " | Get | up | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | , | 快的 | ! |

快起来！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] .

| There's | somebody | about | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 某人 | 关于 | . |

附近有人。

" [ðə; ði] [tuː] ['slipər] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] [klʌbz] , [dʒɔɪnd]

| " | The | two | sleepers | sprang | to | their | feet | quickly | , | and | , | seizing | their | clubs | , | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 卧铺 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 脚 | 迅速地 | , | 和 | , | 抓住 | 他们的 | 俱乐部 | , | 加入 |

[ned] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

| Ned | outside | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|
| 内德 | 外部 | 这 | 小屋 | . |

“两个睡着的人迅速跳了起来，抓起棍棒，走到小屋外面，和奈德会合。”

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , [θɪk]

| By | way | of | precaution | the | boys | had | cut | a | considerable | number | of | short | , | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 预防 | 这 | 男孩们 | 有 | 切 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 短的 | , | 厚的 |

,

,

,

为了以防万一，男孩们剪了很多又短又粗的……

[ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [klʌbz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [æz; əz]

| and | very | heavy | clubs | , | which | could | be | made | to | serve | a | good | purpose | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 重的 | 俱乐部 | , | 哪个 | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 服务 | 一个 | 好的 | 目的 | 作为 |

['mɪsl] .

| missiles | . |
|---|---|
| 导弹 | . |

还有非常重的棍棒，可以制成很好的投掷物。

[θrəʊn] [wɪð] ['vaɪələns] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ]

| Thrown | with | violence | from | the | hand | they | were | likely | to | be | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 和 | 暴力 | 从 | 这 | 手 | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 的 | 很多 |

['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [stəʊnz] [ɔː(r)] [ 'brikbæt ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

| greater | service | than | stones | or | brickbats | would | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 服务 | 比 | 石头 | 或者 | 砖头 | 会 | 有 | 到过 | , |

如果用力投掷，它们可能比石头或砖块更有用。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hænd] .

| if | such | things | had | been | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 事物 | 有 | 到过 | 在 | 手 | . |

如果这些东西当时唾手可得的话。

[ɑːmd] [wɪð] [ðiːz] [klʌbz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ piə ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| Armed | with | these | clubs | the | boys | peered | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 这些 | 俱乐部 | 这 | 男孩们 | 窥视 | 和 | 听着 | . |

男孩们手持棍棒，四处张望，侧耳倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

| For | a | while | they | heard | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他们 | 听到 | 没有什么 | . |

他们有好一会儿都没听到任何消息。

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| Then | a | low | growl | came | from | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 低的 | 咆哮 | 来了 | 从 | 这 | 灌木丛 | , |

这时，灌木丛里传来低沉的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

| and | the | sound | of | a | sharp | blow | followed | it | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 锋利的 | 吹 | 随后 | 它 | 立即地 | . |

紧接着传来一声清脆的击打声。

['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] [wɒz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

| Evidently | one | of | the | squatters | was | sneaking | around | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一 | 的 | 这 | 非法占地者 | 曾是 | 鬼鬼祟祟 | 大约 | 这 | 营 | , |

显然，其中一个非法居住者在营地里鬼鬼祟祟地活动。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][dɒg] [ graul ] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['saɪləns] .

| and | when | his | dog | growled | he | struck | it | to | secure | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 狗 | 咆哮 | 他 | 击 | 它 | 到 | 安全的 | 沉默 | . |

当他的狗发出低吼时，他会打它以让它安静下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| The | boys | waited | a | long | time | but | heard | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 等待 | 一个 | 长的 | 时间 | 但 | 听到 | 没有什么 | 更多的 | . |

男孩们等了很久，但始终没有收到任何消息。

['faɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , [ned] [sed] :

| Finally | , | in | a | low | whisper | , | Ned | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 一个 | 低的 | 耳语 | , | 内德 | 说 | : |

最后，内德低声说道：

" [ðeə(r)] [kænt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] . "

| " | There | can't | be | more | than | one | of | them | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 的 | 他们 | 这里 | . | " |

“这里不可能有不止一个。”

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [lets] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

| " | No | , | I | suppose | not | , | " | answered | Jack | , | " | but | let's | be | quiet | and | see | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | , | " | 回答 | 杰克 | , | " | 但 | 我们来吧 | 是 | 安静的 | 和 | 看 | 什么 | 他 |

['wɒnts] .

| wants | . |
|---|---|
| 想要 | . |

“不，我想不是，”杰克回答说，“但我们还是安静点，看看他想要什么。”

" [ɔːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] [ə'gen] ,

| " | All | became | still | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 成为 | 仍然 | 再次 | , |

一切又恢复了平静。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɪn]

| and | as | the | boys | from | their | hiding | - | place | could | not | be | seen | by | any | one | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 男孩们 | 从 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | 经过 | 任何 | 一 | 在 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| the | bushes | , |
|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | , |

由于藏身灌木丛中的任何人都看不到男孩们，

[ðə; ði]['praʊlə(r)][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

| the | prowler | had | every | reason | to | suppose | that | they | were | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜行者 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | 他们 | 是 | 睡着了 | . |

潜行者完全有理由认为他们正在睡觉。

['ɑːftə(r)] [pə'hæps] [æn; ən] ['aʊərz] ['weɪtɪŋ] , [dʒæk] ['wɪspəd] :

| After | perhaps | an | hour's | waiting | , | Jack | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 也许 | 一个 | 小时 | 等待 | , | 杰克 | 低声说道 | : |

大约等了一个小时后，杰克低声说道：

" [aɪ] [siː] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| " | I | see | him | ; | he | is | crawling | on | his | stomach | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 他 | ; | 他 | 是 | 爬行 | 在 | 他的 | 胃 | 到 | 这 | 火 | . |

“我看到他了；他正匍匐着向火堆爬去。”

[eɪtʃ] — [ʃ] !
**H — sh !**
H — 什 !

嘘!

[lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
**let's see what he wants .**
我们来吧 看 什么 他 想要 .

我们来看看他想要什么。

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['əʊnli][ɪn][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
**" The man could be seen only in dim outline until he reached the fire , and ,**
" 这 男人 可以 是 已见 仅有的 在 暗淡 大纲 直到 他 达到 这 火 , 和 ,

“直到他走到火堆旁，人们只能看到他模糊的轮廓，然后，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [brænd] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kwɪkən] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] .
**taking a smouldering brand , blew it to quicken its burning .**
采取 一个 闷烧 品牌 , 吹 它 到 加速 它是 燃烧 .

拿起一根仍在冒烟的火把，吹气加速燃烧。

[ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**The light thus created revealed his face ,**
这 光 因此 创建 揭晓 他的 脸 ,

光线照射下来，照亮了他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
**and the sight was not a pleasant one to the boys .**
和 这 视线 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 到 这 男孩们 .

对男孩们来说，眼前的景象并不愉快。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌʌn'teɪmd]
**They saw in their visitor as ugly and forbidding a specimen of untamed**
他们 锯 在 他们的 游客 作为 丑陋的 和 禁止 一个 标本 的 未驯服的
[hjuː'mænəti][æz; əz][wʌn]['ɒf(ə)n] [miːts] .
**humanity as one often meets .**
人类 作为 一 经常 满足 .

他们认为来访者丑陋可怕，是人们经常遇到的那种未开化的野蛮人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , ['ʌgli] , [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [və'raɪəti] ,
**He was a negro of the small , ugly , tough - looking variety ,**
他 曾是 一个 黑人 的 这 小的 , 丑陋的 , 艰难的 - 寻找 种类 ,

他是个身材矮小、相貌丑陋、看起来很凶悍的黑人。

[siːn] ['nəʊweə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [kəʊst] .
**seen nowhere in this country except on the South Carolina and Georgia coast .**
已见 无处 在 这 国家 除了 在 这 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 海岸 .

除了南卡罗来纳州和佐治亚州沿海地区，这个国家其他地方都看不到这种现象。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] [hed] , [lɑːdʒ] , ['mʌskjələ(r)]
**About five feet two inches high , he had a small , flat head , large , muscular**
关于 五 脚 二 英寸 高的 , 他 有 一个 小的 , 平坦的 头 , 大的 , 肌肉发达的
[ɑːmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
**arms and body ,**
武器 和 身体 ,

他身高约五英尺二英寸，头小而扁平，手臂和身体粗壮有力。

[ʃɔːt] [legz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sæk] [wɪð] [hed] - [ænd; ənd] [ɑːm] - [həʊlz]
**short legs , and no clothing except a sort of sack with head - and arm - holes**
短的 腿 , 和 不 衣服 除了 一个 种类 的 解雇 和 头 - 和 手臂 - 孔
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in it ,**
在 它 ,

腿很短，身上除了一个只有头和胳膊开口的麻袋外，没有穿任何衣服。

[wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɜːt] .

| worn | as | a | shirt | . |
|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 作为 | 一个 | 衬衫 | . |

可作衬衫穿着。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]

| His | brow | was | so | low | and | retreating | , | that | his | eyes | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉头 | 曾是 | 所以 | 低的 | 和 | 撤退 | , | 那 | 他的 | 眼睛 | 似乎 | 到 |

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| project | beyond | it | . |
|---|---|---|---|
| 项目 | 超过 | 它 | . |

他的眉毛低垂着，向后缩着，以至于他的眼睛仿佛要从眉毛后面伸出来一样。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['flætnd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self] ['iːvnli] [ɔːl]

| His | nose | was | flattened | out | as | if | it | had | tried | to | spread | itself | evenly | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 曾是 | 扁平的 | 出去 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 尝试 | 到 | 传播 | 本身 | 均匀地 | 全部 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| over | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 脸 | . |

他的鼻子扁平了，好像想要均匀地铺满整张脸似的。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [tiːθ] ,

| His | thick | lips | were | too | short | to | cover | his | big | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 厚的 | 嘴唇 | 是 | 也 | 短的 | 到 | 覆盖 | 他的 | 大的 | 牙齿 | , |

他厚厚的嘴唇太短，遮不住他的大牙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)] [les] [laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]

| and | it | is | hardly | necessary | to | add | that | he | looked | far | less | like | a | rational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 几乎 | 必要的 | 到 | 添加 | 那 | 他 | 看起来 | 远的 | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 合理的 |

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

| human | being | than | like | some | wild | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 存在 | 比 | 喜欢 | 一些 | 荒野 | 动物 | . |

而且几乎无需赘言，他看起来与其说像个理性的人类，不如说更像个野兽。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz][brænd][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [ə; eɪ] [fjuː]

| When | he | had | satisfied | himself | that | his | brand | was | burning | , | he | crept | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 使满意 | 他自己 | 那 | 他的 | 品牌 | 曾是 | 燃烧 | , | 他 | 悄悄地爬 | 一个 | 很少 |

['peɪsɪz] ['fɜːðə(r)] ,

| paces | further | , |
|---|---|---|
| 步幅 | 更远 | , |

当他确认烙印已经烧得通红后，他又悄悄地往前走了几步。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

| and | his | purpose | was | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 目的 | 曾是 | 揭晓 | . |

他的目的也随之揭晓。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][plæŋk] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| He | meant | to | set | fire | to | the | pile | of | plank | that | the | boat | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 到 | 放 | 火 | 到 | 这 | 桩 | 的 | 板 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 到 | 是 |

[bɪlt] [ɒv; əv] .

| built | of | . |
|---|---|---|
| 建造 | 的 | . |

他本想放火烧掉用来造船的那堆木板。

" [kwɪk] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒ] ! "

| " | Quick | now | , | " | said | Jack | , | " | give | him | a | volley | of | clubs | and | then | charge | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | 现在 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 给 | 他 | 一个 | 截击 | 的 | 俱乐部 | 和 | 然后 | 收费 | ! | " |

“快点，”杰克说，“用棍棒猛击他，然后冲锋！”

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːdʒ] !
**" GIVE HIM A VOLLEY AND THEN CHARGE !**
" 给 他 一个 截击 和 然后 收费 !

“先给他一记凌空抽射，然后冲锋！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
**" It was no sooner said than done .**
" 它 曾是 不 很快 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

['stændɪŋ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [wʌn] [klʌb] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
**Standing at less than twenty feet distance , the boys threw one club each at the**
常设 在 较少的 比 二十 脚 距离 , 这 男孩们 扔 一 俱乐部 每个 在 这
[ɪn'truːdə(r)] ,
**intruder ,**
入侵者 ,

男孩们站在不到二十英尺的距离上，每人向入侵者扔了一根棍子。

[ænd; ənd] [ðen] , ['snætʃɪŋ] ['ʌðə(r)] [klʌbz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
**and then , snatching other clubs , one in each hand , rushed upon him .**
和 然后 , 抢夺 其他 俱乐部 , 一 在 每个 手 , 匆忙 之上 他 .

然后，他双手各拿一根球杆，冲向他。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [nɒkt] [dʒæk] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːz] [baɪ]
**Rising , he knocked Jack down , but was brought to his own knees by**
崛起 , 他 敲门 杰克 向下 , 但 曾是 带来 到 他的 自己的 膝盖 经过
['tʃɑːrliz] [klʌb] .
**Charley's club .**
查理的 俱乐部 .

他起身将杰克击倒，但最终被查理的棍棒打倒在地。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [mænz] [dɒg] , [ə; eɪ] ['sɜːli] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] , [siːzd] ['tʃɑːrli] ,
**At that moment the man's dog , a surly - looking brute , seized Charley ,**
在 那 片刻 这 男人的 狗 , 一个 粗鲁 - 寻找 蛮力 , 查获 查理 ,

就在这时，那男人的狗，一条看起来很凶恶的粗狗，咬住了查理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] — [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][ʌp]
**and it required the combined efforts of all three boys — for Jack was up**
和 它 必需的 这 合并 努力 的 全部 三 男孩们 — 为了 杰克 曾是 向上
[ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒf] .
**again in an instant — to beat the creature off .**
再次 在 一个 立即的 — 到 打 这 生物 离开 .

三个男孩齐心协力——因为杰克瞬间又站了起来——才把怪物赶走。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔːgz] ['mɑːstə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [aʊt'nʌmbəd]
**While they were engaged in this , the dog's master , finding himself outnumbered**
尽管 他们 是 已订婚的 在 这 , 这 狗的 掌握 , 寻找 他自己 寡不敌众
[ænd; ənd] [ˌəʊvə'mætʃt] ,
**and overmatched ,**
和 实力悬殊 ,

当他们忙于此事时，狗的主人发现自己寡不敌众，力不从心。

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ['kwɪkli] ['fɒləʊd]
**took to his heels and the camp was clear , for the dog quickly followed**
采取 到 他的 高跟鞋 和 这 营 曾是 清除 , 为了 这 狗 迅速地 随后
, ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
**, howling with pain .**
, 嚎叫 和 疼痛 .

他拔腿就跑，营地空无一人，因为那条狗也紧随其后，痛苦地嚎叫着。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['tʃɑːrli] ?
**" Are you much hurt , Charley ?**
" 是 你 很多 伤害 , 查理 ?

“查理，你伤得很重吗？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['kwestʃən] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪ'triːt] [left][ðə; ði] [bɔɪz] [friː] [tuː; tə]
**" was the first question asked when the enemy's retreat left the boys free to**
" 曾是 这 第一的 问题 问 什么时候 这 敌人的 撤退 左边 这 男孩们 自由的 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
**think of themselves .**
思考 的 他们自己 .

“这是敌人撤退后，孩子们终于可以自由思考自己时，他们提出的第一个问题。”

" [aɪm] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] ['bɪtn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
**" I'm pretty severely bitten , " was the reply ,**
" 我是 漂亮的 严重 被咬 , " 曾是 这 回复 ,

“我被咬得很厉害，”对方回答说。

" [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['ɪz(ə)nt] [tɔːn] .
**" but luckily it's in the fleshy part of my thigh , and the flesh isn't torn .**
" 但 幸运的是 它是 在 这 肉质的 部分 的 我的 大腿 , 和 这 肉 不是 撕裂 .

“但幸运的是，伤口在我大腿的肉垫部分，肉垫没有撕裂。”

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['veri] ['kwɪkli] , [ɔː(r)][aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][gɒt] [ɒf] [səʊ]
**One of you must have struck very quickly , or I shouldn't have got off so**
一 的 你 必须 有 击 非常 迅速地 , 或者 我 不应该 有 得到 离开 所以
['iːzəli] .
**easily .**
容易地 .

你们当中肯定有人出手非常迅速，否则我不可能这么轻易脱身。

[siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [stɜːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,
**See , " he continued , when the fire had been stirred into a blaze ,**
看 , " 他 持续 , 什么时候 这 火 有 到过 搅拌 进入 一个 火焰 ,

“你看，”他继续说道，“当火势蔓延开来时……”

" [ðə; ði] [bruːt] ['berid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][let][gəʊ][ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . "
**" the brute buried his teeth , but let go again without shaking me . "**
" 这 蛮力 埋葬 他的 牙齿 , 但 让 去 再次 没有 摇晃 我 . "

“那畜生咬住了我的牙齿，但随即松开了，并没有摇晃我。”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm][dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hɪt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][həʊld] ,
**" Yes , I saw him jump at you , and tried to hit him before he got hold ,**
" 是的 , 我 锯 他 跳 在 你 , 和 尝试 到 打 他 前 他 得到 抓住 ,

“是的，我看到他扑向你，在他抓住你之前就试图打他。”

" [sed] [ned] .
**" said Ned .**
" 说 内德 .

“内德说道。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [juː; jʊ] — [hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt]
**" I must have struck him just as he seized you — half a second too late**
" 我 必须 有 击 他 只是 作为 他 查获 你 — 一半 一个 第二 也 晚的
[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] ,
**to save you entirely ,**
到 节省 你 完全 ,

“我一定是在他抓住你的那一刻打了他——晚了半秒钟，没能完全救你。”

[bʌt; bət][aɪ][hɪt] [hɪm] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] . "
**but I hit him fairly on the head . "**
但 我 打 他 相当 在 这 头 . "

但我狠狠地打中了他的头部。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [haʊl] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] ,
" And he had to let go of me to howl , " said Charley , who ,
" 和 他 有 到 让 去 的 我 到 嗥 , " 说 查理 , WHO ,

“他不得不放开我才能嚎叫，”查理说道，他

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'kaʊntə(r)] .
in spite of his pain , was in good spirits after the exciting encounter .
在 尽管如此 的 他的 疼痛 , 曾是 在 好的 烈酒 后 这 激动人心 遇到 .

尽管疼痛难忍，但在经历了这场激动人心的遭遇后，他精神状态良好。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [dʒæk] ? "
" By the way , are you hurt , Jack ? "
" 经过 这 方式 , 是 你 伤害 , 杰克 ? "

“对了，杰克，你受伤了吗？”

" [aɪv] [æn; ən] ['ɪəreɪk] , " [sed] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd]
" I've an earache , " said Jack , turning his head and showing an inflamed
" 我已经 一个 耳痛 , " 说 杰克 , 转弯 他的 头 和 显示 一个 发炎的
[ænd; ənd]['swəʊlən][ɪə(r)] ;
and swollen ear ;
和 肿 耳朵 ;

“我耳朵疼，”杰克说着，转过头，露出一只红肿的耳朵；

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌem 'iː] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
" but I'm glad that fellow didn't hit me fairly in the face , as he meant to
" 但 我是 高兴的 那 同伴 没有 打 我 相当 在 这 脸 , 作为 他 意思是 到
[duː; də] .
do .
做 .

“但我很高兴那家伙没有像他原本打算的那样，真的打到我的脸上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ,
It would have settled the question of photographs for me for all time ,
它 会 有 定居 这 问题 的 照片 为了 我 为了 全部 时间 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我想，这本该彻底解决我对照片的看法了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [maɪ] [nəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
if I had caught that blow on the face my nose would have been
如果 我 有 捕捉 那 吹 在 这 脸 我的 鼻子 会 有 到过
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] . "
distributed over the rest of my countenance as evenly as his is . "
分布式 超过 这 休息 的 我的 面容 作为 均匀地 作为 他的 是 . "

如果我脸上挨了那一拳，我的鼻子也会像他一样，伤痕均匀地分布在我脸部的其他部位。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['sɒləm] , [ned] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] [tuː] ? "
" You look solemn , Ned , " said Charley ; " are you hurt too ? "
" 你 看 庄严 , 内德 , " 说 查理 ; " 是 你 伤害 也 ? "

“你看上去很严肃，内德，”查理说，“你也受伤了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" No , but I'm thinking . "
" 不 , 但 我是 思维 . "

“不，但我正在思考。”

" [wel] , [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ðen] .
" **Well , out with your thought then .**
" 出色地 , 出去 和 你的 想法 然后 .

“那么，把你的想法说出来吧。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['əʊnli] [ðæt] [wɪr] ['feəli] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "
" **Only that we're fairly in for it now . "**
" 仅有的 那 是 相当 在 为了 它 现在 . "

“只不过我们现在麻烦大了。”

" [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" **In for what ? "**
" 在 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" [wɔː(r)] . "
" **War . "**
" 战争 . "

“战争。”

" [wɔː(r)] ? "
" **War ? "**
" 战争 ? "

“战争？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**You don't suppose we're going to have peace with the squatters now , do you ?**
你 不 认为 是 去 到 有 和平 和 这 非法占地者 现在 , 做 你 ?

你不会认为我们现在就能和这些非法居住者和平相处吧?

[ðel] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn] [fɔːs] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] . "
**They'll attack us in force as sure as sunrise and sunset . "**
他们会 攻击 我们 在 力量 作为 当然 作为 日出 和 日落 . "

他们一定会像日出日落一样，倾巢而出，猛攻我们。

" [wel] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,
" **Well , it's my opinion that one of them , at least ,**
" 出色地 , 它是 我的 观点 那 一 的 他们 , 在 至少 ,

“嗯，我认为他们之中至少有一个人……”

[hæz; həz][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
**has got as much of us as he wants , " said Charley .**
有 得到 作为 很多 的 我们 作为 他 想要 , " 说 查理 .

“他想控制我们多少就控制多少，”查理说。

" ['veri] ['laɪkli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,
**" Very likely , " answered Ned ; " but now he'll want to give us something ,**
" 非常 可能 , " 回答 内德 ; " 但 现在 地狱 想 到 给 我们 某物 ,

“很有可能，”内德回答说，“但他现在肯定想给我们点什么。”

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
**by way of returning the compliment .**
经过 方式 的 返回 这 赞扬 .

以示对对方的赞美。

[hiːl] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪm][nekst][taɪm] . "

| He'll | bring | all | his | friends | with | him | next | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 带来 | 全部 | 他的 | 朋友们 | 和 | 他 | 下一个 | 时间 | . | " |

他下次会把所有朋友都带来。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

| " | But | I | don't | see | what | we've | done | that | they | should | interfere | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 看 | 什么 | 我们已经 | 完毕 | 那 | 他们 | 应该 | 干扰 | 和 | 我们 | . | " |

“但我看不出我们做错了什么，他们为什么要干涉我们。”

" [əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] ?

| " | Oh | ! | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | 你 | ? |

“哦！难道不是吗？”

[wel] , [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

| Well | , | that's | because | you | don't | look | at | the | matter | with | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那就是 | 因为 | 你 | 不 | 看 | 在 | 这 | 事情 | 和 | 他们的 | 眼睛 | . |

那是因为你们没有用他们的视角看待问题。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| You | see | , | when | we | first | came | here | they | didn't | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 来了 | 这里 | 他们 | 没有 | 目的 | . |

你看，我们刚来这里的时候，他们并没有反对。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

| They | took | a | fancy | to | our | coffee | and | flour | and | bacon | , | and | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一个 | 想要 | 到 | 我们的 | 咖啡 | 和 | 面粉 | 和 | 熏肉 | , | 和 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

他们很喜欢我们的咖啡、面粉、培根以及其他东西。

[ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)]

| and | helped | themselves | , | but | they | didn't | in | the | least | object | to | us | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 他们自己 | , | 但 | 他们 | 没有 | 在 | 这 | 至少 | 目的 | 到 | 我们 | 或者 |

['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

| our | presence | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 在场 | . |

他们随意取用，但丝毫没有对我们或我们的存在提出异议。

['hævɪŋ] [gɒt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] , [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .

| Having | got | all | we | had | for | them | to | steal | , | they | let | us | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 得到 | 全部 | 我们 | 有 | 为了 | 他们 | 到 | 偷 | , | 他们 | 让 | 我们 | 独自的 | . |

他们把我们所有的东西都拿走了，然后就放过了我们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [raɪs] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)]

| But | when | they | found | that | we | were | getting | rice | out | of | what | they | called | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 获得 | 米 | 出去 | 的 | 什么 | 他们 | 称为 | 他们的 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

但当他们发现我们从他们所谓的“他们的田地”里种出了稻米时，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| it | put | a | new | face | on | the | matter | , | and | they | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 放 | 一个 | 新的 | 脸 | 在 | 这 | 事情 | , | 和 | 他们 | 反对 | . |

它给这件事赋予了新的意义，他们对此表示反对。

[juː; jʊ] ['bæfld] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːt] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

| You | baffled | the | one | that | got | after | you | , | and | he | hurt | himself | trying | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 困惑 | 这 | 一 | 那 | 得到 | 后 | 你 | , | 和 | 他 | 伤害 | 他自己 | 尝试 | 到 | 抓住 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你把追赶你的那个人难住了，他为了抓住你反而伤到了自己。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'fens] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] ,

| That | was | another | offence | on | our | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 其他 | 罪行 | 在 | 我们的 | 部分 | , |

那是我们犯的另一个错误。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es]

| and | so | this | fellow | that | was | here | to | - | night | determined | to | get | even | with | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 同伴 | 那 | 曾是 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | 决定 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 我们 |

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| by | burning | us | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 燃烧 | 我们 | 出去 | . |

所以今晚来这里的这个人决心要烧毁我们来报复我们。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɪti] ['bædli] [wɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | has | been | pretty | badly | whipped | , | and | he | isn't | likely | to | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 糟糕 | 鞭打 | , | 和 | 他 | 不是 | 可能 | 到 | 忘记 | 它 | . |

他挨了很重的鞭子，恐怕不会忘记这件事。

[hiːl] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

| He'll | bring | all | his | friends | here | and | we | must | take | care | of | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 带来 | 全部 | 他的 | 朋友们 | 这里 | 和 | 我们 | 必须 | 拿 | 关心 | 的 | 我们自己 | , |

他会把他所有的朋友都带来，我们必须照顾好自己。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃænt] [get] ['eni] ['kɒd(ə)lɪŋ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hændz] . "

| for | we | shan't | get | any | coddling | , | I | can | assure | you | , | if | we | fall | into | their | hands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不会 | 得到 | 任何 | 娇惯 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | , | 如果 | 我们 | 落下 | 进入 | 他们的 | 双手 | . | " |

我可以向你保证，如果我们落入他们手中，就别想得到任何优待。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ned] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [keə(r)]

| " | You | are | right | , | Ned | , | " | said | Jack | ; | " | and | now | we | must | really | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 内德 | , | " | 说 | 杰克 | ; | " | 和 | 现在 | 我们 | 必须 | 真的 | 拿 | 关心 |

[ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

| of | ourselves | . |
|---|---|---|
| 的 | 我们自己 | . |

“你说得对，内德，”杰克说，“现在我们真的必须好好照顾自己了。”

[ɪts] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['brekfəst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get]

| It's | nearly | morning | , | and | we | may | as | well | get | breakfast | at | once | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 几乎 | 早晨 | , | 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 | 早餐 | 在 | 一次 | 和 | 得到 |

[æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] .

| an | early | start | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 早期的 | 开始 | . |

快到早上了，我们最好现在就吃早餐，早点出发。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

| We | must | be | ready | to | receive | those | fellows | when | they | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 准备好 | 到 | 收到 | 那些 | 伙伴们 | 什么时候 | 他们 | 来 | . |

我们必须做好准备，迎接他们的到来。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XVIII** **.**
" 章 十八 .

“第十八章

[ə; eɪ][kæmp] - ['fæktri; 'fæktəri] .
**A** **CAMP** **-** **FACTORY** **.**
一个 营 - 工厂 .

一家营地工厂。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**Breakfast** **was** **finished** **before** **daylight** **that** **morning** **,**
早餐 曾是 完成的 前 日光 那 早晨 ,

那天早上天还没亮，早餐就吃完了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [ri'zjuːmd] [wɜːk] [ə'pɒn][ðeə(r)]
**and** **when** **it** **was** **over** **the** **three** **companions** **resumed** **work** **upon** **their**
和 什么时候 它 曾是 超过 这 三 同伴 恢复 工作 之上 他们的
[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .
**fortification** **.**
筑城 .

结束后，这三位同伴继续修筑他们的防御工事。

[ned] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʃrɪmps] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**Ned** **stopped** **long** **enough** **to** **catch** **some** **shrimps** **for** **dinner** **,**
内德 停止 长的 足够的 到 抓住 一些 虾 为了 晚餐 ,

内德停下来抓了些虾做晚餐。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,
**but** **with** **that** **exception** **there** **was** **no** **break** **at** **all** **in** **the** **morning's** **work** **,**
但 和 那 例外 那里 曾是 不 休息 在 全部 在 这 早晨 工作 ,

但除此之外，上午的工作完全没有休息时间。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['taɪəd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌŋgri] .
**and** **dinner** **-** **time** **found** **the** **boys** **tired** **as** **well** **as** **hungry** **.**
和 晚餐 - 时间 成立 这 男孩们 疲劳的 作为 出色地 作为 饥饿的 .

晚餐时间到了，男孩们又累又饿。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːt]
**The** **afternoon** **was** **spent** **quite** **as** **industriously** **,** **and** **when** **night** **came** **the** **fort**
这 下午 曾是 花费 相当 作为 勤奋地 , 和 什么时候 夜晚 来了 这 堡
, [ðəʊ] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
**,** **though** **still** **incomplete** **,**
, 尽管 仍然 未完成 ,

下午的工作也同样繁忙，夜幕降临时，堡垒虽然尚未完工，

[wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [sɪ'kjʊərəti] .
**was** **well** **advanced** **toward** **security** **.**
曾是 出色地 先进的 朝向 安全 .

在安全方面取得了长足进步。

" [naʊ] , " [sed] [ned] , [wen] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [keɪm] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
**"** **Now** **,** **"** **said** **Ned** **,** **when** **supper** **-** **time** **came** **,** **"** **we** **have** **had** **rather** **too** **much**
" 现在 , " 说 内德 , 什么时候 晚餐 - 时间 来了 , " 我们 有 有 相当 也 很多
[ɒv; əv] [ʃrɪmps] ,
**of** **shrimps** **,**
的 虾 ,

“现在，”晚饭时间到了，内德说，“我们吃的虾太多了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [tuː] .
**I** **think** **,** **and** **of** **oysters** **too** **.**
我 思考 , 和 的 牡蛎 也 .

我想，牡蛎也是如此。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ][net][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| I'm | going | out | with | the | net | to | - | night | to | catch | some | fish | for | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 出去 | 和 | 这 | 网 | 到 | - | 夜晚 | 到 | 抓住 | 一些 | 鱼 | 为了 | 到 | - | 明天 | . |

我今晚要带着网出去捕些鱼，准备明天用。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ? "

| What | do | you | two | propose | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 二 | 提出 | 到 | 做 | ? | " |

你们俩打算怎么做?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [klʌbz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | I'm | going | to | make | some | more | clubs | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一些 | 更多的 | 俱乐部 | , | " | 说 | 查理 | . |

“我打算再做一些球杆，”查理说。

" [wɪv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən]

| " | We've | something | like | a | fort | now | , | and | the | next | thing | is | to | provide | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 堡 | 现在 | , | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 是 | 到 | 提供 | 一个 |

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "

| abundance | of | ammunition | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 的 | 弹药 | . | " |

“我们现在已经建起了一座类似堡垒的防御工事，下一步就是提供充足的弹药。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [sed] [ned] , " [waɪ] [kænt][wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm]['betə(r)] [ɑːmz] ? "

| " | By | the | way | , | " | said | Ned | , | " | why | can't | we | make | some | better | arms | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 为什么 | 不能 | 我们 | 制作 | 一些 | 更好的 | 武器 | ? | " |

“对了，”内德说，“为什么我们不能制造一些更好的武器呢？”

" [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | Of | what | sort | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 种类 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“什么样的？”杰克问道。

" [wel] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['æræus] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| " | Well | , | bows | and | arrows | , | for | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 弓 | 和 | 箭头 | , | 为了 | 例子 | . |

“比如说弓箭。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['ærəʊ] - [hedz] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒpə(r)] [bəʊlts] ,

| We | can | make | arrow | - | heads | out | of | some | of | our | copper | bolts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 制作 | 箭 | - | 头部 | 出去 | 的 | 一些 | 的 | 我们的 | 铜 | 螺栓 | , |

我们可以用一些铜螺栓制作箭头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ,

| and | they | are | weapons | not | to | be | despised | — | what | are | you | smiling | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 武器 | 不是 | 到 | 是 | 被鄙视的 | — | 什么 | 是 | 你 | 微笑 | 在 | , |

['tʃɑːrli] ? "

| Charley | ? | " |
|---|---|---|
| 查理 | ? | " |

它们是不可轻视的武器——查理，你笑什么?

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [gʊd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æræus] [wʊd] [duː; də]

| " | Oh | ! | nothing | ; | I | was | only | wondering | what | good | bows | and | arrows | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 没有什么 | ; | 我 | 曾是 | 仅有的 | 好奇 | 什么 | 好的 | 弓 | 和 | 箭头 | 会 | 做 |

[wɪ'ðaʊt] ['bəʊstrɪŋ] .

| without | bowstrings | . |
|---|---|---|
| 没有 | 弓弦 | . |

“哦！没什么；我只是在想，如果没有弓弦，好的弓箭会怎么样。”

" [nɛdz] ['kaʊntənəns] [fel] ; [ðen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| " | Ned's | countenance | fell | ; | then | he | joined | in | the | smile | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德的 | 面容 | 跌倒 | ; | 然后 | 他 | 加入 | 在 | 这 | 微笑 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

奈德的脸色沉了下来；然后，他也和同伴们一起露出了笑容。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪktli] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| and | admitted | that | his | little | plan | had | been | very | imperfectly | worked | out | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 那 | 他的 | 小的 | 计划 | 有 | 到过 | 非常 | 不完美地 | 工作 | 出去 | 在 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他承认，他脑海中的小计划非常不完善。

" [ai] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] [bləʊ] - [gʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['ðer]

| " | I | might | make | some | blow | - | guns | out | of | the | canes | , | " | he | said | , | " | but | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 制作 | 一些 | 吹 | - | 枪支 | 出去 | 的 | 这 | 拐杖 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 它们是 |

[nɒt] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .

| not | worth | making | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 值得 | 制作 | . |

“我或许可以用这些芦苇做些吹箭筒，”他说，“但它们不值得做。”

[ai] [hæv; həv] [kɪld] [bɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| I | have | killed | birds | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被杀 | 鸟类 | 和 | 他们 | , |

我曾用它们杀过鸟。

[bʌt; bət] [aɪv] [traɪd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [ʃuːt] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv]

| but | I've | tried | them | thoroughly | and | they | won't | shoot | hard | enough | to | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 尝试 | 他们 | 彻底 | 和 | 他们 | 惯于 | 射击 | 难的 | 足够的 | 到 | 驾驶 |

[æn; ən] ['ærəʊ] - [hed] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪn] [plæŋk] ;

| an | arrow | - | head | half | an | inch | into | a | pine | plank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 箭 | - | 头 | 一半 | 一个 | 英寸 | 进入 | 一个 | 松树 | 板 | ; |

但我已经彻底测试过了，它们的射速不够快，无法将箭头射入松木板半英寸深；

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pˈɜːpəsɪz] . "

| so | they | would | be | worthless | for | our | purposes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 会 | 是 | 毫无价值 | 为了 | 我们的 | 目的 | . | " |

所以它们对我们来说毫无价值。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ,

| " | Yes | , | " | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 杰克 | , |

“是的，”杰克说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ðæt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)]

| " | I | think | we | may | make | up | our | minds | that | we've | got | to | get | on | with | no | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 那 | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 在 | 和 | 不 | 更好的 |

['wepənz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] ,

| weapons | than | our | clubs | for | general | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 比 | 我们的 | 俱乐部 | 为了 | 一般的 | 使用 | , |

“我认为我们或许会下定决心，在日常使用中，我们只能使用棍棒作为武器，而不能有更好的武器了。”

[wɪð] [ðə; ði] [æks] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [tuːlz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

| with | the | axe | , | hatchet | , | and | digging | tools | to | fall | back | upon | as | a | last | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斧头 | , | 斧头 | , | 和 | 挖掘 | 工具 | 到 | 落下 | 后退 | 之上 | 作为 | 一个 | 最后的 | 采取 | . |

还有斧头、手斧和挖掘工具作为最后的手段。

[tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də]

| To | use | such | things | means | to | kill | , | and | of | course | we | don't | want | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 这样的 | 事物 | 方法 | 到 | 杀 | , | 和 | 的 | 课程 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 做 |

[ðæt] . "

| that | . | " |
|---|---|---|
| 那 | . | " |

使用这些东西就意味着杀人，我们当然不想那样做。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| " | No | , | of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | . |

“不，当然不是。”

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['skwɔtəz] [let] [juː 'es] [ə'ləʊn] .

| We | only | want | to | protect | ourselves | and | make | these | squatters | let | us | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 想 | 到 | 保护 | 我们自己 | 和 | 制作 | 这些 | 非法占地者 | 让 | 我们 | 独自的 | . |

我们只想保护自己，让这些非法居住者别再来烦我们。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [hɑːm] .

| We | don't | want | to | do | the | poor | creatures | any | unnecessary | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 做 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 任何 | 不必要 | 伤害 | . |

我们不想对这些可怜的小动物造成任何不必要的伤害。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ned] [tʊk] [ðə; ði][net] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

| " | Saying | this | , | Ned | took | the | net | and | went | away | in | search | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | , | 内德 | 采取 | 这 | 网 | 和 | 去 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 | 鱼 | . |

说完这些话，奈德拿起渔网，出去捕鱼了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [dʒæk] [sed] :

| When | he | had | gone | Jack | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 杰克 | 说 | : |

他走后，杰克说：

" ['tʃɑːrli] , [lets] [bɪld] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [faɪt] [frɒm; frəm] . "

| " | Charley | , | let's | build | a | platform | to | fight | from | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | , | 我们来吧 | 建造 | 一个 | 平台 | 到 | 斗争 | 从 | . | " |

“查理，咱们一起搭建一个战斗的平台吧。”

" [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | I | don't | quite | understand | you | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相当 | 理解 | 你 | , | " | 说 | 查理 | . |

“我不太明白你的意思，”查理说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɪz] [ten] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [sləʊps] ['aʊtwəd] ,

| " | Well | , | you | see | the | stockade | is | ten | feet | high | , | and | slopes | outward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | 这 | 栅栏 | 是 | 十 | 脚 | 高的 | , | 和 | 连续下坡 | 向外 | , |

“你看，这道栅栏有十英尺高，而且向外倾斜。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]

| and | so | it | won't | be | easy | for | anybody | to | scale | it | ; | but | it | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 惯于 | 是 | 简单的 | 为了 | 任何人 | 到 | 规模 | 它 | ; | 但 | 它 | 不是 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| impossible | , |
|---|---|
| 不可能的 | , |

因此，任何人都很难将其规模化；但这并非不可能。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pəʊl] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] .

| particularly | if | one | has | time | to | put | up | a | pole | or | two | to | climb | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 如果 | 一 | 有 | 时间 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 极 | 或者 | 二 | 到 | 爬 | 在 | . |

尤其是有时间架起一两根杆子攀爬的时候。

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['enibɒdi] [huː] [traɪz]

| My | notion | is | that | we | must | be | prepared | to | interfere | with | anybody | who | tries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 概念 | 是 | 那 | 我们 | 必须 | 是 | 准备 | 到 | 干扰 | 和 | 任何人 | WHO | 尝试 |

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| to | do | that | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | . |

我的想法是，我们必须做好准备，干预任何试图这样做的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,

| We | must | build | a | sort | of | platform | all | around | inside | the | stockade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 建造 | 一个 | 种类 | 的 | 平台 | 全部 | 大约 | 里面 | 这 | 栅栏 | , |

我们必须在整个栅栏内搭建一个平台，

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

| about | six | feet | from | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | ; |

离地约六英尺；

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪdnt] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pəulz] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stɒ'keɪd]

| it | needn't | be | any | thing | more | than | a | row | of | poles | laid | against | the | stockade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不必 | 是 | 任何 | 事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 排 | 的 | 杆子 | 铺设 | 反对 | 这 | 栅栏 |

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːkt] [steɪks] .

| and | supported | by | some | forked | stakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 经过 | 一些 | 分叉 | 赌注 | . |

它不必是更复杂的东西，只需在栅栏上放置一排木杆，并用一些分叉的木桩支撑即可。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ðiːz] [pəulz] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

| We | can | then | stand | up | on | these | poles | and | look | over | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 然后 | 站立 | 向上 | 在 | 这些 | 杆子 | 和 | 看 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

[stɒ'keɪd] .

| stockade | . |
|---|---|
| 栅栏 | . |

然后我们可以站在这些杆子上，俯瞰栅栏顶部。

[ɪf] ['enibɒdi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

| If | anybody | tries | to | climb | up | , | we | can | beat | him | back | from | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 尝试 | 到 | 爬 | 向上 | , | 我们 | 能 | 打 | 他 | 后退 | 从 | 那里 | , |

如果有人试图爬上来，我们可以从那里把他打回去。

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪəli] ['helpləs] .

| while | if | we | were | on | the | ground | inside | here | , | we | should | be | nearly | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 地面 | 里面 | 这里 | , | 我们 | 应该 | 是 | 几乎 | 无助 | . |

而如果我们身处这里的地面上，我们几乎会束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði]

| It | won't | take | you | and | me | more | than | half | an | hour | or | so | to | rig | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 你 | 和 | 我 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 到 | 钻井平台 | 这 |

[θɪŋ] [ʌp] . "

| thing | up | . | " |
|---|---|---|---|
| 事物 | 向上 | . | " |

你我花不了半个小时左右就能把这玩意儿组装好。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ;

| " | That's | a | good | idea | , | " | replied | Charley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 主意 | , | " | 回复 | 查理 | ; |

“这是个好主意，”查理回答道；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm]

| " | and | we | need | the | platform | more | to | - | night | than | we | shall | at | any | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 需要 | 这 | 平台 | 更多的 | 到 | - | 夜晚 | 比 | 我们 | 将 | 在 | 任何 | 时间 |

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] . "

| hereafter | . | " |
|---|---|---|
| 此后 | . | " |

“今晚我们比以往任何时候都更需要这个平台。”

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [mi:n] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .

| " | Because | if | those | fellows | mean | to | attack | us | they | will | do | so | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 如果 | 那些 | 伙伴们 | 意思是 | 到 | 攻击 | 我们 | 他们 | 将要 | 做 | 所以 | 在 | 一次 | . |

“因为如果那些家伙想要攻击我们，他们会立刻行动。”

[ɪf] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪr] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət][ɔ:l] . "

| If | we | escape | to | - | night | we're | not | likely | to | be | attacked | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 逃脱 | 到 | - | 夜晚 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 全部 | . | " |

如果我们今晚逃脱，很可能根本不会遭到攻击。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] .

| " | I | don't | know | about | that | , | " | answered | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | , | " | 回答 | 杰克 | . |

“我不知道，”杰克回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [θɪŋk] [ðel] [let] [ˌju: 'es] [ə'ləʊn] [tu:; tə] - [naɪt] ,

| " | On | the | contrary | , | I | think | they'll | let | us | alone | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相反 | , | 我 | 思考 | 他们会 | 让 | 我们 | 独自的 | 到 | - | 夜晚 | , |

“恰恰相反，我认为他们今晚不会打扰我们。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| because | they'll | expect | us | to | be | on | the | lookout | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们会 | 预计 | 我们 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 他们 | . |

因为他们会期望我们提防他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['brəʊkən] ,

| They | have | no | special | fancy | for | getting | their | heads | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 特别的 | 想要 | 为了 | 获得 | 他们的 | 头部 | 破碎的 | , |

他们并不喜欢被打断脑袋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][baɪ] [sə'praɪz] .

| and | when | they | come | they | will | try | to | take | us | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来 | 他们 | 将要 | 尝试 | 到 | 拿 | 我们 | 经过 | 惊喜 | . |

他们来的时候会试图给我们一个措手不及。

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] . "

| At | least | that's | my | notion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那就是 | 我的 | 概念 | . | " |

至少我是这么认为的。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es]['leɪtə(r)] [ðɪs] [wi:k] [ɔ:(r)][nekst] ? "

| " | Then | you | think | they | are | likely | to | attack | us | later | this | week | or | next | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 思考 | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 攻击 | 我们 | 之后 | 这 | 星期 | 或者 | 下一个 | ? | " |

“那么你认为他们有可能在本周晚些时候或下周对我们发动攻击吗？”

" [jes] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪk'sept] [tu:; tə] - [naɪt] .

| " | Yes | , | at | any | time | except | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 任何 | 时间 | 除了 | 到 | - | 夜晚 | . |

“是的，除了今晚以外，任何时间都可以。”

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "

| They | will | wait | for | us | to | make | up | our | minds | that | they | aren't | coming | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 那 | 他们 | 不是 | 未来 | 在 | 全部 | . | " |

他们会等着我们决定他们根本不会来。

" [wel] — [ðæt] ['fæbjələ][doʊsɛt] [ðæt] [wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət]

| " | Well | — | that | fabula | docet | that | we | mustn't | make | up | our | minds | in | that | direction | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 那 | 故事 | 文档 | 那 | 我们 | 不得 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 在 | 那 | 方向 | 在 |

[ɔ:l] . "

| all | . | " |
|---|---|---|
| 全部 | . | " |

“嗯——那句老话说，我们绝对不能朝那个方向下定决心。”

" [ɪg'zæktli] .
**" Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ə'lɜːt] [tuː] [wiːks] [hens] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [ɪf] [wɪr] [hɪə(r)]
**We must be as alert two weeks hence as we are now — if we're here**
我们 必须 是 作为 警报 二 周 因此 作为 我们 是 现在 — 如果 是 这里
[səʊ] [lɒŋ] .
**so long .**
所以 长的 .

如果我们要在这里待那么久，那么两周后我们必须像现在一样保持警惕。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
**But come , let's get to work .**
但 来 , 我们来吧 得到 到 工作 .

好了，我们开始工作吧。

" ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːkt] [steɪks] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
**" Cutting some forked stakes , which did not need to be driven far into the**
" 切割 一些 分叉 赌注 , 哪个 做过 不是 需要 到 是 驱动 远的 进入 这
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

“砍伐一些分叉的木桩，这些木桩不需要深深地打入地下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [stɒ'keɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪst]
**because they were to be leant toward the sloping stockade , the boys placed**
因为 他们 是 到 是 倾斜 朝向 这 倾斜的 栅栏 , 这 男孩们 放置
[ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**them in position ,**
他们 在 位置 ,

因为这些木桩要向倾斜的栅栏方向倾斜放置，所以男孩们把它们摆放到位。

[ænd; ənd][leɪd] [pəʊlz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪn] [stretʃt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd]
**and laid poles from one to another until the line stretched all the way around**
和 铺设 杆子 从 一 到 其他 直到 这 线 拉伸 全部 这 方式 大约
[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
**the enclosure .**
这 外壳 .

然后一根根地架设木杆，直到木杆绕着围栏延伸一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðiːz] [pəʊlz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] ,
**It was easy to walk upon these poles all the way around ,**
它 曾是 简单的 到 走 之上 这些 杆子 全部 这 方式 大约 ,

沿着这些杆子走一圈很容易。

[ænd; ənd] [wen] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
**and when standing upon them the boys ' shoulders were above the top of**
和 什么时候 常设 之上 他们 这 男孩们 - 肩膀 是 多于 这 顶部 的
[ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
**the stockade .**
这 栅栏 .

男孩们站在栅栏上时，肩膀已经超过了栅栏的顶部。

[nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
**Near the water , on each side , an entrance to the stockade had been made ,**
靠近 这 水 , 在 每个 边 , 一个 入口 到 这 栅栏 有 到过 制成 ,

在靠近水边的两侧，都开凿了通往栅栏的入口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvəbl] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [bɪ'haɪnd]

| and | a | movable | piece | of | timber | , | with | a | notch | in | it | and | a | brace | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 活动 | 片 | 的 | 木材 | , | 和 | 一个 | 缺口 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 支撑 | 在后面 |

,

;

,

还有一块可移动的木块，上面有一个凹槽，后面有支撑杆。

[sɜːvd] [tuː; tə] [kləʊz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['geɪts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

| served | to | close | each | of | these | gates | ; | and | when | thus | closed | and | fastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 关闭 | 每个 | 的 | 这些 | 大门 | ; | 和 | 什么时候 | 因此 | 关闭 | 和 | 系紧 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

| from | the | inside | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 里面 | , |

用来关闭这些大门；当大门从里面关闭并锁好后，

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

| the | gates | were | as | secure | as | any | other | part | of | the | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 是 | 作为 | 安全的 | 作为 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

城门和堡垒的其他部分一样安全。

[dʒæks] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .

| Jack's | prediction | that | the | enemy | would | not | appear | on | Monday | night | was | verified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克的 | 预言 | 那 | 这 | 敌人 | 会 | 不是 | 出现 | 在 | 周一 | 夜晚 | 曾是 | 已验证 | . |

杰克关于敌人不会在周一晚上出现的预测得到了证实。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [kəm'pliːt] ['kwaɪətjuːd] .

| The | whole | of | that | week | , | indeed | , | was | passed | in | complete | quietude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 那 | 星期 | , | 的确 | , | 曾是 | 通过了 | 在 | 完全的 | 寂静 | . |

事实上，整整一周都在一片寂静中度过。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtrəs] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊə(r)] ,

| Having | made | their | fortress | reasonably | secure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 他们的 | 堡垒 | 合理 | 安全的 | , |

在确保堡垒相当安全之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri'zjuːmd] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]

| the | boys | resumed | work | upon | the | boat | on | Monday | and | continued | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 恢复 | 工作 | 之上 | 这 | 船 | 在 | 周一 | 和 | 持续 | 它 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ;

| throughout | the | week | ; |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 星期 | ; |

周一，男孩们恢复了造船工作，并持续了一整周；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['əʊnli][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] [tɑːsk] ,

| but | they | gave | only | one | half | of | each | day | to | that | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 给予 | 仅有的 | 一 | 一半 | 的 | 每个 | 天 | 到 | 那 | 任务 | , |

但他们每天只拿出半天时间来做这件事。

[ di'vəut ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːt] .

| devoting | the | other | half | to | the | work | of | strengthening | their | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 这 | 其他 | 一半 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 强化 | 他们的 | 堡 | . |

另一半则用于加固他们的堡垒。

[ðə; ði][pəʊsts] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

| The | posts | , | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帖子 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , |

我们知道，这些帖子

[wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [set] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

| were | originally | set | six | inches | apart | for | the | sake | of | hurrying | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 起初 | 放 | 六 | 英寸 | 除 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 匆忙 | 这 | 工作 | , |

最初是为了加快施工速度而将它们间隔六英寸放置的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ə'reɪndʒmənt] .

| but | this | was | not | intended | to | be | a | permanent | arrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 故意的 | 到 | 是 | 一个 | 永恒的 | 安排 | . |

但这并非一项永久性安排。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ðʌs] [left] ,

| As | fast | as | they | could | the | boys | filled | up | the | spaces | thus | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | 这 | 男孩们 | 已填 | 向上 | 这 | 空间 | 因此 | 左边 | , |

男孩们迅速填满了留下的空位。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

| and | by | Saturday | night | the | fort | was | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 周六 | 夜晚 | 这 | 堡 | 曾是 | 完全的 | , |

到周六晚上，堡垒就完工了。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['inmeits] [felt] [ɪn'taɪəli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] ['eni] [ə'tæk] [ðə; ði]

| so | that | its | inmates | felt | entirely | confident | of | their | ability | to | beat | off | any | attack | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它是 | 囚犯 | 毛毡 | 完全 | 自信的 | 的 | 他们的 | 能力 | 到 | 打 | 离开 | 任何 | 攻击 | 这 |

['niːgrəʊ] ['skwɔtəz] [mait] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] .

| negro | squatters | might | choose | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 非法占地者 | 可能 | 选择 | 到 | 制作 | . |

因此，狱中的囚犯们完全有信心击退黑人非法居住者可能发起的任何攻击。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [epɹ'əʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [wiːks]

| Meantime | the | boat | approached | completion | , | though | there | was | , | perhaps | , | a | week's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 船 | 接近 | 完成 | , | 尽管 | 那里 | 曾是 | , | 也许 | , | 一个 | 本周 |

[wɜːk] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ,

| work | , | or | a | little | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 或者 | 一个 | 小的 | 较少的 | , |

与此同时，船的建造工作接近尾声，虽然可能还需要一周左右的时间才能完成。

[stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| still | to | be | done | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 到 | 是 | 完毕 | 之上 | 她 | . |

对她还有待处理。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːk] [hɜː(r); hə(r)] [siːmz] , " [sed] [ned] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

| " | We | must | caulk | her | seams | , | " | said | Ned | on | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 填缝剂 | 她 | 接缝 | , | " | 说 | 内德 | 在 | 星期日 | , |

“我们必须把她的接缝处填塞好，”内德星期天说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['tʃætɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] , " [wɪð] [mɒs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊkəm] ,

| as | the | boys | sat | chatting | round | their | fire | , | " | with | moss | instead | of | oakum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 卫星 | 聊天 | 圆形的 | 他们的 | 火 | , | " | 和 | 苔藓 | 反而 | 的 | 麻絮 | , |

男孩们围坐在篝火旁聊天，“用苔藓代替麻絮，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [kəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [pɪtʃ] . "

| and | then | we'll | coat | her | all | over | with | pitch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 外套 | 她 | 全部 | 超过 | 和 | 沥青 | . | " |

然后我们会在她全身涂满沥青。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɪtʃ] .

| " | By | the | way | , | " | answered | Charley | , | " | we've | got | to | make | the | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 回答 | 查理 | , | " | 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 这 | 沥青 | . |

“对了，”查理回答说，“我们得去进行推介。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] , [ned] ? "

| Do | you | know | how | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 如何 | , | 内德 | ? | " |

你知道怎么做吗，内德?

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "
" Not very well , " replied Ned , " but I think we can make out . "
" 不是 非常 出色地 , " 回复 内德 , " 但 我 思考 我们 能 制作 出去 . "

“不太清楚，”内德回答说，“但我认为我们能听懂。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪv] [si:n] [tɑ:(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][tɑ:(r)] ['kʌntri] ,
" I know , " said Jack ; " I've seen tar made in the North Carolina tar country ,
" 我 知道 , " 说 杰克 ; " 我已经 已见 焦油 制成 在 这 北 卡罗莱纳 焦油 国家 ,

“我知道，”杰克说，“我见过北卡罗来纳州焦油产区制造焦油的过程。”

[ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [bɔɪld] [tɑ:(r)] . "
and pitch is only boiled tar . "
和 沥青 是 仅有的 煮沸 焦油 . "

沥青不过是煮沸的焦油而已。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðæt] [dʒɒb] , " [sed] [ned] ; " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt]
" Very well , then , you shall superintend that job , " said Ned ; " you know that
" 非常 出色地 , 然后 , 你 将 督 那 工作 , " 说 内德 ; " 你 知道 那
[wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['bɑ:gən] ,
was our bargain ,
曾是 我们的 便宜货 ,

“很好，那你就负责监督那项工作吧，”内德说；“你知道这是我们之间的约定。”

[tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] ['feləʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [best] . "
to make each fellow manage the things he understood best . "
到 制作 每个 同伴 管理 这 事物 他 理解 最好的 . "

让每个人都负责自己最擅长的事情。

" [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][sɔ:lt] , [ðen] , [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
" You'd better make a lot of salt , then , right away , beginning to - morrow
" 你会 更好的 制作 一个 很多 的 盐 , 然后 , 正确的 离开 , 开始 到 - 明天
['mɔ:nɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“那你最好马上开始大量制盐，从明天早上就开始。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ju:; jʊ][doʊnt][ju:z][sɔ:lt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [pɪtʃ] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
You don't use salt in making pitch , do you ? "
你 不 使用 盐 在 制作 沥青 , 做 你 ? "

制作沥青的时候不用盐，对吧?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] [tu:; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][tɑ:(r)][ɪn] ,
" No ; but I shall want the big kettle to boil the tar in ,
" 不 ; 但 我 将 想 这 大的 壶 到 熬 这 焦油 在 ,

“不，但我需要那口大水壶来煮焦油。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:lt] ['ket(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . "
and it won't be fit for use as a salt kettle after that . "
和 它 惯于 是 合身 为了 使用 作为 一个 盐 壶 后 那 . "

之后它就不能再用作盐壶了。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [kʊk] [ʌp] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [raɪs] [tu:] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Then we must cook up all our rice too , " said Charley .
" 然后 我们 必须 厨师 向上 全部 我们的 米 也 , " 说 查理 .

“那我们还得把所有的米饭都煮熟，”查理说。

" [nəʊ] , [wiː; wi] ['nidnt] , " [sed] [ned] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

| " | No | , | we | needn't | , | " | said | Ned | ; | " | it | would | spoil | if | we | did | , | and | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 不必 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 它 | 会 | 剧透 | 如果 | 我们 | 做过 | , | 和 | 我们 | 能 |

[kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| cook | it | , |
|---|---|---|
| 厨师 | 它 | , |

“不，我们不必这样，”内德说；“那样会坏掉的，而且我们可以把它煮熟。”

[æz; əz][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .

| as | we | need | it | , | in | the | coffee | - | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 需要 | 它 | , | 在 | 这 | 咖啡 | - | 锅 | . |

我们需要的时候，就把它放在咖啡壶里。

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

| " | Early | the | next | morning | these | preparations | were | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这些 | 准备工作 | 是 | 开始 | . |

“第二天一大早，这些准备工作就开始了。”

['tʃɑːrli] [gɒt] [hɪz; ɪz][sɔːlt]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] [wɜːk] , [ned] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,

| Charley | got | his | salt | factory | at | work | , | Ned | worked | at | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 得到 | 他的 | 盐 | 工厂 | 在 | 工作 | , | 内德 | 工作 | 在 | 这 | 船 | , |

查理在盐厂工作，内德在船上工作。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][tɑː(r)] - ['bɜːnɪŋ] .

| and | Jack | made | preparations | for | tar | - | burning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 制成 | 准备工作 | 为了 | 焦油 | - | 燃烧 | . |

杰克开始准备烧焦油。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ][pɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [diːp] .

| He | began | by | digging | a | pit | about | four | feet | square | and | two | feet | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 经过 | 挖掘 | 一个 | 坑 | 关于 | 四 | 脚 | 正方形 | 和 | 二 | 脚 | 深的 | . |

他先挖了一个大约四英尺见方、两英尺深的坑。

[ðen] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] — [hiː; hi] [dʌg] [ə'nʌðə(r)] [pɪt] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt]

| Then | — | at | a | distance | of | about | a | foot | — | he | dug | another | pit | about | three | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 关于 | 一个 | 脚 | — | 他 | 挖 | 其他 | 坑 | 关于 | 三 | 脚 |

[skweə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .

| square | and | four | feet | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 和 | 四 | 脚 | 深的 | . |

然后，在大约一英尺的距离处，他又挖了一个大约三英尺见方、四英尺深的坑。

[hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɪts] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][hiː; hi]

| He | packed | the | wall | of | earth | that | separated | the | two | pits | as | firmly | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 这 | 墙 | 的 | 地球 | 那 | 分开 | 这 | 二 | 坑 | 作为 | 牢牢 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

他尽可能牢固地夯实了分隔两个坑洞的土墙。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɔɪnt][ɒv; əv] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɑː(r)][paɪp] ,

| and | then | , | cutting | a | long | joint | of | cane | for | a | tar | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 切割 | 一个 | 长的 | 联合的 | 的 | 甘蔗 | 为了 | 一个 | 焦油 | 管道 | , |

然后，截取一根长长的甘蔗，用来制作焦油管。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðɪs] [wɔːl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| he | passed | it | through | this | wall | , | from | a | point | exactly | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 它 | 通过 | 这 | 墙 | , | 从 | 一个 | 观点 | 确切地 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pɪt] .

| the | shallow | pit | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 浅的 | 坑 | . |

他从浅坑底部的一点穿过这堵墙。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| He | inclined | it | downward | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 它 | 向下 | 一个 | 小的 | , |

他稍微向下倾斜了一下，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑː(r)] [maɪt] ['iːzəli] [rʌn] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] [pɪt] .

| so | that | the | tar | might | easily | run | though | it | and | fall | into | the | deeper | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 焦油 | 可能 | 容易地 | 跑步 | 尽管 | 它 | 和 | 落下 | 进入 | 这 | 更深 | 坑 | . |

这样一来，焦油就很容易流过它，落入更深的坑里。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

| Having | finished | this | part | of | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 工作 | , |

完成这部分工作后，

[dʒæk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] " [fæt]

| Jack | went | into | the | woods | near | the | camp | and | prepared | a | large | quantity | of | " | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 靠近 | 这 | 营 | 和 | 准备 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | " | 胖的 |

" [paɪn][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

| " | pine | for | burning | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 松树 | 为了 | 燃烧 | . |

杰克走进营地附近的树林，准备了大量肥厚的松木用于燃烧。

['paɪlɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [pɪt] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

| Piling | this | in | the | shallow | pit | , | and | heaping | it | two | or | three | feet | above | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桩 | 这 | 在 | 这 | 浅的 | 坑 | , | 和 | 堆积 | 它 | 二 | 或者 | 三 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

将这些材料堆放在浅坑里，堆高至离地面两三英尺高。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][paɪl] [wɪð] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt]

| he | took | the | shovel | and | covered | the | pile | with | earth | to | a | depth | of | a | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 铲 | 和 | 涵盖 | 这 | 桩 | 和 | 地球 | 到 | 一个 | 深度 | 的 | 一个 | 脚 |

[ɔː(r)][mɔː(r)] ,

| or | more | , |
|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | , |

他拿起铲子，用土把土堆盖住，厚度至少有一英尺。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] .

| leaving | a | single | opening | through | which | he | could | set | fire | to | the | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 单身的 | 开幕 | 通过 | 哪个 | 他 | 可以 | 放 | 火 | 到 | 这 | 大量的 | . |

只留下一个开口，他可以从那里点燃那堆东西。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] , [baɪ] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæt] ,

| His | object | was | , | by | smothering | the | flames | in | this | way | , | to | make | the | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | , | 经过 | 窒息 | 这 | 火焰 | 在 | 这 | 方式 | , | 到 | 制作 | 这 | 胖的 | , |

他的目的是通过这种方式扑灭火焰，使脂肪……

['rezɪnəs] [paɪn] [bɜːn] ['sləʊli] , [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] [hiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

| resinous | pine | burn | slowly | , | creating | a | roasting | heat | under | the | earth | , | and | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树脂状的 | 松树 | 烧伤 | 缓慢地 | , | 创建 | 一个 | 烘焙 | 热 | 在下面 | 这 | 地球 | , | 和 | 因此 | , |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| as | it | were | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

松脂松燃烧缓慢，在地底下产生灼热的热量，因此，可以说，

['meltɪŋ] [ðə; ði][tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] .

| melting | the | tar | out | of | the | pine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 这 | 焦油 | 出去 | 的 | 这 | 松树 | . |

融化松树中的焦油。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ɜːθ] ,

| If | he | had | not | covered | the | wood | with | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 涵盖 | 这 | 木头 | 和 | 地球 | , |

如果他没有用泥土掩埋木头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ bleiz ] [ʌp][ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː; tə] [smәʊk] , ['rezɪn][ænd; ənd][ɔːl] , ['meɪkɪŋ] [nәʊ] [tɑː(r)][æt; ət][ɔːl] .

| it | would | have | blazed | up | and | burned | to | smoke | , | resin | and | all | , | making | no | tar | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 燃烧的 | 向上 | 和 | 烧伤 | 到 | 抽烟 | , | 树脂 | 和 | 全部 | , | 制作 | 不 | 焦油 | 在 | 全部 | . |

它会猛烈燃烧，化为浓烟，树脂也会全部烧掉，根本不会产生焦油。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði][paɪl][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)] ,

| When | all | was | ready | the | pile | was | set | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 准备好 | 这 | 桩 | 曾是 | 放 | 在 | 火 | , |

一切准备就绪后，这堆柴火被点燃了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [wel] , [dʒæk] ['kʌvəd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['әʊpənɪŋ] [wɪð] [ɜːθ] ,

| and | as | soon | as | it | had | caught | well | , | Jack | covered | the | single | opening | with | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 有 | 捕捉 | 出色地 | , | 杰克 | 涵盖 | 这 | 单身的 | 开幕 | 和 | 地球 | , |

等它扎稳后，杰克就用土把唯一的开口堵上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [smәʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnәʊ] .

| and | the | mound | smoked | like | a | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冢 | 熏制 | 喜欢 | 一个 | 火山 | . |

山丘像火山一样冒着烟。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['smәʊkɪŋ] - [hɒt][tɑː(r)][bɪ'gæn] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] - [tjuːb]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pɪt] .

| Pretty | soon | a | little | stream | of | smoking | - | hot | tar | began | trickling | through | the | cane | - | tube | into | the | deep | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 一个 | 小的 | 溪流 | 的 | 吸烟 | - | 热的 | 焦油 | 开始 | 涓涓细流 | 通过 | 这 | 甘蔗 | - | 管子 | 进入 | 这 | 深的 | 坑 | . |

很快，一股滚烫的焦油顺着甘蔗管缓缓流入深坑。

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [frɒm; frәm][ðə; ði][tɑː(r)] - [kɪln] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frәm][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ,

| Night | had | now | come | on | , | and | the | smoke | from | the | tar | - | kiln | , | catching | the | light | from | the | camp | - | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 有 | 现在 | 来 | 在 | , | 和 | 这 | 抽烟 | 从 | 这 | 焦油 | - | 窑 | , | 捕捉 | 这 | 光 | 从 | 这 | 营 | - | 火 | , |

夜幕降临，焦油窑冒出的烟雾映照着篝火的光芒，

[ gləu ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [red] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [eə(r)][ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| glowed | with | a | peculiar | red | color | , | and | gave | a | picturesque | air | of | strangeness | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 和 | 一个 | 奇特 | 红色的 | 颜色 | , | 和 | 给予 | 一个 | 如画 | 空气 | 的 | 奇怪 | 到 | 这 | 营 | . |

散发着一种奇特的红色光芒，给营地增添了一丝奇异的色彩。

" [juːv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɒl'keɪnәʊ] , [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [æz; әz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [maʊnd] .

| " | You've | started | a | young | volcano | , | Jack | , | " | said | Charley | , | as | he | looked | at | the | smoking | mound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 开始 | 一个 | 年轻的 | 火山 | , | 杰克 | , | " | 说 | 查理 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 吸烟 | 冢 | . |

“杰克，你点燃了一座年轻的火山，”查理看着冒着烟的火山灰堆说道。

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn]['kruːsəʊ] , " [sed] [ned] ; " [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][vɒl'keɪnəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .
**An improvement on Crusoe , " said Ned ; " he had no volcano on his island .**
一个 改进 在 克鲁索 , " 说 内德 ; " 他 有 不 火山 在 他的 岛 .

“比鲁滨逊好多了，”奈德说，“他的岛上没有火山。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] [meɪk] .
**But what a quantity of smoke the thing does make .**
但 什么 一个 数量 的 抽烟 这 事物 做 制作 .

但这东西产生的烟雾可真不少。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
**It looks as if more material came out of the mound in that way than you**
它 看起来 作为 如果 更多的 材料 来了 出去 的 这 冢 在 那 方式 比 你
[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wʊd] . "
**put into it in the shape of wood . "**
放 进入 它 在 这 形状 的 木头 . "

看起来从土堆里挖出来的材料比你放进去的木头还要多。

" [jes] ,
**" Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stiːm] . "
**and so a gallon of water will fill a big room if you make it into steam . "**
和 所以 一个 加仑 的 水 将要 充满 一个 大的 房间 如果 你 制作 它 进入 蒸汽 . "

所以，如果把一加仑水变成蒸汽，就能充满一个大房间。

" [wɒt] [ɪz] [sməʊk] ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .
**" What is smoke anyhow ? " asked Charley .**
" 什么 是 抽烟 无论如何 ? " 问 查理 .

“烟到底是什么呢？”查理问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['kɑːbən] .
**" It is composed of several things , " answered Ned , " but chiefly of carbon .**
" 它 是 由 的 一些 事物 , " 回答 内德 , " 但 主要 的 碳 .

“它由几种物质组成，”内德回答说，“但主要成分是碳。”

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [sməʊk] [ɪz] ['kɑːbən] . "
**Indeed , all that you can see in smoke is carbon . "**
的确 , 全部 那 你 能 看 在 抽烟 是 碳 . "

事实上，烟雾中你所看到的只有碳。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ? "
**" Then why doesn't it burn ? "**
" 然后 为什么 不 它 烧伤 ? "

“那为什么它不会燃烧呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
**" It would if it were kept in the fire long enough ;**
" 它 会 如果 它 是 保留 在 这 火 长的 足够的 ;

“如果放在火里足够长的时间，就会发生这种情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] ['veipəz] [ðæt] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kæri] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['kɑːbən] [wɪð]

| but | the | light | vapors | that | rise | from | the | fire | carry | the | particles | of | carbon | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 光 | 蒸汽 | 那 | 上升 | 从 | 这 | 火 | 携带 | 这 | 颗粒 | 的 | 碳 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但是从火中升腾的轻质蒸汽会携带碳颗粒。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] .

| and | so | they | get | out | of | the | fire | before | they | are | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 火 | 前 | 他们 | 是 | 烧伤 | . |

因此，他们在被烧伤之前就逃离了火海。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [səʊ] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] ['fjuːəl] ,

| The | smoke | is | simply | so | much | wasted | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 是 | 简单地 | 所以 | 很多 | 浪费 | 燃料 | , |

烟雾简直就是浪费燃料。

[ænd; ənd] ['meni] [plænz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fæktriz] [weə(r)] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

| and | many | plans | have | been | made | to | save | it | in | factories | where | the | cost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 计划 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 节省 | 它 | 在 | 工厂 | 在哪里 | 这 | 成本 | 的 |

['fjuːəl][ɪz] [greɪt] . "

| fuel | is | great | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 燃料 | 是 | 伟大的 | . | " |

许多工厂已经制定了节约能源的计划，尤其是在燃料成本高昂的工厂。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [weɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tɑː(r)] , [ðen] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

| " | There's | a | big | waste | in | making | tar | , | then | , | " | said | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 大的 | 浪费 | 在 | 制作 | 焦油 | , | 然后 | , | " | 说 | 查理 | . |

“那制造焦油就造成很大的浪费了，”查理说。

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Not | half | so | much | as | you | think | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一半 | 所以 | 很多 | 作为 | 你 | 思考 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“远没有你想的那么多，”杰克说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [weɪst] [ðə; ði] [sməʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tɑː(r)] ['kʌntri] . "

| " | They | don't | waste | the | smoke | up | in | the | North | Carolina | tar | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 浪费 | 这 | 抽烟 | 向上 | 在 | 这 | 北 | 卡罗莱纳 | 焦油 | 国家 | . | " |

“北卡罗来纳州焦油产区的人不会浪费烟雾。”

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | do | they | burn | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 他们 | 烧伤 | 它 | ? | " |

他们是怎么烧掉它的?

" [ðeɪ] [dəʊnt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | They | don't | burn | it | , | but | they | catch | it | and | sell | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 烧伤 | 它 | , | 但 | 他们 | 抓住 | 它 | 和 | 卖 | 它 | . | " |

“他们不烧掉它，而是捕捞下来卖掉。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | How | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['waɪə(r)] [skriːnz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɑː(r)] - ['kɪlnz] ,

| " | Why | , | they | have | wire | screens | stretched | over | the | tar | - | kilns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他们 | 有 | 金属丝 | 屏幕 | 拉伸 | 超过 | 这 | 焦油 | - | 窑炉 | , |

“为什么呢？他们在焦油窑上拉起了铁丝网。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smәʊk] [straɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kɑːbən] [stɪk] [tuː; tə]

| and | as | the | smoke | strikes | them | the | fine | particles | of | carbon | stick | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 抽烟 | 罢工 | 他们 | 这 | 美好的 | 颗粒 | 的 | 碳 | 戳 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当烟雾照射到它们时，细小的碳颗粒会粘附在它们上面。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['meni] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːnz] ,

| I | have | seen | masses | of | them | hanging | down | many | inches | from | the | screens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 群众 | 的 | 他们 | 绞刑 | 向下 | 许多 | 英寸 | 从 | 这 | 屏幕 | , |

我见过很多这样的东西从屏幕上垂下来好几英寸。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] . "

| and | very | pretty | they | are | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 漂亮的 | 他们 | 是 | 也 | . | " |

而且它们也非常漂亮。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | But | what | do | they | do | with | the | stuff | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 他们 | 做 | 和 | 这 | 东西 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“可是他们用这些东西做什么呢？”查理问道。

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Sell | it | . |
|---|---|---|---|
| " | 卖 | 它 | . |

卖掉它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [læmp] - [blæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [praɪs] . "

| It | is | called | lamp | - | black | , | and | it | brings | a | pretty | good | price | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | 灯 | - | 黑色的 | , | 和 | 它 | 带来 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 价格 | . | " |

它被称为灯黑，价格相当不错。

" [ðæt] [ɪz] [kləʊz] [ɪ'kɒnəmi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | That | is | close | economy | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 关闭 | 经济 | , | 不是 | 它 | ? | " |

“这经济形势很严峻，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] - ['mɑːdʒɪnz] - [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

| " | Yes | , | but | it | is | frequently | by | just | such | ' | margins | ' | as | that | that | manufacturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它 | 是 | 频繁地 | 经过 | 只是 | 这样的 | - | 边距 | - | 作为 | 那 | 那 | 制造业 |

[bɪ'kʌmz] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

| becomes | profitable | . |
|---|---|---|
| 变成 | 有利可图 | . |

“是的，但制造业往往正是通过这样的‘利润空间’才能实现盈利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɑː(r)] -

| It | is | a | very | poor | and | desolate | - | looking | country | up | there | in | the | tar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 和 | 荒凉 | - | 寻找 | 国家 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 焦油 | - |

['meɪkɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,

| making | districts | , |
|---|---|---|
| 制作 | 地区 | , |

焦油生产区那边是一个非常贫穷荒凉的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wʌns] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] :

| and | I | remember | hearing | a | man | say | once | , | as | we | passed | through | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记住 | 听力 | 一个 | 男人 | 说 | 一次 | , | 作为 | 我们 | 通过了 | 通过 | 它 | : |

我记得有一次我们经过那里时，听到一个男人说：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [weɪst] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [bɑːk] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][get] ['rezɪn] :

| ' | This | is | the | country | where | they | waste | nothing | ; | they | bark | the | trees | to | get | resin | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 这 | 国家 | 在哪里 | 他们 | 浪费 | 没有什么 | ; | 他们 | 吠 | 这 | 树木 | 到 | 得到 | 树脂 | : |

“在这个国家，他们从不浪费任何东西；他们剥树皮来获取树脂：”

[ðeɪ] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['rezɪn] [ænd; ənd] [meɪk] ['tɜːpəntaɪn] ; [wʌts] [left] [ɪz] ['rɒzɪn] ;
**they distil the resin and make turpentine ; what's left is rosin ;**
他们 蒸馏 这 树脂 和 制作 松节油 ; 是什么 左边 是 松香 ;

他们将树脂蒸馏制成松节油；剩下的就是松香；

[wen] [ðə; ði] [triːz] [daɪ] [ðeɪ] [bɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [tɑː(r)] , [kætʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)] [læmp] -
**when the trees die they burn them to make tar , catch the smoke for lamp -**
什么时候 这 树木 死 他们 烧伤 他们 到 制作 焦油 , 抓住 这 抽烟 为了 灯 -
[blæk] ,
**black ,**
黑色的 ,

树木枯死后，人们将其焚烧制成焦油，收集烟雾制成灯黑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['æʃɪz] . -
**and there aren't any ashes . '**
和 那里 不是 任何 灰烬 . -

而且没有灰烬。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**" CHAPTER XIX .**
" 章 十九 .

“第十九章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
**A NIGHT OF ADVENTURE .**
一个 夜晚 的 冒险 .

冒险之夜。

[ðə; ði] [tɑː(r)] [fləʊd] ['friːli] ['djʊərɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ,
**The tar flowed freely during Monday night and Tuesday ,**
这 焦油 流动 自由 期间 周一 夜晚 和 周二 ,

周一晚间至周二，沥青自由流动。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['tjuːzdeɪz] [ 'leibə ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
**and by the time that Tuesday's labors were finished ,**
和 经过 这 时间 那 星期二的 劳动 是 完成的 ,

等到周二的工作全部完成时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [væt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
**there was enough in the deep vat to make all the pitch that was required .**
那里 曾是 足够的 在 这 深的 增值税 到 制作 全部 这 沥青 那 曾是 必需的 .

深桶里有足够的沥青，可以制成所需的所有沥青。

[ðə; ði] [sɔːlt] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː] ,
**The salt - making was finished too ,**
这 盐 - 制作 曾是 完成的 也 ,

制盐工作也完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [tɑː(r)] [tuː; tə]
**and the big kettle was ready for use the next day in boiling the tar to**
和 这 大的 壶 曾是 准备好 为了 使用 这 下一个 天 在 沸腾 这 焦油 到
[meɪk] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**make pitch of it .**
制作 沥青 的 它 .

第二天，大锅就准备好了，可以用来煮焦油，制成沥青。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ned] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
**On Tuesday evening Ned determined to go fishing ,**
在 周二 晚上 内德 决定 到 去 钓鱼 ,

周二晚上，内德决定去钓鱼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)][steɪdʒ] .

| as | he | did | nearly | every | night | when | the | tide | was | at | a | proper | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 几乎 | 每一个 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 潮 | 曾是 | 在 | 一个 | 恰当的 | 阶段 | . |

几乎每天晚上，只要潮水涨到合适的位置，他都会这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [naʊ] [ðə; ði] [spɒts] [məʊst][ 'friːkwənt, fri'kwent ][baɪ][ðə; ði] [m'ʌlɪts] ,

| He | had | learned | now | the | spots | most | frequented | by | the | mullets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 现在 | 这 | 地点 | 最多 | 经常光顾 | 经过 | 这 | 鲻鱼 | , |

他现在已经摸清了鲻鱼最常出没的地点。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp] .

| and | usually | succeeded | in | bringing | back | a | good | supply | of | them | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 成功了 | 在 | 带来 | 后退 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 他们 | 到 | 营 | . |

他们通常都能成功地带回相当数量的物资到营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['taɪəd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'strɪktɪd] ['daɪət] .

| The | boys | had | grown | very | tired | indeed | of | their | restricted | diet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 生长 | 非常 | 疲劳的 | 的确 | 的 | 他们的 | 受限制的 | 饮食 | . |

男孩们真的已经厌倦了这种受限的饮食。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] [miːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

| For | three | weeks | now | they | had | not | tasted | meat | of | any | kind | — | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 周 | 现在 | 他们 | 有 | 不是 | 尝过 | 肉 | 的 | 任何 | 种类 | — | 为了 | 他们 |

['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [sneɪk] ['sʌpə(r)] ,

| never | repeated | their | snake | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 重复 | 他们的 | 蛇 | 晚餐 | , |

三个星期以来，他们都没有尝过任何肉类的味道——因为他们再也没有吃过蛇肉晚餐。

— [bʌt; bət][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [fɪʃ] , [ʃrɪmps] , ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kræbz] ;

| — | but | had | lived | on | fish | , | shrimps | , | oysters | , | and | a | few | crabs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 有 | 居住地 | 在 | 鱼 | , | 虾 | , | 牡蛎 | , | 和 | 一个 | 很少 | 螃蟹 | ; |

——但他一直以鱼、虾、牡蛎和少量螃蟹为生；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['beɪkən][ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][fæt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][fraɪ][ðeə(r)] [fɪʃ] ,

| and | being | without | bacon | or | any | other | kind | of | fat | with | which | to | fry | their | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 没有 | 熏肉 | 或者 | 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 胖的 | 和 | 哪个 | 到 | 炒 | 他们的 | 鱼 | , |

而且他们既没有培根，也没有其他任何可以用来煎鱼的油脂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][və'raɪəti][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ]

| they | could | not | make | an | appearance | of | variety | by | changing | the | way | of | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 制作 | 一个 | 外貌 | 的 | 种类 | 经过 | 变化 | 这 | 方式 | 的 | 烹饪 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

即使改变烹饪方法，也无法使菜肴看起来多样化。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['evri] [θɪŋ] [bɔɪld] , [ɔː(r)] ['rəʊstɪd] , [ɔː(r)] [brɔɪld] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ,

| They | had | to | eat | every | thing | boiled | , | or | roasted | , | or | broiled | on | the | coals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 吃 | 每一个 | 事物 | 煮沸 | , | 或者 | 烤 | , | 或者 | 烤制 | 在 | 这 | 煤炭 | , |

他们只能吃煮的、烤的或用炭火烤制的食物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['siːzənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brɔɪld] [fɪʃ] , [ðə; ði]

| and | in | the | absence | of | butter | and | other | seasoning | for | broiled | fish | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 黄油 | 和 | 其他 | 调料 | 为了 | 烤制 | 鱼 | , | 这 |

[rəʊst] , [beɪkt] ,

| roast | , | baked | , |
|---|---|---|---|
| 烤 | , | 烘焙 | , |

如果没有黄油和其他调味料来烤鱼，烤鱼、烘焙鱼，

[brɔɪld] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɔːl] ['teɪstɪd] [ə'laɪk] .

| broiled | , | and | boiled | all | tasted | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤制 | , | 和 | 煮沸 | 全部 | 尝过 | 同样 | . |

烤的、煮的，味道都一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

| They | had | lost | their | relish | for | such | food | as | they | could | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 尽情享用 | 为了 | 这样的 | 食物 | 作为 | 他们 | 可以 | 得到 | , |

他们对能弄到的这类食物已经失去了兴趣。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | having | nothing | else | they | were | forced | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 没有什么 | 别的 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 吃 | 它 | . |

但由于别无选择，他们只好被迫吃下去。

[ɒn] [ðɪs] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ned] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kæmp] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

| On | this | Tuesday | night | Ned | remained | away | from | camp | longer | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周二 | 夜晚 | 内德 | 剩余 | 离开 | 从 | 营 | 更长 | 比 | 通常 | , |

周二晚上，内德比平时更晚才回到营地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə] [bed] , [dʒæk] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] .

| and | at | about | eleven | o'clock | Charley | went | to | bed | , | Jack | mounting | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 十一 | 点钟 | 查理 | 去 | 到 | 床 | , | 杰克 | 安装 | 警卫 | . |

大约十一点钟，查理上床睡觉了，杰克负责守卫。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [dʒæk] [weɪkt] ['tʃɑːrli] , ['seɪɪŋ] :

| About | an | hour | later | Jack | waked | Charley | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 小时 | 之后 | 杰克 | 醒来 | 查理 | , | 说 | : |

大约一个小时后，杰克叫醒了查理，说道：

" [aɪm] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ned] , ['tʃɑːrli] .

| " | I'm | uneasy | about | Ned | , | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不安 | 关于 | 内德 | , | 查理 | . |

“查理，我对内德感到不安。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [ɪn] [jet] .

| It | must | be | midnight | and | he | hasn't | come | in | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 午夜 | 和 | 他 | 还没有 | 来 | 在 | 然而 | . |

现在肯定已经是午夜了，他还没进来。

" ['tʃɑːrli] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| " | Charley | sprang | up | quickly | , | and | the | two | looked | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 弹簧 | 向上 | 迅速地 | , | 和 | 这 | 二 | 看起来 | 和 | 听着 | . |

查理猛地跳了起来，两人边看边听。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ðæn; ðən] [dʒæk] —

| Finally | it | was | decided | that | as | Charley | was | less | able | to | run | than | Jack | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 作为 | 查理 | 曾是 | 较少的 | 有能力的 | 到 | 跑步 | 比 | 杰克 | — |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [baɪt] ,

| because | of | the | dog | - | bite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 狗 | - | 咬 | , |

最终决定，由于查理被狗咬伤，奔跑能力不如杰克，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [hiːld] ,

| which | had | not | yet | entirely | healed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 完全 | 已治愈 | , |

尚未完全愈合的伤口，

— [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [waɪl] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ned] .

| — | he | should | remain | on | guard | while | Jack | should | go | out | in | search | of | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 应该 | 保持 | 在 | 警卫 | 尽管 | 杰克 | 应该 | 去 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 内德 | . |

—他应该继续警戒，而杰克应该出去寻找奈德。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [dʒæk] [keɪm] [bæk] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| Ten | minutes | later | Jack | came | back | , | running | as | quietly | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 杰克 | 来了 | 后退 | , | 跑步 | 作为 | 悄悄 | 作为 | 他 | 可以 | , |

十分钟后，杰克回来了，他尽可能轻手轻脚地跑着。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] .
**and** **hastily** **pushed** **through** **the** **eastern** **gate** **.**
和 草草 推动 通过 这 东 门 .

然后匆匆推开了东门。

['fɑːsnɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] :
**Fastening** **this** **,** **he** **exclaimed** **in** **an** **excited** **way** **:**
紧固 这 , 他 惊呼 在 一个 兴奋的 方式 :

他兴奋地喊道："把这个扣好！"

" [ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðev] ['kæptʃəd] [ned] . "
**"** **The** **squatters** **are** **all** **around** **us** **,** **and** **I'm** **afraid** **they've** **captured** **Ned** **.** **"**
" 这 非法占地者 是 全部 大约 我们 , 和 我是 害怕的 他们有 捕获 内德 . "

"那些非法居住者就在我们周围，我担心他们已经抓住了内德。"

" [waɪ] ?
**"** **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**Where** **are** **they** **?**
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] . "
**Tell** **me** **all** **about** **it** **,** **quick** **.** **"**
告诉 我 全部 关于 它 , 快的 . "

快点，把事情都告诉我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
**"** **I** **don't** **know** **much** **about** **it** **myself** **,** **"** **answered** **Jack** **.**
" 我 不 知道 很多 关于 它 我 , " 回答 杰克 .

"我自己也不太了解，"杰克回答说。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ned] [tʊk]
**"** **I** **only** **know** **that** **as** **I** **walked** **down** **along** **the** **shore** **in** **the** **direction** **that** **Ned** **took**
" 我 仅有的 知道 那 作为 我 步行 向下 沿着 这 支撑 在 这 方向 那 内德 采取
,
**,**
,

我只知道，当我沿着海岸朝着奈德离开的方向走去时，

[ai]['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] .
**I** **almost** **stumbled** **over** **one** **of** **the** **squatters** **.**
我 几乎 踉跄 超过 一 的 这 非法占地者 .

我差点绊倒一个非法居住者。

[ai] [rɪ'triːtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]
**I** **retreated** **,** **of** **course** **,** **and** **by** **keeping** **in** **the** **bushes** **and** **looking** **and**
我 撤退 , 的 课程 , 和 经过 保持 在 这 灌木丛 和 寻找 和
['lɪsənɪŋ] ,
**listening** **,**
聆听 ,

我当然撤退了，躲在灌木丛里观察、倾听，

[ai] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
**I** **made** **out** **that** **there** **were** **at** **least** **half** **a** **dozen** **of** **them** **about** **.**
我 制成 出去 那 那里 是 在 至少 一半 一个 打 的 他们 关于 .

我判断出周围至少有六个这样的人。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ned] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðev] [kɔːt]

| As | I | could | see | nothing | , | and | hear | nothing | of | Ned | , | I'm | afraid | they've | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可以 | 看 | 没有什么 | , | 和 | 听到 | 没有什么 | 的 | 内德 | , | 我是 | 害怕的 | 他们有 | 捕捉 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我什么也没看到，也没听到内德的消息，恐怕他已经被抓住了。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

| You | see | they | came | right | along | the | shore | where | he | was | wading | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他们 | 来了 | 正确的 | 沿着 | 这 | 支撑 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 涉水 | 关于 | 和 |

['fɪʃɪŋ] ,

| fishing | , |
|---|---|
| 钓鱼 | , |

你看，他们就沿着他涉水钓鱼的岸边走过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [kɔːt] [hɪm] ,

| and | if | they | hadn't | caught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 之前没有 | 捕捉 | 他 | , |

如果他们没抓住他，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'lɑːm] .

| of | course | he | would | have | run | in | to | give | us | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 会 | 有 | 跑步 | 在 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 警报 | . |

他当然会跑进来给我们报警。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

| Poor | fellow | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | ! |

可怜的家伙!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [kɪl] [hɪm] ? "

| I | wonder | if | they'll | kill | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他们会 | 杀 | 他 | ? | " |

我不知道他们会不会杀了他?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['sɒləmli]

| " | I'm | afraid | of | worse | than | that | , | " | said | Charley | , | solemnly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 的 | 更糟 | 比 | 那 | , | " | 说 | 查理 | , | 庄严地 |

“我担心情况会比这更糟，”查理严肃地说。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | What | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“什么？”杰克问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [flɒg] [hɪm] .

| " | I'm | afraid | they'll | flog | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 他们会 | 鞭打 | 他 | . |

“我担心他们会鞭打他。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] !

| That | would | be | horrible | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 可怕 | ! |

那太可怕了!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ned] [wʊd] . "

| for | my | part | I'd | a | good | deal | rather | be | killed | , | and | I'm | sure | Ned | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | ID | 一个 | 好的 | 交易 | 相当 | 是 | 被杀 | , | 和 | 我是 | 当然 | 内德 | 会 | . | " |

就我而言，我宁愿被杀，我相信奈德也会这么想。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dʒæk] .
" Yes , of course , " said Jack .
" 是的 , 的 课程 , " 说 杰克 .

“是的，当然，”杰克说。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then , after a pause , he added :
然后 , 后 一个 暂停 , 他 额外 :

停顿片刻后，他又补充道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðæt] ['hæpən] . "
" I'll tell you what , Charley , we mustn't let that happen . "
" 患病的 告诉 你 什么 , 查理 , 我们 不得 让 那 发生 . "

“查理，我跟你说，我们绝不能让那种事发生。”

" [haʊl] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How'll we help it ? "
" 将会怎样? 我们 帮助 它 ? "

“我们该如何帮助它？”

" [wel] , [ðeɪ] [woʊnt][traɪ] [ðæt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðev] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] .
" Well , they won't try that till after they've made their attack on the fort .
" 出色地 , 他们 惯于 尝试 那 直到 后 他们有 制成 他们的 攻击 在 这 堡 .

“嗯，他们要等到攻占堡垒之后才会尝试这样做。”

[ðel] ['sɪmpli] [taɪ] [ned] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [tɪl] ['ðer] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
They'll simply tie Ned , and keep him till they're through with us ,
他们会 简单地 领带 内德 , 和 保持 他 直到 它们是 通过 和 我们 ,

他们只会把内德绑起来，直到他们玩弄完我们为止。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
and so we have time to make a diversion in his favor .
和 所以 我们 有 时间 到 制作 一个 导流 在 他的 偏爱 .

因此我们有时间转移视线，让他占上风。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] .
We've got to give them battle outside the fort .
我们已经 得到 到 给 他们 战斗 外部 这 堡 .

我们必须把他们逼到堡垒外去战斗。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ned] .
If we can drive them off we may find Ned .
如果 我们 能 驾驶 他们 离开 我们 可能 寻找 内德 .

如果我们能把他们赶走，或许就能找到内德。

[wen] [hiː; hi][faindz] [wʌts] [ʌp] [hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . "
When he finds what's up he'll let us know where he is quickly enough . "
什么时候 他 发现 是什么 向上 地狱 让 我们 知道 在哪里 他 是 迅速地 足够的 . "

他一旦弄清楚情况，就会尽快告诉我们他在哪里。

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Yes , if he hasn't been carried too far away already , " said Charley .
" 是的 , 如果 他 还没有 到过 携带 也 远的 离开 已经 , " 说 查理 .

“是的，如果他还没有被带走太远的话，”查理说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl; wil][traɪ] .
" At any rate , we'll try .
" 在 任何 速度 , 出色地 尝试 .

无论如何，我们会尽力而为。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɑːki] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? "
Where were the darkies when you saw them ? "
在哪里 是 这 黑人 什么时候 你 锯 他们 ? "

你见到他们的时候，那些黑人在哪里?

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "
" About two hundred yards away , in the woods near the shore . "
" 关于 二 百 码 离开 , 在 这 树林 靠近 这 支撑 . "

“大约两百码外，在岸边的树林里。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [lets] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðə(r)] ,
Now let's remember that we've got to stick together ,
现在 我们来吧 记住 那 我们已经 得到 到 戳 一起 ,

现在我们记住，我们必须团结一致。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][duː; də][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ]
and that our object is to do not as much but as little fighting
和 那 我们的 目的 是 到 做 不是 作为 很多 但 作为 小的 斗争
[æz; əz] ['nesəsəri] ,
as necessary ,
作为 必要的 ,

我们的目标是尽可能少地进行战争，而不是尽可能地进行战争。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
and to get past the enemy if we can ,
和 到 得到 过去的 这 敌人 如果 我们 能 ,

如果可以的话，我们要突破敌人的防线。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ned] .
and go on down the shore in search of Ned .
和 去 在 向下 这 支撑 在 搜索 的 内德 .

然后沿着海岸继续寻找奈德。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [stɒp] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['faɪtɪŋ] . "
We mustn't stop to do any unnecessary fighting . "
我们 不得 停止 到 做 任何 不必要 斗争 . "

我们绝不能停止一切不必要的战斗。

" [nəʊ] , [wiːl; wil][traɪ][fɜːst][tuː; tə] [kriːp] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒæk] .
" No , we'll try first to creep past without any fighting at all , " said Jack .
" 不 , 出色地 尝试 第一的 到 潜行者 过去的 没有 任何 斗争 在 全部 , " 说 杰克 .

“不，我们先试试悄悄溜过去，不发生任何战斗。”杰克说。

['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [best] [klʌbz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [geɪt]
Arming themselves with their best clubs the two boys crept out of the eastern gate
武装 他们自己 和 他们的 最好的 俱乐部 这 二 男孩们 悄悄地爬 出去 的 这 东 门
[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and made their way as secretly as they could through the woods .
和 制成 他们的 方式 作为 偷偷 作为 他们 可以 通过 这 树林 .

两个男孩带着他们最好的棍棒，悄悄地从东门溜了出去，尽可能隐秘地穿过树林。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pɑːst][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
They saw two of the squatters , but managed to slip past them without
他们 锯 二 的 这 非法占地者 , 但 管理 到 滑 过去的 他们 没有
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

他们看到了两个非法居住者，但设法悄悄溜了过去，没有被发现。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ]

| and | when | they | had | got | well | beyond | them | they | made | their | way | rapidly | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 得到 | 出色地 | 超过 | 他们 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 快速 | 沿着 |

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

| the | beach | , |
|---|---|---|
| 这 | 海滩 | , |

当他们远远超过那些人之后，便沿着海滩快速前进。

['kɔːlɪŋ] [ned] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

| calling | Ned | at | the | top | of | their | voices | and | listening | for | his | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 内德 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 声音 | 和 | 聆听 | 为了 | 他的 | 回答 | . |

他们扯着嗓子喊内德的名字，等着他的回答。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

| At | last | they | heard | a | shout | in | reply | , | but | it | seemed | a | long | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 听到 | 一个 | 喊 | 在 | 回复 | , | 但 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , |

他们终于听到了回应的喊声，但那声音似乎来自很远的地方。

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələlɪ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

| and | singularly | enough | it | was | in | the | direction | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单独地 | 足够的 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 营 | . |

奇怪的是，它的方向正是营地。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

| Turning | around | , | they | were | filled | with | horror | and | amazement | at | what | they | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 大约 | , | 他们 | 是 | 已填 | 和 | 恐怖 | 和 | 惊愕 | 在 | 什么 | 他们 | 锯 | . |

他们转过身，眼前的景象让他们既惊恐又惊讶。

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

| A | great | red | blaze | was | shooting | up | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 红色的 | 火焰 | 曾是 | 射击 | 向上 | 从 | 这 | 营 | . |

营地里燃起熊熊大火。

" ['ðer] ['bɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

| " | They're | burning | us | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 燃烧 | 我们 | 出去 | ! |

“他们快把我们逼疯了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

| " | exclaimed | Jack | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 杰克 | . |

“杰克惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ned] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| " | Yes | , | and | they | must | have | Ned | there | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 他们 | 必须 | 有 | 内德 | 那里 | 和 | 他们 | . |

“是的，而且他们肯定带了内德一起去。”

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "

| His | shout | came | from | that | direction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喊 | 来了 | 从 | 那 | 方向 | . | " |

他的喊声是从那个方向传来的。

" [kʌm] , [lets] [rʌn] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [maɪt] .

| " | Come | , | let's | run | with | all | our | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我们来吧 | 跑步 | 和 | 全部 | 我们的 | 可能 | . |

来吧，让我们全力奔跑。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ned] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !

| We | may | get | there | in | time | to | save | Ned | at | any | rate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 内德 | 在 | 任何 | 速度 | ! |

至少我们或许能及时赶到救下内德！

" [ðeɪ] [ræn] [laɪk] [dɪə(r)] - [haʊndz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kæmp] .

| " | They | ran | like | deer | - | hounds | and | were | quickly | at | the | burning | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 跑 | 喜欢 | 鹿 | - | 猎犬 | 和 | 是 | 迅速地 | 在 | 这 | 燃烧 | 营 | . |

“他们像猎犬一样奔跑，很快就赶到了燃烧的营地。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )

## 第7/8页

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

| They | encountered | three | of | the | negroes | just | outside | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭遇 | 三 | 的 | 这 | 黑人 | 只是 | 外部 | 这 | 营 | , |

他们在营地外遇到了三个黑人，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [pɑ:st][ænd; ənd][tu:; tə]

| but | coming | upon | them | by | surprise | they | were | able | to | run | past | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 未来 | 之上 | 他们 | 经过 | 惊喜 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 跑步 | 过去的 | 和 | 到 |

['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| enter | the | gate | before | their | enemies | could | lay | hold | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 门 | 前 | 他们的 | 敌人 | 可以 | 躺 | 抓住 | 的 | 他们 | . |

但他们出其不意地与敌人相遇，得以跑过去，在敌人抓住他们之前进入了城门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [geɪt] [lɒg] .

| Once | inside | they | fastened | the | gate | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | 他们 | 系紧 | 这 | 门 | 日志 | . |

进入屋内后，他们把大门上的木条固定好。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

| As | they | did | so | and | turned | they | discovered | that | they | had | caught | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 和 | 转向 | 他们 | 发现 | 那 | 他们 | 有 | 捕捉 | 一 | 的 | 他们的 |

[ ə'seilənt ] — [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [bɔɪ] [nɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] — [ˌɪn'saɪd] .

| assailants | — | a | negro | boy | not | older | than | themselves | — | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袭击者 | — | 一个 | 黑人 | 男生 | 不是 | 老 | 比 | 他们自己 | — | 里面 | . |

他们转身时发现，他们抓到了其中一名袭击者——一个年纪和他们相仿的黑人男孩——就在里面。

[ðɪs] [læd] [ʃəʊd] [faɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [tu:] [ə'genst] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊəd] ,

| This | lad | showed | fight | , | but | with | two | against | him | he | was | quickly | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 显示 | 斗争 | , | 但 | 和 | 二 | 反对 | 他 | 他 | 曾是 | 迅速地 | 安全 | , |

这个小伙子很顽强，但面对两个敌人很快就被制服了。

[ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['boʊts] ['æŋkə(r)] [rəʊp] .

| and | tied | with | the | boat's | anchor | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 和 | 这 | 船的 | 锚 | 绳索 | . |

并用船的锚绳系好。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .

| Then | Jack | and | Charley | had | time | to | see | the | extent | of | the | mischief | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰克 | 和 | 查理 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 恶作剧 | 完毕 | . |

然后杰克和查理才有时间看看这场恶作剧究竟造成了多大的破坏。

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:(r)][ðə; ði] [bəʊt] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [seɪf] ,

| The | stockade | itself | was | uninjured | , | and | thus | far | the | boat | also | was | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | 本身 | 曾是 | 未受伤 | , | 和 | 因此 | 远的 | 这 | 船 | 还 | 曾是 | 安全的 | , |

栅栏本身没有受损，到目前为止，船只也安全无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [væt] [ɒv; əv][tɑ:(r)][wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] ,

| but | the | vat | of | tar | was | afire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 增值税 | 的 | 焦油 | 曾是 | 着火 | , |

但是那桶焦油着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | the | bush | hut | in | which | the | boys | slept | had | either | caught | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 衬套 | 小屋 | 在 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 睡着了 | 有 | 任何一个 | 捕捉 | 从 | 这 |

['bleɪzɪŋ] [tɑː(r)][ɔː(r)] [biːn] [set] [ɒn]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] .

| blazing | tar | or | been | set | on | fire | by | the | negro | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽烈 | 焦油 | 或者 | 到过 | 放 | 在 | 火 | 经过 | 这 | 黑人 | 男生 | . |

男孩们睡觉的灌木丛小屋要么是被燃烧的焦油烧毁的，要么是被黑人男孩放火烧毁的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hʌt] ,

| It | was | obviously | too | late | to | save | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显地 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 这 | 小屋 | , |

显然已经太晚了，小屋已经无法挽救了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

| even | if | the | boys | had | been | free | to | work | upon | it | , | as | they | were | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 自由的 | 到 | 工作 | 之上 | 它 | , | 作为 | 他们 | 是 | 不是 | , |

即使男孩们可以自由地参与创作（但事实并非如此），

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| for | the | danger | to | the | boat | , | which | lay | very | near | the | fire | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 危险 | 到 | 这 | 船 | , | 哪个 | 躺 | 非常 | 靠近 | 这 | 火 | 和 | 曾是 |

[ɔːl'redi] ['skɔːtʃɪŋ] ,

| already | scorching | , |
|---|---|---|
| 已经 | 灼热 | , |

因为船只距离火源很近，而且已经被烧得焦黑，情况十分危险。

[wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ 'traifl ] [wɪð] .

| was | too | great | to | be | trifled | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 伟大的 | 到 | 是 | 琐碎 | 和 | . |

太重要了，不可轻视。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][sɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,

| Jack | managed | to | rescue | the | salt | from | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 管理 | 到 | 救援 | 这 | 盐 | 从 | 这 | 小屋 | , |

杰克设法从小屋里抢救出了盐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] ['wetɪŋ] [mɒs] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| and | then | he | and | Charley | began | wetting | moss | and | laying | it | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 查理 | 开始 | 润湿 | 苔藓 | 和 | 躺下 | 它 | 超过 | 这 |

[bəʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

然后他和查理开始弄湿苔藓，并将其铺在船上。

" [ðɪs] [woʊnt][duː; də] , [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] ;

| " | This | won't | do | , | Jack | , | " | said | Charley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 惯于 | 做 | , | 杰克 | , | " | 说 | 查理 | ; |

“这样不行，杰克，”查理说；

" [ðəʊz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [wɒtʃt]

| " | those | rascals | outside | will | make | their | way | over | the | stockade | if | they | aren't | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 无赖 | 外部 | 将要 | 制作 | 他们的 | 方式 | 超过 | 这 | 栅栏 | 如果 | 他们 | 不是 | 观看 |

.

:

.

“如果不看管，外面那些小混混就会翻过栅栏。”

[kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [mɒs] [wet] [naʊ] ? "

| Can't | you | keep | the | moss | wet | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 保持 | 这 | 苔藓 | 湿的 | 现在 | ? | " |

现在就不能让苔藓保持湿润吗?

" [jes] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
" Yes , I'll attend to that .
" 是的 , 患病的 出席 到 那 .

“好的，我会处理的。”

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [wʌns] .
You go to the platform at once .
你 去 到 这 平台 在 一次 .

你立刻前往站台。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .
If you need me call out and I'll come .
如果 你 需要 我 称呼 出去 和 患病的 来 .

如果需要我，就喊一声，我会过来。

" ['tʃɑːrli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] .
" Charley sprang to the platform , and was none too soon .
" 查理 弹簧 到 这 平台 , 和 曾是 没有任何 也 很快 .

查理跳上站台，而且来得正是时候。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ˌaʊt'saɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'prɪznd] [kəm'pænjən] ,
The negroes outside , hearing the cries of their imprisoned companion ,
这 黑人 外部 , 听力 这 哭泣 的 他们的 被监禁 伴侣 ,

外面的黑人听到被囚禁同伴的哭喊声，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
were already trying to make their way within the enclosure .
是 已经 尝试 到 制作 他们的 方式 之内 这 外壳 .

它们已经开始试图进入围栏内。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
One of them having climbed upon the shoulders of another ,
一 的 他们 拥有 攀登 之上 这 肩膀 的 其他 ,

其中一人爬到了另一人的肩膀上，

[hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,
had taken hold of the top of the stockade ,
有 已采取 抓住 的 这 顶部 的 这 栅栏 ,

他已经占据了栅栏顶部，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] .
and in another second would have drawn himself up .
和 在 其他 第二 会 有 绘制 他自己 向上 .

再过一秒钟，他就会挺直身子。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] ,
In that case the boys would have had to encounter him on equal terms ,
在 那 案件 这 男孩们 会 有 有 到 遇到 他 在 平等的 条款 ,

那样的话，男孩们就必须和他平等地对抗了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['skwɒtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
and perhaps another squatter would have been over the wall by that time .
和 也许 其他 非法占地者 会 有 到过 超过 这 墙 经过 那 时间 .

到那时，或许又会有另一个非法居住者翻过墙进来了。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tɑː(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɪn][æn; ən]
Luckily the light from the burning tar revealed the situation to Charley in an
幸运的是 这 光 从 这 燃烧 焦油 揭晓 这 情况 到 查理 在 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

幸好燃烧的焦油发出的光瞬间让查理看清了情况。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

| **Running** | **along** | **the** | **platform** | **to** | **the** | **point** | **of** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 沿着 | 这 | 平台 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 危险 | , |

沿着站台奔跑到危险边缘，

[hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [æt; ət]

| **he** | **rapped** | **the** | **knuckles** | **of** | **the** | **climber** | **with** | **a** | **degree** | **of** | **violence** | **which** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说唱 | 这 | 指关节 | 的 | 这 | 登山者 | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 暴力 | 哪个 | 在 |

[wʌns] [endid] [hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] .

| **once** | **ended** | **his** | **climbing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 结束 | 他的 | 攀登 | . |

他用力敲打登山者的指关节，登山者立刻停止了攀登。

[hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts]

| **He** | **dropped** | **to** | **the** | **ground** | **as** | **if** | **his** | **hands** | **had** | **been** | **cut** | **off** | **at** | **the** | **wrists** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | 作为 | 如果 | 他的 | 双手 | 有 | 到过 | 切 | 离开 | 在 | 这 | 手腕 |

,

**,**

,

他倒在地上，仿佛双手被砍断了一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn] [ə'fensɪv] ['meʒəz] .

| **and** | **then** | **Charley** | **began** | **offensive** | **measures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 查理 | 开始 | 进攻 | 措施 | . |

然后查理开始采取进攻措施。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

| **Throwing** | **his** | **clubs** | **one** | **after** | **another** | **—** | **for** | **a** | **large** | **supply** | **of** | **them** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 俱乐部 | 一 | 后 | 其他 | — | 为了 | 一个 | 大的 | 供应 | 的 | 他们 | 有 |

[bi:n] [stɔ:(r)d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] — [hi:; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [ ə'seilənt ] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .

| **been** | **stored** | **along** | **the** | **platform** | **—** | **he** | **compelled** | **the** | **assailants** | **to** | **beat** | **a** | **retreat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 存储 | 沿着 | 这 | 平台 | — | 他 | 被迫 | 这 | 袭击者 | 到 | 打 | 一个 | 撤退 | . |

他一根接一根地扔出自己的棍棒——因为平台上存放着大量的棍棒——迫使袭击者撤退。

[ðeɪ] [θru:] [sʌm; səm] [stɪks] [æt; ət][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] ,

| **They** | **threw** | **some** | **sticks** | **at** | **him** | **in** | **return** | **,** | **but** | **he** | **managed** | **to** | **dodge** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 一些 | 棍子 | 在 | 他 | 在 | 返回 | , | 但 | 他 | 管理 | 到 | 躲闪 | 他们 | , |

他们朝他扔了一些棍子作为还击，但他设法躲开了。

[ænd; ənd][dʒæk]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][peə(r)] ['feəli] [drəʊv] [ðə; ði] [ ə'seilənt ]

| **and** | **Jack** | **joining** | **him** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **,** | **the** | **pair** | **fairly** | **drove** | **the** | **assailants** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 加入 | 他 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 这 | 一对 | 相当 | 驾驶 | 这 | 袭击者 |

[ɒf] .

| **off** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

杰克加入他们几分钟后，两人合力将袭击者赶走了。

[ðen] [dʒæk] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sk][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [waɪl] ['tʃɑ:rli] ,

| **Then** | **Jack** | **returned** | **to** | **his** | **task** | **of** | **protecting** | **the** | **boat** | **,** | **while** | **Charley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰克 | 返回 | 到 | 他的 | 任务 | 的 | 保护 | 这 | 船 | , | 尽管 | 查理 | , |

然后杰克继续执行保护船只的任务，而查理，

[ ˌprɔmi'nɑ:d, -'neid ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bæriə(r)] , [kept] [gɑ:d] [ə'genst] [sə'praiziz] .

| **promenading** | **all** | **the** | **way** | **around** | **the** | **barrier** | **,** | **kept** | **guard** | **against** | **surprises** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | 这 | 障碍 | , | 保留 | 警卫 | 反对 | 惊喜 | . |

绕着屏障走了一圈，时刻警惕着可能发生的意外。

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'sɔ:lt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

| **No** | **further** | **assault** | **being** | **made** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 突击 | 存在 | 制成 | , |

不再发动攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

| and | the | fire | gradually | dying | down | until | the | boat | was | no | longer | in | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火 | 逐步地 | 垂死 | 向下 | 直到 | 这 | 船 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 危险 | , |

火势逐渐减弱，直到船只不再处于危险之中。

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ned] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti]

| Jack | and | Charley | had | time | to | think | of | Ned | again | , | and | their | anxiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 查理 | 有 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 内德 | 再次 | , | 和 | 他们的 | 焦虑 |

[wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

| was | intense | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 激烈的 | . |

杰克和查理又想起了内德，他们的焦虑之情难以抑制。

" [æt; ət] [li:st] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , " [sed] [dʒæk] ,

| " | At | least | we've | got | a | hostage | , | " | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 人质 | , | " | 说 | 杰克 | , |

“至少我们抓到了一个人质，”杰克说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ned] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| " | and | perhaps | poor | Ned | will | be | able | to | arrange | for | an | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 也许 | 贫穷的 | 内德 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 安排 | 为了 | 一个 | 交换 | . |

“或许可怜的内德能够安排一次交换。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [həʊp] [səʊ] .

| At | any | rate | I | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 我 | 希望 | 所以 | . |

无论如何，我希望如此。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| There | must | be | some | of | them | who | can | speak | English | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 的 | 他们 | WHO | 能 | 说话 | 英语 | , | 和 | , | 除了 | , |

他们当中肯定有人会说英语，而且，

[ned] [ˌʌndə'stændz] [ðeə(r)]['dʒɑ:gən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

| Ned | understands | their | jargon | a | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 明白 | 他们的 | 行话 | 一个 | 小的 | . | " |

内德对他们的行话略知一二。

" [wel] , [wi:l; wil] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ,

| " | Well | , | we'll | hope | for | the | best | , | " | said | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | , | " | 说 | 查理 | , |

“好吧，我们只能祈祷一切顺利了。”查理说道。

" [bʌt; bət] ['ɔ:tnt] [wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] [tu:; tə][faɪnd] [ned] ? "

| " | but | oughtn't | we | to | make | another | effort | to | find | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不应该 | 我们 | 到 | 制作 | 其他 | 努力 | 到 | 寻找 | 内德 | ? | " |

但我们难道不应该再努力寻找内德吗?

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I | don't | see | what | we | can | do | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我不知道我们能做什么，”杰克说。

" [ðev] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd] [bi:; bi]

| " | They've | carried | him | off | by | this | time | , | and | to | follow | in | the | dark | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 携带 | 他 | 离开 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 到 | 跟随 | 在 | 这 | 黑暗的 | 会 | 是 |

['ju:sləs] . "

| useless | . | " |
|---|---|---|
| 无用 | . | " |

“他们现在已经把他带走了，在黑暗中追踪是没用的。”

" [jes] , [ðæts] [truː] .
**" Yes , that's true .**
" 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

['lɪs(ə)n] !
**Listen !**
听 !

听!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
**What was that ?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [dʒæk] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
**" Jack listened , but could hear nothing .**
" 杰克 听着 , 但 可以 听到 没有什么 .

杰克侧耳倾听，却什么也没听到。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
**" What did you hear ? " asked he .**
" 什么 做过 你 听到 ? " 问 他 .

他问道：“你听到了什么？”

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ned] [ʃaʊt] .
**" I thought I heard Ned shout .**
" 我 想法 我 听到 内德 喊 .

我好像听到内德喊叫了。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [lɒŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] [ə'gen] .
**" Jack gave a loud , long call , and then the two listened again .**
" 杰克 给予 一个 大声 , 长的 称呼 , 和 然后 这 二 听着 再次 .

杰克大声地、长长地喊了一声，然后两人又听了一遍。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] .
**A shout in reply was this time distinctly heard .**
一个 喊 在 回复 曾是 这 时间 明显地 听到 .

这一次，清晰地听到了一声回应的喊叫。

" [ðæts] [ned] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
**" That's Ned , " said Charley .**
" 那就是 内德 , " 说 查理 .

“那是内德，”查理说。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
**" Yes , " answered Jack .**
" 是的 , " 回答 杰克 .

“是的，”杰克回答道。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kæn; kən] , [ai] [sə'pəʊz] ,
**" He's making all the trouble he can , I suppose ,**
" 他是 制作 全部 这 麻烦 他 能 , 我 认为 ,

我想，他正在想方设法地制造麻烦。

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
**to delay their march and give us time to catch up .**
到 延迟 他们的 行进 和 给 我们 时间 到 抓住 向上 .

拖延他们的行军，给我们争取追赶的时间。

[kʌm] , ['tʃɑːrli] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['reskjuː] [hɪm] .
**Come , Charley , we must rescue him .**
来 , 查理 , 我们 必须 救援 他 .

查理，快来，我们必须救他。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] ['westən] [geɪt] .
" Again the boys sallied out , this time through the western gate .
" 再次 这 男孩们 突袭 出去 , 这 时间 通过 这 西 门 .

“男孩们再次冲了出去，这次是从西门出去的。”

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['stɒpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [hæ'lu:] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
They ran along the shore , stopping occasionally to halloo and to listen for
他们 跑 沿着 这 支撑 , 停止 偶尔 到 你好 和 到 听 为了
[nɛdz] [rɪ'plaɪz] ,
Ned's replies ,
内德的 回复 ,

他们沿着海岸奔跑，不时停下来大声呼喊，倾听奈德的回应。

[wɪtʃ] [keɪm] ['prɒmptli] [naʊ] .
which came promptly now .
哪个 来了 及时 现在 .

现在很快就到了。

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [fɑ:st] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [dʒæk] ;
" They aren't getting on very fast with him , " said Jack ;
" 他们 不是 获得 在 非常 快速地 和 他 , " 说 杰克 ;

杰克说：“他们和他相处得并不顺利。”

" [wɪr] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" we're gaining on them at any rate .
" 是 获得 在 他们 在 任何 速度 .

无论如何，我们正在迎头赶上。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] .
" Again the boys ran .
" 再次 这 男孩们 跑 .

男孩们又跑了起来。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][nekst] [pɔ:z] [tu:; tə] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ned]
When they made their next pause to shout , they were astonished to hear Ned
什么时候 他们 制成 他们的 下一个 暂停 到 喊 , 他们 是 惊讶 到 听到 内德
[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,

当他们再次停下来准备喊叫时，却惊讶地听到奈德的喊声。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [frɒm; frəm][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] :
in his natural voice , from no great distance :
在 他的 自然的 嗓音 , 从 不 伟大的 距离 :

他用他原本的声音，从不远处说道：

" [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [bɜ:nt] [ʌp] ?
" Is every thing burnt up ?
" 是 每一个 事物 烧焦的 向上 ?

“所有东西都烧毁了吗？”

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
" Strangely enough the voice seemed to come from the water on the right ,
" 奇怪的 足够的 这 嗓音 似乎 到 来 从 这 水 在 这 正确的 ,

“奇怪的是，声音似乎是从右边的水里传出来的。”

[ænd; ənd][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] .
and both Jack and Charley were bewildered by the fact .
和 两个都 杰克 和 查理 是 困惑 经过 这 事实 .

杰克和查理都对此感到困惑不解。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [dʒæk] .

| " | **Where** | **on** | **earth** | **are** | **you** | **?** | **"** | **called** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 在 | 地球 | 是 | 你 | ? | " | 称为 | 杰克 | . |

“你到底在哪儿？”杰克喊道。

" [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , " [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [riːf] .

| **"** | **Here** | **,** | **"** | **answered** | **Ned** | **,** | **"** | **out** | **here** | **on** | **the** | **oyster** | **reef** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | " | 回答 | 内德 | , | " | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 牡蛎 | 礁 | . |

“就在这里，”内德回答说，“就在这牡蛎礁上。”

" [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['zenɪθ] ,

| **"** | **The** | **moon** | **was** | **near** | **the** | **zenith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 曾是 | 靠近 | 这 | 天顶 | , |

“月亮接近天顶，

[ænd; ənd][baɪ] ['keəfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ned] ,

| **and** | **by** | **carefully** | **scanning** | **the** | **sea** | **the** | **boys** | **could** | **make** | **out** | **the** | **figure** | **of** | **Ned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 小心 | 扫描 | 这 | 海 | 这 | 男孩们 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 数字 | 的 | 内德 | , |

通过仔细观察海面，男孩们辨认出了奈德的身影。

['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| **standing** | **knee** | **-** | **deep** | **in** | **water** | **,** | **about** | **fifty** | **yards** | **from** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 膝盖 | - | 深的 | 在 | 水 | , | 关于 | 五十 | 码 | 从 | 支撑 | . |

站在齐膝深的水中，距离岸边约五十码。

[wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

| **What** | **to** | **make** | **of** | **the** | **situation** | **they** | **did** | **not** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 情况 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他们不知道该如何看待这种情况。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ned] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

| **"** | **What** | **are** | **you** | **doing** | **out** | **there** | **,** | **Ned** | **?** | **"** | **cried** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 出去 | 那里 | , | 内德 | ? | " | 哭 | 杰克 | . |

“内德，你在外面干什么？”杰克喊道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

| **"** | **I'm** | **waiting** | **for** | **the** | **tide** | **to** | **go** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 等待 | 为了 | 这 | 潮 | 到 | 去 | 向下 | . |

“我正在等潮水退去。”

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| **Never** | **mind** | **me** | **,** | **but** | **tell** | **me** | **about** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 我 | , | 但 | 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 火 | . |

别管我，你跟我说说那场火灾吧。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] ? "

| **Did** | **it** | **burn** | **the** | **boat** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 烧伤 | 这 | 船 | ? | " |

它把船烧了吗?

" [nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði][tɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hʌt] .

| **"** | **No** | **,** | **only** | **the** | **tar** | **in** | **the** | **vat** | **and** | **our** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 仅有的 | 这 | 焦油 | 在 | 这 | 增值税 | 和 | 我们的 | 小屋 | . |

“不，只有桶里的焦油和我们的小屋。”

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [stɒ'keɪd] . "

| **The** | **boat** | **is** | **safe** | **,** | **and** | **so** | **is** | **the** | **stockade** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 是 | 安全的 | , | 和 | 所以 | 是 | 这 | 栅栏 | . | " |

船很安全，栅栏也很安全。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] ['faɪə(r)] ? "

| **"** | **How** | **did** | **it** | **catch** | **fire** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 抓住 | 火 | ? | " |

“它是怎么着火的？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['skwɔtəz] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'faɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

| " | Why | , | the | squatters | set | it | afire | while | we | were | out | hunting | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 非法占地者 | 放 | 它 | 着火 | 尽管 | 我们 | 是 | 出去 | 打猎 | 为了 | 你 | . | " |

“为什么？我们出去找你的时候，那些非法占地者放火烧了房子。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ðeə(r)] , [ðen] ? "

| " | Have | they | been | there | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他们 | 到过 | 那里 | , | 然后 | ? | " |

“那他们去过那里吗？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

['hævnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] ? "

| Haven't | they | had | you | prisoner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 他们 | 有 | 你 | 囚犯 | ? | " |

他们不是把你当囚犯了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Not | a | bit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | . |

一点儿也没有。

[bʌt; bət] [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

| But | don't | stand | there | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 站立 | 那里 | 说 | . |

但别站在那里说话。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

| Go | back | and | take | care | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 营 | . |

回去照看营地。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [gəʊz] [daʊn] [aɪl] [rɪ'tɜːn] .

| When | the | tide | goes | down | I'll | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 潮 | 去 | 向下 | 患病的 | 返回 | . |

等潮水退去，我就会回来。

['hʌri] [naʊ] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [wɪl] [get] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] . "

| Hurry | now | , | or | those | rascals | will | get | in | again | and | burn | the | boat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 现在 | , | 或者 | 那些 | 无赖 | 将要 | 得到 | 在 | 再次 | 和 | 烧伤 | 这 | 船 | . | " |

赶紧走，不然那些家伙又会进来把船烧了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — — "

| " | But | what | in | the | world | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | — | — | " |

“但这到底是怎么回事——”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

| " | Never | mind | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 那 | 现在 | . |

“现在先别管那些事了。”

[gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [kæmp] .

| Go | on | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 到 | 营 | . |

继续前往营地。

[juːv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| You've | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

你没有时间可以浪费了。

[aɪl] [meɪk] [ˌekspləˈneɪʃnz] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] .
**I'll** **make** **explanations** **when** **I** **get** **there** **.**
患病的 制作 解释 什么时候 我 得到 那里 .

我到了那里会解释的。

" [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌrɪɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [səʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] ,
**"** **The** **necessity** **for** **hurrying** **back** **was** **plain** **enough** **,** **and** **so** **,** **without** **further** **delay** **,**
" 这 必要性 为了 匆忙 后退 曾是 清楚的 足够的 , 和 所以 , 没有 更远 延迟 ,

“必须尽快返回的情况显而易见，因此，我们立即启程，不再耽搁。”

[dʒæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] .
**Jack** **and** **Charley** **started** **toward** **the** **camp** **at** **a** **brisk** **trot** **.**
杰克 和 查理 开始 朝向 这 营 在 一个 轻快 小跑 .

杰克和查理轻快地小跑着向营地走去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
**CHAPTER** **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .
**A** **CALCULATION** **OF** **PROFIT** **AND** **LOSS** **.**
一个 计算 的 利润 和 损失 .

损益计算。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kæmp] [dʒæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [faʊnd] [ˈevri] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**When** **they** **arrived** **at** **camp** **Jack** **and** **Charley** **found** **every** **thing** **as** **they** **had** **left** **it** **,**
什么时候 他们 到达的 在 营 杰克 和 查理 成立 每一个 事物 作为 他们 有 左边 它 ,

杰克和查理到达营地时，发现一切都和他们离开时一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**except** **that** **their** **prisoner** **was** **gone** **.**
除了 那 他们的 囚犯 曾是 已消失 .

只是他们的囚犯不见了。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːd] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] ,
**Examination** **showed** **that** **he** **had** **gnawed** **the** **rope** **with** **which** **he** **had** **been** **bound** **,**
考试 显示 那 他 有 被啃咬 这 绳索 和 哪个 他 有 到过 边界 ,

检查结果显示，他曾啃咬过捆绑他的绳子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [set] [hɪmˈself] [friː] .
**and** **thus** **had** **set** **himself** **free** **.**
和 因此 有 放 他自己 自由的 .

于是，他获得了自由。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪshæp] ,
**At** **first** **the** **boys** **were** **disposed** **to** **regard** **this** **as** **a** **mishap** **,**
在 第一的 这 男孩们 是 处置 到 看待 这 作为 一个 意外 ,

起初，男孩们倾向于将此事视为一场意外。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈerə(r)] .
**but** **a** **moment's** **reflection** **convinced** **them** **of** **their** **error** **.**
但 一个 瞬间 反射 确信 他们 的 他们的 错误 .

但稍加思考后，他们便意识到自己错了。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ned] [ɪz] [seɪf] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
**" Now that we know that Ned is safe , " said Charley ,**
" 现在 那 我们 知道 那 内德 是 安全的 , " 说 查理 ,

“既然我们知道内德安全了，”查理说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɑːskl] .
**" we have no use for that rascal .**
" 我们 有 不 使用 为了 那 恶棍 .

“我们不需要那个无赖。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [set] [hɪm] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
**We should have set him free in the morning at any rate . "**
我们 应该 有 放 他 自由的 在 这 早晨 在 任何 速度 . "

无论如何，我们早上就应该放了他。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [nɛdz] [pə'fɔːməns] ? "
**" By the way , " said Jack , " what do you make of Ned's performance ? "**
" 经过 这 方式 , " 说 杰克 , " 什么 做 你 制作 的 内德的 表现 ? "

“对了，”杰克说，“你觉得内德的表现怎么样？”

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
**" I can't make it out at all , " said Charley .**
" 我 不能 制作 它 出去 在 全部 , " 说 查理 .

“我完全看不清，”查理说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]
**" He must have been cut off from camp by the squatters and forced to**
" 他 必须 有 到过 切 离开 从 营 经过 这 非法占地者 和 强制 到
[teɪk] ['refjuːdʒ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [riːf] . "
**take refuge out there on the oyster reef . "**
拿 避难所 出去 那里 在 这 牡蛎 礁 . "

“他一定是和营地失去了联系，被那些非法占地者困住了，被迫到牡蛎礁上避难。”

" [nəʊ] , [ðə; ði] ['skwɔtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
**" No , the squatters came from the other direction , don't you remember ?**
" 不 , 这 非法占地者 来了 从 这 其他 方向 , 不 你 记住 ?

“不，那些非法占地者是从另一个方向来的，你不记得了吗？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ned] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl]
**And , besides , Ned didn't know there had been any of them about until**
和 , 除了 , 内德 没有 知道 那里 有 到过 任何 的 他们 关于 直到
[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] . "
**we told him . "**
我们 讲述 他 . "

而且，直到我们告诉他，内德才知道附近有这些人。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , " [sed] [ned] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
**" I'll explain all that for myself , " said Ned from the outside ,**
" 患病的 解释 全部 那 为了 我 , " 说 内德 从 这 外部 ,

“我会自己解释这一切，”内德在外面说道。

" [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [lɒg] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
**" if you'll be good enough to take down the gate log and let me in .**
" 如果 你会 是 好的 足够的 到 拿 向下 这 门 日志 和 让 我 在 .

“如果你能好心把门上的木条取下来让我进去就好了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ned] ['entəd] , [fɜːst] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːst] [net] [wel] [fɪld]
**" This was quickly done , and Ned entered , first pushing in the cast net well filled**
" 这 曾是 迅速地 完毕 , 和 内德 进入 , 第一的 推动 在 这 投掷 网 出色地 已填
[wɪð] [fɪʃ] .
**with fish .**
和 鱼 .

“事情很快就办妥了，内德走了进去，首先推入了装满鱼的撒网。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][glæd] " [hə'rɑː] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz]

| As | he | straightened | himself | up | a | glad | " | hurrah | ! | " | came | from | both | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 拉直 | 他自己 | 向上 | 一个 | 高兴的 | " | 欢呼 | ! | " | 来了 | 从 | 两个都 | 他的 |

[kəm'pænjənz] ,

| companions | , |
|---|---|
| 同伴 | , |

他直起身子时，他的两个同伴都高兴地欢呼了一声。

[huː] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

| who | saw | in | his | hands | a | turtle | weighing | at | least | twenty | - | five | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锯 | 在 | 他的 | 双手 | 一个 | 龟 | 称重 | 在 | 至少 | 二十 | - | 五 | 磅 | . |

他看到手里拿着一只至少重25磅的乌龟。

" [hə'rɑː] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [miːt] [ə'gen] .

| Now | we | shall | have | a | taste | of | meat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 品尝 | 的 | 肉 | 再次 | . |

现在我们又能尝到肉的味道了。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [faɪn] ['feləʊ] , [ned] ? "

| Where | did | you | get | that | fine | fellow | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | 美好的 | 同伴 | , | 内德 | ? | " |

内德，你从哪儿找到那个帅哥的?

" [ɒn] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [riːf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ; " [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] . "

| " | On | the | oyster | reef | , | " | answered | Ned | ; | " | that's | how | I | came | to | be | out | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 牡蛎 | 礁 | , | " | 回答 | 内德 | ; | " | 那就是 | 如何 | 我 | 来了 | 到 | 是 | 出去 | 那里 | . | " |

“在牡蛎礁上，”内德回答说，“我就是这样来到这里的。”

" [wel] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

| " | Well | , | tell | us | all | about | it | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | 现在 | . | " |

“那你就跟我们详细说说吧。”

" [əʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] .

| " | Oh | , | there | isn't | a | great | deal | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 告诉 | . |

“哦，没什么好说的。”

[wen] [aɪ] [left] [kæmp] ,

| When | I | left | camp | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 营 | , |

当我离开营地时，

[aɪ] [went] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] , [bʌt; bət][nɒt]

| I | went | down | along | the | shore | to | the | east | and | caught | a | few | fish | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 沿着 | 这 | 支撑 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 捕捉 | 一个 | 很少 | 鱼 | , | 但 | 不是 |

['meni] .

| many | . |
|---|---|
| 许多 | . |

我沿着东岸往下走，钓到了一些鱼，但不多。

[ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

| Then | I | determined | to | try | the | other | side | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 决定 | 到 | 尝试 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 营 | . |

于是我决定去营地的另一边看看。

[ai] [strʌŋ] [maɪ] [fɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪmbə(r)] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,

| I | strung | my | fish | on | a | limber | switch | and | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 串 | 我的 | 鱼 | 在 | 一个 | 柔韧 | 转变 | 和 | 来了 | 后退 | , |

我把鱼串在一根柔软的树枝上，然后回来了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

| intending | to | leave | them | here | before | going | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 离开 | 他们 | 这里 | 前 | 去 | 在 | ; |

打算先把它们留在这里再继续前进；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

| but | as | I | passed | I | saw | that | the | gate | was | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 通过了 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | , |

但我经过时发现大门关着。

[səʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

| so | I | walked | around | without | bothering | you | fellows | , | and | went | on | toward | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 步行 | 大约 | 没有 | 烦人 | 你 | 伙伴们 | , | 和 | 去 | 在 | 朝向 | 这 | 西方 | . |

于是我四处走走，没有打扰你们，继续向西走去。

[aɪ] [ fɪʃ ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

| I | fished | along | at | one | place | and | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钓鱼 | 沿着 | 在 | 一 | 地方 | 和 | 其他 | , |

我一会儿在这个地方钓鱼，一会儿又在那个地方钓鱼。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [riːf] [ænd; ənd]

| and | finally | I | got | to | fishing | in | the | shallow | water | between | the | oyster | reef | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我 | 得到 | 到 | 钓鱼 | 在 | 这 | 浅的 | 水 | 之间 | 这 | 牡蛎 | 礁 | 和 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| the | shore | , |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , |

最后，我终于可以在牡蛎礁和海岸之间的浅水区钓鱼了。

[weə(r)] [ðə; ði] [m'ʌlɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

| where | the | mullets | seemed | to | be | holding | a | public | meeting | or | something | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鲻鱼 | 似乎 | 到 | 是 | 保持 | 一个 | 民众 | 会议 | 或者 | 某物 | 的 | 那 |

[sɔːt] .

| sort | . |
|---|---|
| 种类 | . |

那些留着鲻鱼头的人似乎在举行公开会议之类的活动。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ðen] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

| The | tide | was | low | then | , | though | it | was | coming | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 曾是 | 低的 | 然后 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 未来 | 在 | , |

当时潮水虽然在上涨，但处于低潮状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [riːf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| and | the | oyster | reef | was | out | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牡蛎 | 礁 | 曾是 | 出去 | 的 | 水 | . |

牡蛎礁已经露出水面。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['swɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [riːf] [ðæn; ðən]

| Finding | that | my | switches | were | full | of | fish | , | and | being | nearer | the | reef | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 我的 | 开关 | 是 | 满的 | 的 | 鱼 | , | 和 | 存在 | 更近 | 这 | 礁 | 比 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| the | shore | , |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | , |

发现我的开关里全是鱼，而且离礁石比离海岸更近，

[ai] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl]

| I | thought | I'd | just | take | a | look | over | the | reef | to | see | if | I | could | find | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | ID | 只是 | 拿 | 一个 | 看 | 超过 | 这 | 礁 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 一个 | 小的 |

[ˈtɜːt(ə)l] .

| turtle | . |
|---|---|
| 龟 | . |

我想去珊瑚礁那边看看能不能找到一只小海龟。

[ai][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈgəʊ] ,

| I | had | seen | one | out | there | several | days | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一 | 出去 | 那里 | 一些 | 天 | 前 | , |

几天前我在那里看到过一个。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtəd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l]

| and | my | mouth | watered | so | for | a | piece | of | meat | that | the | thought | of | turtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 嘴 | 浇水 | 所以 | 为了 | 一个 | 片 | 的 | 肉 | 那 | 这 | 想法 | 的 | 龟 |

[meɪd] [ˌem ˈiː][waɪld] .

| made | me | wild | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 荒野 | . |

想到乌龟，我就垂涎欲滴，渴望一块肉。

[səʊ] , [ˈswɪŋɪŋ] [maɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [nek] ,

| So | , | swinging | my | strings | of | fish | over | my | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 摇摆 | 我的 | 字符串 | 的 | 鱼 | 超过 | 我的 | 脖子 | , |

于是，我把串好的鱼甩过脖子，

[ai] [krept] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

| I | crept | about | in | the | moonlight | — | for | the | moon | showed | a | little | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 悄悄地爬 | 关于 | 在 | 这 | 月光 | — | 为了 | 这 | 月亮 | 显示 | 一个 | 小的 | 通过 | 这 |

[triːz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| trees | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | 经过 | 那 | 时间 | , |

我在月光下蹑手蹑脚地走着——那时月亮已经透过树梢露出了一点光亮。

— [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ai][spaɪd] [ðɪs] ['feləʊ] ['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]

| — | and | after | a | pretty | thorough | search | I | spied | this | fellow | scrambling | along | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 后 | 一个 | 漂亮的 | 彻底 | 搜索 | 我 | 间谍 | 这 | 同伴 | 争抢 | 沿着 | 超过 |

[ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [bed] .

| the | oyster | bed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 牡蛎 | 床 | . |

经过一番仔细搜寻，我发现这家伙正爬过牡蛎床。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [hiː; hi] [meɪd] ,

| It | seemed | , | from | the | slow | progress | he | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 从 | 这 | 慢的 | 进步 | 他 | 制成 | , |

从他缓慢的进展来看，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] [hɜːt] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [maɪn] ;

| that | the | shells | hurt | his | bare | feet | as | much | as | they | did | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 贝壳 | 伤害 | 他的 | 裸 | 脚 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 做过 | 矿 | ; |

炮弹刺痛了他的赤脚，就像刺痛我的脚一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ɪn] [əˈpɪərəns] ,

| but | that | was | probably | only | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 大概 | 仅有的 | 在 | 外貌 | , |

但这可能只是表面上的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [hiː; hi] [meɪd] ['betə(r)] [taɪm] ,

| for | when | he | saw | me | creeping | up | on | him | he | made | better | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | 爬行 | 向上 | 在 | 他 | 他 | 制成 | 更好的 | 时间 | , |

当他看到我悄悄靠近他时，他加快了脚步。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [bent] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

| and | if | I | hadn't | been | so | bent | upon | having | some | meat | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 所以 | 弯曲 | 之上 | 拥有 | 一些 | 肉 | 为了 | 早餐 | , |

如果我不是那么想吃肉当早餐的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] .

| he | would | have | got | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 得到 | 离开 | . |

他本来可以逃脱的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [beə(r)] [fiːt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] .

| As | it | was | I | forgot | my | bare | feet | long | enough | to | catch | the | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 我 | 忘了 | 我的 | 裸 | 脚 | 长的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 | 绅士 | . |

结果，我一时忘了自己光着脚，就追上了那位先生。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [taɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

| Then | I | tried | to | go | ashore | , | but | the | tide | had | come | up | and | I | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 尝试 | 到 | 去 | 岸上 | , | 但 | 这 | 潮 | 有 | 来 | 向上 | 和 | 我 | 不能 | . |

然后我试图上岸，但是潮水上涨了，我无法上岸。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [swɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tɜːt(ə)l]

| That | is | to | say | , | I | couldn't | wade | ashore | , | and | to | swim | was | to | lose | my | turtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 我 | 不能 | 涉水 | 岸上 | , | 和 | 到 | 游泳 | 曾是 | 到 | 失去 | 我的 | 龟 |

;

;

;

也就是说，我不能趟水上岸，而游泳又会让我失去我的乌龟；

[səʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪd] [tɜːnd] .

| so | I | made | up | my | mind | to | stick | it | out | till | the | tide | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 戳 | 它 | 出去 | 直到 | 这 | 潮 | 转向 | . |

所以我下定决心要坚持到局势好转。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [weɪst] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

| I | had | to | stand | in | water | up | to | my | waist | at | high | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 站立 | 在 | 水 | 向上 | 到 | 我的 | 腰部 | 在 | 高的 | 潮 | , |

涨潮时，我不得不站在齐腰深的水中。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðæt] .

| but | I | didn't | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 头脑 | 那 | . |

但我并不介意。

[aɪ] ['wʌznt] ['wʌrɪd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [hɪə(r)] [æt; ət] [kæmp] , [ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['jelɪŋ]

| I | wasn't | worried | till | I | saw | the | blaze | here | at | camp | , | and | heard | you | fellows | yelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 担心 | 直到 | 我 | 锯 | 这 | 火焰 | 这里 | 在 | 营 | , | 和 | 听到 | 你 | 伙伴们 | 大喊 |

.

.

.

直到我看到营地里的大火，听到你们的喊叫声，我才开始担心起来。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɒpt] ['kɔːlɪŋ] , [səʊ] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

| I | answered | , | but | you | stopped | calling | , | so | I | supposed | it | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | , | 但 | 你 | 停止 | 呼叫 | , | 所以 | 我 | 据称 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

我接了电话，但你后来就没再打来了，所以我以为一切都没事了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] .

| I | waited | two | or | three | hours | longer | , | till | the | blaze | began | to | die | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | 更长 | , | 直到 | 这 | 火焰 | 开始 | 到 | 死 | 向下 | . |

我又等了两三个小时，直到火势开始减弱。

[ðen] [juː; jʊ] ['feloʊz] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Then | you | fellows | began | calling | again | , | and | you | came | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 伙伴们 | 开始 | 呼叫 | 再次 | , | 和 | 你 | 来了 | 到 | 我 | . |

于是你们又开始呼唤我，你们就来找我了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

| You | know | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 休息 | . |

剩下的你都知道了。

[aɪ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .

| I | came | ashore | as | soon | after | you | left | as | the | water | would | let | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 岸上 | 作为 | 很快 | 后 | 你 | 左边 | 作为 | 这 | 水 | 会 | 让 | 我 | . |

你离开后，只要水面允许，我就会立刻上岸。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['mætəz] [hɪə(r)] .

| Now | tell | me | all | about | matters | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 事情 | 这里 | . |

现在请把这里的情况都告诉我。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ?

| Where's | your | prisoner | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 你的 | 囚犯 | ? |

你的囚犯在哪儿?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| " | The | boys | soon | recounted | the | adventures | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 很快 | 叙述 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

男孩们很快就讲述了当晚的奇遇。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] ?

| " | What | is | the | measure | of | damage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 措施 | 的 | 损害 | ? |

如何衡量损失?

" [ned] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [endid] .

| " | Ned | asked | when | the | story | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 问 | 什么时候 | 这 | 故事 | 曾是 | 结束 | . |

内德问故事什么时候结束。

" [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][tɑː(r)] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

| " | The | hut | is | destroyed | , | " | said | Charley | ; | " | and | the | tar | , | " | added | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小屋 | 是 | 损毁 | , | " | 说 | 查理 | ; | " | 和 | 这 | 焦油 | , | " | 额外 | 杰克 | . |

“小屋被毁了，”查理说；“焦油也被毁了，”杰克补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| " | We | can | make | another | hut | in | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 其他 | 小屋 | 在 | 一个 | 小时 | , |

“我们一个小时就能再盖一间小屋。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| but | the | destruction | of | the | tar | just | as | we | were | ready | to | use | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 焦油 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 使用 | 它 | 是 |

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . "

| a | more | serious | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 严肃的 | 事情 | . | " |

但是，在我们准备使用焦油的时候将其销毁，这才是更严重的问题。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [ned] ,

| " | Yes | , | it | will | delay | us | a | couple | of | days | longer | with | the | boat | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 将要 | 延迟 | 我们 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 更长 | 和 | 这 | 船 | , | " | 说 | 内德 | , |

“是的，这会让我们耽误几天时间，”内德说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" and that's a pity .
" 和 那就是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['nɪəli] ['deɪbreɪk] [naʊ] .
Let's see , this is Wednesday morning — for it's nearly daybreak now .
我们来吧 看 , 这 是 周三 早晨 一 为了 它是 几乎 拂晓 现在 .

嗯，现在是星期三早上——因为天快亮了。

[ɪf] [ðɪs] ['hædnt] ['hæpənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [baɪ] [nekst] ['wenzdeɪ] ,
If this hadn't happened we might have got away from here by next Wednesday ,
如果 这 之前没有 发生 我们 可能 有 得到 离开 从 这里 经过 下一个 周三 ,

如果不是发生这件事，我们或许下周三就能离开这里了。

— [dʒʌst] [fɔː(r)] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
— just four weeks from the day we came .
— 只是 四 周 从 这 天 我们 来了 .

——距离我们抵达的那天仅仅过去了四个星期。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ɔː(r)] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] . "
Now , however , we shan't get away before the Friday or Saturday following . "
现在 , 然而 , 我们 不会 得到 离开 前 这 星期五 或者 周六 下列的 . "

但是，我们恐怕要等到下周五或周六才能离开。

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Well , that will be the appointed time , " said Charley .
" 出色地 , 那 将要 是 这 任命 时间 , " 说 查理 .

“嗯，那就是约定的时间了，”查理说。

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ned] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" The appointed time ? " asked Ned , " what do you mean ? "
" 这 任命 时间 ? " 问 内德 , " 什么 做 你 意思是 ? "

“约定的时间？”内德问，“你是什么意思？”

" [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
" Why , don't you remember ?
" 为什么 , 不 你 记住 ?

“怎么，你不记得了吗？”

[juː; jʊ] [təʊld] [mɔːm] ['sæli] [wɪd] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
You told Maum Sally we'd be gone a month ,
你 讲述 莫姆 莎莉 我们会 是 已消失 一个 月 ,

你告诉莎莉妈妈我们要离开一个月，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
and she warned you not to stay a day longer than that . "
和 她 警告 你 不是 到 停留 一个 天 更长 比 那 . "

她警告过你，一天都不要再待下去了。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] !
" Oh , yes , I forgot that !
" 哦 , 是的 , 我 忘了 那 !

“哦，对，我忘了那件事！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] ['sætədeɪ] ?
It will be curious , won't it , if we get away Saturday ?
它 将要 是 好奇的 , 惯于 它 , 如果 我们 得到 离开 周六 ?

如果我们周六能成功脱身，那岂不是很奇怪吗?

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] . "
I hadn't the least thought of staying a week when we came . "
我 之前没有 这 至少 想法 的 入住 一个 星期 什么时候 我们 来了 . "

我们来的时候，我根本没想过会待一个星期。

" [nɔː(r)][ai] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Nor | I | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我也是，”杰克说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

| " | If | we | had | suspected | what | we | were | coming | to | we | never | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 怀疑 | 什么 | 我们 | 是 | 未来 | 到 | 我们 | 绝不 | 会 | 有 |

[kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

| come | at | all | , |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 全部 | , |

“如果我们预料到会遇到什么，我们根本就不会来。”

[ai][ɪ'mædʒɪn] . "

| I | imagine | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | . | " |

我想也是。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['daʊtfəli] .

| " | I | don't | know | about | that | , | " | said | Charley | , | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | , | " | 说 | 查理 | , | 怀疑地 | . |

“我不知道，”查理怀疑地说。

" [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [sʌtʃ]

| " | We | came | for | adventures | , | and | we've | had | them | , | if | I | know | what | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 为了 | 冒险 | , | 和 | 我们已经 | 有 | 他们 | , | 如果 | 我 | 知道 | 什么 | 这样的 |

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

| things | are | . |
|---|---|---|
| 事物 | 是 | . |

“我们来到这里是为了冒险，而且我们已经经历了冒险，如果我没理解错的话。”

[ænd; ənd] [wɪv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] . "

| And | we've | really | had | a | good | deal | of | fun | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 真的 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 乐趣 | . | " |

我们玩得非常开心。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ned] ; " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ['feðə(r)] [bedz] ,

| " | That's | true | , | " | said | Ned | ; | " | we | couldn't | expect | to | sleep | on | feather | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | , | " | 说 | 内德 | ; | " | 我们 | 不能 | 预计 | 到 | 睡觉 | 在 | 羽毛 | 床 | , |

“没错，”内德说，“我们不能指望睡在羽绒床上。”

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| or | to | have | much | luxury | of | any | kind | on | such | an | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 有 | 很多 | 奢华 | 的 | 任何 | 种类 | 在 | 这样的 | 一个 | 远征 | . |

或者在这样的探险中享受各种奢侈品。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɑːdʃɪps] ['hævnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

| And | , | after | all | , | our | little | hardships | haven't | hurt | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 我们的 | 小的 | 艰辛 | 还没有 | 伤害 | 我们 | . |

毕竟，我们遇到的小困难并没有伤害到我们。

[maɪ] [fʊt] [ɪz] [ə'baʊt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɒg] - [baɪt] , ['tʃɑːrli] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə]

| My | foot | is | about | well | now | , | and | your | dog | - | bite | , | Charley | , | is | in | a | fair | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脚 | 是 | 关于 | 出色地 | 现在 | , | 和 | 你的 | 狗 | - | 咬 | , | 查理 | , | 是 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 到 |

[hiːl] .

| heal | . |
|---|---|
| 愈合 | . |

我的脚现在基本痊愈了，查理，你被狗咬的伤口也正在慢慢愈合。

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] ['seɪfli] [wɪr] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

| So | , | if | we | get | away | safely | we're | all | the | better | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 如果 | 我们 | 得到 | 离开 | 安全 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

所以，如果我们能安全脱身，那这次旅行对我们来说就更有意义了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [siːm] [laɪk] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| **It** | **will** | **all** | **seem** | **like** | **fun** | **when** | **we** | **get** | **back** | **to** | **school** | **and** | **think** | **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 全部 | 似乎 | 喜欢 | 乐趣 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 学校 | 和 | 思考 | 关于 | 它 | . | " |

等我们回到学校再回想起来，这一切都会显得很有趣。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wɪv] ['ʃaːpənd] ['aʊə(r)] [wɪts] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] , " [sed] [dʒæk] .

| **"** | **I** | **dare** | **say** | **we've** | **sharpened** | **our** | **wits** | **a** | **trifle** | **too** | **,** | **"** | **said** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 说 | 我们已经 | 锋利 | 我们的 | 智慧 | 一个 | 琐事 | 也 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我敢说，我们的头脑也变得更加敏锐了，”杰克说道。

" [wɪv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| **"** | **We've** | **learned** | **how** | **to** | **take** | **care** | **of** | **ourselves** | **in** | **the** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 学习 | 如何 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我们自己 | 在 | 这 | 树林 | , |

“我们已经学会了如何在森林里照顾自己，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['saʊndə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **we** | **shall** | **be** | **a** | **good** | **deal** | **quicker** | **and** | **sounder** | **in** | **our** | **thinking** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更快 | 和 | 探鱼器 | 在 | 我们的 | 思维 | 为了 |

[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] . "

| **this** | **experience** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | . | " |

这次经历将使我们的思维更加敏捷、更加稳健。

" [wel] , [ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃntli] ['ʃaːpənd] [ʌp] [jet] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

| **"** | **Well** | **,** | **it's** | **clear** | **that** | **we** | **are** | **not** | **sufficiently** | **sharpened** | **up** | **yet** | **,** | **"** | **said** | **Charley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 清除 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 足够 | 锋利 | 向上 | 然而 | , | " | 说 | 查理 | , |

“嗯，很明显我们还没有做好充分的准备，”查理说道。

" [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

| **"** | **or** | **else** | **some** | **one** | **of** | **us** | **would** | **have** | **seen** | **before** | **this** | **precisely** | **what** | **the** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 别的 | 一些 | 一 | 的 | 我们 | 会 | 有 | 已见 | 前 | 这 | 恰恰 | 什么 | 这 | 火 |

[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] . "

| **has** | **done** | **for** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 为了 | 我们 | . | " |

“否则，我们当中就会有人早些意识到这场火灾给我们带来了什么。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tʃɑːrli] ? "

| **"** | **What** | **is** | **it** | **,** | **Charley** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 查理 | ? | " |

“什么事，查理？”

" [waɪ] , ['evri] [greɪn] [ɒv; əv] [raɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

| **"** | **Why** | **,** | **every** | **grain** | **of** | **rice** | **that** | **we** | **had** | **in** | **the** | **world** | **was** | **in** | **the** | **hut** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 每一个 | 粮食 | 的 | 米 | 那 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 在 | 这 | 小屋 | , |

“哎呀，我们全世界所有的米都在这间茅屋里了。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [bɜːnt] [ʌp] . "

| **and** | **of** | **course** | **it** | **is** | **all** | **burnt** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 全部 | 烧焦的 | 向上 | . | " |

当然，这一切都被烧毁了。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

| **"** | **The** | **mischief** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶作剧 | ! | " | 惊呼 | 内德 | . |

“这恶作剧！”内德惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] , " ['ædɪd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

| **"** | **That's** | **a** | **calamity** | **,** | **"** | **added** | **Jack** | **,** | **"** | **but** | **we** | **must** | **get** | **more** | **to** | **-** | **day** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 灾害 | , | " | 额外 | 杰克 | , | " | 但 | 我们 | 必须 | 得到 | 更多的 | 到 | - | 天 | . | " |

“那真是个灾难，”杰克补充道，“但我们今天必须弄到更多。”

" [jes] , " [sed] [ned] , " [ɪf] [ðə; ði] ['skwɔtəz] ['hævnt] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
**" Yes , " said Ned , " if the squatters haven't gathered it all . "**
" 是的 , " 说 内德 , " 如果 这 非法占地者 还没有 聚集 它 全部 . "

“是的，”内德说，“如果那些非法占地者还没把它们全都搬走的话。”

" [doʊnt] [let] [juː 'es] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hɑːf] [weɪ] , " [sed] [dʒæk] ;
**" Don't let us meet trouble half way , " said Jack ;**
" 不 让 我们 见面 麻烦 一半 方式 , " 说 杰克 ;

“别让我们在半路上就遇到麻烦，”杰克说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [raɪs] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get]
**" it will be time enough to give up the rice when we find that we can't get**
" 它 将要 是 时间 足够的 到 给 向上 这 米 什么时候 我们 寻找 那 我们 不能 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

“当我们发现我们无法获得大米时，就到了放弃大米的时候了。”

['miːntaɪm] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tɜːt(ə)l] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
**Meantime , let's have some turtle steak for breakfast .**
与此同时 , 我们来吧 有 一些 龟 牛排 为了 早餐 .

与此同时，我们早餐来点龟排吧。

[ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
**Then we'll see what is to be done .**
然后 出色地 看 什么 是 到 是 完毕 .

然后我们再看看该怎么办。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
**" In spite of the lack of rice and all other substitutes for bread ,**
" 在 尽管如此 的 这 缺少 的 米 和 全部 其他 替代品 为了 面包 ,

尽管缺乏大米和所有其他面包替代品，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [brɔɪld] ['tɜːt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
**the boys enjoyed the broiled turtle more than any thing they had eaten for**
这 男孩们 享受 这 烤制 龟 更多的 比 任何 事物 他们 有 吃 为了
[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [liːst] .
**a fortnight at least .**
一个 两星期 在 至少 .

至少在过去两周里，男孩们吃过的任何东西都比烤海龟好吃得多。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] " [ skaut ] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
**After breakfast they " scouted " a little ,**
后 早餐 他们 " 侦察兵 " 一个 小的 ,

早餐后，他们稍微“侦察”了一下。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɔtəz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**to make sure that there were none of the squatters on their side of the**
到 制作 当然 那 那里 是 没有任何 的 这 非法占地者 在 他们的 边 的 这
['aɪlənd] .
**island .**
岛 .

确保岛屿他们这边没有非法居住者。

[ðen] ['tʃɑːrli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,
**Then Charley climbed a tall tree ,**
然后 查理 攀登 一个 高的 树 ,

然后查理爬上了一棵高大的树，

[ðə; ði][plæn] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['skwɔtəz] [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd]

| the | plan | being | that | he | should | watch | for | squatters | while | Ned | and | Jack | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 存在 | 那 | 他 | 应该 | 手表 | 为了 | 非法占地者 | 尽管 | 内德 | 和 | 杰克 | 应该 |

['gæðə(r)] [raɪs] ,

| gather | rice | , |
|---|---|---|
| 收集 | 米 | , |

计划是让他放哨，防止有人非法居住，而奈德和杰克则去收稻米。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] .

| so | that | they | might | not | be | surprised | at | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 惊讶 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

这样他们就不会对自己的工作感到惊讶了。

[ðə; ði] [raɪs] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| The | rice | had | been | cut | , | and | very | little | remained | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米 | 有 | 到过 | 切 | , | 和 | 非常 | 小的 | 剩余 | 的 | 它 | ; |

稻米已被收割，所剩无几；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]

| but | here | and | there | a | little | clump | of | it | was | still | standing | in | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 小的 | 丛 | 的 | 它 | 曾是 | 仍然 | 常设 | 在 | 这 | 草 |

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pætʃ] ,

| and | bushes | around | the | patch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灌木丛 | 大约 | 这 | 修补 | , |

但草丛和灌木丛周围，仍然零星地冒出一小丛这种植物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz]

| and | a | hard | morning's | work | enabled | the | boys | to | secure | enough | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 难的 | 早晨 | 工作 | 已启用 | 这 | 男孩们 | 到 | 安全的 | 足够的 | 的 | 这些 |

['gliːnɪŋz] [tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] .

| gleanings | to | last | them | for | ten | or | twelve | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拾穗 | 到 | 最后的 | 他们 | 为了 | 十 | 或者 | 十二 | 天 | . |

经过一个上午的辛勤劳作，男孩们收集到了足够他们食用十到十二天的这些拾穗物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| CHAPTER | XXI | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | . |

第二十一章

['tʃɑːrliz] ['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| CHARLEY'S | SECRET | EXPEDITION | . |
|---|---|---|---|
| 查理的 | 秘密 | 远征 | . |

查理的秘密探险。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['skwɔtəz]

| While | Charley | sat | in | the | tree | - | top | scanning | the | island | in | search | of | possible | squatters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 查理 | 卫星 | 在 | 这 | 树 | - | 顶部 | 扫描 | 这 | 岛 | 在 | 搜索 | 的 | 可能的 | 非法占地者 |

[huː] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪs] ,

| who | might | interfere | with | the | gathering | of | the | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 干扰 | 和 | 这 | 采集 | 的 | 这 | 米 | , |

查理坐在树梢上，环顾四周，寻找可能干扰稻米收割的非法居住者。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| he | saw | something | else | that | put | a | new | idea | into | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 某物 | 别的 | 那 | 放 | 一个 | 新的 | 主意 | 进入 | 他的 | 头 | , |

他看到了其他东西，这让他产生了一个新想法。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə]

| and | before | his | watch | was | done | he | had | quite | made | up | his | mind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他的 | 手表 | 曾是 | 完毕 | 他 | 有 | 相当 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 |

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbrɪliənt] [wɪtʃ] [wʊd] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

| do | something | brilliant | which | would | surprise | and | delight | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 某物 | 杰出的 | 哪个 | 会 | 惊喜 | 和 | 喜 | 他的 | 同伴 | . |

在他值班结束之前，他已经下定决心要做一件精彩的事情，让他的同伴们感到惊讶和高兴。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɑːf] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| What | he | saw | was | nothing | more | remarkable | than | a | calf | , | or | rather | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 锯 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 卓越 | 比 | 一个 | 小牛 | , | 或者 | 相当 | 一个 | 年轻的 |

[bʊl] ,

| bull | , |
|---|---|
| 公牛 | , |

他看到的不过是一头小牛，或者更确切地说，是一头小公牛而已。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ,

| perhaps | a | year | old | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 年 | 老的 | , |

大概一岁左右，

[ˈbraʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| browsing | in | the | edge | of | a | thicket | half | a | mile | or | more | to | the | west | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浏览 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 灌木丛 | 一半 | 一个 | 英里 | 或者 | 更多的 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

在营地西边半英里或更远的灌木丛边缘觅食，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| and | not | many | hundreds | of | yards | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 许多 | 数百 | 的 | 码 | 从 | 这 | 支撑 | . |

离岸边也只有几百码远。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] ,

| There | is | nothing | remarkable | in | such | a | sight | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 卓越 | 在 | 这样的 | 一个 | 视线 | 作为 | 那 | , |

这样的景象并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pɪˈkjuːliə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [saɪt] [set]

| but | the | circumstances | of | this | case | were | peculiar | , | and | so | the | sight | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 案件 | 是 | 奇特 | , | 和 | 所以 | 这 | 视线 | 放 |

[ˈtʃɑːrli] , [ˈθɪŋkɪŋ] .

| Charley | , | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 查理 | , | 思维 | . |

但此案的情况很特殊，所以眼前的景象让查理陷入了沉思。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ned] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪld] [ˈkæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

| he | remembered | what | Ned | had | told | him | and | Jack | about | the | wild | cattle | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 什么 | 内德 | 有 | 讲述 | 他 | 和 | 杰克 | 关于 | 这 | 荒野 | 牛 | 在 | 这 |

[ˈaɪlənd] ,

| island | , |
|---|---|
| 岛 | , |

他想起了奈德曾告诉他和杰克关于岛上野牛的事。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk]

| and | reflecting | that | it | had | been | a | good | many | years | since | the | original | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反思 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 自从 | 这 | 原来的 | 库存 |

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] ,

| of | animals | were | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 动物 | 是 | 弃 | , |

回想起最初的那批牲畜被遗弃已经过去很多年了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['jɪəlɪŋ] ['bʊlək] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| he | could | not | help | regarding | this | yearling | bullock | as | something | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 关于 | 这 | 一岁幼驹 | 犍 | 作为 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 |

[mɪə(r)] ['bʊlək] .

| mere | bullock | . |
|---|---|---|
| 仅仅 | 犍 | . |

他不禁将这头一岁大的小公牛视为不仅仅是一头普通的公牛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪm] ; [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ['əʊvə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [lændz] ,

| It | was | game | ; | a | wild | animal | roaming | at | will | over | unoccupied | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 游戏 | ; | 一个 | 荒野 | 动物 | 漫游 | 在 | 将要 | 超过 | 空置 | 土地 | , |

那是一场狩猎；一头野生动物在无人居住的土地上自由漫游。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [spɔːt] [æz; əz][dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [ɔː(r)][beə(r)] -

| and | to | kill | it | would | be | quite | as | good | sport | as | deer | - | stalking | or | bear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 杀 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 作为 | 好的 | 运动 | 作为 | 鹿 | - | 跟踪 | 或者 | 熊 | - |

['hʌntɪŋ] .

| hunting | . |
|---|---|
| 打猎 | . |

猎杀它会和猎鹿或猎熊一样，是一项不错的运动。

[ðen] , [tuː] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] [miːt] .

| Then | , | too | , | Charley | and | his | companions | were | really | in | sore | need | of | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 查理 | 和 | 他的 | 同伴 | 是 | 真的 | 在 | 疮 | 需要 | 的 | 肉 | . |

此外，查理和他的同伴们也确实非常需要肉。

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['daɪət][ɒv; əv] [fɪʃ] , ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [suːn] [ 'wiəri ] [ðə; ði]

| An | exclusive | diet | of | fish | , | oysters | , | and | other | such | things | soon | wearies | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 独家的 | 饮食 | 的 | 鱼 | , | 牡蛎 | , | 和 | 其他 | 这样的 | 事物 | 很快 | 疲惫 | 这 |

['pælət] ,

| palate | , |
|---|---|
| 味蕾 | , |

长期只吃鱼、牡蛎和其他类似食物，很快就会使味蕾感到厌倦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstfl] .

| and | becomes | exceedingly | distasteful | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 变成 | 非常 | 令人厌恶的 | . |

变得极其令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɛdz] ['tɜːt(ə)l][hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən] [ðɪs] [mə'nɒtəni] ,

| It | is | true | that | Ned's | turtle | had | somewhat | broken | this | monotony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 内德的 | 龟 | 有 | 有些 | 破碎的 | 这 | 单调 | , |

奈德的乌龟确实在某种程度上打破了这种单调乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] ['iːgəli] [ kreiv ] [miːt]

| but | the | relief | had | been | only | partial | , | and | the | boys | very | eagerly | craved | meat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 宽慰 | 有 | 到过 | 仅有的 | 部分的 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 非常 | 急切地 | 渴望 | 肉 |

— [biːf] , ['mʌtn] , [ɔː(r)] [pɔːk] .

| — | beef | , | mutton | , | or | pork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 牛肉 | , | 羊肉 | , | 或者 | 猪肉 | . |

但这种缓解只是部分缓解，男孩们非常渴望吃肉——牛肉、羊肉或猪肉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [miːt] ,

| They | had | made | no | effort | to | get | such | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 得到 | 这样的 | 肉 | , |

他们并没有费心去获取这种肉。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

| only | because | they | had | no | idea | that | any | such | was | to | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 他们 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 任何 | 这样的 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | . |

只是因为他们根本不知道会有这样的机会。

[ðə; ði] [sneɪk] ['dɪnə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'piːtɪd] .

| The | snake | dinner | had | never | been | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 晚餐 | 有 | 绝不 | 到过 | 重复 | . |

蛇宴从未再次发生过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['seɪvəri] ,

| It | is | true | that | the | snake | was | savory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 蛇 | 曾是 | 美味的 | , |

蛇的确味道鲜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['spəʊkən] ['truːθfəli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [pliːzd] [wɪð]

| and | the | boys | had | spoken | truthfully | when | they | declared | themselves | pleased | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 有 | 说 | 说实话 | 什么时候 | 他们 | 声明 | 他们自己 | 高兴 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

男孩们说他们对此感到满意，这话一点不假。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] ['lɑːstɪd] ,

| But | that | was | while | their | hunger | lasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 尽管 | 他们的 | 饥饿 | 持续 | , |

但那是在他们饥饿难耐的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə]

| and | when | they | had | finished | they | had | no | longer | a | keen | appetite | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们 | 有 | 不 | 更长 | 一个 | 敏锐的 | 食欲 | 到 |

[ə'pəʊz] [tuː; tə] ['predʒədɪs] ,

| oppose | to | prejudice | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 偏见 | , |

当他们完成这些事后，他们就不再热衷于反对偏见了。

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [fʊl] ['stʌməks] , [ðə; ði][əʊld] [əb'dʒekʃnz] [rɪ'tɜːnd] ,

| so | that | , | with | full | stomachs | , | the | old | objections | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 和 | 满的 | 胃 | , | 这 | 老的 | 反对意见 | 返回 | , |

于是，酒足饭饱之后，那些老生常谈的反对意见又回来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ]

| and | all | three | boys | were | seized | with | a | peculiar | loathing | for | the | food | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 三 | 男孩们 | 是 | 查获 | 和 | 一个 | 奇特 | 厌恶 | 为了 | 这 | 食物 | 他们 |

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

| had | eaten | . |
|---|---|---|
| 有 | 吃 | . |

这三个男孩都对他们吃过的食物产生了一种奇怪的厌恶感。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

| Perhaps | it | was | only | because | they | had | eaten | too | much | ; | but | , | whatever | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 有 | 吃 | 也 | 很多 | ; | 但 | , | 任何 | 这 |

['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ,

| reason | was | , |
|---|---|---|
| 原因 | 曾是 | , |

或许只是因为他们吃得太多了；但是，无论原因是什么，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

| the | fact | remained | that | they | were | all | sickened | by | the | thought | of | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 剩余 | 那 | 他们 | 是 | 全部 | 恶心 | 经过 | 这 | 想法 | 的 | 什么 | 他们 |

[hæd; həd]['i:t(ə)n] ,

| had | eaten | , |
|---|---|---|
| 有 | 吃 | , |

事实是，他们一想到自己吃的东西就感到恶心。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

| and | , | while | they | said | nothing | about | this | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他们 | 说 | 没有什么 | 关于 | 这 | 感觉 | , |

虽然他们对这种感觉只字未提，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [sneɪk] .

| no | one | of | them | ever | proposed | to | repeat | the | experiment | of | eating | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 他们 | 曾经 | 建议的 | 到 | 重复 | 这 | 实验 | 的 | 吃 | 蛇 | . |

他们中没有人提议重复吃蛇的实验。

[naʊ] ['tʃɑ:rli] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [mi:t] [ə'genst] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌtʃ]

| Now | Charley | meant | to | have | an | abundance | of | meat | against | which | no | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 查理 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 丰富 | 的 | 肉 | 反对 | 哪个 | 不 | 这样的 |

[əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][ɜ:rdʒd] .

| objection | could | be | urged | . |
|---|---|---|---|---|
| 异议 | 可以 | 是 | 敦促 | . |

查理打算准备大量的肉，这样就不会有人反对了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [stɪə(r)] [hu:z] [bi:f] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| Here | was | a | fat | young | steer | whose | beef | was | to | be | had | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 胖的 | 年轻的 | 转向 | 谁 | 牛肉 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | 为了 | 这 |

['teɪkɪŋ] .

| taking | . |
|---|---|
| 采取 | . |

这是一头肥壮的小公牛，它的牛肉唾手可得。

[haʊ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃən] .

| How | to | get | it | was | at | first | a | perplexing | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 得到 | 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | 一个 | 令人费解 | 问题 | . |

如何获得它起初是个令人困惑的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['bʊlək] ,

| There | was | no | gun | with | which | to | shoot | the | bullock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 枪 | 和 | 哪个 | 到 | 射击 | 这 | 犍 | , |

没有枪可以用来射杀那头牛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][dɒgz][ɪn][kæmp] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'ti:] ;

| and | there | were | no | dogs | in | camp | with | which | to | chase | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 狗 | 在 | 营 | 和 | 哪个 | 到 | 追赶 | 它 | ; |

营地里没有猎犬可以用来追赶它；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɑ:stə(r)] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði]

| but | after | some | reflection | Master | Charley | was | confident | that | he | could | kill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一些 | 反射 | 掌握 | 查理 | 曾是 | 自信的 | 那 | 他 | 可以 | 杀 | 这 |

['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][dɪ'spəʊz(ə)l] .

| animal | with | the | means | at | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 和 | 这 | 方法 | 在 | 处理 | . |

但经过一番思考，查理少爷确信他可以用现有的手段杀死这只动物。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| He | said | nothing | about | either | his | discovery | or | his | purpose | when | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 关于 | 任何一个 | 他的 | 发现 | 或者 | 他的 | 目的 | 什么时候 | 他的 | 同伴 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,

| returned | to | camp | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 营 | , |

当同伴们返回营地时，他既没有提及自己的发现，也没有说明此行的目的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] .

| because | he | wished | to | give | them | a | complete | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 希望 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 完全的 | 惊喜 | . |

因为他想给他们一个彻底的惊喜。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| He | merely | said | that | he | wanted | to | make | a | little | hunting | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 说 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 打猎 | 远征 | , |

他只是说他想进行一次小型狩猎之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

| and | that | perhaps | he | might | succeed | in | knocking | over | a | rabbit | or | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 也许 | 他 | 可能 | 成功 | 在 | 敲门 | 超过 | 一个 | 兔子 | 或者 | 一些 | 其他 |

['ænɪm(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

| animal | good | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 好的 | 到 | 吃 | . |

或许他还能成功撞倒一只兔子或其他可以食用的动物。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfəd] [nəʊ]

| His | companions | had | little | hope | of | any | such | good | luck | , | but | they | offered | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 有 | 小的 | 希望 | 的 | 任何 | 这样的 | 好的 | 运气 | , | 但 | 他们 | 提供 | 不 |

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

| objection | , |
|---|---|
| 异议 | , |

他的同伴们并不指望会有这样的好运，但他们也没有提出异议。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [set] [fɔːθ]

| and | Charley | , | arming | himself | with | the | hunting | - | knife | and | the | hatchet | , | set | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | , | 武装 | 他自己 | 和 | 这 | 打猎 | - | 刀 | 和 | 这 | 斧头 | , | 放 | 前进 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] .

| on | his | quest | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 寻求 | . |

于是，查理带着猎刀和斧头，踏上了他的征程。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʊlək] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

| He | found | the | bullock | not | far | from | the | place | at | which | he | had | seen | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 犍 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 地方 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 它 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

他发现那头牛就在离他之前看到它的地方不远的地方。

['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

| quietly | browsing | in | the | edge | of | the | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 浏览 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 木材 | . |

在林边静静地浏览着什么。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| After | carefully | reconnoitering | the | position | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 小心 | 侦察 | 这 | 位置 | , |

仔细勘察位置后，

['tʃɑːrli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [krept] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['veri] ['kɔːʃəsli] [θruː]

| **Charley** | **went** | **into** | **the** | **woods** | **and** | **crept** | **upon** | **the** | **animal** | **very** | **cautiously** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 去 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 悄悄地爬 | 之上 | 这 | 动物 | 非常 | 谨慎地 | 通过 |

[ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] .

| **the** | **thick** | **undergrowth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 灌木丛 | . |

查理走进树林，小心翼翼地穿过茂密的灌木丛，悄悄接近那只动物。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

| **His** | **plan** | **was** | **to** | **creep** | **up** | **in** | **this** | **way** | **until** | **he** | **should** | **be** | **within** | **a** | **few** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | 曾是 | 到 | 潜行者 | 向上 | 在 | 这 | 方式 | 直到 | 他 | 应该 | 是 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

| **of** | **his** | **prey** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 猎物 | , |

他的计划是悄悄靠近，直到距离猎物只有几英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['bʊlək] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| **and** | **then** | **,** | **springing** | **forward** | **suddenly** | **,** | **to** | **strike** | **the** | **bullock** | **between** | **his** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 弹簧 | 向前 | 突然 | , | 到 | 罢工 | 这 | 犍 | 之间 | 他的 | 年轻的 |

[hɔːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

| **horns** | **with** | **the** | **hatchet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 角 | 和 | 这 | 斧头 | . |

然后，他猛地向前一跃，用斧头砍向小牛的幼角之间。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [kɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [bləʊ] ,

| **Charley** | **had** | **seen** | **a** | **butcher** | **kill** | **a** | **large** | **steer** | **by** | **a** | **comparatively** | **slight** | **blow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 已见 | 一个 | 屠夫 | 杀 | 一个 | 大的 | 转向 | 经过 | 一个 | 比较 | 轻微 | 吹 | , |

查理曾亲眼目睹一个屠夫用相对较轻的一击杀死了一头大牛。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] ,

| **delivered** | **at** | **the** | **right** | **place** | **on** | **the** | **animal's** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | 在 | 这 | 动物 | 头 | , |

精准地击中动物头部的正确位置，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [straɪk] .

| **and** | **he** | **was** | **very** | **sure** | **that** | **he** | **knew** | **where** | **to** | **strike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 当然 | 那 | 他 | 知道 | 在哪里 | 到 | 罢工 | . |

他非常确信自己知道该从哪里下手。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [ʌp][hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] ,

| **As** | **he** | **crept** | **up** | **he** | **carefully** | **avoided** | **making** | **any** | **kind** | **of** | **noise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 悄悄地爬 | 向上 | 他 | 小心 | 避免 | 制作 | 任何 | 种类 | 的 | 噪音 | , |

他蹑手蹑脚地靠近，小心翼翼地避免发出任何声音。

[bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

| **but** | **when** | **within** | **a** | **dozen** | **feet** | **of** | **the** | **place** | **from** | **which** | **he** | **meant** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 之内 | 一个 | 打 | 脚 | 的 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 他 | 意思是 | 到 |

[sprɪŋ] ,

| **spring** | **,** |
|---|---|
| 春天 | , |

但当他距离他打算起跳的地方只有十几英尺远时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] , [brəʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['bʊlək] , [wɪtʃ] ['kwaɪətli]

| **he** | **made** | **a** | **misstep** | **,** | **broke** | **a** | **stick** | **,** | **and** | **alarmed** | **the** | **bullock** | **,** | **which** | **quietly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 失误 | , | 打破 | 一个 | 戳 | , | 和 | 惊慌 | 这 | 犍 | , | 哪个 | 悄悄 |

[ trɔt ] [ə'weɪ] .

| **trotted** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 小跑 | 离开 | . |

他一脚踩空，弄断了一根棍子，惊扰了牛犊，牛犊静静地小跑走了。

['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .

| **Charley** | **was** | **disappointed** | **,** | **but** | **by** | **no** | **means** | **disheartened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 失望的 | , | 但 | 经过 | 不 | 方法 | 沮丧 | . |

查理虽然失望，但并没有灰心丧气。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'si:d] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] [nekst] [taɪm] .

| **He** | **had** | **only** | **to** | **begin** | **over** | **again** | **,** | **and** | **proceed** | **more** | **cautiously** | **next** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 开始 | 超过 | 再次 | , | 和 | 继续 | 更多的 | 谨慎地 | 下一个 | 时间 | . |

他只需要重新开始，下次更加谨慎行事。

[hi:; hi] [krept] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kən'sju:md] ['nɪəli] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

| **He** | **crept** | **very** | **slowly** | **and** | **consumed** | **nearly** | **half** | **an** | **hour** | **in** | **his** | **approach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 非常 | 缓慢地 | 和 | 消耗 | 几乎 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 他的 | 方法 | . |

他蹑手蹑脚地慢慢走，花了将近半个小时才接近目的地。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [brəʊk] [nəʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| **This** | **time** | **he** | **broke** | **no** | **sticks** | **and** | **made** | **no** | **noise** | **of** | **any** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 打破 | 不 | 棍子 | 和 | 制成 | 不 | 噪音 | 的 | 任何 | 种类 | . |

这一次他没有折断任何棍子，也没有发出任何噪音。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][hi:; hi] [dru:] .

| **Nearer** | **and** | **nearer** | **he** | **drew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 他 | 画 | . |

他越靠越近。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊləks] ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][mʌst; məst][get]['nɪərə(r)] .

| **He** | **could** | **hear** | **the** | **bullock's** | **breathing** | **,** | **but** | **still** | **he** | **must** | **get** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 牛的 | 呼吸 | , | 但 | 仍然 | 他 | 必须 | 得到 | 更近 | . |

他能听到牛的呼吸声，但他仍然必须靠近些。

[ə; eɪ][lɒg] [leɪ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

| **A** | **log** | **lay** | **just** | **in** | **front** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日志 | 躺 | 只是 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

他面前横着一根圆木。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] ,

| **and** | **he** | **could** | **not** | **well** | **spring** | **over** | **it** | **before** | **striking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 出色地 | 春天 | 超过 | 它 | 前 | 引人注目 | , |

他还没来得及跃过它就发动了攻击。

[wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] .

| **without** | **alarming** | **the** | **animal** | **and** | **missing** | **his** | **aim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人担忧 | 这 | 动物 | 和 | 丢失的 | 他的 | 目的 | . |

既没有惊扰动物，也没有失手。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kri:p] [ə'raʊnd] [ðɪs] [əb'strʌkʃn] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [sək'sesfəli] ,

| **He** | **must** | **creep** | **around** | **this** | **obstruction** | **first** | **,** | **and** | **this** | **he** | **did** | **successfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 潜行者 | 大约 | 这 | 梗阻 | 第一的 | , | 和 | 这 | 他 | 做过 | 成功地 | , |

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlək] ,

| **but** | **the** | **bullock** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 犍 | , |

他必须先绕过这个障碍物，他也成功地做到了，但是那头公牛，

[ðəʊ] [nɒt] [ə'lɑ:md] , [mu:vd] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['tʃɑ:rli] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| **though** | **not** | **alarmed** | **,** | **moved** | **away** | **just** | **before** | **Charley** | **reached** | **a** | **position** | **from** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 惊慌 | , | 已搬 | 离开 | 只是 | 前 | 查理 | 达到 | 一个 | 位置 | 从 | 哪个 |

[tu:; tə] [straɪk] .

| **to** | **strike** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 罢工 | . |

虽然没有惊慌，但在查理到达攻击位置之前就躲开了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rʌn] ,

| It | did | not | run | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 跑步 | , |

它没运行。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] [sʌm; səm] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| but | quietly | walked | away | to | nibble | some | grass | which | grew | at | a | spot | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悄悄 | 步行 | 离开 | 到 | 蚕食 | 一些 | 草 | 哪个 | 生长 | 在 | 一个 | 点 | 一个 | 打 |

['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

| paces | distant | . |
|---|---|---|
| 步幅 | 遥远 | . |

但他却悄悄地走开，去啃食十几步之外长在地上的一些青草。

[ðɪs] ['sekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊk] ['tʃɑːrliz] [ɔːl'redi] [streɪnd] [nɜːvz] [kən'sɪdərəbli] , [bʌt; bət] ,

| This | second | disappointment | shook | Charley's | already | strained | nerves | considerably | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 失望 | 摇晃 | 查理的 | 已经 | 紧张 | 神经 | 相当 | , | 但 | , |

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] ,

| impatient | as | he | now | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦 | 作为 | 他 | 现在 | 曾是 | , |

第二次失望让查理本已紧绷的神经更加紧张，但他现在已经很不耐烦了，

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [əd'vɑːns] .

| he | controlled | himself | and | resumed | his | silent | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受控 | 他自己 | 和 | 恢复 | 他的 | 沉默的 | 进步 | . |

他克制住自己，继续默默地前进。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| Luckily | the | animal's | head | was | turned | directly | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 动物 | 头 | 曾是 | 转向 | 直接地 | 离开 | 从 | 他 | , |

幸运的是，那只动物的头正好转向了远离他的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ['greɪtli] ['les(ə)nd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

| and | that | fact | greatly | lessened | the | danger | of | his | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 事实 | 非常 | 减少 | 这 | 危险 | 的 | 他的 | 发现 | . |

这一事实大大降低了他被发现的风险。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [gʊd] , [ɪn'diːd] ,

| His | chance | was | now | so | good | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机会 | 曾是 | 现在 | 所以 | 好的 | , | 的确 | , |

他的机会现在确实非常好。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːtli]

| that | a | few | moments | more | might | have | brought | his | attempt | to | a | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 可能 | 有 | 带来 | 他的 | 试图 | 到 | 一个 | 完全地 |

[sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

| successful | issue | , |
|---|---|---|
| 成功的 | 问题 | , |

再过几分钟，他的尝试或许就能完全成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] .

| if | he | had | been | content | to | follow | his | original | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 内容 | 到 | 跟随 | 他的 | 原来的 | 计划 | . |

如果他当初满足于执行他最初的计划的话。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊ] ,

| But | just | as | he | was | in | the | act | of | springing | forward | to | deliver | his | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 弹簧 | 向前 | 到 | 递送 | 他的 | 吹 | , |

但就在他准备向前猛击的时候，

[wɪð] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] ['tʃɑːrli] .

| with | every | prospect | of | success | , | a | new | thought | struck | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 前景 | 的 | 成功 | , | 一个 | 新的 | 想法 | 击 | 查理 | . |

每当成功似乎在眼前时，查理脑海中就会冒出一个新的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊləks] [bæk] ,

| It | was | easy | to | spring | upon | the | bullock's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 春天 | 之上 | 这 | 牛的 | 后退 | , |

跳到牛背上很容易。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [diːl] [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət] ['meni]

| and | from | that | point | Charley | thought | he | could | deal | not | one | , | but | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 观点 | 查理 | 想法 | 他 | 可以 | 交易 | 不是 | 一 | , | 但 | 许多 |

[sək'sesɪv] [bləʊz] ,

| successive | blows | , |
|---|---|---|
| 连续 | 打击 | , |

从那时起，查理认为他不仅可以给予敌人一次打击，还可以给予敌人多次连续的打击。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

| thus | making | sure | work | of | what | might | not | otherwise | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 制作 | 当然 | 工作 | 的 | 什么 | 可能 | 不是 | 否则 | 是 | 当然 | . |

从而确保那些原本可能无法保证的事情能够顺利完成。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ænɪməlz] [bæk] ,

| Accordingly | he | leaped | upon | the | animal's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 跳跃 | 之上 | 这 | 动物 | 后退 | , |

于是他跳到了动物背上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['stɑːtld] ['kriːtʃə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| and | as | he | did | so | the | startled | creature | sprang | forward | through | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 这 | 惊慌 | 生物 | 弹簧 | 向前 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , |

['nɪəli] [ ˌʌn'siːt ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

| nearly | unseating | his | rider | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 罢免 | 他的 | 骑士 | . |

就在这时，那受惊的动物从灌木丛中跃出，差点把骑手从马上甩下来。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)] .

| The | blow | which | Charley | tried | to | deliver | was | a | disastrous | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹 | 哪个 | 查理 | 尝试 | 到 | 递送 | 曾是 | 一个 | 灾难性的 | 失败 | . |

查理试图给予的那一击以惨败告终。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bruːts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [wɒz; wəz]

| He | missed | the | brute's | head | , | and | the | hatchet | slipping | from | his | hand | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 这 | 蛮力的 | 头 | , | 和 | 这 | 斧头 | 滑倒 | 从 | 他的 | 手 | , | 曾是 |

[ həːl ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| hurled | into | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 进入 | 这 | 灌木丛 | . |

他没砍中那头野兽的头，斧子从他手中滑落，扔进了灌木丛里。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] , [haʊ'evə(r)] .

| Charley | had | no | time | to | think | of | the | hatchet | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 斧头 | , | 然而 | . |

然而，查理根本没时间去想斧头的事。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['bʊlək] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [æn; ən]

| The | infuriated | bullock | plunged | headlong | through | the | thicket | and | then | across | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒的 | 犍 | 暴跌 | 一头扎 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 和 | 然后 | 穿过 | 一个 |

['əʊpən] [gleɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

| open | glade | and | into | the | woods | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 林间空地 | 和 | 进入 | 这 | 树林 | 再次 | , |

愤怒的公牛一头扎进灌木丛，然后穿过一片空地，又钻进了树林。

['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| going | in | the | direction | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 营 | , |

朝着营地的方向走去，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] .

| and | Charley | had | all | that | he | could | do | to | keep | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 有 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 他的 | 座位 | . |

查理竭尽全力保住了自己的席位。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [baɪ][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ɪn'kaʊntəd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

| He | was | beaten | black | and | blue | by | the | saplings | encountered | ; | his | face | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被打败 | 黑色的 | 和 | 蓝色的 | 经过 | 这 | 树苗 | 遭遇 | ; | 他的 | 脸 | 曾是 |

[skrætʃt] ,

| scratched | , |
|---|---|
| 刮痕 | , |

他被遇到的树苗打得遍体鳞伤，脸上也满是抓痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔ:n] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [ʃredz] .

| and | his | clothes | torn | almost | to | shreds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 衣服 | 撕裂 | 几乎 | 到 | 碎屑 | . |

他的衣服几乎被撕成了碎片。

[stɪl] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlək] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] , [hi:; hi] [held] [ɒn] ,

| Still | , | seeing | that | the | bullock | was | going | toward | the | camp | , | he | held | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 看到 | 那 | 这 | 犍 | 曾是 | 去 | 朝向 | 这 | 营 | , | 他 | 握住 | 在 | , |

然而，看到牛犊朝着营地的方向走去，他还是紧紧抓住了缰绳。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [wʌns] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]

| with | an | unreasoning | impression | that | , | once | at | the | camp | , | the | animal | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不讲道理 | 印象 | 那 | , | 一次 | 在 | 这 | 营 | , | 这 | 动物 | 会 | 是 |

[sɪ'kjʊəd] .

| secured | . |
|---|---|
| 安全 | . |

他错误地认为，一旦动物到达营地，就会被控制住。

[dʒæk][ænd; ənd] [ned] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [wen] ['tʃɑ:rli] [keɪm] ['dæʃɪŋ]

| Jack | and | Ned | happened | to | be | outside | the | stockade | when | Charley | came | dashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 内德 | 发生 | 到 | 是 | 外部 | 这 | 栅栏 | 什么时候 | 查理 | 来了 | 帅气 |

[pɑ:st] ,

| past | , |
|---|---|
| 过去的 | , |

杰克和内德正好在栅栏外面，查理就从他们身边飞奔而过。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [kɔ:t]

| but | of | course | they | could | do | nothing | , | and | a | moment | after | they | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他们 | 可以 | 做 | 没有什么 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 后 | 他们 | 捕捉 |

[saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] ,

| sight | of | their | companion | , |
|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 他们的 | 伴侣 | , |

但他们当然无能为力，就在他们看到同伴的那一刻，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

| he | was | swept | from | his | seat | by | an | overhanging | branch | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 扫荡 | 从 | 他的 | 座位 | 经过 | 一个 | 悬垂 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | , |

他被树枝扫落，从座位上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['bʊlək] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt] [ə'ləʊn] .

| and | the | frightened | bullock | continued | his | impetuous | flight | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 害怕 | 犍 | 持续 | 他的 | 浮躁 | 航班 | 独自的 | . |

受惊的公牛继续独自狂奔。

[dʒæk][ænd; ənd] [ned] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [frɛndz] [ə'sɪstəns] .

| Jack | and | Ned | hastened | to | their | friend's | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 和 | 内德 | 加快 | 到 | 他们的 | 朋友们 | 协助 | . |

杰克和内德赶紧去帮助他们的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tʃɑːrli] [siːmd] [stʌnd] ,

| For | a | moment | Charley | seemed | stunned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 查理 | 似乎 | 目瞪口呆 | , |

查理似乎愣住了片刻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [təʊn] :

| but | he | soon | came | to | himself | sufficiently | to | ask | in | a | querulous | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 来了 | 到 | 他自己 | 足够 | 到 | 问 | 在 | 一个 | 抱怨的 | 语气 | : |

但他很快回过神来，用抱怨的语气问道：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [hed] [hɪm] [ɒf] ?

| " | Why | didn't | you | head | him | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 头 | 他 | 离开 | ? |

你为什么不阻止他?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['paʊələs]

| " | It | was | not | easy | to | convince | Charley | that | they | had | been | entirely | powerless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 说服 | 查理 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 完全 | 无力 |

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['bʊlək] ,

| to | capture | the | bullock | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 捕获 | 这 | 犍 | , |

“要让查理相信他们完全无力抓住那头牛，并不容易。”

[səʊ] [fɪkst] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [praɪz] ;

| so | fixed | had | been | his | determination | to | secure | so | valuable | a | prize | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 固定的 | 有 | 到过 | 他的 | 决心 | 到 | 安全的 | 所以 | 有价值的 | 一个 | 奖 | ; |

他决心要获得如此珍贵的奖品，这决心是如此坚定；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['mætəz] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [laɪt] ,

| but | after | a | while | he | began | to | see | matters | in | their | true | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 事情 | 在 | 他们的 | 真的 | 光 | , |

但过了一段时间后，他开始看清事情的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| and | to | understand | that | Ned | and | Jack | could | not | have | stopped | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 理解 | 那 | 内德 | 和 | 杰克 | 可以 | 不是 | 有 | 停止 | 这 | 动物 | , |

并且要明白，内德和杰克不可能阻止那只动物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| even | if | they | had | been | prepared | for | his | coming | , | as | in | fact | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 准备 | 为了 | 他的 | 未来 | , | 作为 | 在 | 事实 | 他们 | 是 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

即使他们已经做好了迎接他的准备，但事实上他们并没有。

[ðen] ['tʃɑːrli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bruːzɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ] [bəʊnz]

| Then | Charley | examined | his | own | bruises | , | which | were | pretty | severe | , | though | no | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 查理 | 检查 | 他的 | 自己的 | 瘀伤 | , | 哪个 | 是 | 漂亮的 | 严重 | , | 尽管 | 不 | 骨头 |

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

| were | broken | . |
|---|---|---|
| 是 | 破碎的 | . |

然后查理检查了自己的瘀伤，伤势相当严重，不过没有骨折。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , " [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | The | worst | of | the | damage | , | " | he | said | , | after | awhile | , | " | is | the | loss | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最差 | 的 | 这 | 损害 | , | " | 他 | 说 | , | 后 | 一会儿 | , | " | 是 | 这 | 损失 | 的 | 这 |

['hætʃɪt] ,

| hatchet | , |
|---|---|
| 斧头 | , |

过了一会儿，他说道：“损失最惨重的是斧头丢了。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] .

| and | I | suppose | we | shall | find | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 寻找 | 那 | . |

我想我们会发现这一点。

" [ðə; ðiː] [end] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [əd'ventʃə(r)] .

| " | THE | END | OF | CHARLEY'S | ADVENTURE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | 的 | 查理的 | 冒险 | . |

“查理的冒险结束了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ðiː] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [tuː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | Did | you | lose | the | hunting | - | knife | too | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 失去 | 这 | 打猎 | - | 刀 | 也 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“你的猎刀也丢了吗？”杰克问道。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; " [wɒt] [æn; ən]['ɪdiət][ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə][biː; biː][ʃʊə(r)] !

| " | There | ! | " | exclaimed | Charley | ; | " | what | an | idiot | I | am | , | to | be | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 惊呼 | 查理 | ; | " | 什么 | 一个 | 笨蛋 | 我 | 是 | , | 到 | 是 | 当然 | ! |

“瞧！”查理惊呼道；“我真是个白痴啊！”

[ai][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [belt] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] ,

| I | had | that | in | my | belt | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 那 | 在 | 我的 | 腰带 | 全部 | 这 | 时间 | , |

我一直把它别在腰带上。

[ænd; ənd][ai] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][ðə; ðiː] [biːf] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

| and | I | might | have | got | the | beef | if | I | had | only | thought | to | use | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 有 | 得到 | 这 | 牛肉 | 如果 | 我 | 有 | 仅有的 | 想法 | 到 | 使用 | 它 | ! |

如果我当时想到用它，说不定就能买到牛肉了！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

| " | This | was | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 真的 | 足够的 | . |

这确实如此。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['θɪkɪt] ,

| While | going | through | the | thicket | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 去 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , |

穿过灌木丛时，

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bʊlək] ,

| Charley | had | enough | to | do | to | cling | to | the | back | of | the | bullock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 黏着 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 犍 | , |

查理忙得不可开交，只能紧紧抓住牛背。

[bʌt; bət] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðiː]['əʊpən] [gleɪd] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [drɔːn] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ðiː]

| but | while | crossing | the | open | glade | he | might | easily | have | drawn | and | used | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 过境 | 这 | 打开 | 林间空地 | 他 | 可能 | 容易地 | 有 | 绘制 | 和 | 用过的 | 这 |

[lɒŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| long | hunting | - | knife | if | he | had | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 打猎 | - | 刀 | 如果 | 他 | 有 | 想法 | 的 | 它 | . |

但是，如果他当时想到了，在穿过开阔的林间空地时，他很容易就能拔出并使用那把长长的猎刀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | he | had | not | thought | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 它 | , |

但他之前并没有想到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] .

| and | it | was | now | too | late | for | the | thinking | to | do | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 现在 | 也 | 晚的 | 为了 | 这 | 思维 | 到 | 做 | 任何 | 好的 | . |

现在想这些已经太晚了，没有任何用处。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ned] .

| " | It | is | just | as | well | as | it | is | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它 | 是 | , | " | 说 | 内德 | . |

“这样也好，”内德说。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] ; " [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] .

| " | Just | as | well | ! | " | exclaimed | Charley | ; | " | well | , | I | don't | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 出色地 | ! | " | 惊呼 | 查理 | ; | " | 出色地 | , | 我 | 不 | 看 | 那 | . |

“那也好！”查理惊呼道；“嗯，我没看到。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

| I | don't | know | how | it | is | with | you | , | but | for | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | 和 | 你 | , | 但 | 为了 | 我的 | 部分 | , |

我不知道你那边情况如何，但就我而言，

[aɪˈd] [ˈrelɪʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] [dʒʌst] [naʊ] . "

| I'd | relish | a | beefsteak | just | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 尽情享用 | 一个 | 牛排 | 只是 | 现在 | . | " |

我现在真想吃块牛排。

" [səʊ] [wʊd] [ai] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ned] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈjɪəlɪŋ] [ˈɪz(ə)nt]['aʊəz] ,

| " | So | would | I | , | " | answered | Ned | ; | " | but | that | yearling | isn't | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | , | " | 回答 | 内德 | ; | " | 但 | 那 | 一岁幼驹 | 不是 | 我们的 | , |

“我也会这么做，”内德回答说，“但那匹一岁马不是我们的。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] . "

| and | we've | no | right | to | kill | it | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 不 | 正确的 | 到 | 杀 | 它 | , | 我 | 认为 | . | " |

我想，我们没有权利杀死它。

" [waɪ] [nɒt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[ɪts] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| It's | a | wild | animal | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 荒野 | 动物 | , | 不是 | 它 | ? | " |

它是一只野生动物，对吧?

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

| " | I | hardly | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 思考 | 所以 | . |

我不太这么认为。

[ðə; ði] ['skwɔtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] [ɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| The | squatters | must | have | killed | all | the | wild | cattle | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非法占地者 | 必须 | 有 | 被杀 | 全部 | 这 | 荒野 | 牛 | 长的 | 前 | , |

那些非法占地者肯定很久以前就把野牛都杀光了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪm] [kɑːf] ['prɒbəbli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

| and | this | tame | calf | probably | belongs | to | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驯服 | 小牛 | 大概 | 属于 | 到 | 他们 | . | " |

这头温顺的小牛很可能就是他们的。

" [wel] , [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['prɪti] ['friːli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θɪŋz] ,

| " | Well | , | they | helped | themselves | pretty | freely | to | our | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 帮助 | 他们自己 | 漂亮的 | 自由 | 到 | 我们的 | 事物 | , |

“他们很随意地拿走了我们的东西，”

[səʊ][aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| so | I | shouldn't | be | a | bit | sorry | if | I | had | killed | the | animal | while | I | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不应该 | 是 | 一个 | 少量 | 对不起 | 如果 | 我 | 有 | 被杀 | 这 | 动物 | 尽管 | 我 | 想法 | 它 |

[ə; eɪ][waɪld][wʌn] ,

| a | wild | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 一 | , |

所以，如果我误以为那是野生动物而将其杀死，我一点也不该感到后悔。

" [sed] ['tʃɑːrli] , ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] .

| " | said | Charley | , | rather | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 查理 | , | 相当 | 懊悔地 | . |

查理颇为懊恼地说。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'træktɪd] [wʌn] ,

| The | search | for | the | hatchet | was | a | somewhat | protracted | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 斧头 | 曾是 | 一个 | 有些 | 拖延 | 一 | , |

寻找斧头的过程有些漫长。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][səʊ] ,

| but | that | important | tool | was | found | at | last | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 重要的 | 工具 | 曾是 | 成立 | 在 | 最后的 | , | 和 | 所以 | , |

但最终还是找到了那个重要的工具，于是，

[ɪf] ['tʃɑːrliz] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][kæmp] ['lɑːdə(r)] [dɪd][nəʊ] [gʊd] ,

| if | Charley's | effort | to | replenish | the | camp | larder | did | no | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 查理的 | 努力 | 到 | 补充 | 这 | 营 | 食品储藏室 | 做过 | 不 | 好的 | , |

如果查理补充营地食品的努力没有奏效，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [dɪd][nəʊ] [hɑːm] [bɪ'jɒnd] ['bruːzɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['hʌntsmənz] [lɪmz] , ['skrætʃɪŋ]

| it | at | least | did | no | harm | beyond | bruising | that | young | huntsman's | limbs | , | scratching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 至少 | 做过 | 不 | 伤害 | 超过 | 瘀伤 | 那 | 年轻的 | 猎人的 | 四肢 | , | 抓挠 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

除了擦伤了那个年轻猎人的四肢和脸部之外，至少没有造成其他伤害。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| and | tearing | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 他的 | 衣服 | . |

并撕破了自己的衣服。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XXII | . |
|---|---|---|
| 章 | 二十二 | . |

第二十二章

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌæfrə'daɪti] .

| THE | LAUNCH | OF | THE | " | APHRODITE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发射 | 的 | 这 | " | 阿芙洛狄忒 | . |

“阿芙罗狄蒂”号的下水。

" ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| " | Contrary | to | their | expectations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 相反 | 到 | 他们的 | 期望 | , |

与他们的预期相反，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [piːs] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt]

| the | boys | were | left | in | peace | by | their | enemies | after | that | last | unsuccessful | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 左边 | 在 | 和平 | 经过 | 他们的 | 敌人 | 后 | 那 | 最后的 | 不成功 | 试图 |

[tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)][kæmp] .

| to | burn | their | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 烧伤 | 他们的 | 营 | . |

在敌人最后一次试图焚烧营地未果后，男孩们终于摆脱了敌人的魔爪，得以安宁。

[ðə; ði][tɑː(r)] - [kɪln] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [njuː] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]

| The | tar | - | kiln | was | promptly | rebuilt | , | and | by | Saturday | night | a | new | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦油 | - | 窑 | 曾是 | 及时 | 重建 | , | 和 | 经过 | 周六 | 夜晚 | 一个 | 新的 | 供应 | 的 |

[tɑː(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

| tar | was | ready | . |
|---|---|---|---|
| 焦油 | 曾是 | 准备好 | . |

焦油窑很快重建完毕，到周六晚上，新的焦油供应就准备就绪了。

['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðɪs] [tɑː(r)]['ɪntuː] [pɪtʃ] , [baɪ] ['bɔɪlɪŋ]

| Early | on | Monday | morning | the | work | of | converting | this | tar | into | pitch | , | by | boiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 周一 | 早晨 | 这 | 工作 | 的 | 转换 | 这 | 焦油 | 进入 | 沥青 | , | 经过 | 沸腾 |

[ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

| it | , | was | begun | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 曾是 | 开始 | . |

星期一一大早，人们就开始了将焦油煮沸，转化为沥青的工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] ,

| This | was | necessarily | a | slow | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一定 | 一个 | 慢的 | 过程 | , |

这必然是一个缓慢的过程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] ,

| because | the | kettle | was | small | and | the | space | to | be | covered | was | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 壶 | 曾是 | 小的 | 和 | 这 | 空间 | 到 | 是 | 涵盖 | 曾是 | 大的 | , |

因为水壶很小，而需要覆盖的面积却很大，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði]

| for | the | plan | was | to | paint | the | whole | outside | surface | of | the | boat | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 计划 | 曾是 | 到 | 画 | 这 | 所有的 | 外部 | 表面 | 的 | 这 | 船 | 和 | 这 |

[pɪtʃ] ,

| pitch | , |
|---|---|
| 沥青 | , |

计划是用沥青涂抹船的整个外表面。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| in | order | to | make | it | as | water | - | tight | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 它 | 作为 | 水 | - | 紧的 | 作为 | 可能的 | . |

为了尽可能做到滴水不漏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'plaɪd]

| As | soon | as | the | first | kettleful | of | pitch | was | ready | , | it | was | carefully | applied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 第一的 | 满壶 | 的 | 沥青 | 曾是 | 准备好 | , | 它 | 曾是 | 小心 | 应用 |

[waɪl] ['smәʊkɪŋ] [hɒt] ,

| while | smoking | hot | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 吸烟 | 热的 | , |

第一壶沥青熬好后，趁热小心地涂抹上去。

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːmz] .

| care | being | taken | to | work | it | well | into | the | seams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 存在 | 已采取 | 到 | 工作 | 它 | 出色地 | 进入 | 这 | 接缝 | . |

小心翼翼地将其塞入接缝处。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['kɛtəlˌfʊl] [wɒz; wəz][set][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [went] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

| Then | another | kettleful | was | set | to | boil | , | and | so | the | work | went | slowly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 满壶 | 曾是 | 放 | 到 | 熬 | , | 和 | 所以 | 这 | 工作 | 去 | 缓慢地 | 向前 | . |

然后又烧了一壶水，工作就这样缓慢地向前推进着。

[æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃ] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːd] , [laɪk] ['vɑːnɪʃ] ,

| As | the | pitch | cooled | it | became | hard | , | like | varnish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 沥青 | 冷却 | 它 | 成为 | 难的 | , | 喜欢 | 漆 | , |

沥青冷却后变得像清漆一样坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tu:; tə][stɒp][ɔ:l] [li:ks] ['prɪti] ['θʌrəli] .

| and | the | effect | was | to | stop | all | leaks | pretty | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 曾是 | 到 | 停止 | 全部 | 泄漏 | 漂亮的 | 彻底 | . |

其效果是彻底堵住了所有漏洞。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][bəʊt][sæt] [raɪt] [saɪd][ʌp] ,

| At | first | the | boat | sat | right | side | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 船 | 卫星 | 正确的 | 边 | 向上 | , |

起初，船身是直立的。

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ,

| but | raised | upon | the | blocks | on | which | she | had | been | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提高 | 之上 | 这 | 积木 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 建造 | , |

但她是建立在她自身所依附的基石之上的，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

| so | that | it | was | easy | to | pass | under | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 经过 | 在下面 | 她 | ; |

所以很容易从她身下通过；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɔ:kwədnəs]

| but | in | applying | the | first | kettleful | of | pitch | the | boys | discovered | the | awkwardness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 申请 | 这 | 第一的 | 满壶 | 的 | 沥青 | 这 | 男孩们 | 发现 | 这 | 尴尬 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| of | this | position | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 位置 | , |

但是，在涂抹第一壶沥青时，男孩们发现这个姿势很别扭。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

| and | determined | to | turn | the | Aphrodite | bottom | upward | , | for | the | sake | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 转动 | 这 | 阿芙洛狄忒 | 底部 | 向上 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 |

[kən'vi:niəns] .

| convenience | . |
|---|---|
| 方便 | . |

为了方便起见，决定将阿芙罗狄蒂雕像的底部朝上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] ,

| This | was | a | difficult | task | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 难的 | 任务 | , |

这是一项艰巨的任务。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ]

| as | the | boat | was | too | heavy | for | the | combined | strength | of | the | three | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 曾是 | 也 | 重的 | 为了 | 这 | 合并 | 力量 | 的 | 这 | 三 | 年轻的 |

[ʃɪp] - ['bɪldəz] ;

| ship | - | builders | ; |
|---|---|---|---|
| 船 | - | 建筑商 | ; |

因为这艘船太重了，三个年轻造船工人的合力无法搬动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒæks] [mə'kænɪkl] [skɪl] [dɪ'vaɪzd]

| but | it | was | necessary | to | accomplish | it | , | and | Jack's | mechanical | skill | devised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 完成 | 它 | , | 和 | 杰克的 | 机械的 | 技能 | 设计 |

[mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

| means | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 为了 | 这 | 目的 | . |

但这是必须的，而杰克的机械技能为实现这一目标设计了方法。

['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [lɒŋ] [pəulz] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] ['li:vəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ,

| **Cutting** | **some** | **long** | **poles** | **to** | **serve** | **as** | **levers** | **,** | **and** | **a** | **large** | **number** | **of** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 一些 | 长的 | 杆子 | 到 | 服务 | 作为 | 杠杆 | , | 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 短的 | , |

[staʊt] [stɪks] ,

| **stout** | **sticks** | **,** |
|---|---|---|
| 肥硕 | 棍子 | , |

砍一些长杆作为杠杆，以及大量短而粗的木棍，

[hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [reɪz] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['li:vəz] .

| **he** | **directed** | **his** | **companions** | **to** | **raise** | **one** | **side** | **of** | **the** | **boat** | **with** | **the** | **levers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指导 | 他的 | 同伴 | 到 | 增加 | 一 | 边 | 的 | 这 | 船 | 和 | 这 | 杠杆 | . |

他指挥同伴们用杠杆抬起船的一侧。

[waɪl] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hi:; hi] ['kwɪkli] [bɪlt] [tu:] [krɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [stɪks] ,

| **While** | **they** | **held** | **it** | **up** | **he** | **quickly** | **built** | **two** | **cribs** | **of** | **the** | **short** | **sticks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 握住 | 它 | 向上 | 他 | 迅速地 | 建造 | 二 | 婴儿床 | 的 | 这 | 短的 | 棍子 | , |

在他们扶着它的时候，他迅速用短木棍搭起了两个小床。

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:n] ,

| **one** | **at** | **the** | **bow** | **and** | **the** | **other** | **at** | **the** | **stern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 弓 | 和 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 船尾 | , |

一个在船头，另一个在船尾。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['li:vəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [bəʊt] ['restɪd] ['i:zəli] [ə'pɒn] [ði:z] .

| **and** | **when** | **the** | **levers** | **were** | **removed** | **the** | **boat** | **rested** | **easily** | **upon** | **these** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 杠杆 | 是 | 已移除 | 这 | 船 | 休息 | 容易地 | 之上 | 这些 | . |

卸下操纵杆后，船就轻松地停在了上面。

[ðen] [ə; eɪ] [nju:] [baɪt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['li:vəz] ,

| **Then** | **a** | **new** | **bight** | **was** | **taken** | **with** | **the** | **levers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 新的 | 海湾 | 曾是 | 已采取 | 和 | 这 | 杠杆 | , |

然后，他们用杠杆进行了新的弯曲操作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] ['fɜ:ðə(r)] .

| **and** | **the** | **side** | **of** | **the** | **boat** | **was** | **raised** | **a** | **few** | **inches** | **further** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 提高 | 一个 | 很少 | 英寸 | 更远 | . |

船舷又抬高了几英寸。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] [ʌp] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| **Building** | **the** | **cribs** | **up** | **to** | **support** | **her** | **in** | **this** | **position** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 这 | 婴儿床 | 向上 | 到 | 支持 | 她 | 在 | 这 | 位置 | , |

把婴儿床垫高，以便让她保持这个姿势。

[dʒæk] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| **Jack** | **directed** | **the** | **boys** | **to** | **repeat** | **the** | **operation** | **again** | **and** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 指导 | 这 | 男孩们 | 到 | 重复 | 这 | 手术 | 再次 | 和 | 再次 | , |

杰克命令男孩们一遍又一遍地重复这个操作。

[i:tʃ] [taɪm] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪb] .

| **each** | **time** | **supporting** | **the** | **boat** | **by** | **increasing** | **the** | **height** | **of** | **the** | **cribs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 支持 | 这 | 船 | 经过 | 增加 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 婴儿床 | . |

每次都通过增加船架的高度来支撑船只。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :

| **Finally** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 说 | : |

最后他说：

" [naʊ] [wʌn] [mɔ:(r)] [baɪt] [wɪl] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ,

| **"** | **Now** | **one** | **more** | **bight** | **will** | **throw** | **her** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 一 | 更多的 | 海湾 | 将要 | 扔 | 她 | 超过 | , |

“再咬一口，她就要翻倒了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɜːst][tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)][daʊn] , [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][streɪn]

| but | we | must | get | ready | first | to | ease | her | down | , | or | else | we | shall | strain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 得到 | 准备好 | 第一的 | 到 | 舒适 | 她 | 向下 | , | 或者 | 别的 | 我们 | 将 | 拉紧 |

[hɜː(r); hə(r)] . "

| her | . | " |
|---|---|---|
| 她 | . | " |

但我们必须先做好准备，让她慢慢下来，否则会让她过度劳累。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | How | can | we | do | it | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 做 | 它 | ? | " | 问 | 内德 | . |

“我们该怎么做呢？”内德问道。

" [baɪ] ['setɪŋ] [sʌm; səm] [pəulz] [ʌp] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒn] [krɪb] .

| " | By | setting | some | poles | up | at | an | angle | on | cribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 环境 | 一些 | 杆子 | 向上 | 在 | 一个 | 角度 | 在 | 婴儿床 | . |

“通过在支架上斜立一些杆子。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

| I'll | show | you | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | . |

我来给你演示一下。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [bɪlt] [sʌm; səm] [krɪb]

| " | With | that | he | went | to | the | other | side | of | the | boat | and | built | some | cribs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 去 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 船 | 和 | 建造 | 一些 | 婴儿床 |

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['restɪd] ;

| about | five | or | six | feet | away | from | the | gunwale | on | which | the | boat | rested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 或者 | 六 | 脚 | 离开 | 从 | 这 | 舷缘 | 在 | 哪个 | 这 | 船 | 休息 | ; |

“说完，他就走到船的另一边，在离船舷大约五六英尺的地方，搭起了一些木筏；

['kærɪɪŋ] [ðiːz] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,

| carrying | these | up | as | high | as | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这些 | 向上 | 作为 | 高的 | 作为 | 他的 | 头 | , |

他高高地把这些东西举过头顶，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪt] [pəulz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] [endz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst]

| he | took | a | number | of | straight | poles | and | placed | their | ends | on | the | ground | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 数字 | 的 | 直的 | 杆子 | 和 | 放置 | 他们的 | 结束 | 在 | 这 | 地面 | 只是 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ,

| under | the | gunwale | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 舷缘 | , |

他取了几根直杆，把杆子的一端放在船舷下方的地上。

['restɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [endz] [ə'pɒn][ðə; ði][tɔːl] [krɪb] .

| resting | the | other | ends | upon | the | tall | cribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 这 | 其他 | 结束 | 之上 | 这 | 高的 | 婴儿床 | . |

将另一端搁在高高的婴儿床上。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] ['freɪmwɜːk] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [wʌn] ['gʌnl] ,

| This | made | a | slanting | framework | , | the | bottom | of | which | was | against | one | gunwale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 一个 | 斜 | 框架 | , | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 反对 | 一 | 舷缘 | , |

这就形成了一个倾斜的框架，框架底部抵着船舷的一侧。

[waɪl] [ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [edʒ]

| while | the | top | was | not | more | than | a | few | feet | distant | from | the | other | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 顶部 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 脚 | 遥远 | 从 | 这 | 其他 | 边缘 |

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

| of | the | boat | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船 | . |

而船顶距离船的另一侧边缘不过几英尺远。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**" Now , " he said , when this was done ,**
" 现在 , " 他 说 , 什么时候 这 曾是 完毕 ,

“现在，”他说，事情做完之后，

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] ;
**" she has only to fall a foot or two forward ;**
" 她 有 仅有的 到 落下 一个 脚 或者 二 向前 ;

她只需要向前跌倒一两英尺；

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðen] ,
**her weight will be on her face then ,**
她 重量 将要 是 在 她 脸 然后 ,

那时她的体重就会压在脸上。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [krɪb] - [stɪks] . "
**and we'll ease her down by drawing out the crib - sticks . "**
和 出色地 舒适 她 向下 经过 绘画 出去 这 婴儿床 - 棍子 . "

我们会拿出摇篮曲棍来安抚她。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ned] .
**" I see a better way than that , " said Ned .**
" 我 看 一个 更好的 方式 比 那 , " 说 内德 .

“我觉得还有更好的办法，”内德说。

" ['veri] [wel] .
**" Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [lets] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [fɜːst] ; [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**" Let's throw her forward first ; then I'll show you .**
" 我们来吧 扔 她 向前 第一的 ; 然后 患病的 展示 你 .

“我们先把她扔到前面；然后我再给你演示。”

" ['restɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi]
**" Resting , as the boat was , almost upon her gunwale , it was easy**
" 休息 , 作为 这 船 曾是 , 几乎 之上 她 舷缘 , 它 曾是 简单的
[tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ,
**to push her forward ,**
到 推 她 向前 ,

“由于船身几乎完全搁浅在舷边，所以很容易就能推动它前进。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [wei] ['əʊvə(r)] .
**and when that was done she was a little more than half - way over .**
和 什么时候 那 曾是 完毕 她 曾是 一个 小的 更多的 比 一半 - 方式 超过 .

完成这一切后，她已经走了过半的路程。

" [naʊ] , " [sed] [ned] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['gʌnl] ,
**" Now , " said Ned , " instead of lowering that upper gunwale ,**
" 现在 , " 说 内德 , " 反而 的 降低 那 上 舷缘 ,

“现在，”内德说，“与其降低上面的舷缘，

[lets] [lɪft] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvəz] , [ænd; ənd] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**let's lift the lower one with the levers , and block it up .**
我们来吧 举起 这 降低 一 和 这 杠杆 , 和 堵塞 它 向上 .

我们用杠杆抬起下面的那个，然后把它撑起来。

[wiː; wi] ['nidnt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ;

| We | needn't | raise | it | more | than | a | foot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不必 | 增加 | 它 | 更多的 | 比 | 一个 | 脚 | ; |

我们无需将其抬高超过一英尺；

[ðen] [ʃɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ʌndə(r)] - [saɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

| then | she'll | show | her | whole | under | - | side | to | us | just | as | well | as | if | she | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 壳 | 展示 | 她 | 所有的 | 在下面 | - | 边 | 到 | 我们 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 她 | 躺 |

[flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . "

| flat | on | her | face | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 在 | 她 | 脸 | . | " |

这样她就能像脸朝下趴着一样，把她的整个腹部都展示给我们看了。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

| " | Yes | , | " | said | Jack | , | after | studying | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 杰克 | , | 后 | 学习 | 这 | 事情 | , |

“是的，”杰克研究了一下这件事后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] . "

| " | and | it | will | be | all | the | easier | to | turn | her | back | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更轻松 | 到 | 转动 | 她 | 后退 | 再次 | . | " |

“这样一来，让她再次转身离开就容易多了。”

" [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] ,

| " | Have | we | got | to | turn | her | back | again | ? | " | asked | Charley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我们 | 得到 | 到 | 转动 | 她 | 后退 | 再次 | ? | " | 问 | 查理 | , |

“我们又要把她转回去吗？”查理问道。

[huːz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] [ tæks ] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs]

| whose | arms | and | back | had | been | pretty | severely | taxed | in | the | effort | to | reverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 武器 | 和 | 后退 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 严重 | 已征税 | 在 | 这 | 努力 | 到 | 撤销 |

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| the | position | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 的 | 这 | 船 | . |

他们的手臂和背部在努力改变船的位置时都承受了相当大的压力。

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [ned] , " [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [lɔːntʃ]

| " | Well | , | no | , | " | said | Ned | , | " | not | if | we | can | make | up | our | minds | to | launch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 不是 | 如果 | 我们 | 能 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 发射 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“嗯，不，”内德说，“如果我们能下定决心让她下水的话，就不会这样了。”

['bɒtəm] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['blʌftən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

| bottom | upward | , | and | to | ride | back | to | Bluffton | on | her | keel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底部 | 向上 | , | 和 | 到 | 骑 | 后退 | 到 | 布拉夫顿 | 在 | 她 | 龙骨 | . |

从底部向上，乘着她的龙骨返回布拉夫顿。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

| Otherwise | we | must | turn | her | right | side | up | before | we | launch | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我们 | 必须 | 转动 | 她 | 正确的 | 边 | 向上 | 前 | 我们 | 发射 | 她 | . | " |

否则，我们必须先把她翻过来才能发射。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [dʒæk] .

| " | It | won't | be | hard | to | turn | her | back | , | Charley | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 是 | 难的 | 到 | 转动 | 她 | 后退 | , | 查理 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“让她转身离开并不难，查理，”杰克说。

" [ʃɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [ɒn] [edʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] ['lɪftɪŋ] — ['əʊnli][ə; eɪ]
**" She'll be nearly on edge , you see , and it won't require lifting — only a**
" 壳 是 几乎 在 边缘 , 你 看 , 和 它 惯于 要求 举重 — 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] .
**little pushing .**
小的 推动 .

“你看，她几乎处于焦躁不安的状态，不需要抬起她——只需要轻轻推一下。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [reɪz] [ðɪs] ['gʌnl] .
**But come , let's raise this gunwale .**
但 来 , 我们来吧 增加 这 舷缘 .

来吧，我们一起升起舷缘。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [wɪl] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] .
**Six inches will do , I think .**
六 英寸 将要 做 , 我 思考 .

我觉得六英寸就够了。

" [wʌn] [mɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
**" One more application of the levers served the purpose ,**
" 一 更多的 应用 的 这 杠杆 服务 这 目的 ,

“再按一下杠杆就达到了目的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
**and the work of applying the pitch was resumed .**
和 这 工作 的 申请 这 沥青 曾是 恢复 .

于是，铺沥青的工作又继续进行。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ]
**No other difficult problem presented itself , and by noon on Thursday the pitching**
不 其他 难的 问题 呈现 本身 , 和 经过 中午 在 周四 这 投球
[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
**was complete .**
曾是 完全的 .

之后没有出现其他难题，到周四中午投球就完成了。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [bæk] [ə'gen] , [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʌt] [sʌm; səm] [lɒŋ]
**Before turning the Aphrodite back again , Jack and his companions cut some long**
前 转弯 这 阿芙洛狄忒 后退 再次 , 杰克 和 他的 同伴 切 一些 长的
, [streɪt] [pəulz] ,
**, straight poles ,**
, 直的 杆子 ,

在将阿芙洛狄忒号调转船头之前，杰克和他的同伴们砍了一些又长又直的木杆。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt]
**and made an inclined plane of them from the blocks on which the boat**
和 制成 一个 倾斜 飞机 的 他们 从 这 积木 在 哪个 这 船
['restɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**rested to the water .**
休息 到 这 水 .

并用船所搁置的木块做成一个斜面，使船体与水面之间形成一个斜坡。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pəulz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [smuːð]
**They removed all the bark from these poles , so that they should be as smooth**
他们 已移除 全部 这 吠 从 这些 杆子 , 所以 那 他们 应该 是 作为 光滑的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**as possible .**
作为 可能的 .

他们把这些杆子上的树皮全部剥掉了，这样它们就会尽可能光滑。

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| **Then** | **the** | **boat** | **was** | **turned** | **back** | **into** | **position** | **,** | **her** | **side** | **toward** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 船 | 曾是 | 转向 | 后退 | 进入 | 位置 | , | 她 | 边 | 朝向 | 这 | 水 | . |

然后，船被调回原位，船舷朝向水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **necessary** | **now** | **to** | **lift** | **her** | **up** | **until** | **her** | **keel** | **should** | **rest** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 现在 | 到 | 举起 | 她 | 向上 | 直到 | 她 | 龙骨 | 应该 | 休息 | 之上 | 这 |

[ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

| **inclined** | **plane** | **,** |
|---|---|---|
| 倾斜 | 飞机 | , |

现在必须将她抬起来，直到她的龙骨能够搁在斜面上。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [slaɪd] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

| **down** | **which** | **she** | **was** | **to** | **slide** | **,** | **of** | **her** | **own** | **weight** | **,** | **into** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 哪个 | 她 | 曾是 | 到 | 滑动 | , | 的 | 她 | 自己的 | 重量 | , | 进入 | 这 | 海 | . |

她将顺着这条路滑下去，靠着自身的重量，落入大海。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

| **This** | **was** | **a** | **somewhat** | **difficult** | **task** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 有些 | 难的 | 任务 | , |

这是一项颇为艰巨的任务。

[ ri'kwaiə ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði]

| **requiring** | **the** | **use** | **of** | **the** | **levers** | **and** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **blocking** | **up** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 杠杆 | 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 阻塞 | 向上 | 作为 | 这 |

['liːvəz] [reɪzd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| **levers** | **raised** | **the** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 杠杆 | 提高 | 这 | 船 | , |

需要使用杠杆，并且在杠杆抬起船体时需要进行大量的支撑。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

| **inch** | **by** | **inch** | **.** |
|---|---|---|---|
| 英寸 | 经过 | 英寸 | . |

一寸一寸地来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['sʌfərɪŋ] ['naɪðə(r)] [streɪn] [nɔː(r)]

| **It** | **was** | **accomplished** | **at** | **last** | **,** | **however** | **,** | **and** | **,** | **suffering** | **neither** | **strain** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完成 | 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 和 | , | 痛苦 | 两者都不 | 拉紧 | 也不 |

['ʌðə(r)] ['ɪndʒəri] ,

| **other** | **injury** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 受伤 | , |

最终任务还是完成了，而且，他既没有受到任何压力，也没有受到其他伤害。

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['greɪsfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| **the** | **Aphrodite** | **slipped** | **into** | **the** | **sea** | **,** | **and** | **rode** | **gracefully** | **upon** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿芙洛狄忒 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 海 | , | 和 | 骑 | 优雅地 | 之上 | 这 | 水 | . |

阿芙洛狄忒滑入海中，优雅地乘着水面前行。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [bəʊt] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ]

| **"** | **Three** | **cheers** | **for** | **the** | **new** | **boat** | **!** | **"** | **cried** | **Charley** | **,** | **and** | **with** | **a** | **will** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 干杯 | 为了 | 这 | 新的 | 船 | ! | " | 哭 | 查理 | , | 和 | 和 | 一个 | 将要 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

| **were** | **given** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 给定 | . |

“为新船欢呼三声！”查理喊道，人们欣然接受了这三声欢呼。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ned] , " [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz]
" **Now** , **then** , " **said** **Ned** , " **we** **can** **begin** **to** **see** **the** **end** **of** **our** **adventures**
" 现在 , 然后 , " 说 内德 , " 我们 能 开始 到 看 这 结尾 的 我们的 冒险
.
:
.

“那么，”内德说，“我们可以开始看到我们冒险的结局了。”

[lets] [siː] .
**Let's** **see** .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[wɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɒf] . "
**We've** **only** **to** **make** **some** **oars** , **and** **then** **we** **can** **be** **off** . "
我们已经 仅有的 到 制作 一些 桨 , 和 然后 我们 能 是 离开 . "

我们只需要做几根桨，然后就可以出发了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" **When** **shall** **we** **start** **?** " **asked** **Jack** .
" 什么时候 将 我们 开始 ? " 问 杰克 .

“我们什么时候开始？”杰克问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
" **Well** , **this** **is** **Thursday** **evening** .
" 出色地 , 这 是 周四 晚上 .

“现在是星期四晚上。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [θriː] [ɔːz] — [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ] — [baɪ]
**We** **can** **finish** **three** **oars** **—** **two** **for** **rowing** **and** **one** **for** **steering** **—** **by**
我们 能 结束 三 桨 — 二 为了 划船 和 一 为了 转向 — 经过
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] . "
**to** **-** **morrow** **evening** **.** **"**
到 - 明天 晚上 . "

我们明天晚上之前就能做好三支桨——两支用来划桨，一支用来掌舵。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" **Then** **we** **can** **make** **an** **early** **start** **on** **Saturday** **morning** **,** " **said** **Jack** **.**
" 然后 我们 能 制作 一个 早期的 开始 在 周六 早晨 , " 说 杰克 .

“那我们周六早上就可以早点出发了，”杰克说。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [sed] [ned] .
" **Not** **very** **well** **,** " **said** **Ned** **.**
" 不是 非常 出色地 , " 说 内德 .

“不太好，”内德说。

" [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] ,
" **The** **tide** **will** **be** **against** **us** **until** **about** **one** **o'clock** **or** **half** **-** **past** **,**
" 这 潮 将要 是 反对 我们 直到 关于 一 点钟 或者 一半 - 过去的 ,

“潮水对我们不利的情况会持续到大约一点钟或一点半。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔːz] [ə'genst] [taɪd] . "
**and** **the** **Aphrodite** **is** **too** **heavy** **for** **two** **oars** **against** **tide** **.** **"**
和 这 阿芙洛狄忒 是 也 重的 为了 二 桨 反对 潮 . "

“阿芙罗狄蒂号太重了，两支桨根本划不动它逆流而上。”

" [waɪ] [kænt] [ɔːl] [θriː] [rəʊ] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] ,
" **Why** **can't** **all** **three** **row** **?** " **asked** **Charley** **,**
" 为什么 不能 全部 三 排 ? " 问 查理 ,

“为什么他们三个不能一起划船呢？”查理问道。

[huː] [pəˈsɪstəntli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [boʊts] .

| who | persistently | refused | to | understand | any | thing | about | the | management | of | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持续地 | 拒绝 | 到 | 理解 | 任何 | 事物 | 关于 | 这 | 管理 | 的 | 船 | . |

他始终拒绝了解任何有关船舶管理的事情。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [ɔːz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði]

| " | Because | then | we | should | have | two | oars | on | one | side | and | only | one | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 然后 | 我们 | 应该 | 有 | 二 | 桨 | 在 | 一 | 边 | 和 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 |

[ˈʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“因为那样的话，船的一边就应该有两根桨，而另一边只有一根桨。”

[ænd; ənd] [wɪd] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] .

| and | we'd | go | around | in | a | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 去 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | . |

然后我们就一直绕圈走。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [juːz] [tuː] [ɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [ɒd] [ˈfeləʊ] [stɪrz] .

| We | can | only | use | two | oars | , | while | the | odd | fellow | steers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 使用 | 二 | 桨 | , | 尽管 | 这 | 奇怪的 | 同伴 | 牛 | . |

我们只能用两支桨，而其他人则负责掌舵。

[wiːl; wil] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] - [ɔː(r)] [tɜːn] [ænd; ənd]

| We'll | be | able | to | rest | in | that | way | , | too | , | by | taking | the | steering | - | oar | turn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 有能力的 | 到 | 休息 | 在 | 那 | 方式 | , | 也 | , | 经过 | 采取 | 这 | 转向 | - | 桨 | 转动 | 和 |

[tɜːn] [əˈbaʊt] . "

| turn | about | . | " |
|---|---|---|---|
| 转动 | 关于 | . | " |

我们也可以通过转动舵桨来休息一下。

" [ðen] [wiːl; wil] [get] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , " [sed] [dʒæk] .

| " | Then | we'll | get | away | when | the | tide | turns | on | Saturday | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 得到 | 离开 | 什么时候 | 这 | 潮 | 转弯 | 在 | 周六 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“等到星期六潮水转向的时候，我们就逃走，”杰克说。

" [jes] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] , — [seɪ] [æt; ət] [nuːn] .

| " | Yes | , | or | a | little | before | , | — | say | at | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 或者 | 一个 | 小的 | 前 | , | — | 说 | 在 | 中午 | . |

“是的，或者稍微早一点，比如说中午。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "

| That | will | give | us | plenty | of | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 给 | 我们 | 很多 | 的 | 时间 | . | " |

那会给我们充足的时间。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈblʌftən] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , " [ɪgˈzæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

| " | And | we'll | get | back | to | Bluffton | , | " | said | Charley | , | " | exactly | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 得到 | 后退 | 到 | 布拉夫顿 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 确切地 | 在 | 这 | 时间 |

[əˈpɔɪntɪd] [wɪð] [mɔːm] [ˈsæli] ,

| appointed | with | Maum | Sally | , |
|---|---|---|---|---|
| 任命 | 和 | 莫姆 | 莎莉 | , |

“我们会准时回到布拉夫顿，”查理说，“就在和萨莉妈妈约定的时间。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] . "

| I | wonder | if | she'll | have | some | supper | ready | for | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 壳 | 有 | 一些 | 晚餐 | 准备好 | 为了 | 我们 | . | " |

不知道她会不会给我们准备晚饭。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [kwɪk] , " [sed] [ned] .

| " | If | she | don't | she'll | have | to | get | some | pretty | quick | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 她 | 不 | 壳 | 有 | 到 | 得到 | 一些 | 漂亮的 | 快的 | , | " | 说 | 内德 | . |

“如果她不这么做，她就得赶紧想办法了，”内德说。

" [ai][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][skəʊld][ˌem 'iː][tɪl][ʃiː; ʃi][sets]['sʌpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

| " | I | won't | let | her | scold | me | till | she | sets | supper | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 让 | 她 | 骂 | 我 | 直到 | 她 | 套 | 晚餐 | 前 | 我们 | , |

“在她把晚饭摆好之前，我不会让她责骂我。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['hæpi][tɪl][ʃiː; ʃi][gɪvz][ˌem 'iː][ə; eɪ][gʊd] - ['sɛtɪn] - [tuː; tə][raɪts] ,

| and | she | won't | be | happy | till | she | gives | me | a | good | ' | settin | ' | to | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 惯于 | 是 | 快乐的 | 直到 | 她 | 给予 | 我 | 一个 | 好的 | - | 塞廷 | - | 到 | 权利 | , |

她不把我好好“教训”一番是不会罢休的。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] . "

| ' | as | she | calls | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 呼叫 | 它 | . | " |

正如她所说的那样。

" ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)][weɪt][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][tuː; tə]['blʌftən][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['ɔːdə(r)][ðæt]['sʌpə(r)] ? "

| " | Hadn't | we | better | wait | until | we | get | to | Bluffton | before | we | order | that | supper | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 等待 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 布拉夫顿 | 前 | 我们 | 命令 | 那 | 晚餐 | ? | " |

[sed][dʒæk] ;

| said | Jack | ; |
|---|---|---|
| 说 | 杰克 | ; |

“我们是不是应该等到布拉夫顿再点晚餐？”杰克说；

" [ðeəz; ðəz] - ['meni][ə; eɪ][slɪp] , - [juː; jʊ] [nəʊ] . "

| " | there's | ' | many | a | slip | , | ' | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | - | 许多 | 一个 | 滑 | , | - | 你 | 知道 | . | " |

“你知道，失误有很多种。”

" [wɒt][ə; eɪ]['krəʊkə(r)][jʊr; jər]['getɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd]['tʃɑːrli] .

| " | What | a | croaker | you're | getting | to | be | , | Jack | ! | " | exclaimed | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 石首鱼 | 你是 | 获得 | 到 | 是 | , | 杰克 | ! | " | 惊呼 | 查理 | . |

“杰克，你真是越来越像个老顽固了！”查理惊呼道。

" [wʌts][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][naʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][nəʊ] ?

| " | What's | to | bother | us | now | , | I'd | like | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 到 | 打扰 | 我们 | 现在 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

“现在还有什么事困扰着我们呢？”

[wɪv][gɒt][ə; eɪ][gʊd][bəʊt] , [wiː; wi][kæn; kən][meɪk][ɔːz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ned][nəʊz]

| We've | got | a | good | boat | , | we | can | make | oars | to | - | morrow | , | and | Ned | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 一个 | 好的 | 船 | , | 我们 | 能 | 制作 | 桨 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 内德 | 知道 |

[ðə; ði][wei] . "

| the | way | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | . | " |

我们有条好船，明天就能做出桨，而且内德知道路。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! " [rɪ'plaɪd][dʒæk] .

| " | Oh | , | certainly | ! | " | replied | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 当然 | ! | " | 回复 | 杰克 | . |

“哦，当然！”杰克回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðeə(r)] ['seɪfli] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]

| " | I | suppose | we | shall | get | there | safely | , | and | I'm | not | in | the | least | disposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 得到 | 那里 | 安全 | , | 和 | 我是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 处置 | 到 |

[krəʊk] .

| croak | . |
|---|---|
| 发牢骚 | . |

“我想我们应该能安全到达那里，而且我一点也不想就此死去。”

[ai]['əʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ned] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪsti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sʌmpʃn]

| I | only | thought | that | you | and | Ned | were | a | trifle | hasty | in | your | assumption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想法 | 那 | 你 | 和 | 内德 | 是 | 一个 | 琐事 | 仓促 | 在 | 你的 | 假设 |

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð] [wɪð] [ju: 'es] .

| that | every | thing | is | to | go | perfectly | smooth | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 事物 | 是 | 到 | 去 | 完美 | 光滑的 | 和 | 我们 | . |

我只是觉得你和内德有点草率地认为我们之间的一切都会进展得非常顺利。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [θɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪkst] ['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ðə; ði]

| For | the | last | month | things | have | had | a | pretty | fixed | habit | of | going | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 月 | 事物 | 有 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 固定的 | 习惯 | 的 | 去 | 这 |

['ʌðə(r)] [wei] . "

| other | way | . | " |
|---|---|---|---|
| 其他 | 方式 | . | " |

过去一个月，事情的发展几乎总是朝着相反的方向发展。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɪv] [ 'kɔŋkə ] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [naʊ] ,

| " | Well | , | but | we've | conquered | our | difficulties | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 但 | 我们已经 | 征服 | 我们的 | 困难 | 现在 | , |

“不过，我们现在已经克服了困难。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| and | there's | nothing | that | I | can | think | of | to | stand | in | the | way | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 那 | 我 | 能 | 思考 | 的 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 我们的 |

['getɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

| getting | off | at | the | appointed | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 离开 | 在 | 这 | 任命 | 时间 | . |

我想不出有什么事情会妨碍我们按时下车。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [hɪə(r)][æt; ət] [nu:n] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

| And | if | we | leave | here | at | noon | on | Saturday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 离开 | 这里 | 在 | 中午 | 在 | 周六 | , |

如果我们周六中午离开这里，

[wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['blʌftən] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ? "

| what | can | happen | to | prevent | our | arrival | at | Bluffton | that | evening | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 发生 | 到 | 防止 | 我们的 | 到达 | 在 | 布拉夫顿 | 那 | 晚上 | ? | " |

什么情况会导致我们当晚无法抵达布拉夫顿?

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [həʊp] .

| " | I'm | sure | I | don't | know | , | " | said | Jack | ; | " | nothing | at | all | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | " | 说 | 杰克 | ; | " | 没有什么 | 在 | 全部 | , | 我 | 希望 | . |

“我肯定不知道，”杰克说；“我希望什么都不知道。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] [wɪv] [bi:n] [θru:] ,

| But | when | I | think | what | a | chapter | of | accidents | we've | been | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 思考 | 什么 | 一个 | 章 | 的 | 事故 | 我们已经 | 到过 | 通过 | , |

但当我回想起我们经历的种种意外时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [si:] [mɔ:m] ['sæli] ,

| I | am | disposed | to | wait | till | I | see | Maum | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 处置 | 到 | 等待 | 直到 | 我 | 看 | 莫姆 | 莎莉 | , |

我倾向于等到见到莎莉妈妈之后再做决定。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [get] [maɪ] [maʊθ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ʃi:z] [tu:; tə] [kʊk] .

| before | I | get | my | mouth | ready | for | the | supper | she's | to | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 得到 | 我的 | 嘴 | 准备好 | 为了 | 这 | 晚餐 | 她是 | 到 | 厨师 | . |

在我准备好享用她要做的晚餐之前。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XXIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十三 | . |

“第二十三章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌæfrə'daɪti] .

| **THE** | **VOYAGE** | **OF** | **THE** | **"** | **APHRODITE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航程 | 的 | 这 | " | 阿芙洛狄忒 | . |

“阿芙罗狄蒂”号的航行。

" ['sætədeɪ] [dɔ:nd] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

| **"** | **Saturday** | **dawned** | **soft** | **and** | **warm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 周六 | 黎明 | 柔软的 | 和 | 温暖的 | . |

星期六清晨，天气柔和温暖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红鸟号沉没记：卡罗莱纳海岸(The Wreck of the Red Bird A Story of the )



['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊkt] [ðə; ði] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,
**After** **breakfast** **the** **boys** **cooked** **the** **few** **provisions** **that** **remained** **,**
后 早餐 这 男孩们 煮熟 这 很少 条款 那 剩余 ,

早餐后，男孩们把剩下的少量食物煮了吃。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['lʌntʃən] ,
**intending** **to** **eat** **their** **mid** **-** **day** **meal** **in** **the** **boat** **,** **as** **a** **mere** **luncheon** **,**
意图 到 吃 他们的 中 - 天 一顿饭 在 这 船 , 作为 一个 仅仅 午餐 ,

他们打算在船上吃午饭，就当是简单的午餐而已。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [ 'æpitait ] [wɪð] ['betə(r)] [fuːd] [ɒv; əv] [mɔːm] ['sæliːz] [prɪ'peərɪŋ] ,
**and** **to** **satisfy** **their** **appetites** **with** **better** **food** **of** **Maum** **Sally's** **preparing** **,**
和 到 满足 他们的 食欲 和 更好的 食物 的 莫姆 莎莉的 准备 ,

为了满足他们的胃口，让他们吃到莎莉妈妈准备的更美味的食物，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['blʌftən] .
**when** **they** **should** **arrive** **at** **Bluffton** **.**
什么时候 他们 应该 到达 在 布拉夫顿 .

他们应该何时到达布拉夫顿。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kegz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**They** **filled** **the** **coffee** **-** **pot** **with** **drinking** **water** **—** **for** **the** **water** **kegs** **of** **the**
他们 已填 这 咖啡 - 锅 和 喝 水 — 为了 这 水 酒桶 的 这
[red] [bɜːd][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['boʊts] ['mɪshæp] ,
**Red** **Bird** **had** **been** **lost** **in** **that** **boat's** **mishap** **,**
红色的 鸟 有 到过 丢失的 在 那 船的 意外 ,

他们往咖啡壶里灌满了饮用水——因为“红鸟号”上的水桶在那艘船的事故中丢失了。

— [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ðeə(r)]['ʌðə(r)][skænt] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn] [bɔːd] .
**—** **and** **bestowed** **their** **other** **scant** **belongings** **on** **board** **.**
— 和 授予 他们的 其他 稀少 财物 在 木板 .

——并将他们仅有的其他少量行李都带上了船。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [taɪd] [gruː] [slæk] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] ,
**The** **moment** **that** **the** **outgoing** **tide** **grew** **slack** **they** **began** **their** **homeward** **voyage** **,**
这 片刻 那 这 外向 潮 生长 松弛 他们 开始 他们的 回家 航程 ,

当退潮的潮水开始退去时，他们便开始了返乡之旅。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld][kæmp] [θriː] ['lʌsti] , [ˌfeə'wel] [tʃɪəz] ,
**giving** **the** **old** **camp** **three** **lusty** **,** **farewell** **cheers** **,**
给予 这 老的 营 三 好色的 , 告别 干杯 ,

向老营地发出三声响亮的告别欢呼，

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['riːəl] [rɪ'gret] .
**and** **parting** **with** **their** **old** **associations** **there** **with** **a** **touch** **of** **real** **regret** **.**
和 离别 和 他们的 老的 协会 那里 和 一个 触碰 的 真实的 后悔 .

他们带着一丝真切的遗憾告别了那里的旧友谊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ned] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] .
**For** **the** **first** **mile** **or** **two** **Ned** **and** **Jack** **were** **at** **the** **oars** **.**
为了 这 第一的 英里 或者 二 内德 和 杰克 是 在 这 桨 .

最初的一两英里，都是内德和杰克在划桨。

[ðen] ['tʃɑ:rli] [rɪ'li:vd] [ned] ,
**Then Charley relieved Ned ,**
然后 查理 松了口气 内德 ,

然后查理接替了内德的工作。

[æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [dru:] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləʊ] - ['laɪɪŋ] [mɑ:ʃ] ['aɪləndz]['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d]
**as the boat drew out from among the low - lying marsh islands into a broad**
作为 这 船 画 出去 从 之中 这 低的 - 说谎 沼泽 岛屿 进入 一个 广阔
[stretʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
**stretch of water .**
拉紧 的 水 .

船驶出低洼的沼泽岛屿，进入一片宽阔的水域。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [nɒt] ['strɒŋli] , [bʌt; bət] ['stedəli] ,
**The wind was blowing in from the sea , not strongly , but steadily ,**
这 风 曾是 吹 在 从 这 海 , 不是 强烈 , 但 稳步 ,

风从海上吹来，风力不大，但很稳定。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['rəʊɪŋ] [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [ned][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'i:zɪli] ['wɒtʃɪŋ]
**and after an hour's rowing Jack saw that Ned was rather uneasily watching**
和 后 一个 小时 划船 杰克 锯 那 内德 曾是 相当 不安地 观看
[sʌm; səm] [lait] ,
**some light ,**
一些 光 ,

划船一个小时后，杰克看到内德有些不安地望着某个光源。

[ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌəʊvə'hed] .
**low - flying banks of mist which were scudding along overhead .**
低的 - 飞行 银行 的 薄雾 哪个 是 疾驰 沿着 开销 .

低空飞过的雾团在头顶疾驰而过。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ned] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
**" What is it , Ned ? " he asked .**
" 什么 是 它 , 内德 ? " 他 问 .

“什么事，内德？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ai] [həʊp] [səʊ] . "
**" Nothing of importance — or at least I hope so . "**
" 没有什么 的 重要性 — 或者 在 至少 我 希望 所以 . "

“没什么重要的事——至少我希望如此。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
**" Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

[du:; də] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [mi:n] [reɪn] ? "
**Do those little clouds mean rain ? "**
做 那些 小的 云 意思是 雨 ? "

这些小云朵预示着会下雨吗?

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ned] ; " [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [klaʊdz] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sens]
**" I wish they did , " said Ned ; " but they're not clouds , at least in the usual sense**
" 我 希望 他们 做过 , " 说 内德 ; " 但 它们是 不是 云 , 在 至少 在 这 通常 感觉
,
**,**
,

“我希望它们是云，”内德说；“但它们不是云，至少不是通常意义上的云。”

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [reɪn] . "
**and I'm afraid they don't mean rain . "**
和 我是 害怕的 他们 不 意思是 雨 . "

恐怕他们指的不是下雨。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Out with it .
" 出去 和 它 .

说出来吧。

[wɪr] ['pɑːtnə] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
We're partners in all our joys and sorrows , " said Charley ,
是 合作伙伴 在 全部 我们的 喜悦 和 悲伤 , " 说 查理 ,

“我们是彼此快乐和悲伤的伙伴，”查理说。

" [səʊ] [lets] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːrnt] [klaʊdz] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" so let's hear all about the clouds that aren't clouds but something else .
" 所以 我们来吧 听到 全部 关于 这 云 那 不是 云 但 某物 别的 .

那么，让我们来听听那些不是云而是其他东西的云吧。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么？ ”

" [ə; eɪ] [siː] [fɒg] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ; " [ðɪs] [briːz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ['leɪdn] [wɪð]
" A sea fog , " answered Ned ; " this breeze is coming in from the sea laden with
" 一个 海 多雾路段 , " 回答 内德 ; " 这 微风 是 未来 在 从 这 海 满载 和
['mɔɪstʃə(r)] ,
moisture ,
水分 ,

“是海雾，”内德回答说，“这阵风是从海上吹来的，带着湿气。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [klaʊdz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] [fɒg] . "
and those clouds just above us are banks of fog . "
和 那些 云 只是 多于 我们 是 银行 的 多雾路段 . "

我们头顶上的那些云其实是雾层。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what of it ? "
" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢?

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] [ned] .
" We shall be shut in in five minutes , " said Ned .
" 我们 将 是 关闭 在 在 五 分钟 , " 说 内德 .

“五分钟后我们就将被关起来，”内德说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
you can't see half a mile now , and it is settling right down upon us ,
你 不能 看 一半 一个 英里 现在 , 和 它 是 安顿 正确的 向下 之上 我们 ,

现在半英里外都看不清了，而且它正向我们袭来。

['grəʊɪŋ] [θɪkə] ['evri] ['mɪnɪt] .
growing thicker every minute .
生长 较厚 每一个 分钟 .

每分钟都在变粗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ned] [sed] .
" It was as Ned said .
" 它 曾是 作为 内德 说 .

正如奈德所说。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [θɪk] [fɒg] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ,

| The | wall | of | thick | fog | was | closing | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 的 | 厚的 | 多雾路段 | 曾是 | 结束 | 在 | , |

浓雾如墙般逼近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

| and | it | was | already | impossible | to | see | any | thing | except | the | waste | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已经 | 不可能的 | 到 | 看 | 任何 | 事物 | 除了 | 这 | 浪费 | 的 | 水 |

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| around | them | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | . |

除了周围的污水，什么也看不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

| A | few | minutes | later | even | the | water | could | be | seen | for | only | a | few | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 甚至 | 这 | 水 | 可以 | 是 | 已见 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 |

[ə'raʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

几分钟后，周围几码范围内甚至连水都看不见了。

" [laɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] , [bɔɪz] , " [sed] [ned] .

| " | Lie | on | your | oars | , | boys | , | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 在 | 你的 | 桨 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 内德 | . |

“孩子们，趴在桨上吧。”内德说道。

" [waɪ] [nɒt] [rəʊ] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | Why | not | row | on | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 排 | 在 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“为什么不继续划下去呢？”查理问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [stɪə(r)] ,

| " | Because | I | don't | know | which | way | to | steer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 转向 | , |

因为我不知道该往哪个方向走，

[ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [meɪ] ['əʊnli] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːs] . "

| and | rowing | may | only | take | us | out | of | our | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 划船 | 可能 | 仅有的 | 拿 | 我们 | 出去 | 的 | 我们的 | 课程 | . | " |

划船或许只会让我们偏离正轨。

" [kænt] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [streɪt] [ə'hed] ? "

| " | Can't | you | hold | your | course | straight | ahead | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 你 | 抓住 | 你的 | 课程 | 直的 | 前方 | ? | " |

“你就不能保持直线前进吗？”

" [nəʊ] . [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] [ɪf] ['rəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [drəʊv] [ə; eɪ] [bəʊt] [streɪt]

| " | No | . | That | would | be | possible | in | a | fog | if | rowing | always | drove | a | boat | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 那 | 会 | 是 | 可能的 | 在 | 一个 | 多雾路段 | 如果 | 划船 | 总是 | 驾驶 | 一个 | 船 | 直的 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

“不。如果划桨总是让船直线前进，那么在雾中发生这种情况是有可能的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [krɒs] ['kʌrənts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [bəuθ] - [ɪfs] - [stænd] [ɪn]

| and | if | there | were | no | cross | currents | in | the | water | ; | but | both | ' | ifs | ' | stand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 叉 | 电流 | 在 | 这 | 水 | ; | 但 | 两个都 | - | 如果 | - | 站立 | 在 |

[ðə; ði] [wei] .

| the | way | . |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | . |

如果水中没有横流；但这两个“如果”都成了障碍。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [ɪn]
**Without a compass nobody can keep a boat in any thing like a straight course in**
没有 一个 罗盘 无人 能 保持 一个 船 在 任何 事物 喜欢 一个 直的 课程 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] .
**such a fog .**
这样的 一个 多雾路段 .

在这种浓雾中，没有指南针，谁也无法让船只保持直线航行。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
**The tide is running up ,**
这 潮 是 跑步 向上 ,

潮水正在上涨，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rəʊ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
**and so if we don't row at all we shall drift in the right direction ,**
和 所以 如果 我们 不 排 在 全部 我们 将 漂移 在 这 正确的 方向 ,

所以，如果我们完全不划桨，我们也会朝着正确的方向漂流。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , [waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [rəʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɔːl] [rɒŋ] . "
**at least in a general way , while if we row , we may go all wrong . "**
在 至少 在 一个 一般的 方式 , 尽管 如果 我们 排 , 我们 可能 去 全部 错误的 . "

至少从总体上来说是这样，但如果我们划桨，我们可能会完全出错。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɑːst] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
**" How long is such a fog likely to last ? " asked Jack .**
" 如何 长的 是 这样的 一个 多雾路段 可能 到 最后的 ? " 问 杰克 .

杰克问道："这场雾大概会持续多久？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] .
**" It is impossible to tell .**
" 它 是 不可能的 到 告诉 .

"无法判断。"

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [meɪ] [klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
**A change in the wind or in the state of the atmosphere may clear it away**
一个 改变 在 这 风 或者 在 这 状态 的 这 气氛 可能 清除 它 离开
[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ;
**at any moment ;**
在 任何 片刻 ;

风向或大气状况的变化随时都可能将其驱散；

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] . "
**or it may last a week . "**
或者 它 可能 最后的 一个 星期 . "

或者可能会持续一周。

" [ə; eɪ] [wiːk] !
**" A week !**
" 一个 星期 !

一周！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] ; " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?
**" exclaimed Charley ; " what shall we do if it does ?**
" 惊呼 查理 ; " 什么 将 我们 做 如果 它 做 ?

"查理惊呼道：'如果真发生了，我们该怎么办？'"

[wiː; wi] [ˈhævnt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [fuːd] [left] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] , " [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]
**We haven't an ounce of food left , and only a little water , " looking into**
我们 还没有 一个 盎司 的 食物 左边 , 和 仅有的 一个 小的 水 , " 寻找 进入
[ðə; ði] [ˈkɒfi] - [pɒt] .
**the coffee - pot .**
这 咖啡 - 锅 .

"我们一点吃的都没有了，只剩下一点水了，"他看着咖啡壶说道。

" [wiː; wi] ['nidnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [dʒæk] .

| " | We | needn't | manage | the | whole | week | this | afternoon | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不必 | 管理 | 这 | 所有的 | 星期 | 这 | 下午 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我们今天下午不必处理整整一周的事情，”杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

| " | It | will | be | better | to | keep | cool | and | do | the | best | thing | that | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 到 | 保持 | 凉爽的 | 和 | 做 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 | 能 | 是 |

[dʌn] ['evri] ['mɪnɪt] .

| done | every | minute | . |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 每一个 | 分钟 | . |

保持冷静，每时每刻都尽力做到最好，这样会更好。

[dʒʌst] [naʊ] , [ned] [sez] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] , [səʊ] [wiːl; wil] [drɪft] ,

| Just | now | , | Ned | says | , | the | best | thing | is | to | drift | with | the | tide | , | so | we'll | drift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | , | 内德 | 说道 | , | 这 | 最好的 | 事物 | 是 | 到 | 漂移 | 和 | 这 | 潮 | , | 所以 | 出色地 | 漂移 | , |

内德说，现在最好的办法就是随波逐流，所以我们就随波逐流吧。

[ænd; ənd] [weɪt] ,

| and | wait | , |
|---|---|---|
| 和 | 等待 | , |

然后等待，

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)]

| and | keep | our | wits | about | us | so | as | to | see | any | chance | that | offers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 我们的 | 智慧 | 关于 | 我们 | 所以 | 作为 | 到 | 看 | 任何 | 机会 | 那 | 优惠 | 为了 |

['duːɪŋ] ['betə(r)] .

| doing | better | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 更好的 | . |

时刻保持警惕，以便抓住任何可以做得更好的机会。

" [dʒæk] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [sɜːvd] [tuː; tə] [breɪs]

| " | Jack | spoke | in | a | cheerful | voice | , | and | his | tone | of | courage | served | to | brace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 辐 | 在 | 一个 | 快乐 | 嗓音 | , | 和 | 他的 | 语气 | 的 | 勇气 | 服务 | 到 | 支撑 |

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sʌmwɒt] ,

| his | companions | somewhat | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 有些 | , |

杰克语气欢快，他那充满勇气的语气多少鼓舞了同伴们的士气。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt]

| but | it | was | plain | to | all | three | that | their | position | was | really | one | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 全部 | 三 | 那 | 他们的 | 位置 | 曾是 | 真的 | 一 | 的 | 伟大的 |

['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

| danger | and | uncertainty | . |
|---|---|---|---|
| 危险 | 和 | 不确定 | . |

但对他们三人来说，很明显，他们的处境非常危险，充满不确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæks] ['eksələnt] ['hæbɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn]

| It | was | Jack's | excellent | habit | , | however | , | to | grow | strong | and | courageous | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 杰克的 | 出色的 | 习惯 | , | 然而 | , | 到 | 生长 | 强的 | 和 | 勇敢 | 在 |

['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] ;

| difficulty | or | danger | ; |
|---|---|---|---|
| 困难 | 或者 | 危险 | ; |

然而，杰克有个非常好的习惯，那就是在困难或危险中变得坚强勇敢；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['fuːlɪʃ] , ['fræntɪk]

| he | never | allowed | himself | to | become | panic | - | stricken | , | or | to | do | foolish | , | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 允许 | 他自己 | 到 | 变得 | 恐慌 | - | 受打击的 | , | 或者 | 到 | 做 | 愚蠢 | , | 疯狂的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

他从不让自己陷入恐慌，也不做愚蠢、疯狂的事情。

" [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [waɪn] [ɪn][juː; jʊ] . "

| " | Jack | , | " | said | Charley | after | a | while | , | " | I | don't | believe | there's | any | whine | in | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | " | 说 | 查理 | 后 | 一个 | 尽管 | , | " | 我 | 不 | 相信 | 有 | 任何 | 抱怨 | 在 | 你 | . | " |

“杰克,”过了一会儿，查理说，“我觉得你一点也不爱抱怨。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .

| " | I | don't | know | , | " | replied | Jack | ; | " | I | hope | there | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 回复 | 杰克 | ; | " | 我 | 希望 | 那里 | 不是 | . |

“我不知道,”杰克回答说，“我希望没有。”

[wɒt] [gʊd] [wʊd] ['waɪnɪŋ] [duː; də] ?

| What | good | would | whining | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好的 | 会 | 抱怨 | 做 | ? |

抱怨有什么用?

" [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [fɒg] [gruː] [θɪkə] .

| " | An | hour | passed | , | and | still | the | fog | grew | thicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | 通过了 | , | 和 | 仍然 | 这 | 多雾路段 | 生长 | 较厚 | . |

一个小时过去了，雾气却越来越浓。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ; [ðə; ðɪ] [briːz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bləʊ] ,

| Another | hour | ; | the | breeze | had | ceased | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小时 | ; | 这 | 微风 | 有 | 停止 | 到 | 吹 | , |

又过了一个小时，微风停了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [mɪst] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| and | the | gray | mist | lay | like | a | blanket | over | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 薄雾 | 躺 | 喜欢 | 一个 | 毯子 | 超过 | 这 | 水 | . |

灰色的薄雾像毯子一样覆盖在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [paɪld] [ɪn] [θɪk] ['leɪəz] , [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

| It | seemed | piled | in | thick | layers | , | one | on | top | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 堆积 | 在 | 厚的 | 层 | , | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 其他 | . |

它看起来像是一层层厚厚地堆积起来，一层叠着一层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

| It | was | so | dense | that | it | could | be | seen | floating | between | one | of | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 稠密 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 已见 | 漂浮的 | 之间 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

| and | another | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他 | , |

它非常浓稠，甚至可以看到它在两个男孩之间漂浮。

[laɪk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

| like | smoke | from | a | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 抽烟 | 从 | 一个 | 雪茄 | . |

就像雪茄冒出的烟雾。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [sləʊ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [eə(r)] ,

| The | boys | could | see | its | slow | writhing | and | twisting | in | the | still | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 看 | 它是 | 慢的 | 扭动 | 和 | 扭曲 | 在 | 这 | 仍然 | 空气 | , |

男孩们可以看到它在静止的空气中缓慢地扭动和蠕动。

[muːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [breθ] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

| moved | as | it | was | only | by | their | breath | , | or | by | the | occasional | movements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 作为 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 他们的 | 气息 | , | 或者 | 经过 | 这 | 偶然 | 移动 | 的 |

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

| their | bodies | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | . |

因为它只靠呼吸或偶尔的身体动作来移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['twenti] [fiːt]
**It** **would** **have** **been** **impossible** **in** **such** **a** **fog** **to** **see** **a** **ship** **twenty** **feet**
它 会 有 到过 不可能的 在 这样的 一个 多雾路段 到 看 一个 船 二十 脚
['dɪstənt] .
**distant** **.**
遥远 .

在这样的浓雾中，根本不可能看到二十英尺外的船只。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
**For** **still** **another** **hour** **and** **another** **the** **boys** **sat** **still** **in** **the** **boat** **,**
为了 仍然 其他 小时 和 其他 这 男孩们 卫星 仍然 在 这 船 ,

男孩们又在船上静静地坐了一个小时又一个小时，

['reəli] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] - [baʊnd]
**rarely** **speaking** **or** **in** **any** **way** **breaking** **the** **awful** **silence** **of** **the** **fog** **-** **bound**
很少 请讲 或者 在 任何 方式 打破 这 可怕 沉默 的 这 多雾路段 - 边界
['sɒlətjuːd] .
**solitude** **.**
孤独 .

很少说话，也很少以任何方式打破雾气笼罩的孤独中可怕的寂静。

[æt; ət][lɑːst] [ned] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
**At** **last** **Ned** **bent** **his** **head** **down** **close** **to** **the** **gunwale** **to** **scan** **the** **surface** **of**
在 最后的 内德 弯曲 他的 头 向下 关闭 到 这 舷缘 到 扫描 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**the** **water** **.**
这 水 .

最后，内德低下头，贴着船舷，扫视着水面。

" [ai] [siː] [mɑːʃ] [grɑːs] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
**"** **I** **see** **marsh** **grass** **here** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **it** **is** **completely** **under** **water** **.**
" 我 看 沼泽 草 这里 , " 他 说 , " 但 它 是 完全地 在下面 水 .

“我看到这里有沼泽草，”他说，“但它完全被淹没了。”

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [ʃəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
**Watch** **for** **any** **that** **shows** **above** **the** **surface** **,**
手表 为了 任何 那 演出 多于 这 表面 ,

注意观察是否有任何东西露出水面。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][ɒn] .
**and** **if** **you** **see** **any** **catch** **hold** **of** **it** **and** **hold** **on** **.**
和 如果 你 看 任何 抓住 抓住 的 它 和 抓住 在 .

如果看到任何东西，就抓住它并坚持住。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bent] ['əʊvə(r)] , [wʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**"** **The** **boys** **bent** **over** **,** **one** **on** **one** **side** **,** **the** **other** **on** **the** **other** **.**
" 这 男孩们 弯曲 超过 , 一 在 一 边 , 这 其他 在 这 其他 .

两个男孩弯下腰，一个在一边，另一个在另一边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mɑːʃ] [grɑːs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
**Presently** **the** **protruding** **tops** **of** **the** **tall** **marsh** **grass** **appeared** **above** **the** **water** **,**
目前 这 突出 最高额 的 这 高的 沼泽 草 出现 多于 这 水 ,

这时，高高的沼泽草顶端露出了水面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] ['sləʊli] [baɪ] .
**and** **seemed** **to** **float** **slowly** **by** **.**
和 似乎 到 漂浮 缓慢地 经过 .

仿佛缓缓漂浮而过。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kɔːt] [smɔːl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**Several** **times** **Jack** **and** **Charley** **caught** **small** **bunches** **of** **it** **,**
一些 时代 杰克 和 查理 捕捉 小的 成捆 的 它 ,

杰克和查理曾多次抓到一小群这种鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ,

| but | the | impetus | of | the | drifting | boat | was | too | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 动力 | 的 | 这 | 漂流 | 船 | 曾是 | 也 | 伟大的 | , |

但是漂流船的惯性太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] .

| and | the | grass | was | pulled | up | from | the | muddy | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草 | 曾是 | 拉 | 向上 | 从 | 这 | 浑 | 底部 | . |

草皮从泥泞的底部被拔了出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʃ'æləʊe] , [ðə; ði] [grɑːs] [ʃəʊd] ['haɪə(r)] [ə'bʌv]

| After | a | little | while | , | the | water | growing | shallower | , | the | grass | showed | higher | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | , | 这 | 水 | 生长 | 较浅 | , | 这 | 草 | 显示 | 更高 | 多于 |

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| the | surface | , |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | , |

过了一会儿，水位下降，水草也长高了一些，露出了水面。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kwɒntəti] , [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| while | it | increased | also | in | quantity | , | impeding | the | motion | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 增加 | 还 | 在 | 数量 | , | 阻碍 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 船 | . |

同时，它的数量也增加了，阻碍了船的运动。

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Then | each | of | the | boys | seized | a | bunch | and | the | boat | was | brought | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 的 | 这 | 男孩们 | 查获 | 一个 | 束 | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 |

[stænd] .

| stand | . |
|---|---|
| 站立 | . |

然后，每个男孩抓起一把，把船拖到了岸边。

" [ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [siːst] .

| " | There | , | that's | better | , | " | said | Ned | , | as | the | motion | of | the | boat | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那就是 | 更好的 | , | " | 说 | 内德 | , | 作为 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 船 | 停止 | . |

“好了，这样好多了，”内德说，船的晃动也停止了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪft] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

| " | Why | don't | you | want | to | drift | ? | " | asked | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 想 | 到 | 漂移 | ? | " | 问 | 杰克 | . |

“你为什么不想漂流？”杰克问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,

| " | Because | it | is | about | the | turn | of | the | tide | , | " | answered | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 是 | 关于 | 这 | 转动 | 的 | 这 | 潮 | , | " | 回答 | 内德 | , |

“因为这关乎局势的转变，”内德回答道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] . "

| " | and | I | don't | want | to | drift | in | the | wrong | direction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 漂移 | 在 | 这 | 错误的 | 方向 | . | " |

“我不想朝着错误的方向发展。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɑːst]['æŋkə(r)] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [wiː; wi]

| " | Then | why | didn't | you | cast | anchor | when | you | first | saw | from | the | grass | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 没有 | 你 | 投掷 | 锚 | 什么时候 | 你 | 第一的 | 锯 | 从 | 这 | 草 | 那 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ? "

| were | in | shallow | water | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 浅的 | 水 | ? | " |

“那么，当你第一次从草地上看到我们身处浅水区时，为什么不抛锚呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [mɑːʃ] ['aɪlənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][help]
" **Because** **I** **don't** **want** **to** **be** **caught** **here** **on** **a** **marsh** **island** **if** **I** **can** **help**
" 因为 我 不 想 到 是 捕捉 这里 在 一个 沼泽 岛 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it** **.** **"**
它 . "

“因为如果可以的话，我不想被困在这个沼泽岛上。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [dʒæk] .
**"** **I** **don't** **understand** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 我 不 理解 , " 说 杰克 .

“我不明白，”杰克说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [haɪ] [taɪd] [naʊ] ,
**"** **Well** **,** **you** **see** **it** **is** **about** **high** **tide** **now** **,**
" 出色地 , 你 看 它 是 关于 高的 潮 现在 ,

“嗯，你看，现在差不多是涨潮的时候了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [mʌd] [bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] [ðɪs] [mɑːʃ]
**and** **we** **have** **drifted** **upon** **one** **of** **the** **many** **mud** **banks** **covered** **with** **this** **marsh**
和 我们 有 漂移 之上 一 的 这 许多 泥 银行 涵盖 和 这 沼泽
[grɑːs] .
**grass** **.**
草 .

我们漂流到了许多长满这种沼泽草的泥滩中的一个上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ,
**Some** **of** **them** **are** **covered** **with** **water** **at** **high** **tide** **,** **as** **this** **one** **is** **,**
一些 的 他们 是 涵盖 和 水 在 高的 潮 , 作为 这 一 是 ,

有些树木在涨潮时会被水淹没，就像这棵一样。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [beə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] .
**but** **quite** **bare** **when** **the** **tide** **is** **out** **.**
但 相当 裸 什么时候 这 潮 是 出去 .

但退潮时却光秃秃的。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [bəʊt] ,
**When** **I** **saw** **that** **we** **were** **drifting** **over** **one** **I** **wanted** **to** **stop** **the** **boat** **,**
什么时候 我 锯 那 我们 是 漂流 超过 一 我 通缉 到 停止 这 船 ,

当我看到我们正漂过一个浅滩时，我想停下船。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ;
**to** **avoid** **being** **carried** **back** **again** **toward** **the** **sea** **;**
到 避免 存在 携带 后退 再次 朝向 这 海 ;

避免再次被冲回大海；

[bʌt; bət] [wɪr] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [left] [hɪə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] [wen]
**but** **we're** **in** **danger** **of** **getting** **left** **here** **high** **and** **dry** **on** **a** **mud** **bank** **when**
但 是 在 危险 的 获得 左边 这里 高的 和 干燥 在 一个 泥 银行 什么时候
[ðə; ði][taɪd] [rʌnz] [aʊt] ,
**the** **tide** **runs** **out** **,**
这 潮 跑步 出去 ,

但退潮时，我们很可能会被困在泥滩上，孤立无援。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [fɪks] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .
**and** **that** **would** **be** **a** **bad** **fix** **to** **get** **into** **.**
和 那 会 是 一个 坏的 使固定 到 得到 进入 .

那将是一个糟糕的解决办法。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] , [wiːl; wil] ['sɪmpli] [həʊld][ɒn][baɪ][ðə; ði] [grɑːs] ,
**So** **instead** **of** **dropping** **anchor** **,** **we'll** **simply** **hold** **on** **by** **the** **grass** **,**
所以 反而 的 下降 锚 , 出色地 简单地 抓住 在 经过 这 草 ,

所以我们不抛锚，就抓住草地吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪd] [gəʊz] [aʊt][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] . "

| and | as | the | tide | goes | out | we'll | try | to | work | off | into | deeper | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 潮 | 去 | 出去 | 出色地 | 尝试 | 到 | 工作 | 离开 | 进入 | 更深 | 水 | . | " |

随着潮水退去，我们会尽量游到更深的水域。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I | see | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我明白了，”杰克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðen] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;

| " | I | wish | I | could | , | then | , | " | said | Charley | , | who | had | recovered | his | spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | , | 然后 | , | " | 说 | 查理 | , | WHO | 有 | 恢复 | 他的 | 烈酒 | ; |

“那我真希望我能做到，”查理说道，他已经恢复了精神；

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ'd][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['blʌftən] . "

| " | if | I | could | see | I'd | steer | for | Bluffton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 看 | ID | 转向 | 为了 | 布拉夫顿 | . | " |

“如果我能看清路，我会驶向布拉夫顿。”

" [kʌm] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ned] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| " | Come | , | Charley | , | " | said | Ned | , | " | this | is | no | joking | matter | , | I | can | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 查理 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 这 | 是 | 不 | 开玩笑 | 事情 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | . |

“查理，听我说，”内德说，“这可不是开玩笑的事，我可以向你保证。”

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] ,

| It's | growing | quite | dark | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 生长 | 相当 | 黑暗的 | 现在 | , |

天色渐渐暗了。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [fɒg] [lɪfts] ['veri] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [stʌk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

| and | unless | the | fog | lifts | very | soon | we | may | be | stuck | here | in | the | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 这 | 多雾路段 | 电梯 | 非常 | 很快 | 我们 | 可能 | 是 | 卡住 | 这里 | 在 | 这 | 泥 | , |

除非雾气很快散去，否则我们可能要被困在泥泞里了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [liːst] ; [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [stəʊks] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz]

| for | the | night | at | least | ; | suppose | you | give | her | a | few | stokes | with | the | oars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 至少 | ; | 认为 | 你 | 给 | 她 | 一个 | 很少 | 斯托克斯 | 和 | 这 | 桨 |

,

,

,

至少今晚是这样；假设你帮她划了几下船，

[bɔɪz] ; [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɒf] [ðɪs] [bæŋk] .

| boys | ; | the | tide | is | falling | rapidly | , | and | we | must | get | off | this | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | ; | 这 | 潮 | 是 | 坠落 | 快速 | , | 和 | 我们 | 必须 | 得到 | 离开 | 这 | 银行 | . |

孩子们，潮水正在迅速退去，我们必须离开这个河岸。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] ['sləʊli] , [ned] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| " | The | boys | rowed | slowly | , | Ned | steering | and | watching | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 划船 | 缓慢地 | , | 内德 | 转向 | 和 | 观看 | 这 | 水 | . |

男孩们慢慢地划着船，内德掌舵，一边看着水面。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəlɪ] [ʃ'æləʊe] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'baʊt] ,

| It | grew | steadily | shallower | , | so | he | turned | the | boat | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 稳步 | 较浅 | , | 所以 | 他 | 转向 | 这 | 船 | 关于 | , |

水位越来越浅，于是他调转船头。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **convinced** | **that** | **the** | **direction** | **he** | **had** | **taken** | **was** | **toward** | **the** | **centre** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 这 | 方向 | 他 | 有 | 已采取 | 曾是 | 朝向 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

[bæŋk] ,

| **bank** | **,** |
|---|---|
| 银行 | , |

确信自己走的方向是朝着银行中心的方向。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

| **instead** | **of** | **toward** | **the** | **deep** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 朝向 | 这 | 深的 | 水 | . |

而不是向深水区游去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kiːl] [skreɪpt] [ðə; ði]

| **He** | **had** | **not** | **gone** | **far** | **in** | **the** | **new** | **direction** | **however** | **,** | **before** | **the** | **keel** | **scraped** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 在 | 这 | 新的 | 方向 | 然而 | , | 前 | 这 | 龙骨 | 刮擦 | 这 |

[mʌd] ,

| **mud** | **,** |
|---|---|
| 泥 | , |

然而，他还没来得及朝新的方向走远，船底的龙骨就刮到了淤泥上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] .

| **and** | **another** | **change** | **had** | **to** | **be** | **made** | **in** | **the** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 改变 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 课程 | . |

因此，课程还需要做出另一项改变。

[stɪl] [ðə; ði] [kiːl] [skreɪpt] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] .

| **Still** | **the** | **keel** | **scraped** | **,** | **in** | **whatever** | **direction** | **he** | **turned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 龙骨 | 刮擦 | , | 在 | 任何 | 方向 | 他 | 转向 | . |

无论他朝哪个方向转弯，船底仍然会刮擦船体。

" [pʊl] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪt] , [bɔɪz] !

| **"** | **Pull** | **away** | **with** | **all** | **your** | **might** | **,** | **boys** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 离开 | 和 | 全部 | 你的 | 可能 | , | 男孩们 | ! |

“孩子们，使出全力挣脱吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [riːtʃ] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪr] [stʌk] !

| **"** | **he** | **cried** | **;** | **"** | **if** | **we** | **don't** | **reach** | **deep** | **water** | **in** | **five** | **minutes** | **we're** | **stuck** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | ; | " | 如果 | 我们 | 不 | 抵达 | 深的 | 水 | 在 | 五 | 分钟 | 是 | 卡住 | ! |

他喊道：“如果我们五分钟内到不了深水区，我们就困住了！”

" [dʒæk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] ,

| **"** | **Jack** | **and** | **Charley** | **bent** | **to** | **their** | **oars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 和 | 查理 | 弯曲 | 到 | 他们的 | 桨 | , |

杰克和查理弯下腰划桨，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] [slɪpt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːʃ] [grɑːs] .

| **and** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **the** | **boat** | **slipped** | **forward** | **through** | **the** | **tall** | **marsh** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 船 | 滑倒了 | 向前 | 通过 | 这 | 高的 | 沼泽 | 草 | . |

几分钟内，小船在茂密的沼泽草丛中缓缓向前滑行。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz]

| **But** | **her** | **keel** | **was** | **dragging** | **in** | **the** | **soft** | **mud** | **,** | **and** | **as** | **the** | **tide** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 龙骨 | 曾是 | 拖拽 | 在 | 这 | 柔软的 | 泥 | , | 和 | 作为 | 这 | 潮 | 曾是 |

['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

| **rapidly** | **running** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|
| 快速 | 跑步 | 出去 | , |

但是她的龙骨拖在了柔软的淤泥里，而且潮水正在迅速退去，

[ðə; ði] [bəʊt] [sæŋk] [diːpə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

| **the** | **boat** | **sank** | **deeper** | **every** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 沉没 | 更深 | 每一个 | 分钟 | . |

船每分钟都在下沉。

" [pʊl] [ə'weɪ] , [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [kraɪd] [ned] ,

| " | Pull | away | , | as | hard | as | you | can | ! | " | cried | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 离开 | , | 作为 | 难的 | 作为 | 你 | 能 | ! | " | 哭 | 内德 | , |

“用尽全力挣脱！”内德喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spiːd] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [les] .

| seeing | that | the | speed | was | rapidly | growing | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 速度 | 曾是 | 快速 | 生长 | 较少的 | . |

眼看着速度迅速减慢。

" [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [ɪg'zɔːstɪd] , [dʒæk] ; [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː(r)] .

| " | Here | , | you're | exhausted | , | Jack | ; | let | me | take | your | oar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 你是 | 筋疲力尽的 | , | 杰克 | ; | 让 | 我 | 拿 | 你的 | 桨 | . |

“杰克，你累坏了，让我来帮你划桨吧。”

[naʊ] , ['tʃɑːrli] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !

| Now | , | Charley | , | give | it | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 查理 | , | 给 | 它 | 到 | 她 | ! |

查理，快给她！

" [ðə; ðɪ] ['ɔːzmən] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

| " | The | oarsmen | bent | to | their | work | with | the | strength | of | desperation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 划桨手 | 弯曲 | 到 | 他们的 | 工作 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 绝望 | , |

划桨手们以近乎绝望的力量弯下腰，奋力划桨。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kiːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['berid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] ,

| but | the | keel | was | now | completely | buried | in | the | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 龙骨 | 曾是 | 现在 | 完全地 | 埋葬 | 在 | 这 | 泥 | , |

但龙骨现在完全被淤泥掩埋了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['slaɪmi] [uːz] .

| and | the | whole | bottom | of | the | boat | rested | in | the | slimy | ooze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 休息 | 在 | 这 | 黏糊糊的 | 渗出物 | . |

船底完全浸在黏糊糊的淤泥里。

[duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

| Do | what | they | would | , | the | boys | could | drive | her | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 他们 | 会 | , | 这 | 男孩们 | 可以 | 驾驶 | 她 | 不 | 更远 | . |

无论他们做什么，男孩们都无法再把她逼得更远了。

" [stʌk] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

| " | Stuck | ! | " | cried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡住 | ! | " | 哭 | 杰克 | . |

“卡住了！”杰克喊道。

" [jes] , [stʌk] , ['feəli] [stʌk] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɒg] [ɔː(r)] [nəʊ] [fɒg] ,

| " | Yes | , | stuck | , | fairly | stuck | , | and | in | for | a | night | of | it | , | fog | or | no | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 卡住 | , | 相当 | 卡住 | , | 和 | 在 | 为了 | 一个 | 夜晚 | 的 | 它 | , | 多雾路段 | 或者 | 不 | 多雾路段 | , |

“是的，被困住了，相当难受，而且今晚恐怕都得这样了，不管有没有雾。”

" [sed] [ned] .

| " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 内德 | . |

“内德说道。”

" [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | What's | to | be | done | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“怎么办？”查理问道。

" ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ɪk'sept] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

| " | Nothing | now | , | except | go | to | sleep | if | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 现在 | , | 除了 | 去 | 到 | 睡觉 | 如果 | 我们 | 能 | . |

“现在什么也不做，如果可以的话，就去睡觉吧。”

[ɪts] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [rɔː] [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] .

| It's | so | cold | and | raw | that | we'll | find | that | pretty | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 寒冷的 | 和 | 生的 | 那 | 出色地 | 寻找 | 那 | 漂亮的 | 难的 | 工作 | . |

天气又冷又恶劣，我们会发现那是一项相当艰苦的工作。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['blæŋkɪts] . "

| I | wish | we | had | brought | a | lot | of | moss | for | blankets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 带来 | 一个 | 很多 | 的 | 苔藓 | 为了 | 毯子 | . | " |

我真希望我们当时带了很多苔藓来做毯子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [lɪfts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] .

| " | But | what | if | the | fog | lifts | in | the | night | ? | " | asked | Charley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 如果 | 这 | 多雾路段 | 电梯 | 在 | 这 | 夜晚 | ? | " | 问 | 查理 | . |

“可是如果夜里雾散了呢？”查理问道。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

| " | Well | , | what | if | it | does | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 如果 | 它 | 做 | ? |

“如果真的发生了呢？”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| We | can | do | nothing | now | till | the | tide | comes | in | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 现在 | 直到 | 这 | 潮 | 来 | 在 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

现在我们什么也做不了，只能等到明天早上涨潮了。

[wɪr] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [naʊ] ,

| We're | high | and | dry | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高的 | 和 | 干燥 | 现在 | , |

我们现在安然无恙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

| and | the | tide | will | continue | to | run | out | until | one | or | two | o'clock | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潮 | 将要 | 继续 | 到 | 跑步 | 出去 | 直到 | 一 | 或者 | 二 | 点钟 | 到 | - | 夜晚 | . |

潮水将持续退去，直到今晚一两点钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ə'fləʊt] [ə'gen] [tɪl] ['veri] ['nɪəli] [haɪ] [taɪd] ,

| Then | it | will | turn | , | but | we | shan't | be | afloat | again | till | very | nearly | high | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 转动 | , | 但 | 我们 | 不会 | 是 | 漂浮 | 再次 | 直到 | 非常 | 几乎 | 高的 | 潮 | , |

然后它会转向，但直到接近涨潮时我们才能再次漂浮起来。

— [seɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

| — | say | about | seven | or | eight | o'clock | to | - | morrow | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 说 | 关于 | 七 | 或者 | 八 | 点钟 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . | " |

“大概明天早上七八点钟吧。”

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nɪəli] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ,

| " | Yes | , | " | said | Jack | , | " | and | as | we | have | eaten | nearly | nothing | since | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 杰克 | , | " | 和 | 作为 | 我们 | 有 | 吃 | 几乎 | 没有什么 | 自从 | 早晨 | , |

“是的，”杰克说，“而且我们从早上到现在几乎什么都没吃，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['blʌftən] ,

| and | have | nothing | to | eat | till | we | get | to | Bluffton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 布拉夫顿 | , |

直到到达布拉夫顿之前，我们都什么吃的都没有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][kæn; kən][get][frɒm; frəm] [sliːp] .

| we | shall | need | all | the | strength | we | can | get | from | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 需要 | 全部 | 这 | 力量 | 我们 | 能 | 得到 | 从 | 睡觉 | . |

我们需要从睡眠中获得所有的力量。

[səʊ] [lets] [sliːp] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

| So | let's | sleep | if | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们来吧 | 睡觉 | 如果 | 我们 | 能 | . |

所以，如果可以的话，我们还是睡觉吧。

" [ bi'stəu ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] [θriː] [wɔːn] - [aʊt] ,

| " | Bestowing | themselves | as | comfortably | as | they | could | , | the | three | worn | - | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 他们自己 | 作为 | 舒适地 | 作为 | 他们 | 可以 | , | 这 | 三 | 磨损 | - | 出去 | , |

[hɑːf] - ['fæmɪʃt] [lædz] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [sliːp] ;

| half | - | famished | lads | did | their | best | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 饥饿 | 小伙子们 | 做过 | 他们的 | 最好的 | 到 | 睡觉 | ; |

“三个疲惫不堪、饥肠辘辘的小伙子尽可能地让自己舒服些，然后努力入睡；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] .

| but | there | was | very | little | chance | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 机会 | 的 | 那 | . |

但这种可能性微乎其微。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [kəʊld]

| No | sooner | had | they | ceased | to | exert | themselves | , | than | the | penetrating | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 停止 | 到 | 发挥 | 他们自己 | , | 比 | 这 | 渗透 | 寒冷的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,

| of | the | fog | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 多雾路段 | , |

他们刚停止劳作，浓雾的刺骨寒冷就扑面而来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sætʃəreɪtɪd][ðeə(r)]['skænti] ['kləʊðɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk]

| which | had | already | saturated | their | scanty | clothing | , | made | them | shiver | and | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 已经 | 饱和 | 他们的 | 稀少 | 衣服 | , | 制成 | 他们 | 颤抖 | 和 | 摇 |

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] .

| as | with | an | ague | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 一个 | 疟疾 | 合身 | . |

冰冷的海水已经浸透了他们单薄的衣服，让他们像得了疟疾一样瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] ,

| They | were | obliged | occasionally | to | go | to | the | oars | for | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 偶尔 | 到 | 去 | 到 | 这 | 桨 | 为了 | 锻炼 | , |

他们偶尔需要划船锻炼身体。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| in | order | to | keep | their | blood | in | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他们的 | 血 | 在 | 循环 | , |

为了保持血液循环，

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [sliːp] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kæt]

| and | so | there | was | no | chance | of | any | thing | like | sleep | beyond | an | occasional | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 的 | 任何 | 事物 | 喜欢 | 睡觉 | 超过 | 一个 | 偶然 | 猫 |

[næp] .

| nap | . |
|---|---|
| 午睡 | . |

因此，除了偶尔打个盹之外，根本没有任何睡觉的机会。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ned] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] ,

| Not | long | before | dawn | it | began | to | rain | , | and | Ned | , | who | had | been | dozing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 | 黎明 | 它 | 开始 | 到 | 雨 | , | 和 | 内德 | , | WHO | 有 | 到过 | 打盹 | , |

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,

| suddenly | sprang | up | , |
|---|---|---|---|
| 突然 | 弹簧 | 向上 | , |

黎明前不久开始下雨，正在打盹的内德突然跳了起来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] :

| crying | out | : |
|---|---|---|
| 哭泣 | 出去 | : |

哭喊：

" [wʌts] [ðæt] ?
**" What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[reɪn] ?
**Rain ?**
雨 ?

雨?

[gʊd] ! "
**Good ! "**
好的 ! "

好的！ ”

" [waɪ] , - [gʊd] - ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , ['ʃɪvərɪŋ] ; " [aɪm][dæmp] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "
**" Why , ' good ' ? " asked Charley , shivering ; " I'm damp enough already . "**
" 为什么 , - 好的 - ? " 问 查理 , 瑟瑟发抖 ; " 我是 潮湿 足够的 已经 . "

“为什么是'好'？”查理瑟瑟发抖地问道，“我已经够湿透了。”

" [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɑːd] [ðə; ði] [fɒg] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . "
**" Good , because if it rains hard the fog will disappear . "**
" 好的 , 因为 如果 它 雨 难的 这 多雾路段 将要 消失 . "

“很好，因为如果下大雨，雾就会散去。”

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [reɪn] , [ænd; ənd] [fɔːl] .
**" Because it will be converted into rain , and fall .**
" 因为 它 将要 是 转换 进入 雨 , 和 落下 .

因为它会化作雨水，落下。

[ə; eɪ] [fɒg] [ ˌdisə'piə ] ['ɔːlweɪz] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] ,
**A fog disappears always either by rising and floating away ,**
一个 多雾路段 消失 总是 任何一个 经过 上升 和 漂浮的 离开 ,

雾气总是会消散，要么是上升飘散，要么是飘走。

[ɔː(r)][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [reɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [miːnz] [tuː; tə] [fɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
**or by falling in the shape of rain ; and this one means to fall , I should say ,**
或者 经过 坠落 在 这 形状 的 雨 ; 和 这 一 方法 到 落下 , 我 应该 说 ,

或者像雨一样落下；而这个词的意思就是落下，我想说。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] .
**if I may judge by the way it is coming down now .**
如果 我 可能 法官 经过 这 方式 它 是 未来 向下 现在 .

如果我没理解错的话，就它现在的下落速度来看。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pɔː(r)] .
**" It had , indeed , begun to pour .**
" 它 有 , 的确 , 开始 到 倒 .

“确实，开始下起了倾盆大雨。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]
**The condition of the boys was thus rendered still more uncomfortable than**
这 状况 的 这 男孩们 曾是 因此 渲染 仍然 更多的 不舒服 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before ,**
前 ,

男孩们的处境因此比之前更加糟糕了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [ 'braitən ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

| but | at | least | their | prospects | were | brightened | by | way | of | compensation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 他们的 | 前景 | 是 | 明亮 | 经过 | 方式 | 的 | 赔偿 | , |

但至少他们的前景因补偿而有所改善。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] [klɪəd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [fɒg] ,

| and | as | the | steady | downpour | cleared | the | air | of | the | dense | fog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 稳定的 | 倾盆大雨 | 已清除 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 稠密 | 多雾路段 | , |

随着瓢泼大雨驱散了浓雾，

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['baʊndɪd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| their | spirits | bounded | up | again | in | spite | of | all | the | discomforts | of | their | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烈酒 | 有界 | 向上 | 再次 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 不适 | 的 | 他们的 | 情况 | . |

尽管处境艰难，他们的精神还是重新振作起来。

" [ai] [seɪ] , [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['weðə(r)] [wɪtʃ] ? "

| " | I | say | , | Jack | , | " | said | Charley | , | " | are | you | a | prophet | or | a | weather | witch | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 杰克 | , | " | 说 | 查理 | , | " | 是 | 你 | 一个 | 先知 | 或者 | 一个 | 天气 | 巫婆 | ? | " |

“我说，杰克，”查理说，“你是预言家还是天气女巫？”

" ['naɪðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

| " | Neither | , | so | far | as | I | am | informed | , | " | replied | Jack | ; | " | why | do | you | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 知情的 | , | " | 回复 | 杰克 | ; | " | 为什么 | 做 | 你 | 问 | ? | " |

“据我所知，也没有，”杰克回答说，“你为什么这么问？”

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ]['aɪðə(r)] [fɔːr'sɔː] [ðɪs] [fɒg] [ɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Only | because | I | suspect | that | you | either | foresaw | this | fog | or | created | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 因为 | 我 | 怀疑 | 那 | 你 | 任何一个 | 预见 | 这 | 多雾路段 | 或者 | 创建 | 它 | . | " |

“我怀疑你要么预见到了这场迷雾，要么就是制造了它。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .

| " | I | don't | see | the | force | of | your | suspicion | , | " | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 这 | 力量 | 的 | 你的 | 怀疑 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“我看不出你怀疑的理由，”杰克说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ krəuk ] [ə'baʊt] [slɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp]

| " | Don't | you | remember | how | you | croaked | about | slips | between | the | cup | and | the | lip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 记住 | 如何 | 你 | 呱呱叫 | 关于 | 滑倒 | 之间 | 这 | 杯子 | 和 | 这 | 唇 |

[wen] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['blʌftən] ? "

| when | Ned | and | I | were | so | sure | of | getting | to | Bluffton | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 内德 | 和 | 我 | 是 | 所以 | 当然 | 的 | 获得 | 到 | 布拉夫顿 | ? | " |

“你难道不记得，当我和内德确信能到达布拉夫顿时，你是如何抱怨杯子和杯沿之间可能出现的小插曲的吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

| " | Yes | , | of | course | ; | but | I | didn't | really | expect | any | thing | of | this | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的 | 课程 | ; | 但 | 我 | 没有 | 真的 | 预计 | 任何 | 事物 | 的 | 这 | 自然 | . |

“是的，当然；但我真没想到会发生这种事。”

[aɪ]['əʊnli] [spəʊk] ['dʒen(ə)rəli] . "

| I | only | spoke | generally | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 辐 | 一般来说 | . | " |

我只是泛泛而谈。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] .

| " | Out | of | the | abundance | of | your | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 的 | 这 | 丰富 | 的 | 你的 | 智慧 | . |

“出于你丰富的智慧。”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [meɪk] [fʌn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . "

| But | I | won't | make | fun | , | for | you | were | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 制作 | 乐趣 | , | 为了 | 你 | 是 | 正确的 | . | " |

但我不会嘲笑你，因为你是对的。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ned] , " [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] .

| " | And | , | besides | , | " | said | Ned | , | " | the | situation | just | now | isn't | a | bit | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 除了 | , | " | 说 | 内德 | , | " | 这 | 情况 | 只是 | 现在 | 不是 | 一个 | 少量 | 有趣的 | . |

“而且，”内德说，“现在的情况一点也不好笑。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

| There's | a | young | river | running | down | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 年轻的 | 河 | 跑步 | 向下 | 我的 | 后退 | , |

我的背上仿佛有一条年轻的河流在奔流，

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] [mɔːm] ['sæli] [wen] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | I'm | in | for | a | good | scolding | from | Maum | Sally | when | I | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 在 | 为了 | 一个 | 好的 | 责骂 | 从 | 莫姆 | 莎莉 | 什么时候 | 我 | 看 | 她 | . |

等我见到莎莉妈妈，肯定要挨一顿狠揍。

[ʃɪl] [skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [əʊvəs'teɪɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)]

| She'll | scold | me | for | overstaying | my | time | , | for | wrecking | the | boat | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 骂 | 我 | 为了 | 逾期逗留 | 我的 | 时间 | , | 为了 | 破坏 | 这 | 船 | , | 为了 |

['luːzɪŋ] [maɪ] [buːts] ,

| losing | my | boots | , |
|---|---|---|---|
| 输 | 我的 | 靴子 | , |

她会责怪我逗留时间过长，责怪我弄坏了船，责怪我弄丢了靴子。

[fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| for | spoiling | my | clothes | , | and | for | every | thing | else | she | can | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 破坏 | 我的 | 衣服 | , | 和 | 为了 | 每一个 | 事物 | 别的 | 她 | 能 | 思考 | 的 | . |

因为她弄脏了我的衣服，以及她能想到的其他一切事情。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [jʊl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| And | yet | , | though | you'll | hardly | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 尽管 | 你会 | 几乎 | 相信 | 它 | , |

然而，尽管你很难相信，

[ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['skəʊldɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| I | heartily | wish | I | could | be | sure | of | getting | that | scolding | very | early | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 衷心地 | 希望 | 我 | 可以 | 是 | 当然 | 的 | 获得 | 那 | 责骂 | 非常 | 早期的 | 这 | 早晨 | . |

我真希望今天早上就能挨一顿狠揍。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

| " | CHAPTER | XXIV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十四 | . |

“第二十四章

[mɔːm] ['sæli] .

| MAUM | SALLY | . |
|---|---|---|
| 莫姆 | 莎莉 | . |

妈妈莎莉。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

| Daylight | came | about | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 来了 | 关于 | 五 | 点钟 | , |

大约五点钟天就亮了。

[ænd; ənd] [ned] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]

| and | Ned | made | use | of | the | earliest | light | for | looking | about | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 制成 | 使用 | 的 | 这 | 最早 | 光 | 为了 | 寻找 | 关于 | 他 | 和 |

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| determining | his | position | . |
|---|---|---|---|
| 确定 | 他的 | 位置 | . |

奈德利用最早的光线环顾四周，确定了自己的位置。

[səʊ] ['berid] [wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [mɑːʃ] [grɑːs] ,

| So | buried | was | the | boat | in | the | tall | marsh | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 埋葬 | 曾是 | 这 | 船 | 在 | 这 | 高的 | 沼泽 | 草 | , |

小船完全被埋在了高高的沼泽草丛中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

| that | he | had | to | stand | upon | the | highest | part | of | the | bow | in | order | to | see | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到 | 站立 | 之上 | 这 | 最高 | 部分 | 的 | 这 | 弓 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 在 | 全部 | . |

他必须站在弓的最高处才能看清东西。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ,

| At | first | he | could | make | out | very | little | , | but | as | it | grew | lighter | — | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 可以 | 制作 | 出去 | 非常 | 小的 | , | 但 | 作为 | 它 | 生长 | 打火机 | — | 为了 | , |

[ðə; ði][reɪn] ['hævɪŋ] [siːst] ,

| the | rain | having | ceased | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 拥有 | 停止 | , |

起初他几乎什么也看不清，但随着天色渐亮——因为雨停了，

[ðə; ði] [lait] [geɪnd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [sɪks] [ə'klɑːk] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]

| the | light | gained | rapidly | toward | six | o'clock | — | he | was | able | to | make | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 获得 | 快速 | 朝向 | 六 | 点钟 | — | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 出去 | 这 |

['berɪŋ] ['prɪti] [wel] .

| bearings | pretty | well | . |
|---|---|---|---|
| 轴承 | 漂亮的 | 出色地 | . |

六点钟方向光线迅速增强——他已经能够很好地辨认方向了。

" [aɪ] [seɪ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sentə(r)]

| " | I | say | , | fellows | , | " | he | said | , | turning | to | his | companions | , | " | we | made | a | centre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 伙伴们 | , | " | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 同伴 | , | " | 我们 | 制成 | 一个 | 中心 |

[ʃɒt] .

| shot | . |
|---|---|
| 射击 | . |

“我说，伙计们，”他转向同伴们说，“我们打中了中心球。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][traɪd] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] [deɪ] ,

| If | we | had | tried | , | in | the | broadest | light | of | the | clearest | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 尝试 | , | 在 | 这 | 最广泛的 | 光 | 的 | 这 | 最清晰 | 天 | , |

如果我们尝试过，在最晴朗的日子里，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːʃ] [bæŋk]

| we | couldn't | have | put | the | Aphrodite | more | exactly | in | the | middle | of | this | marsh | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 有 | 放 | 这 | 阿芙洛狄忒 | 更多的 | 确切地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 沼泽 | 银行 |

.

:

.

我们不可能把阿芙洛狄忒像更精确地放置在这片沼泽岸边的正中央了。

" ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] ['ækjərət] .

| " | Further | inspection | showed | that | this | judgment | was | accurate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 检查 | 显示 | 那 | 这 | 判断 | 曾是 | 准确的 | . |

“进一步调查表明，这一判断是正确的。”

[ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

| The | boat | lay | precisely | in | the | middle | of | the | little | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 躺 | 恰恰 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 小的 | 岛 | , |

小船正好停泊在小岛的中央。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

| which | stretched | away | two | or | three | hundred | yards | on | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拉伸 | 离开 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 码 | 在 | 每个 | 边 | . |

向两侧延伸两三百码。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði]

| The | tide | had | risen | enough | by | half | - | past | six | for | the | water | to | lick | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 有 | 升起 | 足够的 | 经过 | 一半 | - | 过去的 | 六 | 为了 | 这 | 水 | 到 | 舔 | 这 |

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| sides | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 的 | 这 | 船 | , |

六点半时潮水已经上涨到足以漫过船舷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wʊd] [fləʊt] [ʌp] [aʊt]

| but | it | would | be | a | full | hour | or | more | before | the | Aphrodite | would | float | up | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 满的 | 小时 | 或者 | 更多的 | 前 | 这 | 阿芙洛狄忒 | 会 | 漂浮 | 向上 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ,

| of | the | mud | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 泥 | , |

但至少要过一个小时，阿芙洛狄忒才会从淤泥中浮出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diːpə(r)]

| and | even | then | it | would | be | necessary | to | wait | awhile | longer | for | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 等待 | 一会儿 | 更长 | 为了 | 更深 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

即使到了那时，也需要再等一段时间才能等到更深的水层。

[bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] [ræŋk] [mɑːʃ] [grɑːs] .

| before | trying | to | push | her | great | bulk | through | the | rank | marsh | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 尝试 | 到 | 推 | 她 | 伟大的 | 大部分 | 通过 | 这 | 秩 | 沼泽 | 草 | . |

在试图将她庞大的身躯推过茂密的沼泽草丛之前。

" [waɪ] [nɒt] ['hʌri] ['mætəz] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [bəʊt] ? " [ɑːskt]

| " | Why | not | hurry | matters | by | getting | out | and | pushing | the | empty | boat | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 匆忙 | 事情 | 经过 | 获得 | 出去 | 和 | 推动 | 这 | 空的 | 船 | ? | " | 问 |

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃɑːrli] ,

| impatient | Charley | , |
|---|---|---|
| 不耐烦 | 查理 | , |

“为什么不赶紧下船推开空船呢？”不耐烦的查理问道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

| who | had | already | declared | himself | to | be | in | a | state | of | actual | starvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已经 | 声明 | 他自己 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 实际的 | 饥饿 | . |

他此前已经宣称自己处于极度饥饿状态。

" [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ned] ,

| " | Just | take | one | of | the | oars | , | Charley | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 拿 | 一 | 的 | 这 | 桨 | , | 查理 | , | " | 说 | 内德 | , |

“查理，你就拿一根桨来吧，”内德说。

" [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

| " | and | feel | of | the | bottom | we | should | have | to | walk | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 感觉 | 的 | 这 | 底部 | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 走 | 在 | . |

“感受一下我们应该行走的底线。”

" ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | Charley | took | the | oar | , | pushed | it | through | the | roots | of | the | grass | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 采取 | 这 | 桨 | , | 推动 | 它 | 通过 | 这 | 根 | 的 | 这 | 草 | , | 和 | 然后 | , |

查理拿起桨，把它推过草根，然后，

[wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] ['efət] , [plʌndʒd] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [streɪt] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] [spft]
**with** **scarcely** **an** **effort** **,** **plunged** **its** **whole** **length** **straight** **downward** **through** **the** **soft**
和 几乎 一个 努力 , 暴跌 它是 所有的 长度 直的 向下 通过 这 柔软的
[mʌd] .
**mud** **.**
泥 .

几乎毫不费力，它便将整个身子笔直地扎入柔软的泥浆中。

" [jə] — [æz; əz] , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [ drɔːl ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ɔː(r)] [aʊt] [ə'gen] ;
**"** **Ya** **—** **as** **,** **I** **see** **,** **"** **he** **drawled** **,** **as** **he** **drew** **the** **oar** **out** **again** **;**
" 呀 — 作为 , 我 看 , " 他 拖长音 , 作为 他 画 这 桨 出去 再次 ;

“是啊——我看得出来，”他拖长了声音说道，同时又把桨抽了出来；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɔːn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn]
**"** **it** **isn't** **precisely** **the** **sort** **of** **lawn** **that** **one** **would** **choose** **for** **walking** **about** **on**
" 它 不是 恰恰 这 种类 的 草地 那 一 会 选择 为了 步行 关于 在
[ɪn] ['slɪpə(r)z] .
**in** **slippers** **.**
在 拖鞋 .

“这可不是那种适合穿着拖鞋散步的草坪。”

" [dʒʌst] [ðen] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**"** **Just** **then** **oars** **were** **heard** **,** **and** **looking** **in** **the** **direction** **from** **which** **the**
" 只是 然后 桨 是 听到 , 和 寻找 在 这 方向 从 哪个 这
[saʊnd] [keɪm] ,
**sound** **came** **,**
声音 来了 ,

就在这时，人们听到了划桨声，循着声音望去，

[ned] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :
**Ned** **suddenly** **cried** **out** **:**
内德 突然 哭 出去 :

内德突然大喊起来：

" [haɪ] ! [mɔːm] ['sæli] !
**"** **Hi** **!** **Maum** **Sally** **!**
" 你好 ! 莫姆 莎莉 !

“嗨！萨莉妈妈！”

[haɪ][ðeə(r)] !
**Hi** **there** **!**
你好 那里 !

你好呀！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] !
**Here** **we** **are** **,** **out** **here** **in** **the** **marsh** **!**
这里 我们 是 , 出去 这里 在 这 沼泽 !

我们现在就在这里，在沼泽地里！

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [sed] :
**"** **Then** **turning** **to** **his** **companions** **,** **he** **said** **:**
" 然后 转弯 到 他的 同伴 , 他 说 :

然后他转向同伴们说：

" [ɪts] [mɔːm] ['sæli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] .
**"** **It's** **Maum** **Sally** **in** **the** **little** **boat** **.**
" 它是 莫姆 莎莉 在 这 小的 船 .

“是莎莉妈妈在小船上。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] . "
**I** **wonder** **where** **she's** **going** **this** **early** **on** **Sunday** **morning** **.** **"**
我 想知道 在哪里 她是 去 这 早期的 在 星期日 早晨 . "

我想知道她周日一大早就要去哪里。

" [haɪ] ! [mɔːm] ['sæli] !
**" HI ! MAUM SALLY !**
" 你好 ! 莫姆 莎莉 !

“嗨！妈妈莎莉！”

" [mɔːm] ['sæli] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
**" Maum Sally did not leave him long in doubt on this head .**
" 莫姆 莎莉 做过 不是 离开 他 长的 在 怀疑 在 这 头 .

“妈妈莎莉没让他在这件事上犹豫多久。”

['rəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]
**Rowing her boat as far into the grass and as near to them as**
划船 她 船 作为 远的 进入 这 草 和 作为 靠近 到 他们 作为
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
**she could ,**
她 可以 ,

她划着小船尽可能地驶入草地，尽可能地靠近他们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**she came to a stop at about a hundred and fifty yards from the**
她 来了 到 一个 停止 在 关于 一个 百 和 五十 码 从 这
[ˌæfrə'daɪti] .
**Aphrodite .**
阿芙洛狄忒 .

她停在了距离阿芙罗狄蒂大约一百五十码的地方。

[ðen] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ]
**Then standing up in her boat , placing her bare arms akimbo , and tossing**
然后 常设 向上 在 她 船 , 放置 她 裸 武器 叉腰 , 和 抛掷
[hɜː(r); hə(r)] [red] - ['tɜːbənd] [hed] [bæk] ,
**her red - turbaned head back ,**
她 红色的 - 戴头巾的 头 后退 ,

然后她站起身来，双臂叉开，戴着红色头巾的头向后仰去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
**she began :**
她 开始 :

她开口说道：

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə] , [jʌŋ] [ned] !
**" Now , look heah , young Ned !**
" 现在 , 看 嘿 , 年轻的 内德 !

“瞧瞧，年轻的内德！”

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [dɪs]
**What you mean by dis**
什么 你 意思是 经过 迪斯

你说的“dis”是什么意思?

[hɪə] [sɔːt] [əʊ] - - ?
**heah sort o ' doins ?**
嘿 种类 o - - ?

嗯，是做什么的?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ə'gɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
**Didn't you promise me faithful to be back agin in a month ?**
没有 你 承诺 我 忠实 到 是 后退 再次 在 一个 月 ?

你不是答应过我一个月后一定会回来吗?

[æn; ən] - [eɪnt] [diː] [mʌnθ] [dʌn] [gɒn] , [æn; ən] - [hɪə]
**An ' ain't de month done gone , an ' heah**
一个 - 不是 德 月 完毕 已消失 , 一个 - 嘿

一个月还没结束呢，而且.....

[juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - - [ə'baʊt][ɒn][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌndeɪ] [mɔnɪn] - [tuː] ?

| you | is | a | idlin | ' | about | on | a | ma'sh | , | an | ' | it | Sunday | mawnin | ' | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | - | - | 关于 | 在 | 一个 | - | , | 一个 | - | 它 | 星期日 | 早晨 | - | 也 | ? |

你竟然在闲逛，而且还是星期天早上?

[dʒes] - [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] - [lɒŋ] [həʊm] [naʊ] .

| Jes | ' | you | come | straight | ' | long | home | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斯 | - | 你 | 来 | 直的 | - | 长的 | 家 | 现在 | . |

你现在直接回家吧。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][taɪ'reɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['skəʊldɪŋ]

| " | After | she | had | spent | her | first | breath | in | a | tirade | which | was | half | scolding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 她 | 有 | 花费 | 她 | 第一的 | 气息 | 在 | 一个 | 长篇大论 | 哪个 | 曾是 | 一半 | 责骂 |

[ænd; ənd][hɑːf] ['kɒd(ə)lɪŋ] ,

| and | half | coddling | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 娇惯 | , |

“她开口的第一句话，既像是责骂又像是溺爱，就结束了，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪð] [ned] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| — | for | that | was | always | her | way | with | Ned | , | whom | she | had | spoiled | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 那 | 曾是 | 总是 | 她 | 方式 | 和 | 内德 | , | 谁 | 她 | 有 | 被宠坏了 | 全部 | 他的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

——因为她一直都是这样对待奈德的，她宠坏了他一辈子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['ʌpwəd] ,

| from | the | cradle | upward | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 摇篮 | 向上 | , |

从摇篮向上，

— [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ned] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| — | she | paused | long | enough | for | Ned | to | explain | that | he | and | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 为了 | 内德 | 到 | 解释 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 同伴 |

[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] [mɔː(r)] .

| could | not | go | to | her | until | the | tide | should | rise | at | least | a | foot | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 去 | 到 | 她 | 直到 | 这 | 潮 | 应该 | 上升 | 在 | 至少 | 一个 | 脚 | 更多的 | . |

她停顿了一会儿，让内德解释说，他和他的同伴们要等到潮水至少再上涨一英尺才能去看她。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | Now | listen | , | boys | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 听 | , | 男孩们 | , | " | 他 | 说 | ; |

“孩子们，听着，”他说；

" [ʃɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː 'es] ,

| " | she'll | keep | it | up | till | the | rising | tide | brings | her | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 壳 | 保持 | 它 | 向上 | 直到 | 这 | 上升 | 潮 | 带来 | 她 | 到 | 我们 | , |

她会一直坚持下去，直到涨潮把她带到我们身边。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | we're | in | for | an | hour | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 小时 | 的 | 它 | . | " |

我们得忍受一个小时。

" [waɪ] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

| " | Why | not | persuade | her | to | go | back | and | get | breakfast | ready | by | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 说服 | 她 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 早餐 | 准备好 | 经过 | 这 | 时间 |

[wiː; wi] [get] [ðeə(r)] ?

| we | get | there | ? |
|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 那里 | ? |

“为什么不说服她回去在我们到达之前准备好早餐呢？”

" [ɑːskt] [dʒæk] .
**" asked Jack .**
" 问 杰克 .

杰克问道。

" [gəʊ] [bæk] ?
**" Go back ?**
" 去 后退 ?

“回去?

[nɒt] [ʃiː; ʃi] .
**Not she .**
不是 她 .

不是她。

[maɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [ʌp] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
**My month was up yesterday , and as I didn't put in an appearance ,**
我的 月 曾是 向上 昨天 , 和 作为 我 没有 放 在 一个 外貌 ,

我的任期昨天结束了，由于我没有出庭，

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**she set out to find me and bring me home this morning ,**
她 放 出去 到 寻找 我 和 带来 我 家 这 早晨 ,

今天早上她出发来找我，把我带回家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bet] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
**and you just bet she won't go home without me .**
和 你 只是 赌注 她 惯于 去 家 没有 我 .

我敢肯定，她不会丢下我独自回家。

[ʃɪl] [rəʊ] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] ,
**She'll row this way as fast as the rising water will let her ,**
壳 排 这 方式 作为 快速地 作为 这 上升 水 将要 让 她 ,

她会拼尽全力划桨，以应对不断上涨的河水。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [kiːp] [ɒn] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒd(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**and she'll keep on scolding and coddling me all the time .**
和 壳 保持 在 责骂 和 娇惯 我 全部 这 时间 .

她会一直一边责骂我一边溺爱我。

[ðen] [ʃɪl] [dʒʌmp] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['beɪbi] [bɔɪ] .
**Then she'll jump in here and hug me as if I were her long - lost baby boy .**
然后 壳 跳 在 这里 和 拥抱 我 作为 如果 我 是 她 长的 - 丢失的 婴儿 男生 .

然后她会跳进来抱住我，就像我是她失散多年的宝贝儿子一样。

[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
**Hear her !**
听到 她 !

听她说!

" [mɔːm] ['sæli] [fʊl'fɪld] [nɛdz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .
**" Maum Sally fulfilled Ned's prediction to the letter .**
" 莫姆 莎莉 已完成 内德的 预言 到 这 信 .

“萨莉妈妈完全应验了内德的预言。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fə'lɔːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kruːsoʊz] ,

| As | she | drew | nearer | , | and | made | out | the | forlorn | condition | of | the | young | Crusoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 画 | 更近 | , | 和 | 制成 | 出去 | 这 | 绝望 | 状况 | 的 | 这 | 年轻的 | 克鲁索斯 | , |

[dɪ'skʌvərɪŋ] ,

| discovering | , |
|---|---|
| 发现 | , |

随着她走近，看清了年轻的克鲁索们凄惨的境况，她发现：

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ] ['rægɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi][skəuldid][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sævɪdʒli] ,

| little | by | little | , | how | ragged | they | were | , | she | scolded | more | and | more | savagely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | , | 如何 | 破烂不堪 | 他们 | 是 | , | 她 | 责骂 | 更多的 | 和 | 更多的 | 野蛮地 | , |

她一点一点地责骂他们多么衣衫褴褛，语气也越来越严厉。

[waɪl] [ned] [lɑːft] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| while | Ned | laughed | and | heartily | enjoyed | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 内德 | 笑了 | 和 | 衷心地 | 享受 | 它 | 全部 | , |

而内德则在一旁开怀大笑，尽情享受着这一切。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['lɒsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

| taking | pains | to | direct | her | attention | to | the | various | losses | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 疼痛 | 到 | 直接的 | 她 | 注意力 | 到 | 这 | 各种各样的 | 损失 | 他 | 有 |

[sə'steɪnd] ,

| sustained | , |
|---|---|
| 持续 | , |

他煞费苦心地引导她注意他所遭受的各种损失，

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd]

| and | hinting | now | and | then | at | the | difficulties | he | had | encountered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 困难 | 他 | 有 | 遭遇 | 和 |

[ðə; ði]['deɪndʒəz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] .

| the | dangers | he | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 他 | 有 | 通过了 | . |

并不时暗示他遇到的困难和经历的危险。

[iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [mɔːm] ['sæli] [ə; eɪ] [njuː] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] ,

| Each | word | of | his | gave | Maum | Sally | a | new | theme | for | her | scolding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 单词 | 的 | 他的 | 给予 | 莫姆 | 莎莉 | 一个 | 新的 | 主题 | 为了 | 她 | 责骂 | , |

他说的每一个字都让莎莉妈妈有了新的责骂主题。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [pʊʃt] [ɪt'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][wʌn][ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | as | the | little | boat | pushed | itself | up | to | the | big | one | she | leaped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 小的 | 船 | 推动 | 本身 | 向上 | 到 | 这 | 大的 | 一 | 她 | 跳跃 | 从 | 这 |

[wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| one | into | the | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 进入 | 这 | 其他 | , |

当小船奋力靠近大船时，她从小船跳进了大船里。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][təʊn] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| changing | her | tone | , | manner | , | and | expression | in | the | very | middle | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 她 | 语气 | , | 方式 | , | 和 | 表达 | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 一个 |

['sentəns] , ['sʌmwɒt] [ðʌs] :

| sentence | , | somewhat | thus | : |
|---|---|---|---|---|
| 句子 | , | 有些 | 因此 | : |

在说话的过程中，她突然改变了语气、语气和表情，大致如下：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ned] , [ef][aɪ][gɪts][maɪ][hænz][ɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] , - - ,

| " | I | tell | you | , | young | Ned | , | ef | I | gits | my | han's | on | you | , | you | ugly | , | provokin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 年轻的 | 内德 | , | ef | 我 | git | 我的 | 韩的 | 在 | 你 | , | 你 | 丑陋的 | , | - | - | , |

“我告诉你，年轻的内德，如果我抓住你，你这个丑陋的、挑衅的家伙，

[nəʊ] - [kaʊnt] [jʌŋ] [skeɪp] — ['dɑːrlɪn] - , ['blesɪd; blest] [bɔɪ] , [eɪnt] [əʊl] ['sæli] ['hæpi] [tuː; tə][gɪt][hɜː(r); hə(r)]

| no | ' | count | young | scape | — | darlin | ' | , | blessed | boy | , | aint | ole | Sally | happy | to | git | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | 数数 | 年轻的 | 逃脱 | — | 亲爱的 | - | , | 蒙福 | 男生 | , | 不是 | 奥莱 | 莎莉 | 快乐的 | 到 | git | 她 |

[ɑːmz] [raʊn] - [juː; jʊ][ə'gɪn] ,

| arms | roun | ' | you | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 圆 | - | 你 | 再次 | , |

别想逃走——亲爱的，可怜的孩子，老莎莉难道不乐意再次拥抱你吗?

[ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ][ˌdʒeɪ'aɪˈɛs] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ə'gɪn] ;

| and | hug | you | jis | like | you | was | a | baby | agin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | 你 | jis | 喜欢 | 你 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 再次 | ; |

然后像抱婴儿一样抱住你;

[æn; ən] - [naʊ] [aɪz] [gɒt] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] [ə'gɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ][aɪz] ['hæpi] .

| an | ' | now | I's | got | you | safe | in | these | arms | agin | , | I | tell | you | I's | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | 是 | 得到 | 你 | 安全的 | 在 | 这些 | 武器 | 再次 | , | 我 | 告诉 | 你 | 是 | 快乐的 | . |

现在你又安全地待在我怀里了，我告诉你我很开心。

" [ðə; ðiˈ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['sentəns] [ə'kɜːd] [dʒʌst][æz; əz] [mɔːm] ['sæli] [stept] [frɒm; frəm]

| " | The | sudden | change | in | the | sentence | occurred | just | as | Maum | Sally | stepped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 突然 | 改变 | 在 | 这 | 句子 | 发生 | 只是 | 作为 | 莫姆 | 莎莉 | 步 | 从 |

[wʌn] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ,

| one | boat | into | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 船 | 进入 | 这 | 其他 | , |

“就在莎莉妈妈从一艘船踏入另一艘船的那一刻，句子突然发生了变化。”

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ned] [wɪð] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri][ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [blæk]

| and | fell | upon | Ned | with | that | savage | fury | of | affection | which | only | a | dear | old | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 之上 | 内德 | 和 | 那 | 野蛮的 | 愤怒 | 的 | 感情 | 哪个 | 仅有的 | 一个 | 亲爱的 | 老的 | 黑色的 |

[nɜːs] [kæn; kən] [fiːl] .

| nurse | can | feel | . |
|---|---|---|---|
| 护士 | 能 | 感觉 | . |

她对内德倾注了只有一位慈祥的老黑人护士才能感受到的那种狂野而炽烈的爱意。

[tuː; tə] [rəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [mɑːʃ] [wen] [ðə; ðiˈ]['wɔːtə(r)] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] ,

| To | row | out | of | the | marsh | when | the | water | grew | a | little | deeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 排 | 出去 | 的 | 这 | 沼泽 | 什么时候 | 这 | 水 | 生长 | 一个 | 小的 | 更深 | , |

水位稍稍加深后，划船驶出沼泽。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [bʌt; bət] ['tuːθsəm] ['brekfəst] , [wɒz; wəz] ['iːzi]

| and | then | to | row | home | to | a | late | but | toothsome | breakfast | , | was | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 排 | 家 | 到 | 一个 | 晚的 | 但 | 美味的 | 早餐 | , | 曾是 | 简单的 |

[ɪ'nʌf] [naʊ] .

| enough | now | . |
|---|---|---|
| 足够的 | 现在 | . |

然后划船回家享用一顿虽晚但美味的早餐，现在变得轻而易举了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [rest] ['fɒləʊd] ,

| Then | a | long | day | of | complete | rest | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 长的 | 天 | 的 | 完全的 | 休息 | 随后 | , |

然后是一整天的完全休息。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [red] [bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] ['mɪəli]

| and | the | whole | story | of | the | wreck | of | the | Red | Bird | was | a | memory | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 故事 | 的 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 红色的 | 鸟 | 曾是 | 一个 | 记忆 | 仅仅 |

.

| : |
|---|
| . |

红鸟号沉没的整个故事，仅仅成为了一段回忆。

[ðə; ði] [end] .

| **THE** | **END** | **.** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神